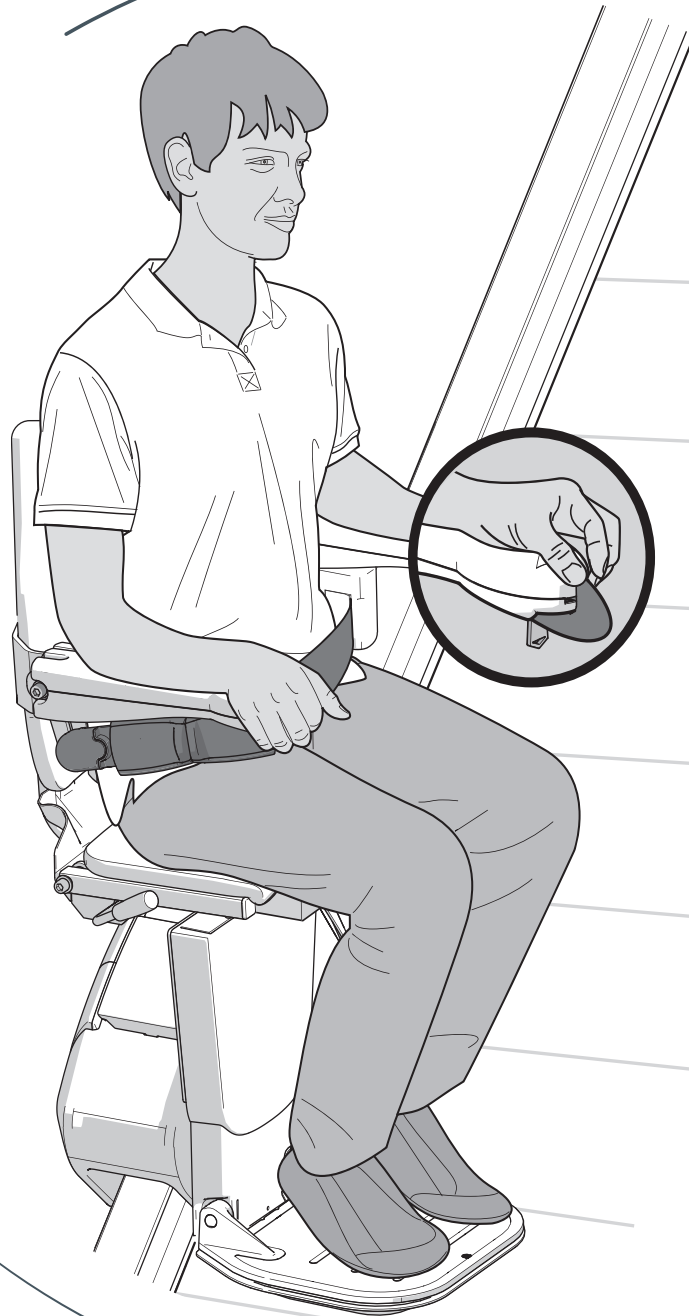




Handicare 1100 User Manual

Manual Style seat
Powered Style seat

CONTEÚDO

MANUAL DO UTILIZADOR 1

OPÇÕES 10

INFORMAÇÃO IMPORTANTE 14

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 18

ANEXOS 23

A. Notas de atenção 23

B. Operação de emergência 24

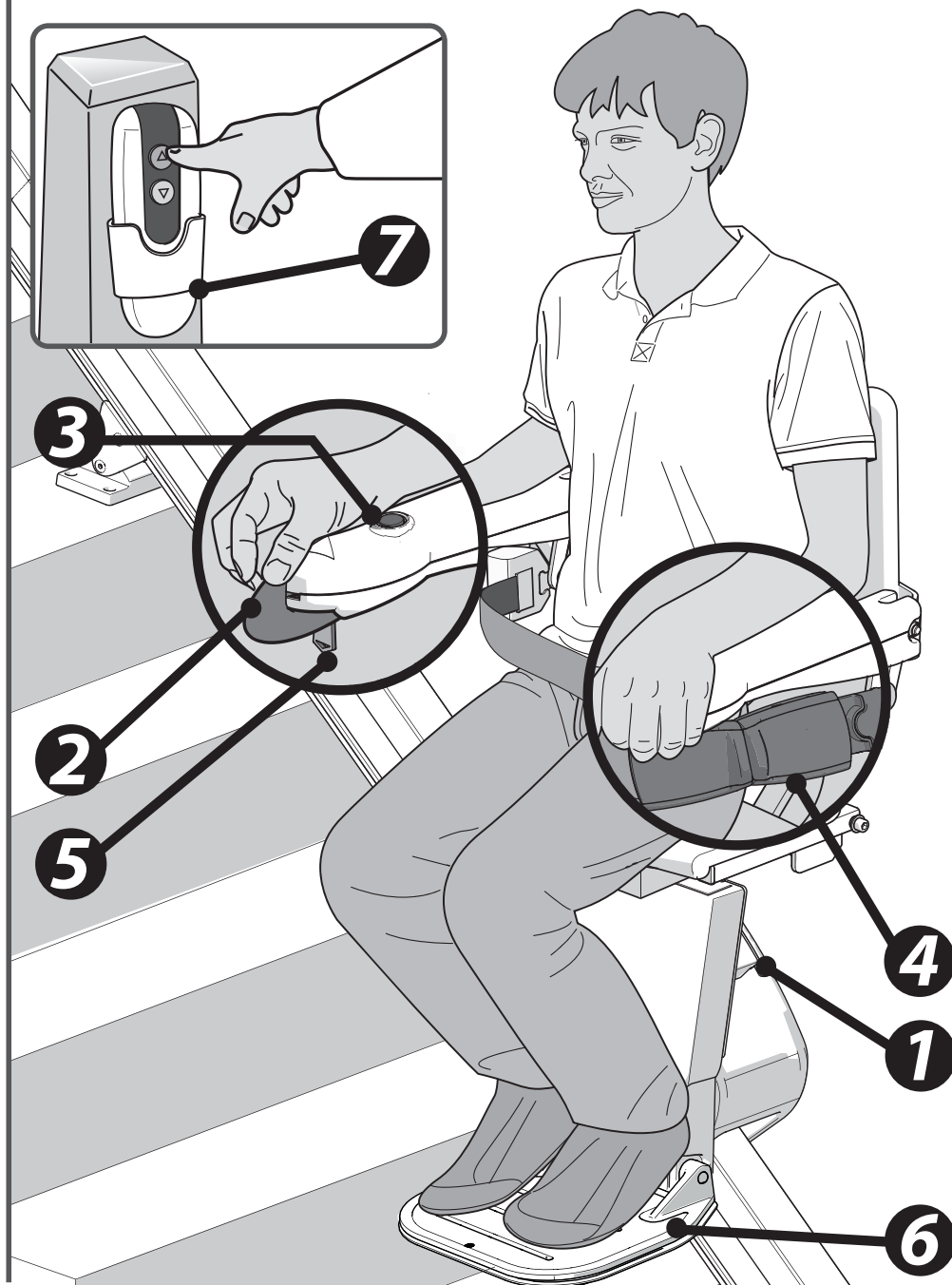
C. Códigos de diagnóstico 26

PREFÁCIO

Obrigado por escolher uma cadeira elevador da Handicare. Este manual destina-se ao tipo de elevador HANDICARE 1100 e inclui instruções para as funcionalidades padrão e atualizações opcionais.

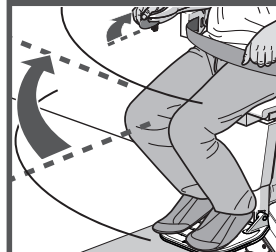
Make everyday life easier....

ASSENTO STYLE

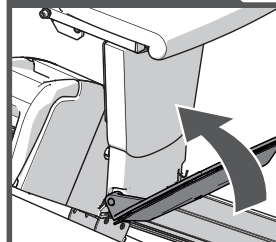


OPÇÕES

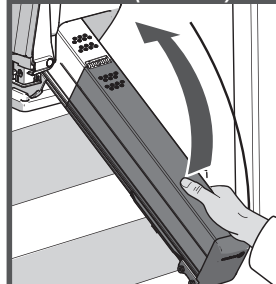
Rotação elétrica ☐



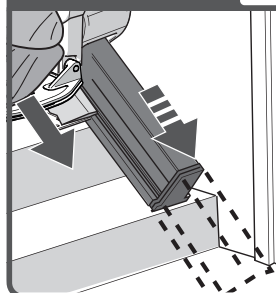
Apoio de pés elétrico ☐



Dobradiça rebatível (manual) ☐

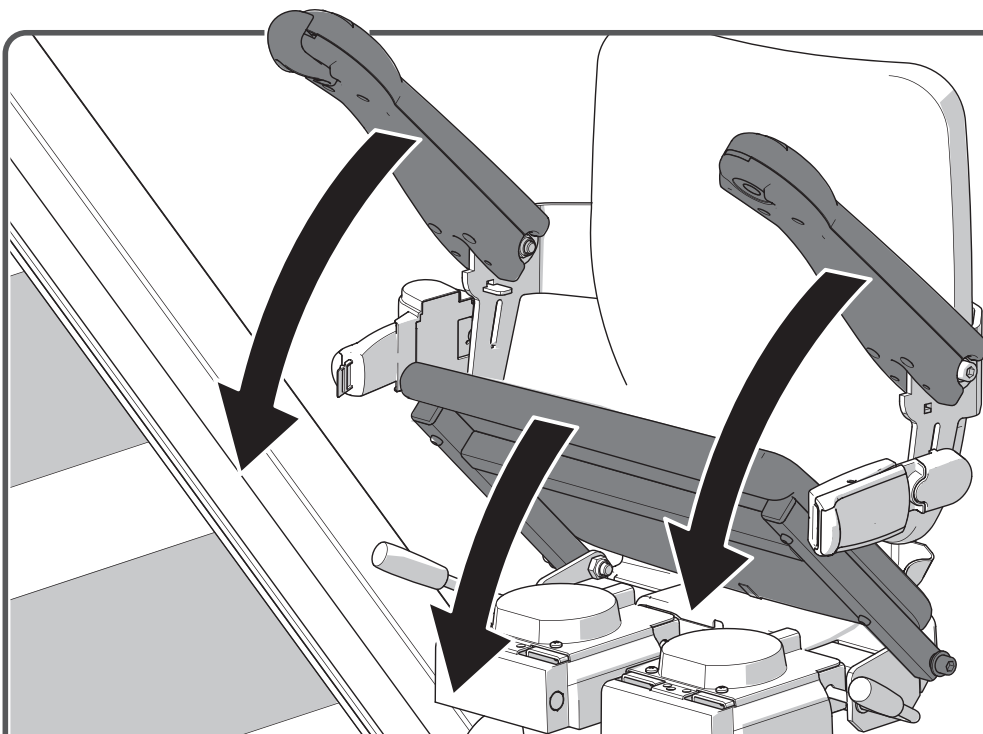


Calha deslizante ☐

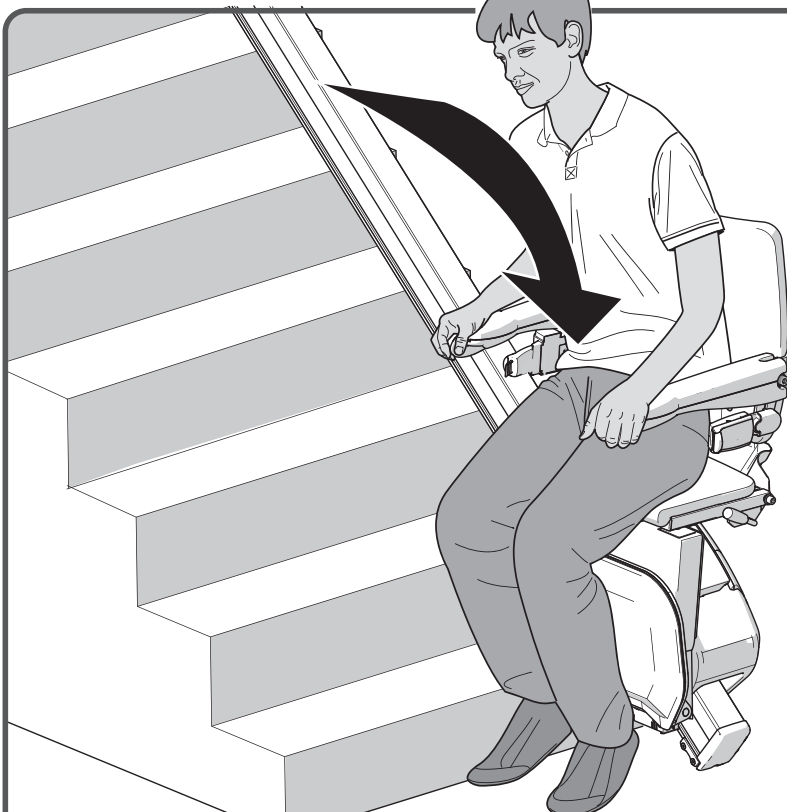


A figura acima mostra as funções utilizadas para operar o assento STYLE. Para mais conforto e facilidade de utilização o assento STYLE pode ser ampliado com o assento de rotação elétrica, o apoio de pés elétrico, a dobradiça rebatível e a calha deslizante.

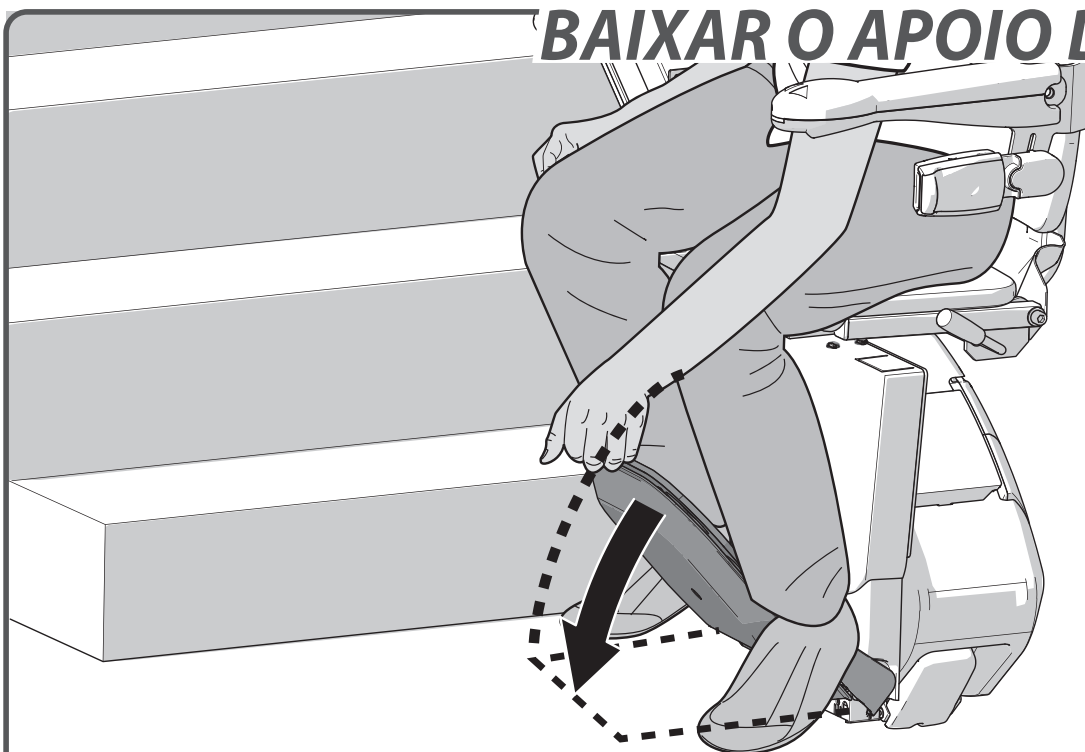
- [1] Painel de diagnóstico
- [2] Joystick
- [3] Botão de paragem
- [4] Cinto de segurança
- [5] Interruptor de chave
- [6] Base de apoio para pés
- [7] Controlo remoto

BAIXAR

Baixe os apoios de braços e o assento.

SENTAR

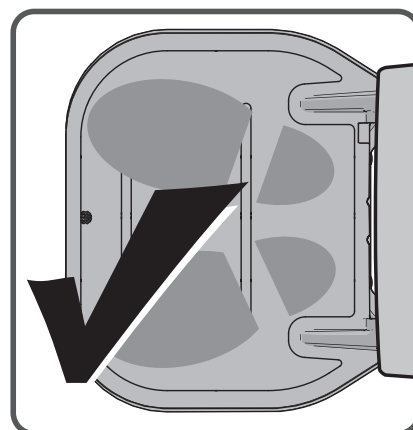
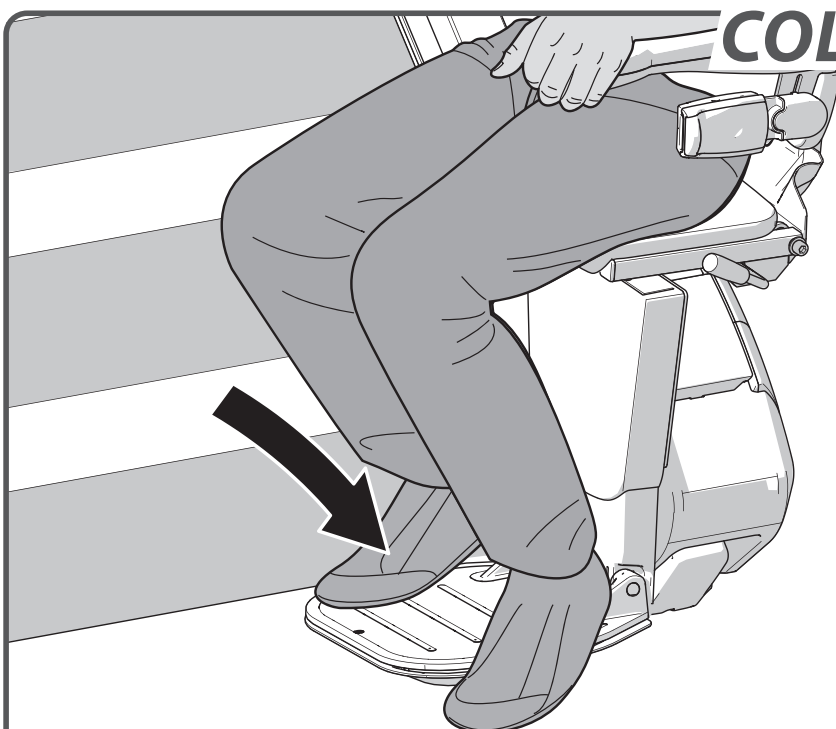
Sente-se no assento.

BAIXAR O APOIO DE PÉS

Baixe o apoio de pés.

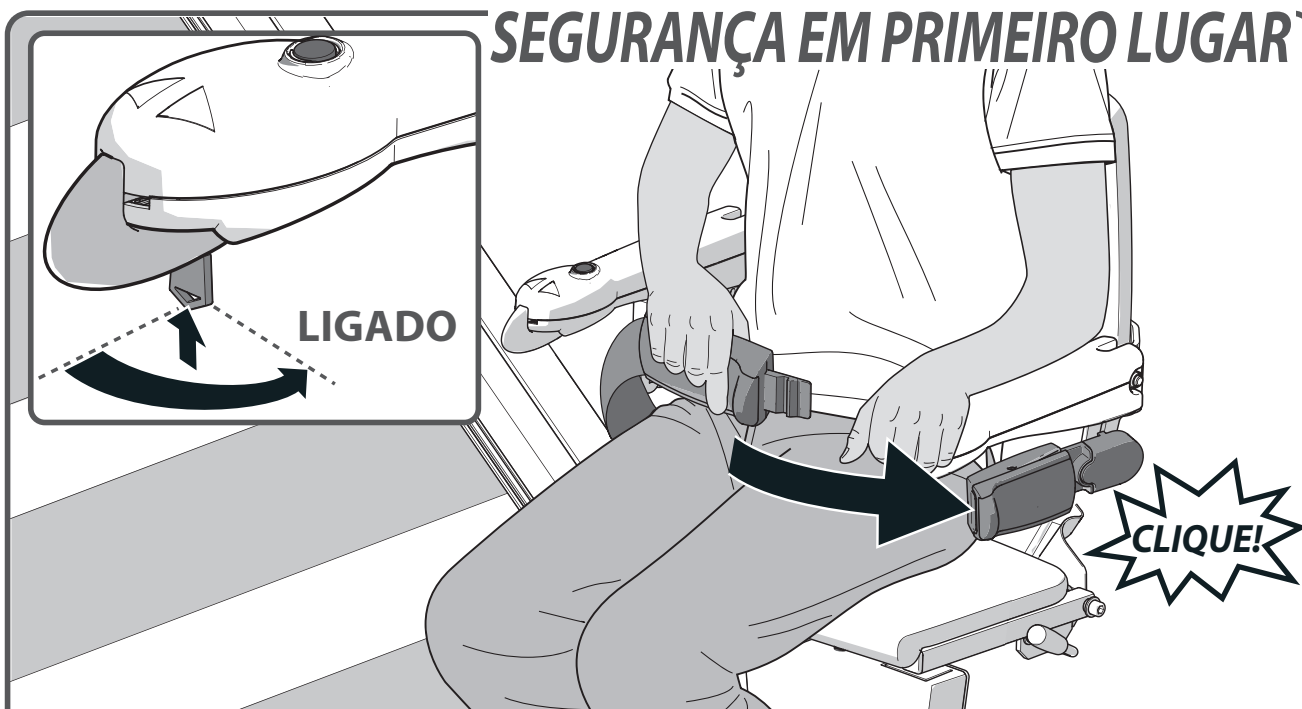


página11 > APOIO DE PÉS ELÉTRICO OPCIONAL

COLOCAR OS PÉS

Coloque os seus pés na base de apoio para pés. Certifique-se de que ambos os pés estão completamente na base.

SEGURANÇA EM PRIMEIRO LUGAR



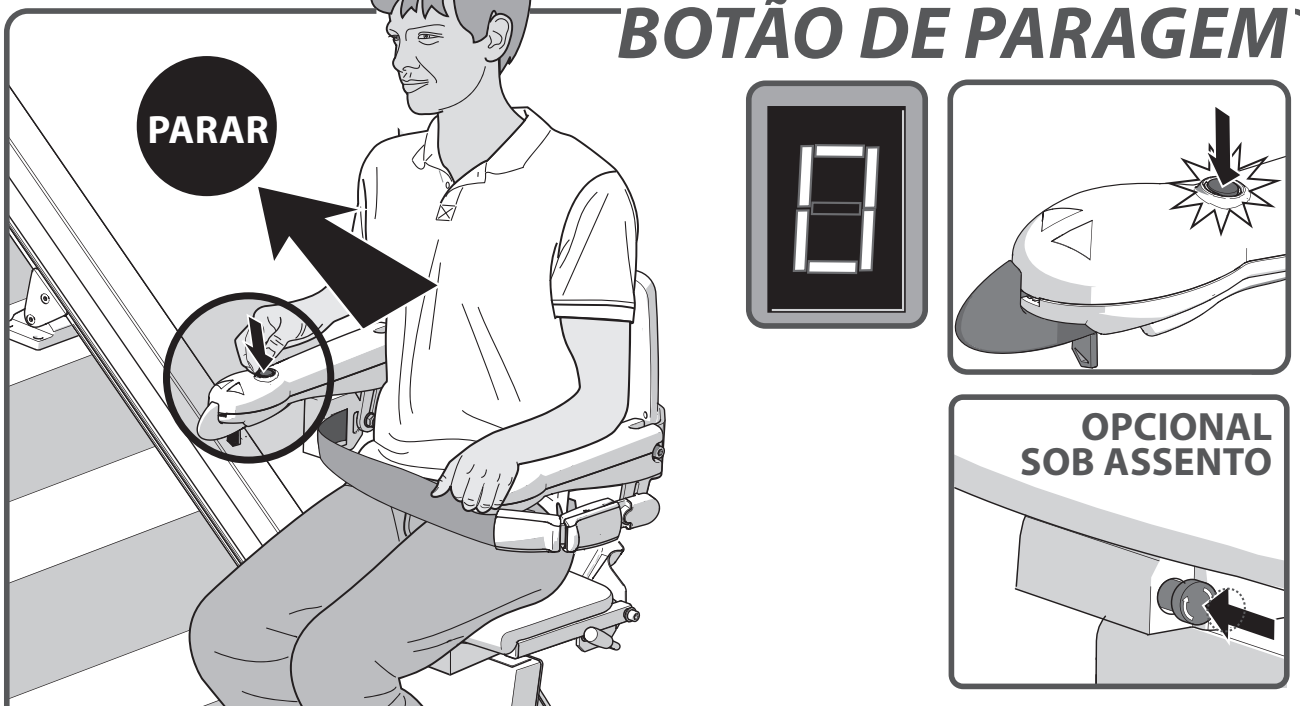
Coloque o cinto de segurança, certificando-se de que o mecanismo faz um clique. Coloque a chave no interruptor e rode-a noventa graus no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique se a cadeira está na posição bloqueada.

ANDAR



Desloque e mantenha o joytsick na direção do movimento desejado. O painel indica "8/9", o elevador começará a andar gradualmente.

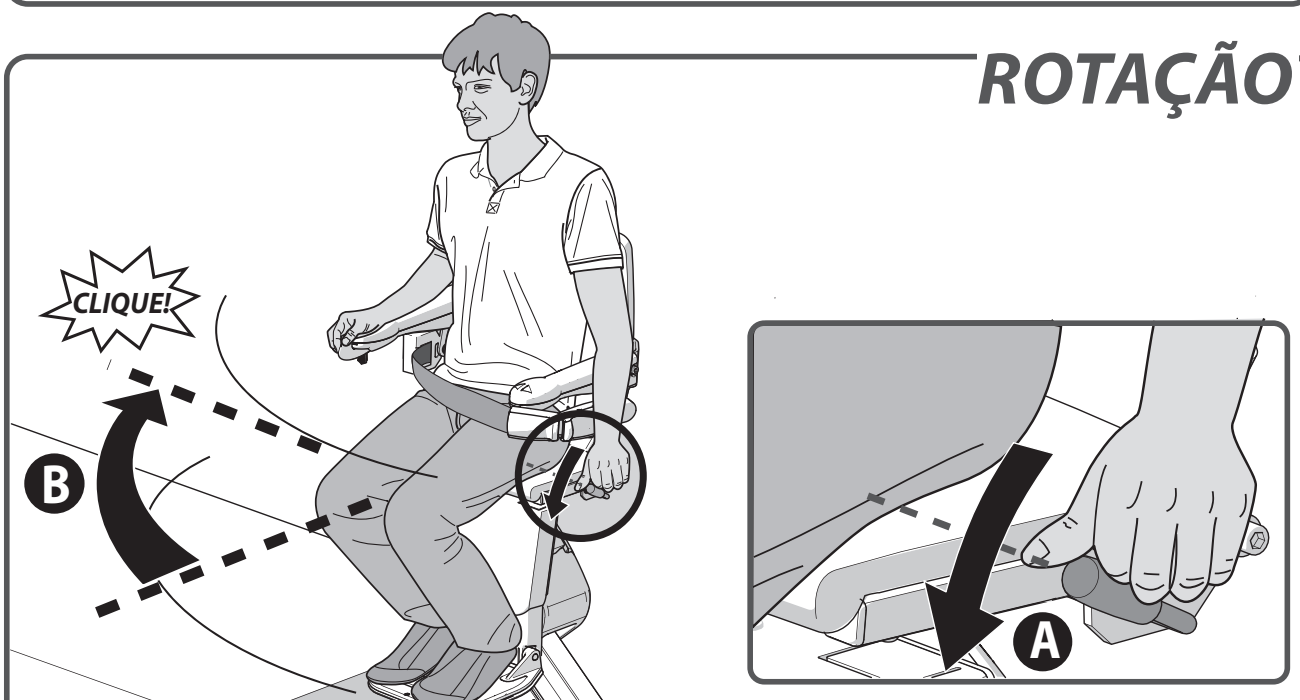
BOTÃO DE PARAGEM



Em caso de emergência, pressione o botão de paragem uma única vez. O elevador para imediatamente. Para desbloquear o elevador, pressione novamente o botão de paragem.

Opcional: a paragem de emergência pode ser desativada rodando o botão de emergência.

ROTAÇÃO

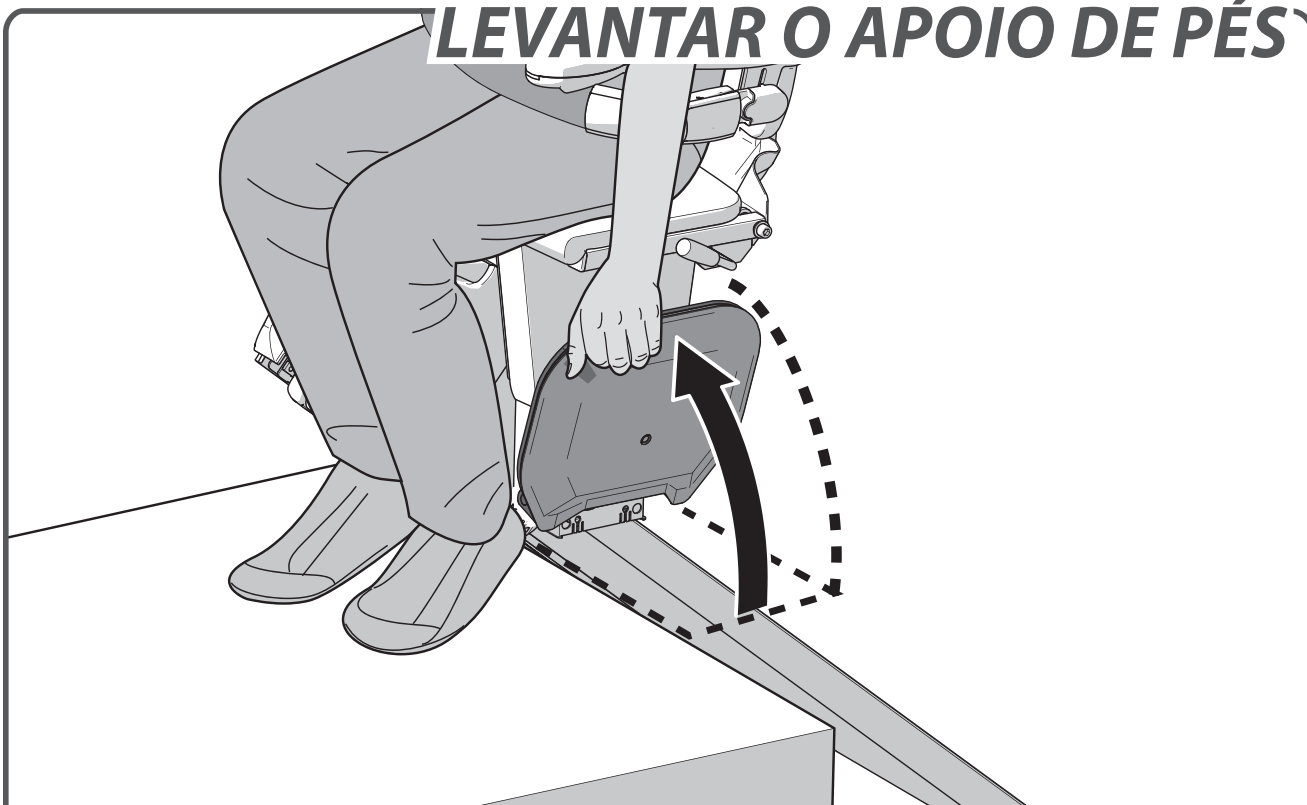


O elevador para automaticamente no fim do carril. Deve agora girar o assento manualmente, facilitando a saída do assento. Para tal, empurre para baixo a alavanca{A}. Gire o assento até ouvir um 'clique'. O assento está agora na posição correta{B}.



página 10 > ROTAÇÃO ELÉTRICA OPCIONAL

LEVANTAR O APOIO DE PÉS



Levante o apoio de pés.



página 11 > APOIO DE PÉS ELÉTRICO OPCIONAL

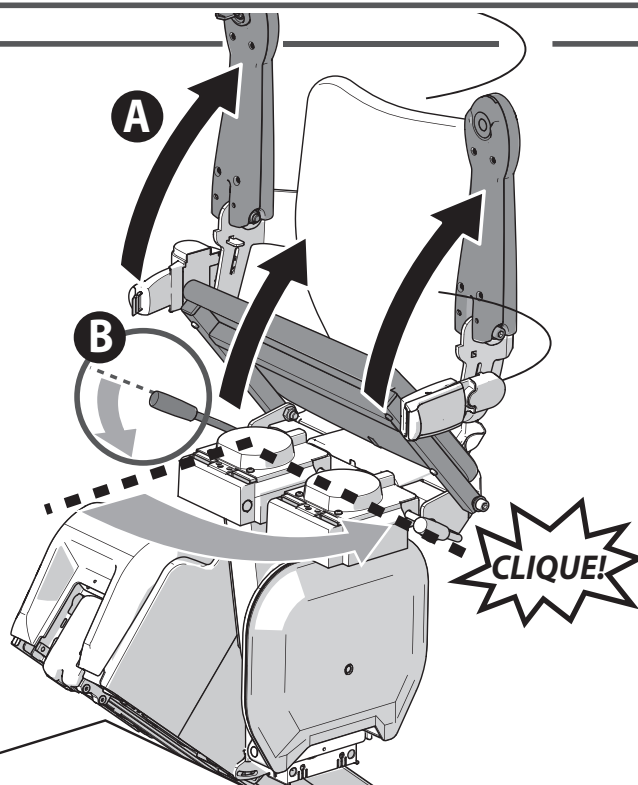
TIRAR O CINTO DE SEGURANÇA



Tire o cinto de segurança.

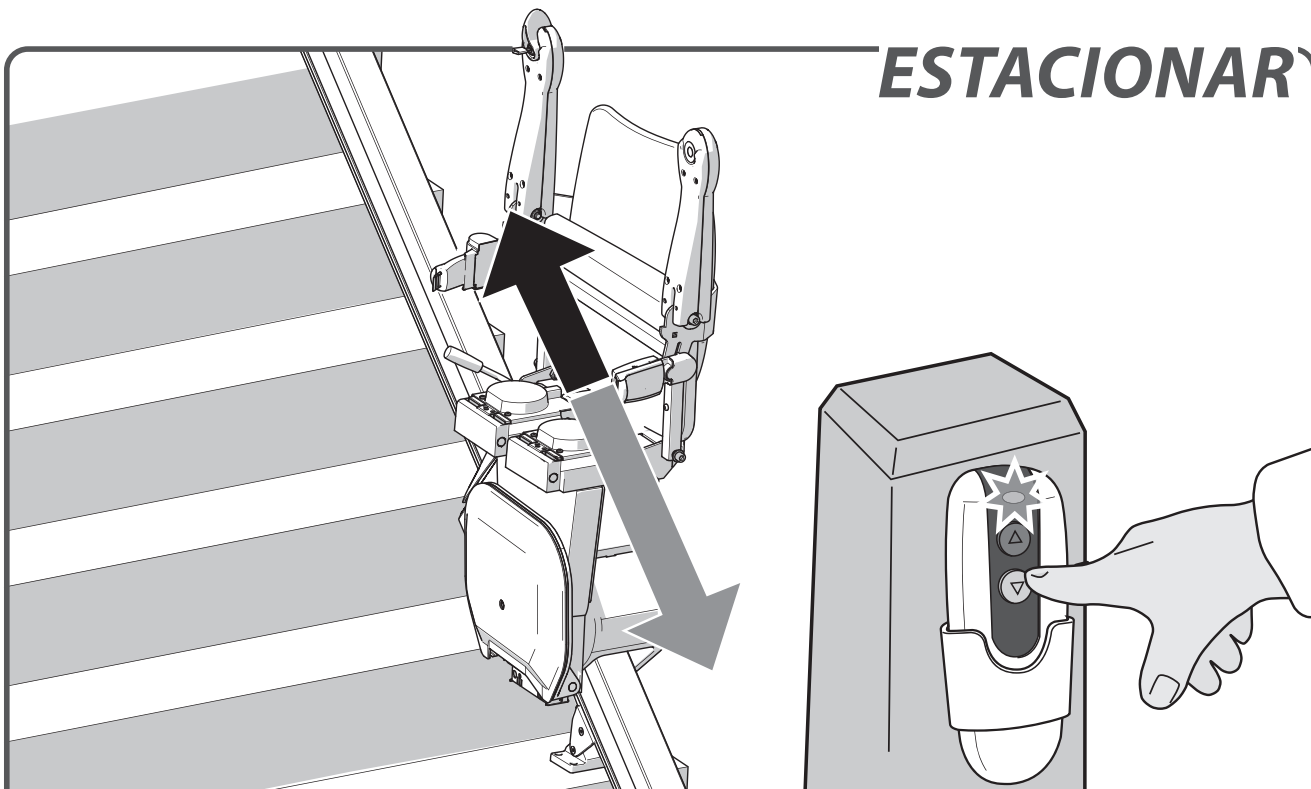
LEVANTAR-SE

Levante-se do assento.

LEVANTAR

Levante os apoios para os braços e o assento {A}. Empurre a alavanca para baixo, localizada à esquerda ou à direita, por baixo do assento {B}. Gire o assento até ouvir um 'clique'. O assento está agora na posição bloqueada.

ESTACIONAR



Pressione e mantenha o botão para cima ou para baixo no controlo remoto, pressionado até que o elevador chegue ao ponto de paragem. O elevador para automaticamente assim que chegar ao ponto de carga.

OPÇÕES & DETEÇÃO DE FALHAS

ROTAÇÃO ELÉTRICA *página 10*

APOIO DE PÉS ELÉTRICO *página 11*

TRILHO ARTICULADO *página 12*

CALHA DESLIZANTE *página 13*

PAINEL DE DIAGNÓSTICO *página 18*

CHAVE *página 18*

PARAGEM DE EMERGÊNCIA *página 19*

APOIOS PARA BRAÇOS *página 20*

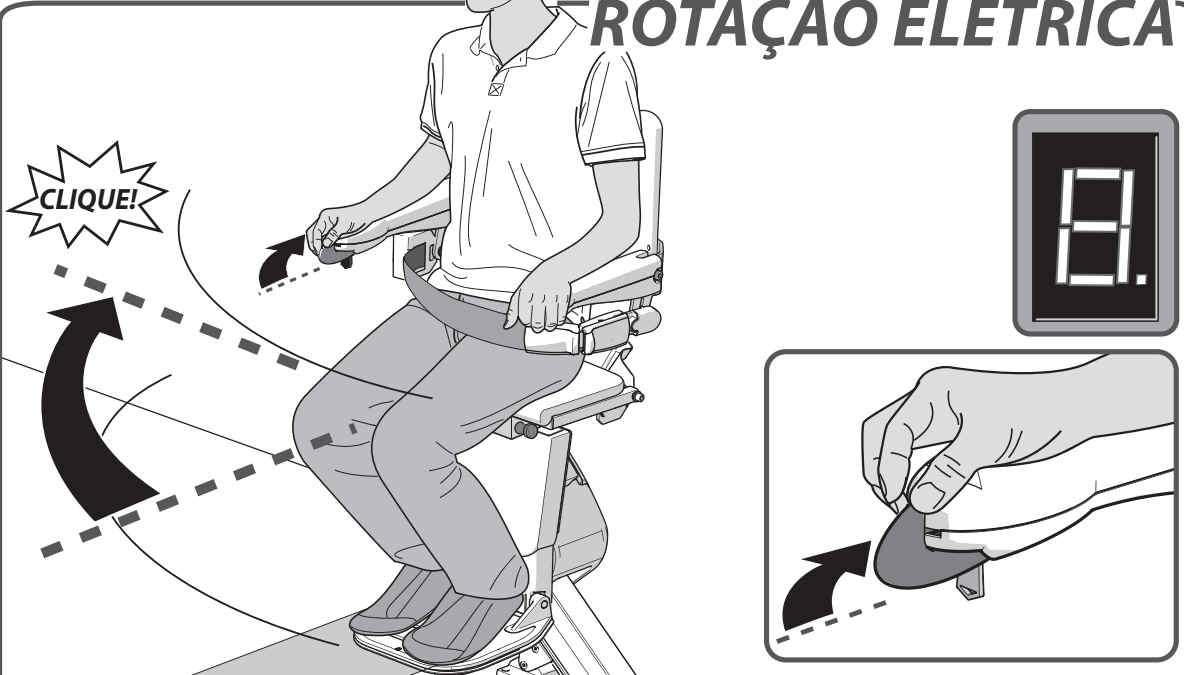
POSIÇÃO DA CADEIRA *página 20*

BATERIAS *página 21*

POTÊNCIA *página 21*

OBSTÁCULO *página 22*

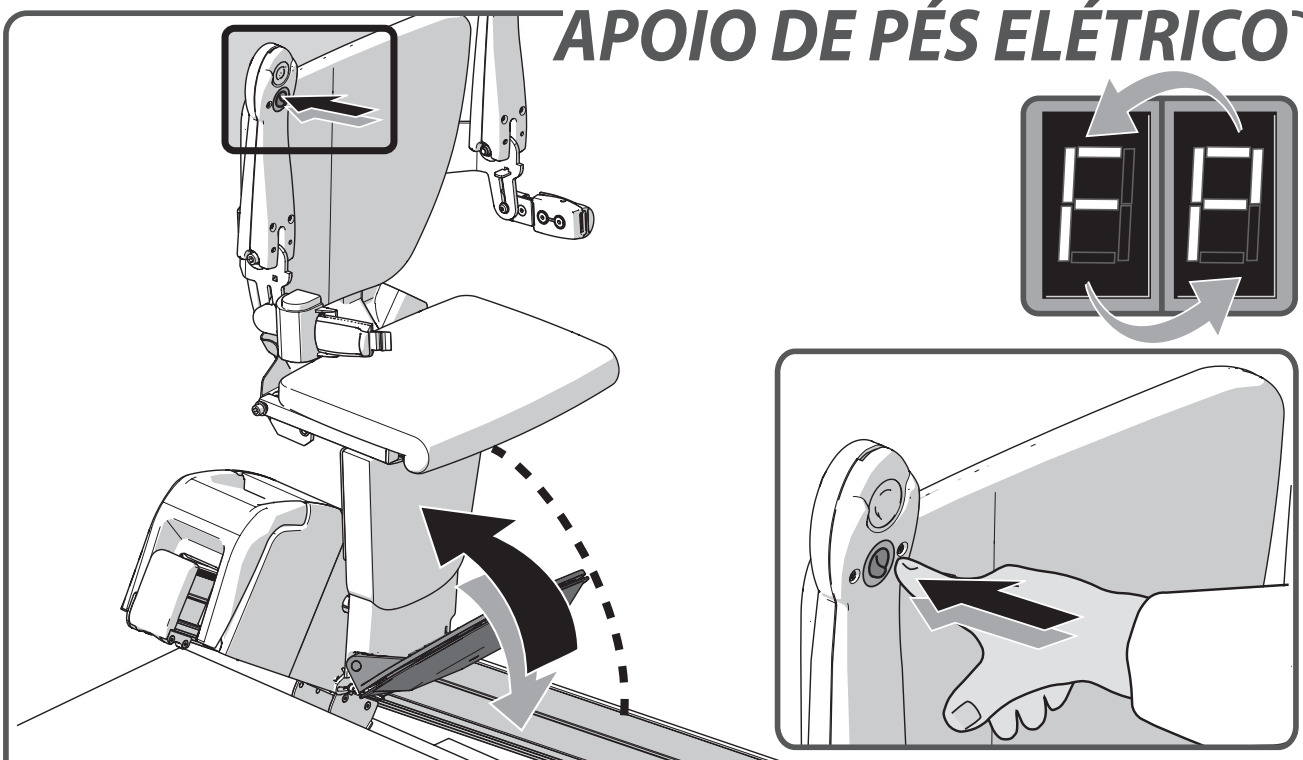
BAIXA CARGA *página 22*



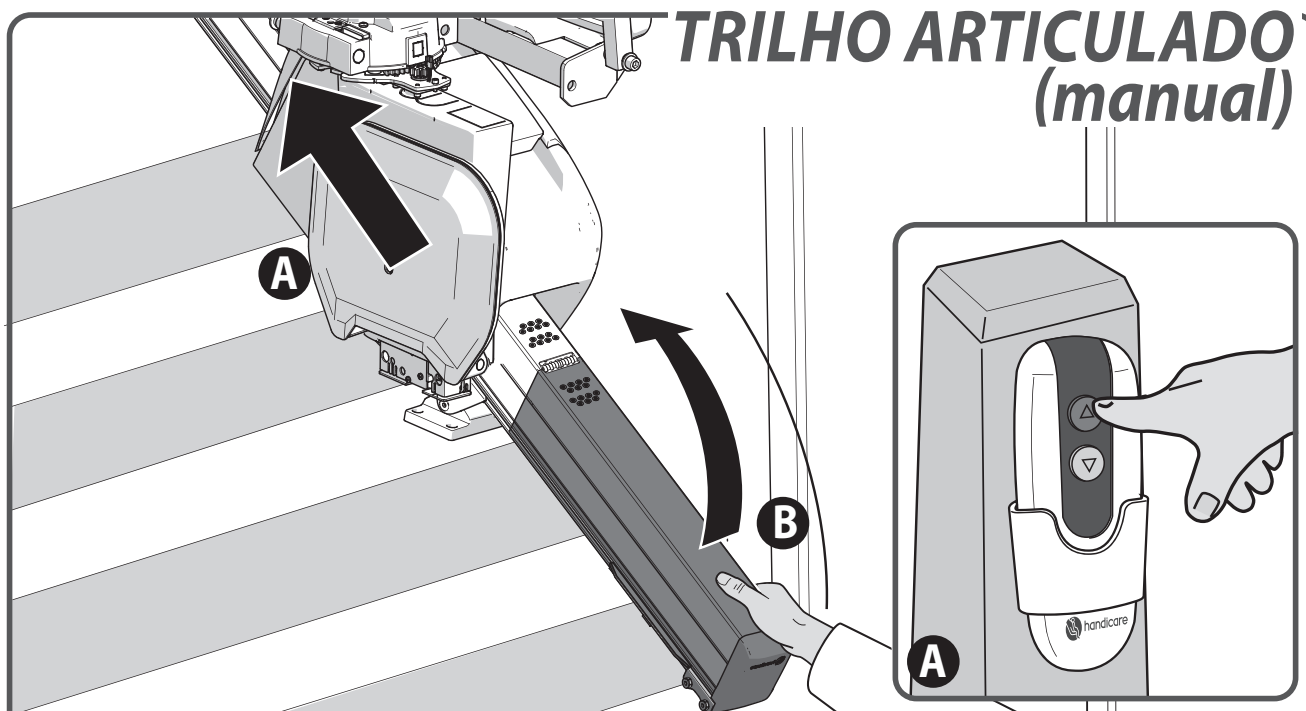
ROTAÇÃO ELÉTRICA

A opção ROTAÇÃO ELÉTRICA DO ASSENTO permite-lhe girar automaticamente a cadeira na direção do movimento que você vai realizar. Para tal, empurre e mantenha o joystick pressionado na direção do movimento.

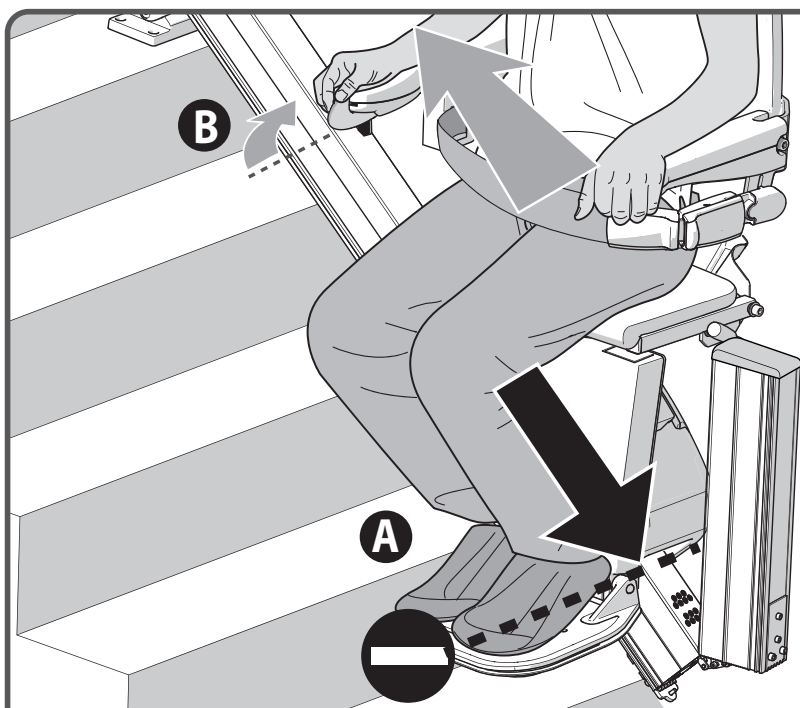
APOIO DE PÉS ELÉTRICO



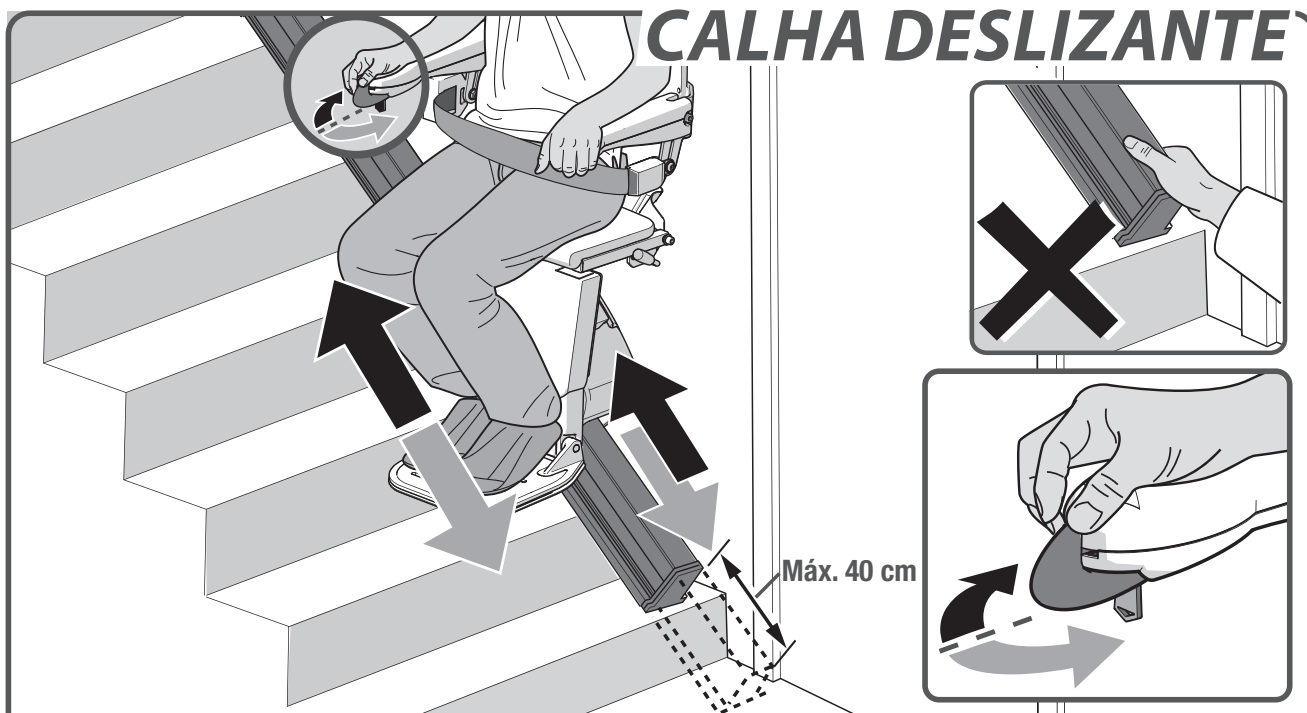
Para operar o APOIO DE PÉS ELÉTRICO acione o interruptor por baixo do apoio de braço. Certifique-se sempre de que a base de apoio para pés está na posição baixa durante a viagem.



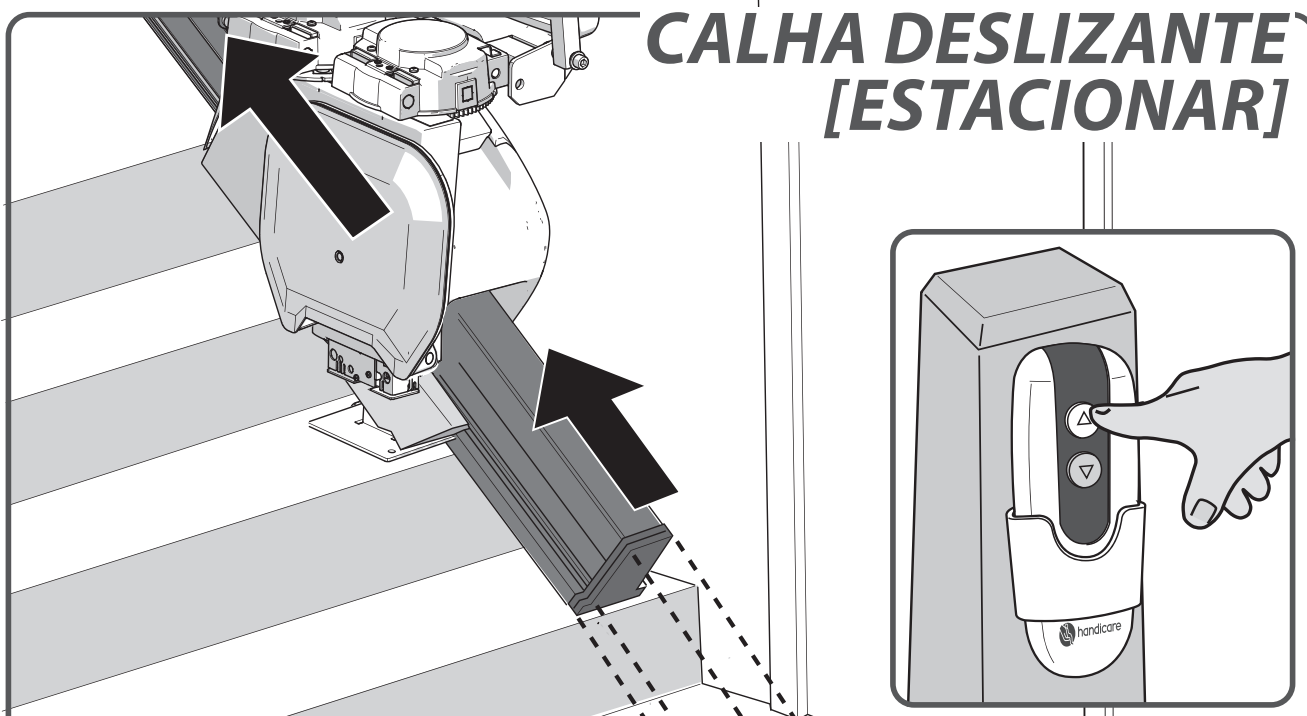
Antes de levantar o trilho articulado manual{B} estacione a cadeira elevador acima da dobradiça ou no topo das escadas{A}. Quando a sua cadeira elevador não estiver a ser utilizada, deve ser sempre posicionada longe da secção articulada, com a dobradiça na posição elevada.



O elevador para automaticamente ao chegar à dobradiça rebatível{A}. O elevador ainda pode andar na direção ascendente{B}.



Se o elevador tiver uma calha deslizante, a cadeira e a calha movimentar-se-ão ao mesmo tempo. Assim que a calha deslizante chegue ao fim do seu trajeto, o elevador continuará o seu trajeto. Mantenha a alavanca pressionada na mesma direção. No caso da rotação elétrica: Quando o elevador chega ao fim do trajeto na parte de cima das escadas e não gira automaticamente, o utilizador deve soltar o alternador e pressionar novamente o alternador para girar o assento.



Quando o elevador não estiver a ser utilizado, o mesmo deve ser afastado do fundo das escadas de forma a não provocar uma obstrução. Para estacionar o elevador, pressione e mantenha pressionado o botão UP no aparelho.

INFORMAÇÃO IMPORTANTE



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

PREFÁCIO

A sua cadeira elevador Handicare 1100 é um produto sofisticado para uso interno e especificamente concebida para transportar uma pessoa sentada no assento. Antes de utilizar a cadeira elevador Handicare 1100 leia este manual na íntegra para se familiarizar com o funcionamento da cadeira elevador. A cadeira elevador foi construída com a tecnologia mais avançada e de acordo com os regulamentos de segurança reconhecidos para que possa ter a certeza de que adquiriu uma solução segura e fiável.

No entanto, a utilização incorreta da cadeira elevador pode causar riscos para o utilizador ou terceiros, danos na cadeira ou noutros bens. Utilize a cadeira elevador apenas no seu estado de funcionamento correto, de acordo com a utilização prevista acima descrita e com a devida atenção a este manual. Guarde sempre este manual próximo da cadeira elevador.

APOIO TÉCNICO

Caso surjam problemas que não sejam abordados neste documento, contate o seu fornecedor. O departamento de Assistência Técnica do seu fornecedor estará sempre disposto a ajudá-lo. Para facilitar a identificação do seu produto, tenha à mão os seguintes dados quando contatar o seu fornecedor:

- este manual
- o seu nome, morada, código postal, localidade e número de telefone
- número de série da cadeira elevador, que se encontra na etiqueta localizada no bloco de alimentação por baixo do assento.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Ao utilizar a cadeira elevador, siga sempre os regulamentos de segurança adequados no que se refere ao risco de choque elétrico e lesões físicas.

1. Providencie um ambiente desobstruído, assegurando que todo o trajeto está livre de obstáculos. Mantenha o trilho livre de óleo e gelo.
2. Tenha em consideração as influências ambientais. Não exponha o elevador a humidade ou luz solar extrema. Certifique-se de que o ambiente está bem iluminado.
3. A cadeira elevador só deve ser utilizada por pessoas que tenham recebido orientações adequadas. Aquando da instalação, o fornecedor deve demonstrar como utilizar esta cadeira elevador e o utilizador deve assinar a declaração confirmando que essas instruções foram recebidas.
4. As cadeiras elevadores só devem ser utilizadas para transportar uma pessoa: não use a cadeira para transportar animais domésticos, mercadorias ou mais do que uma pessoa de uma vez, mesmo que a carga seja inferior ao peso máximo de utilizador. Mantenha as crianças e animais domésticos afastados da cadeira elevador.
5. Remova a chave após a utilização para evitar a utilização não autorizada.
6. Mantenha os braços, pernas e peças de roupa afastados de peças em movimento. Certifique-se de que peças de roupa largas ou soltas não ficam presas entre a cadeira e as escadas ou o carril.
7. Garanta uma posição segura durante a utilização. Garanta sempre uma posição correta e estável. Sente-se no assento o mais atrás possível e coloque os pés o mais próximo possível do centro da base para pés. Use sempre o cinto de segurança e nunca se ponha de pé na cadeira elevador.
8. Tenha sempre cuidado. Concentre-se no funcionamento da cadeira elevador pois se soltar a alavanca vai fazer com que o elevador pare. Para reiniciar o elevador, aguarde 3 segundos e empurre e segure a alavanca na direção da marcha desejada até chegar ao patamar ou corredor.
9. Verifique a existência de danos. Antes da utilização, verifique o elevador quanto à existência de danos externos. Não utilize o elevador se as peças estiverem defeituosas ou em falta (por exemplo, sem tampas finais na calha deslizante). Informe o seu fornecedor sobre ruídos estranhos, como rangidos ou estalidos. Para evitar acidentes, as reparações e trabalhos de manutenção preventiva só devem ser realizados por técnicos devidamente qualificados.
10. A cadeira elevador não pode ser usada em caso de incêndio ou como meio de evacuação durante um incêndio.
11. Se a cadeira elevador não estiver equipada com um dispositivo de comunicação, recomendamos que tenha sempre um à mão.

Estrutura

A resistência e a adequabilidade em termos gerais de paredes, escadarias, terraços, pisos superiores, corrimões, rodapés, etc. que irão suportar ou circundar a instalação foram verificadas e asseguradas pelo cliente, o qual aceita assim todas as responsabilidades inerentes. Nem a Handicare, nem os seus revendedores autorizados poderão ser responsabilizados pela adequabilidade das estruturas que circundam e suportam a instalação.

MANUTENÇÃO**Limpeza**

Limpe regularmente a cadeira elevador com um pano húmido; evite o uso excessivo de água. Limpe regularmente o trilho com um aspirador com uma escova macia. Certifique-se de que o trilho está livre de sujidade e pó. Qualquer sujidade no trilho pode ser facilmente removida com um pano ligeiramente húmido. Nunca utilize produtos de limpeza para limpar o trilho. A utilização de lubrificante no trilho não é permitida. Com o tempo, as rodas podem deixar marcas nos trilhos.

Manutenção preventiva

Além de limpar a sua cadeira elevador, é necessária manutenção preventiva periódica para a utilização contínua a longo prazo.

A sua cadeira elevador deve ser submetida a manutenção pelo menos uma vez por ano por uma pessoa qualificada. Se a sua cadeira elevador tiver mais do que dois utilizadores, recomendamos um mínimo de duas manutenções por ano.

Disponibilize uma tomada elétrica para iluminação local e eventualidades de inspeção e manutenção. Deve ser providenciada iluminação com um valor mínimo de 50 lux nos pontos de subida para a cadeira enquanto esta está a ser utilizada. A maioria das embalagens de lâmpadas indica o valor lux da lâmpada.

GUARANTEE AND LIABILITY GARANTIA E RESPONSABILIDADE

O fabricante garante que esta cadeira elevador (excluindo as baterias) será reparada gratuitamente, caso se verifiquem defeitos de fabrico e/ou do material num prazo de 24 meses a contar da data de aquisição, durante a utilização normal, de acordo com as instruções recomendadas de utilização, instalação e manutenção. Os danos causados por desgaste normal, sobrecarga ou utilização incorreta e a substituição das baterias no controlo remoto não estão abrangidos por esta garantia.

Recomendamos a manutenção anual da sua cadeira elevador por um técnico devidamente qualificado.

Em nenhuma circunstância o fabricante assumirá a responsabilidade por morte, ferimentos pessoais, danos materiais ou por consequências acidentais e imprevisíveis e/ou custos ou danos resultantes da utilização da sua cadeira elevador.

Não são permitidas modificações no produto e estas irão invalidar a garantia. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de tais modificações. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos ou ferimentos causados pelo incumprimento ou cumprimento inadequado dos regulamentos de segurança e instruções deste manual, ou por negligência durante a instalação, utilização, manutenção e reparação desta cadeira elevador. Os trabalhos de instalação e manutenção só devem ser realizados pelos revendedores ou instaladores/técnicos de manutenção autorizados pelo fabricante de acordo com os regulamentos locais. Os controlos remotos montados na parede funcionam numa frequência de infravermelhos; a Handicare não poderá aceitar qualquer responsabilidade pela inoperabilidade do sistema na eventualidade improvável de interferências de sinais externos com esta cadeira elevador.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão de alimentação	100-240 V~	Velocidade	máx. 0,15 m/s
Frequência	50/60 Hz	Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Corrente	1,0 A	Humidade relativa	20 - 80%
Potência	0-36 watt	Utilização	10 trajetos por dia
Fusíveis	20 A		
Carga máx. (inclinação 30°-45°)	140 kg	Ruído	56 dB
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	130 kg	Uso	Interior
Carga máx. (calha deslizante)	120 kg		

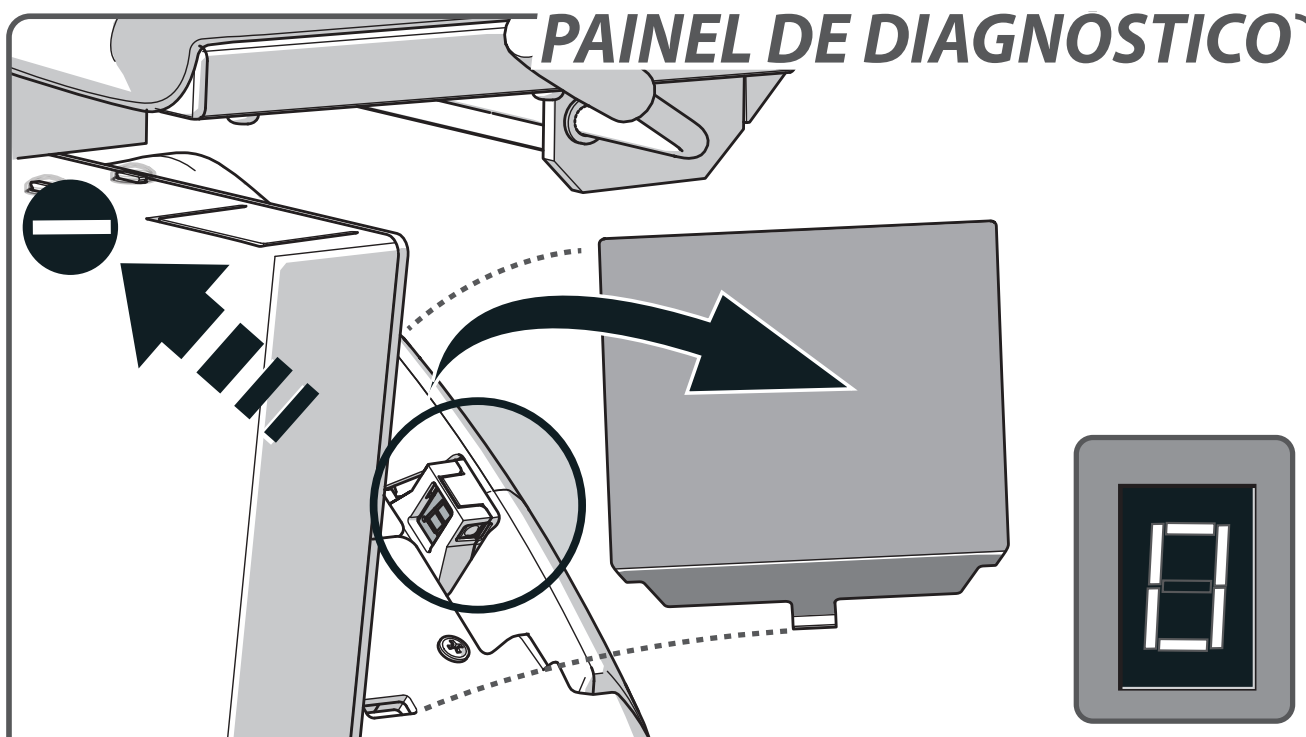
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS NA

Tensão de alimentação	120 V~	Velocidade	máx. 0,49 f/s
Frequência	60 Hz	Temperatura ambiente	32 - 104 °F
Corrente	0,83 A	Humidade relativa	20 - 80%
Potência	20 watt	Utilização	10 trajetos por dia
Fusíveis	20 A		
Carga máx. (inclinação 30°-45°)	308 lbs	Ruído	56 dB
Carga máx. (inclinação 45°-50°)	286 lbs	Uso	Interior
Carga máx. (calha deslizante)	264 lbs		

As informações fornecidas neste manual baseiam-se em especificações gerais relativas à construção, características do material e métodos de trabalho conhecidos na altura da publicação; assim, são esperadas alterações e melhoramentos.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida e/ou publicada por meio de impressão, fotocópia, microfilme ou de qualquer outra forma, sem a autorização prévia por escrito do fabricante. Isto também se aplica aos desenhos e diagramas anexos. O fabricante reserva-se do direito de modificar peças em qualquer altura, sem notificação prévia ou direta ao cliente. O conteúdo deste manual também pode ser alterado sem aviso prévio. Este manual destina-se aos modelos standard do elevador. Por isso o fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes de especificações diferentes das do modelo standard do elevador que lhe foi fornecido. Para informações relativas a ajuste, manutenção ou reparações não fornecidas neste manual, contacte o departamento de apoio ao cliente do seu fornecedor. Este manual foi compilado com as melhores intenções e o máximo cuidado, mas o fabricante não poderá assumir responsabilidade por quaisquer erros neste manual ou pelas consequências derivadas dos mesmos.

O manual holandês é a língua original.

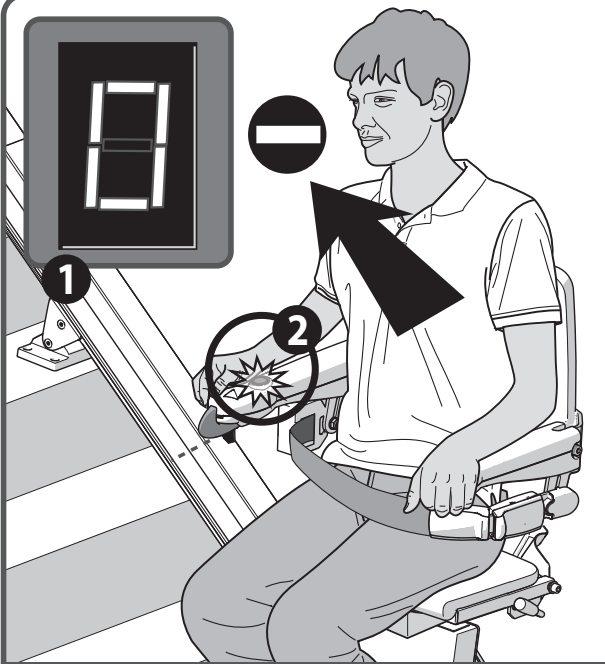
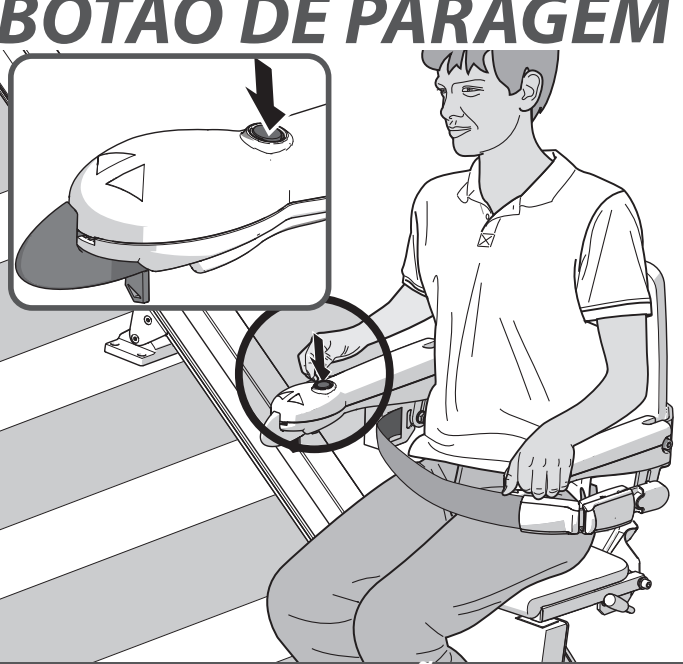


A cadeira elevador está equipada com um painel de diagnóstico que apresenta um código para ajudar a diagnosticar as falhas. Consulte o ANEXO {**CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO**} para uma explicação dos códigos de diagnóstico. Ao reportar uma falha indique este código ao operador do serviço de apoio ao cliente.



Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um “0”.
Causa: o interruptor acionado pela chave está na posição desligada.
Solução: rode o interruptor com a chave noventa graus no sentido dos ponteiros do relógio.

BOTÃO DE PARAGEM

CAUSA

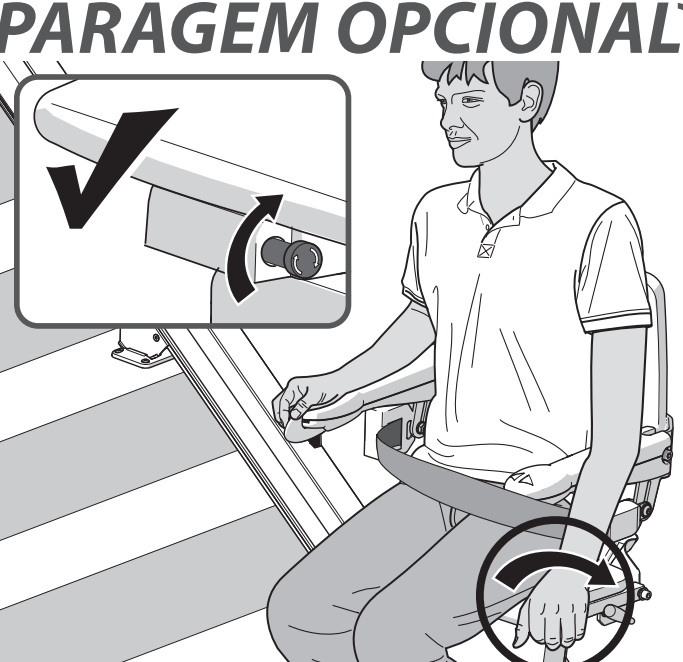
SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções, o painel indica "0" [1] e o botão de paragem [2] está aceso.

Causa: o botão de paragem foi pressionado.

Solução: presssione mais uma vez o botão de paragem.

BOTÃO DE PARAGEM OPCIONAL

CAUSA

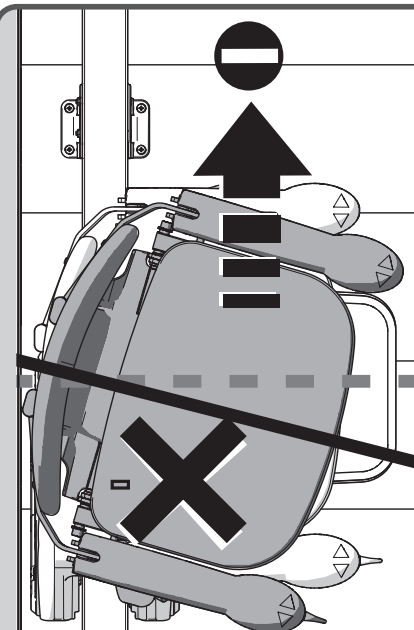
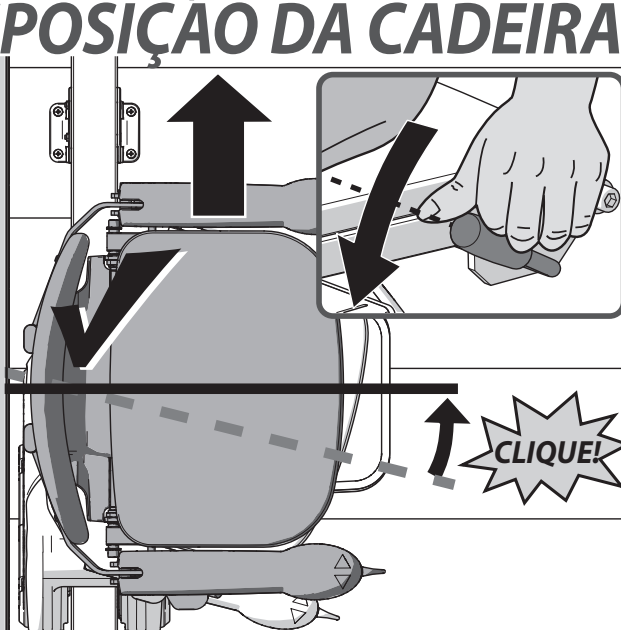
SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções, o painel indica "0" [1] e o botão de paragem [2] está aceso.

Causa: o botão de paragem foi pressionado.

Solução: rode o botão de paragem de emergência.

POSIÇÃO DA CADEIRA

CAUSA

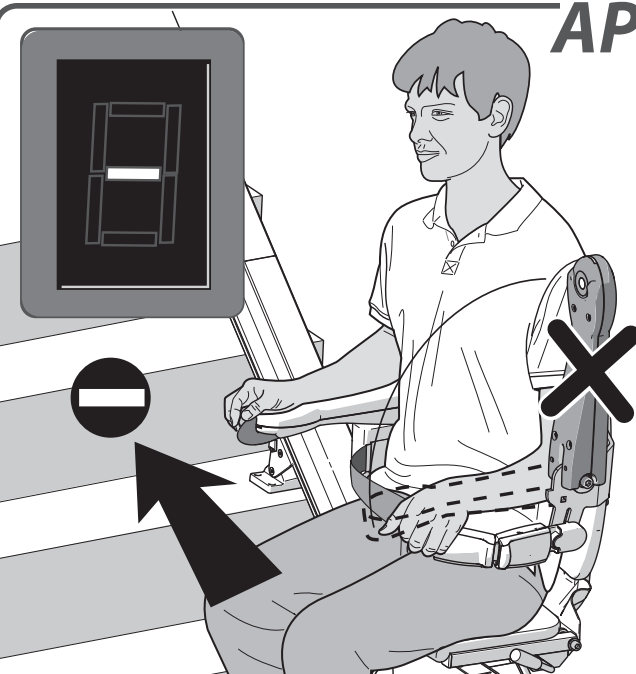
SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um "-".

Causa: o assento não está bloqueado e está na posição girada.

Solução: gire o assento utilizando a alavanca localizada à esquerda ou à direita debaixo do assento, até o assento "clique" na posição.

APOIOS PARA BRAÇOS




CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e o painel indica um "-".

Causa: um apoio de braços não foi baixado.

Solução: baixe completamente o apoio dos braços.

BATERIAS

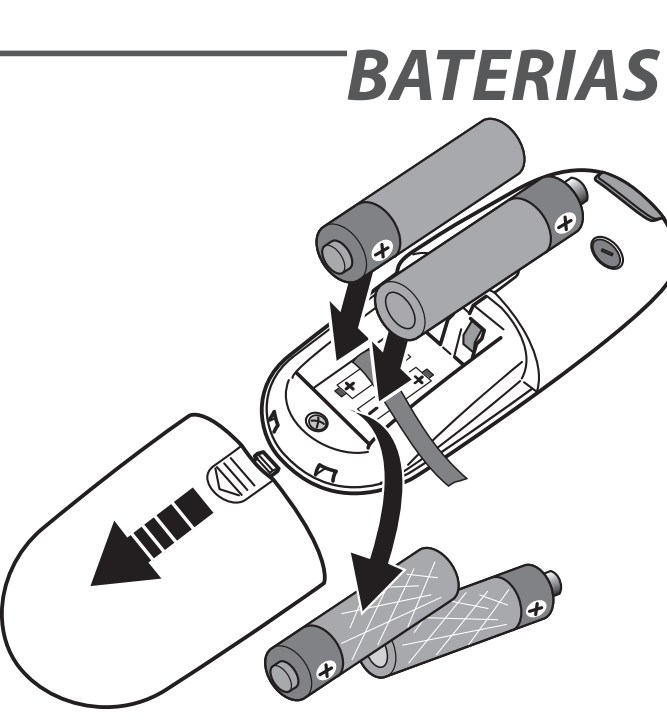


CAUSA

Problema: o elevador não se movimenta em nenhuma das direções e a luz no controlo remoto não acende vermelho ao usar o controlo remoto.

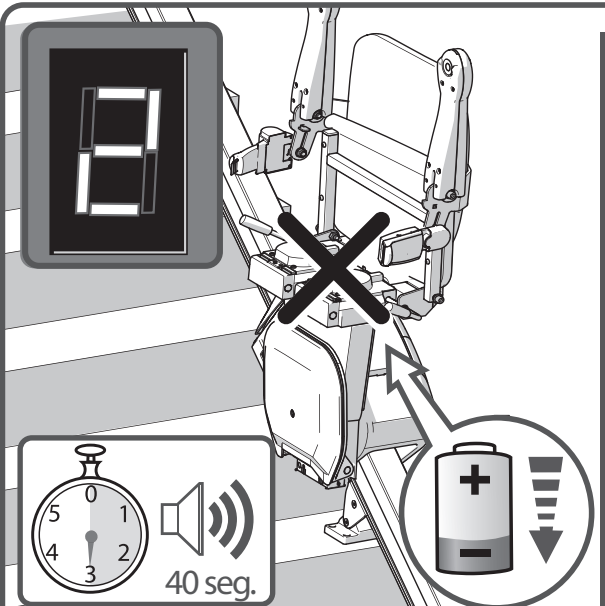
Causa: as baterias do controlo remoto estão vazias.

Solução: substitua as baterias no controlo remoto.



SOLUÇÃO

POTÊNCIA

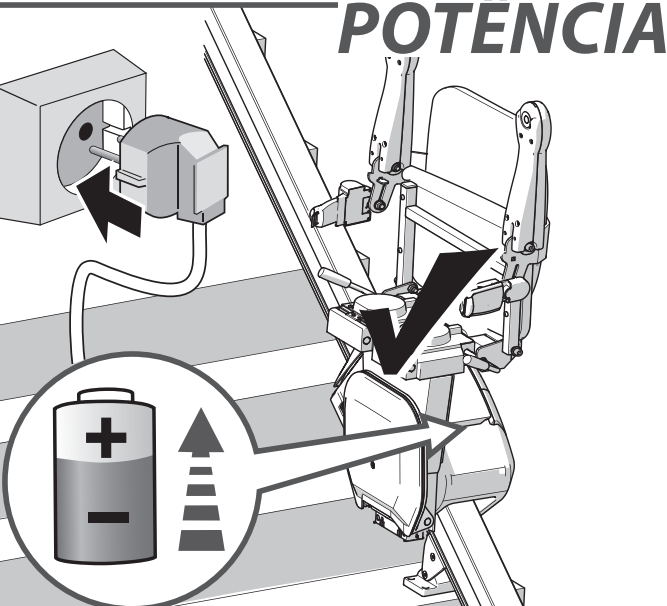


CAUSA

Problema: o elevador emite um sinal sonoro durante 40 segundos e o painel indica "2".

Causa: as baterias do elevador não estão a carregar, é provável que a ficha não esteja na tomada.

Solução: insira a ficha na tomada.



SOLUÇÃO

OBSTACÚLO

CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o elevador só se movimenta numa direção e o painel indica "4/6".

Causa: poderá haver um obstáculo entre o elevador e as escadas.

Solução: desloque o elevador na direção oposta {A} e retire o obstáculo {B}.

BAIXA CARGA

CAUSA

SOLUÇÃO

Problema: o painel indica "7".

Causa: a carga da bateria está demasiado baixa para operar o elevador

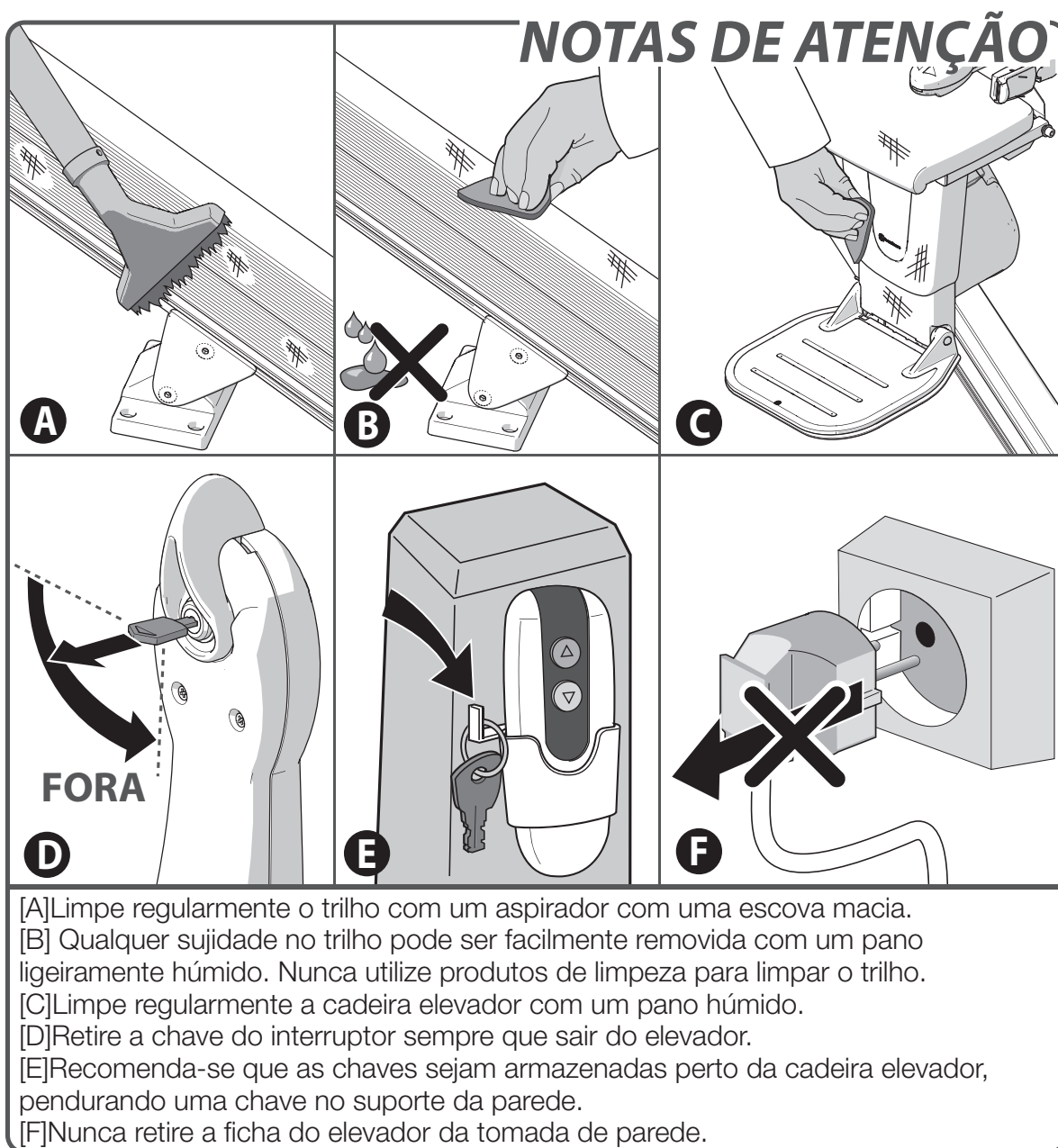
Solução: aguarde aprox. 30 minutos até fazer um novo trajeto.

ANEXOS

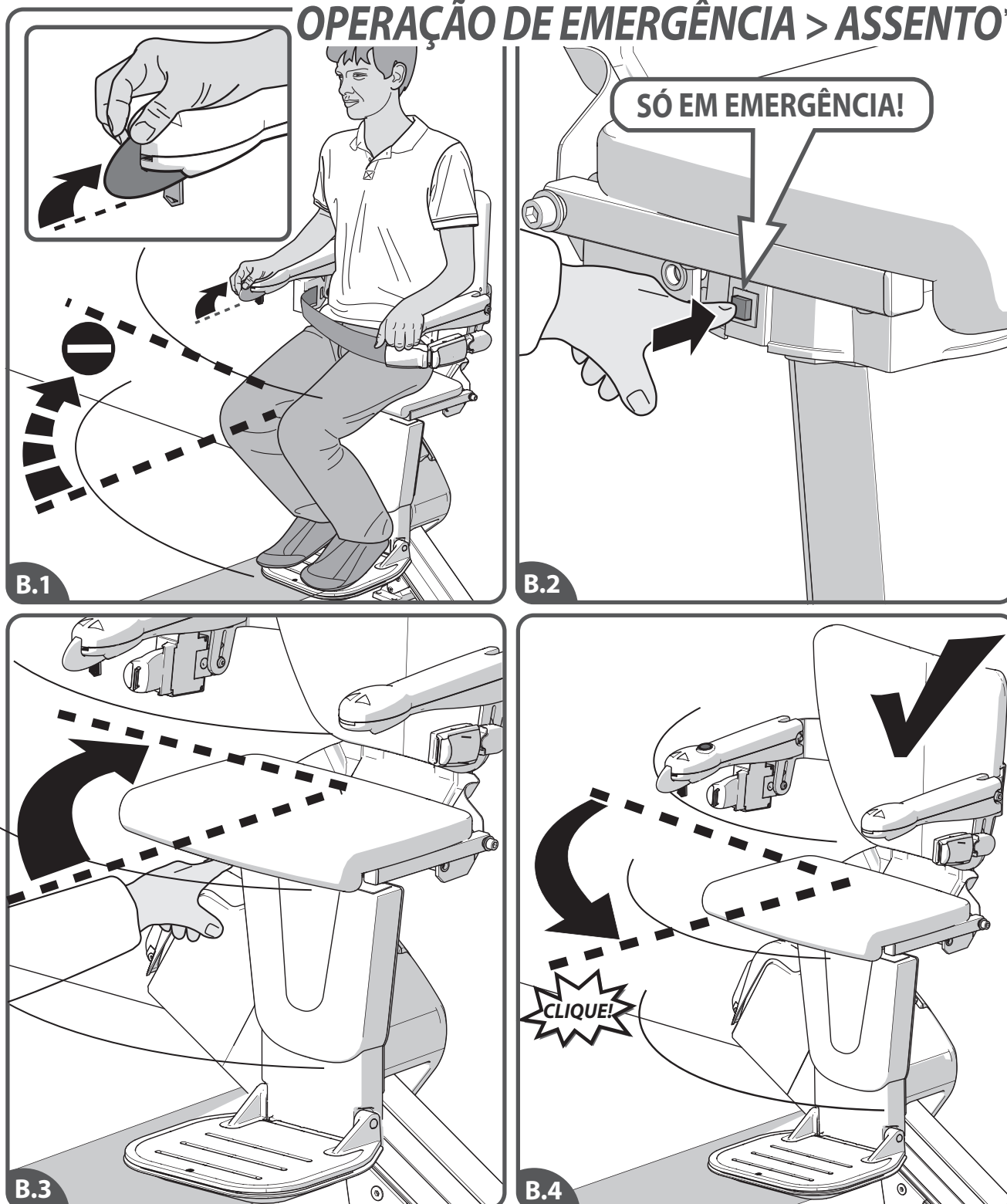
NOTAS DE ATENÇÃO página 23

OPERAÇÕES DE EMERGÊNCIA página 24

CÓDIGOS DE DIAGNÓSTICO página 26

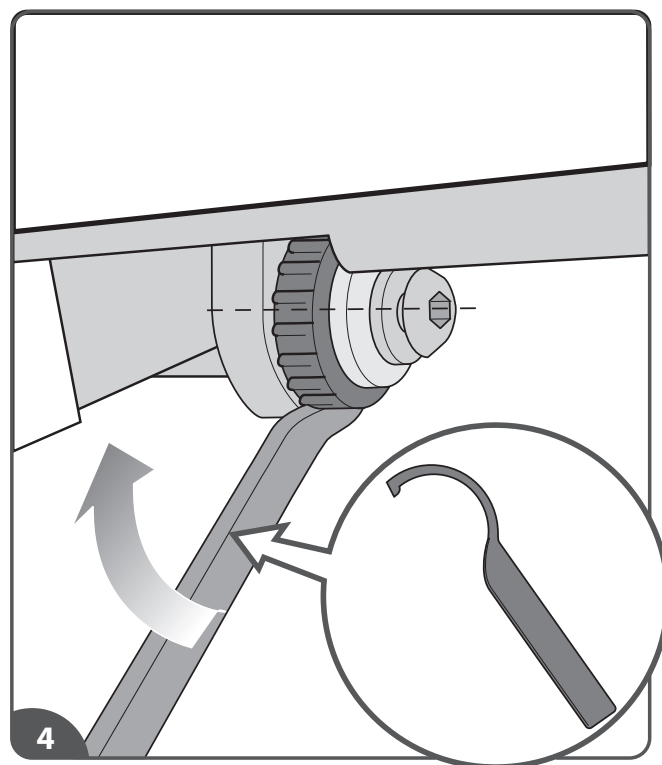
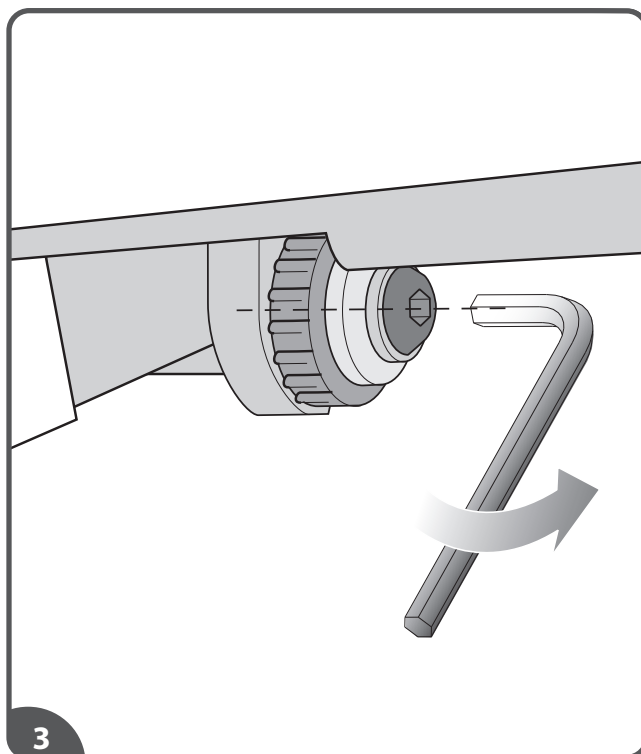
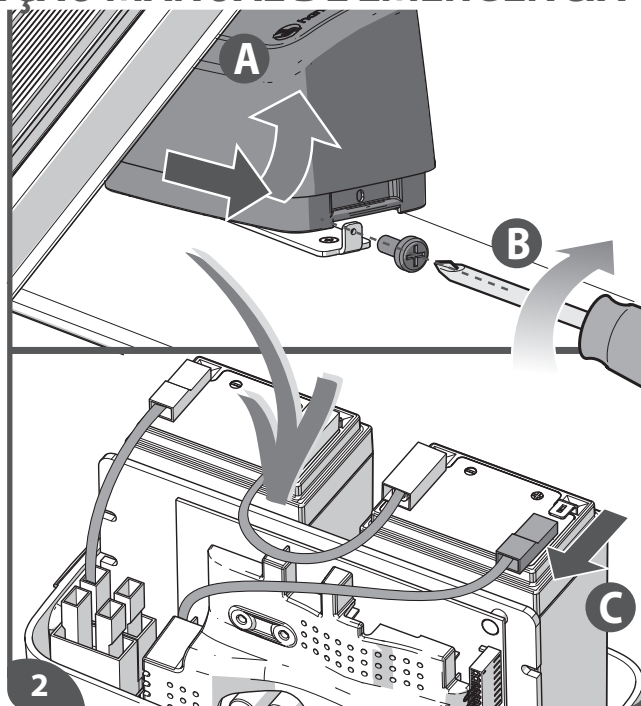
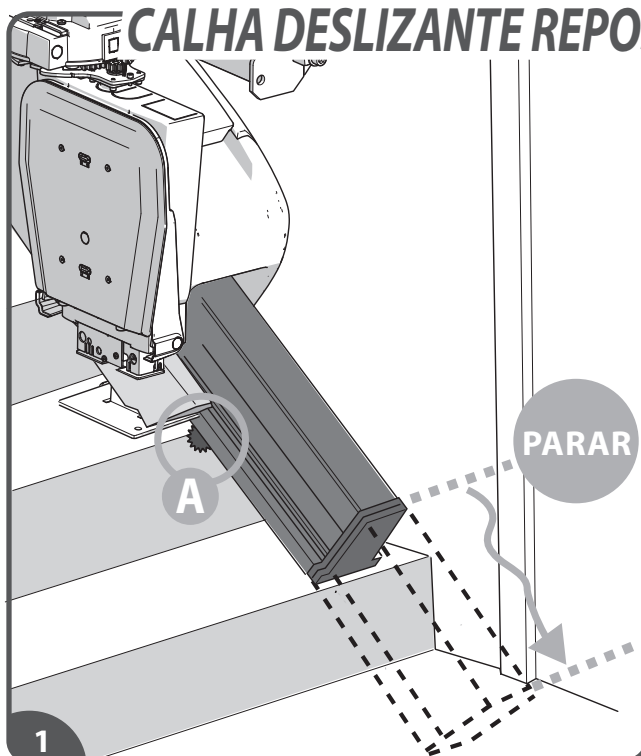


OPERAÇÃO DE EMERGÊNCIA > ASSENTO



[B.1] Se a peça giratória elétrica não funcionar, pode ser rodada manualmente. Faça isto apenas numa emergência. [B.2] Pressione o botão de desbloqueio. [B.3] Rode o assento manualmente. [B.4] O assento deve ser devolvido à posição inicial. Faça isto antes de voltar a utilizar o elevador.

CALHA DESLIZANTE REPOSIÇÃO MANUAL DE EMERGÊNCIA

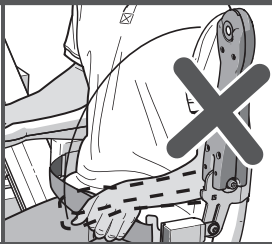


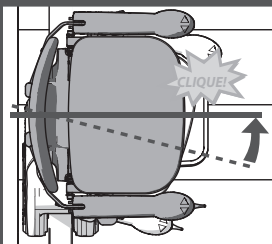
A Calha Deslizante também está equipada com uma reposição manual de emergência posicionada na parte inferior do trilho. Isto permite que uma pessoa treinada mova manualmente o trilho utilizando a chave especial fornecida. [1] A reposição da Calha Deslizante está posicionada na parte inferior do trilho (A). [2] Desligue a bateria para remover toda a energia da caixa da bateria. [3] Para mover manualmente a Calha Deslizante deve primeiro soltar o parafuso de bloqueio. [4] Utilize a chave fornecida como indicado (Figura 4) para mover a Calha Deslizante.

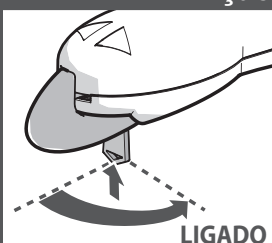
Se a ação mencionada não ajudar, ligue para a Handicare.

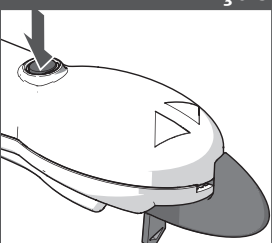
CODIGOS DE DIAGNOSTICO

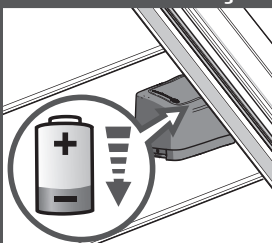
Anote o código de diagnóstico para ligar à Handicare para pedir ajuda.

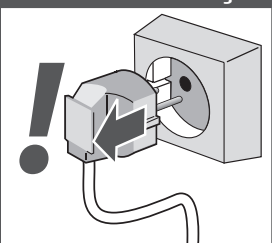
Painel	Ação
	
As baterias da cadeira carregam, mas o elevador não anda. O apoio de braços está possivelmente para cima.	
FALHA	

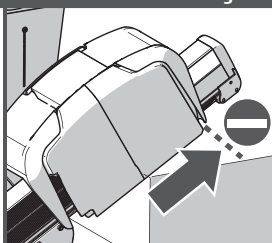
Painel	Ação
	
Cadeira em posição giratória	
FALHA	

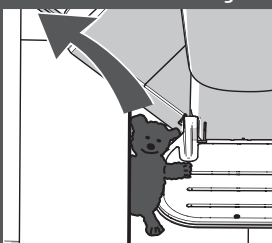
Painel	Ação
	
Interruptor de chave desligado	
FALHA	

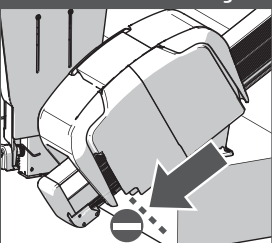
Painel	Ação
	
Botão de paragem ativado	
FALHA	

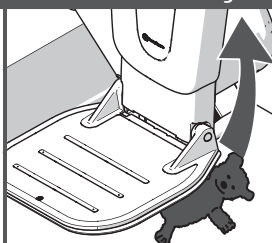
Painel	Ação
	
Requer carregamento	
FALHA	

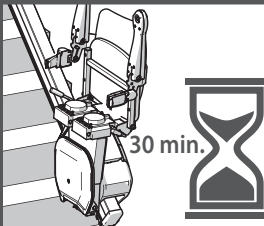
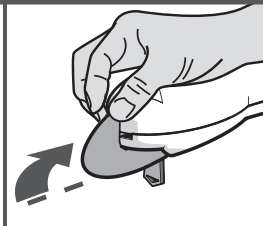
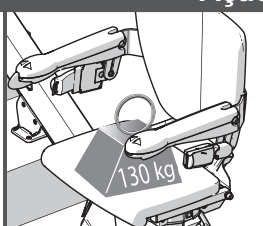
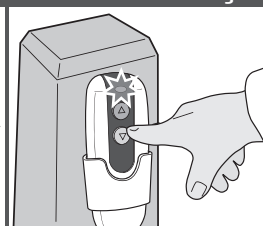
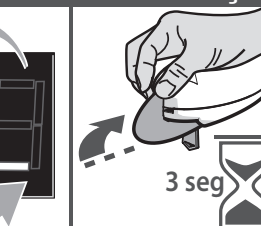
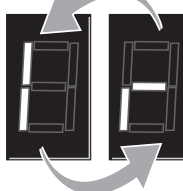
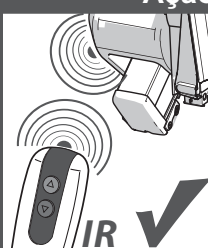
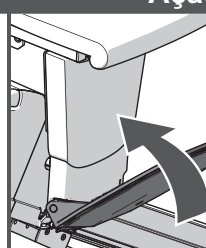
Painel	Ação
	
Sem carga	
FALHA	

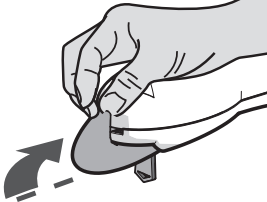
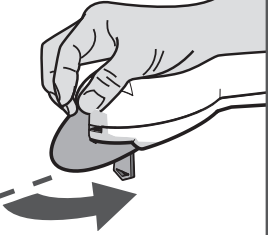
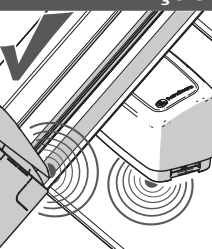
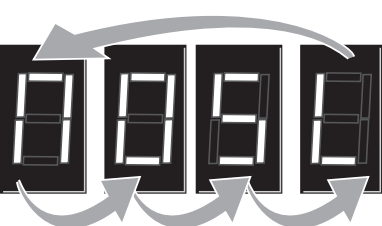
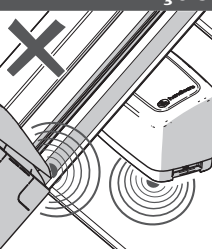
Painel	Ação
	
Limite de trajeto superior ativado	
FALHA	

Painel	Ação
	
Borda de segurança superior ativada	
FALHA	

Painel	Ação
	
Limite de trajeto inferior ativado	
FALHA	

Painel	Ação
	
Borda de segurança inferior ativada	
FALHA	

Painel	Ação	Painel	Ação	Painel	Ação
					
Tensão da bateria baixa		Alternador ativado: - o elevador sobe		Alternador ativado: - o elevador desce	
FALHA					
Painel	Ação	Painel	Ação	Painel	Ação
					
O relé de potência principal não está aberto		Problemas com o motor [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]		O quadro de comando principal tem um problema de memória	
FALHA					
Painel	Ação	Painel	Ação	Painel	Ação
					
Use o alternador para desativar o Modo de Suspensão		Use o botão do controlo remoto para desativar o Modo de Suspensão		Atraso de alternância: auto-teste elevador	
FALHA					
Painel	Ação	Painel	Ação	Painel	Ação
					
Controlo remoto a infravermelhos registado		Radiofrequência do controlo remoto registada		Apoio de pés ativado	

Painel 	Ação 
Falha de hardware [Y0, YF, YI, Yr, Yb, YbF] FALHA	
Painel 	Ação 
Alternador ativado: - girar para cima	
Painel 	Ação 
Alternador ativado: - girar para baixo	
Painel 	Ação 
Calha deslizante registada	
Painel 	Ação 
Calha deslizante não registada	

A configuração da cadeira elevador Handicare, incluindo em particular (mas não se limitando a) as suas partes como o sistema de trilho, a construção da cadeira elevador, as peças de fixação, todas as peças giratórias e móveis, e o motor, dependem do know-how da Handicare. Os trabalhos nesta configuração ou numa ou mais partes só podem ser realizados por revendedores (e seus empregados) que tenham sido certificados pela Handicare para realizar tais trabalhos, de acordo com as instruções dadas pela Handicare. Apenas estes empregados receberam a formação necessária; só estes empregados qualificados podem fornecer o nível de segurança que as cadeiras elevadores Handicare têm quando fornecidas ex works. Os fornecedores de cadeiras elevadores Handicare usadas, exceto os revendedores certificados pela Handicare, não estão qualificados para realizar tais trabalhos, por exemplo, a instalação de um trilho para um utilizador que não seja um trilho original da Handicare.

Isto é importante, porque quando o trabalho é realizado em cadeiras elevadores Handicare ou em cadeiras elevadores Handicare usadas, são reinstaladas com peças não originais, por exemplo um trilho não original, por outras pessoas que não empregados qualificados e acima referidos, a garantia de Handicare e a marca CE da cadeira elevador em questão perdem imediatamente a sua validade.

Com a perda de validade da marca CE, a cadeira elevador em questão já não está em conformidade com as regulamentações europeias. Como resultado, a Handicare deixará de ser responsável por quaisquer consequências decorrentes da falha da cadeira elevador em questão. Além disso, a manutenção da cadeira elevador Handicare só pode ser efetuada utilizando peças sobressalentes originais que tenham sido aprovadas pela Handicare.

Isto é importante, porque a utilização de peças que não sejam peças originais aprovadas pela Handicare, como por exemplo um trilho diferente, caduca imediatamente a garantia Handicare e a marca CE da cadeira elevador em questão.

INNEHÅLL

ANVÄNDARMANUAL 29

ALTERNATIV 38

VIKTIG INFORMATION 42

FELSÖKNING 46

BILAGOR 51

A. Påminnelser 51

B. Nödfunktion 52

C. Diagnostiska koder 54

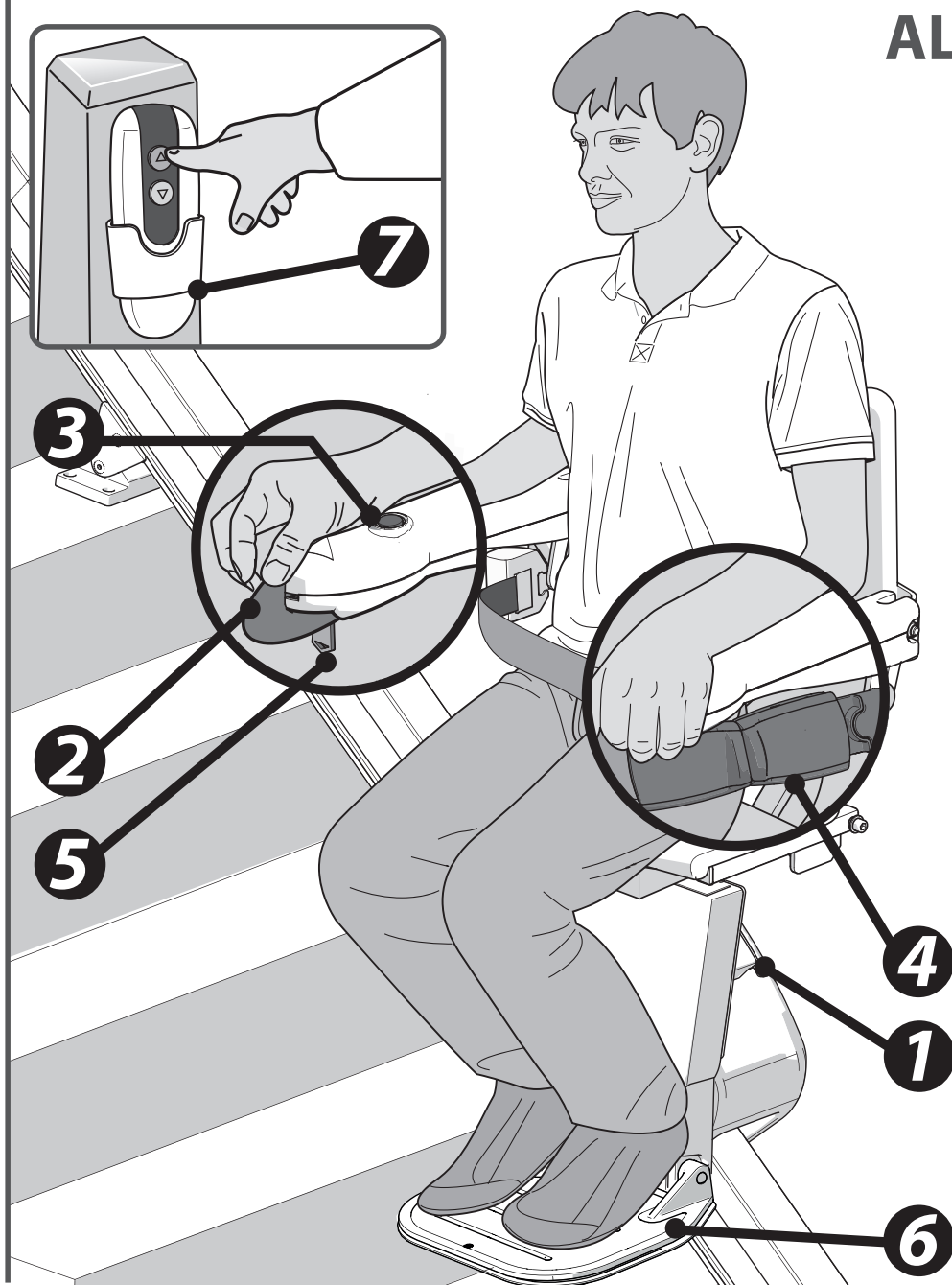
FÖRORD

Tack för att du har valt en Handicare trapplift. Den här manualen är för lifttypen HANDICARE 1100 och innefattar instruktioner för standardfunktionerna och frivilliga tillval.

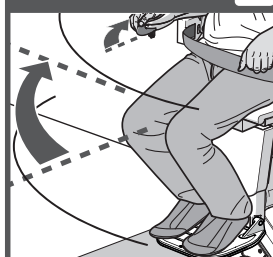
Gör vardagen lite enklare....

STYLE-SÄTE

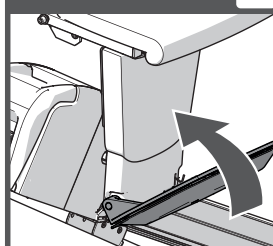
ALTERNATIV



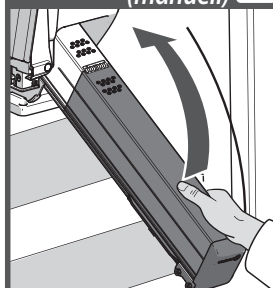
Eldriven svivel ☐



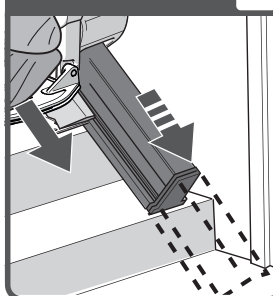
Eldrivet fotstöd ☐



Fällbart gångjärn (manuell) ☐

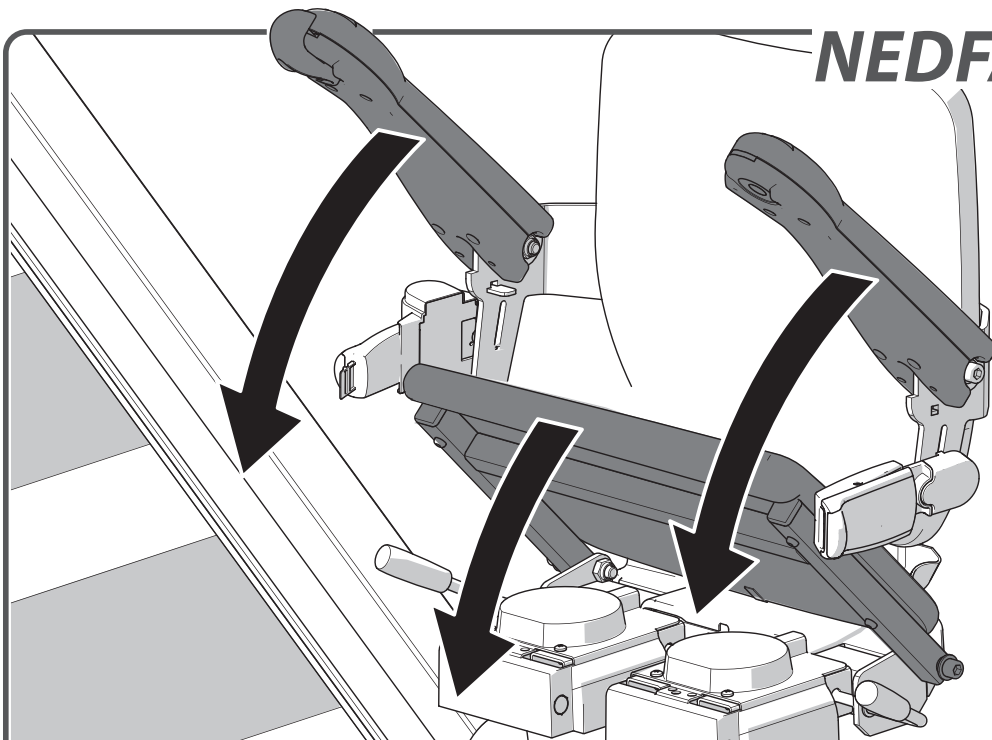


Glidskena ☐

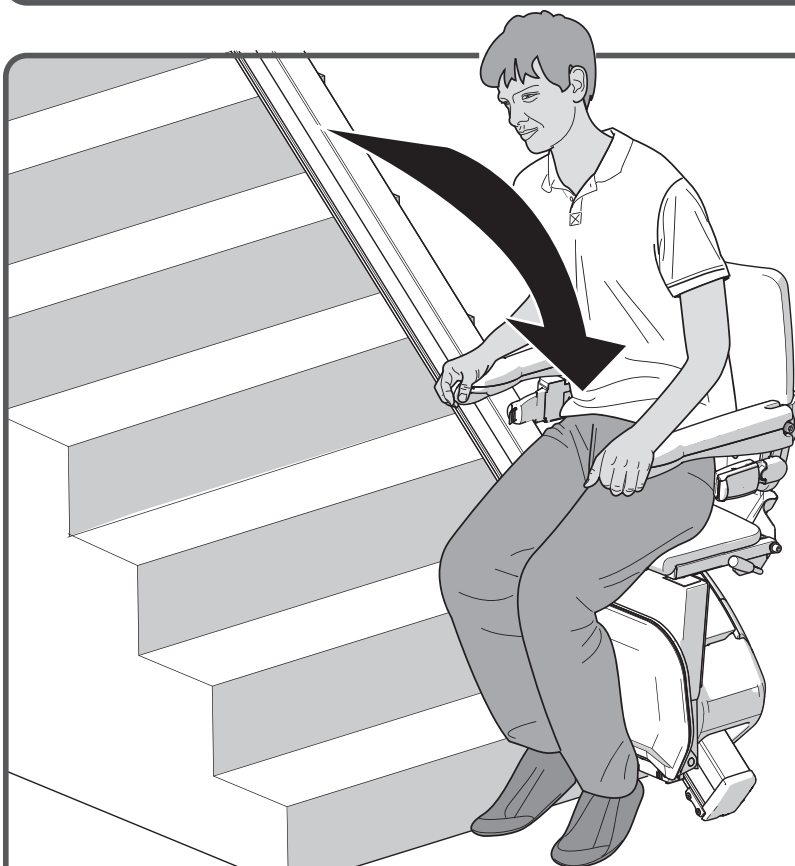


Bilden ovan visar de funktioner som används för att styra STYLE-sätet. STYLE-sätet kan uppgraderas med automatiskt svängbart säte, eldrivet fotstöd och fällbart gångjärn och glidskena för att skapa ännu mer sittkomfort och användarvänlighet.

- [1] Diagnostisk display
- [2] Joystick
- [3] Stoppknapp
- [4] Säkerhetsbälte
- [5] Nyckelbrytare
- [6] Fotplåt
- [7] Fjärrkontroll

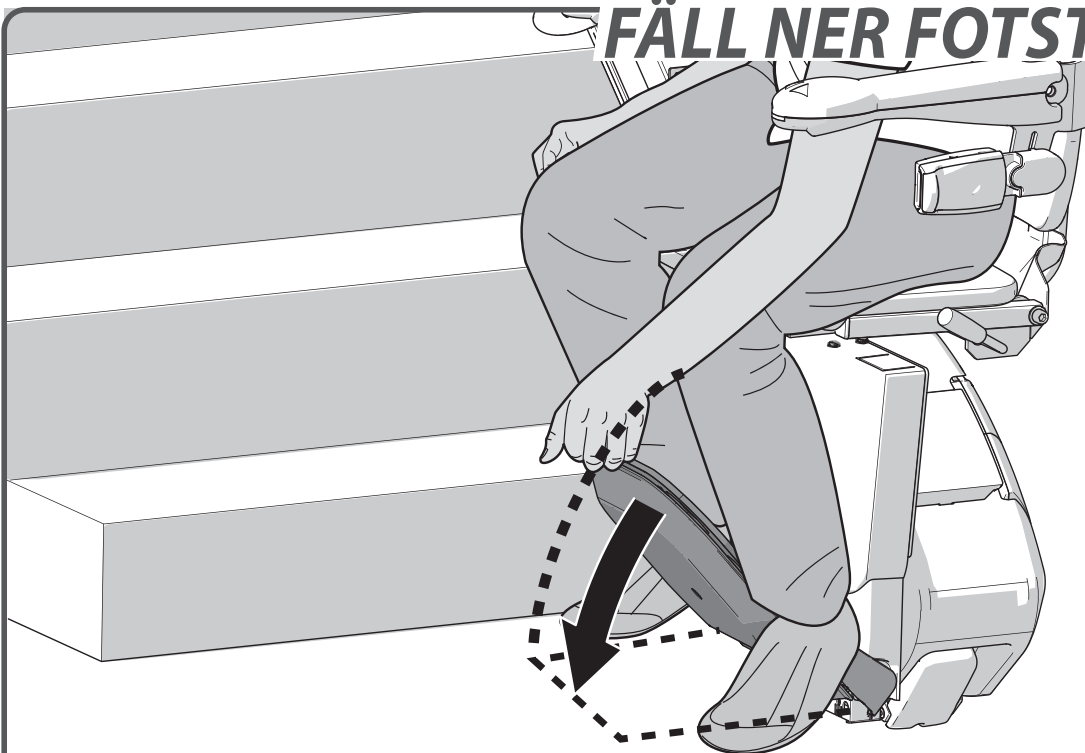
NEDFÄLLNING

Fäll ner armstöden och sätet.

SITT NER

Sitt ner på sätet.

FÄLL NER FOTSTÖDET

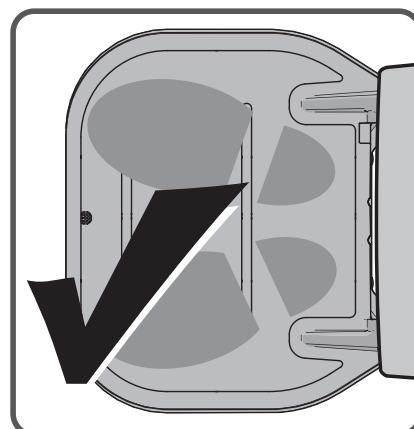
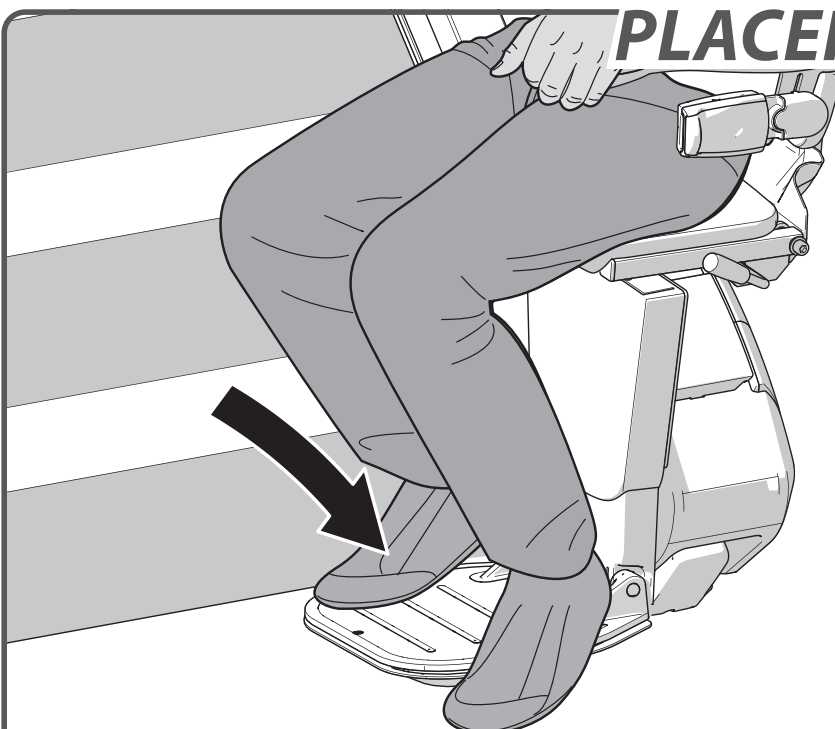


Fäll ner fotplattan.



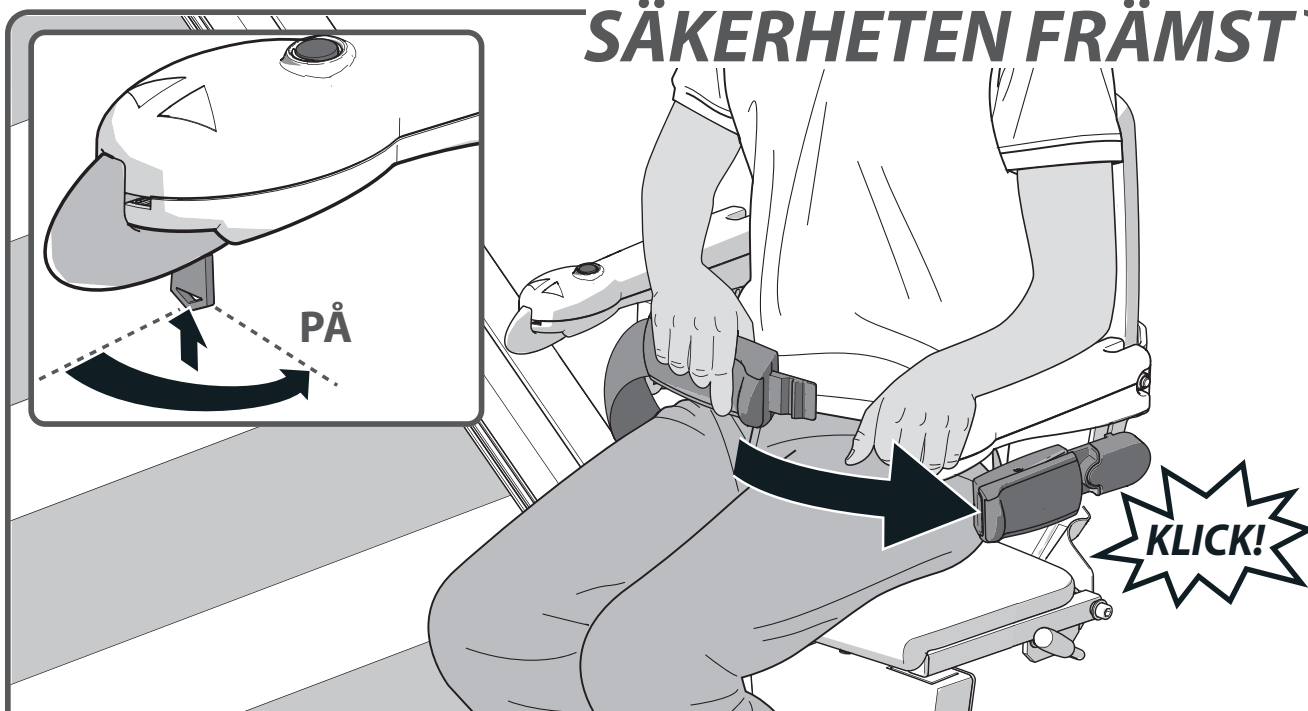
sidan 39 > ELDRIVET FOTSTÖD SOM TILLVAL

PLACERA FÖTTERNA



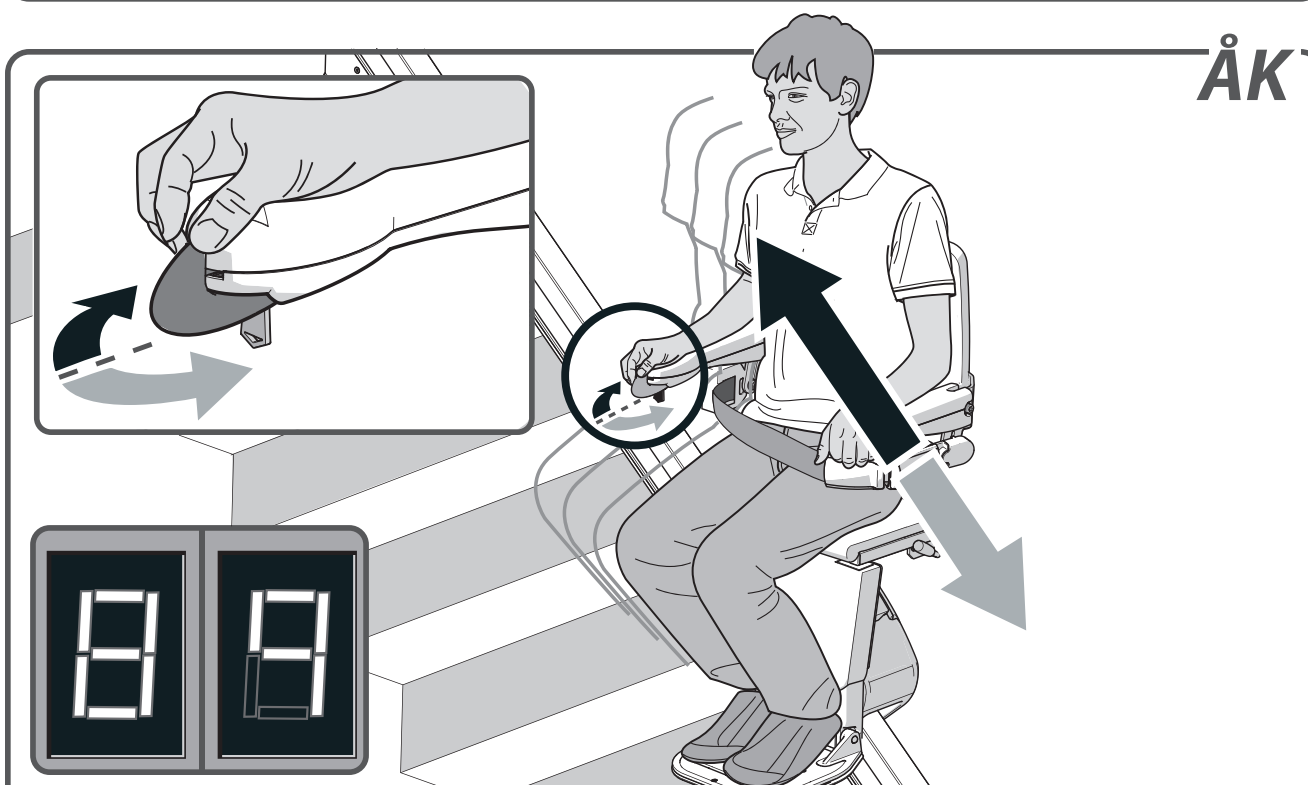
Placera fötterna på fotplattan. Se till att båda fötterna är helt på plattan.

SÄKERHETEN FRÄMST

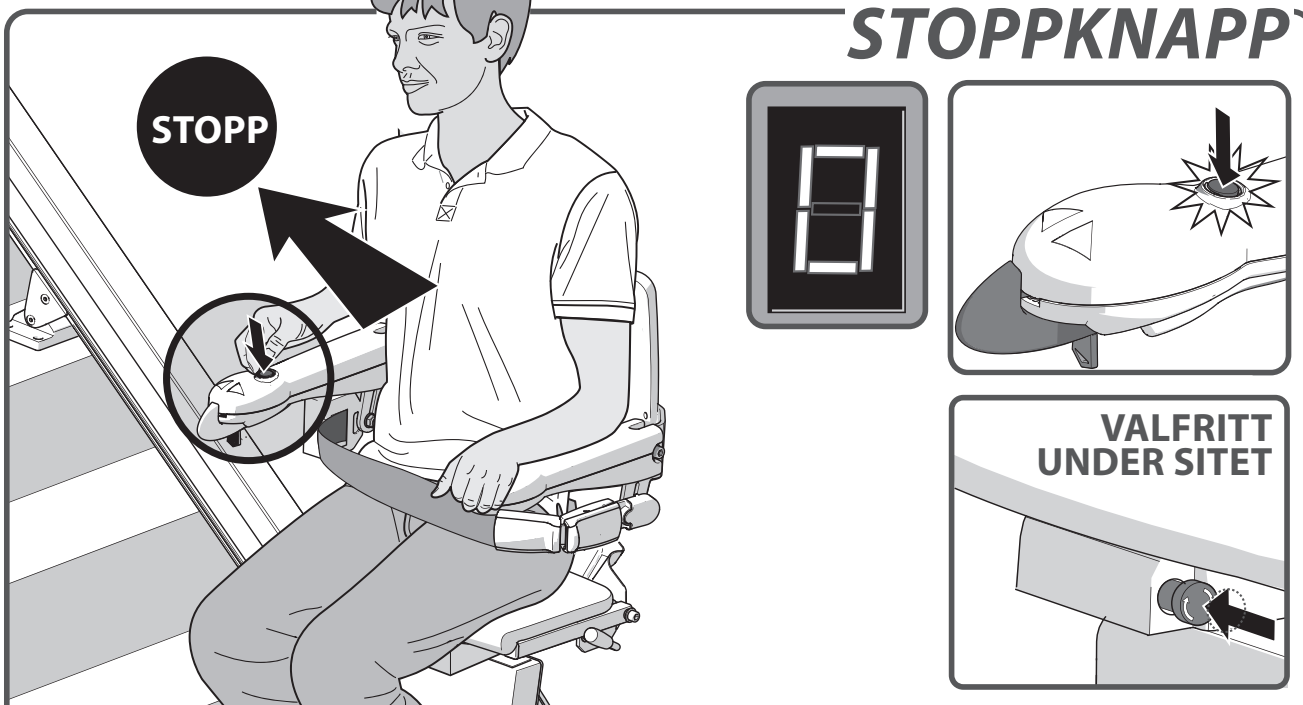


Fäst säkerhetsbältet ordentligt och se till att det klickar fast i hållaren. Sätt nyckeln i brytaren och vrid den nittio grader medurs. Kontrollera att stolen är i låst läge.

ÅK

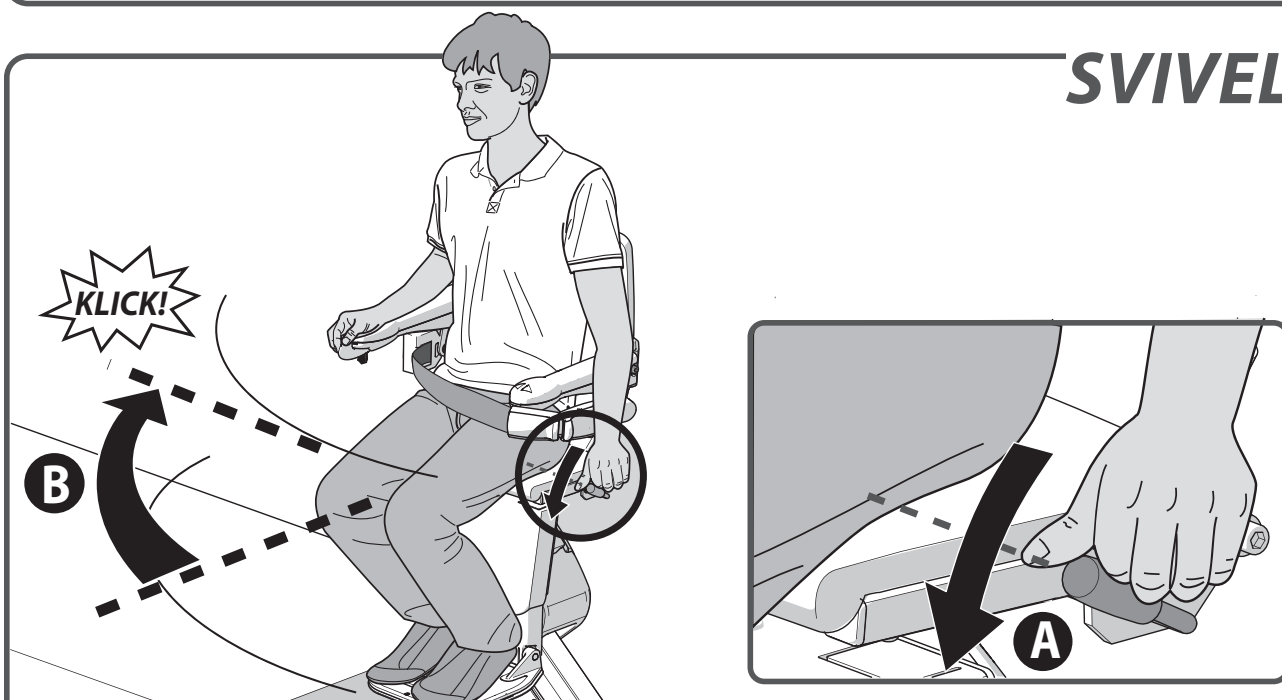


För och håll joysticken i den riktning du vill åka. Displayen visar "8/9", liften börjar gradvis att röra sig.

STOPPKNAPP

I en nödsituation, tryck en gång på stoppknappen. Liften stannar genast. För att frigöra liften trycker du på stoppknappen igen.

Valfritt: nödstoppet kan frigöras genom att du vrider på nödstoppsknappen.

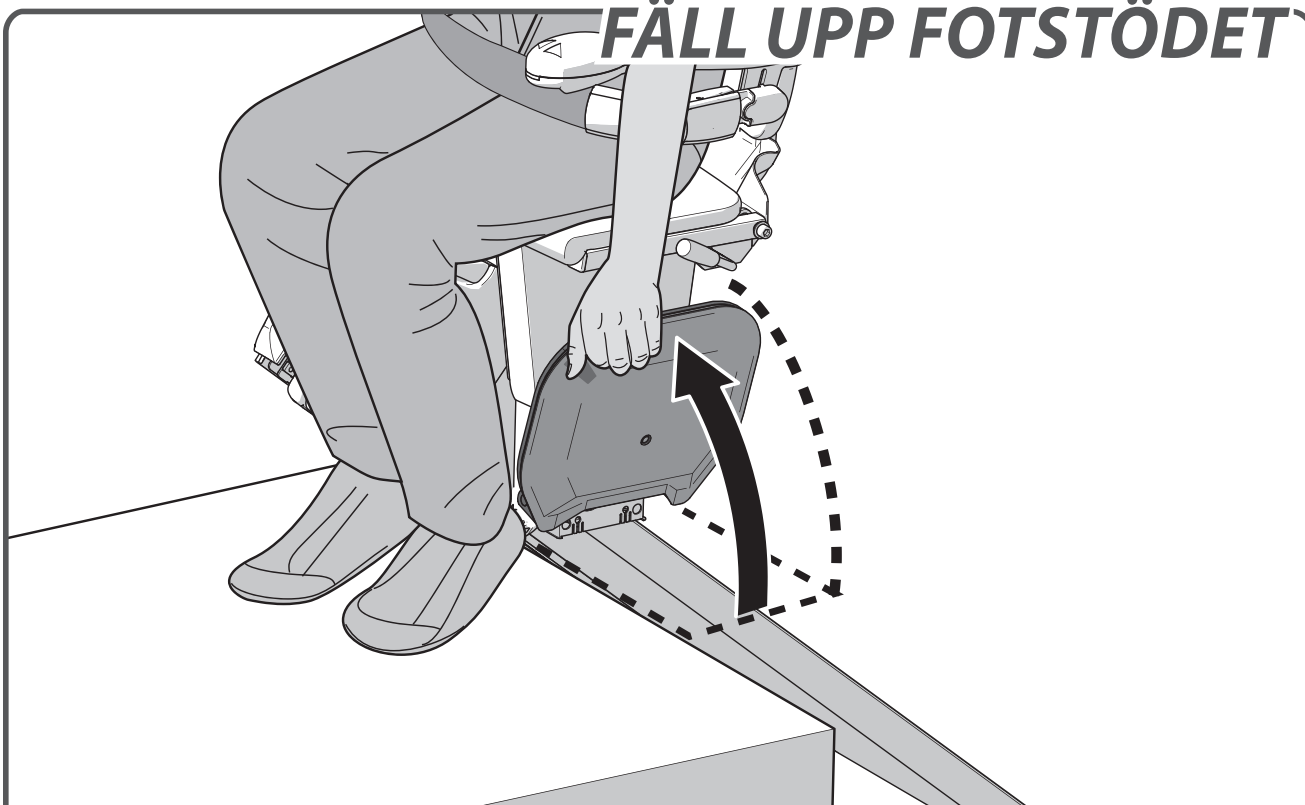
SVIVEL

Liften stannar automatiskt i slutet av spåret. Du ska nu svänga sätet manuellt så att det blir lättare att gå av och på. För att göra detta, tryck ner spaken {A}. Vrid sätet tills du hör ett "klick". Sätet är nu i rätt läge {B}.



sidan 38 > ELDRIVEN SVIVEL SOM TILLVAL

FÄLL UPP FOTSTÖDET

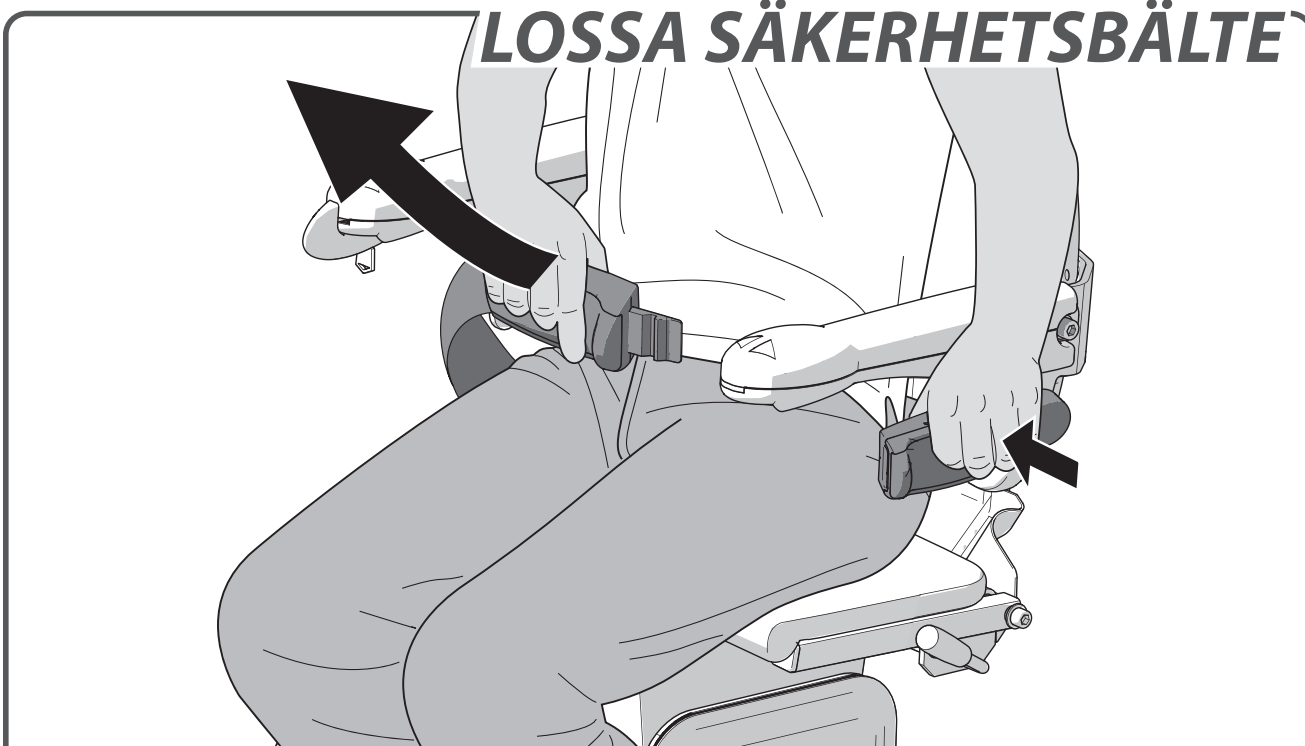


Fäll upp fotplattan.



sidan 39 > ELDRIVET FOTSTÖD SOM TILLVAL

LOSSA SÄKERHETSBÄLTE



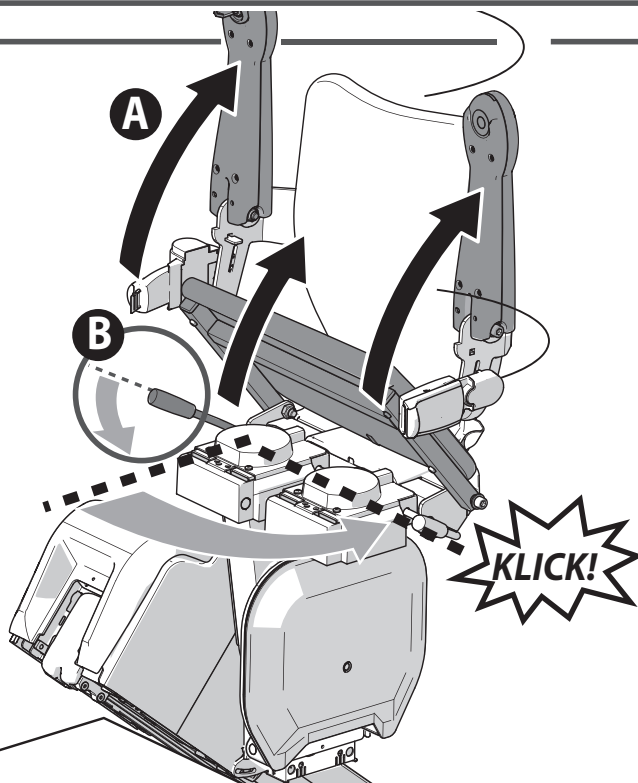
Lossa Säkerhetsbälte.

STÄLL DIG UPP

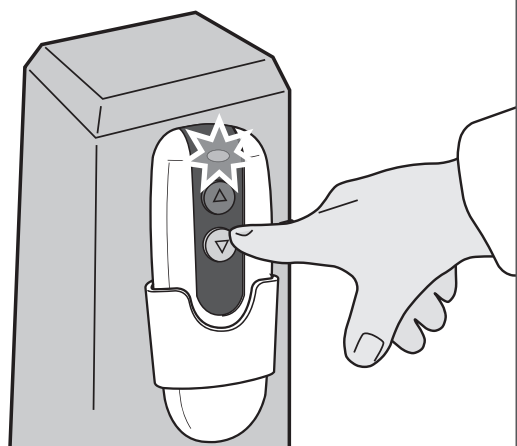
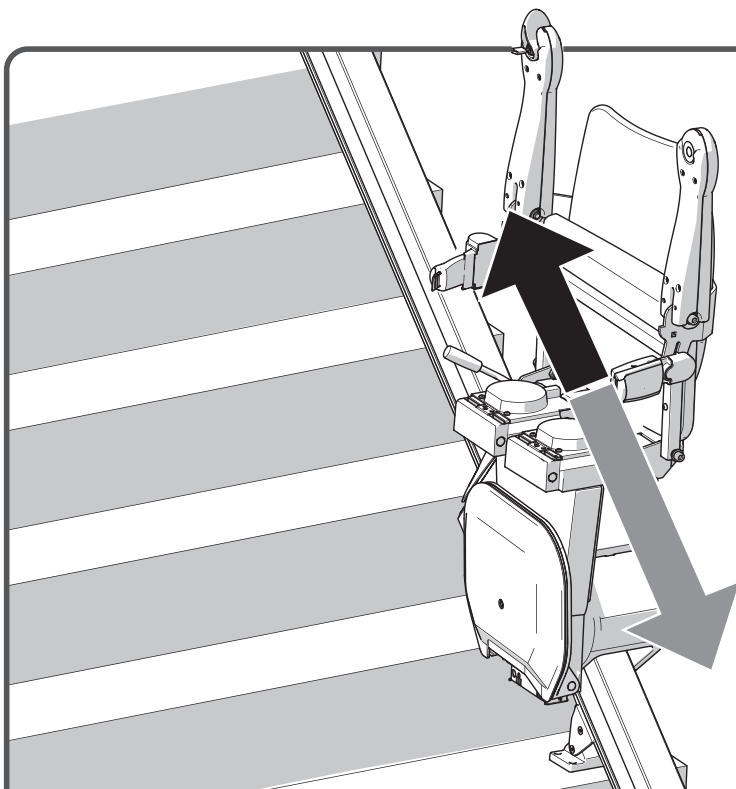


Res dig upp från sätet.

FÄLL UPP



Fäll upp armstöden och sätet {A}. Skjut handtaget, som sitter till vänster eller höger under sätet, nedåt {B}. Vrid sätet tills du hör ett "klick". Sätet är nu i låst läge.

PARKERA

Håll ner upp- eller nerknappen på fjärrkontrollen tills liften når en stoppunkt. Vid ankomst stannar liften automatiskt.

ALTERNATIV & FELSÖKNING

ELDRIVEN SVIVEL _____ sida 38

ELDRIVET FOTSTÖD _____ sida 39

FÄLLBART SPÅR _____ sida 40

GLIDSKENA _____ sida 41

DIAGNOSTISK DISPLAY _____ sida 46

KNAPP _____ sida 46

NÖDSTOPP _____ sida 47

ARMSTÖD _____ sida 48

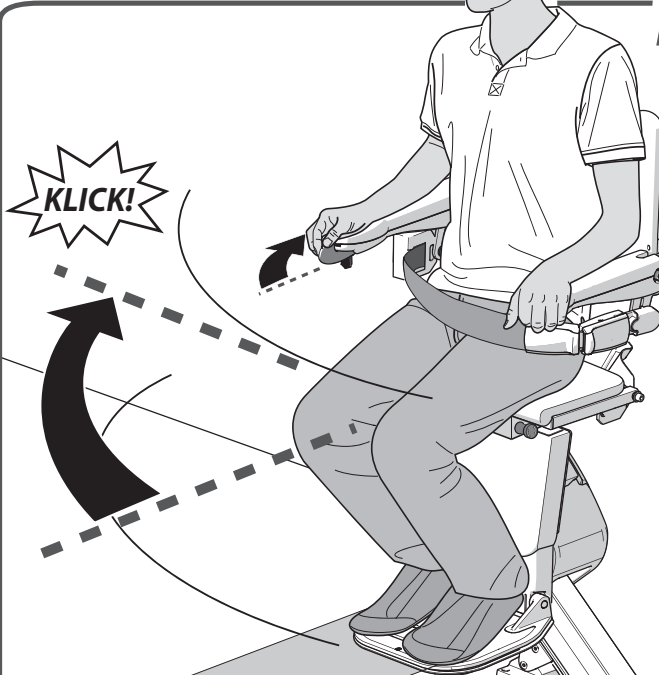
SÄTESPOSITION _____ sida 48

BATTERIER _____ sida 49

STRÖM _____ sida 49

HINDER _____ sida 50

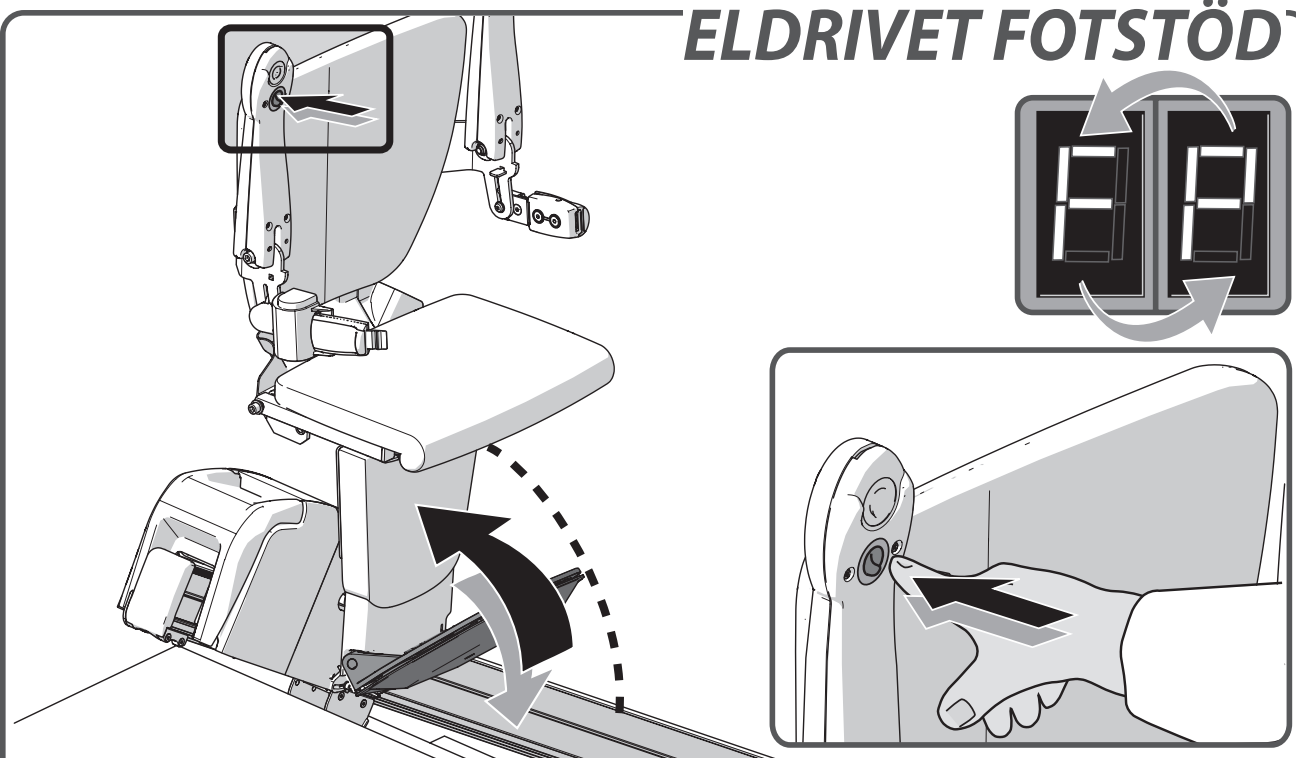
LÅG EFFEKT _____ sida 50



ELDRIVEN SVIVEL

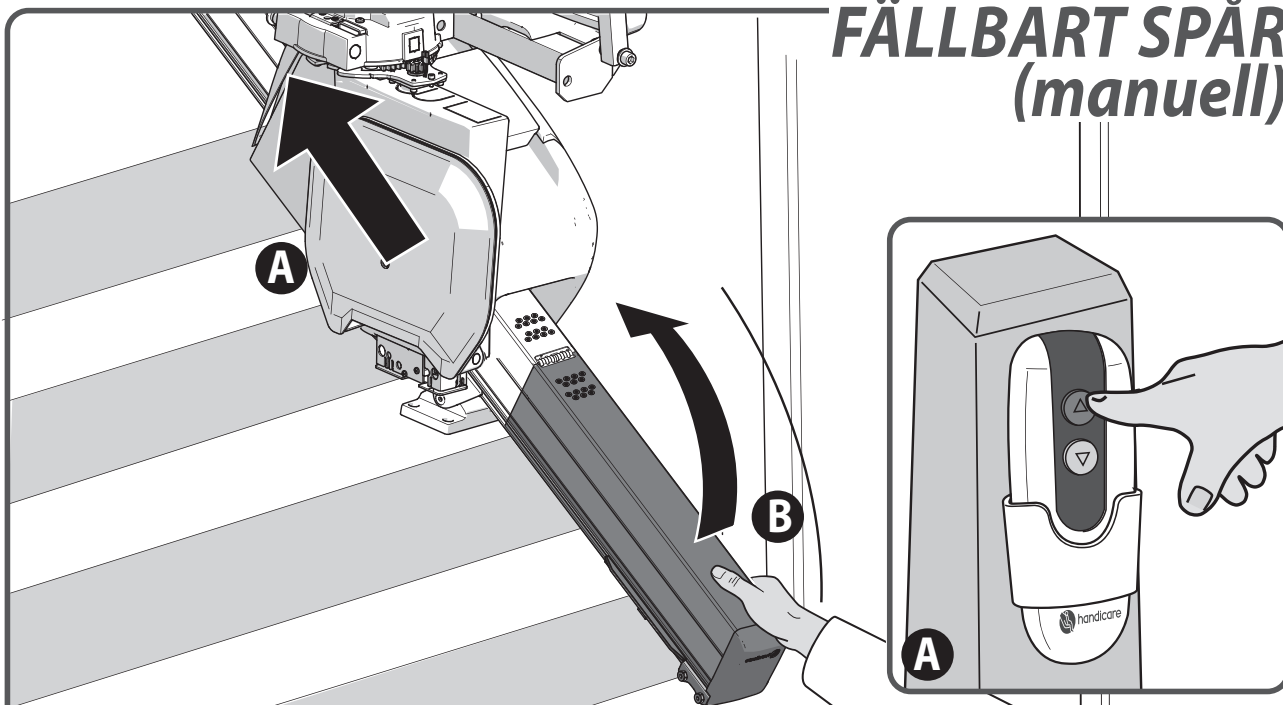
Med ett eldrivet svivelsäte som tillval kan du svänga sätet automatiskt för att se i den riktning du åker. För att göra det för och håller du joysticken i färdriktningen.

ELDRIVET FOTSTÖD

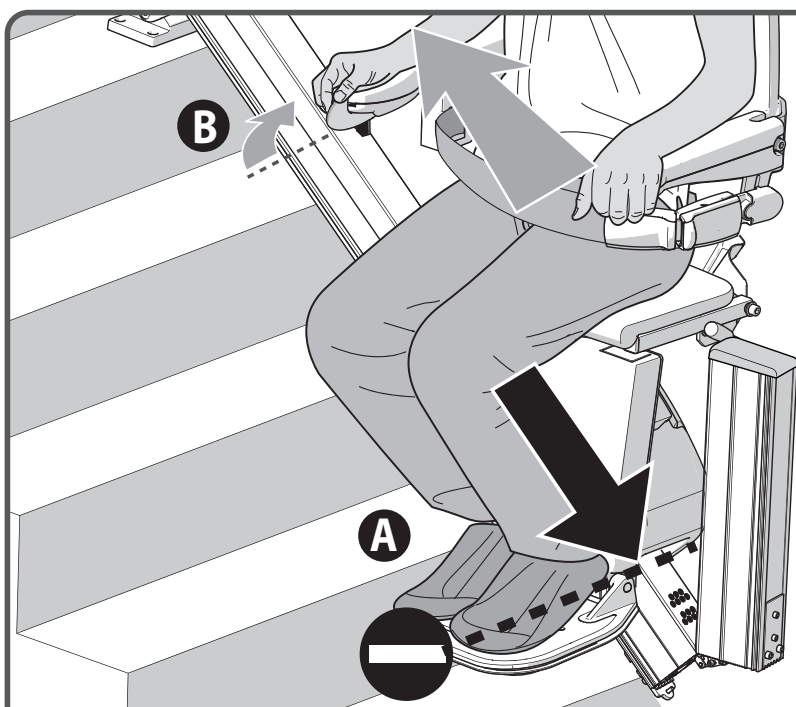


För att aktivera ett eldrivet fotstödet, använder du spaken under armstödet. Se alltid till att fotplattan är nere under körning.

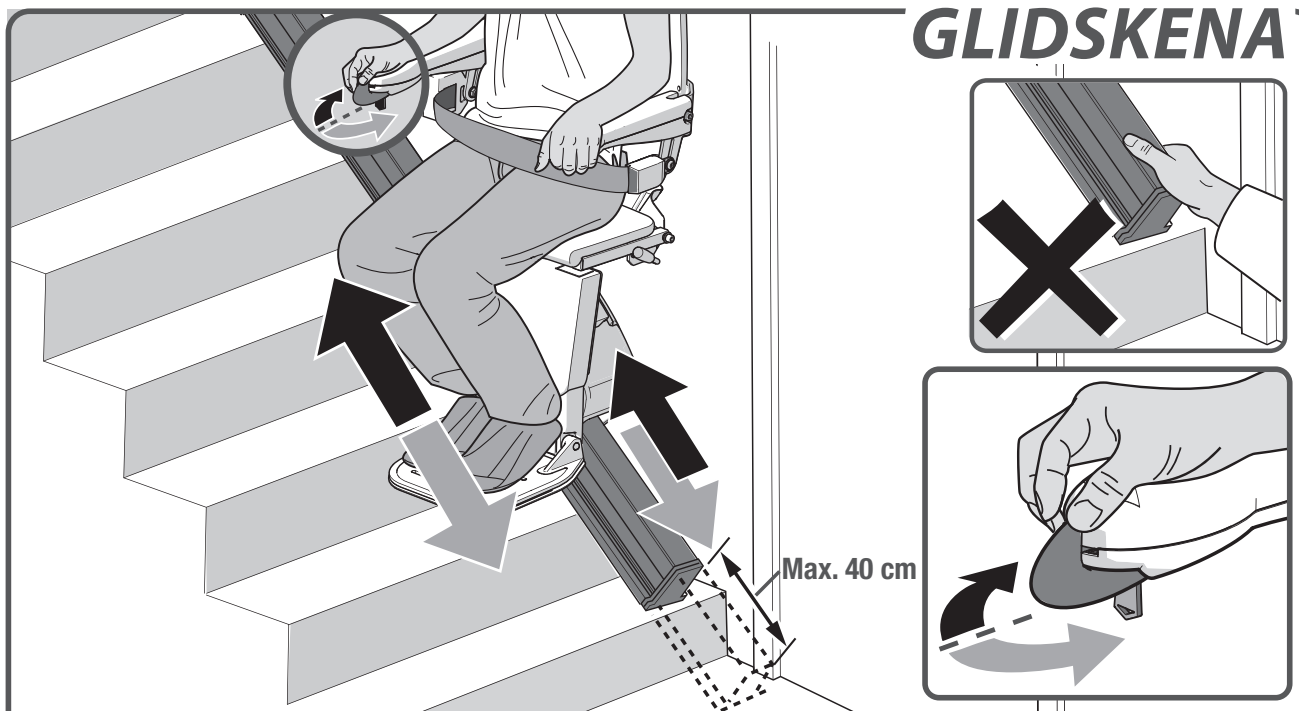
FÄLLBART SPÅR (manuell)



Innan du lyfter det manuella gångjärnsspåret{B} parkerar du trappliften ovanför gångjärnet eller högst upp på trappan{A}. När din trapplift inte används ska den alltid placeras bort från gångjärnsdelen med gångjärnet i upphöjt läge.

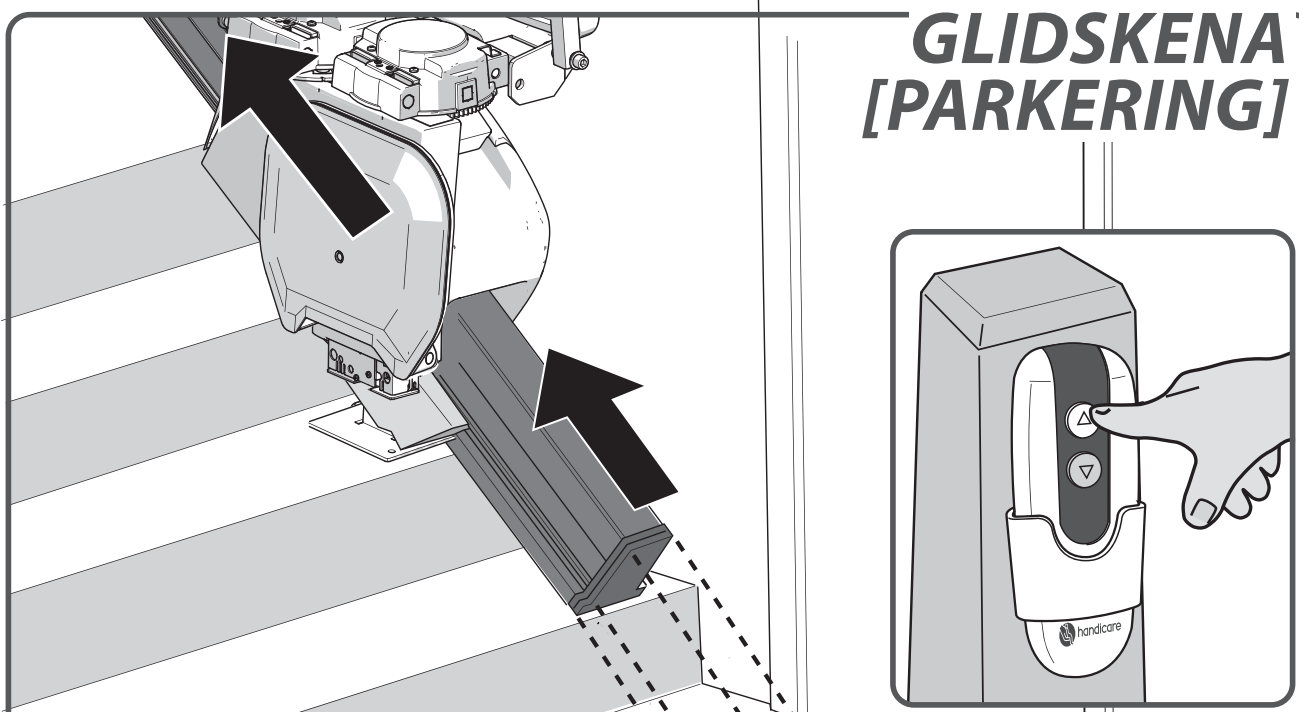


När liften rör sig mot ett uppfällt gångjärn stannar den automatiskt{A}. Liften kan fortfarande gå uppåt{B}.



Om hissen har en glidskena, kommer både stolen och glidskenan flytta sig samtidigt. När glidskenan har nått sitt slut, kommer liften att fortsätta sin rörelse. Håll vippströmbrytare intryckt i samma riktning.

När det gäller en eldriven svivel: Om liften har nått slutet av sin färd längst upp i trappan och inte svänger automatiskt ska användaren släppa joysticken och sedan trycka på joysticken igen för att svänga sätet.



När hissen inte används bör den flyttas från foten av trappan, så att den inte är i vägen för någon. För att parkera liften håller du ner knappen UPP på handenheten.

VIKTIG INFORMATION



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FÖRORD

Din Handicare 1100 trapplift är en sofistikerad produkt för inomhusbruk som endast har utvecklats för att bära en person på sätet. Innan du använder din Handicare 1100 trapplift, läs den här bruksanvisningen noga för att bekanta dig med hur du använder trappliften. Trapphissen har byggts med den senaste tekniken och i enlighet med vedertagna säkerhetsföreskrifter, så att du kan vara säker på att du har en säker och pålitlig lösning. Felaktig användning av trapphissen kan dock leda till risker för användaren eller tredje part, skador på trapphissen eller andra föremål. Använd endast trapphissen när den är i fungerande skick, i enlighet med den avsedda användningen som beskrivs ovan och vederbörligt beaktande av denna bruksanvisning. Förvara alltid denna bruksanvisning i närheten av trapphissen.

TEKNISK SUPPORT

Kontakta leverantören vid problem som inte omfattas av detta dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denna bruksanvisning
- ditt namn, adress, postnummer, ort, telefonnummer, trappliftens serienummer, som finns på dekalen som sitter på nättdelen under stolen.

SÄKERHETSANVISNINGAR

Iaktta alltid tillämpliga säkerhetsföreskrifter vad gäller risk för elchock och fysiska skador när du använder trapphissen.

1. Se till att ha en obehindrad miljö genom att säkerställa att hela banan är fri från hinder. Håll skenan fri från olja och is.
2. Ta hänsyn till miljöpåverkan. Exponera inte hissen för fukt eller extremt solljus. Se till att miljön är väl belyst.
3. Trapphissen får endast användas av personer som har fått tillämplig vägledning. Vid installation ska leverantören visa hur denna trapplift används och användaren ska skriva under en försäkran som bekräftar att användaren erhållit denna information.
4. Trapphissar får endast användas för att transportera en person: använd inte trapphissen för att transportera husdjur, varor eller fler än en person åt gången, även om lasten är lättare än den högsta tillåtna användarvikten. Håll barn och husdjur borta från trapphissen.
5. Avlägsna nyckeln efter användning för att förhindra obehörig användning.
6. Håll armar, ben och kläder borta från rörliga delar. Se till att vida eller löst sittande kläder inte kan fastna mellan stolen och trapporna eller skenan.
7. Säkerställ en säker position vid användning. Se till att positionen alltid är korrekt och stabil. Sitt så långt bak på stolen som du kan och placera fötterna så nära fotstödet mitt som du kan. Använd alltid säkerhetsbältet och stå aldrig på trapphissen.
8. Var alltid försiktig. Koncentrera dig på trapphissens manövrering då hissen stannar om du släpper manöverspaken. Vänta 3 sekunder för att starta om hissen. Tryck och håll spaken i önskad transportriktning tills du når trappavsatsen eller hallen.
9. Kontrollera om det finns skador. Kontrollera om hissen har externa skador innan användning. Använd inte liften om delar är defekta eller saknas (t.ex. glidskenans ändlock). Rapportera ovanliga ljud, som gnissel och knarrande, till leverantören. För att undvika olyckor, får reparationer och förebyggande underhåll endast utföras av tekniker behöriga att göra detta.
10. Trapphissen får inte användas i händelse av brand eller som flyktväg från brand.
11. Om trappliften inte är utrustad med en kommunikationsenhet rekommenderar vi att du alltid har en till hands.

Konstruktion

Styrkan och den allmänna lämpligheten hos väggen, trappan, avsatserna, golven, ledstängerna, socklarna etc. som ska stödja eller omge installationen har verifierats och säkerställts av kunden, som därmed tar på sig allt ansvar. Varken Handicare eller dess auktoriserade återförsäljare kan hållas ansvariga vad gäller lämpligheten för konstruktionerna som omger och stödjer installationen.

UNDERHÅLL

Rengöring

Rengör trappliften regelbundet med en fuktig trasa, undvik överdriven användning av vatten. Rengör spåret regelbundet med dammsugare med mjuk borste. Se till att spåret hålls fritt från smuts och damm. Smuts på spåret kan enkelt tas bort med en lätt fuktad trasa. Under inga omständigheter ska du använda rengöringsmedel när du rengör spåret. Användning av smörjmedel på spåret är inte heller tillåten. Efter ett tag kan hjulen lämna märken på spåren.

Förebyggande underhåll

Förutom att rengöra trappliften, är regelbundet förebyggande underhåll nödvändigt för fortsatt långsiktig användning.

Trappliften ska servas minst en gång om året av en behörig person. Om trappliften har fler än två användare, rekommenderar vi minst två servicetillfällen om året.

Gör ett eluttag tillgängligt för lokal belysning om det behövs under inspektion och service. Det ska finnas en belysning på minst 50 lux vid på- och avstigningspunkterna när trapphissen används. De flesta förpackningar med glödlampor specificerar lampans luxvärde.

GARANTI OCH ANSVAR

Tillverkaren garanterar att denna trapplift (exklusive batterier) kommer att repareras utan kostnad om tillverknings- och/eller materialfel uppstår inom 24 månader från inköpsdatum, vid normal användning i enlighet med rekommenderade användar-, installations- och underhållsanvisningar. Skador orsakade av normalt slitage, överbelastning eller missbruk samt batteribyte i fjärrkontrollen omfattas inte av denna garanti.

Vi rekommenderar att trapphissen servas varje år av en behörig trapphissstekniker.

Tillverkaren kan under inga förutsättningar ta ansvar för dödsfall, personskador, skador på egendom eller oförutsedda konsekvenser och/eller kostnader eller skador till följd av användning av trapphissen.

Det är inte tillåtet att göra ändringar på produkten. Detta upphäver garantin. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av sådana ändringar. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som orsakats av att säkerhetsföreskrifter och anvisningar i denna bruksanvisning inte följts eller skador på grund av vårdslöshet vid installation, användning, underhåll och reparation av denna trapphiss. Installation och service får endast utföras av återförsäljare eller installatörer/servicetekniker som godkänts av tillverkaren i enlighet med lokala föreskrifter.

De väggmonterade fjärrkontrollerna drivs med hjälp av en infraröd frekvens. Handicare kan inte ansvara för systemets obrukbarhet i osannolik händelse av störningar från signaler utanför denna trapplift.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Matarspänning	100-240 V~
Frekvens	50/60 Hz
Ström	1,0 A
Stömförbrukning	0-36 watt
Säkringar	20 A
Max. belastning (lutning 30°-45°)	140 kg
Max. belastning (lutning 45°-50°)	130 kg
Max. belastning (glidskena)	120 kg

Hastighet	max. 0,15 m/s
Omgivningstemperatur	0 - 40 °C
Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Kapacitet	10 turer per dag
Buller	56 dB
Används	Inomhus

TEKNISKA SPECIFIKATIONER NA

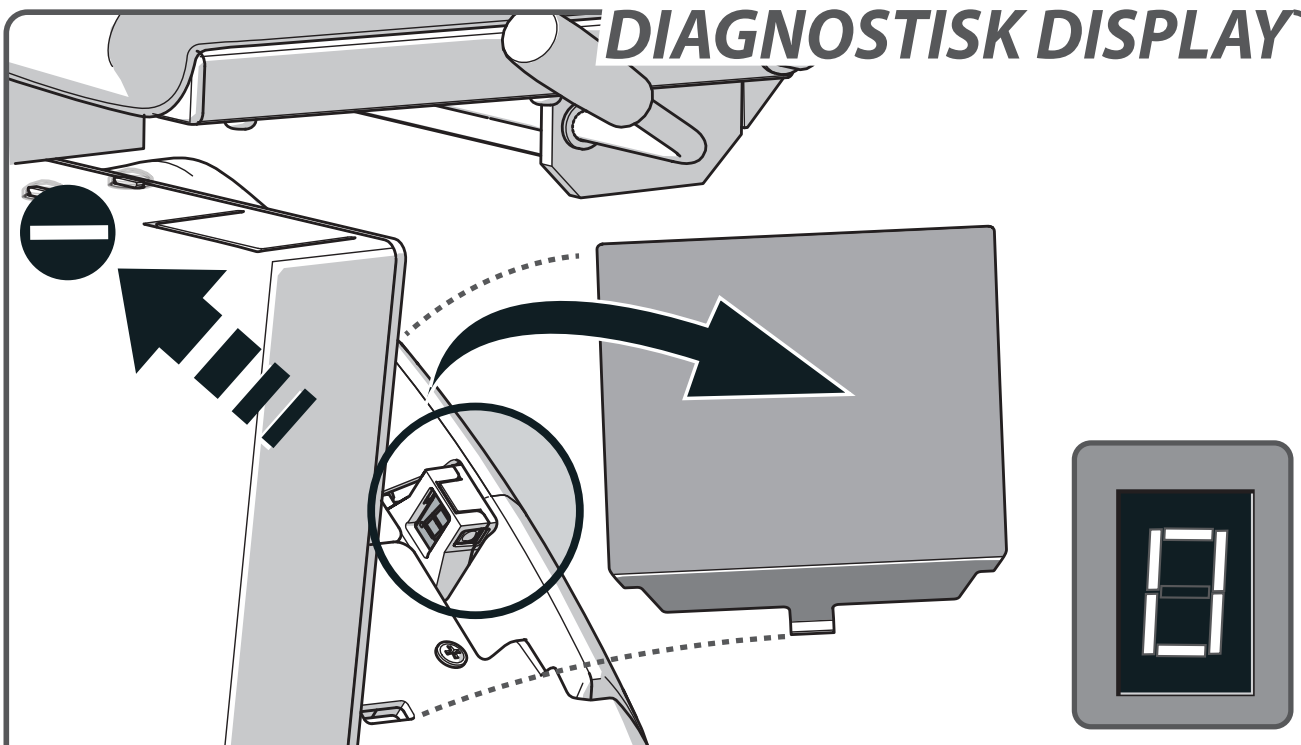
Matarspänning	120 V~
Frekvens	60 Hz
Ström	0,83 A
Stömförbrukning	20 watt
Säkringar	20 A
Max. belastning (lutning 30°-45°)	308 lbs
Max. belastning (lutning 45°-50°)	286 lbs
Max. belastning (glidskena)	264 lbs

Hastighet	max. 0,49 f/s
Omgivningstemperatur	32 - 104 °F
Relativ luftfuktighet	20 - 80%
Kapacitet	10 turer per dag
Buller	56 dB
Används	Inomhus

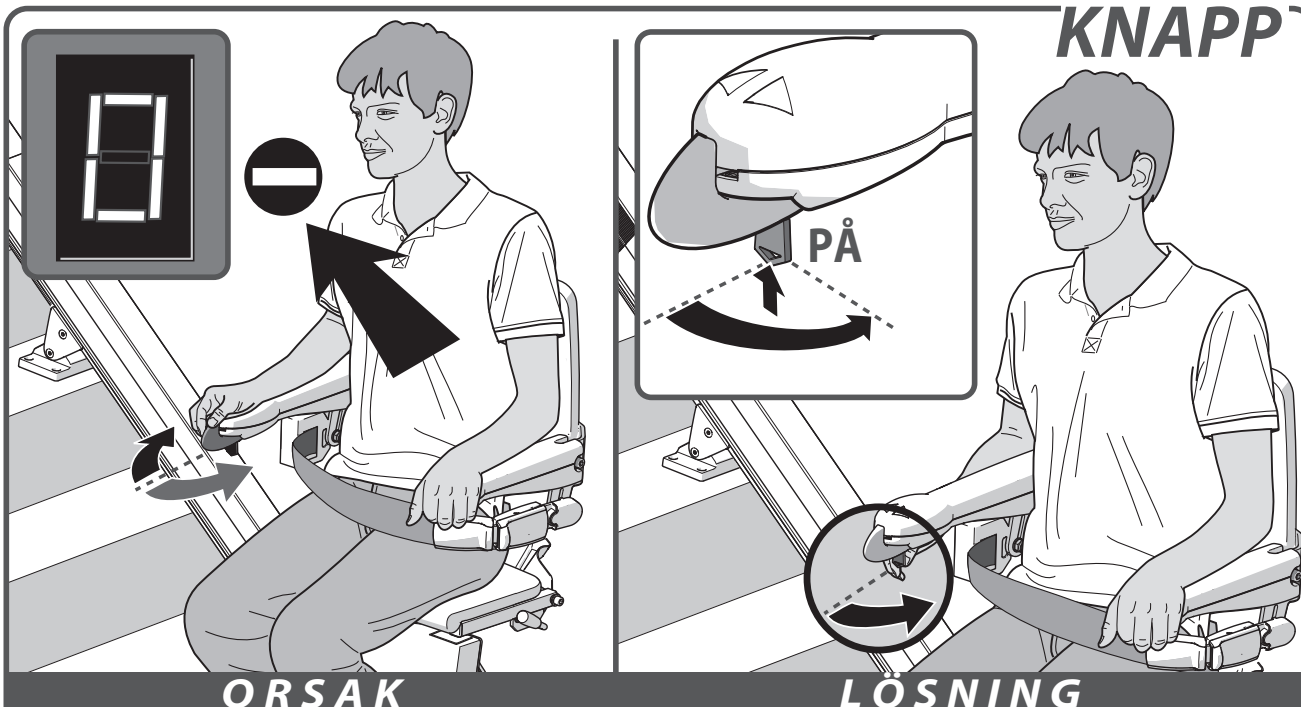
Informationen som finns i denna bruksanvisning grundar sig på allmänna specifikationer vad gäller konstruktion, materialegenskaper och funktionssätt som var kända vid publiceringstillfället; ändringar och förbättringar kan därmed förväntas.

Med ensamrätt. Ingen del av denna trycksak får reproduceras och/eller publiceras genom tryckning, fotokopiering, mikrofilm eller på annat sätt, utan föregående skriftligt medgivande från tillverkaren. Detta gäller även medföljande ritningar och diagram. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst ändra delar, utan föregående eller direkt meddelande till kunden. Denna bruksanvisnings innehåll kan även komma att ändras utan föregående meddelande. Denna bruksanvisning är avsedd för hissens standardmodeller. Tillverkaren kan därför inte hållas ansvarig för skador till följd av specifikationer som skiljer sig från standardmodellen som levererats till dig. För information om justering, underhåll eller reparationer som inte finns i denna bruksanvisning, ber vi dig att kontakta leverantörens serviceavdelning. Denna bruksanvisning har tagits fram med de bästa avsikterna och största möjliga omsorg, men tillverkaren kan inte ta ansvar för eventuella fel i bruksanvisningen eller för följderna därav.

Den holländska manualen är originalspråk.

DIAGNOSTISK DISPLAY

Trappliften har en kontrollpanel som vid fel visar en kod för att underlätta felsökning. I BILAGA {**DIAGNOSTISKA KODER**} finns en förklaring av de diagnostiska koderna. Informera kundtjänst om vilken kod som visades, när du rapporterar fel.

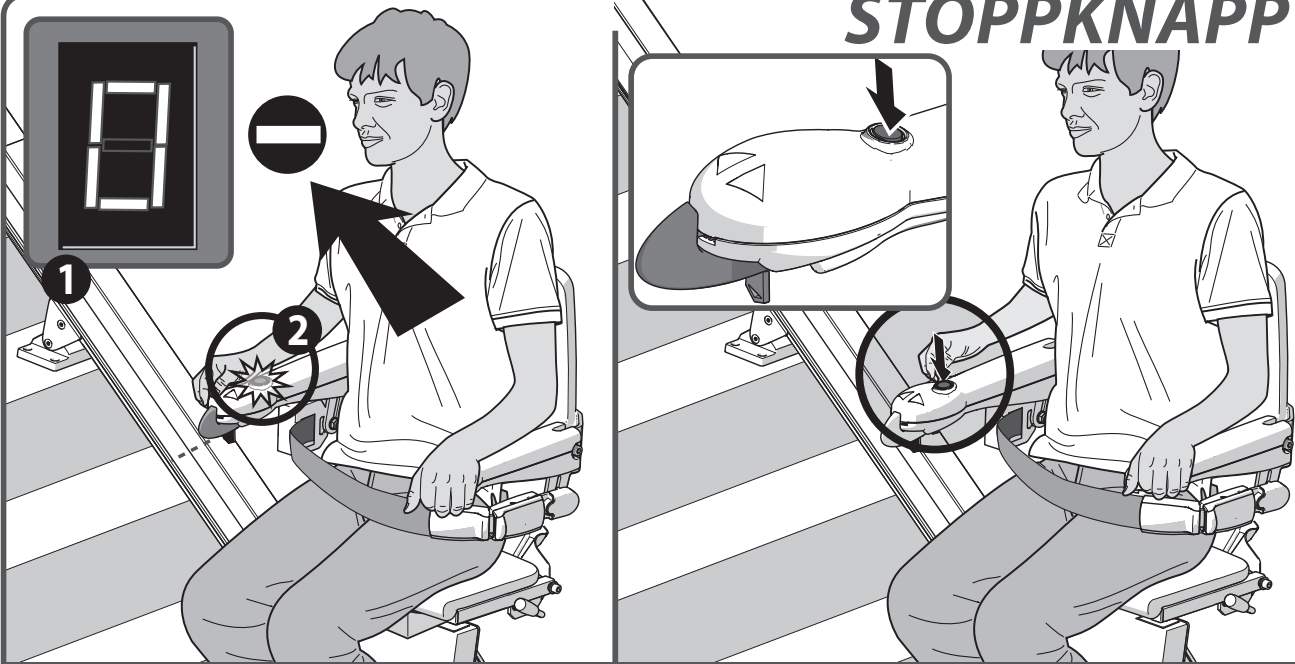
KNAPP**ORSAK****LÖSNING**

Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0".

Orsak: knappbrytaren är i läge AV.

Lösning: vrid nyckelbrytaren 90 grader medurs.

STOPPKNAPP



ORSAK

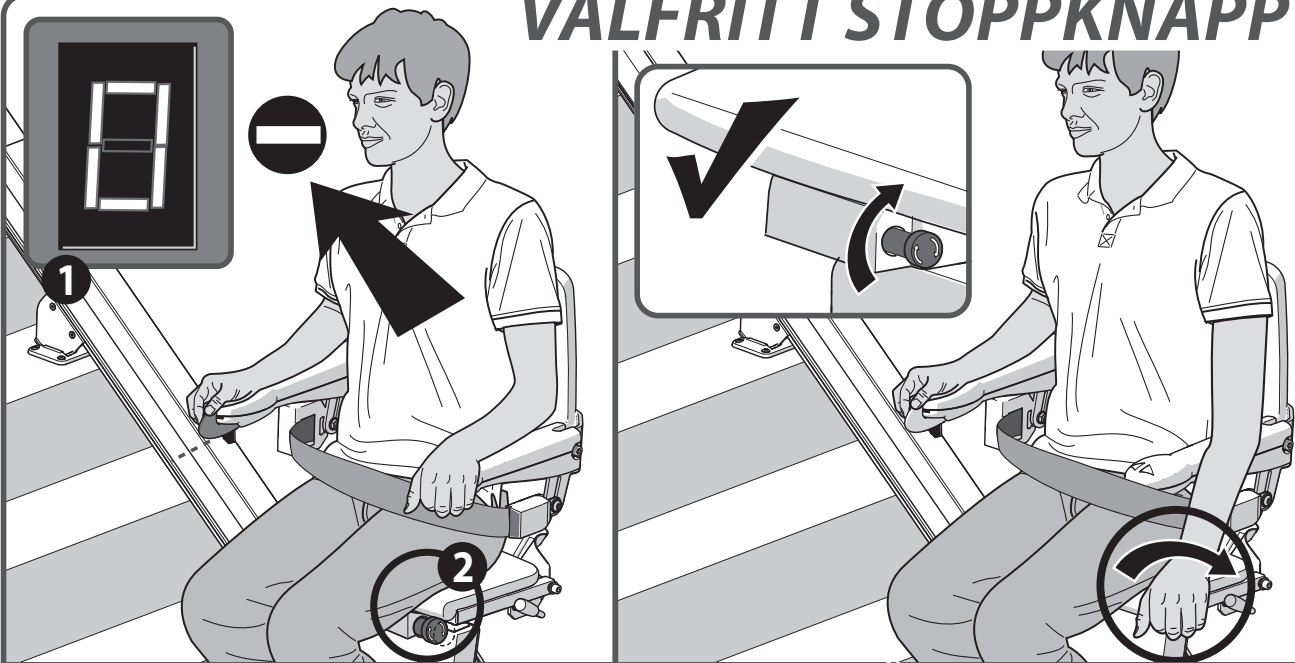
Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0" [1] och stoppknappen [2] lyser.

Orsak: stoppknappen har tryckts ner.

Lösning: tryck en gång på stoppknappen.

LÖSNING

VALFRITT STOPPKNAPP



ORSAK

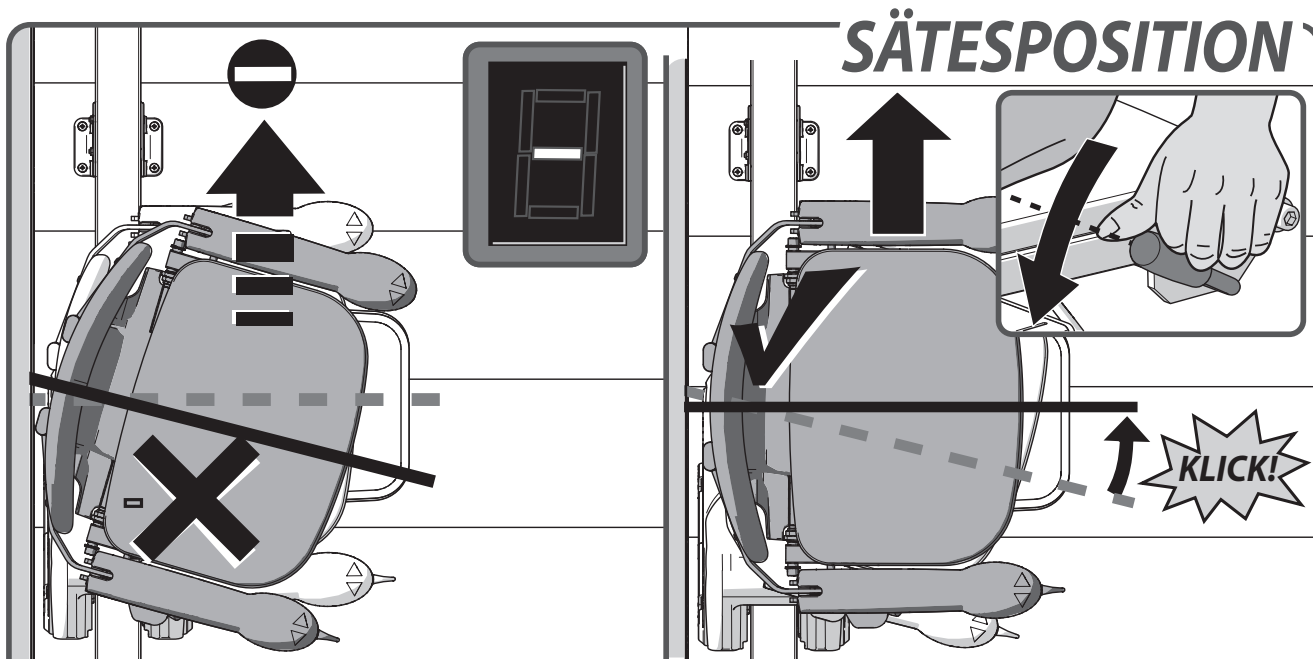
Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "0" [1] och stoppknappen [2] lyser.

Orsak: stoppknappen har tryckts ner.

Lösning: vrid på nödstoppknappen.

LÖSNING

SÄTESPOSITION



ORSAK

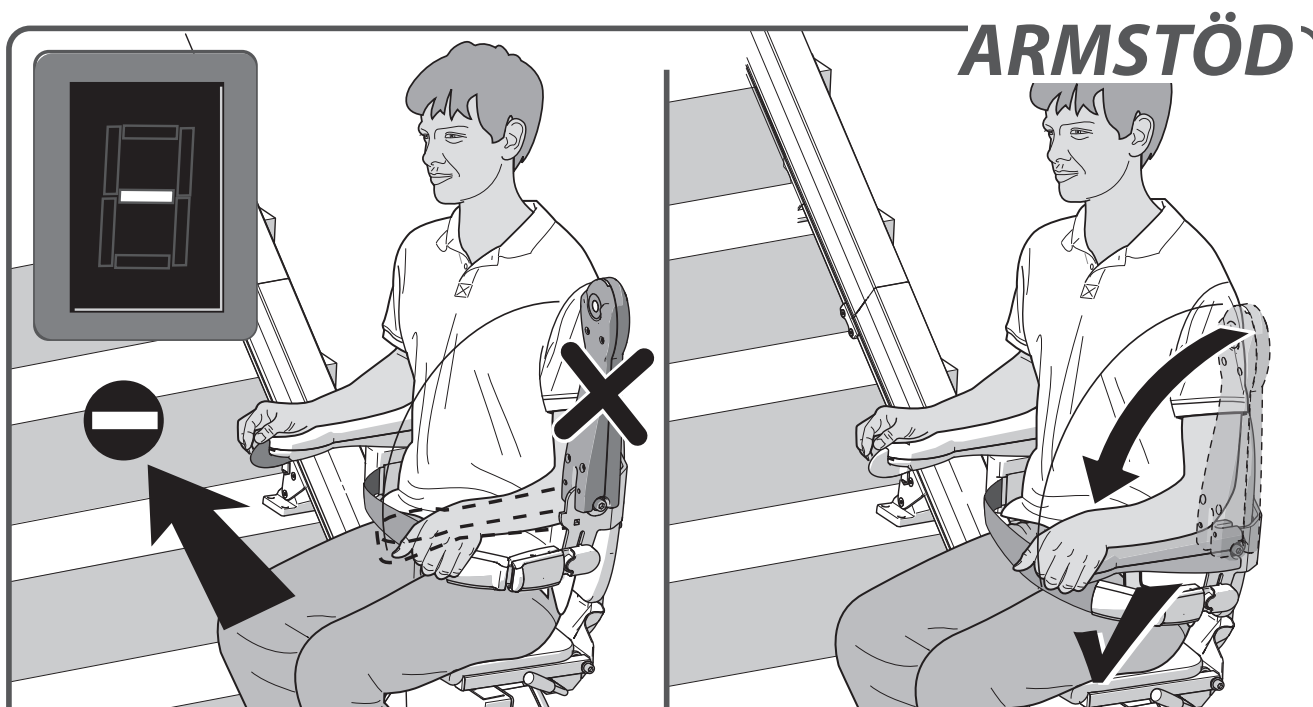
Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "-".

Orsak: sätet är inte låst och är i en svängd position.

Lösning: sväng sätet med handtaget som sitter till vänster eller höger under sätet, tills det "klickar" på plats.

LÖSNING

ARMSTÖD



ORSAK

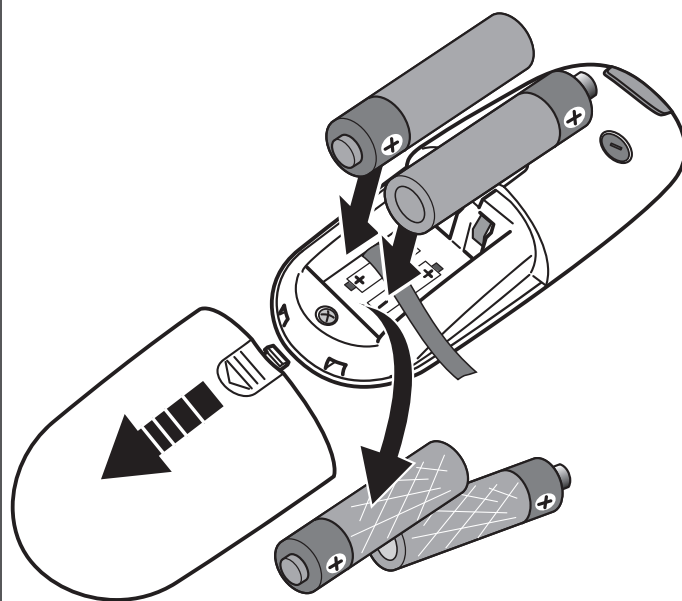
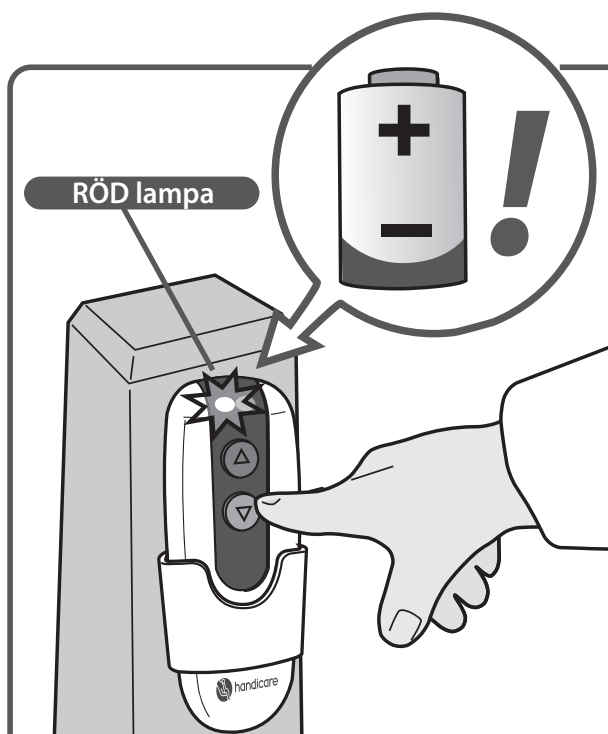
Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och displayen visar "-".

Orsak: ett armstöd har inte fällts ner.

Lösning: fäll ner armstödet helt.

LÖSNING

BATTERIER



ORSAK

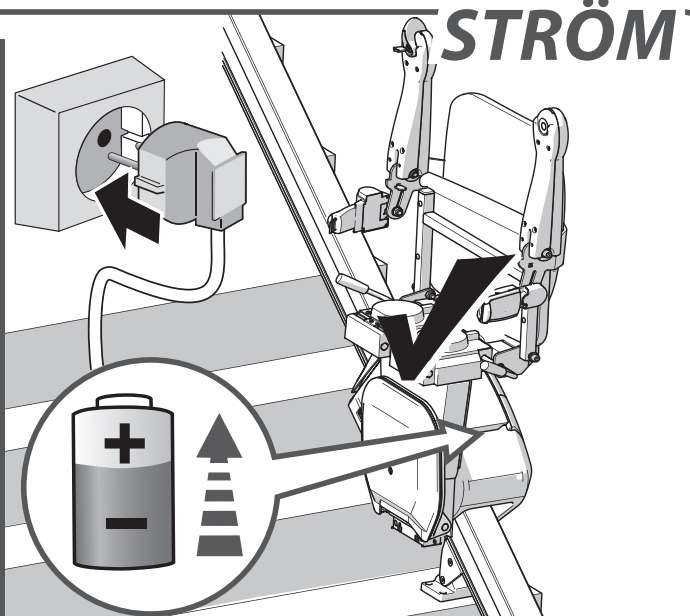
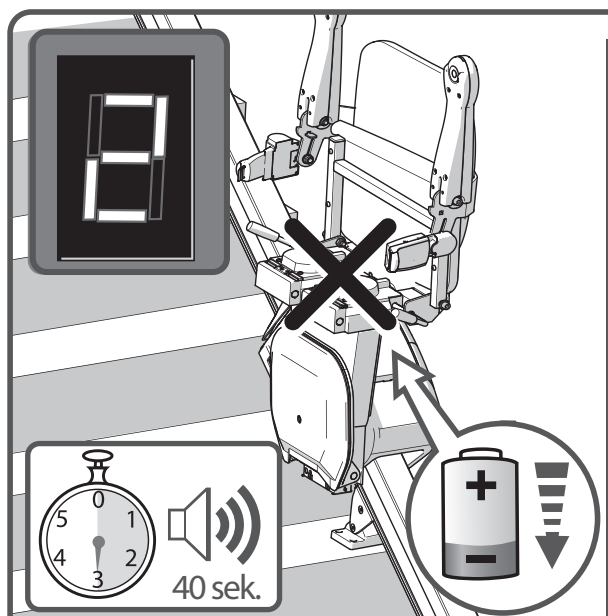
Problem: liften förflyttar sig inte i någon riktning och lampan på fjärrkontrollen lyser rött när fjärrkontrollen används.

Orsak: batterierna i fjärrkontrollen är slut.

Lösning: byt batterierna i fjärrkontrollen.

LÖSNING

STRÖM



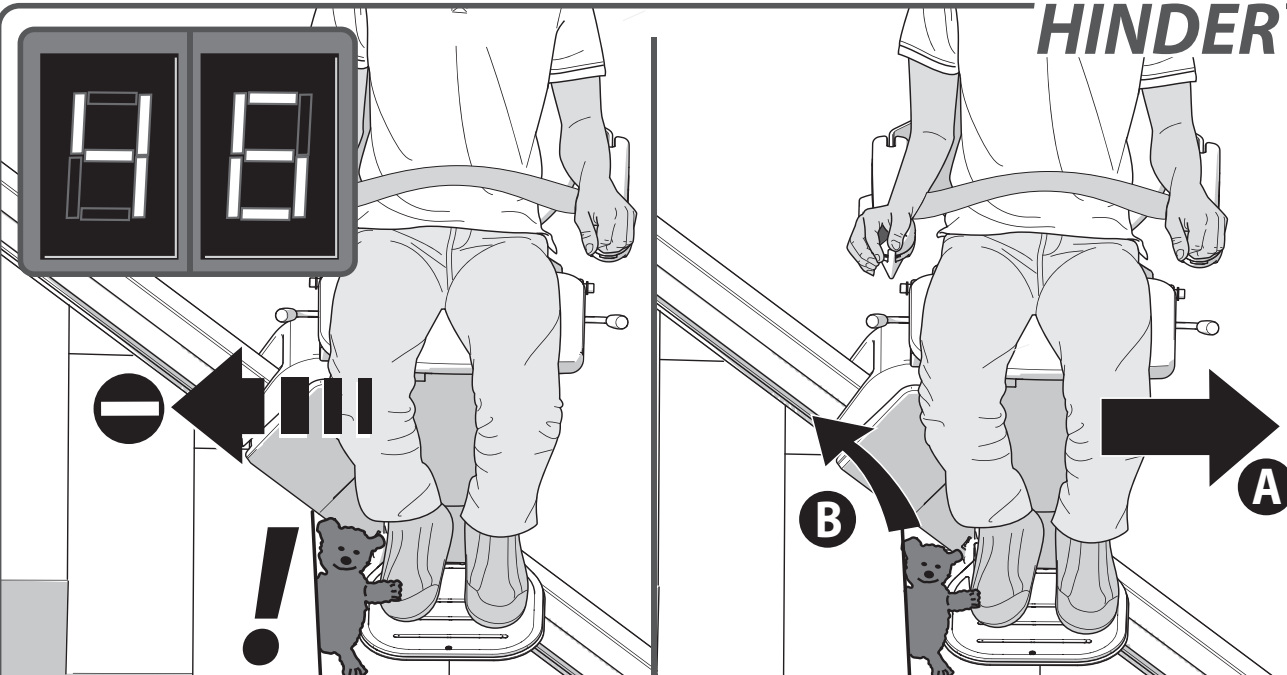
ORSAK

Problem: liften piper i 40 sekunder och displayen visar "2".

Orsak: liftens batterier laddar inte, kontakten är troligen inte ansluten till uttaget.

Lösning: anslut kontakten till uttaget.

LÖSNING



HINDER

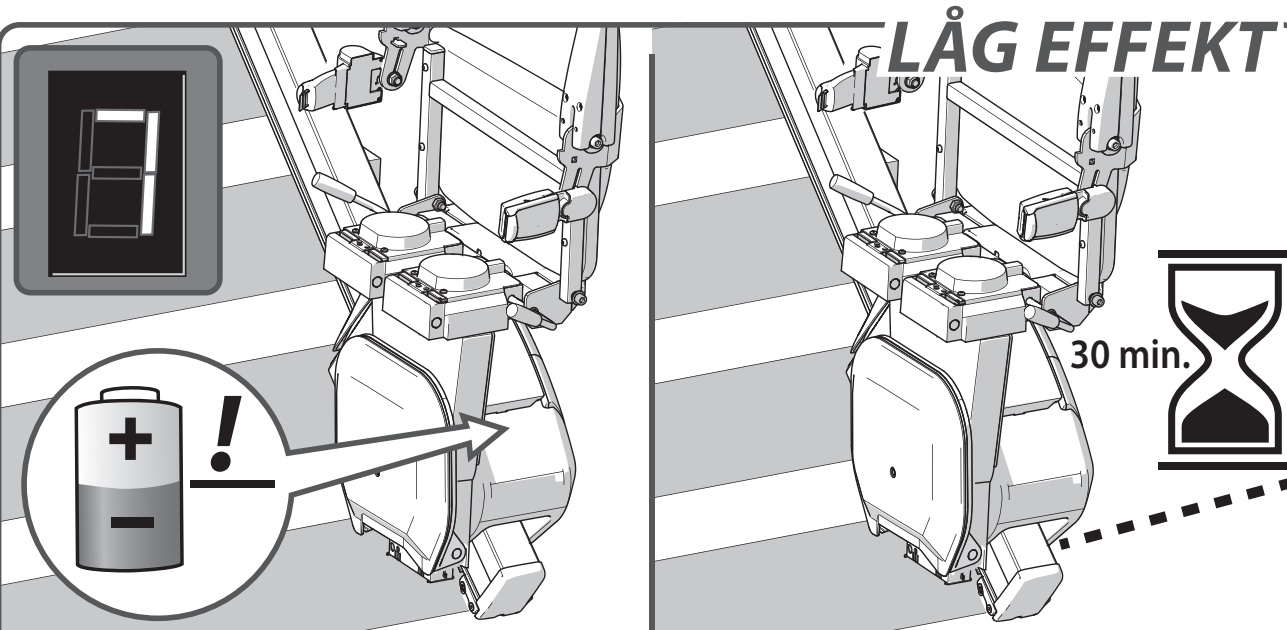
ORSAK

LÖSNING

Problem: : liften förflyttar sig endast i en riktning och displayen visar "4/6".

Orsak: det kan sitta något i vägen mellan enheten och trapporna.

Lösning: flytta liften i motsatt riktning {A} och ta bort hindret {B}.



LÅG EFFEKT

ORSAK

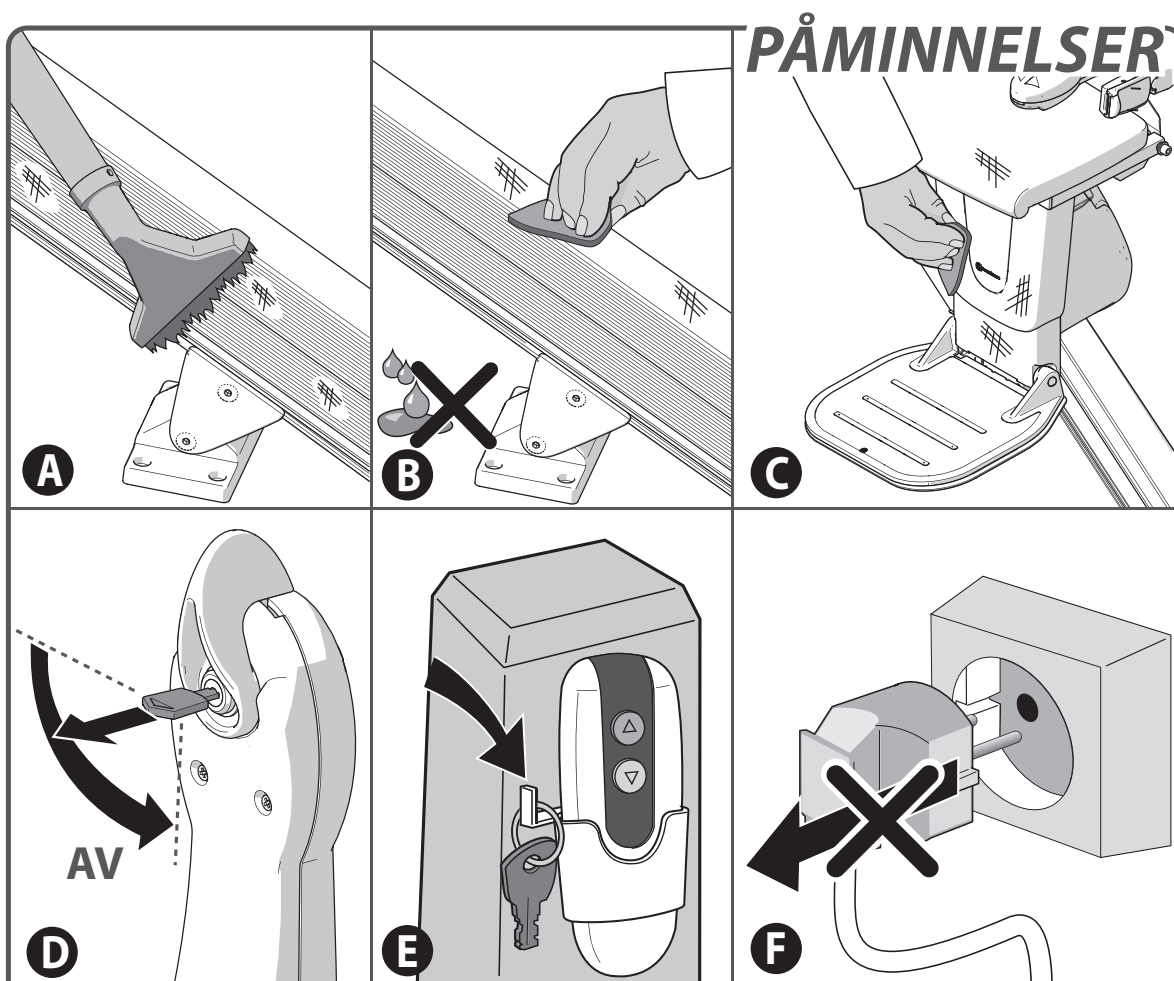
LÖSNING

Problem: displayen visar "7".

Orsak: batterispänningen är för låg för att använda liften

Lösning: vänta i ca 30 minuter innan du försöker på nytt.

BILAGOR

PÅMINNELSER _____ sida 51**NÖDFUNKTIONER** _____ sida 52**DIAGNOSTISKA KODER** _____ sida 54

[A] Rengör spåret regelbundet med dammsugare med mjuk borste.

[B] Smuts på spåret kan enkelt tas bort med en lätt fuktad trasa. Under inga omständigheter ska du använda rengöringsmedel när du rengör spåret.

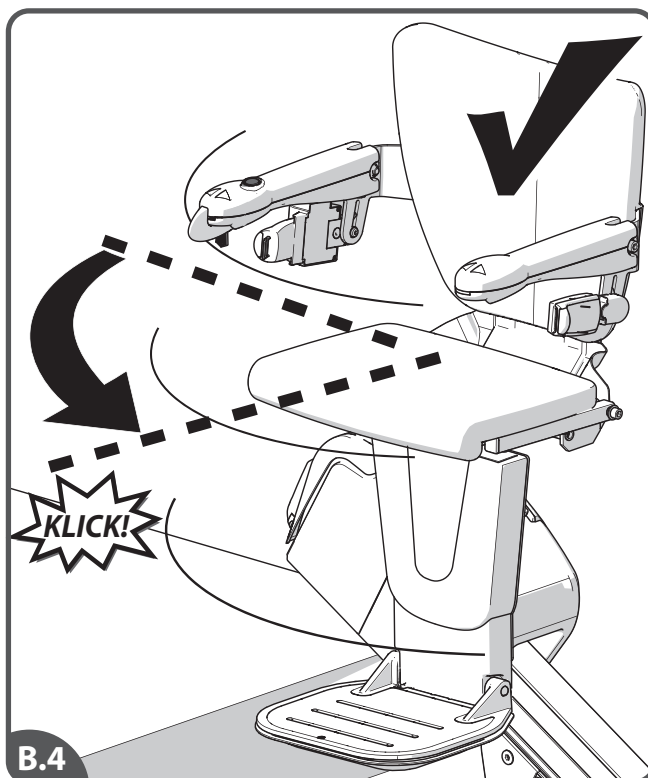
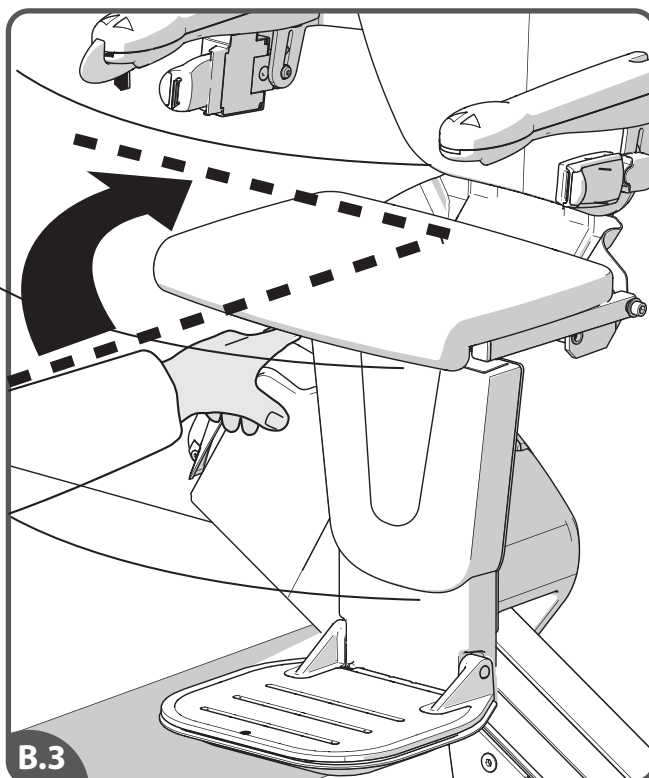
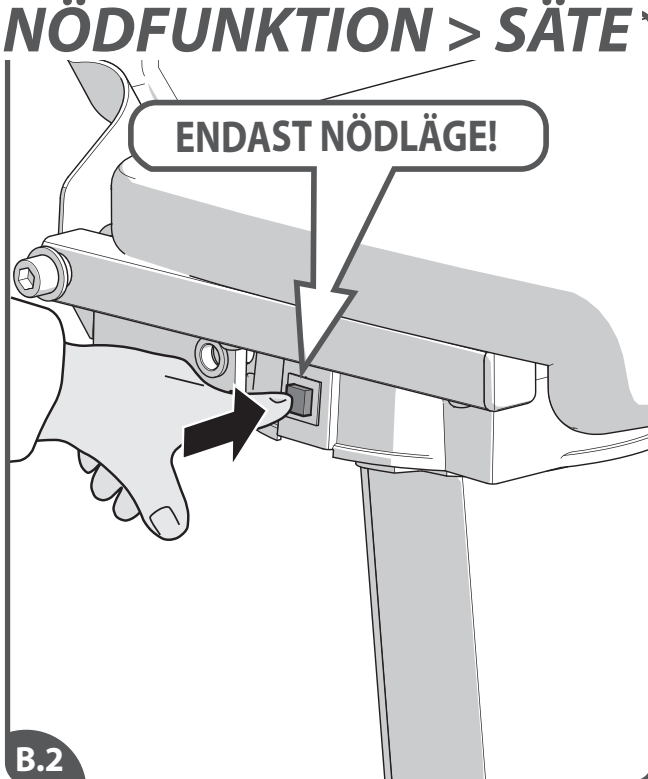
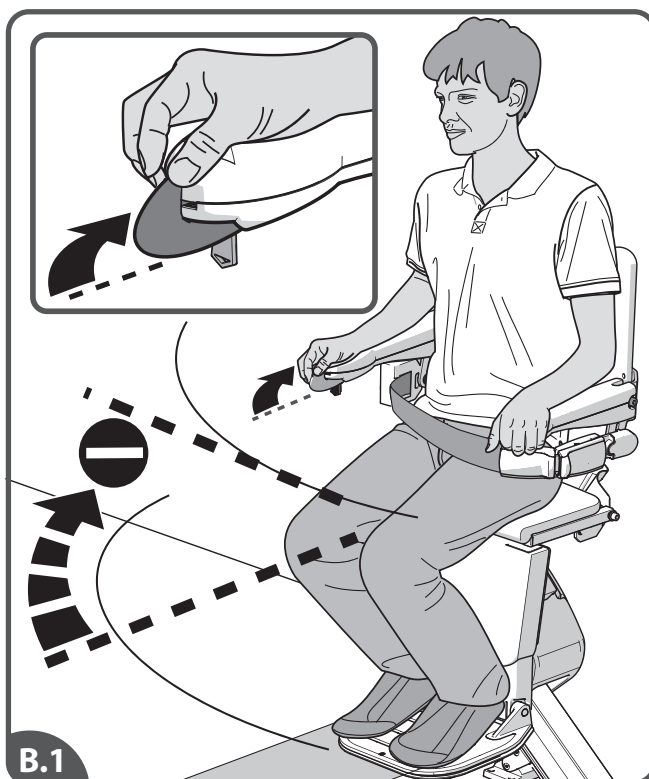
[C] Rengör trappliften regelbundet med en torr trasa.

[D] Ta bort nyckeln från brytaren när du lämnar liften.

[E] Det rekommenderas att nycklarna förvaras nära trappliften genom att hänga en nyckel på fjärrkontrollens väggfäste.

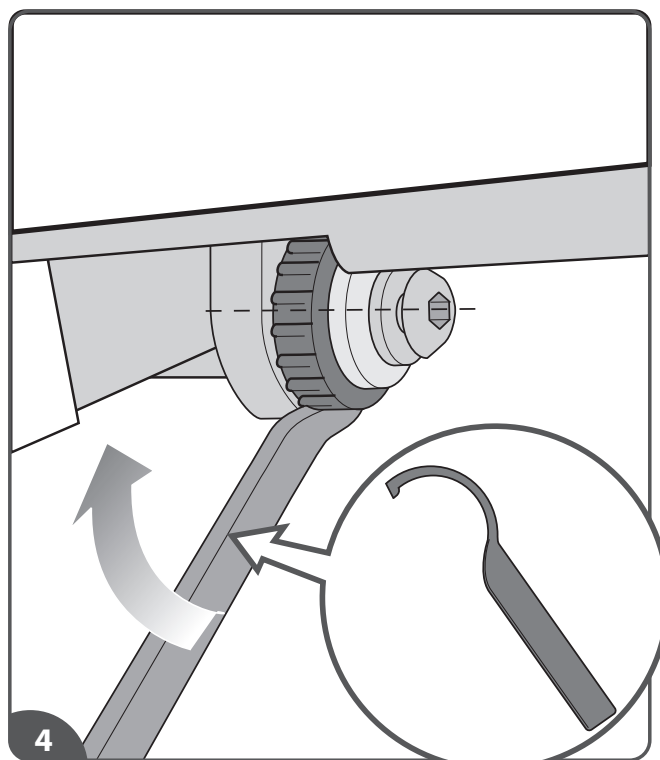
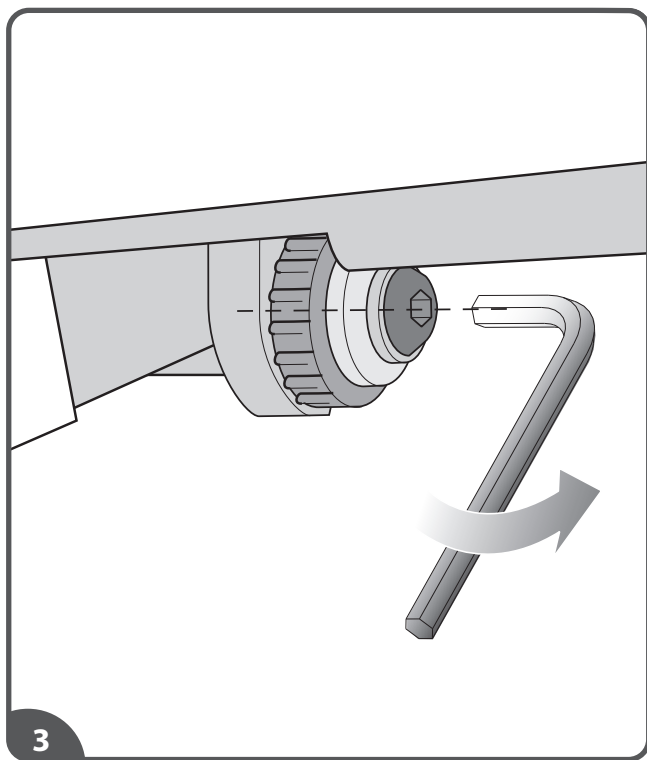
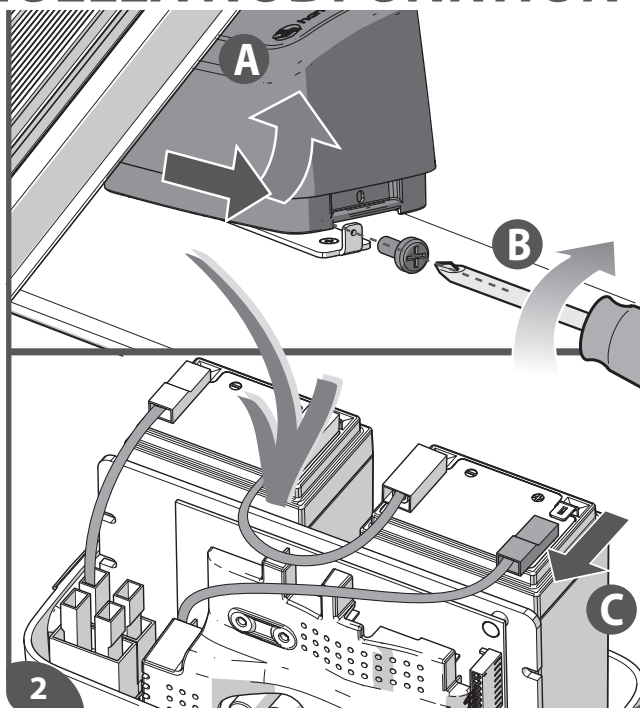
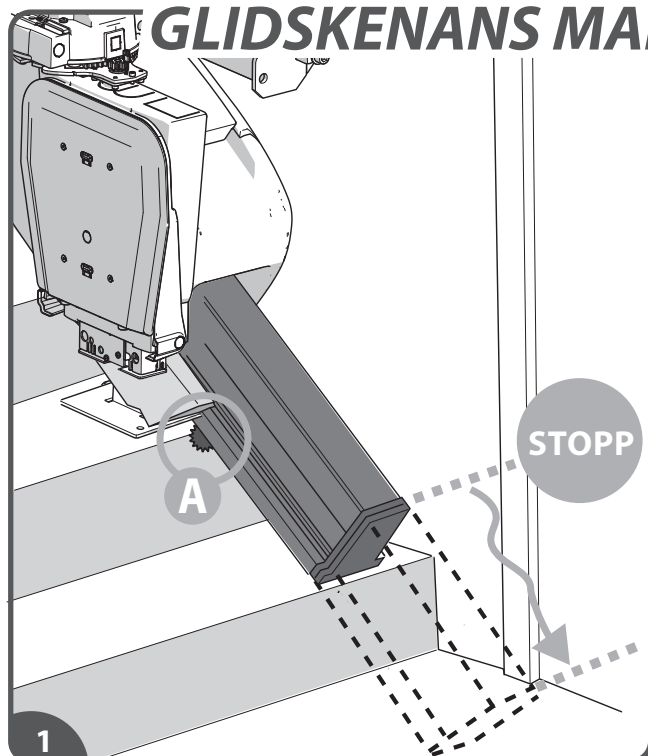
[F] Ta aldrig bort liften kontakt från vägguttaget.

NÖDFUNKTION > SÄTE



[B.1] Om den eldrivna vridfunktionen inte fungerar, kan den vridas manuellt. Gör detta endast i nödfall. [B.2] Tryck på frigöringsknappen. [B.3] Vrid stolen manuellt. [B.4] Sätet måste återföras till utgångsläget. Gör detta innan du använder liften igen.

GLIDSKENANS MANUELLA NÖDFUNKTION

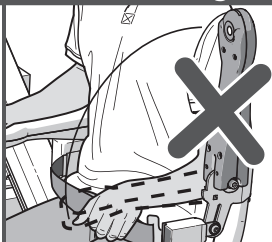


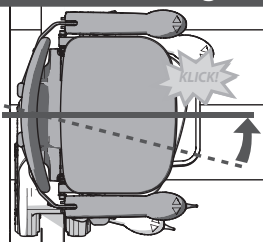
Glidskenan är också utrustad med en manuell nödfunktion som sitter mot spårets botten. Detta gör att en utbildad person manuellt kan flytta spåret med den medföljande specialnyckeln. [1] Glidskenans manuelle nödfunktion sitter mot spårets botten (A). [2] Koppla loss batteriet för att ta bort all ström från batterilådan. [3] För att flytta glidskenan manuellt måste du först lossa låsbulten. [4] Använd den medföljande nyckeln enligt Figur 4 för att flytta glidskenan.

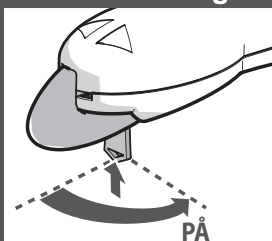
Om den nämnda åtgärden inte hjälper, ring Handicare.

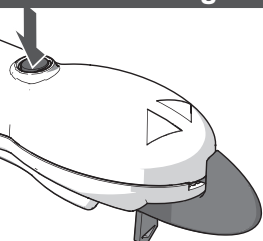
DIAGNOSTISKA KODER

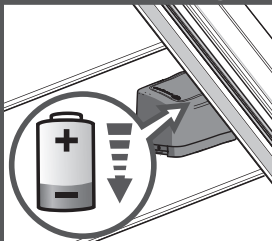
Skriv ner den diagnostiska koden när du ringer till Handicare för att få hjälp.

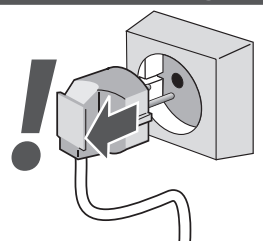
Display	Åtgärd
	
Liften laddar men går inte att köra. Armstödet är troligen fällt.	
FEL	

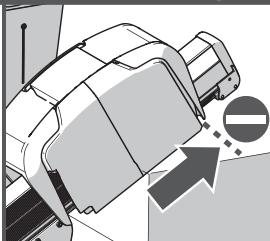
Display	Åtgärd
	
Sätet i svängningsläge	
FEL	

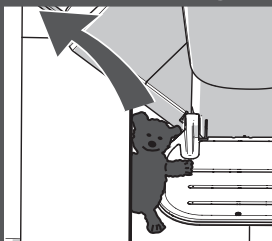
Display	Åtgärd
	
Nyckelbrytare av	
FEL	

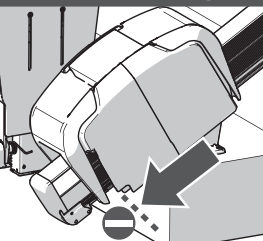
Display	Åtgärd
	
Stoppknappen aktiverad	
FEL	

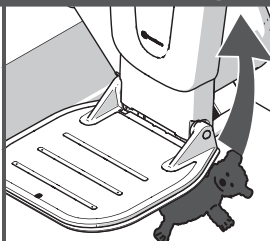
Display	Åtgärd
	
Kräver laddning	
FEL	

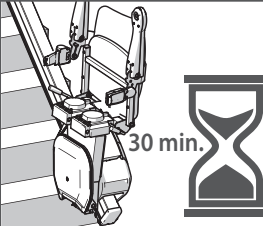
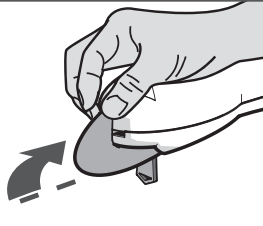
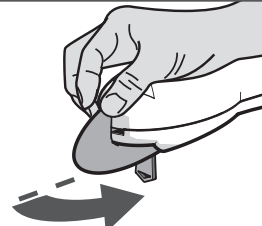
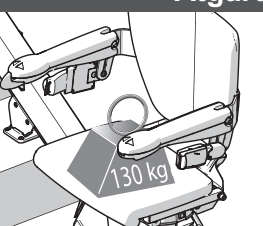
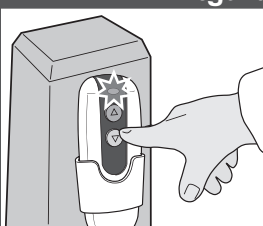
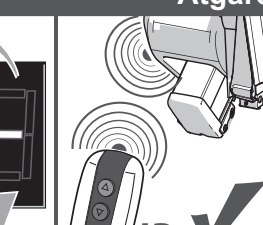
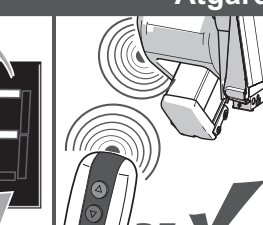
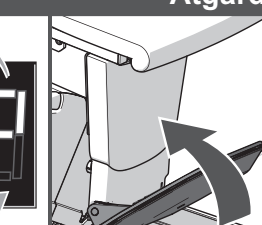
Display	Åtgärd
	
Laddas inte	
FEL	

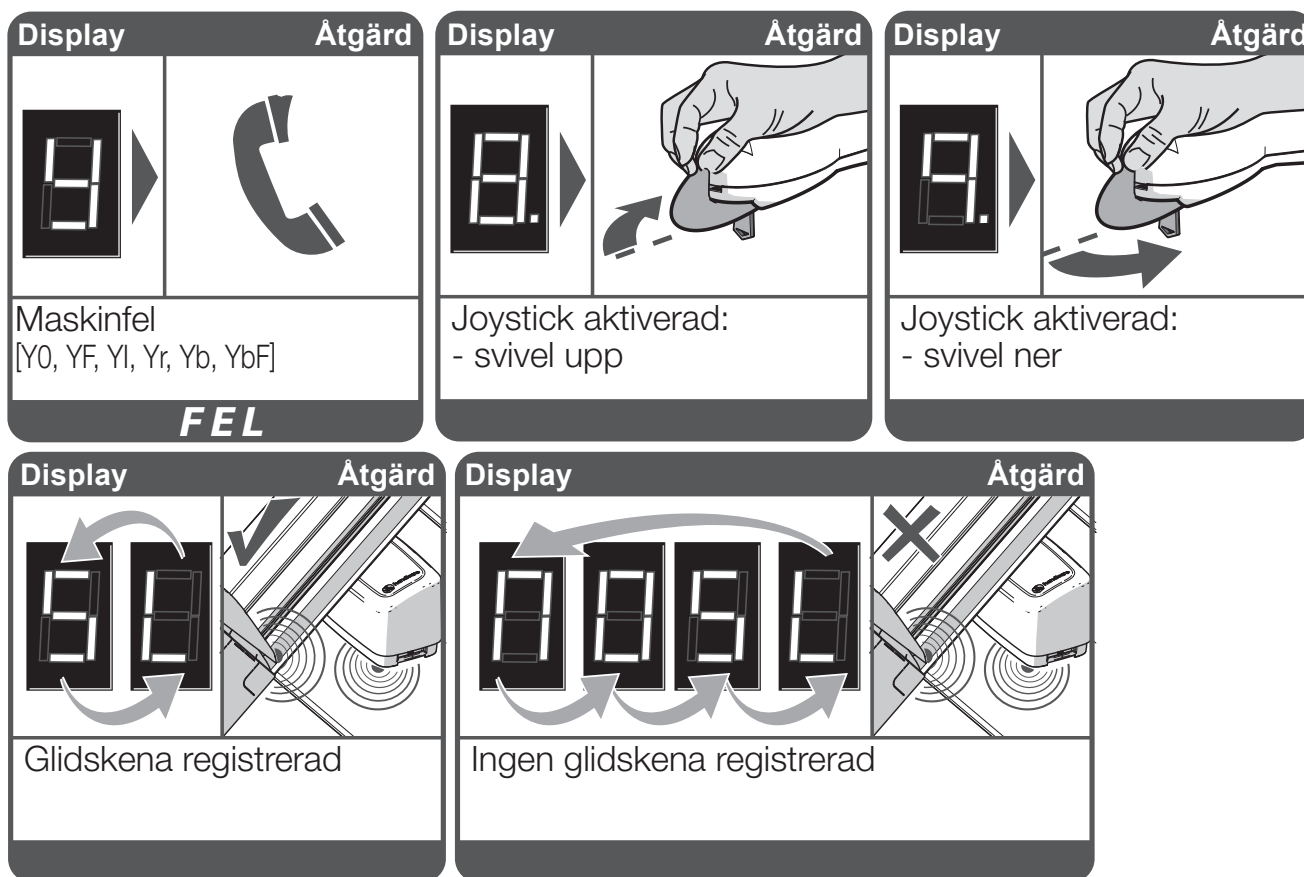
Display	Åtgärd
	
Övre spårgräns aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Övre skyddskant aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Nedre spårgräns aktiverad	
FEL	

Display	Åtgärd
	
Nedre skyddskant aktiverad	
FEL	

Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 
Låg batterispänning		Joystick aktiverad: - liften åker upp		Joystick aktiverad: - liften åker ner	
FEL					
Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 
Huvudeffektreläet inte öppet		Motorproblem [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]		Huvudkretskortet har minnesproblem	
FEL		FEL		FEL	
Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 
Använd joysticken för att gå ur viloläget		Använd fjärrkontrollen för att gå ur viloläget		Växla fördröjning: självttest lift	
FEL		FEL		FEL	
Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 	Display 	Åtgärd 
Infraröd fjärrkontroll registrerad		Radiofrekvens fjärrkontroll registrerad		Fotplatta aktiverad	



Handicare-trappliftens konfiguration, inklusive (men inte begränsat till) dess delar som spårsystemet, trappliftens konstruktion, fästdelarna, alla svängbara och rörliga delar och motor är beroende av Handicarens kunskap och erfarenhet. Arbete med denna konfiguration eller med en eller flera av dess delar får endast utföras av återförsäljare (och deras anställda) som har certifierats av Handicare för att utföra sådant arbete i enlighet med instruktionerna från Handicare. Endast dessa anställda har fått den utbildning som krävs; endast dessa kvalificerade anställda kan tillhandahålla den säkerhetsnivå som Handicare trapplifter har vid leverans från fabrik. Leverantörer av begagnade Handicare trapplifter som inte är återförsäljare, som har certifierats av Handicare, är inte kvalificerade att utföra sådant arbete, t.ex. installera ett spår för en annan användare än det ursprungliga Handicare-spåret.

Detta är viktigt, för när arbete utförs på en Handicare-trapplift eller när andra delar monteras på en begagnad Handicare-trapplift, till exempel en annan skena, av någon annan än de ovan nämnda kvalificerade anställda, blir Handicarens garanti och CE-märkning för trappliften i fråga ogiltig med omedelbar verkan.

När CE-märket har blivit ogiltigt betyder det att trappliften i fråga inte längre uppfyller europeiska regler. Som ett resultat ansvarar inte längre Handicare för eventuella konsekvenser som uppstår till följd av att trappliften i fråga inte fungerar korrekt. Dessutom får underhåll på Handicare trapplift endast utföras med originaldelar som har godkänts av Handicare.

Detta är viktigt, för om andra delar än originalreservdelar som godkänts av Handicare, som t.ex. en annan skena, används, kommer Handicare-garantin och CE-märket för trappliften i fråga att bli ogiltig med omedelbar verkan.

INNHold

FORORD

BRUKERHÅNDBOK 57

ALTERNATIVER 66

VIKTIG INFORMASJON 70

FEILSØKING 74

BILAG 79

A. Påminnelser 79

B. Nødbetjening 80

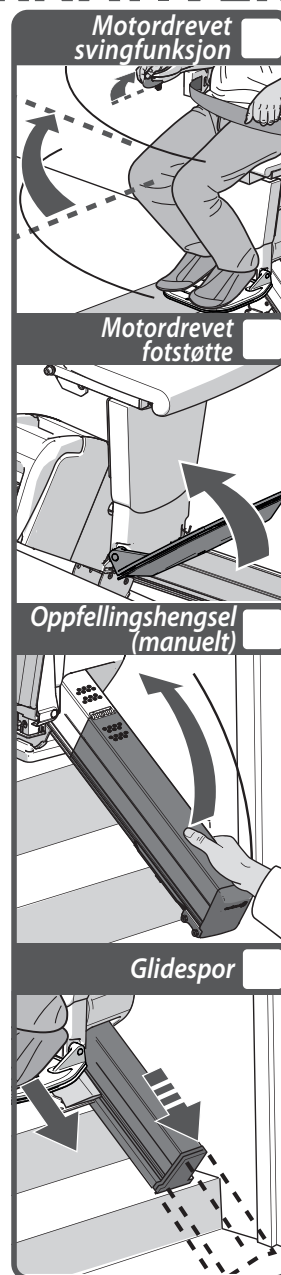
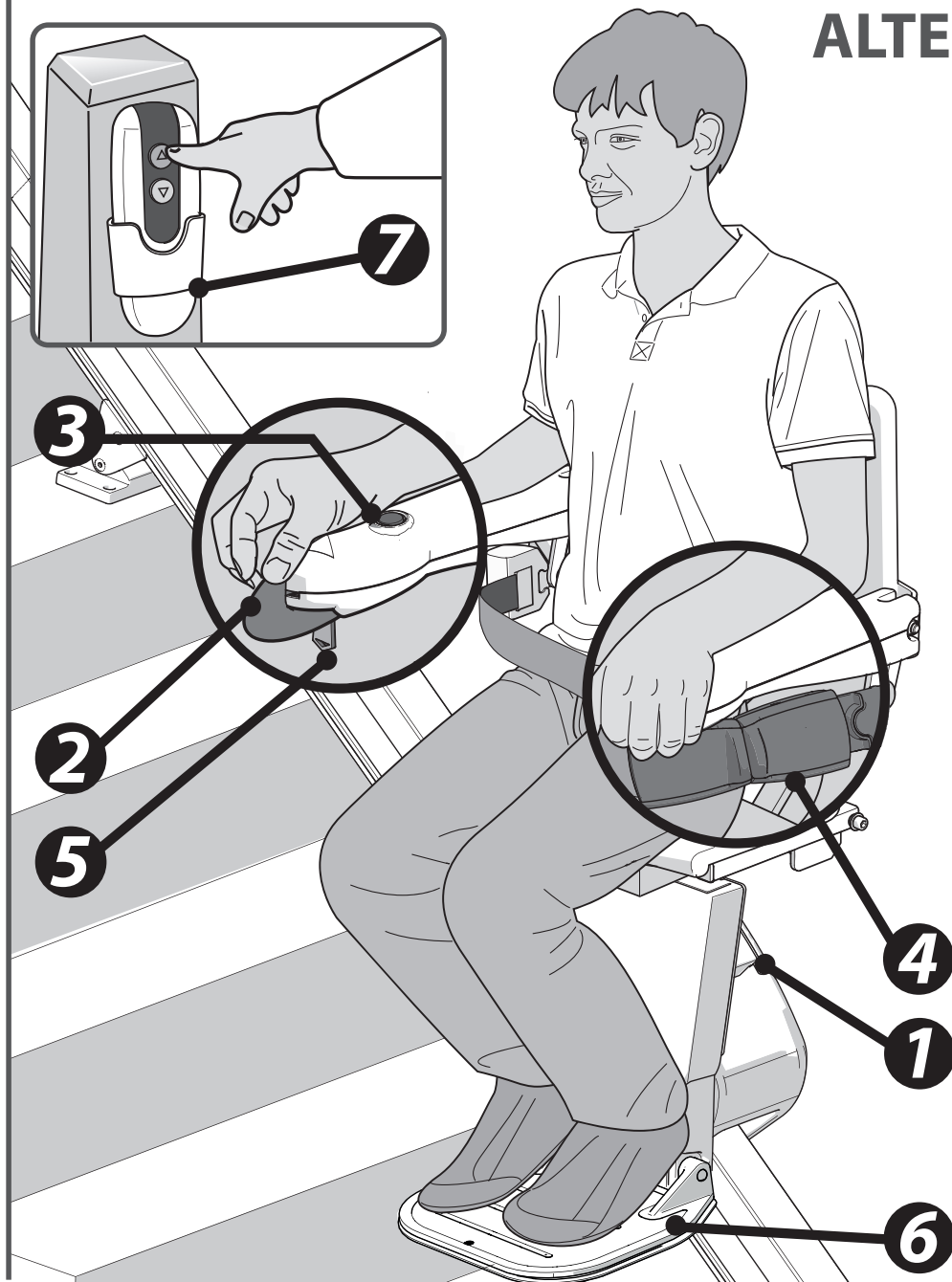
C. Diagnosekoder 82

Takk for at du valgte en Handicare-trappeheis. Denne håndboken er for heistype 1100 og inneholder instruksjoner om standardfunksjoner og valgfrie oppgraderinger.

Gjør hverdagen enklere....

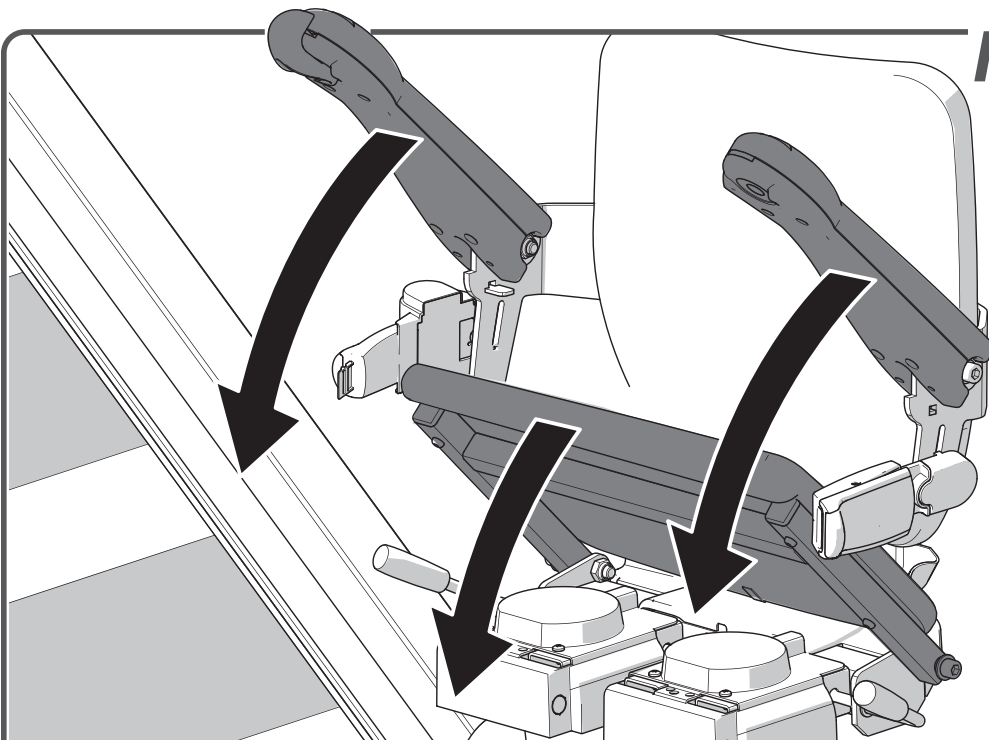
STYLE-SETE

ALTERNATIVER

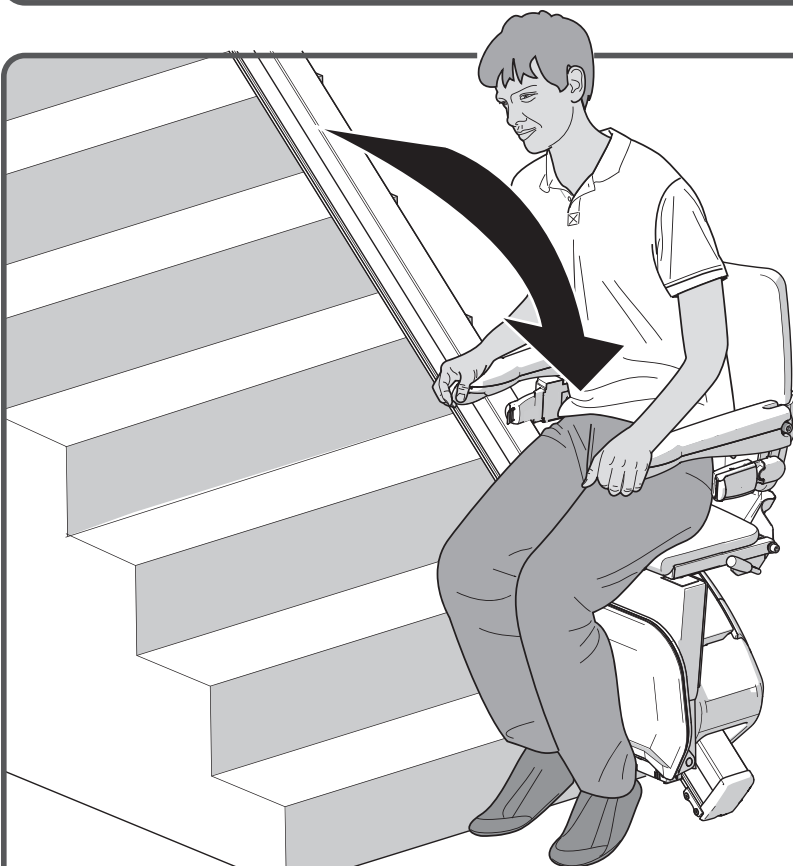


Illustrasjonen ovenfor viser betjeningsfunksjonene for STYLE-setet. STYLE-setet kan oppgraderes med motordrevet svingfunksjonssete, motordrevet fotstøtte, oppfellingshengsel og glidespor – alternativer som kan gi enda bedre sittekomfort og brukervennlighet.

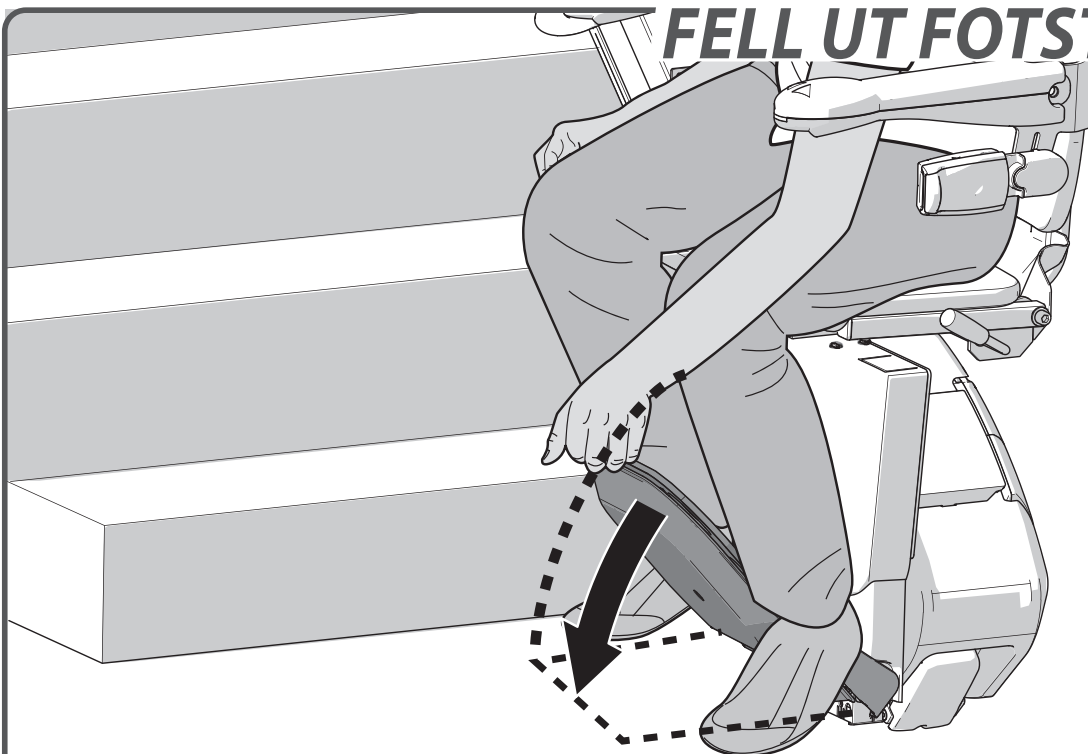
- [1] Diagnosdisplay
- [2] Styrespak
- [3] Stoppknapp
- [4] Sikkerhetsbelte
- [5] Nøkkelbryter
- [6] Fotplate
- [7] Fjernkontroll

FELL NED

Fell ned armlenene og setet.

SITT NED

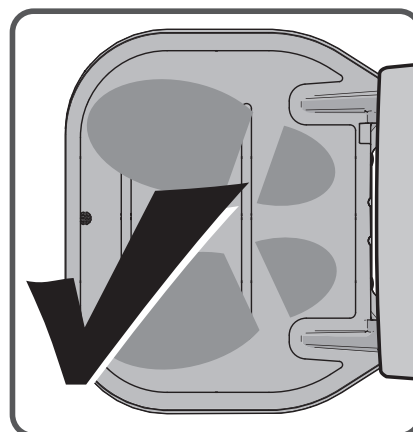
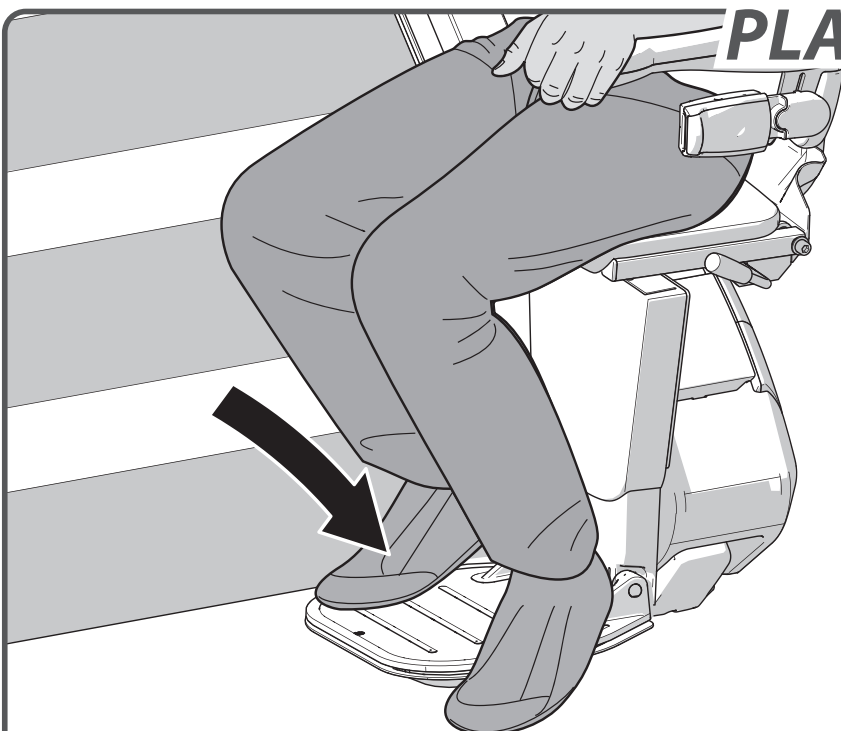
Sitt ned på setet.

FELL UT FOTSTØTTE

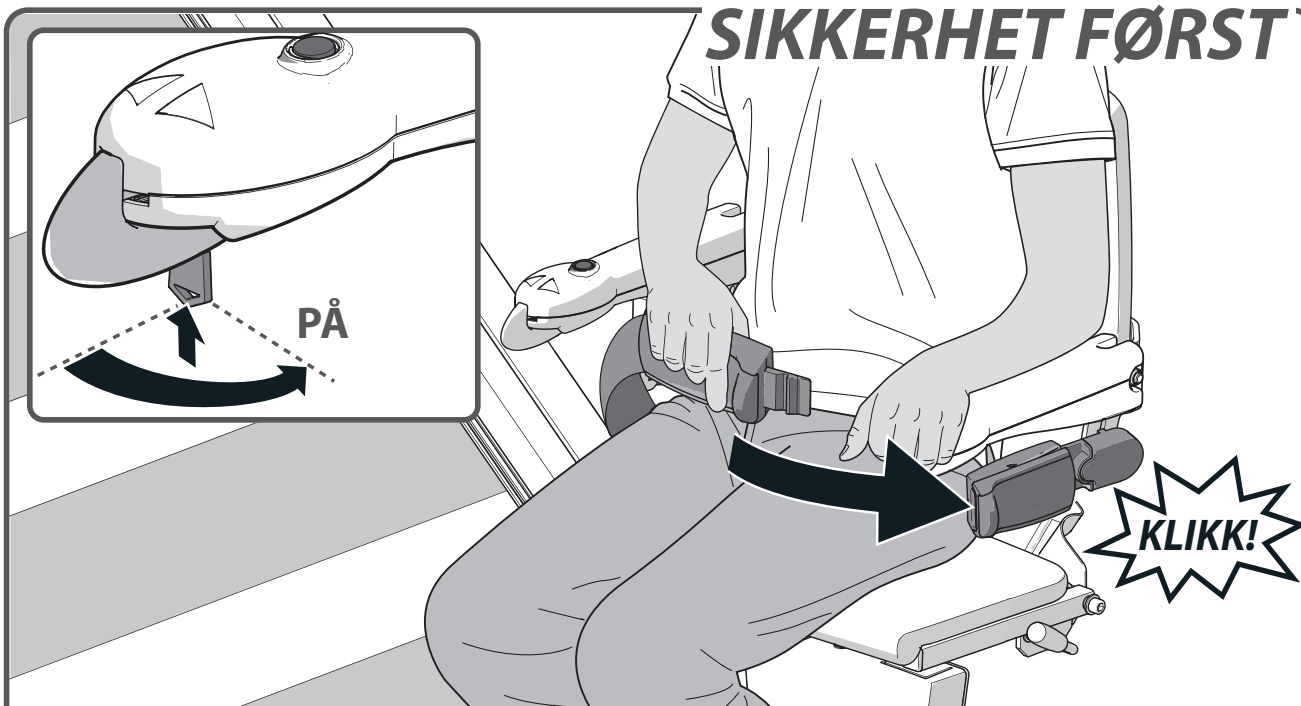
Fell ned fotplaten.



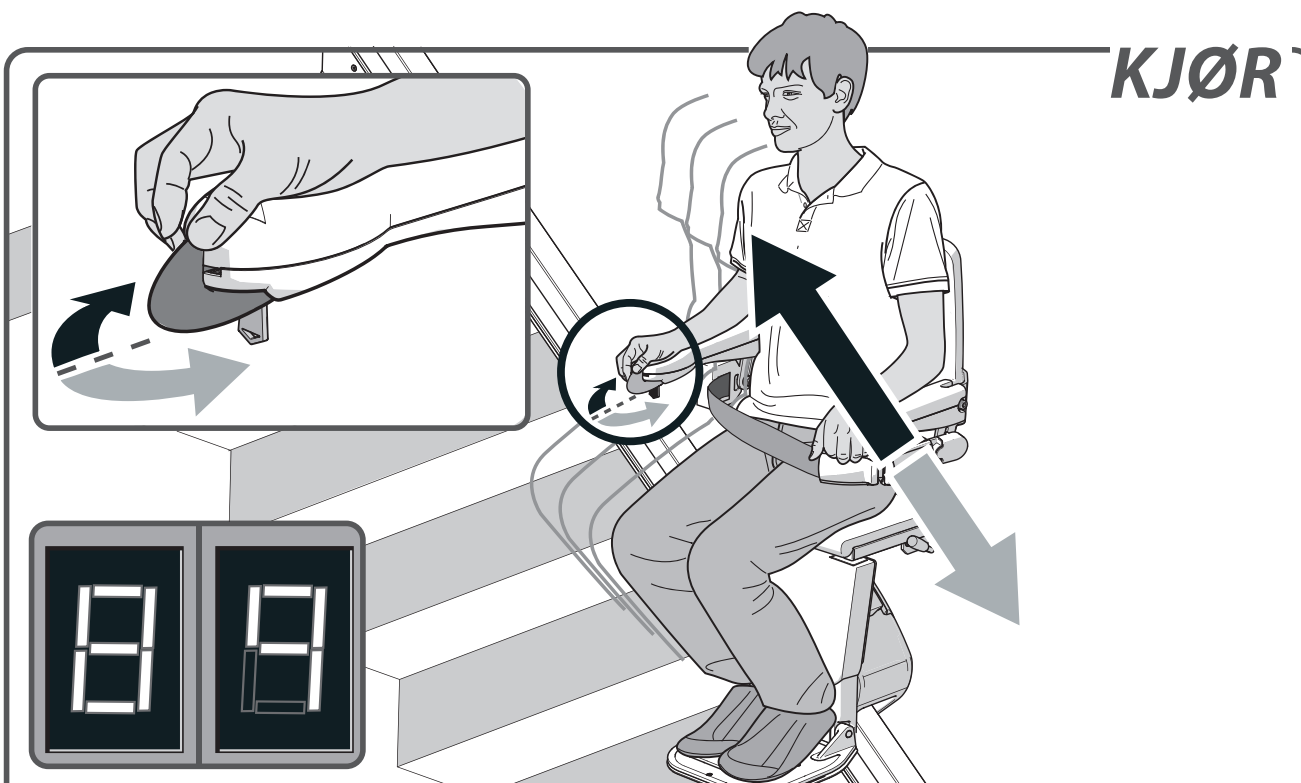
side 67 > VALGFRI MOTORDREVET FOTSTØTTE

PLASSER FØTTER

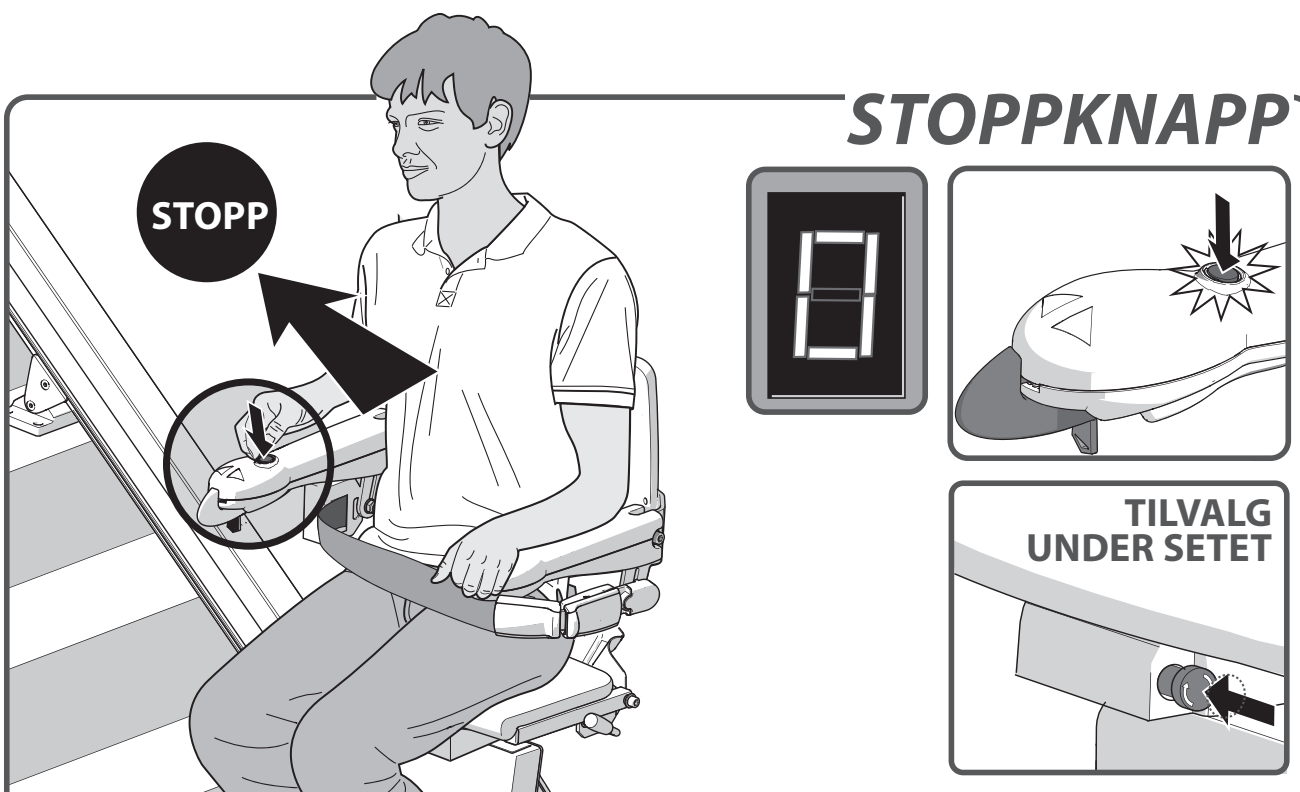
Plasser føttene på fotplaten. Pass på at begge føttene er helt inne på platen.

SIKKERHET FØRST

Fest setebeltet godt, pass på at det klikker på plass i holderen. Sett nøkkelen i bryteren og vri den nitti grader med urviseren. Kontroller at stolen er i låst posisjon.

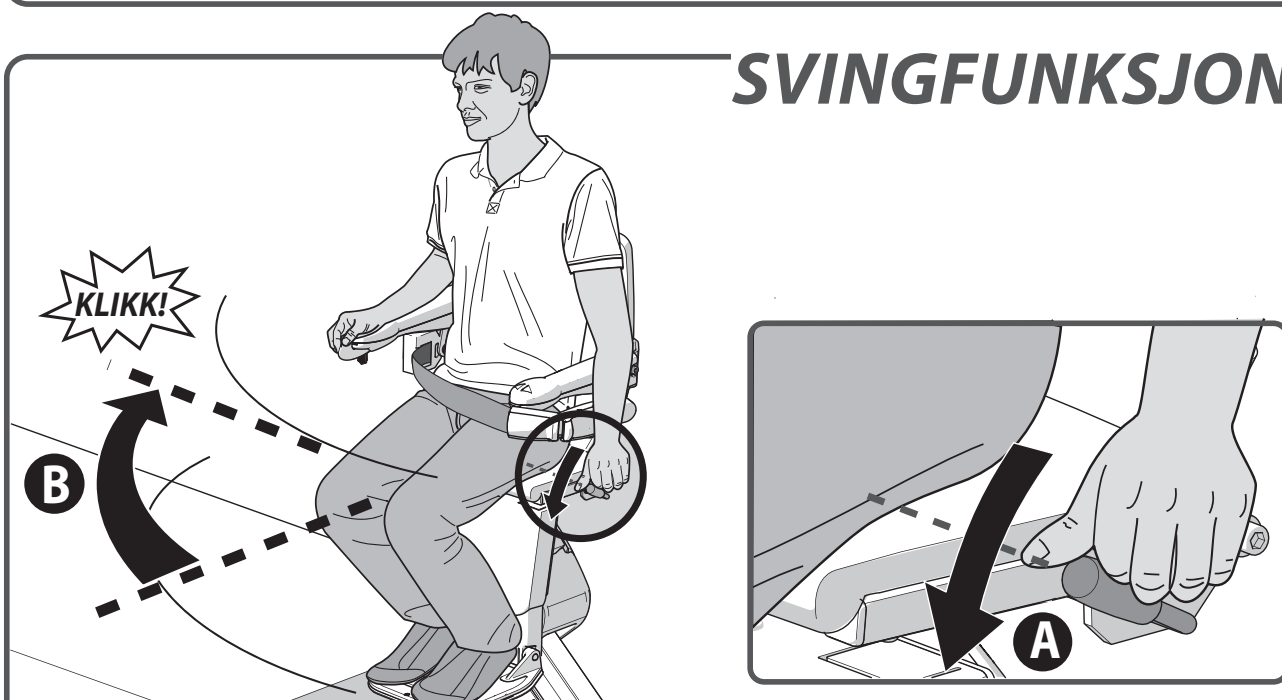
KJØR

Flytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning. Displayet viser «8/9», heisen begynner sakte å bevege seg.

STOPPKNAPP

Trykk én gang på stoppknappen i en nødssituasjon. Heisen stopper med én gang. Trykk på stoppknappen igjen for å frigjøre heisen.

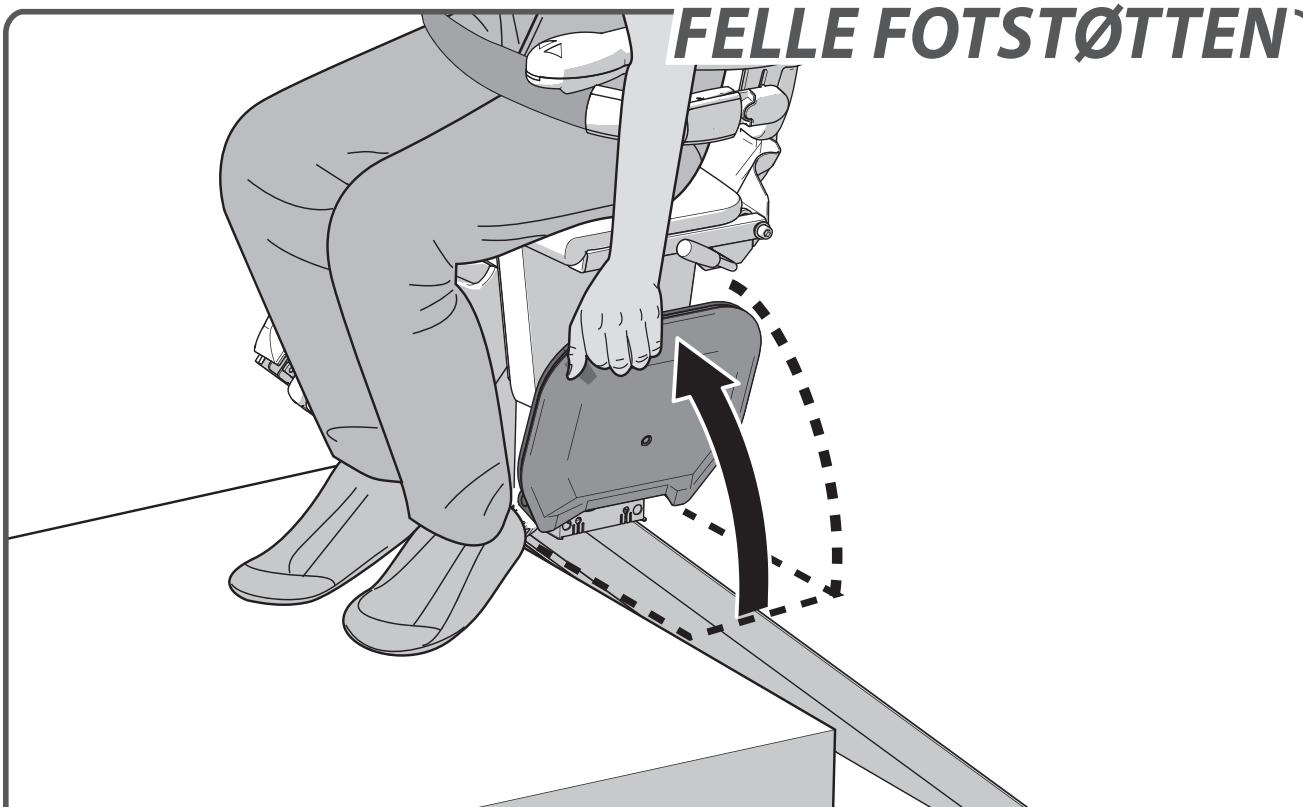
Tilvalg: nødstoppen kan frigjøres ved å vri på nødknappen.

SVINGFUNKSJON

Heisen stopper automatisk ved enden av skinnen. Du kan nå svinge setet manuelt, slik at du lettere kan gå av og på. Trykk på spaken {A} for å gjøre dette. Sving setet til du hører et klikk. Setet er nå i riktig posisjon{B}.



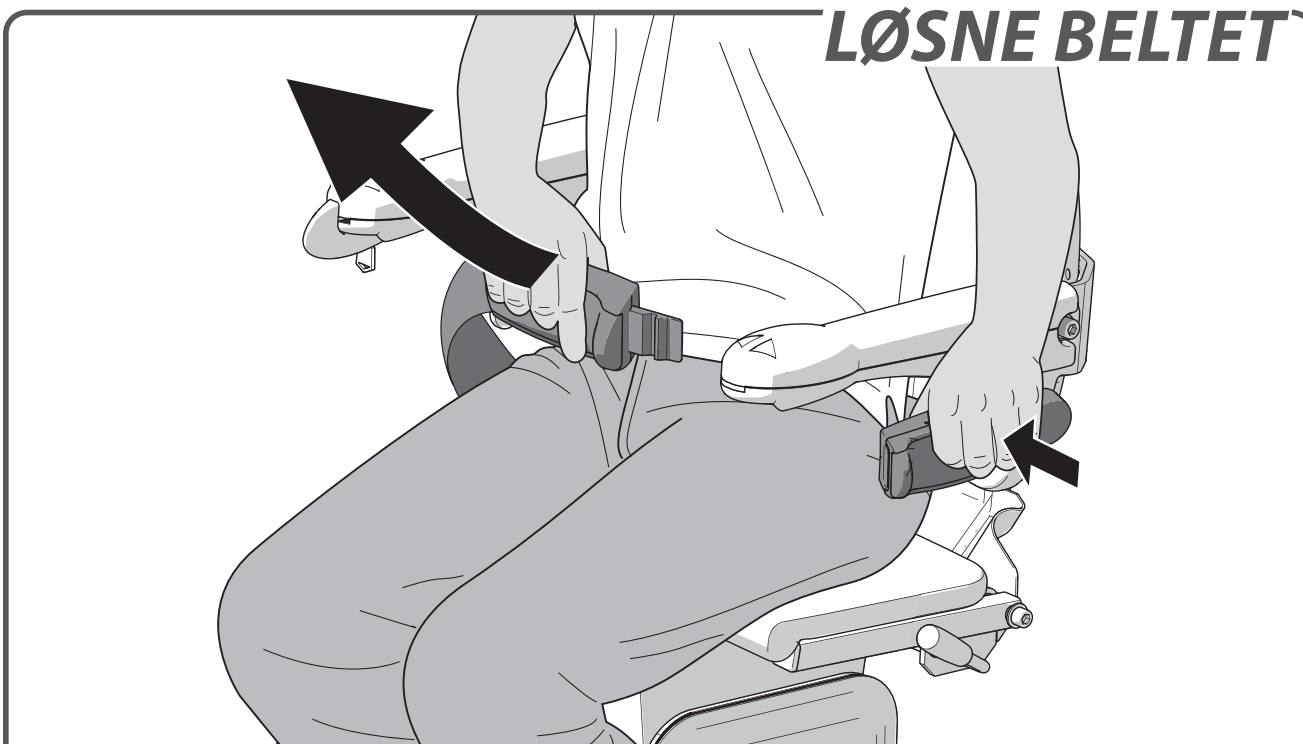
side 66 > VALGFRI MOTORDREVET SVINGFUNKSJON

FELLE FOTSTØTTEN

Fell opp fotplaten.



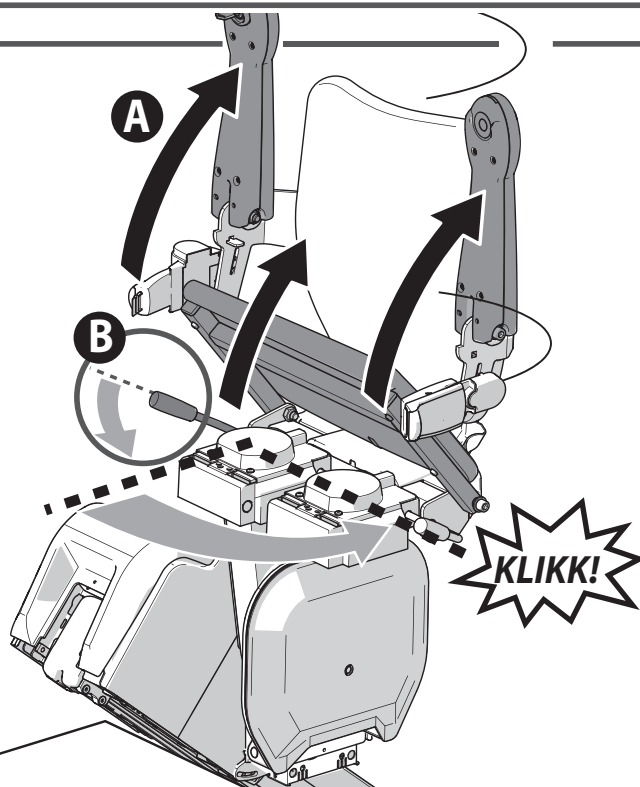
side 67 > VALGFRI MOTORDREVET FOTSTØTTE

LØSNE BELTET

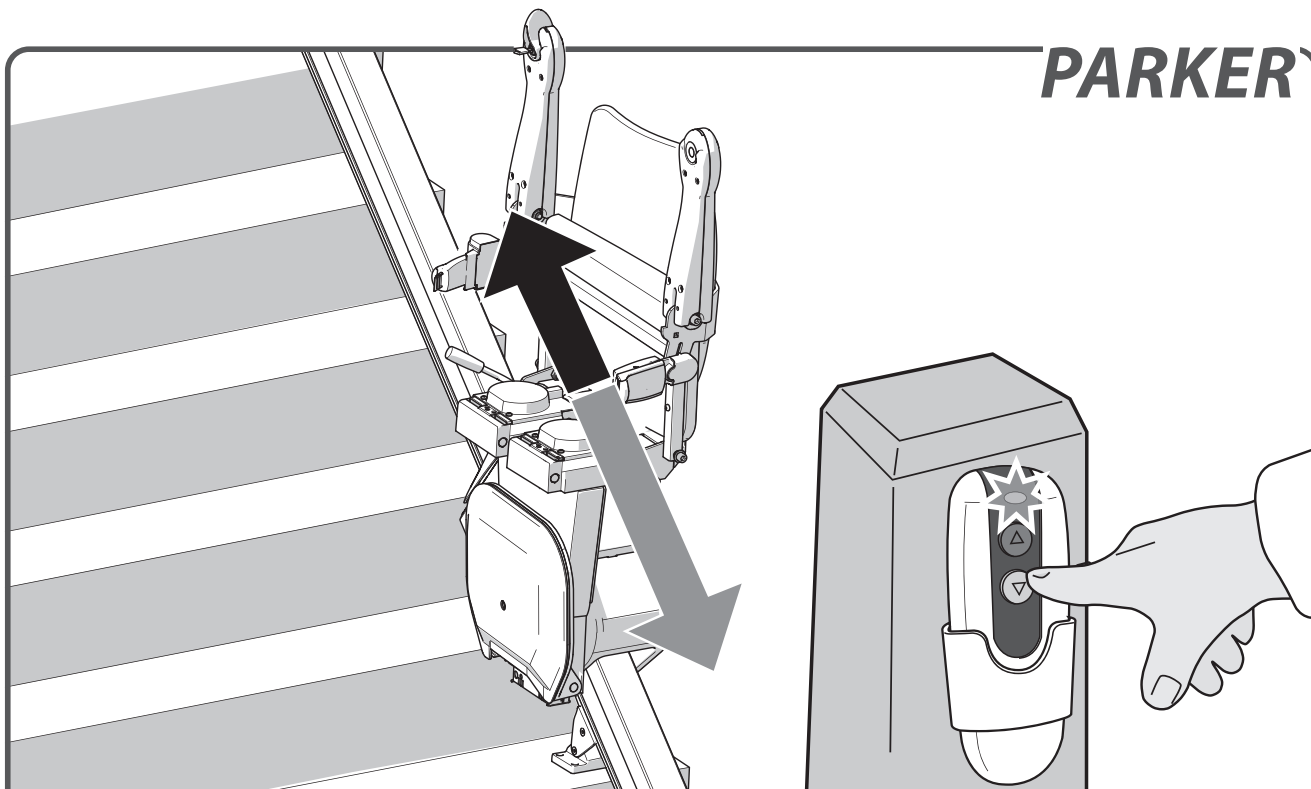
Løsne beltet.

STÅ OPP

Reis deg opp fra setet.

FELL OPP

Fell opp armlenene og setet {A}. Trykk håndtaket – plassert på venstre eller høyre side under setet – nedover {B}. Sving setet til du hører et klikk. Setet er nå i låst posisjon.



Trykk og hold inne opp- eller nedknappen på fjernkontrollen til heisen kommer til et stoppunkt. Ved ankomst stopper heisen automatisk.

ALTERNATIVER & FEILSØKING

MOTORDREVET SVINGFUNKSJON _____ side 66

MOTORDREVET FOTSTØTTE _____ side 67

VIPPBAR SKINNE _____ side 68

GLIDESPOR _____ side 69

DIAGNOSEDISPLAY _____ side 74

NØKKEL _____ side 74

NØDSTOPP _____ side 75

ARMLENE _____ side 76

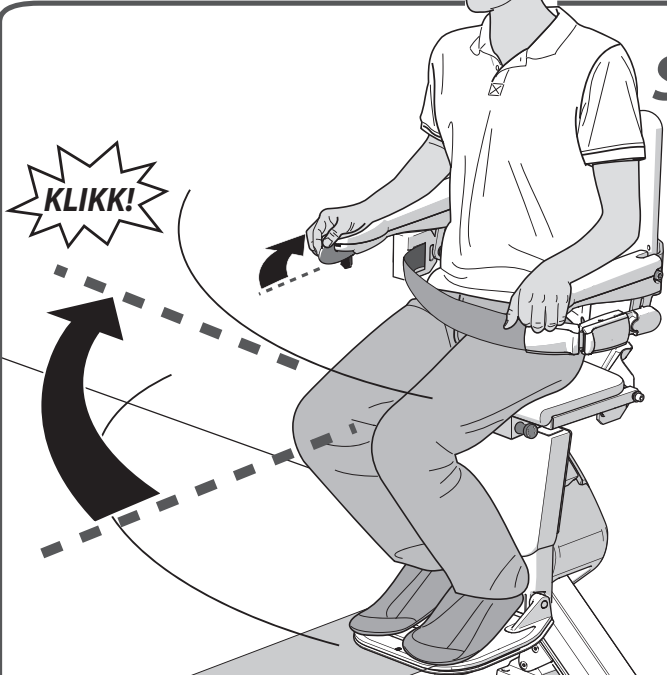
STOLPOSISJON _____ side 76

BATTERIER _____ side 77

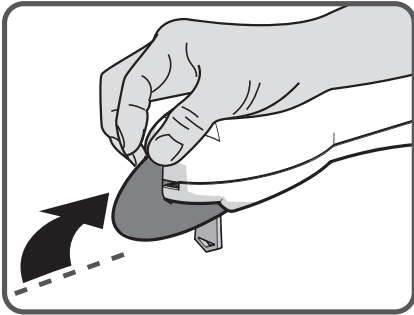
STRØM _____ side 77

HINDRING _____ side 78

LAV EFFEKT _____ side 78

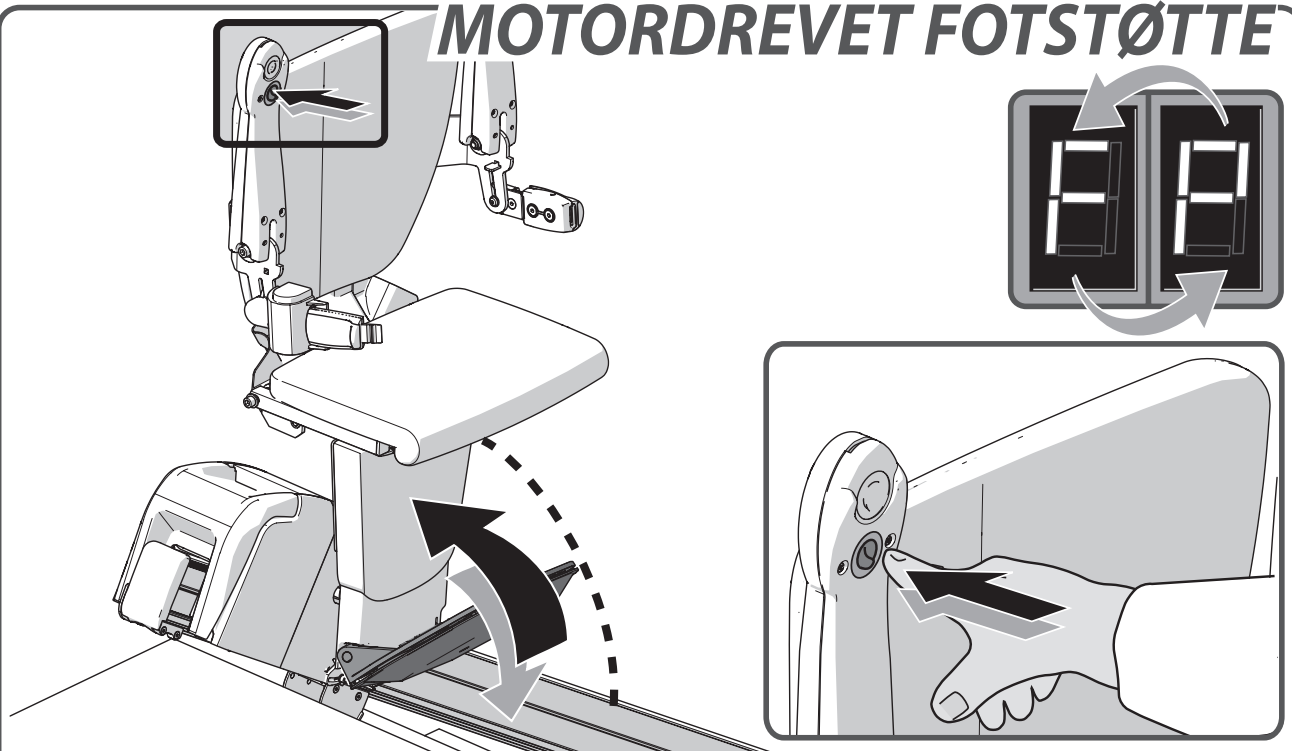


MOTORDREVET SVINGFUNKSJON

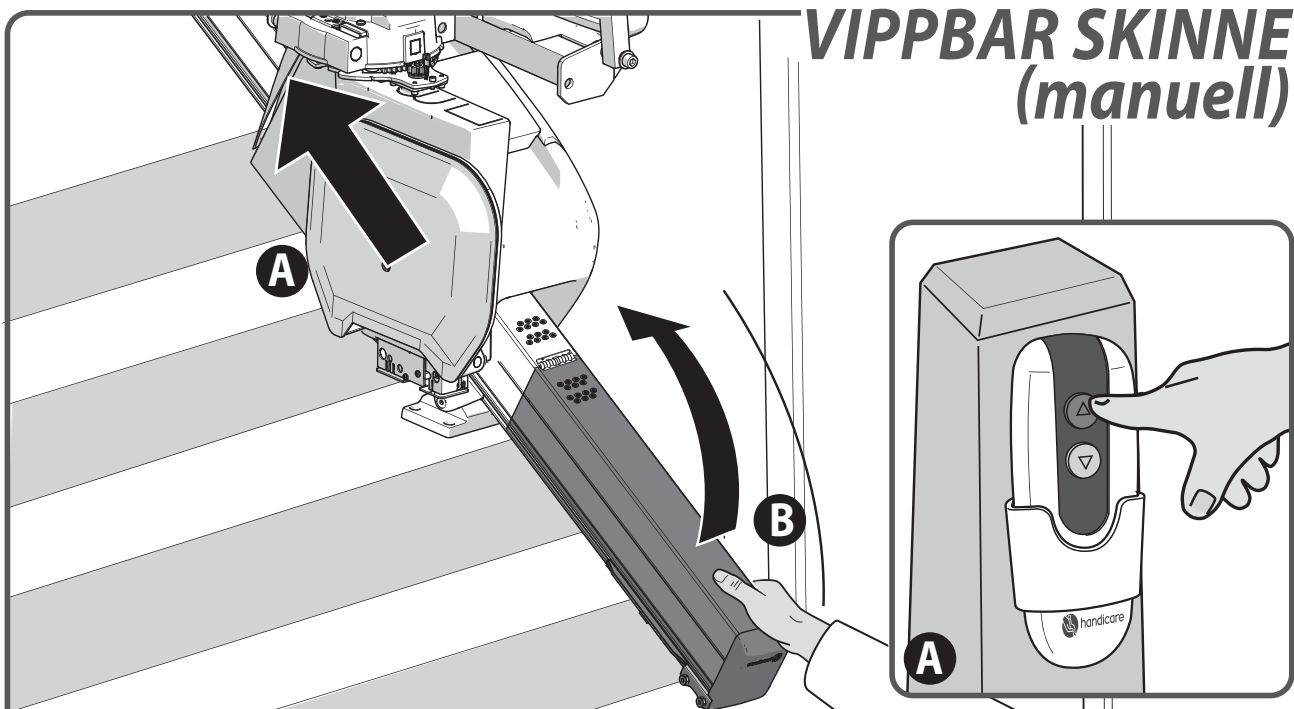
Alternativet MOTORDREVET SVINGSETE lar deg svinge setet automatisk slik at det er vendt mot retningen du skal gå. For å gjøre dette, dytt og hold styrespaken i ønsket kjøreretning.

MOTORDREVET FOTSTØTTE

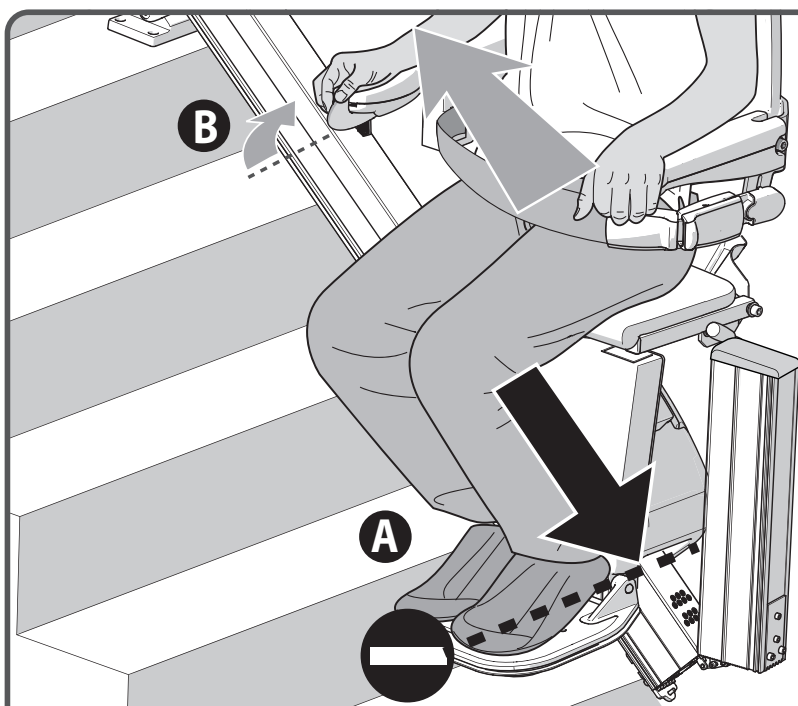


For å betjene en MOTORDREVET FOTSTØTTE, trykk på bryteren under armlenet. Sørg alltid for at fotplaten er i nedposisjon under kjøring.

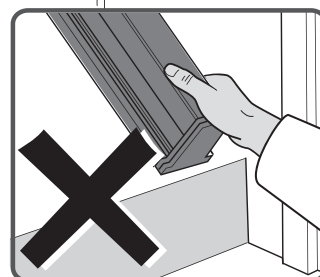
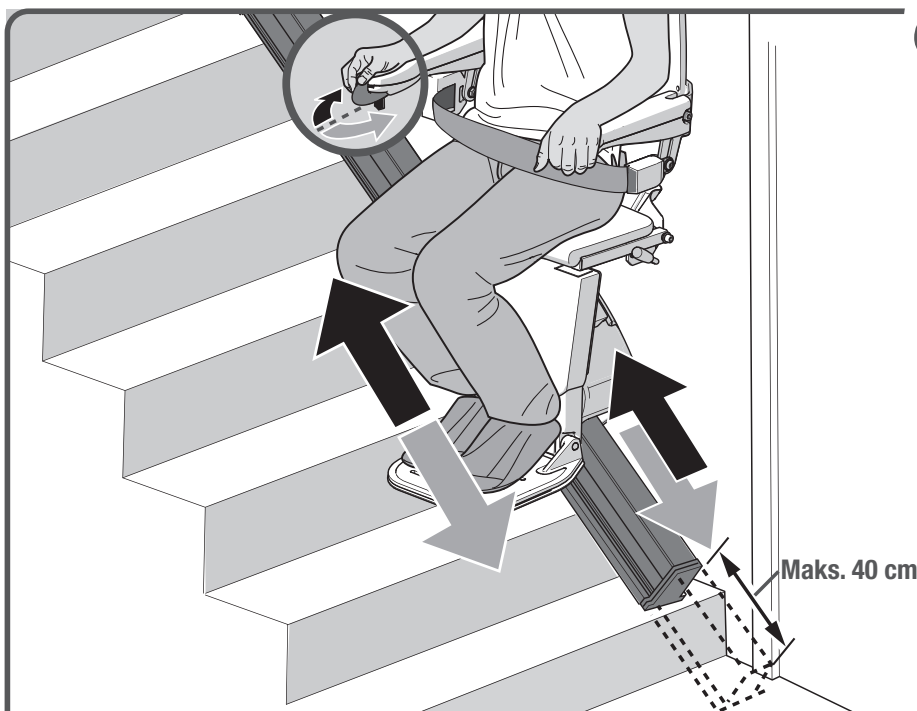
VIPPBAR SKINNE (manuell)



Før du slår opp den manuelle vippbare skinnen {B} må trappeheisen parkeres ovenfor hengselet, eller øverst i trappen {A}. Når trappeheisen ikke er i bruk skal den alltid være stilt bort fra den vippbare delen med hengselet i oppstående posisjon.

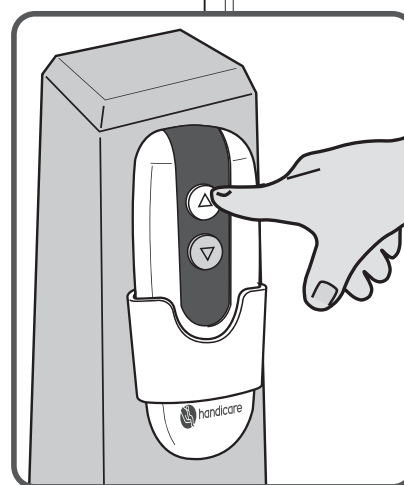
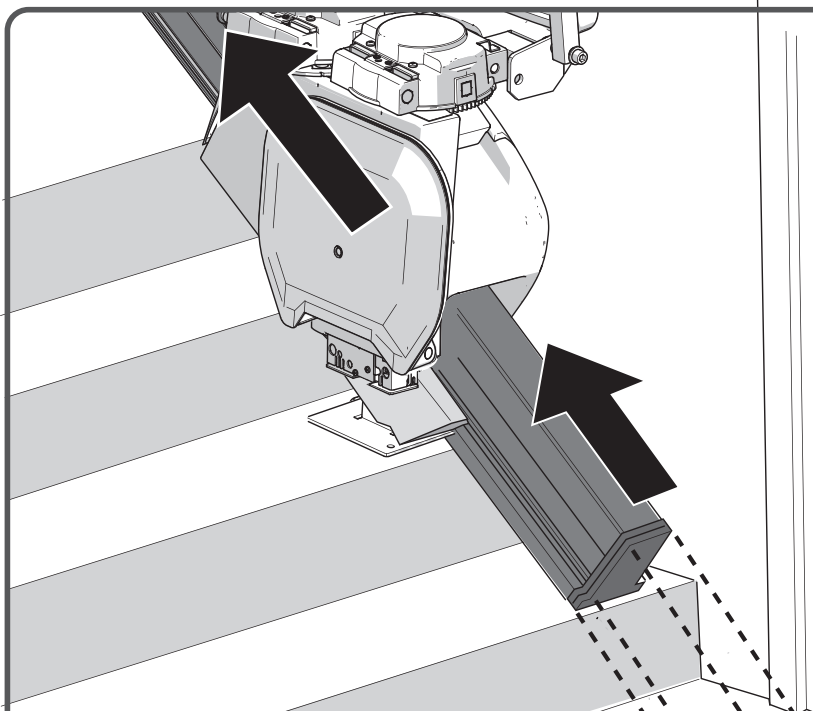


Når heisen beveges mot et oppfelt hengsel vil den stoppe automatisk {A}. Heisen kan fortsatt kjøre i oppadgående retning {B}.

GLIDESPOR

Hvis heisen har et glidespor, vil både stolen og glidesporet bevege seg samtidig. Så snart glidesporet har nådd sitt endepunkt, vil heisen fortsette å kjøre. Hold vekselbryteren trykket i samme retning.

I tilfelle en motordrevet svingfunksjon: Hvis heisen har nådd endepunktet for turen øverst i trappen og ikke svinges automatisk, skal brukeren slippe vekselbryteren og trykke på vekselbryteren igjen for å svinge setet.

**GLIDESPOR
[PARKERE]**

Når heisen ikke er i bruk, bør den flyttes slik at den ikke blir stående i veien nederst i trappen. For å parkere heisen trykk og hold inne UP (OPP)-knappen på håndsettet.

VIKTIG INFORMASJON



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FORORD

Din Handicare 1100 trappeheis er et sofistikert produkt kun til innendørs bruk og er spesifikt utviklet for å bære én person sittende på setet. Før du bruker Handicare 1100 trappeheis må du lese denne håndboken nøye, slik at du kan gjøre deg kjent med hvordan du betjener den. Trappeheisen er konstruert med kjente løsninger og i henhold til vedtatte sikkerhetsforskrifter, slik at du kan stole på at du har en trygg og sikker løsning.

Ikke desto mindre kan feil bruk av trappeheisen føre til risiko for brukeren eller tredjeparter, skade på trappeheisen eller andre gjenstander. Bruk kun trappeheisen når den er i god teknisk stand, i henhold til tiltenkt bruk beskrevet ovenfor og med behørig hensyn til denne håndboken. Oppbevar alltid denne håndboken i nærheten av trappeheisen.

TEKNISK KUNDESTØTTE

Kontakta leverantøren ved problem som inte omfattas av dette dokument. Deras servicepersonal kommer alltid att stå till din tjänst. För att hjälpa dem att identifiera din produkt, se till att ha följande information nära till hands när du ringer dem:

- denne håndboken
- navnet ditt, adresse, postnummer, by og telefonnummer, i tillegg til trappeheisens serienummer, som står på merket plassert på strømforsyningseenheten under setet.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Når du bruker trappeheisen må du alltid følge egnede sikkerhetsbestemmelser vedrørende fare for elektrisk støt og fysisk skade.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved å sørge for at hele sporet er fri for hindringer. Hold skinnen fri for olje og is.
2. Ta miljømessige påvirkninger i betraktning. Ikke utsett heisen for fuktighet eller overdrevent sollys. Sørg for at omgivelsene er godt opplyst.
3. Heisen skal kun brukes av personer som har fått den nødvendige veiledningen. Ved installasjon kreves det at leverandøren demonstrerer hvordan trappeheisen skal brukes, og brukeren må signere avtalen som bekrefter at denne veiledning er blitt mottatt.
4. Trappeheiser skal kun brukes for transport av én person: Ikke bruk trappeheisen til å transportere kjæledyr, varer eller mer enn én person av gangen, selv om lasten er under den maksimale brukervekten. Hold barn og kjæledyr borte fra trappeheisen.
5. Fjern nøkkelen etter bruk for å forhindre uautorisert bruk.
6. Hold lemmer og klær unna bevegelige deler. Sørg for at vide eller løse klær ikke kan bli sittende fast mellom stolen og trappetrinnene eller skinnen.
7. Sørg for en trygg posisjon under bruk. Sørg for en korrekt, stabil posisjon. Sitt så langt bak i setet som du kan, og plasser føttene så nær midten av fotplaten som mulig. Bruk alltid setebeltet og stå aldri i trappeheisen.
8. Vær forsiktig til enhver tid. Konsentrer deg om betjeningen av trappeheisen da heisen stopper hvis du slipper vekselbryteren. For å starte heisen på nytt, vent 3 sekunder og skyv og hold vekselbryteren i ønsket kjøreretning til du når trappeavsatsen eller korridoren.
9. Kontroller for skade. Kontroller heisen for utvendig skade før bruk. Ikke bruk heisen hvis deler er defekte eller mangler (f.eks. sporendedeksler på glidesporet). Rapport uvanlige lyder, slik som knirke- og knakelyder, til leverandøren din. For å unngå ulykker, skal reparasjoner og forebyggende vedlikehold kun utføres av kvalifiserte teknikere.
10. Trappeheisen må ikke brukes ved brann, eller som en fluktmåte under en brann.
11. Hvis trappeheisen ikke er utstyrt med en kommunikasjonsenhet, anbefaler vi at du alltid har en for hånden.

Konstruksjon

Styrken til og den generelle egnetheten av vegger, trapper, avsatser, gulv i overetasjen, gelendere, plinter etc. som støtter eller omgir installasjonen, er bekreftet og garantert av kunden, som derfor aksepterer alt ansvar knyttet til dette. Hverken Handicare eller deres autoriserte forhandlere kan holdes ansvarlig for egnetheten til konstruksjonene som omgir og støtter installasjonen.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring

Rengjør trappeheisen regelmessig med en fuktig klut; unngå å bruke for mye vann. Rengjør skinnen regelmessig med en støvsuger med en myk børste. Sørg for at sporet holdes fritt for smuss og støv. Smuss på skinnen fjernes enkelt med en lett fuktet klut. Under ingen omstendigheter må det benyttes rengjøringsprodukter ved rengjøring av skinnen. Bruk av smøremidler på skinnen er heller ikke tillatt. Etter en tid kan hjulene etterlate merker i skinnen.

Forebyggende vedlikehold

I tillegg til å rengjøre trappeheisen er det nødvendig med forebyggende vedlikehold for å sikre bruk over lengre tid. Trappeheisen må ha service av en kvalifisert person minst en gang i året. Hvis trappeheisen har flere enn to brukere, anbefaler vi service minst to ganger i året.

Sørg for at en stikkontakt er tilgjengelig for å gi belysning under inspeksjon og service. Det skal være belysning med en minimumverdi på 50 lux ved på-/avstigningsstedene mens trappeheisen er i bruk. De fleste lyspærer har emballasje hvor luxverdien på lyspæren er spesifisert.

GARANTI OG ANSVAR

Produsenten garanterer at denne trappeheisen (unntatt batteriene) vil bli reparert gratis hvis det skulle oppstå produksjons- og/eller materialdefekter innen 24 måneder fra kjøpsdato, ved normal bruk i henhold til anbefalt bruk-, installasjons- og vedlikeholdsinstruksjoner. Skade forårsaket av normal slitasje, overbelastning eller feilbruk, og skifting av batterier i fjernkontrollen, dekkes ikke av denne garantien.

Vi anbefaler at trappeheisen får utført service årlig av en egnet og kvalifisert trappeheistekniker. Produsenten kan ikke under noen omstendighet påta seg ansvar for død, personskade, skade på eiendom eller tilfeldige, uforutsette konsekvenser og/eller kostnader som er et resultat av bruk av trappeheisen.

Det gis ikke adgang til endringer på produktet, og utføring av dette vil ugyldiggjøre garantien. Produsenten er ikke ansvarlig for skade som er et resultat av slike endringer. Produsenten står ikke ansvarlig for defekt eller skade som følge av manglende overholdelse av sikkerhetsforskrifter og -instruksjoner i denne håndboken, eller uaktsomhet under installasjon, bruk, vedlikehold og reparasjon av trappeheisen. Installasjon og service skal kun utføres av forhandlere eller installatører/serviceteknikere autorisert av produsenten i henhold til lokale bestemmelser.

De veggmonterte fjernkontrollene benytter seg av infrarød frekvens; Handicare kan ikke ta ansvar for driftsstans i systemet om det usannsynlige skjer at eksterne signaler forstyrrer virkningen av trappeheisen.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Nettspenning	100-240 V~	Hastighet	maks. 0,15 m/s
Frekvens	50/60 Hz	Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Strøm	1,0 A	Relativ fuktighet	20 - 80%
Strømforbruk	0-36 watt	Bruk	10 kjøring per dag
Sikringer	20 A		
Maks. last (helning 30°-45°)	140 kg	Støy	56 dB
Maks. last (helning 45°-50°)	130 kg	Bruk	Innendørs
Maks. last (glidespor)	120 kg		

TEKNISKE SPESIFIKASJONER Nord-Amerika

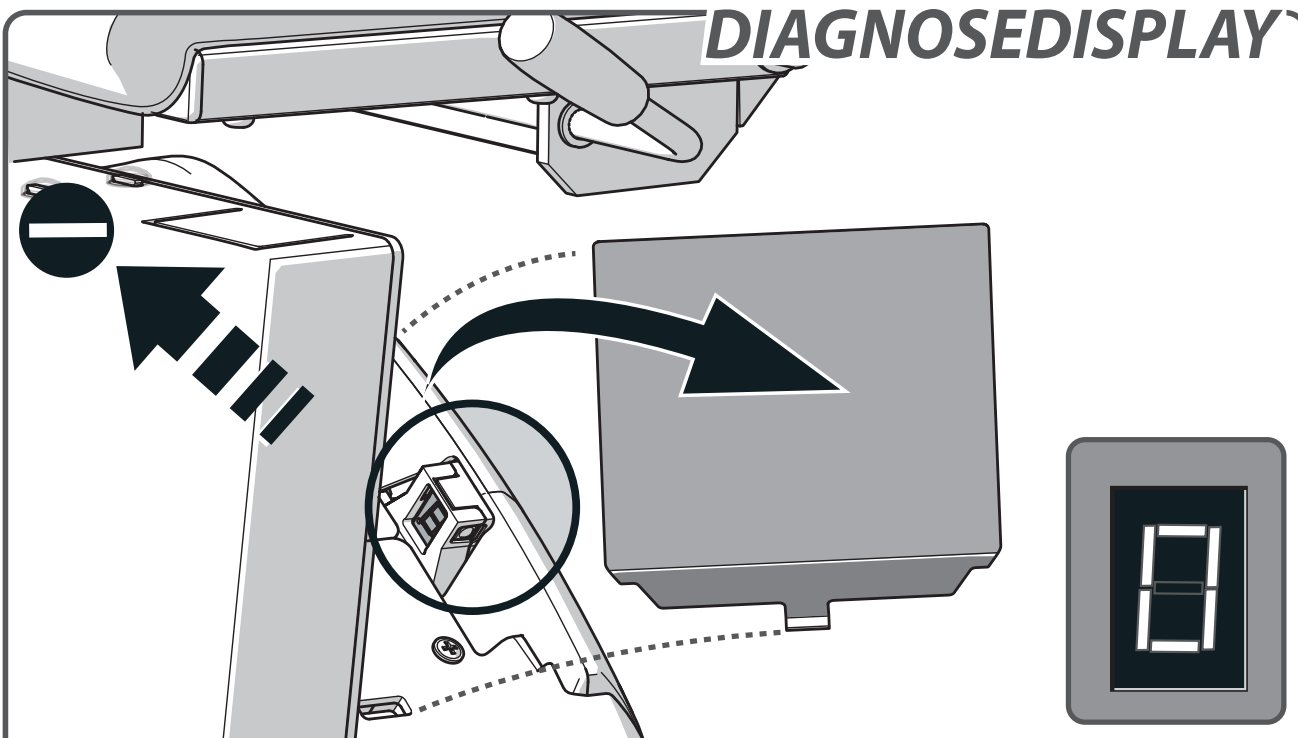
Nettspenning	120 V~	Hastighet	maks. 0,49 f/s
Frekvens	60 Hz	Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Strøm	0,83 A	Relativ fuktighet	20 - 80%
Strømforbruk	20 watt	Bruk	10 kjøring per dag
Sikringer	20 A		
Maks. last (helning 30°-45°)	308 lbs	Støy	56 dB
Maks. last (helning 45°-50°)	286 lbs	Bruk	Innendørs
Maks. last (glidespor)	264 lbs		

Informasjonen i denne håndboken er basert på de generelle spesifikasjoner vedrørende konstruksjon, materialeegenskaper og arbeidsmetoder vi kjenner til ved tidspunktet for publisering; endringer og forbedringer forventes derfor.

Ettertrykk forbudt. Ingen del av denne publikasjonen kan reproduseres og/eller publiseres i form av trykk, fotokopi, mikrofilm eller på annen måte, uten produsentens skriftlige tillatelse. Dette gjelder også for medfølgende tegninger og diagrammer. Produsenten forbeholder seg rett til når som helst å endre deler, uten forutgående eller direkte varsling av kunden. Denne manualen kan også endres uten forutgående varsel. Håndboken er produsert for heisens standardmodeller. Produsenten kan derfor ikke holdes ansvarlig for skader som skyldes andre spesifikasjoner enn spesifikasjonene for standardmodellen av heisen som leveres til deg. For informasjon angående justering, vedlikehold eller reparasjoner som ikke finnes i denne håndboken, ta kontakt med din leverandørs serviceavdeling. Denne håndboken er utarbeidet så godt og omhyggelig som mulig, men produsenten kan ikke påta seg ansvar for feil i denne håndboken, eller for konsekvensene av disse.

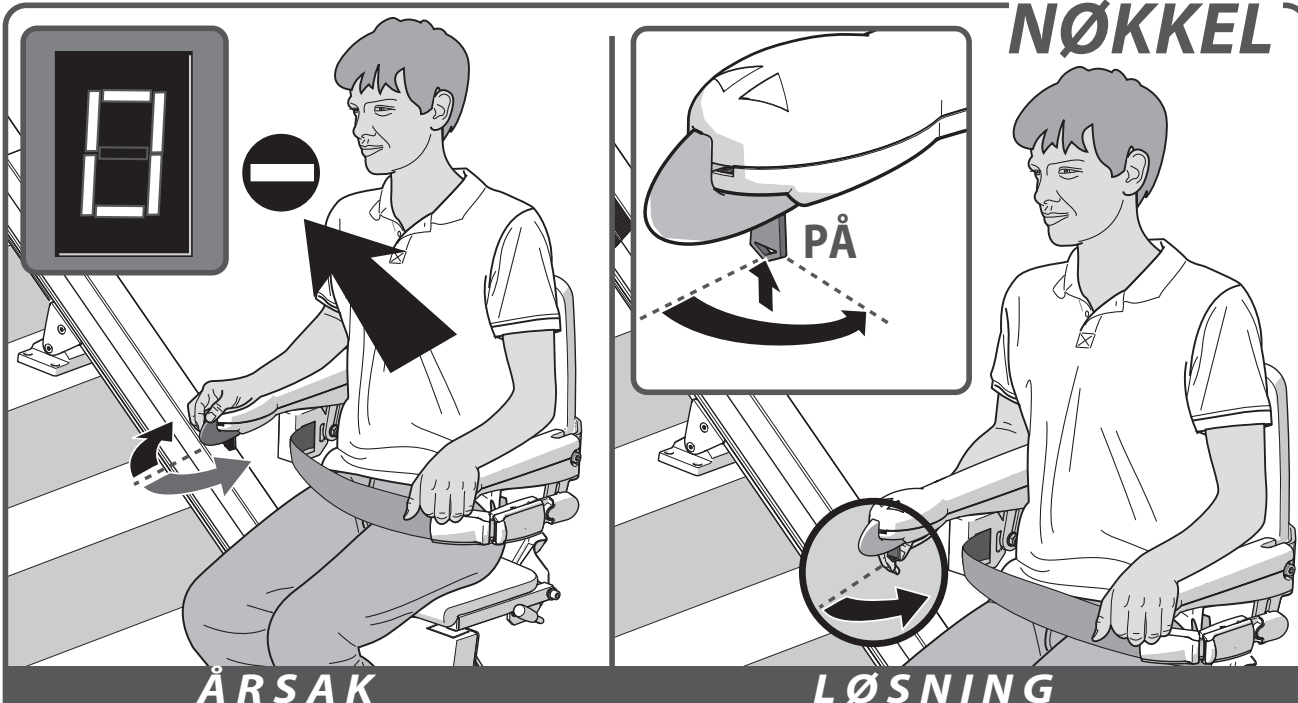
Den nederlandske håndboken er på originalspråket.

DIAGNOSEDISPLAY



Trappeheisen er utstyrt med et diagnosedisplay som viser en kode du kan bruke til feilsøking. Du finner en forklaring av feilkodene i BILAG {**DIAGNOSEKODER**}. Oppgi denne feilkoden til kundeservicebetjeningen når du rapporterer en feil.

NØKKEL



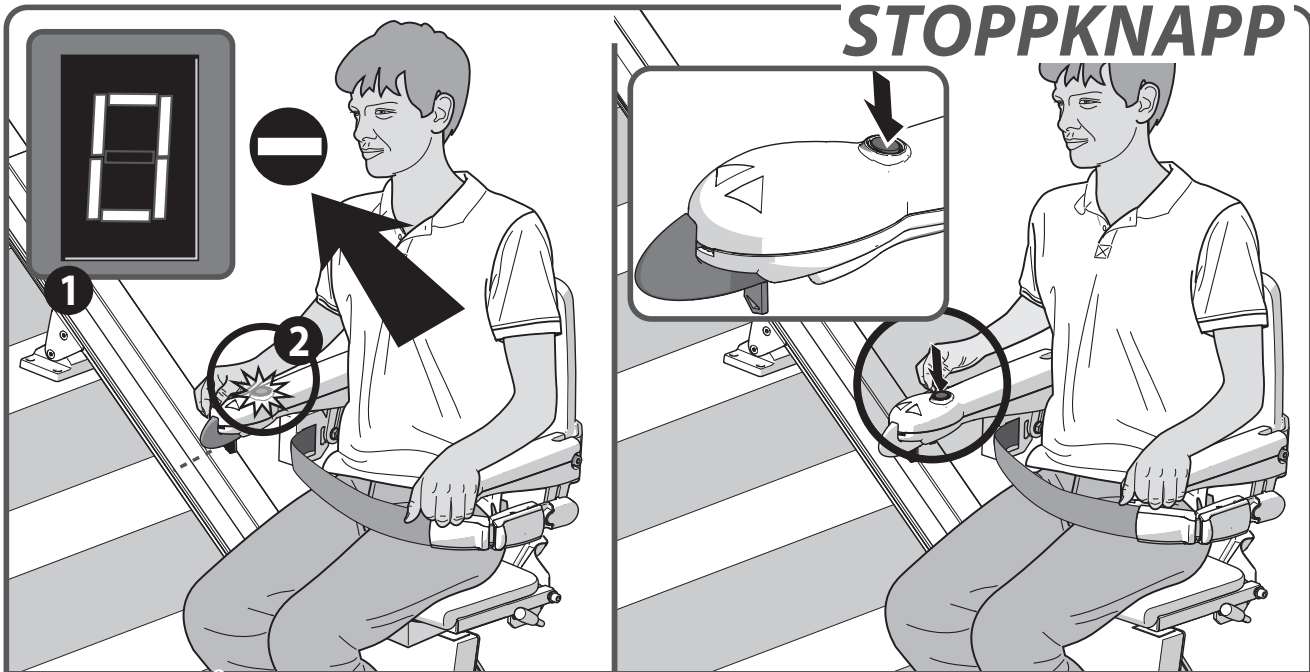
ÅRSAK

LØSNING

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser "0".

Årsak: Nøkkelbryteren er i av-posisjonen.

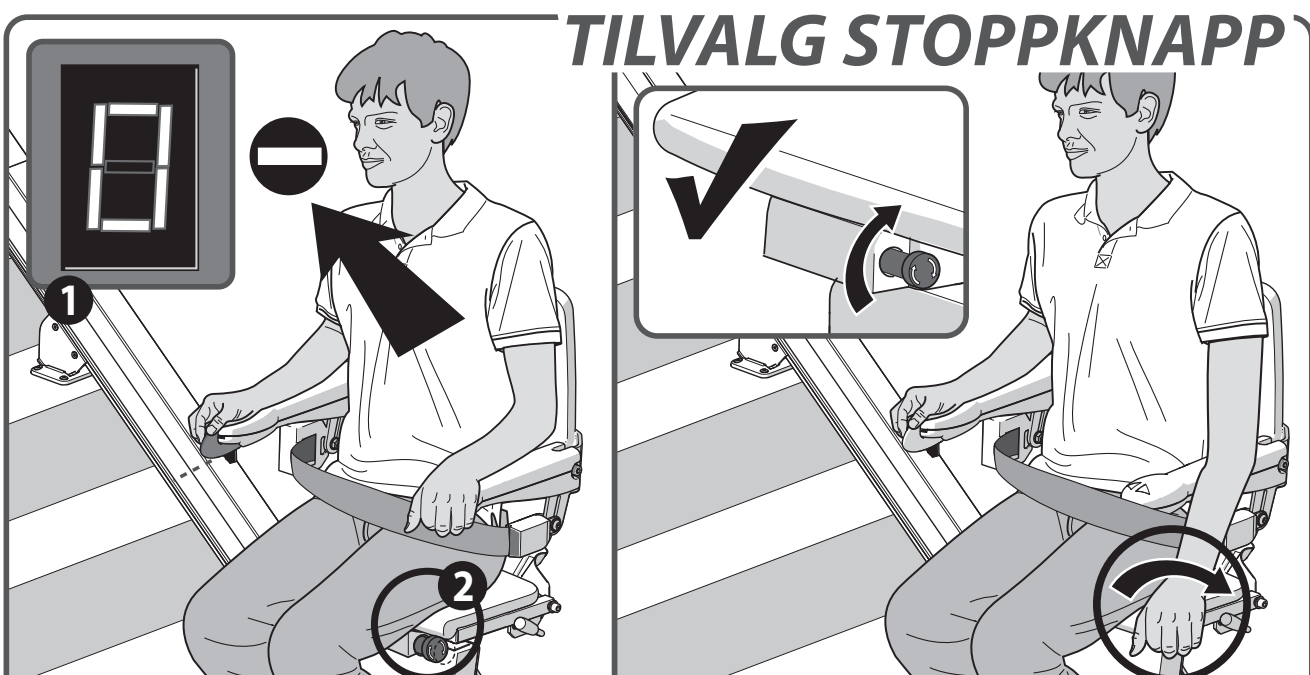
Løsning: Vri nøkkelen nitti grader med klokken.

**ÅRSAK****LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «0» [1] og stoppknappen [2] lyser.

Årsak: Stoppknappen er blitt trykket på.

Løsning: Trykk én gang på stoppknappen.

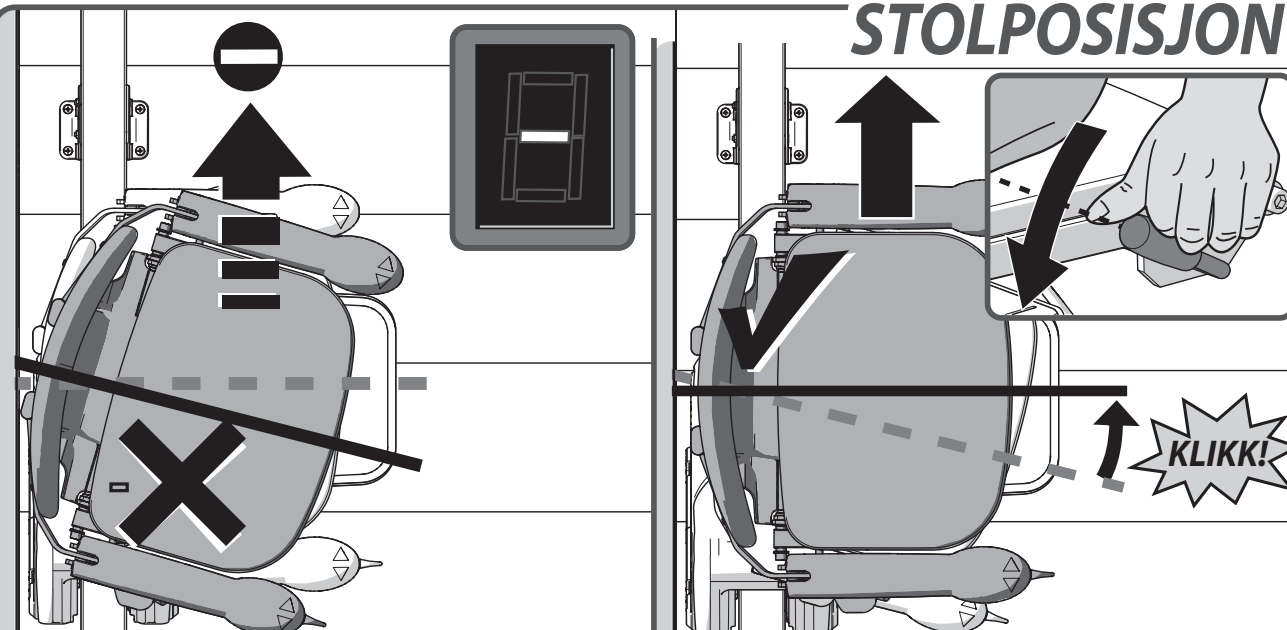
**ÅRSAK****LØSNING**

Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «0» [1] og stoppknappen [2] lyser.

Årsak: Stoppknappen er blitt trykket på.

Løsning: Vri nødstoppknappen.

STOLPOSISJON



ÅRSAK

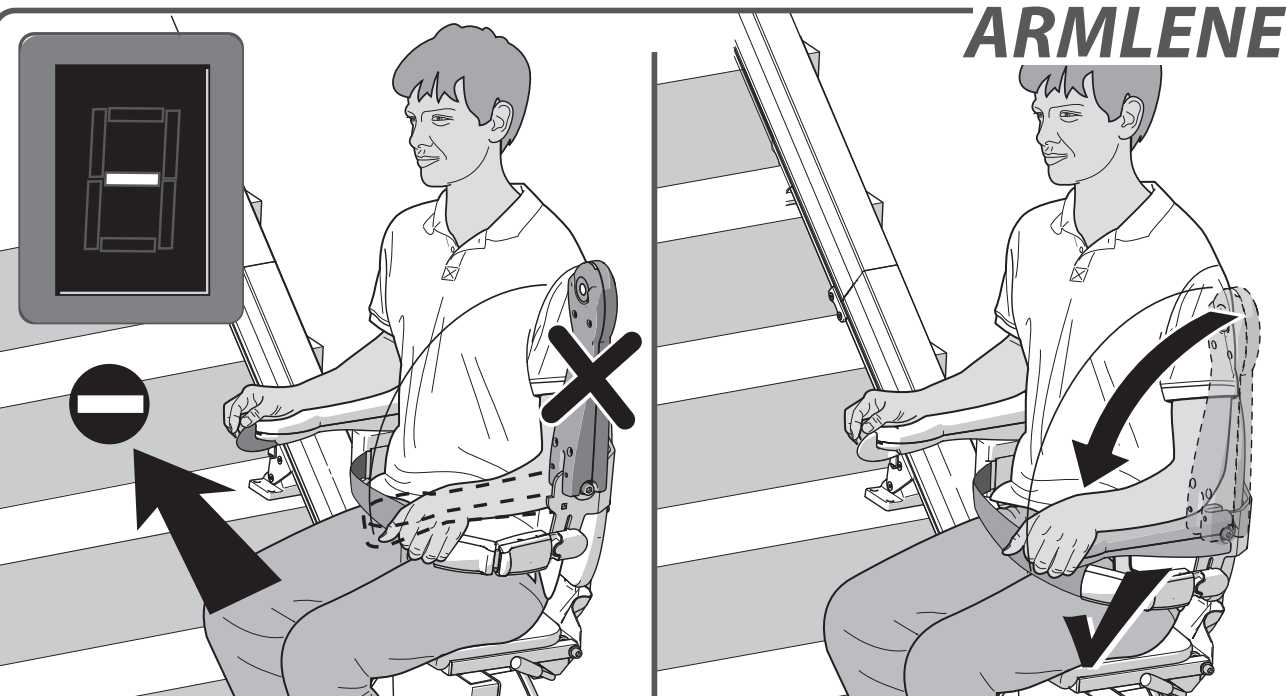
Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «-».

Årsak: Setet er ikke låst og er i svingposisjon.

Løsning: Sving setet med håndtaket som er plassert på venstre eller høyre side under setet, til det «klikker» på plass.

LØSNING

ARMLENE



ÅRSAK

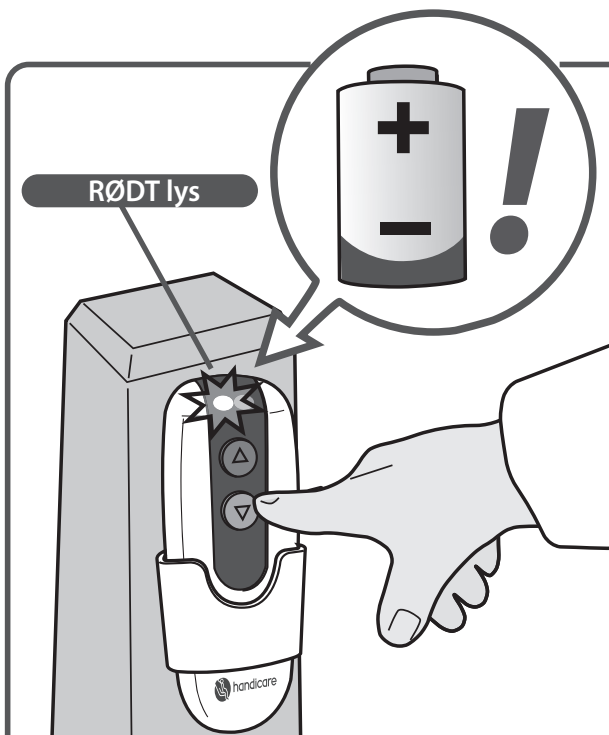
Problem: Heisen går ikke i noen retning, og displayet viser «-».

Årsak: Et armlene er ikke nedfelt.

Løsning: Fell armlenet helt ned.

LØSNING

BATTERIER

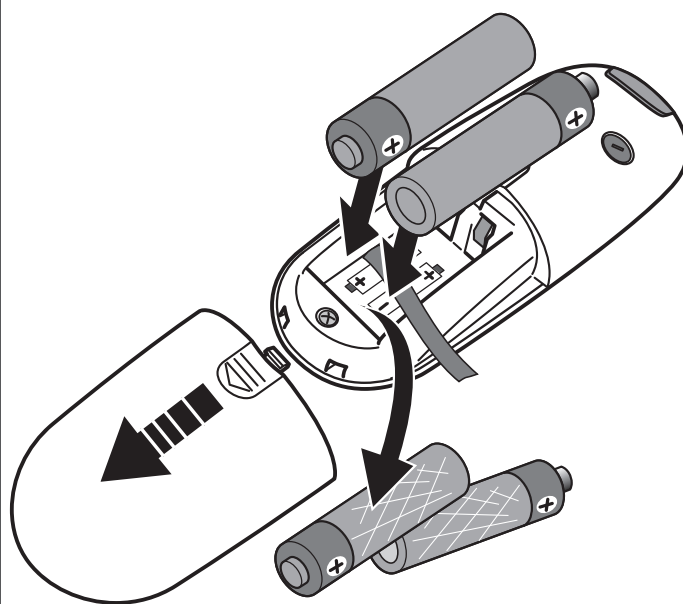


ÅRSAK

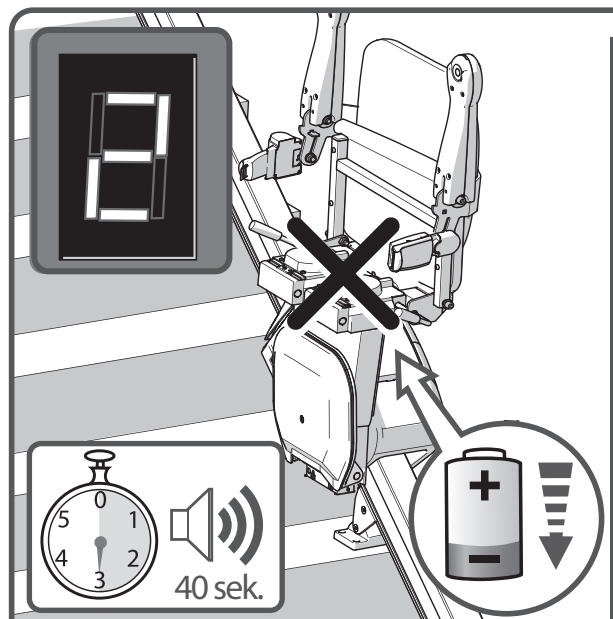
Problem: Heisen går ikke i noen retning og lyset på fjernkontrollen lyser rødt når fjernkontrollen betjenes.

Årsak: Batteriene til fjernkontrollen er tomme.

Løsning: Bytt batteriene i fjernkontrollen.



LØSNING

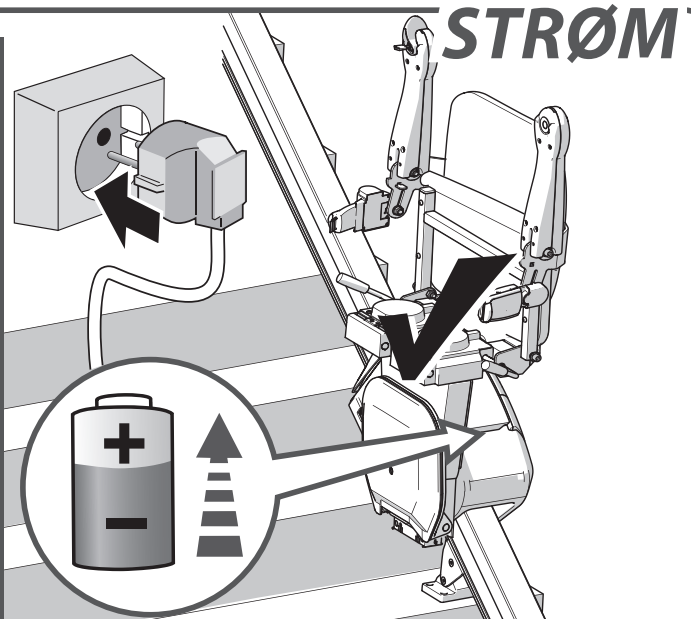


ÅRSAK

Problem: heisen piper i 40 sekunder og displayet viser «2».

Årsak: Heisbatteriene lades ikke eller støpselet er kanskje ikke satt inn i stikkontakten.

Løsning: Sett støpselet inn i stikkontakten.



LØSNING

HINDRING

ÅRSAK

Problem: Heisen går bare i én retning og displayet viser «4/6».

Årsak: Det er en hindring mellom heisen og trappen.

Løsning: Flytt heisen i motsatt retning {A} og fjern hindringen {B}.

LØSNING

LAV EFFEKT

ÅRSAK

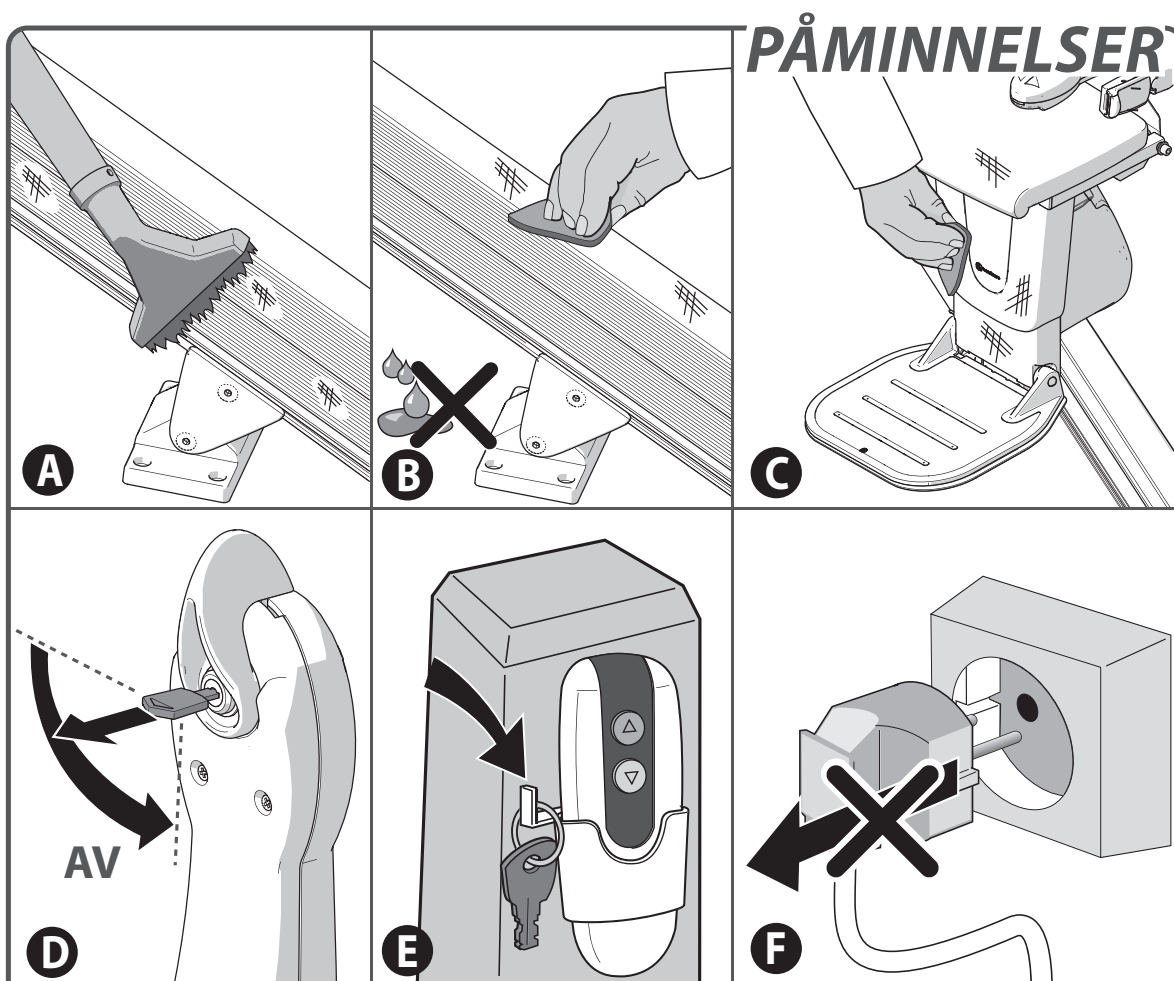
Problem: displayet viser «7».

Årsak: Batterispenningen er for lav for å kjøre med heisen.

Løsning: vent ca. 30 minutter før du kjører heisen igjen.

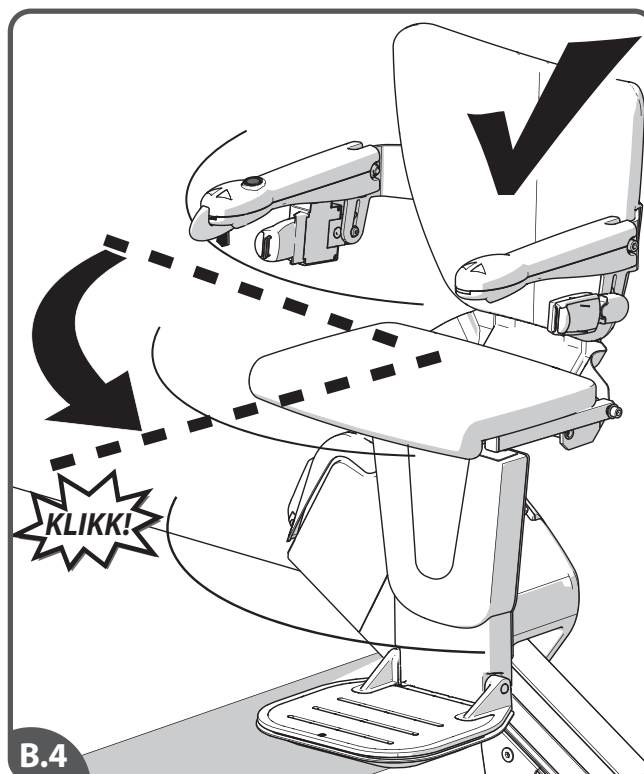
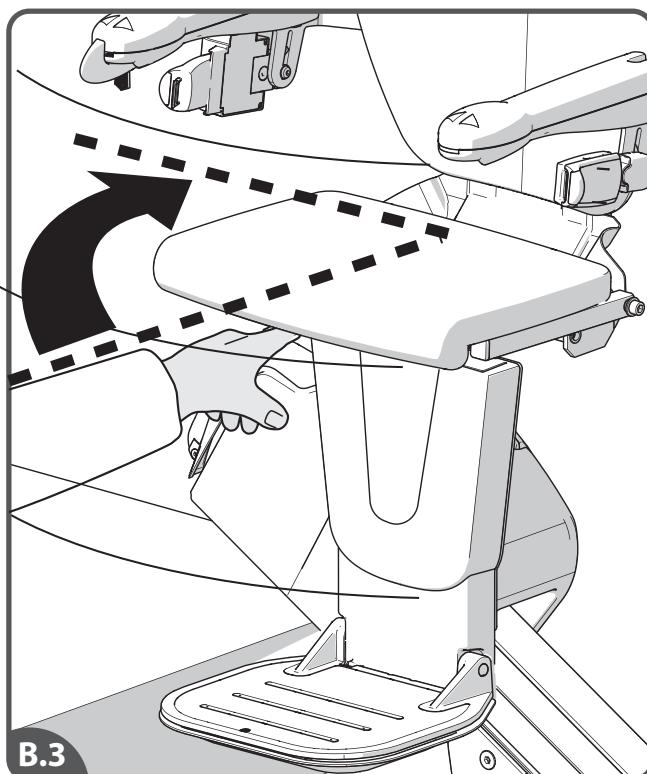
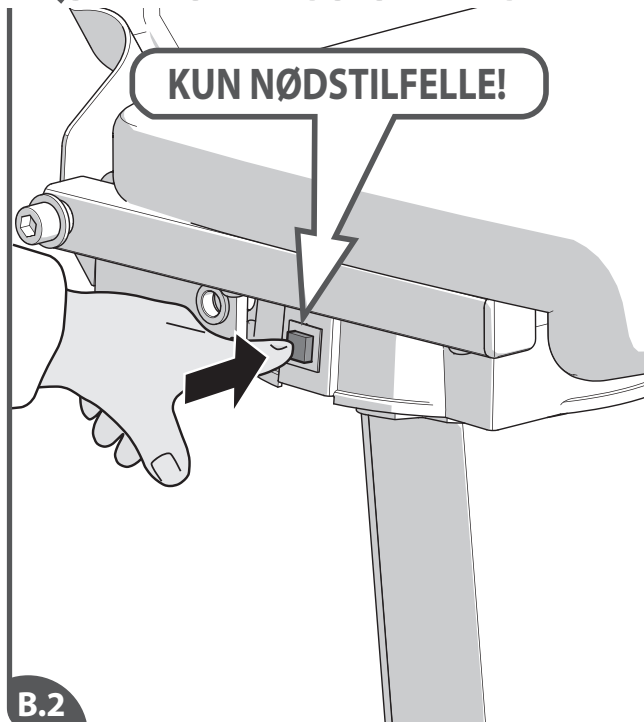
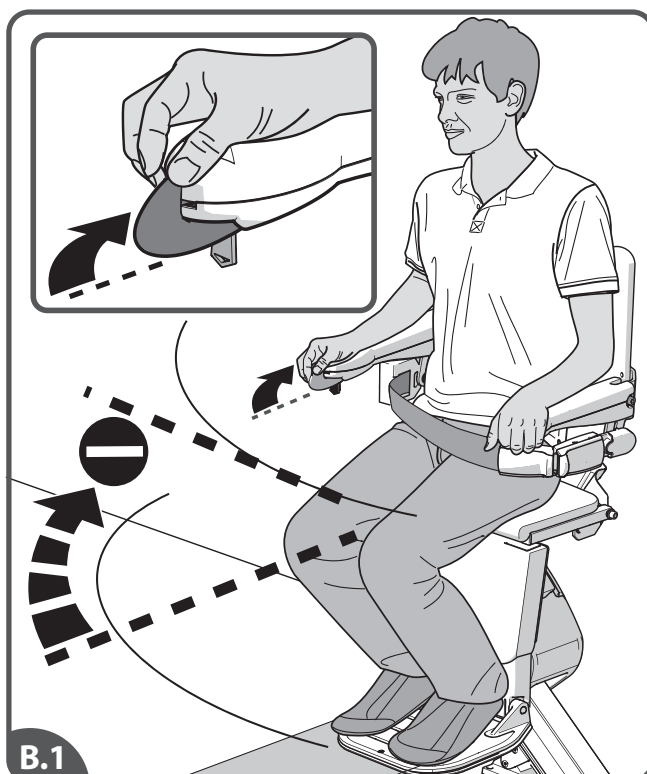
LØSNING

BILAG

PÅMINNELSER _____ side 79**NØDFUNKSJONER** _____ side 80**DIAGNOSEKODER** _____ side 82

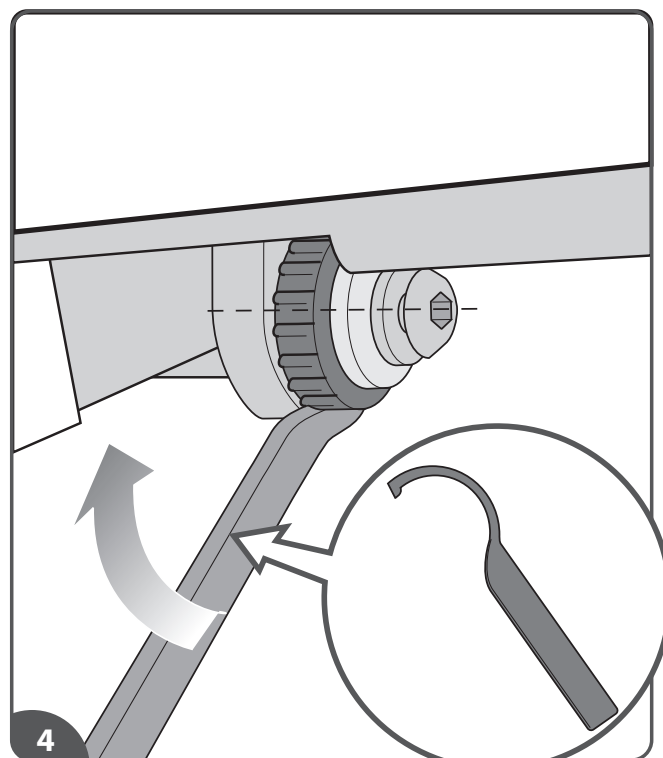
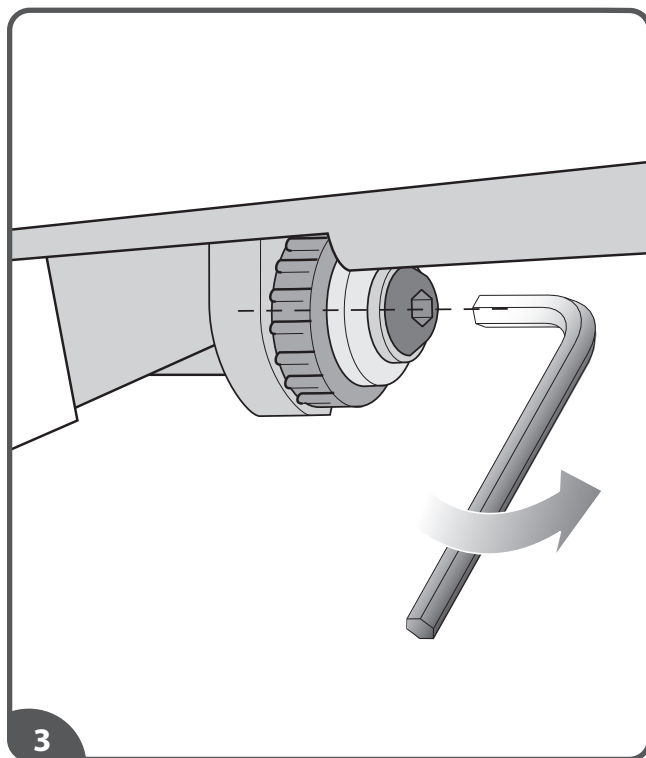
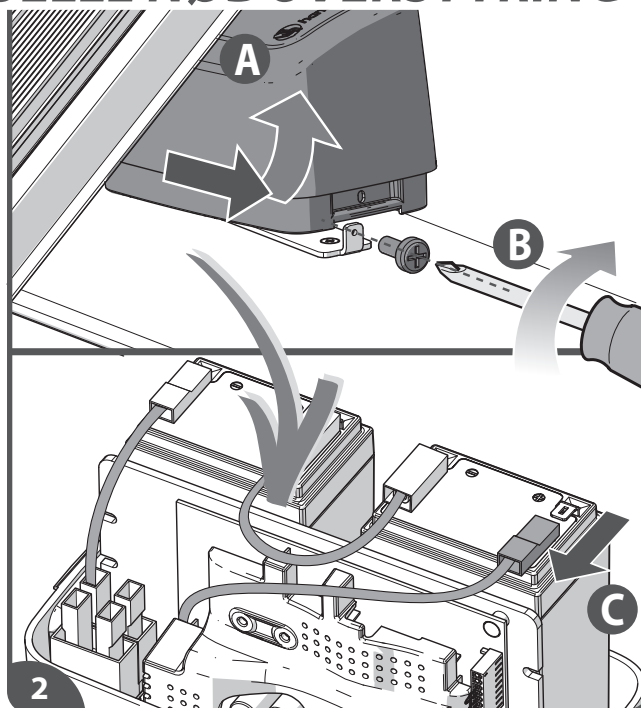
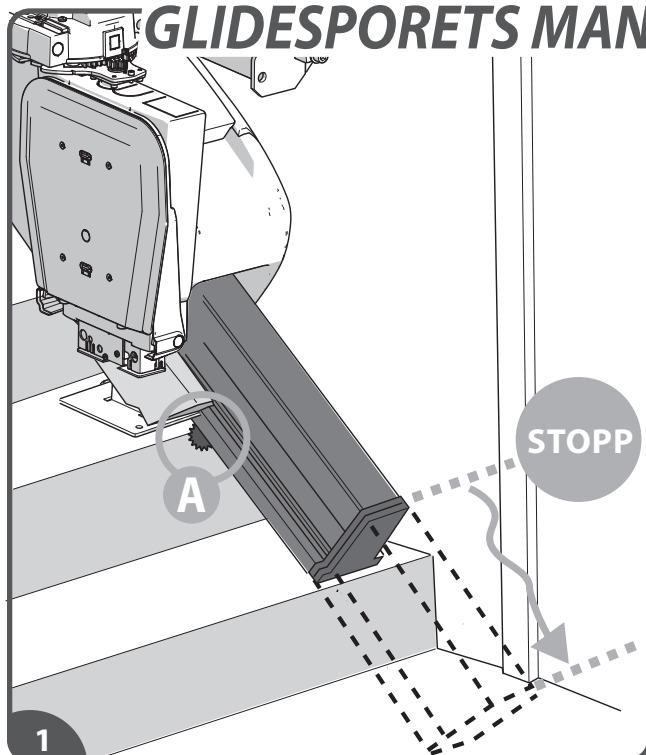
- [A] Rengjør skinnen regelmessig med en støvsuger med en myk børste.
 [B] Smuss på skinnen fjernes enkelt med en lett fuktet klut. Under ingen omstendigheter må det benyttes rengjøringsprodukter ved rengjøring av skinnen.
 [C] Rengjør trappeheisen regelmessig med en fuktig klut.
 [D] Ta alltid ut nøkkelen fra bryteren når du forlater heisen.
 [E] Det anbefales at nøklene lagres i nærheten av trappeheisen ved å henge enn nøkkel på håndsettets veggholder.
 [F] Ta aldri ut heisens støpsel fra stikkontakten i veggen.

NØDFUNKSJON > SETE



[B.1] Hvis den motordrevne svingfunksjonen ikke virker, kan den svinges manuelt. Gjør dette kun i nødstilfeller. [B.2] Trykk på utløserknappen. [B.3] Sving setet manuelt. [B.4] Setet må settes tilbake til startposisjon. Gjør dette før du bruker heisen igjen.

GLIDESPORETS MANUELLE NØDOVERSTYRING



Glidesporet er også utstyrt med en manuell nødoverstyring plassert under sporet. Dette gjør det mulig for en opplært person å bevege sporet manuelt med den medfølgende spesielle skiftenøkkelen. [1] Glidesporets manuelle nødoverstyring er plassert under sporet (A). [2] Koble fra batteriet for å fjerne all strøm fra batteriboksen. [3] For å bevege glidesporet manuelt må du først løsne låsebolten. [4] Bruk den medfølgende skiftenøkkelen slik som vist (figur 4) for å bevege glidesporet.

Hvis det nevnte tiltaket ikke hjelper, ring Handicare.

DIAGNOSEKODER

Skriv ned diagnosekoden når du ringer Handicare for å få hjelp.

Display	Tiltak
Lader, men heisen kjører ikke. Armlenet er kanskje felt opp.	
FEIL	

Display	Tiltak
Stol i svingposisjon	
FEIL	

Display	Tiltak
Nøkkelbryter av	
FEIL	

Display	Tiltak
Stoppknapp aktivert	
FEIL	

Display	Tiltak
Må lades opp	
FEIL	

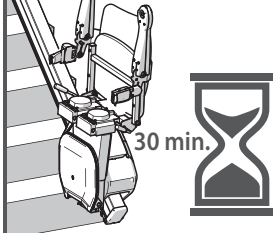
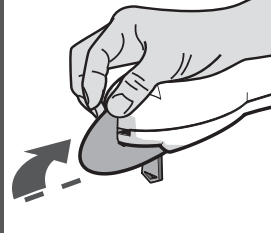
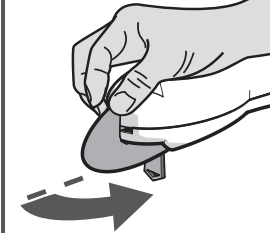
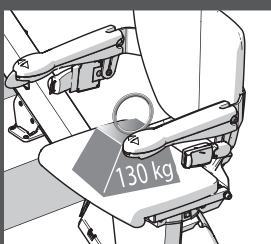
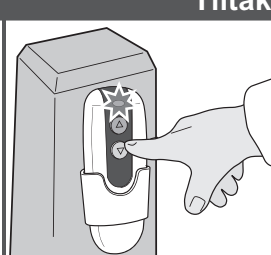
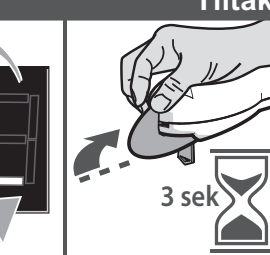
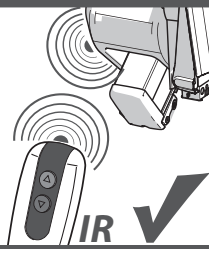
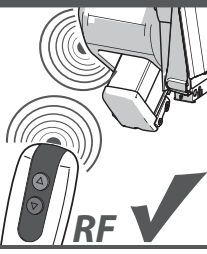
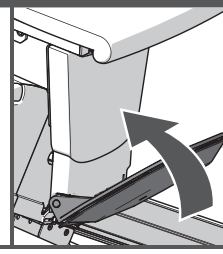
Display	Tiltak
Lader ikke	
FEIL	

Display	Tiltak
Øvre sporgrense er aktivert	
FEIL	

Display	Tiltak
Den øvre sikkerhetskanten er aktivert	
FEIL	

Display	Tiltak
Nedre sporgrense er aktivert	
FEIL	

Display	Tiltak
Den nedre sikkerhetskanten er aktivert	
FEIL	

Display	Tiltak	Display	Tiltak	Display	Tiltak
					
Lav batterispenning		Vekselbryter aktivert: – heisen kjører opp		Vekselbryter aktivert: – heisen kjører ned	
FEIL					
Display	Tiltak	Display	Tiltak	Display	Tiltak
					
Hovedstrømreleet er ikke åpent		Motorproblemer [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]		Hovedstyrekortet har et minneproblem	
FEIL					
Display	Tiltak	Display	Tiltak	Display	Tiltak
					
Bruk vekselbryter for å oppheve sovemodus		Bruk fjernkontrollen til å oppheve sovemodus		Vekselforsinkelse: selvtest heisen	
FEIL					
Display	Tiltak	Display	Tiltak	Display	Tiltak
					
Infrarød fjernkontroll registrert		RF-fjernkontroll registrert		Fotplate aktivert	

Display		Tiltak	
Maskinvarefeil [Y0, YF, YI, Yr, Yb, YbF]			
FEIL			
Display		Tiltak	
Vekselbryter aktivert: – sving opp			
Display		Tiltak	
Vekselbryter aktivert: – sving ned			
Display		Tiltak	
Glidespor registrert		Ikke noe glidespor registrert	

Konfigurasjonen av Handicare-trappeheisen, inkludert spesielt (men ikke begrenset til) dens deler slik som skinnesystemet, konstruksjonen av trappeheisen, festedelene, alle dreibare og bevegelige deler og motoren, er avhengig av Handicares fagkunnskap. Arbeid på denne konfigurasjonen eller én eller flere av dens deler kan kun utføres av forhandlere (og deres ansatte) som har blitt godkjent av Handicare til å utføre slikt arbeid i samsvar med instruksjonene gitt av Handicare. Kun disse ansatte har mottatt den nødvendige opplæringen; kun disse kvalifiserte ansatte kan sørge for den graden av sikkerhet som Handicrafts trappeheiser har når de leveres fra fabrikk. Leverandører av brukte Handicare-trappeheiser, utenom forhandlerne som har blitt godkjent av Handicare, er ikke kvalifisert til å utføre slikt arbeid, f.eks. montering for en bruker av en annen skinne enn den opprinnelige Handicare-skinne.

Dette er viktig, for når arbeid utføres på en Handicraft-trappeheis eller en brukt Handicare-trappeheis installeres på nytt med andre deler, slik som en annen skinne, av noen andre enn de ovennevnte kvalifiserte ansatte, vil Handicares garanti og CE-merket for den aktuelle trappeheisen bli ugyldig med øyeblikkelig virkning.

Når CE-merket har blitt ugyldig, betyr dette at den aktuelle trappeheisen ikke lenger etterkommer europeiske bestemmelser. Som en følge, vil ikke Handicare lenger stå ansvarlig for eller ha ansvar for noen konsekvenser som oppstår ved svikt i den aktuelle trappeheisen. Dessuten må vedlikehold på Handicare-trappeheisen kun utføres med bruk av originale reservedeler som er blitt godkjent av Handicare.

Dette er viktig, for hvis det brukes andre deler enn originale reservedeler godkjent av Handicare, slik som en annen skinne, blir Handicare-garantien og CE-merket for den aktuelle trappeheisen ugyldig med øyeblikkelig virkning.

SPIS TREŚCI

WSTĘP

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI 85

OPCJE 94

WAŻNE INFORMACJE 98

WYKRYWANIE USTEREK 102

ZAŁĄCZNIKI 107

A. Uwagi 107

B. Postępowanie awaryjne 108

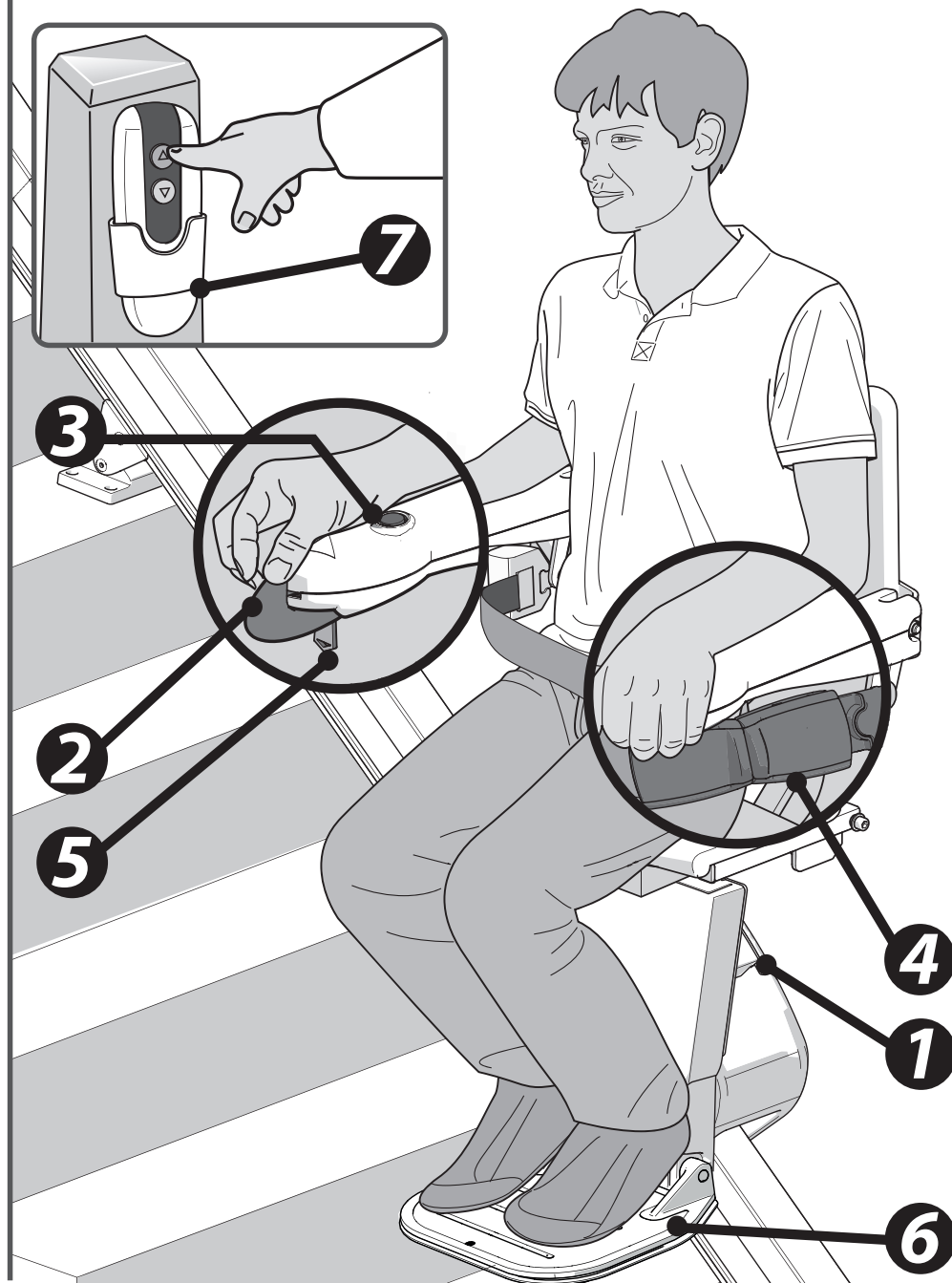
C. Kody diagnostyczne 110

Dziękujemy za wybranie krzesła schodowego Handicare. Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy krzesła schodowego HANDICARE 1100 oraz zawiera informacje na temat standardowych funkcji i opcjonalnych ulepszeń.

Spraw, aby każdy dzień był łatwiejszy...

KRZESŁO SCHODOWE STYLE

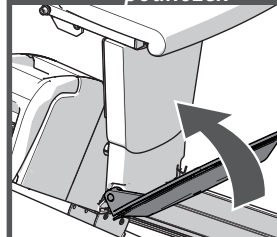
OPCJE



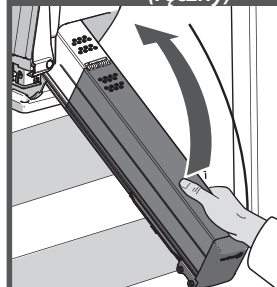
Elektryczne
obracanie



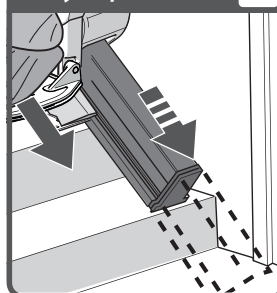
Elektryczny
podnóżek



Zawias składający
(ręczny)



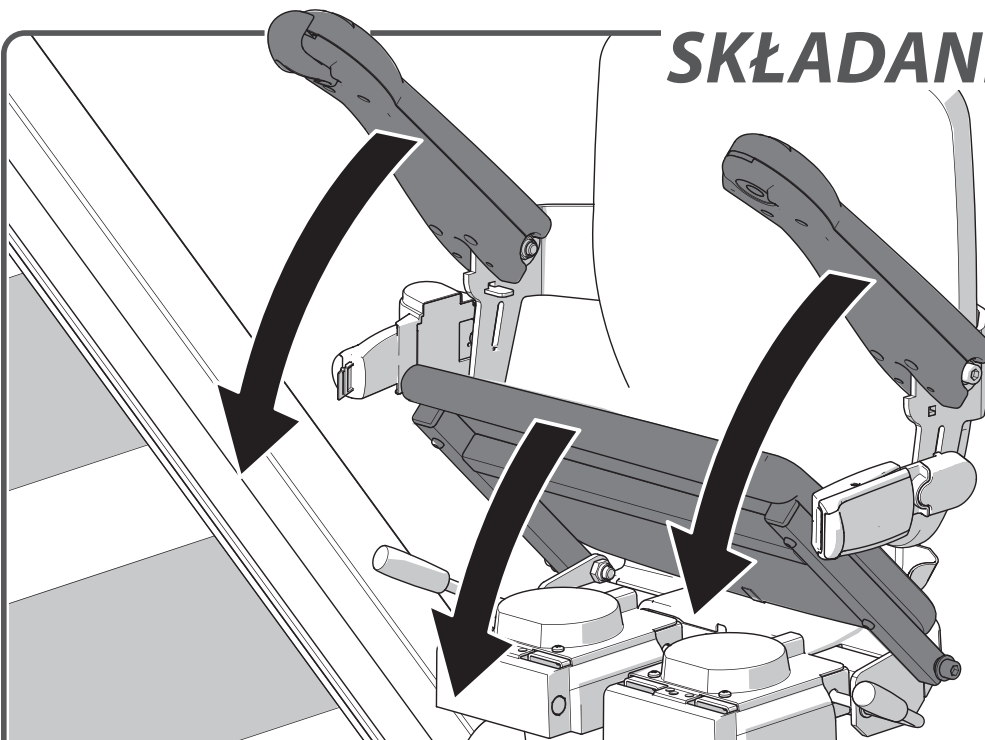
Szyna przesuwna



Na powyższej ilustracji przedstawiono funkcje związane z obsługą krzesła schodowego STYLE. Krzesło schodowe STYLE można ulepszyć o elektrycznie obracane siedzisko, elektryczny podnóżek, zawias składający i szynę przesuwu. Opcje te zapewniają jeszcze większy komfort siedzenia i zwiększają przyjemność użytkowania.

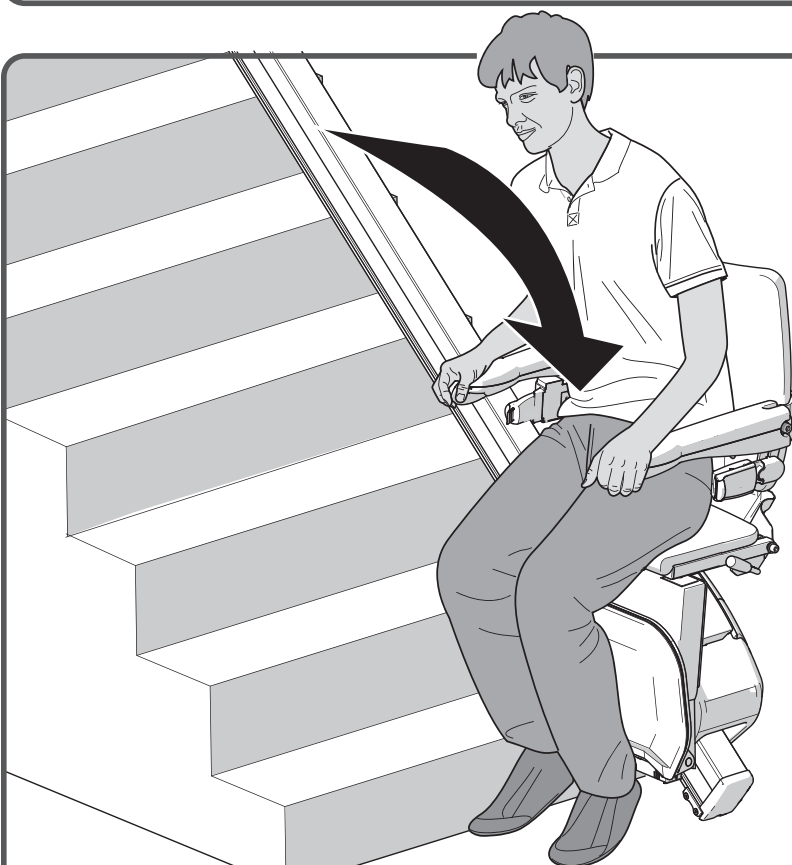
- [1] Wyświetlacz diagnostyczny
- [2] Joystick
- [3] Przycisk zatrzymania
- [4] Pas bezpieczeństwa
- [5] Przełącznik kluczykowy
- [6] Podnóżek
- [7] Pilot zdalnego sterowania

SKŁADANIE W DÓŁ



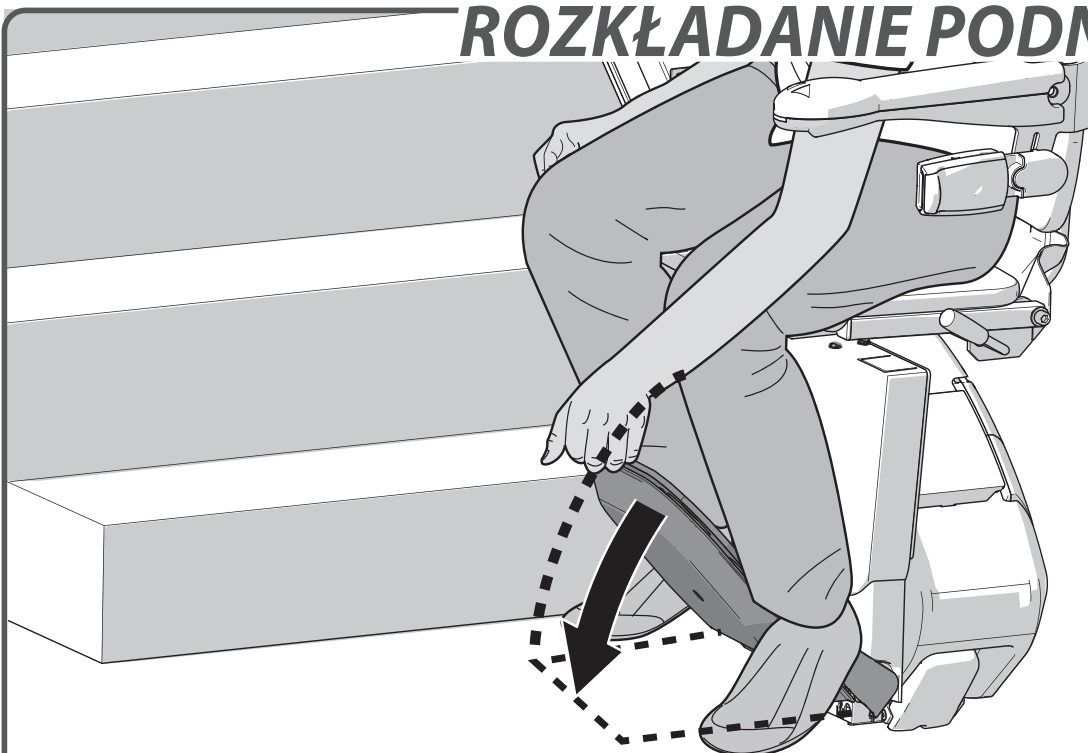
Złóż w dół podłokietniki i siedzisko.

SIADANIE



Usiądź na siedzisku.

ROZKŁADANIE PODNÓŻKA

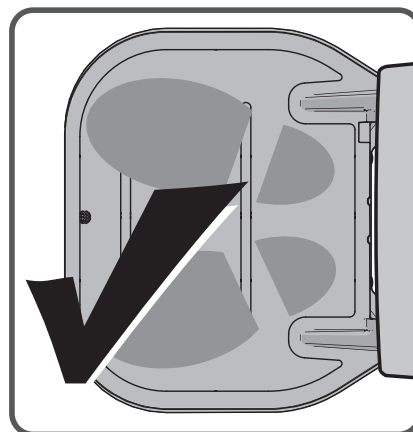
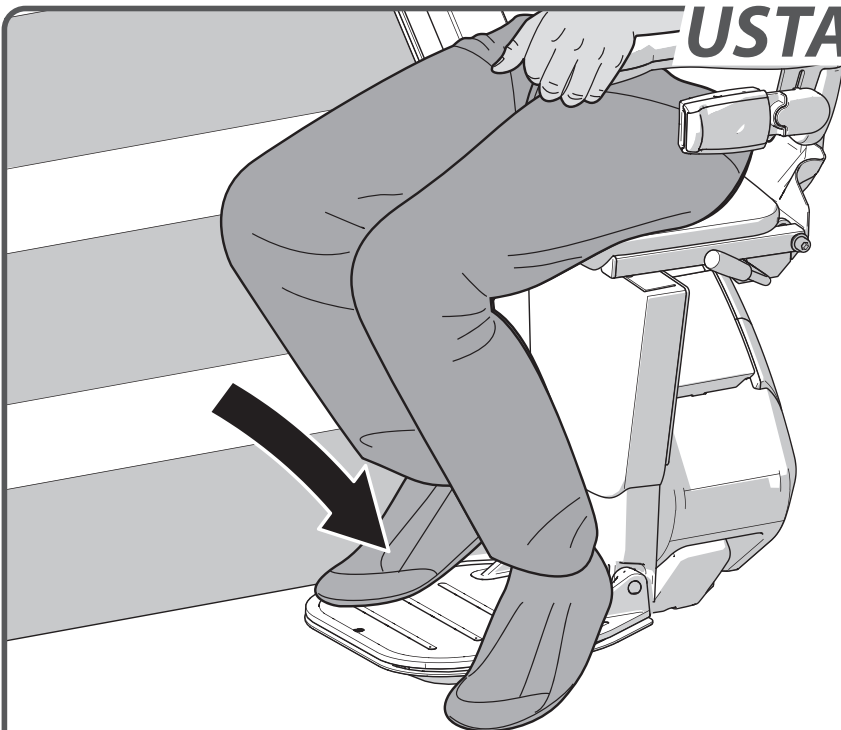


Rozłóż podnóżek.



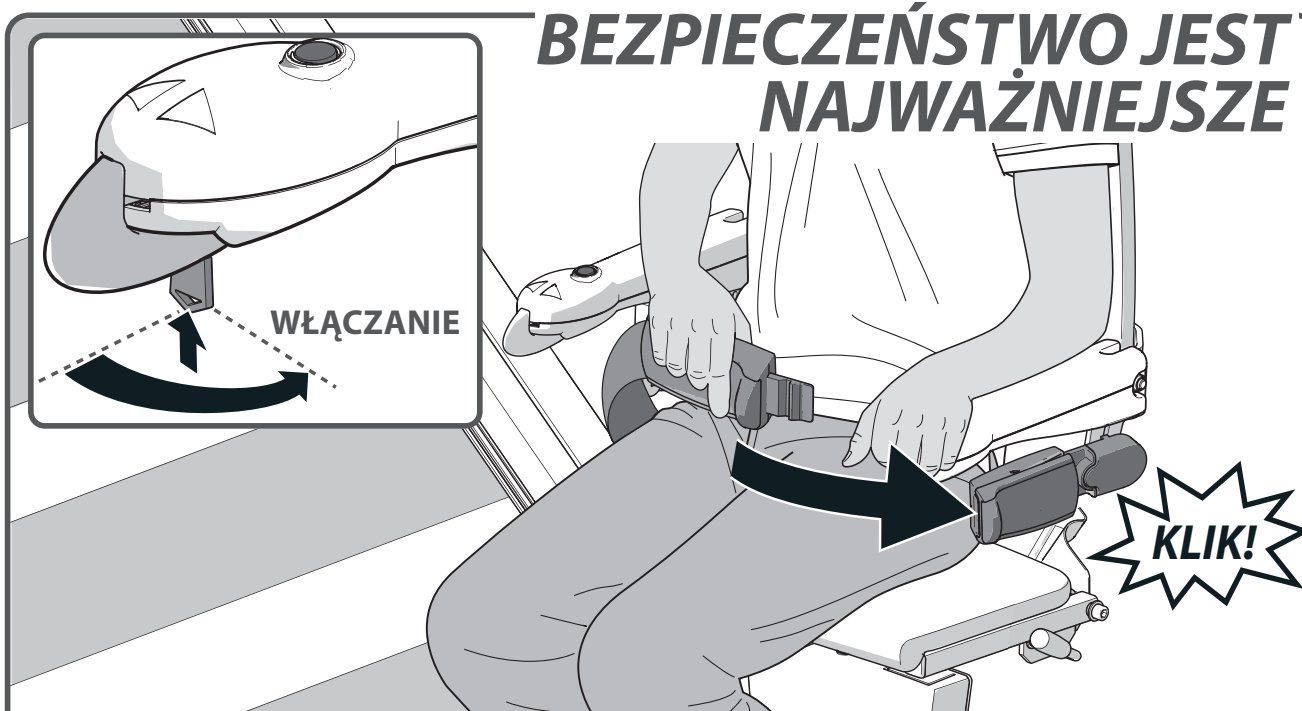
strona 95 > OPCJONALNY PODNÓŻEK ELEKTRYCZNY

USTAWIANIE STÓP



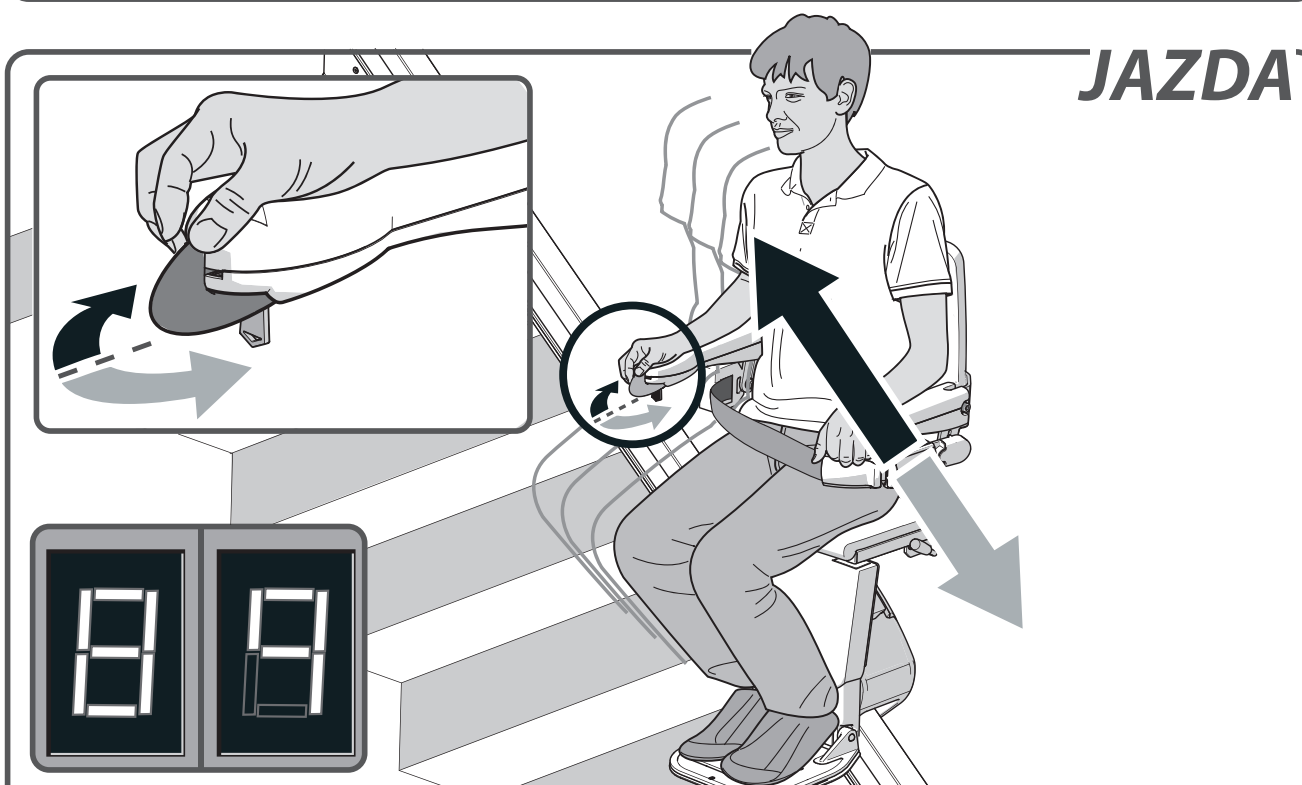
Ustaw stopy na podnóżku. Upewnij się, czy obie stopy spoczywają w całości na podnóżku.

BEZPIECZEŃSTWO JEST NAJWAŻNIEJSZE



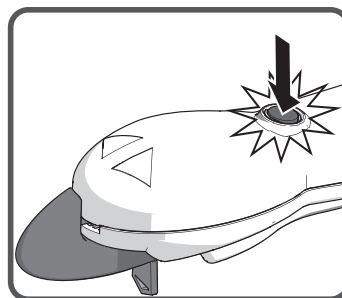
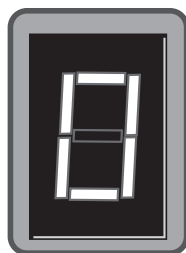
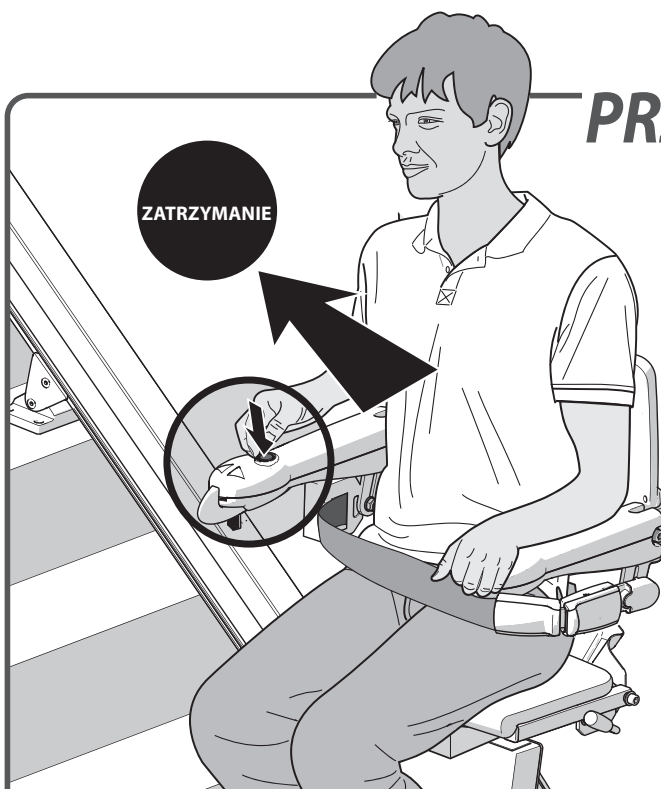
Odpowiednio zapnij pas bezpieczeństwa, pilnując, by zatrzasnął się on w uchwycie. Włóż kluczyk do stacyjki i przekręć go o dziewięćdziesiąt stopni zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Sprawdź, czy krzesło znajduje się w pozycji zablokowanej.

JAZDA

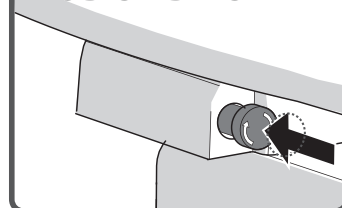


Porusz joystickiem i przytrzymaj go w odpowiednim kierunku ruchu. Na wyświetlaczu pojawia się „8/9”, a krzesło schodowe stopniowo zaczyna się poruszać.

PRZYCISK ZATRZYMANIA



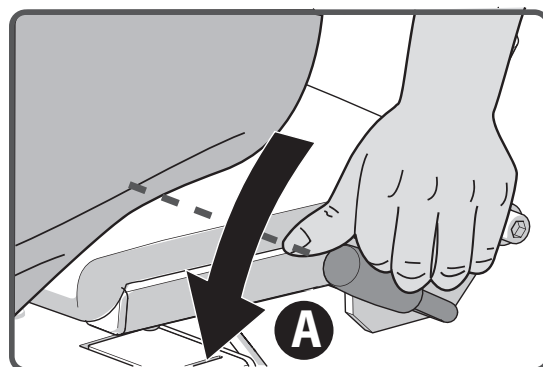
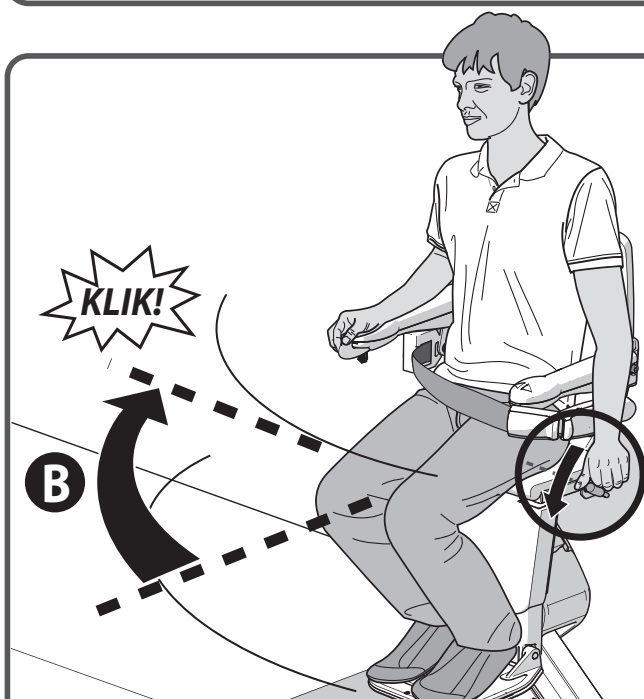
**OPCJONALNIE
POD SIEDZISKIEM**



W sytuacji awaryjnej naciśnij jeden raz przycisk zatrzymania. Krzesło schodowe zatrzyma się natychmiast. Aby zwolnić krzesło schodowe, naciśnij ponownie przycisk zatrzymania.

Opcjonalnie: zatrzymanie awaryjne może zostać zwolnione przez przekręcenie przycisku zatrzymania awaryjnego.

OBRÓT

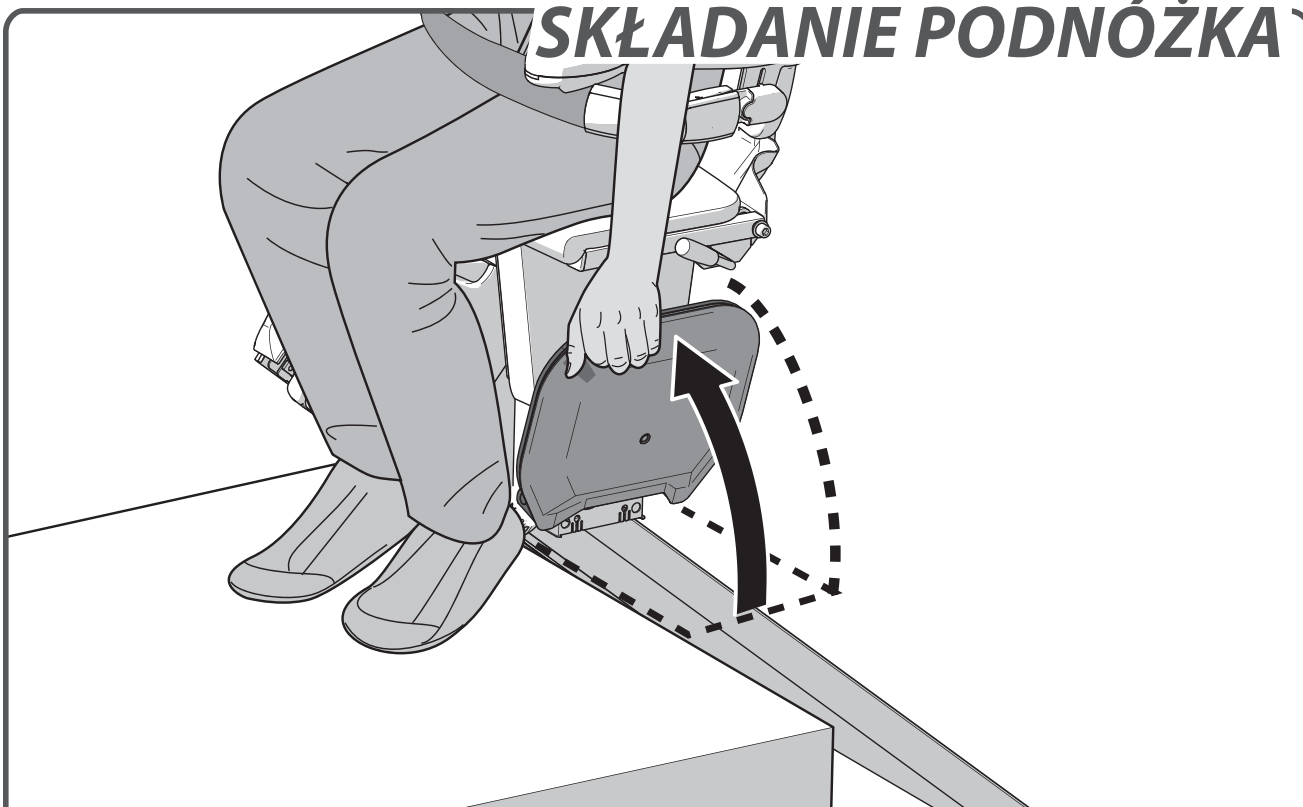


Krzesło zatrzymuje się automatycznie na końcu szyny. Następnie należy obrócić siedzisko ręcznie, aby ułatwić sobie wchodzenie lub schodzenie z niego. Aby to zrobić, pchnij w dół dźwignię {A}. Obróć siedzisko, aż usłyszysz charakterystyczny odgłos „kliknięcia”. Siedzisko znajduje się teraz w prawidłowej pozycji {B}.



strona 94 > OPCJONALNE OBRACANIE ELEKTRYCZNE

SKŁADANIE PODNÓŻKA

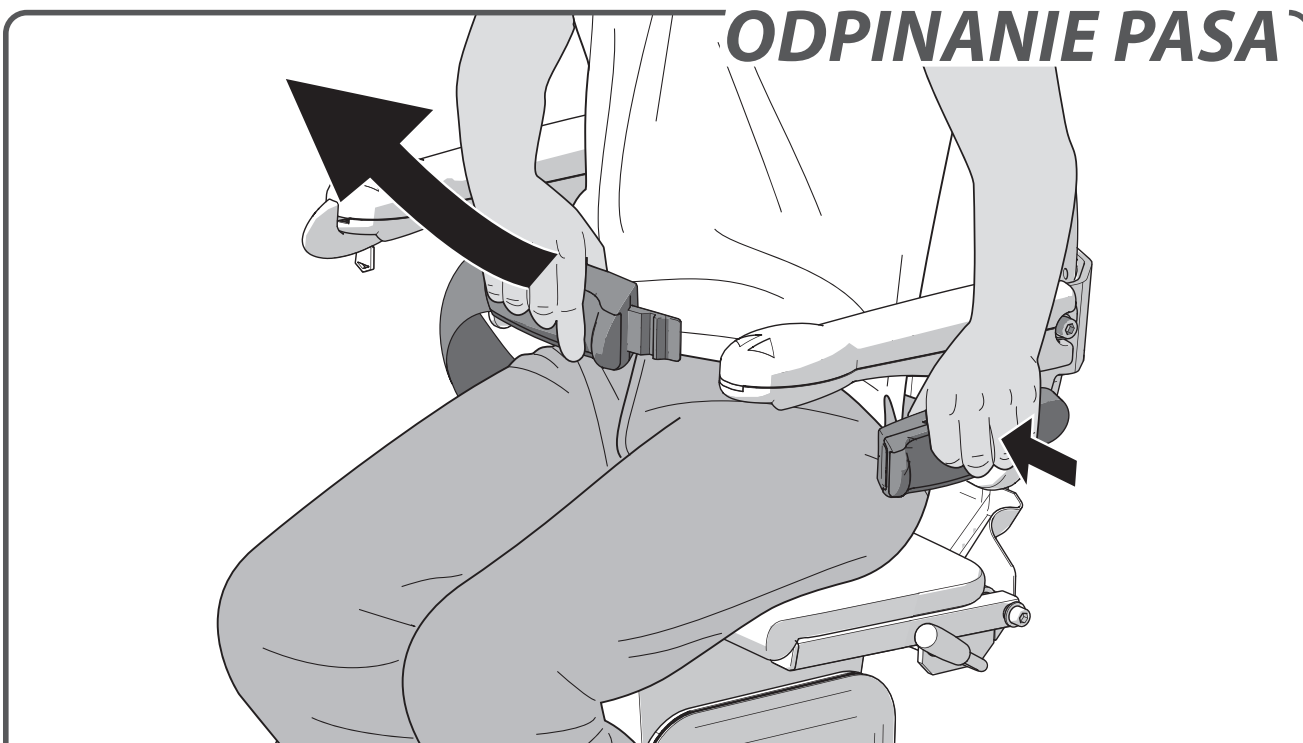


Złóż podnóżek do góry.



strona 95 > OPCJONALNY PODNÓŻEK ELEKTRYCZNY

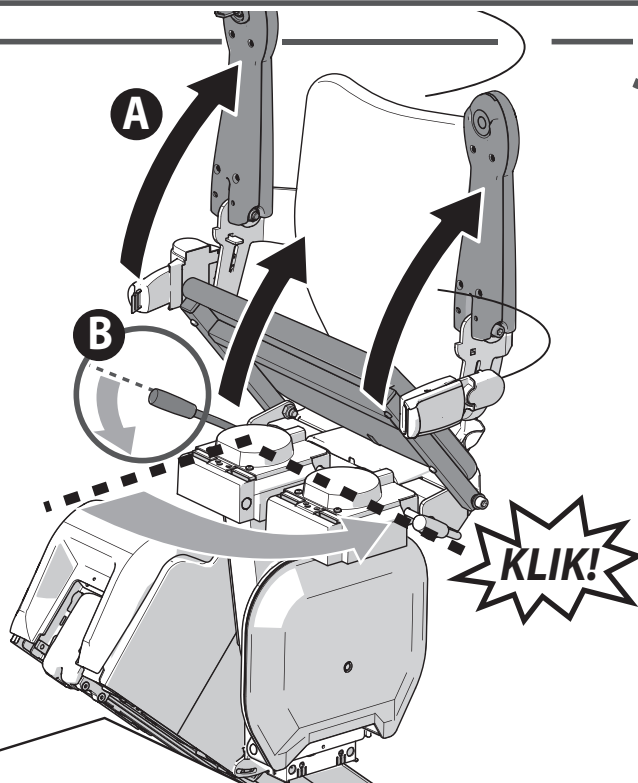
ODPINANIE PASA



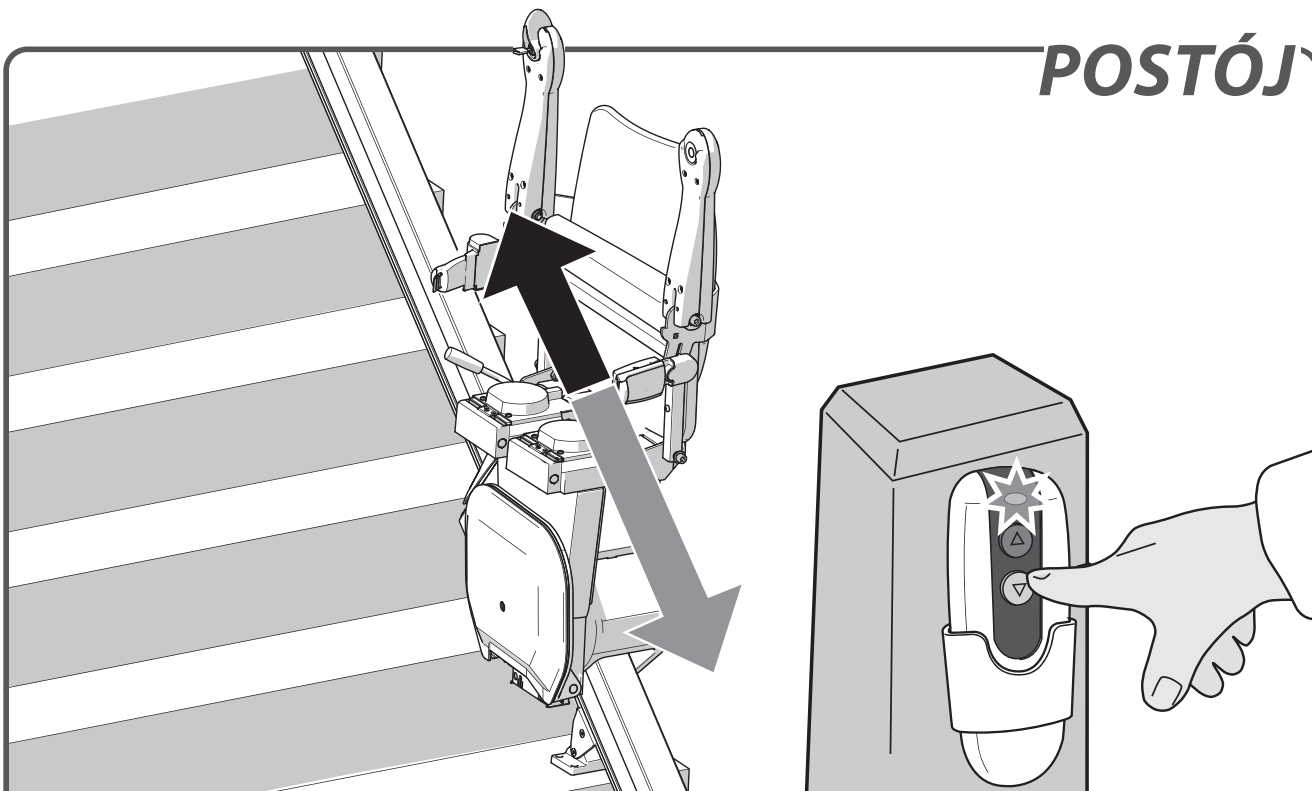
Odpinanie pasa.

WSTAWANIE

Wstań z siedziska.

**SKŁADANIE
DO GÓRY**

Złóż do góry podłokietniki i siedzisko {A}. Pchnij w dół dźwignię znajdującą się z lewej lub z prawej strony siedziska {B}. Obróć siedzisko, aż usłyszysz charakterystyczny odgłos „kliknięcia”. Siedzisko znajduje się teraz w pozycji zablokowanej {B}.



Naciśnij i przytrzymaj przycisk góra lub dół na pilocie zdalnego sterowania, aż krzesło schodowe dotrze do punktu zatrzymania. Po dotarciu do tego punktu krzesło schodowe zatrzyma się automatycznie.

OPCJE & WYKRYWANIE USTEREK

ELEKTRYCZNE OBRACANIE _____ strona 94

ELEKTRYCZNY PODNÓŻEK _____ strona 95

SZYNA ZAWIASOWA _____ strona 96

SZYNA PRZESUWNA _____ strona 97

WYŚWIETLACZ DIAGNOSTYCZNY _____ strona 102

KLUCZYK _____ strona 102

ZATRZYMANIE AWARYJNE _____ strona 103

ARMREST PODŁOKIETNIK _____ strona 104

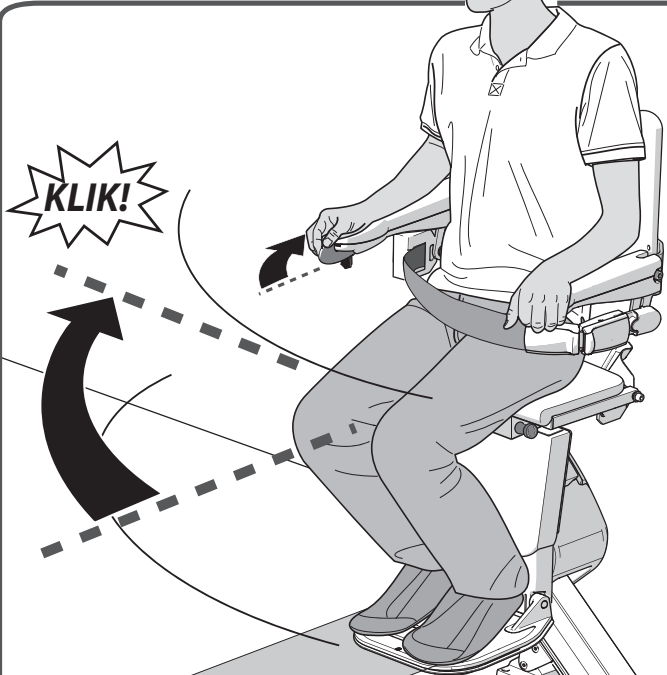
POZYCJA KRZESŁA _____ strona 104

BATERIE _____ strona 105

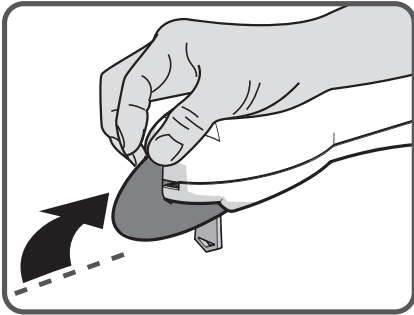
ZASILANIE _____ strona 105

PRZESZKODA _____ strona 106

NISKI POZIOM ENERGII _____ strona 106

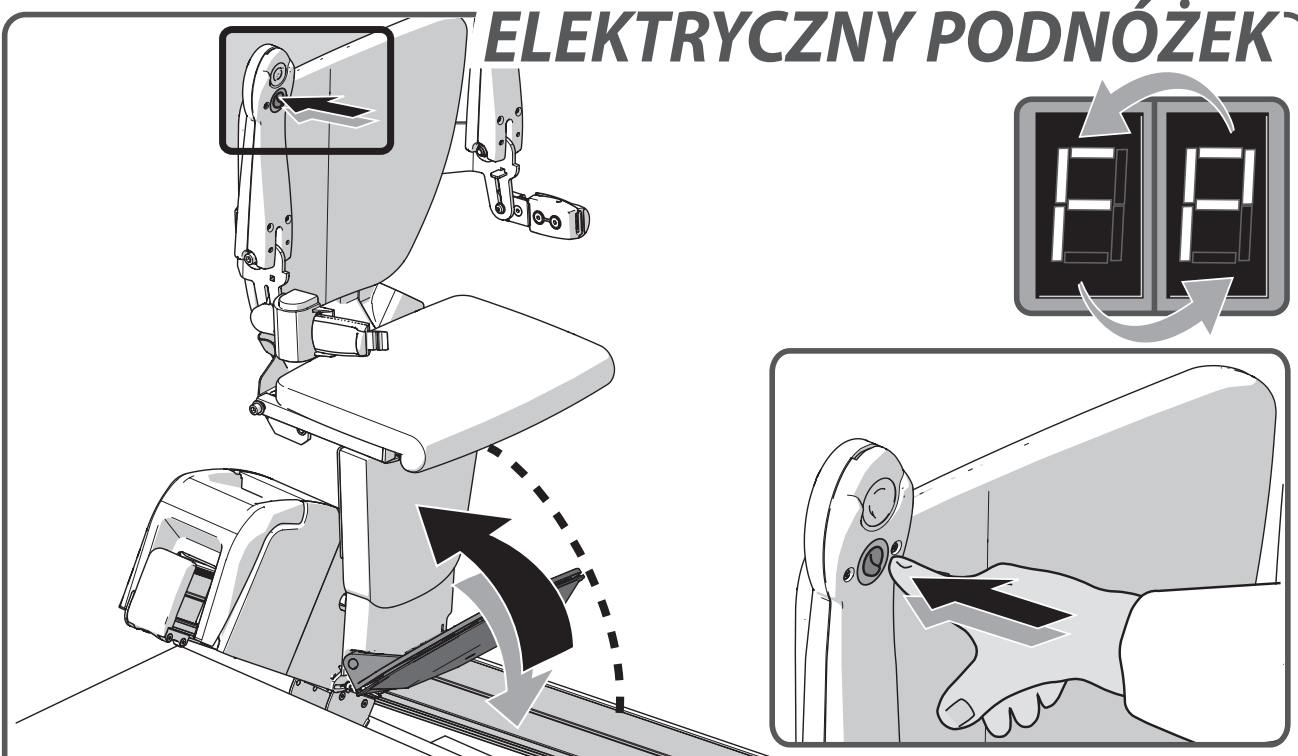


ELEKTRYCZNE OBRACANIE

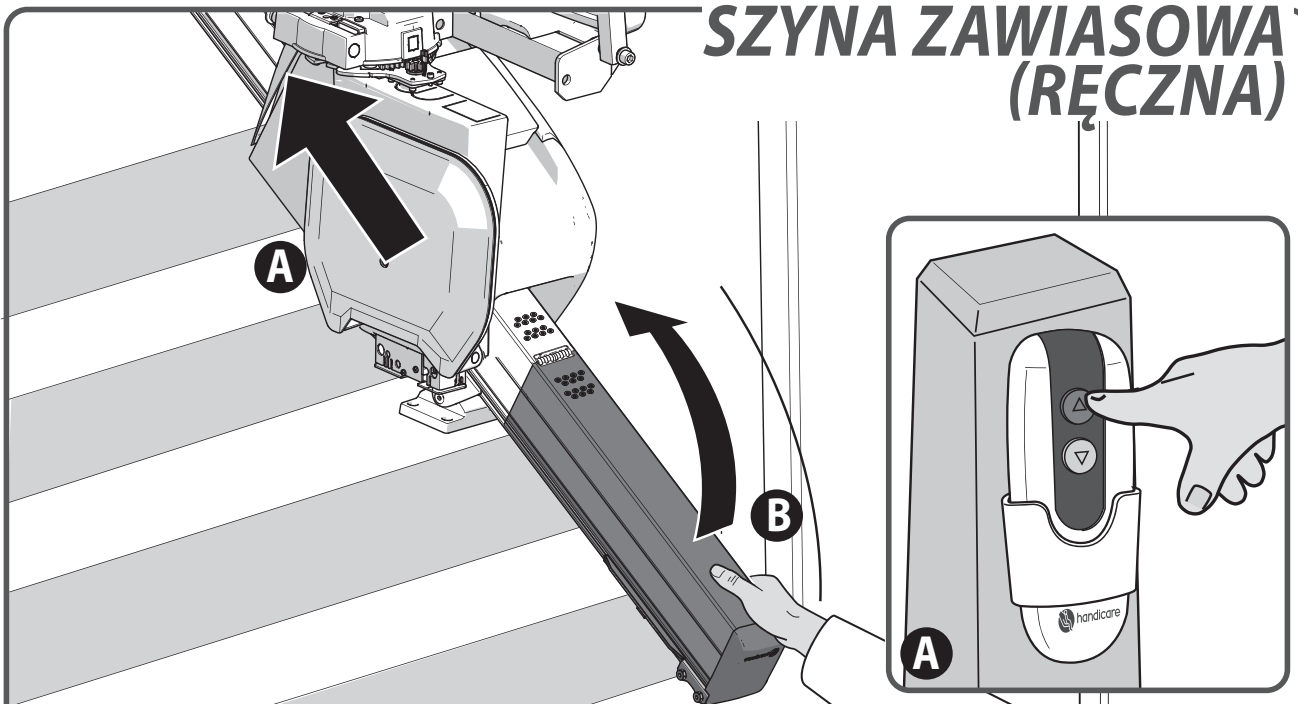
Opcja ELEKTRYCZNEGO OBRACANIA SIEDZISKA pozwala na automatyczne obrócenie siedziska w kierunku, w którym będziesz się poruszać po zejściu z krzesła schodowego. Aby to zrobić, pchnij i przytrzymaj joystick w odpowiednim kierunku ruchu.

ELEKTRYCZNY PODNÓŻEK

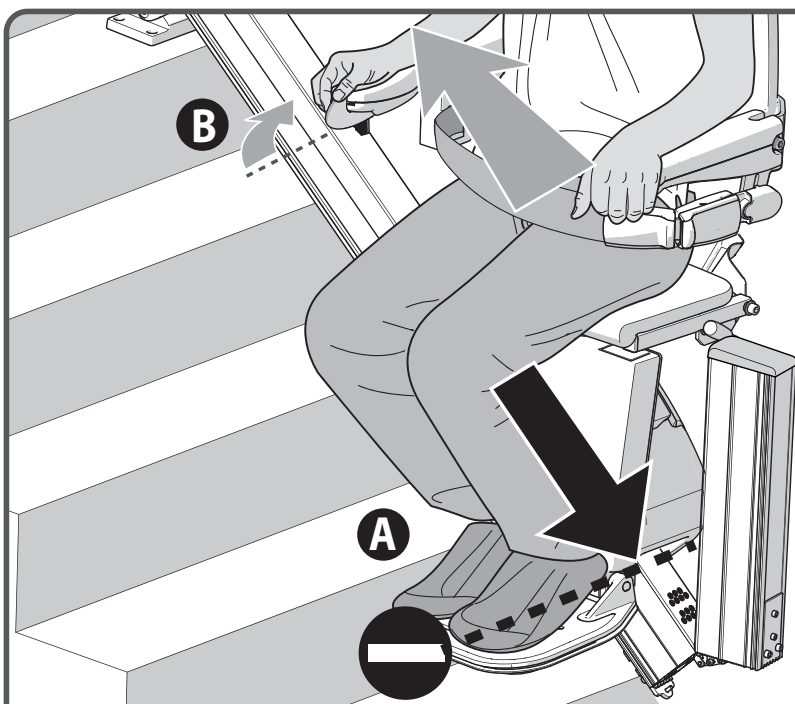


Aby sterować ELEKTRYCZNYM PODNÓŻKIEM, naciśnij przełącznik pod podłokietnikiem. Zawsze dbaj o to, aby płyta podnóżka była opuszczona w dół podczas jazdy.

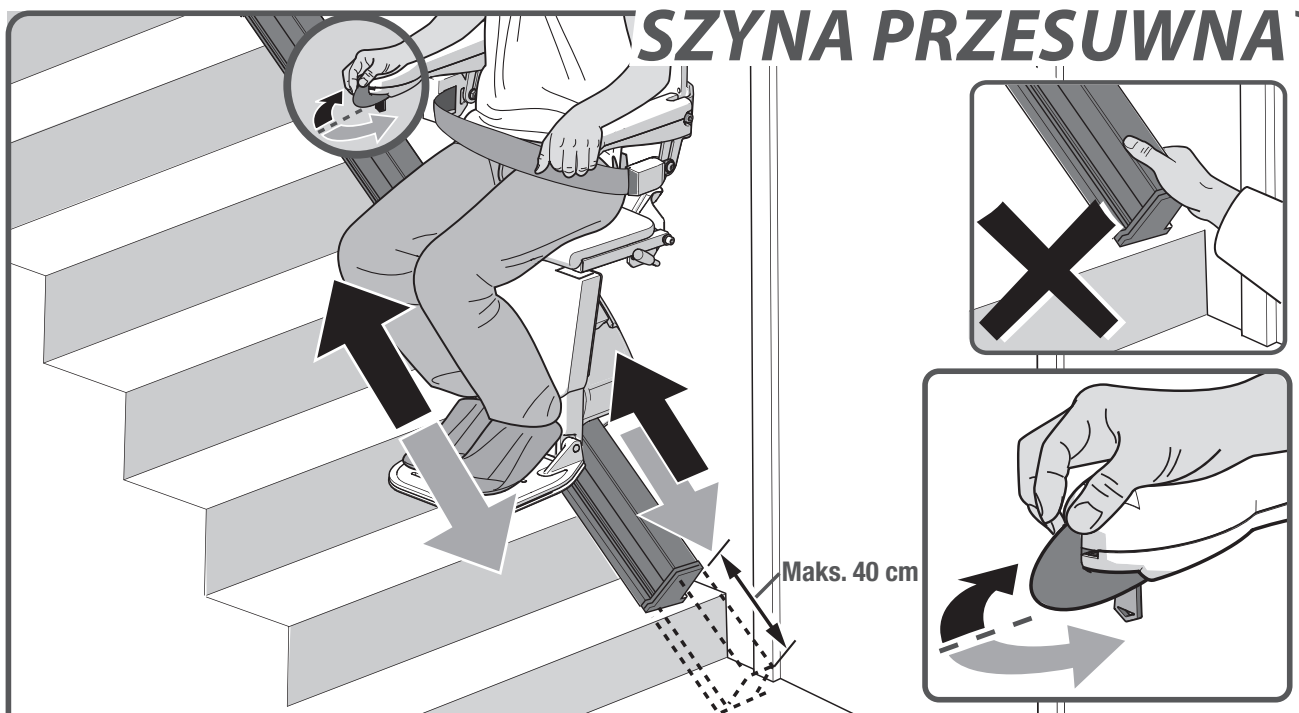
SZYNA ZAWIASOWA (RĘCZNA)



Przed podniesieniem ręcznej szyny zawiasowej {B} należy zatrzymać krzesło schodowe nad zawiasem lub w górnej części schodów {A}. Jeśli krzesło schodowe nie jest używane, powinno być ono zawsze ustawione z dala od sekcji zawiasowej, z zawiasem w pozycji uniesionej.

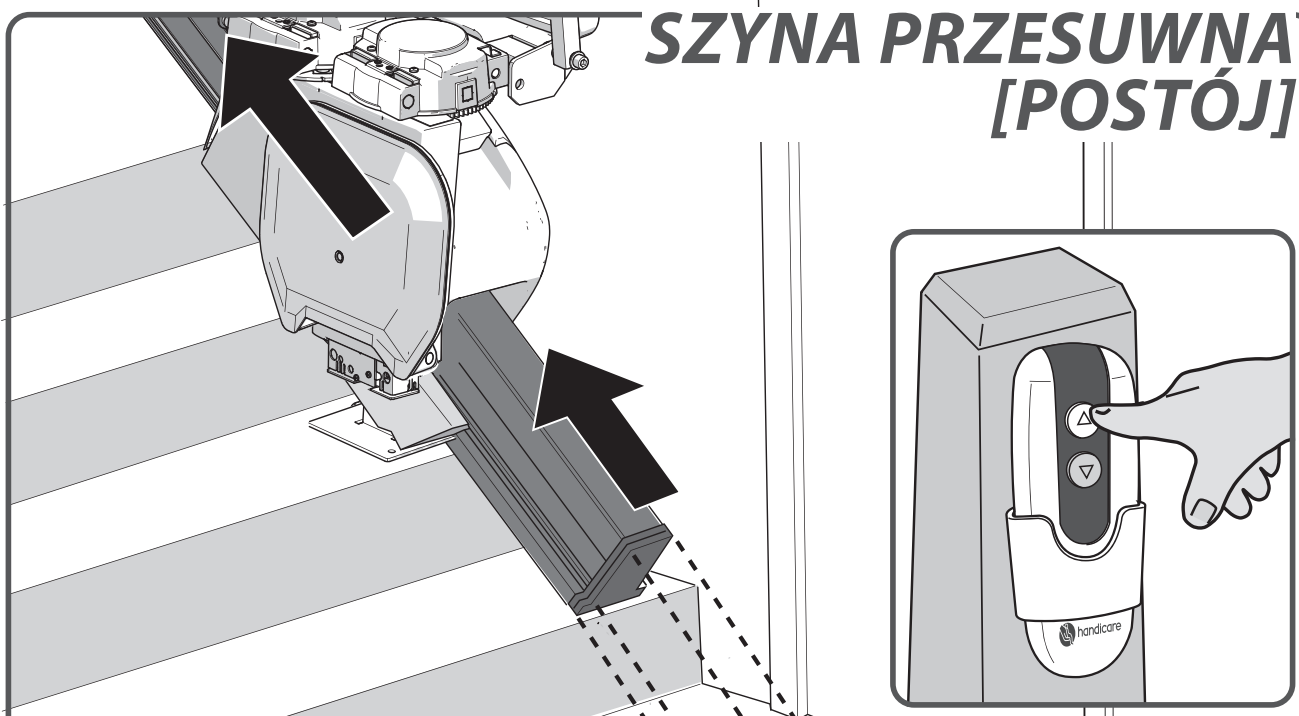


Kiedy krzesło schodowe ruszy w kierunku zawiasu składającego, zatrzyma się automatycznie {A}. Krzesło schodowe może kontynuować jazdę w górę {B}.



Jeśli krzesło schodowe wyposażone jest w szynę przesuwную, zarówno krzesło, jak i szyna będą przemieszczać się równocześnie. Kiedy szyna przesuwная dotrze do punktu końcowego swojego ruchu, krzesło schodowe będzie kontynuować przemieszczanie się. Trzymaj przełącznik wciśnięty w wybranym kierunku.

W przypadku elektrycznego obracania: Jeśli krzesło schodowe dotrze do punktu końcowego swojego ruchu w górnej części schodów i nie obróci się automatycznie, użytkownik powinien zwolnić przełącznik, a następnie nacisnąć go ponownie, aby obrócić siedzisko.



Gdy krzesło nie jest używane, należy odsunąć je od dołu schodów, aby nie przeszkadzało. Aby zaparkować krzesło, wciśnij i przytrzymaj wciśnięty przycisk W GÓRĘ znajdujący się na sterowniku podręcznym.

WAŻNE INFORMACJE



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

WSTĘP

Krzesło schodowe Handicare 1100 to wysokiej klasy produkt przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego na potrzeby przenoszenia jednej osoby siedzącej na siedzisku. Przed użyciem krzesła schodowego Handicare 1100 należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z obsługą urządzenia. Państwa krzesło schodowe zbudowano w oparciu o najnowocześniejsze technologie i zgodnie z przyjętymi przepisami bezpieczeństwa, aby dostarczyć Państwu bezpieczne i niezawodne rozwiązanie.

Niewłaściwe użytkowanie może jednak stanowić zagrożenie dla użytkownika lub osób trzecich bądź skutkować uszkodzeniem krzesła lub innego mienia. Krzesła należy używać wyłącznie, jeżeli jest w pełni sprawne oraz zgodnie z opisanym powyżej przeznaczeniem i niniejszą instrukcją. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w pobliżu krzesła schodowego.

WSPARCIE TECHNICZNE

W razie wystąpienia problemów, które nie zostały omówione w niniejszym dokumencie, należy skontaktować się z dostawcą. Dział obsługi z przyjemnością Państwu pomoże. Aby ułatwić pracownikom zidentyfikowanie Państwa produktu, należy przed wykonaniem telefonu przygotować:

- tę instrukcję;
- imię i nazwisko, adres, kod pocztowy, miejscowość i numer telefonu oraz numer seryjny krzesła schodowego podany na etykiecie umieszczonej na zasilaczu pod siedziskiem.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Używając krzesło schodowe, należy stale przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa w zakresie zagrożenia porażeniem prądem elektrycznym i wystąpieniem obrażeń fizycznych.

1. Należy zadbać o to, aby krzesła nic nie blokowało, tzn. by na całej długości szyny nie było żadnych przeszkód. Należy dbać o to, aby powierzchnia szyny była wolna od oleju i lodu.
2. Należy wziąć pod uwagę wpływ otoczenia na krzesło schodowe. Krzesła nie wolno narażać na działanie wilgoci lub nadmiernego światła słonecznego. Należy zapewnić dobre oświetlenie w pobliżu krzesła schodowego.
3. Krzesło schodowe powinno być użytkowane jedynie przez osoby, które otrzymały stosowne wskazówki. W momencie instalacji dostawca ma obowiązek zademonstrować, jak należy używać urządzenia, a użytkownik zobowiązany jest podpisać oświadczenie potwierdzające otrzymanie instrukcji.
4. Krzesła schodowe przeznaczone są do przenoszenia jednej osoby: nie należy ich używać do transportu zwierząt domowych, mienia lub kilku osób jednocześnie, nawet jeśli obciążenie nie przekracza podanej masy maksymalnej. Dzieci i zwierzęta nie powinny przebywać w pobliżu krzesła schodowego.
5. Po skorzystaniu z krzesła należy wyciągnąć kluczyk, aby zapobiec jego nieuprawnionemu użyciu.
6. Nie należy zbliżać kończyn ani odzieży do elementów krzesła schodowego będących w ruchu. Należy pilnować, aby obszerna lub luźna odzież nie utknęła pomiędzy krzesłem a schodami bądź szyną.
7. Podczas użytkowania należy zadbać o bezpieczną pozycję. Krzesłem schodowym należy przemieszczać się zawsze we właściwej i stabilnej pozycji. Na siedzisku należy siadać możliwie najgłębiej i ustawiać stopy jak najbliżej środka podnóżka. Należy zawsze zapinać pas bezpieczeństwa i nigdy nie stawać na krześle.
8. Należy stale zachowywać ostrożność. Należy skoncentrować swoją uwagę na obsłudze urządzenia, ponieważ zwolnienie przełącznika sterującego spowoduje zatrzymanie krzesła schodowego. W celu ponownego uruchomienia krzesła należy odczekać 3 sekundy i popchnąć przełącznik w wybranym kierunku jazdy, a następnie trzymać go w tej pozycji do czasu dojechania do spocznika schodowego lub korytarza.
9. Należy kontrolować krzesło schodowe pod kątem uszkodzeń. Przed użyciem należy sprawdzić je pod kątem uszkodzeń zewnętrznych. Nie można korzystać z krzesła schodowego, jeśli brakuje jego części lub są one uszkodzone (np. osłony końcowe szyny przesuwnej). Nietypowe odgłosy, np. piski lub trzaski, należy zgłaszać dostawcy. W celu uniknięcia wypadków naprawy i prewencyjne prace konserwacyjne powinni wykonywać wyłącznie wykwalifikowani technicy.
10. Krzesła schodowego nie wolno używać w razie pożaru ani jako środka ucieczki w czasie pożaru.
11. Jeśli krzesło schodowe nie jest wyposażone w urządzenie do komunikacji, zalecamy mieć zawsze tego rodzaju urządzenie w zasięgu ręki.

Konstrukcja

Klient przeprowadził właściwą kontrolę i zapewnia, że ściana, klatki schodowe, tarasy, górne piętra, balustrady, cokoly itp., które stanowią podparcie dla instalacji lub ją otaczają, są wystarczająco wytrzymałe i ogólnie rzecz biorąc odpowiednie. Klient przyjmuje w związku z tym wszelką odpowiedzialność w tym zakresie. Firma Handicare ani jej upoważnieni przedstawiciele handlowi nie ponoszą odpowiedzialności za stosowność konstrukcji otaczających instalację lub stanowiących dla niej podparcie.

KONSERWACJA

Czyszczenie

Krzesło schodowe należy regularnie czyścić przy użyciu wilgotnej ścierki; unikać używania nadmiernych ilości wody. Należy regularnie czyścić szynę przy użyciu odkurzacza z miękką szczotką. Należy zadbać o to, aby tor jazdy był wolny od zabrudzeń i kurzu. Wszelkie zabrudzenia na powierzchni szyny można z łatwością usunąć przy użyciu lekko wilgotnej ścierki. Pod żadnym pozorem nie można stosować jakiegokolwiek środka czyszczącego do czyszczenia szyny. Zabrania się również stosowania środków smarnych na powierzchni szyny. Z czasem kółka mogą pozostawić ślad na szynie.

Konserwacja prewencyjna

Oprócz czyszczenia krzesło schodowe wymaga okresowej konserwacji prewencyjnej, aby zapewnić nieprzerwane działanie przez długi czas.

Urządzenie musi co najmniej raz w roku być serwisowane przez wykwalifikowaną osobę. Jeśli krzesło schodowe jest używane przez więcej niż dwóch użytkowników, zalecamy co najmniej dwa przeglądy serwisowe w roku. Należy zapewnić gniazdko elektryczne na potrzeby miejscowego oświetlenia, jeśli jest to wymagane podczas przeglądu i prac serwisowych. Podczas użytkowania krzesła w miejscach wsiadania musi znajdować się oświetlenie o natężeniu co najmniej 50 luksów. Na większości opakowań żarówek podana jest wartość natężenia w luksach.

GWARANCJA I ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Producent gwarantuje bezpłatną naprawę krzesła schodowego (z wyłączeniem baterii) w przypadku wystąpienia wad produkcyjnych i/lub materiałowych w ciągu 24 miesięcy od daty zakupu, przy normalnym użytkowaniu zgodnie z zaleceniami instrukcji użytkowania, instalacji i konserwacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych zużyciem wynikającym z normalnej eksploatacji, przeciążeniem lub niewłaściwym użyciem, a także wymiany baterii w pilocie.

Zaleca się coroczny serwis krzesła schodowego przez odpowiednio wykwalifikowanego technika.

Producent w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za zgon, obrażenia ciała, uszkodzenie mienia lub przypadkowe, nieprzewidziane konsekwencje i/lub koszty bądź szkody wynikające z użytkowania krzesła schodowego.

Wprowadzanie zmian w produkcie jest zabronione i skutkuje unieważnieniem gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody wynikłe z powodu takich zmian. Producent nie odpowiada za szkody lub obrażenia spowodowane nieprzestrzeganiem lub niedostatecznym przestrzeganiem przepisów bezpieczeństwa i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi lub zaniebdaniami w czasie instalacji, użytkowania, konserwacji i naprawy krzesła schodowego. Montaż i serwis powinni wykonywać jedynie przedstawiciele handlowi lub monterzy/serwisanci upoważnieni przez producenta zgodnie z lokalnymi przepisami.

Montowane na ścianie piloty zdalnego sterowania działają w oparciu o fale podczerwone (IR); firma Handicare nie odpowiada za niedziałanie systemu w mało prawdopodobnym przypadku zakłóceń spowodowanych sygnałami z zewnątrz.

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Napięcie zasilania	100-240 V~	Prędkość	maks. 0,15 m/s
Częstotliwość	50/60 Hz	Temperatura otoczenia	0 - 40 °C
Natężenie prądu	1,0 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	0-36 W	Wydajność	10 jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 30°-45°)	140 kg	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	130 kg	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	120 kg		

SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓŁNOCNA

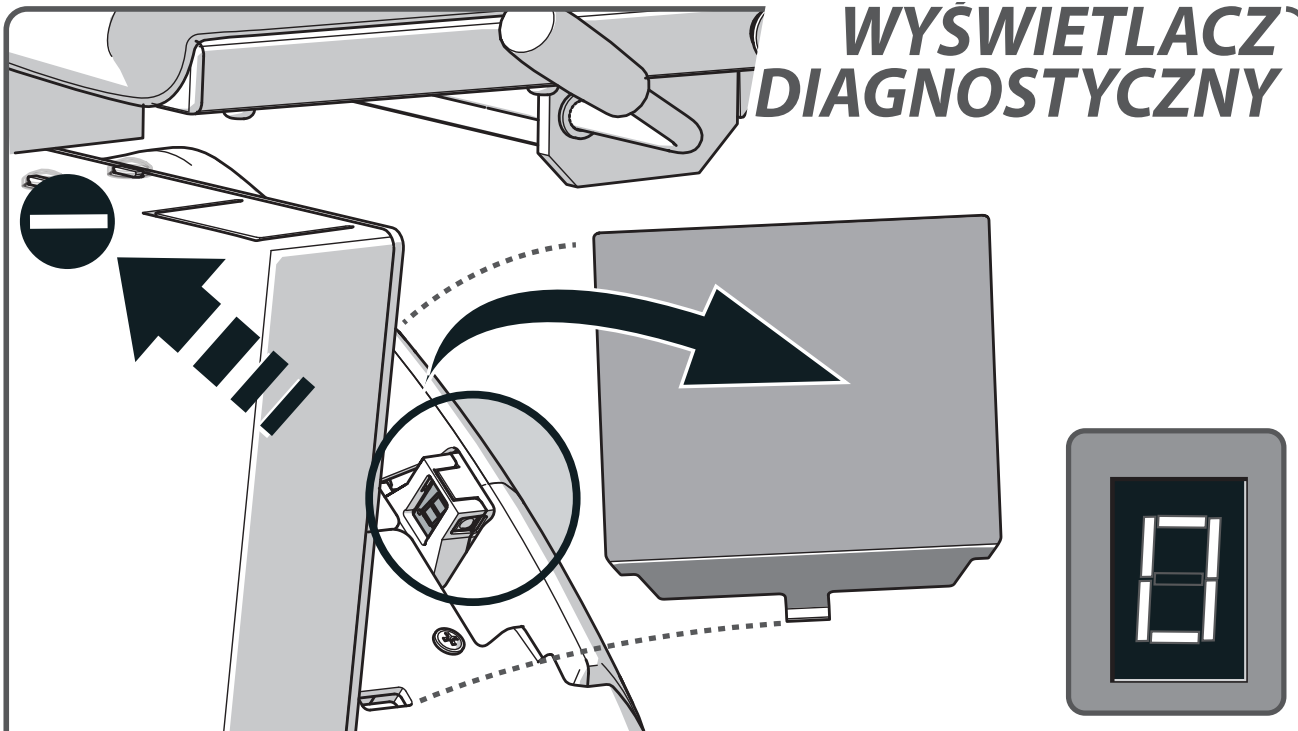
Napięcie zasilania	120 V~	Prędkość	maks. 0,49 f/s
Częstotliwość	60 Hz	Temperatura otoczenia	32 - 104 °F
Natężenie prądu	0,83 A	Wilgotność względna	20 - 80%
Zużycie energii	20 W	Wydajność	10 jazd na dobę
Bezpieczniki	20 A		
Maks. obciążenie (nachylenie 30°-45°)	308 lbs	Hałas	56 dB
Maks. obciążenie (nachylenie 45°-50°)	286 lbs	Użytkowanie	Wewnątrz
Maks. obciążenie (szyna przesuwna)	264 lbs		

Informacje podane w niniejszej instrukcji oparte są na ogólnych danych dotyczących konstrukcji, właściwości materiałowych i sposobów działania znanych w chwili publikacji; przewiduje się zatem wprowadzanie zmian i ulepszeń.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Bez wcześniejszej pisemnej zgody producenta nie wolno powielać i/lub publikować przy użyciu druku, fotokopii, mikrofilmu bądź w jakikolwiek inny sposób żadnej części niniejszej publikacji. Zakaz dotyczy również dołączonych rysunków i diagramów. Producent zastrzega sobie prawo do wymiany części w dowolnym czasie, bez uprzedniego lub bezpośredniego powiadomienia klienta. Treść niniejszej instrukcji również może ulec zmianie bez wcześniejszego uprzedzenia. Niniejsza instrukcja dotyczy standardowych modeli krzesła schodowego. Producent nie odpowiada zatem za żadne szkody spowodowane przez specyfikacje różniące się od specyfikacji dostarczonego standardowego modelu krzesła schodowego. W celu uzyskania informacji dotyczących modyfikacji, konserwacji lub napraw nieujętych w niniejszej instrukcji należy skontaktować się z działem serwisowym dostawcy. Instrukcję przygotowano w najlepszej wierze i z zachowaniem wszelkiej staranności, ale producent nie odpowiada za żadne błędy w niej zawarte ani za ich konsekwencje.

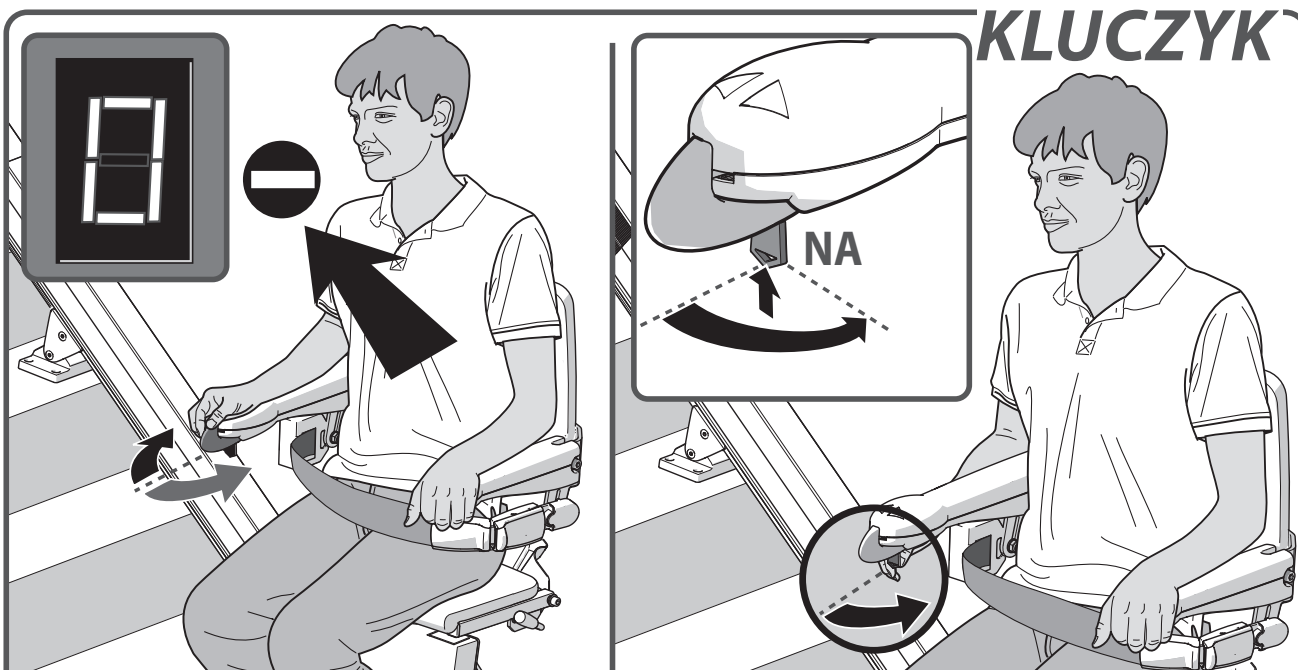
Oryginalna instrukcja sporządzona została w języku niderlandzkim.

WYŚWIETLACZ DIAGNOSTYCZNY



Krzesło schodowe jest wyposażone w wyświetlacz diagnostyczny, który wyświetla kody w celu zdiagnozowania usterki. Objaśnienia kodów diagnostycznych znajdują się w ZAŁĄCZNIKU {**KODY DIAGNOSTYCZNE**}. Należy poinformować obsługę klienta o tym kodzie podczas zgłaszania jakiegokolwiek usterki.

KLUCZYK



PRZYCZYNA

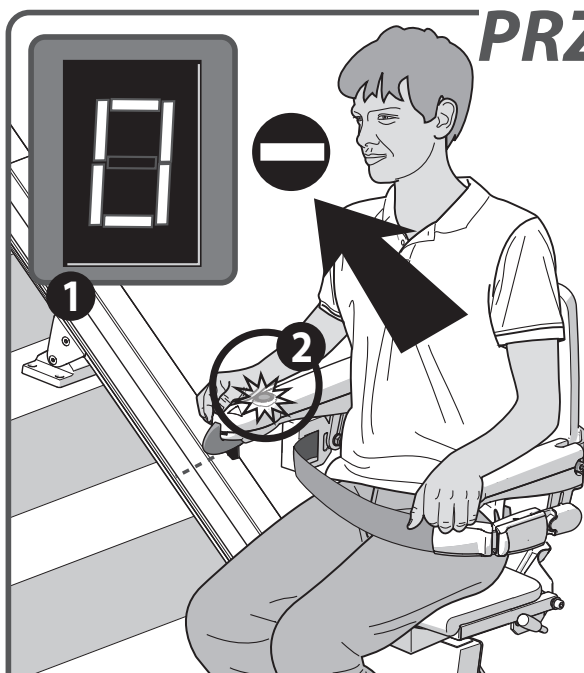
ROZWIĄZANIE

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „0”.

Przyczyna: przełącznik kluczykowy jest ustawiony w pozycji wyłączenia.

Rozwiązanie: przekręcić kluczyk w przełączniku kluczykowym o dziewięćdziesiąt stopni zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.

PRZYCISK ZATRZYMANIA

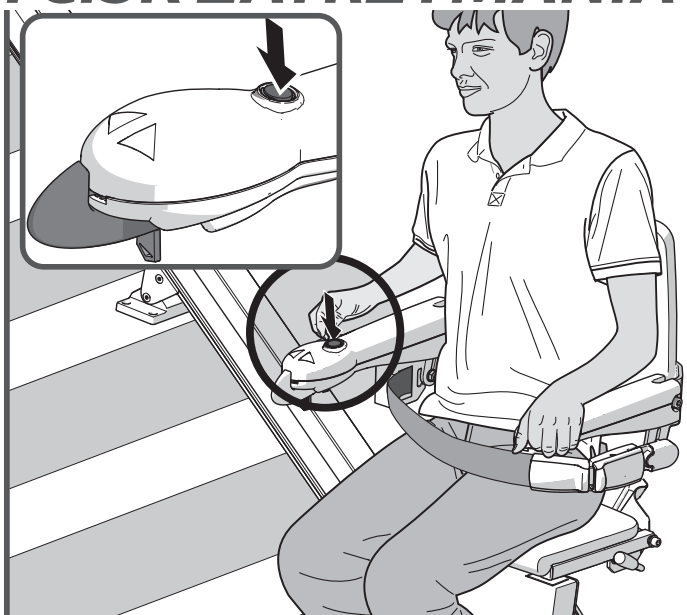


PRZYCZYNA

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, na wyświetlaczu pojawia się „0” [1], a przycisk zatrzymania [2] jest podświetlony.

Przyczyna: wciśnięto przycisk zatrzymania.

Rozwiązanie: nacisnąć jeden raz przycisk zatrzymania.



ROZWIĄZANIE



PRZYCZYNA

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, na wyświetlaczu pojawia się „0” [1], a przycisk zatrzymania [2] jest podświetlony.

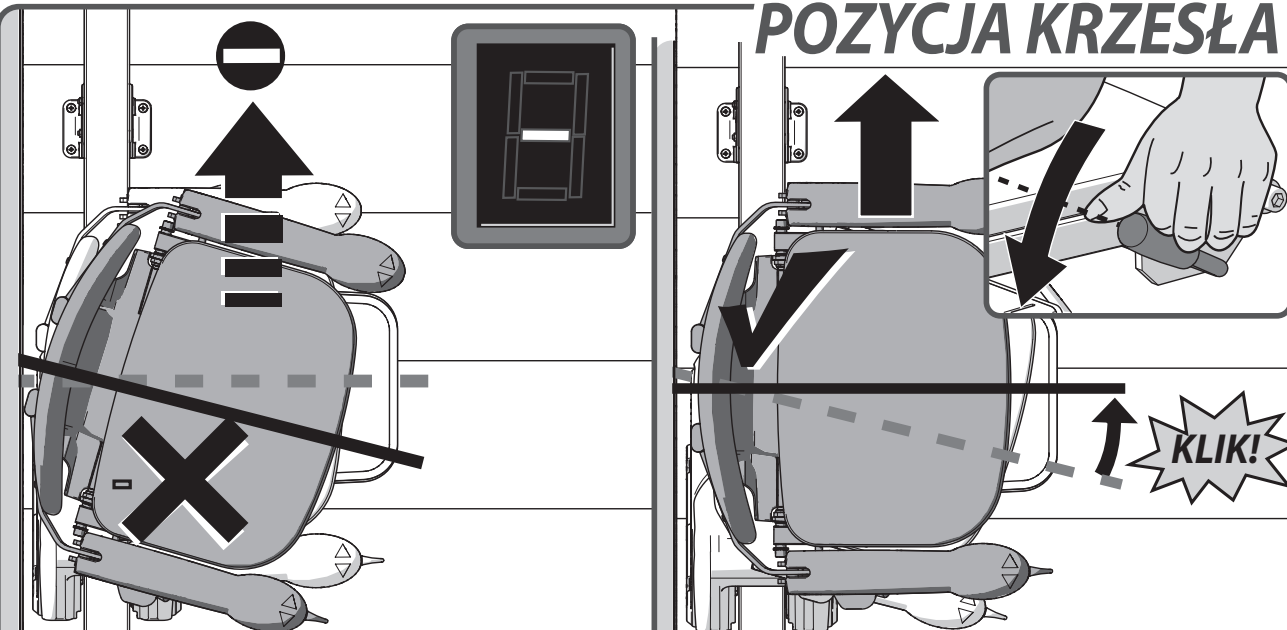
Przyczyna: wciśnięto przycisk zatrzymania.

Rozwiązanie: przekręcić przycisk zatrzymania awaryjnego.



ROZWIĄZANIE

POZYCJA KRZESŁA



PRZYCZYNA

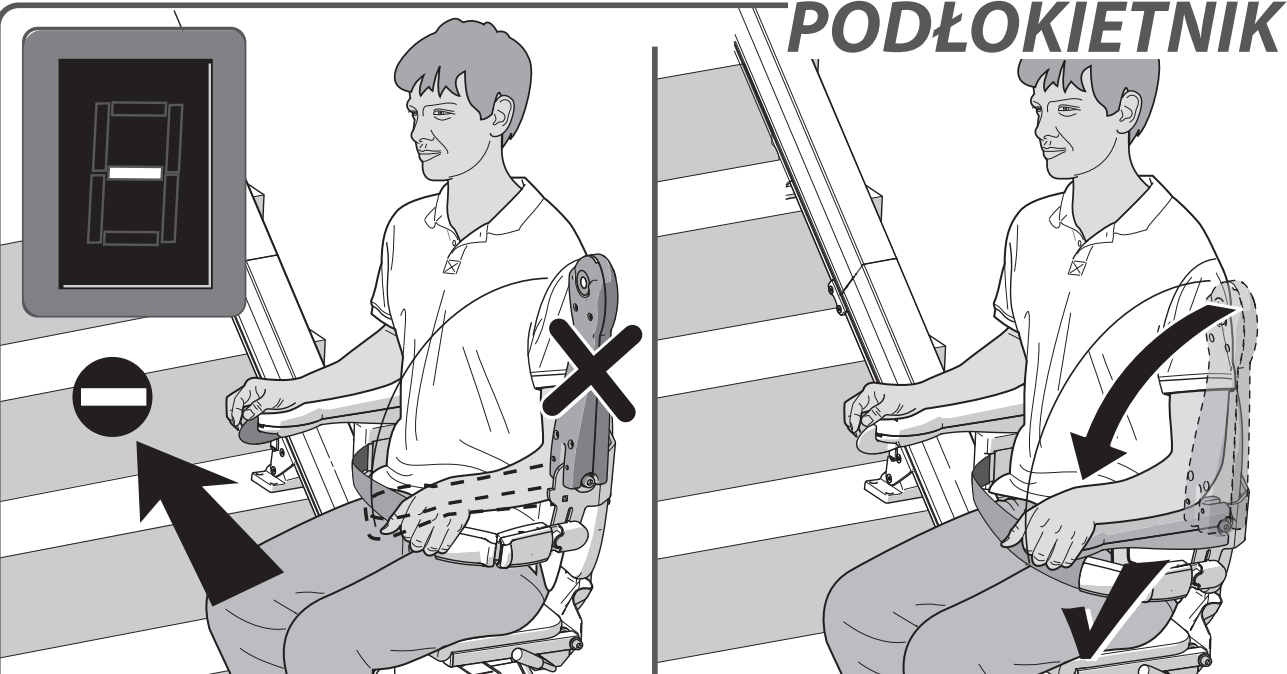
Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „-”.

Przyczyna: siedzisko nie jest zablokowane i znajduje się w pozycji obróconej.

Rozwiązanie: obrócić siedzisko przy użyciu dźwigni znajdującej się z lewej lub z prawej strony pod siedziskiem, aż zatrzaśnie się ono w prawidłowej pozycji.

ROZWIĄZANIE

PODŁOKIETNIK



PRZYCZYNA

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „-”.

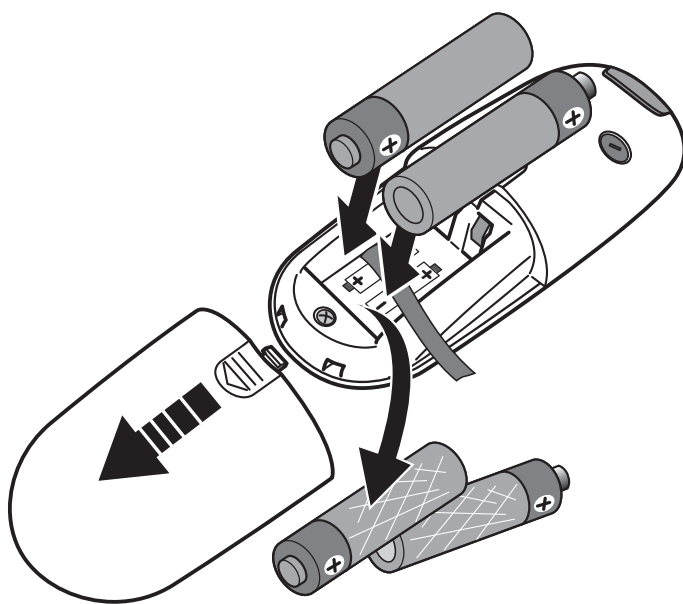
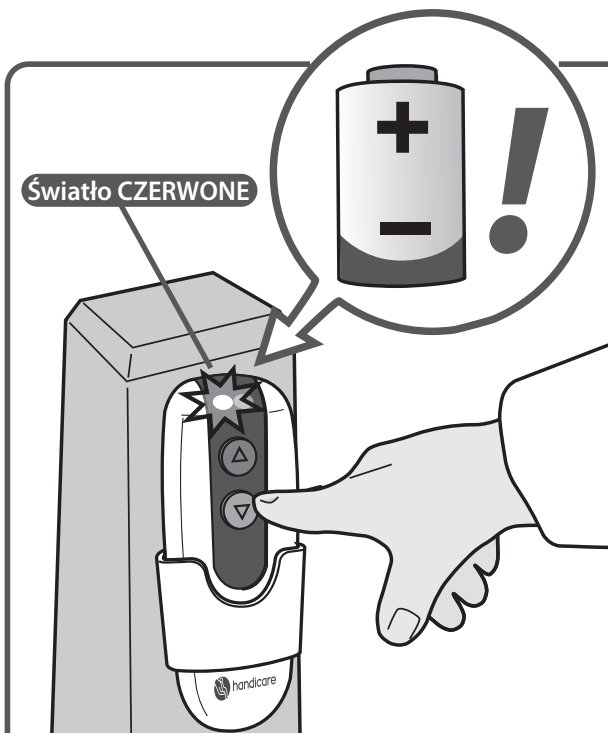
Przyczyna: podłokietnik nie został złożony na dół.

Rozwiązanie: całkowicie złożyć podłokietnik na dół.

ROZWIĄZANIE

BATERIE

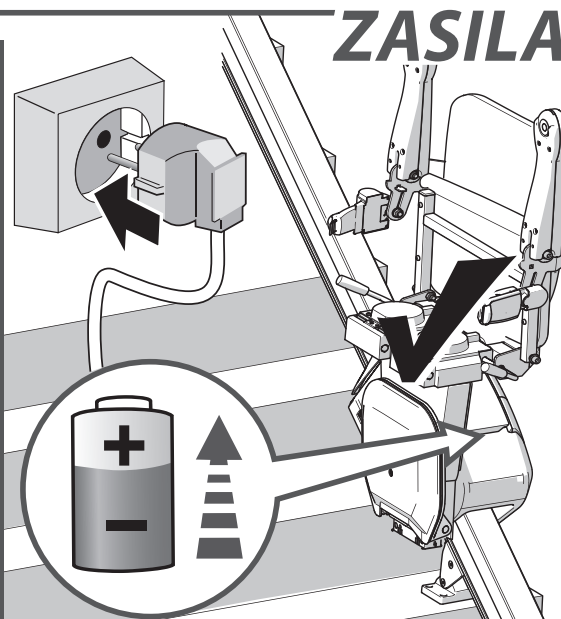
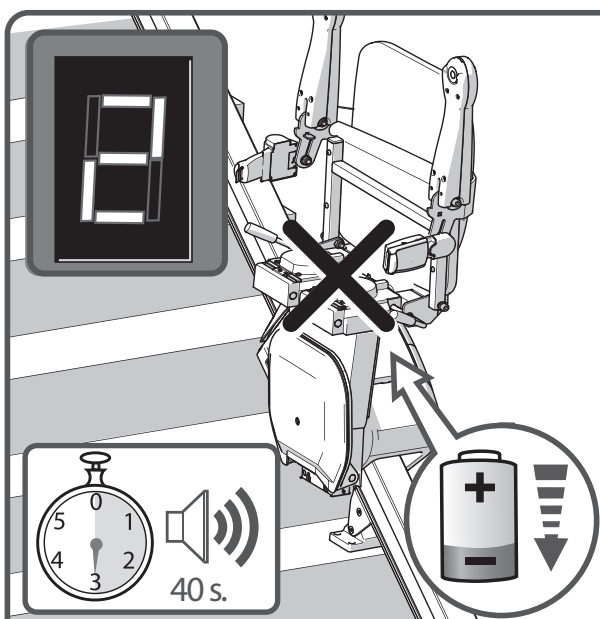
Światło CZERWONE

**PRZYCZYNA****ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe nie porusza się w żadnym kierunku, a kontrolka na pilocie zdalnego sterowania świeci się na czerwono w momencie obsługi pilota zdalnego sterowania.

Przyczyna: baterie w pilocie zdalnego sterowania są wyczerpane.

Rozwiązanie: wymienić baterie w pilocie zdalnego sterowania.

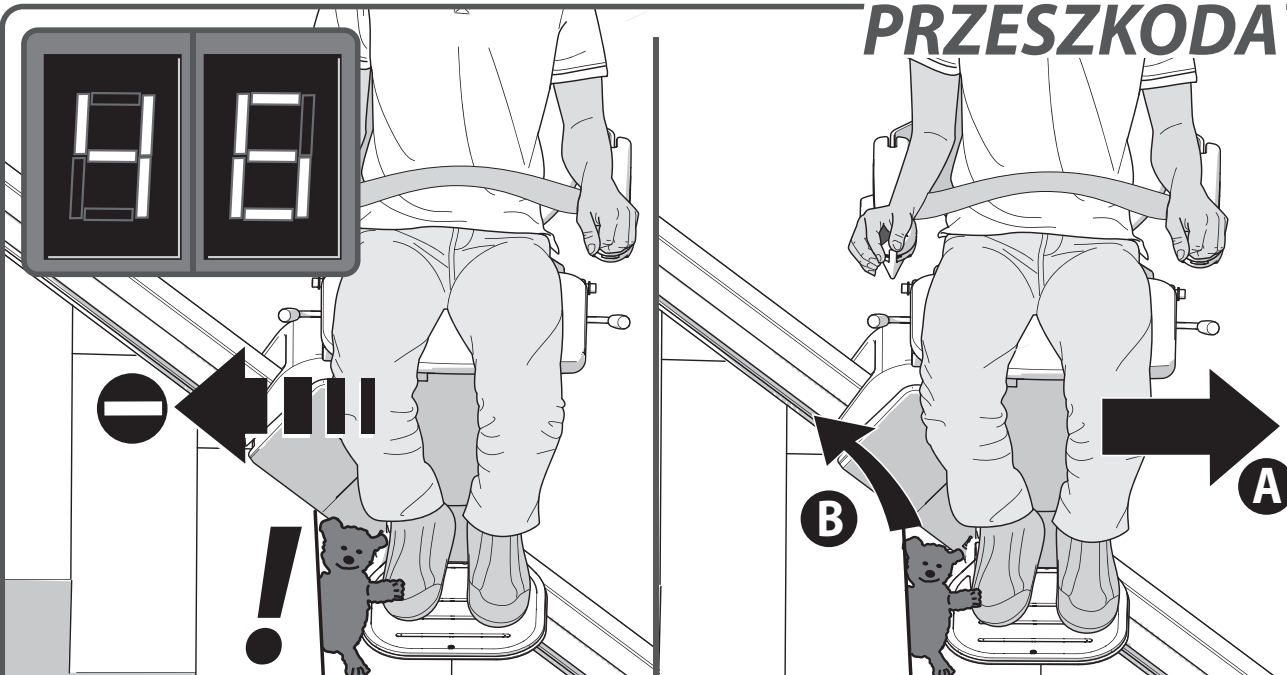
ZASILANIE**PRZYCZYNA****ROZWIĄZANIE**

Problem: krzesło schodowe wydaje sygnał dźwiękowy przez 40 sekund, a na wyświetlaczu pojawia się „2”.

Przyczyna: akumulatory krzesła schodowego nie ładują się, prawdopodobnie wtyczka nie jest podłączona do gniazdka.

Rozwiązanie: podłączyć wtyczkę do gniazdka.

PRZESZKODA



PRZYCZYNA

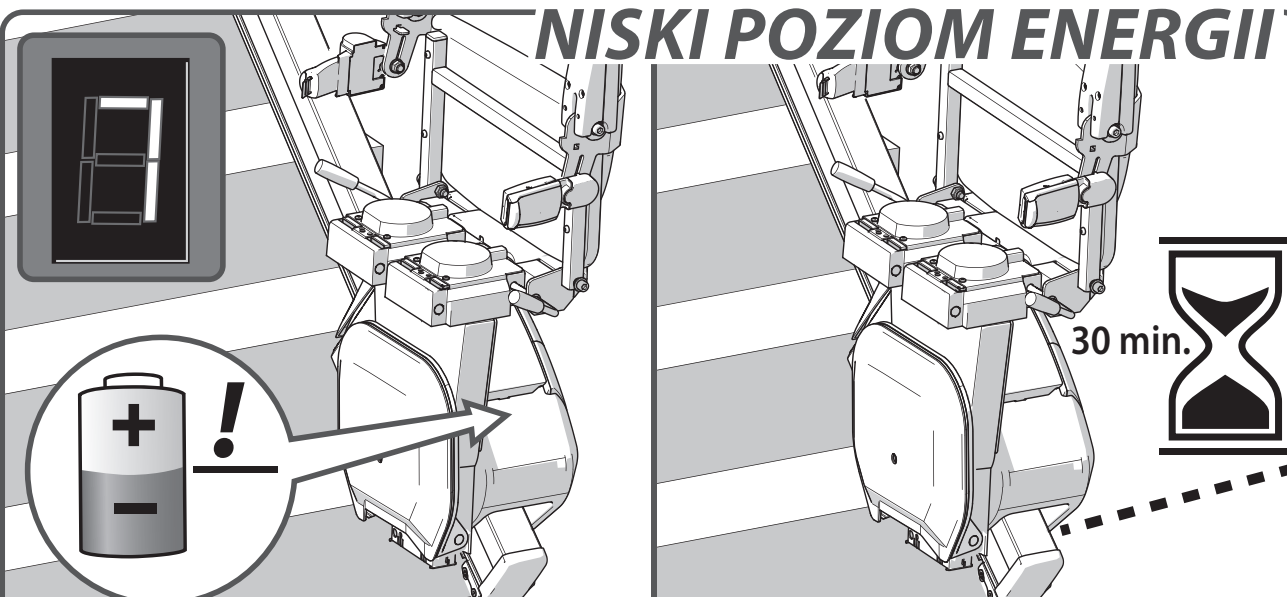
Problem: krzesło schodowe porusza się wyłącznie w jednym kierunku, a na wyświetlaczu pojawia się „4/6”.

Przyczyna: między krzesłem schodowym a schodami znajduje się przeszkoda.

Rozwiązanie: ustawić krzesło schodowe w odwrotnym kierunku {A} i usunąć przeszkodę {B}.

ROZWIĄZANIE

NISKI POZIOM ENERGII



PRZYCZYNA

Problem: na wyświetlaczu pojawia się „7”.

Przyczyna: napięcie akumulatora jest zbyt niskie, aby krzesło schodowe mogło działać.

Rozwiązanie: odczekać około 30 minut przed kolejną jazdą.

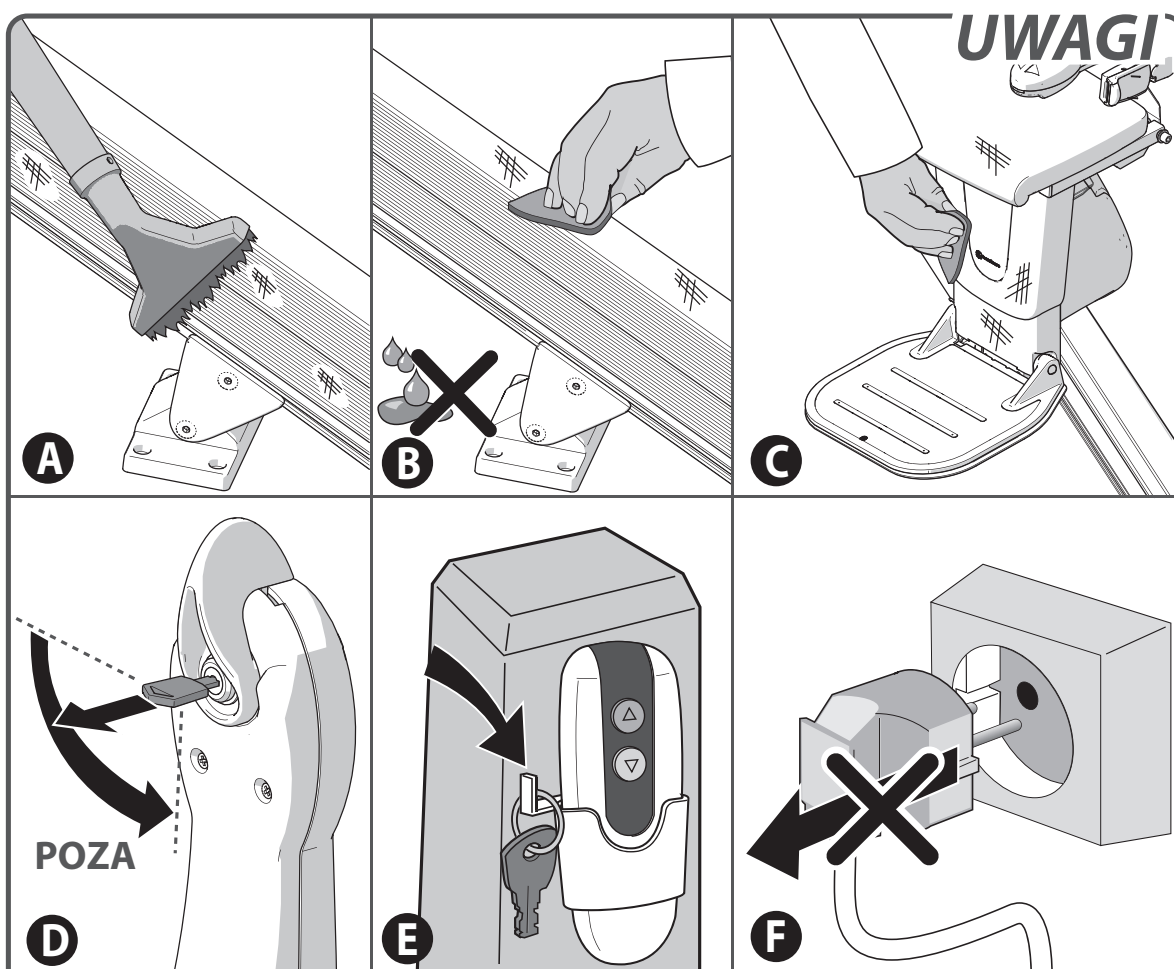
ROZWIĄZANIE

ZAŁĄCZNIKI

UWAGI _____ strona 107

POSTĘPOWANIE AWARYJNE _____ strona 108

KODY DIAGNOSTYCZNE _____ strona 110



[A] Należy regularnie czyścić szynę przy użyciu odkurzacza z miękką szczotką.

[B] Wszelkie zabrudzenia na powierzchni szyny można z łatwością usunąć przy użyciu lekko wilgotnej ściereki. Pod żadnym pozorem nie można stosować jakiegokolwiek środka czyszczącego do czyszczenia szyny.

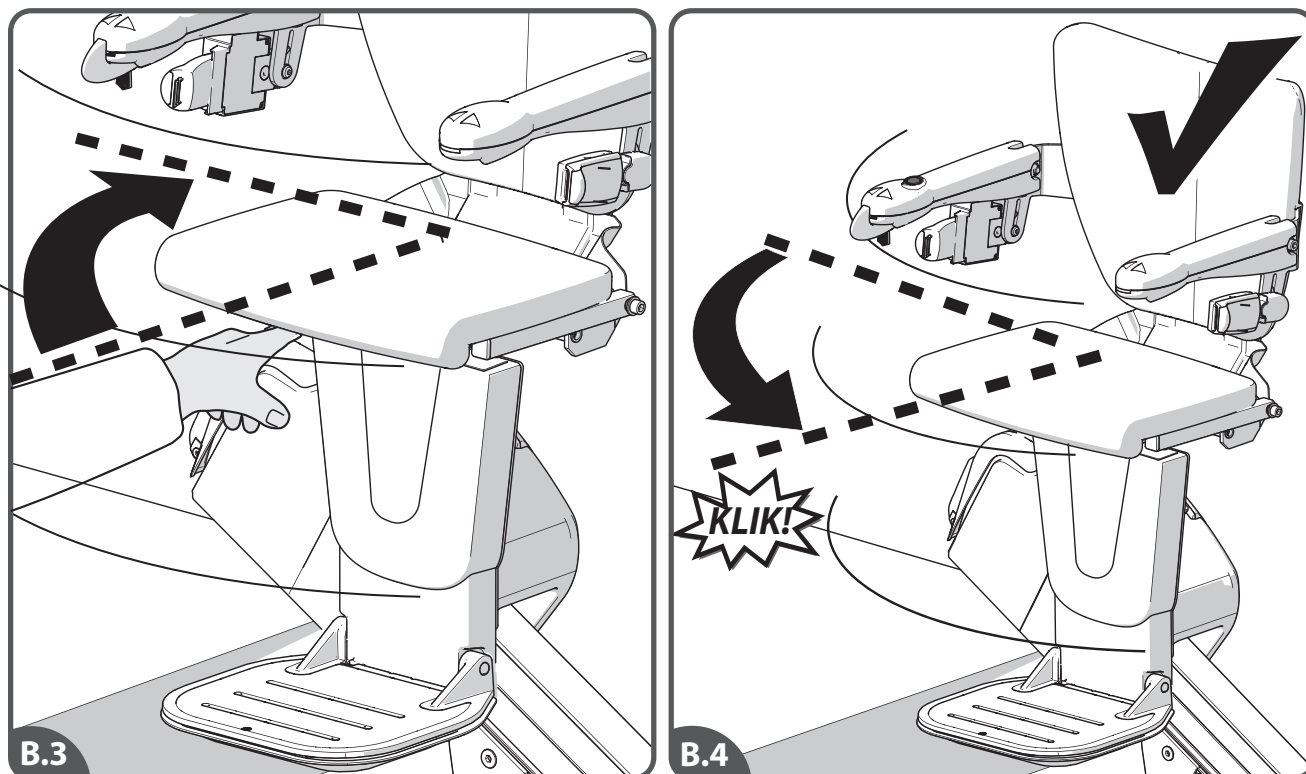
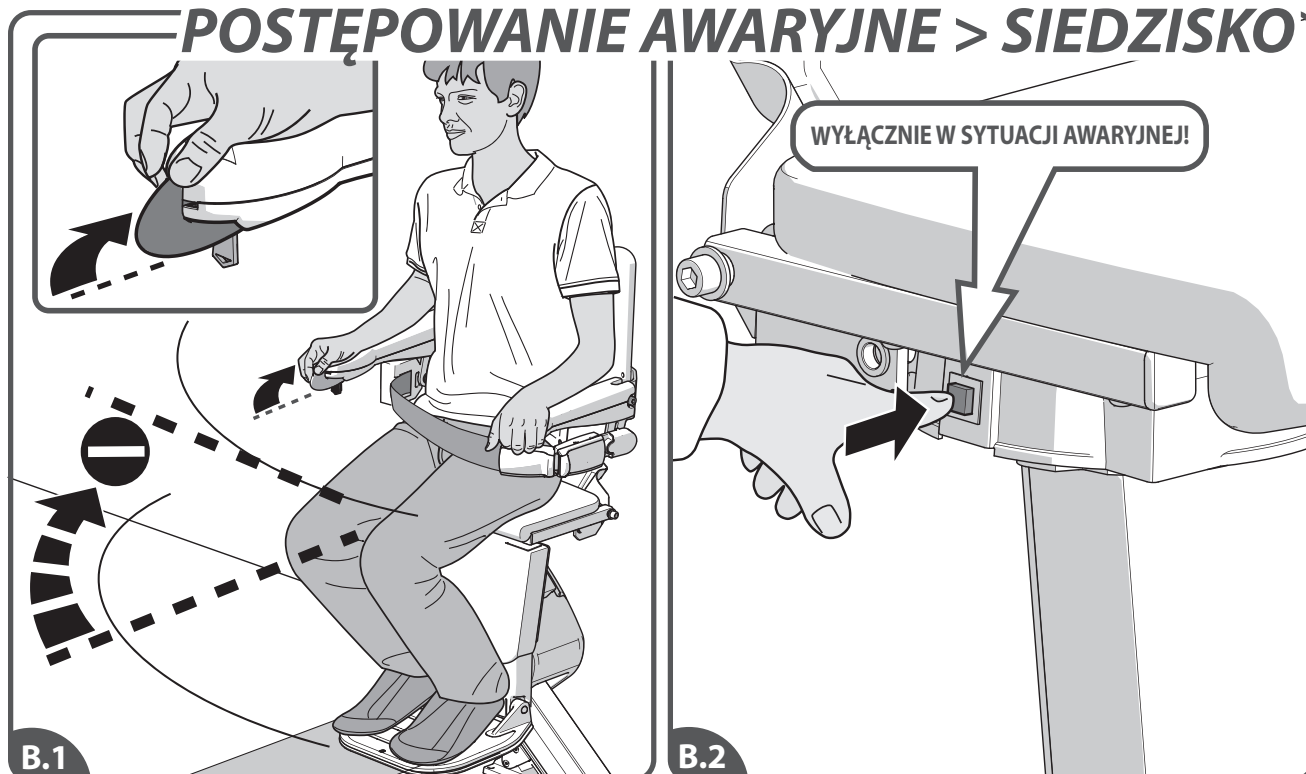
[C] Należy regularnie czyścić krzesło schodowe przy użyciu wilgotnej ściereki.

[D] Należy wyciągnąć kluczyk ze stacyjki za każdym razem, gdy nie korzysta się z krzesła schodowego.

[E] Kluczyki powinno się przechowywać w pobliżu krzesła schodowego, wieszając je na uchwycie pilota zdalnego sterowania.

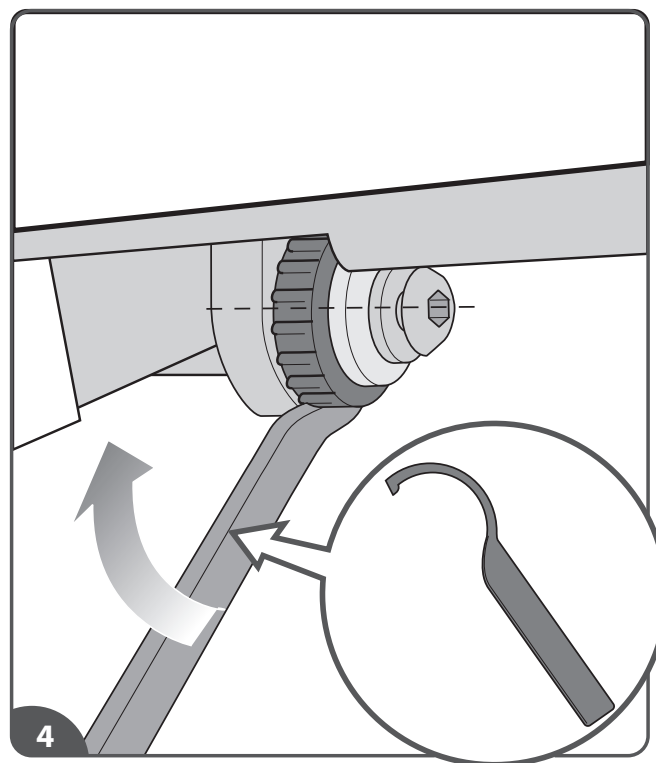
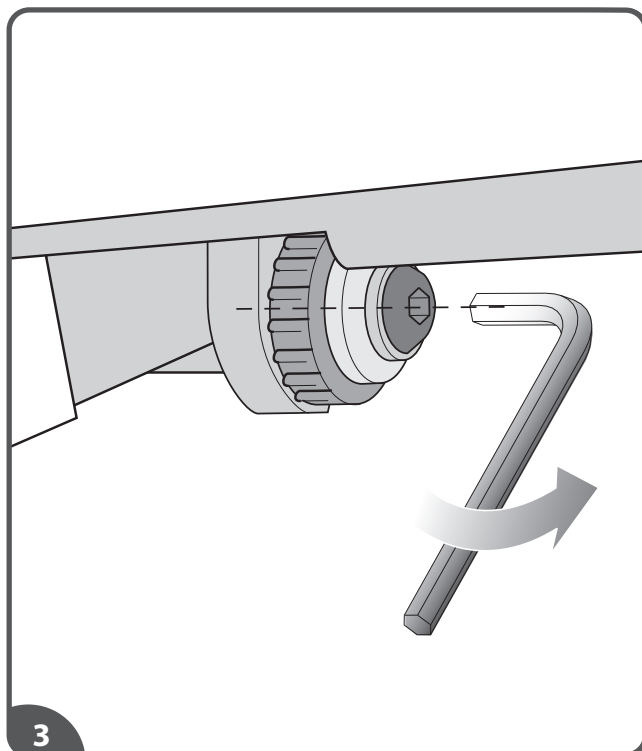
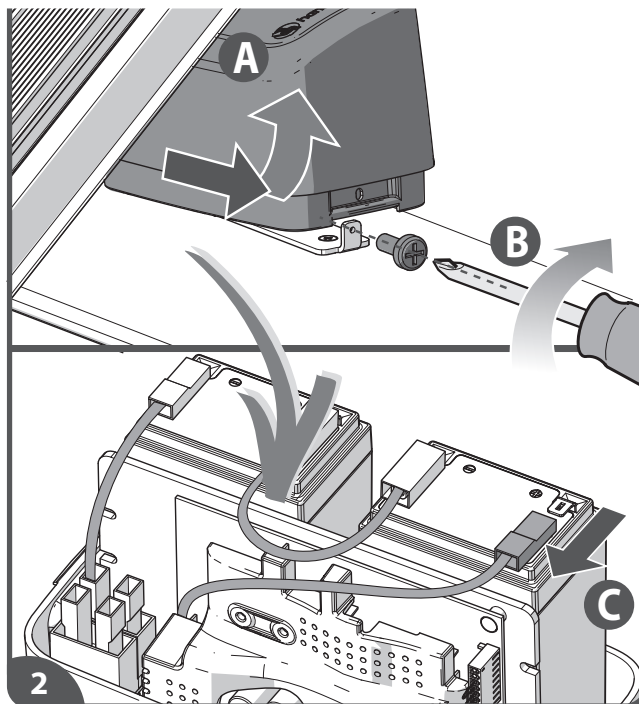
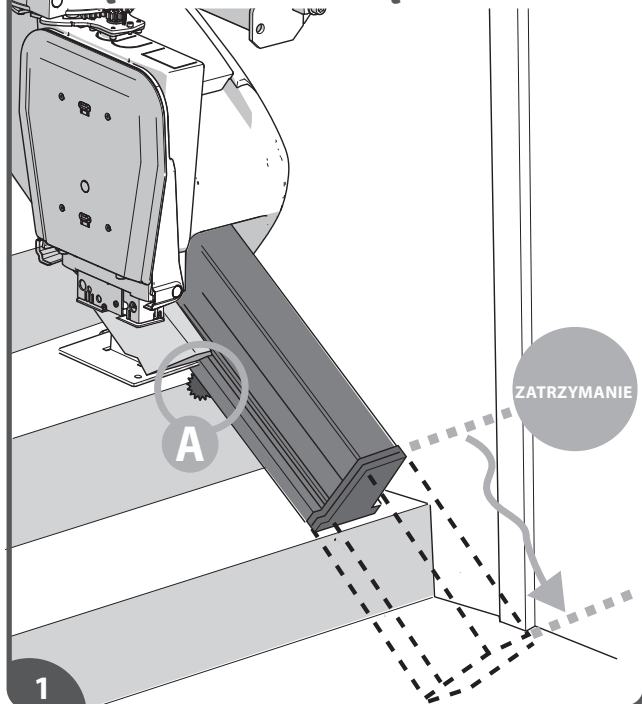
[F] W żadnym wypadku nie należy odłączać wtyczki krzesła schodowego z gniazdka.

POSTĘPOWANIE AWARYJNE > SIEDZISKO



[B.1] Jeśli obracanie elektryczne nie działa, siedzenie można obrócić ręcznie. Należy robić to jedynie w nagłych wypadkach. [B.2] Nacisnąć przycisk zwalniania. [B.3] Ręcznie obrócić siedzenie. [B.4] Siedzisko należy ustawić z powrotem w pozycji startowej. Powyższe czynności należy wykonać przed ponownym użyciem urządzenia.

RĘCZNE POMINIĘCIE TRYBU AWARYJNEGO SZYNY PRZESUWNEJ

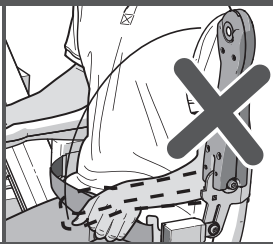


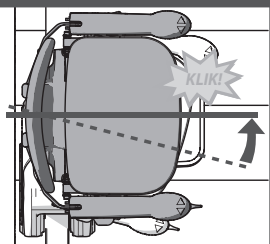
Szyna przesuwna jest również wyposażona w ręczne pominięcie trybu awaryjnego, które jest ustawione w kierunku dolnej części szyny. Pozwala to osobie wyszkolonej na ręczne przemieszczanie szyny przy użyciu napinacza dołączonego do zestawu. [1] Ręczne pominięcie szyny przesuwnej jest ustawione w kierunku dolnej części szyny (A). [2] Odłączyć akumulator, aby odłączyć skrzynkę akumulatora od źródła zasilania. [3] Aby ręcznie przemieścić szynę przesuwную, należy najpierw odkręcić śrubę zabezpieczającą. [4] Użyć napinacza dołączonego do zestawu, jak pokazano na (Rys. 4), aby przemieścić szynę przesuwную.

Jeśli wyżej wymienione czynności nie pomagają, należy skontaktować się z firmą Handicare.

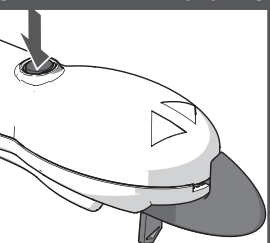
KODY DIAGNOSTYCZNE

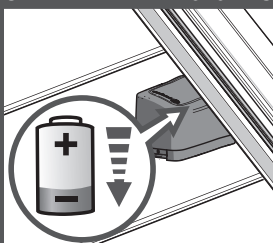
Zapisz kod diagnostyczny, jeśli dzwonisz do firmy Handicare w celu uzyskania pomocy.

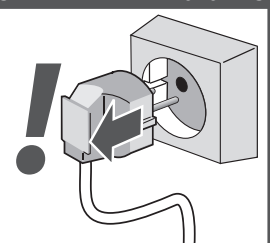
Wyświetlacz	Działanie
	
Ładowanie, ale krzesło schodowe nie jedzie. Podłokietnik może być złożony.	
USTERKA	

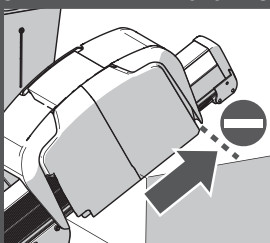
Wyświetlacz	Działanie
	
Krzesło w pozycji obróconej	
USTERKA	

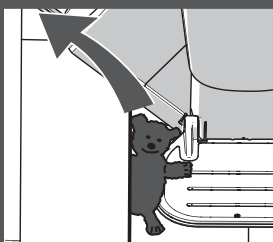
Wyświetlacz	Działanie
	
Kluczyk w pozycji wyłączenia	
USTERKA	

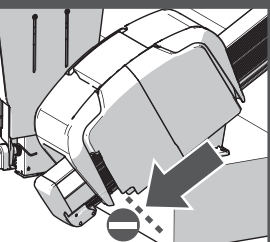
Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywny przycisk zatrzymania	
USTERKA	

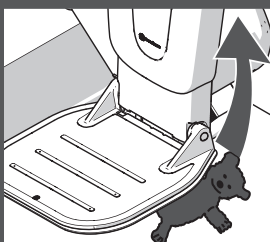
Wyświetlacz	Działanie
	
Wymaga naładowania	
USTERKA	

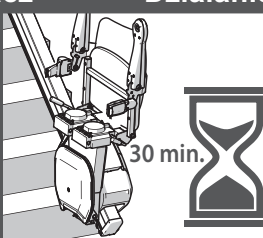
Wyświetlacz	Działanie
	
Brak zasilania	
USTERKA	

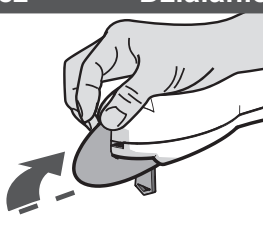
Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywowany górny ogranicznik szyny	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywowana górna krawędź bezpieczeństwa	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywowany dolny ogranicznik szyny	
USTERKA	

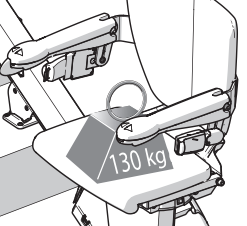
Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywowana dolna krawędź bezpieczeństwa	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Niski poziom naładowania baterii	
USTERKA	

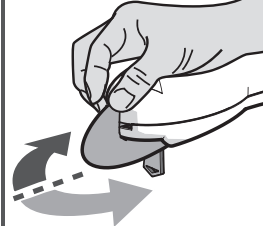
Wyświetlacz	Działanie
	
Przełącznik aktywowany: - krzesło schodowe wjeżdża do góry	
USTERKA	

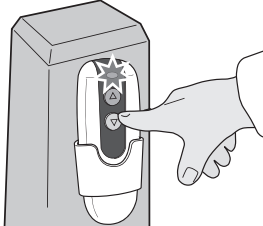
Wyświetlacz	Działanie
	
Przełącznik aktywowany: - krzesło schodowe zjeżdża na dół	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Główny przełącznik zasilania nie jest otwarty.	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Problemy z silnikiem [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Płyta główna sterowania ma problem z pamięcią.	
USTERKA	

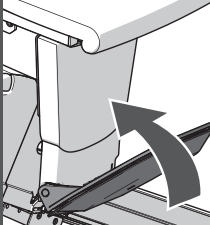
Wyświetlacz	Działanie
	
Użyj przełącznika, aby dezaktywować tryb uśpienia.	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Naciśnij przycisk na pilocie zdalnego sterowania, aby dezaktywować tryb uśpienia.	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Opóźnienie przełącznika: autotest krzesła schodowego	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Zarejestrowano pilot zdalnego sterowania na podczerwień	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Zarejestrowano radiowy pilot zdalnego sterowania	
USTERKA	

Wyświetlacz	Działanie
	
Aktywowano podnóżek	
USTERKA	

Wyświetlacz		Działanie		Wyświetlacz		Działanie		Wyświetlacz		Działanie	
Awaria sprzętowa [Y0, YF, YI, Yr, Yb, YbF]				Przełącznik aktywowany: - obrót do góry				Przełącznik aktywowany: - obrót w dół			
USTERKA											
Wyświetlacz		Działanie		Wyświetlacz		Działanie					
Zarejestrowano szynę przesuwaną				Nie zarejestrowano szyny przesuwnej							

Konfiguracja krzesła schodowego Handicare – w tym w szczególności (choć nie tylko) jego części, takich jak system szyn, konstrukcja krzesła schodowego, elementy mocujące, wszystkie części obrotowe i ruchome oraz silnik – opiera się na wiedzy technicznej firmy Handicare. Prace w zakresie tej konfiguracji lub w zakresie jednej lub większej liczby jej części mogą być realizowane wyłącznie przez dystrybutorów (oraz ich pracowników), którzy zostali upoważnieni przez firmę Handicare do wykonywania tego rodzaju czynności zgodnie z instrukcjami wydanymi przez firmę Handicare. Wyłącznie ci pracownicy uzyskali wymagane przeszkolenie i tylko ci wykwalifikowani pracownicy mogą zapewnić poziom bezpieczeństwa, jaki zapewniają krzesła schodowe Handicare dostarczane z fabryki. Dostawcy używanych krzeseł schodowych Handicare, nie będący dystrybutorami posiadającymi certyfikat firmy Handicare, nie są uprawnieni do wykonywania prac, jak np. montaż szyny innej niż oryginalna szyna Handicare.

Jest to ważne, ponieważ w przypadku wykonywania prac w zakresie krzesła schodowego Handicare lub ponownego montażu używanego krzesła schodowego Handicare z użyciem innych części, takich jak inna szyna, przez kogokolwiek innego niż wyżej wymienieni wykwalifikowani pracownicy, gwarancja firmy Handicare i oznakowanie CE dla takiego krzesła schodowego tracą swoją wartość skutkiem natychmiastowym.

Utrata ważności oznakowania CE oznacza, że dane krzesło schodowe przestaje spełniać obowiązujące przepisy europejskie. W wyniku tego firma Handicare nie ponosi odpowiedzialności z tytułu jakichkolwiek konsekwencji wynikających z awarii danego krzesła schodowego. Oprócz tego konserwacja krzesła schodowego Handicare może być wykonywana wyłącznie z użyciem oryginalnych części zamiennych, które zostały zatwierdzone przez firmę Handicare.

Jest to ważne, ponieważ w przypadku użycia części innych niż oryginalne części zamienne zatwierdzone przez firmę Handicare, takich jak inna szyna, gwarancja firmy Handicare i oznakowanie CE dla takiego krzesła schodowego tracą swoją wartość skutkiem natychmiastowym.

INDHOLD

FORORD

BRUGERMANUAL 113

EKSTRAUDSTYR 122

VIGTIG INFORMATION 126

FEJLFINDING 130

EKSTRAUDSTYR 135

A. Vigtigt 135

B. Nødbetjening 136

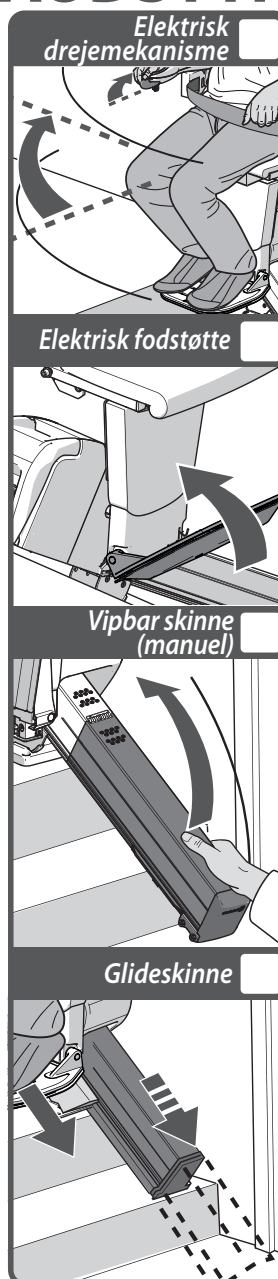
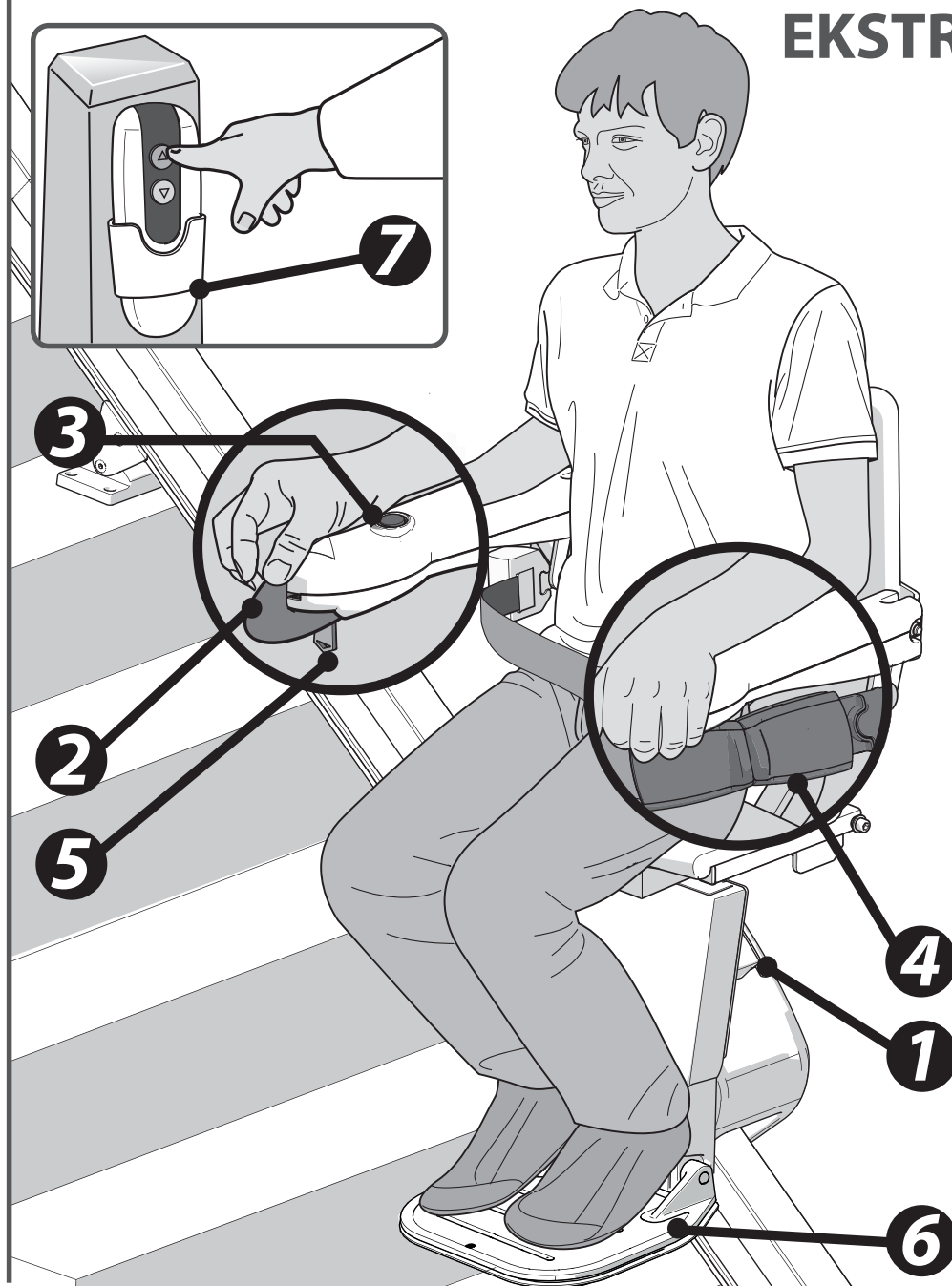
C. Diagnostiske koder 138

Tak fordi du har valgt en stolelift fra Handicare. Denne brugermanual gælder for lifttype HANDICARE 1100 og indeholder anvisninger om standardfunktioner og valgfri opgraderinger.

Gør hverdagen nemmere...

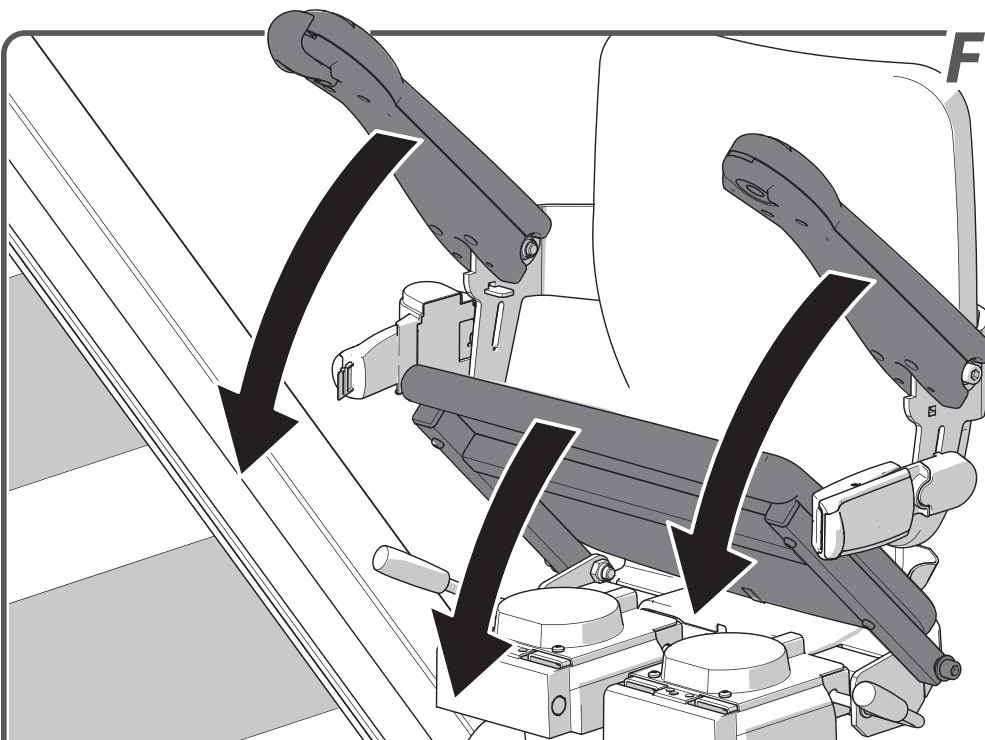
STYLE SÆDE

EKSTRAUDSTYR

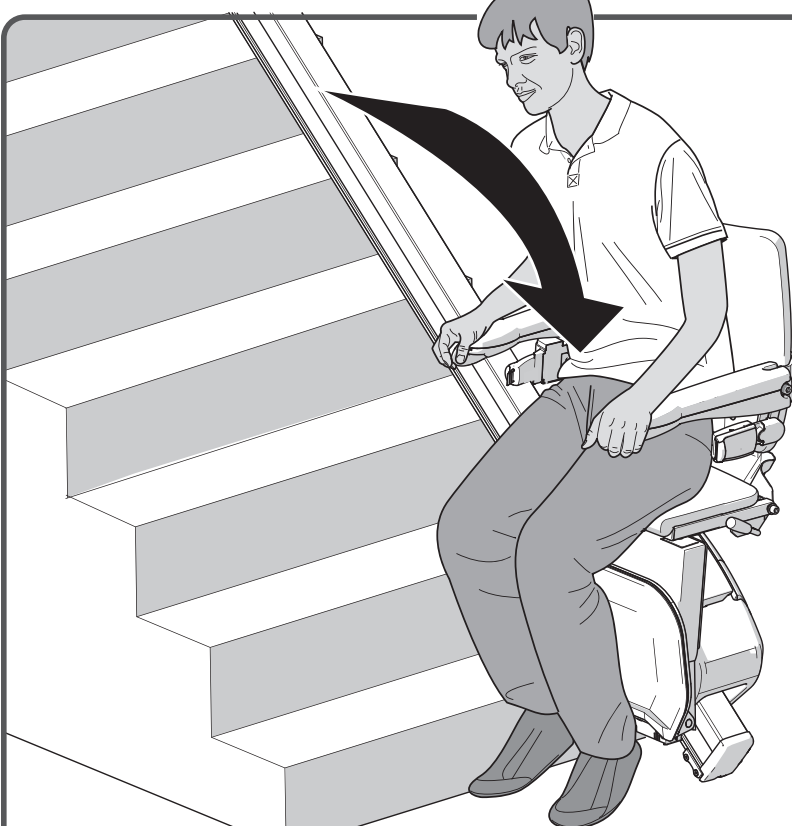


Ovenstående illustration viser de funktioner, som bruges til at betjene STYLE sædet. STYLE sædet kan opgraderes med elektrisk drejesæde, elektrisk fodstøtte, vipbar skinne og glideskinne, muligheder som giver endnu bedre siddekomfort og brugervenlighed.

- [1] Diagnostisk display
- [2] Joystick
- [3] Stopknap
- [4] Sikkerhedssele
- [5] Nøglekontakt
- [7] Fodstøtte
- [8] Fjernbetjening

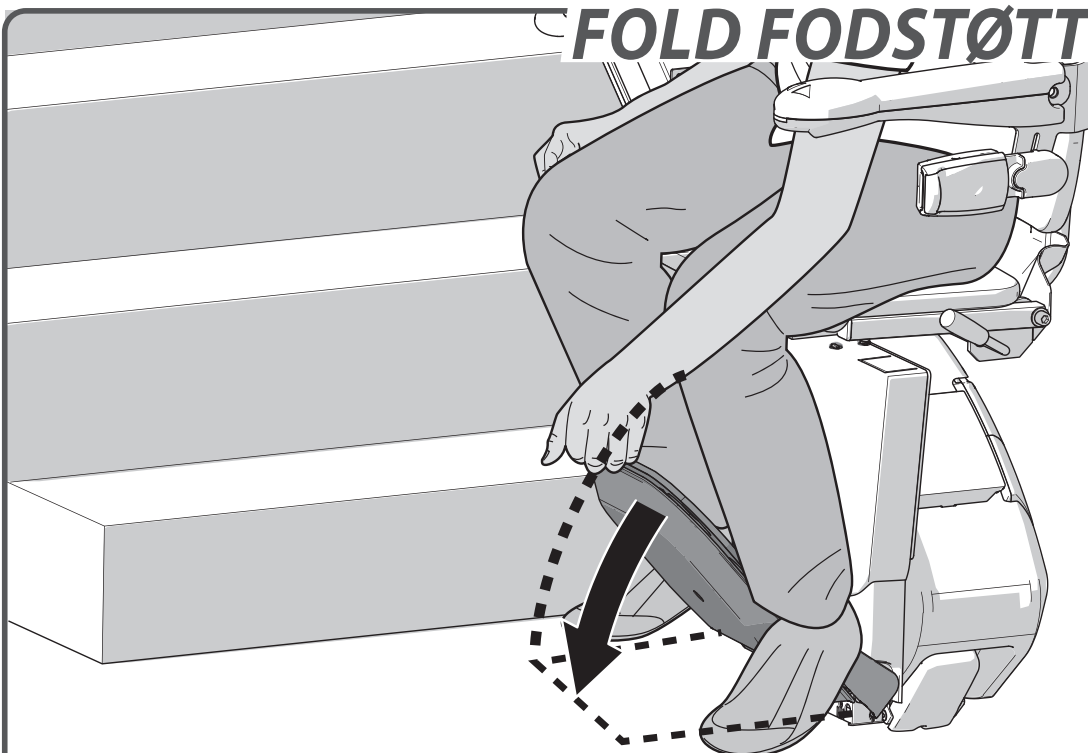
FOLD NED

Fold armlæn og sæde ned.

SÆT DIG NED

Sæt dig på sædet.

FOLD FODSTØTTEN UD

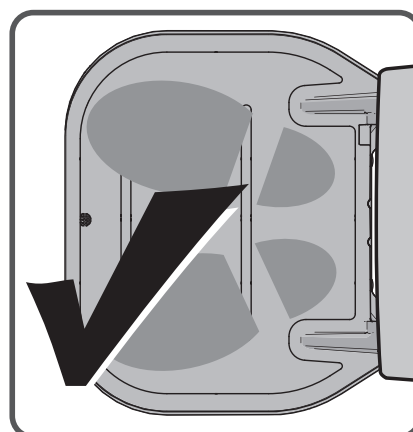
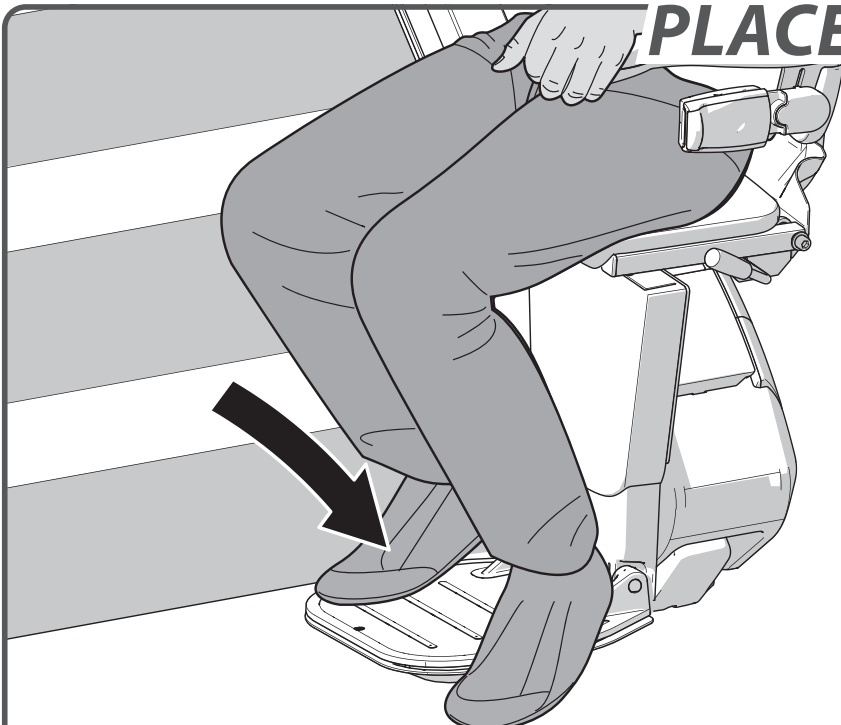


Fold fodstøtten ud.

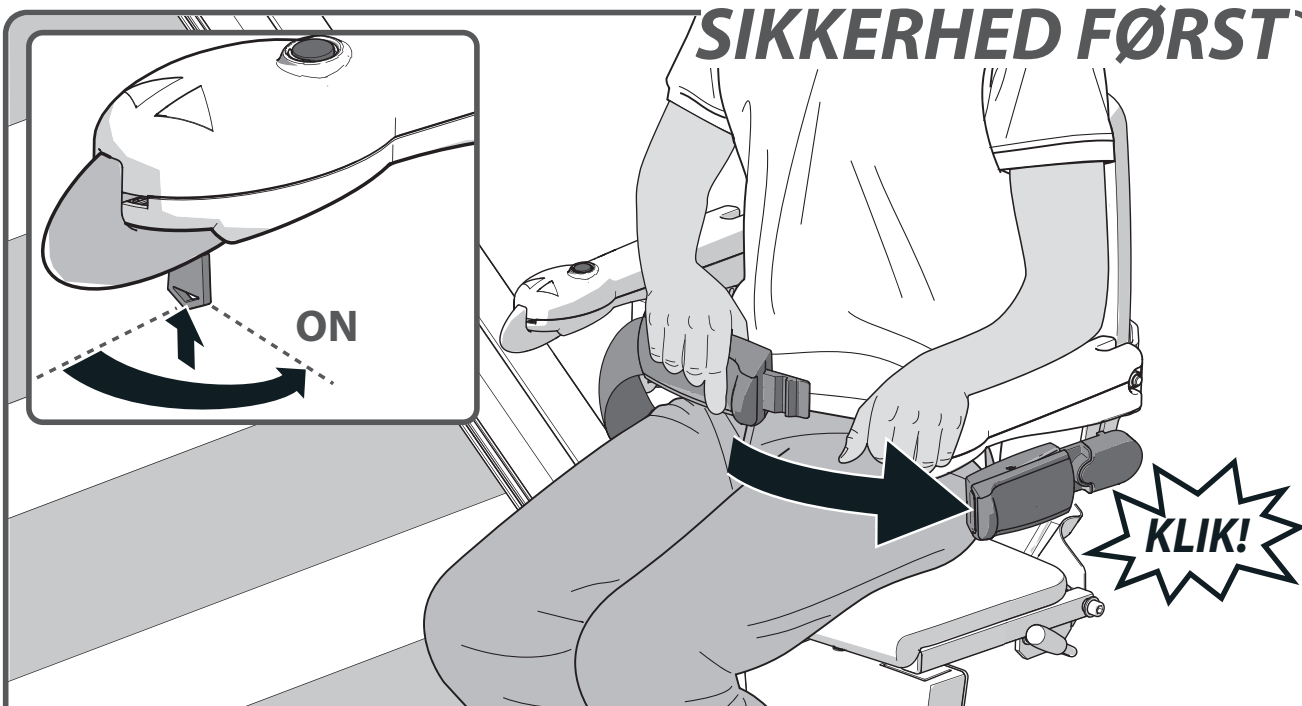


side 123 > EKSTRAUDSTYR ELEKTRISK FODSTØTTE

PLACER FØDDERNE



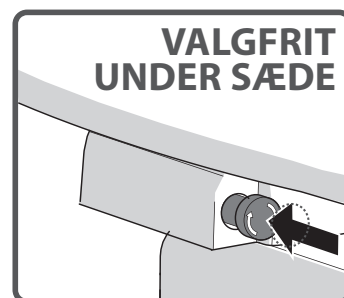
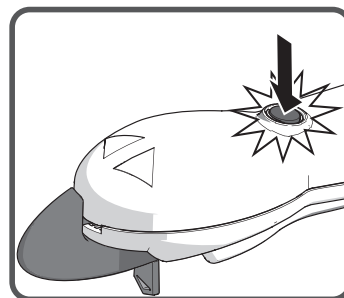
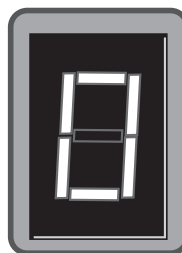
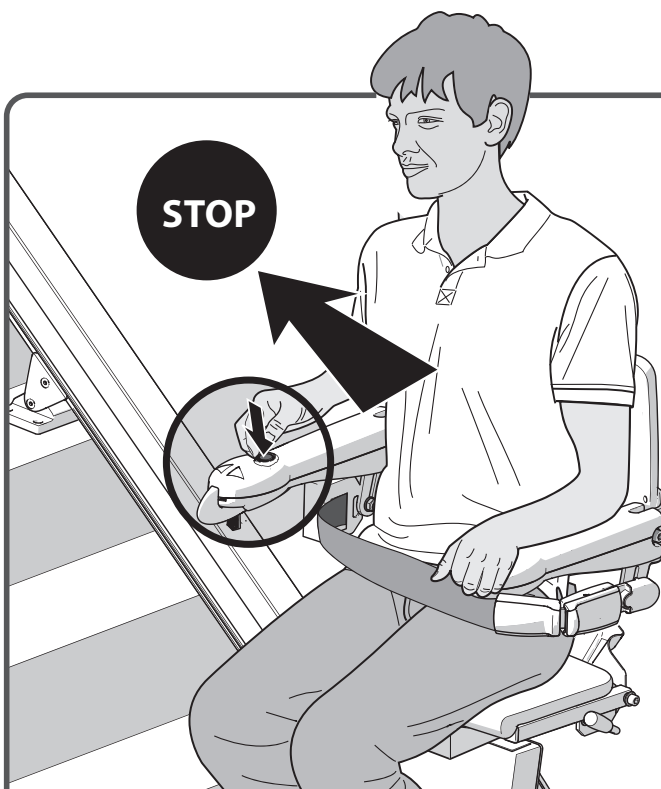
Placér dine fødder på fodstøtten. Sørg for, at begge fødder er helt inden for pladen.

SIKKERHED FØRST

Spænd sikkerhedsselen forsvarligt og sørg for, at den klikker fast i spændet. Sæt nøglen i kontakten og drej den halvfems grader med uret. Tjek, at stolen er i låst position.

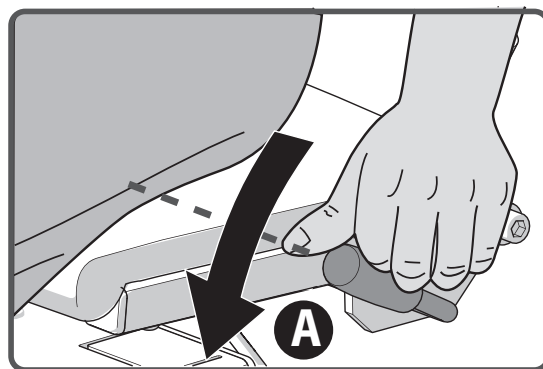
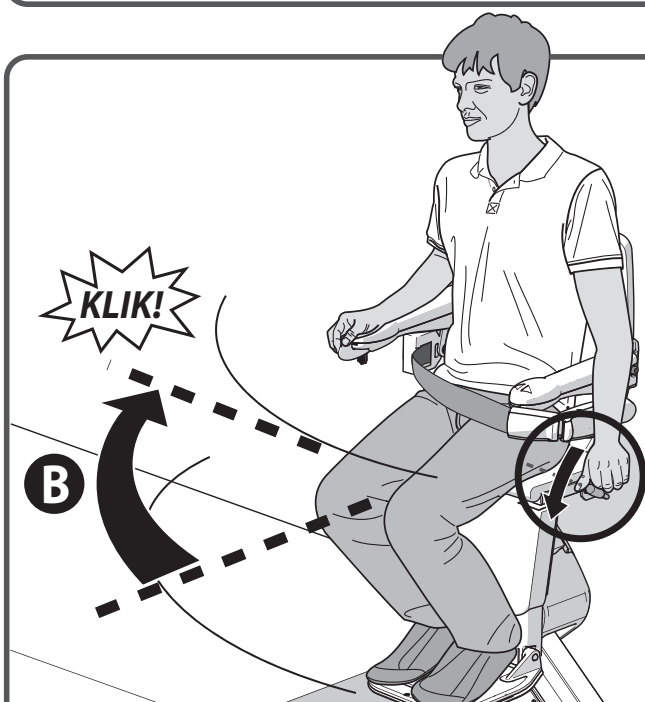
KØR

Bevæg og hold joysticket i den ønskede kørselsretning. Displayet viser "8/9", og liften begynder at bevæge sig.

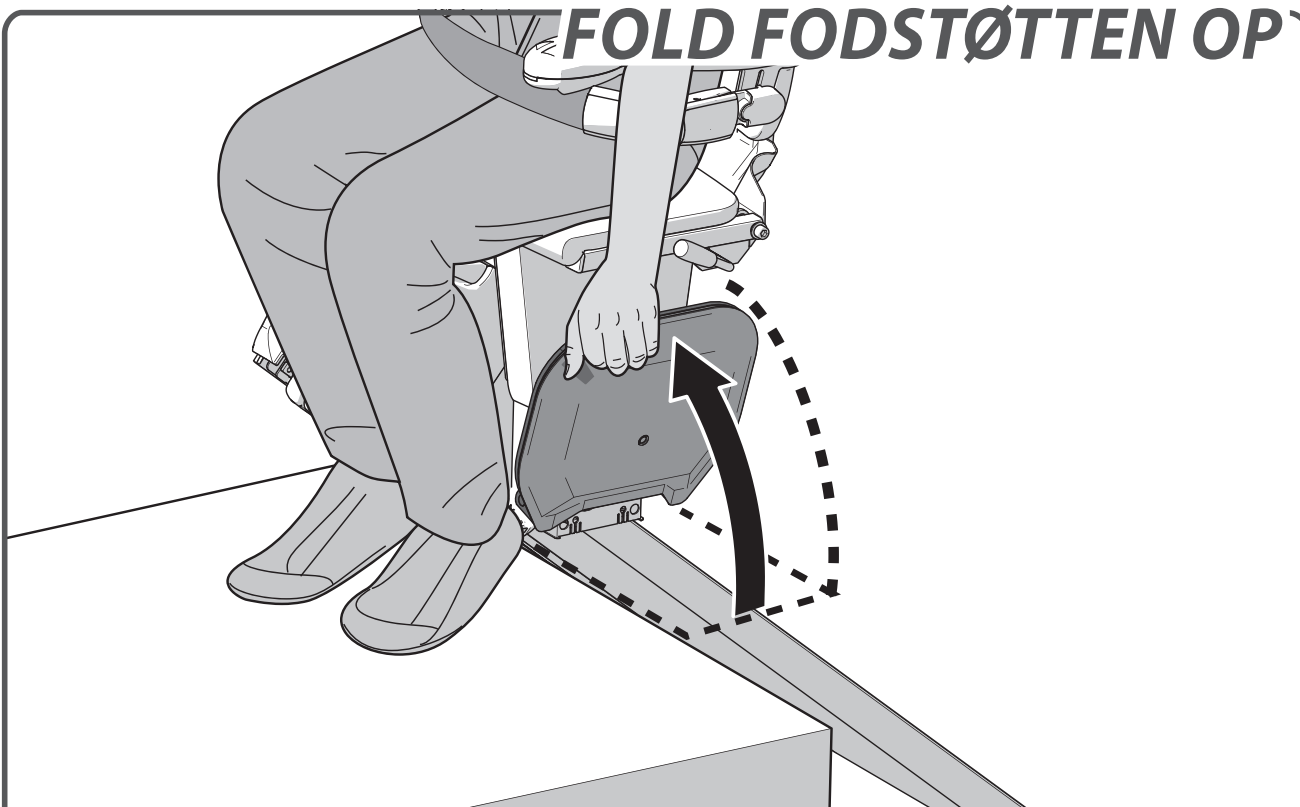
STOPKNAP

I nødstilfælde, tryk en gang på stopknappen. Liften stopper straks. For at frigøre liften, tryk på stopknappen igen.

Valgfrit: nødstoppet kan blive frigjort ved at dreje på nødstopknappen.

DREJEMEKANISME

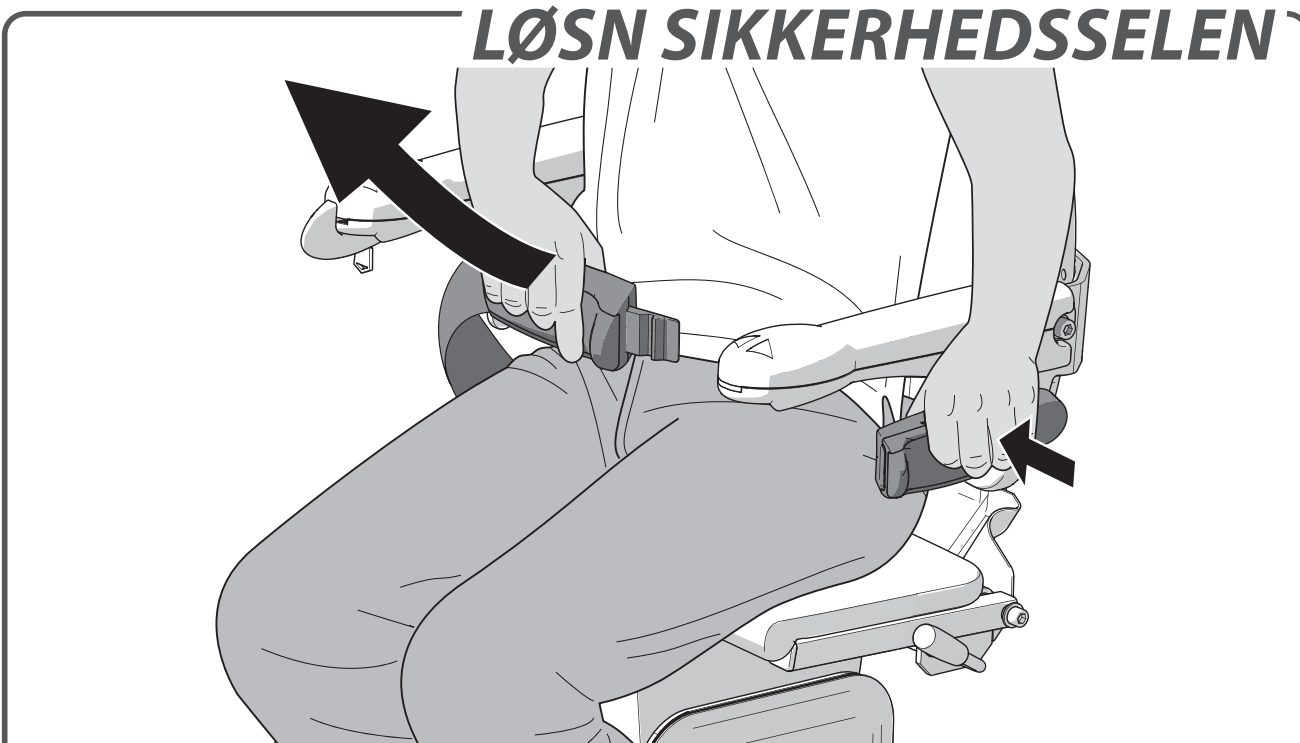
Liften stopper automatisk for enden af skinnen. Du skal nu dreje sædet manuelt, så det bliver nemmere at komme af og på. For at gøre dette skubbes håndtaget ned {A}. Drej sædet indtil du hører et "klik". Sædet er nu i den rigtige stilling {B}.

FOLD FODSTØTTEN OP

Fold fodstøtten op.



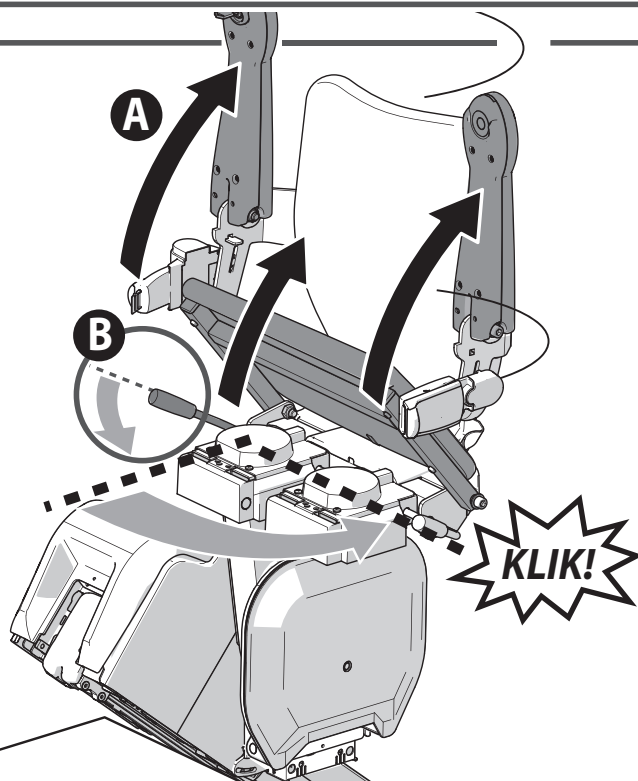
side 123 > EKSTRAUDSTYR ELEKTRISK FODSTØTTE

LØSN SIKKERHEDSSELEN

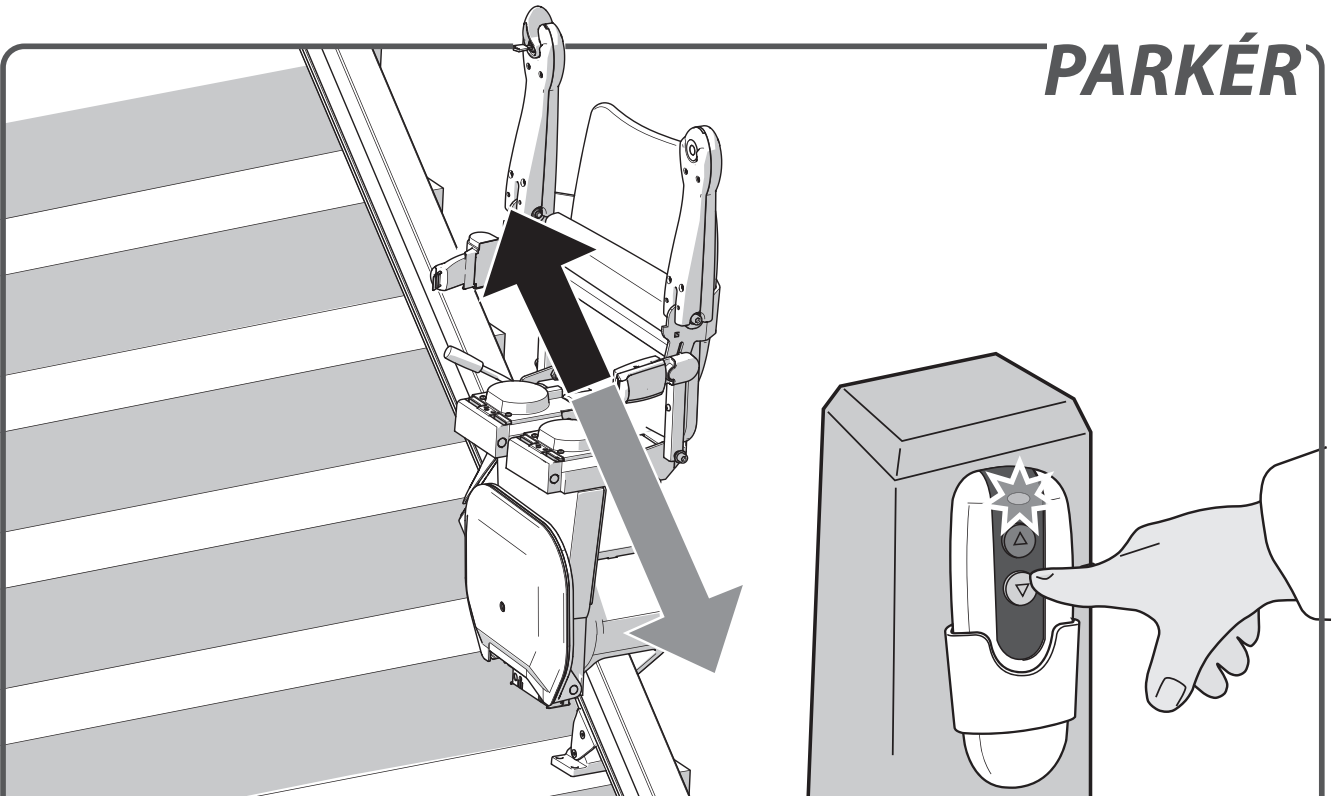
Løsn sikkerhedsselen.

REJS DIG OP

Rejs dig op fra sædet.

FOLD OP

Fold armlæn og sæde op {A}. Tryk håndtaget, som er placeret til venstre eller lige under sædet, nedad {B}. Drej sædet indtil du hører et "klik". Sædet er nu i låst stilling.



Tryk og hold op- eller nedknappen på fjernbetjeningen nede, indtil liften når et stoppunkt. Ved ankomst stopper liften automatisk.

EKSTRAUDSTYR & FEJLFINDING

ELEKTRISK DREJEMEKANISME _____ side 122

ELEKTRISK FODSTØTTE _____ side 123

VIPBAR SKINNE _____ side 124

GLIDESKINNE _____ side 125

DIAGNOSTISK DISPLAY _____ side 130

NØGLE _____ side 130

STOPKNAP _____ side 131

STOLENS POSITION _____ side 132

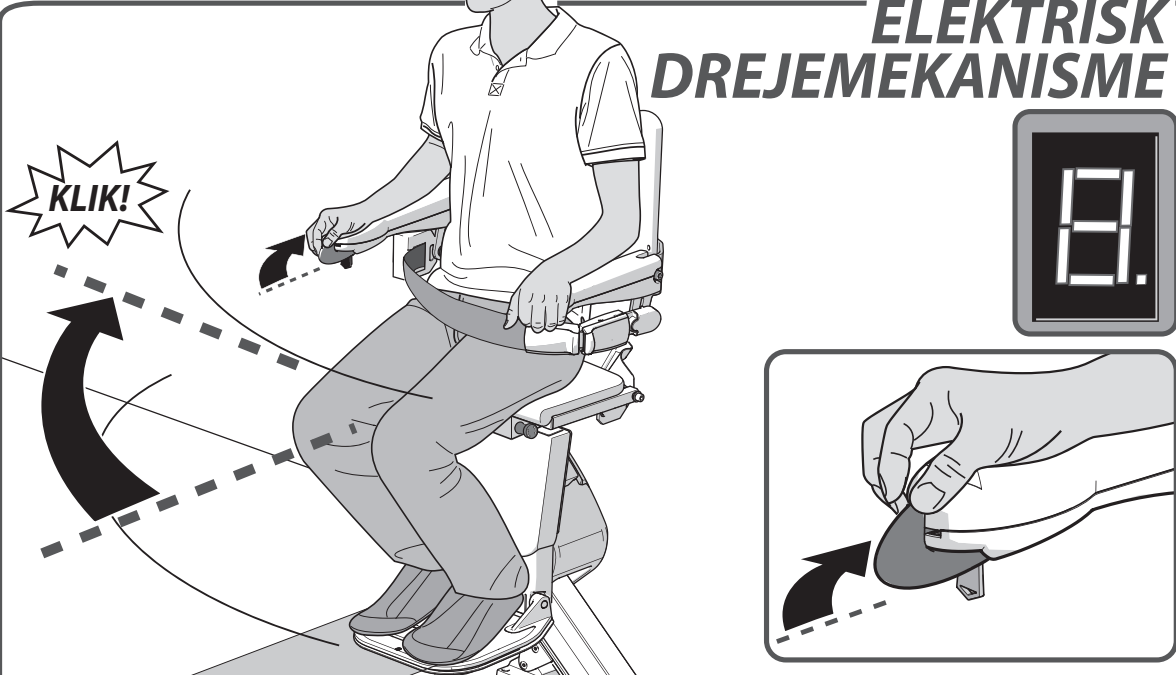
ARMLÆN _____ side 132

BATTERIER _____ side 133

STRØM _____ side 133

FORHINDRING _____ side 134

LAV STRØM _____ side 134

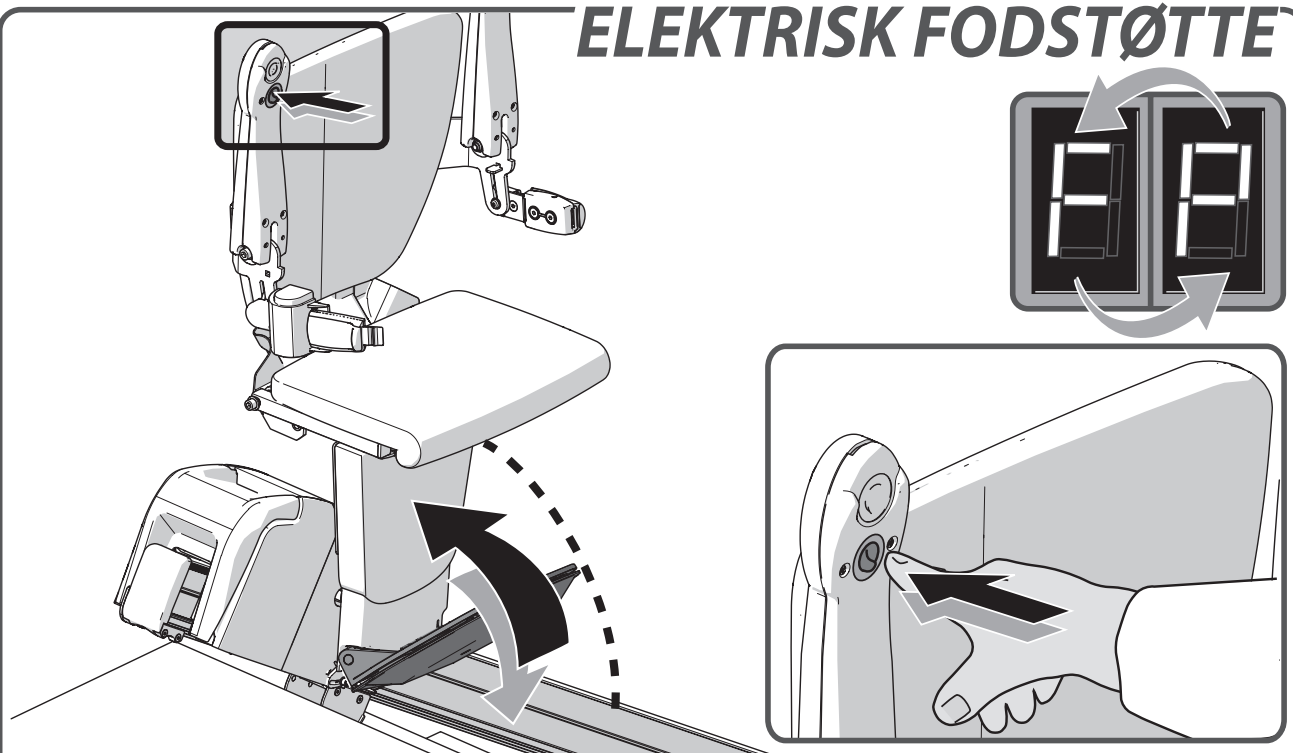


ELEKTRISK DREJEMEKANISME

Med en AUTOMATISK DREJEMEKANISME kan du automatisk dreje sædet i den retning du skal. For at gøre dette tryk og hold joystickt i den ønskede kørselsretning.

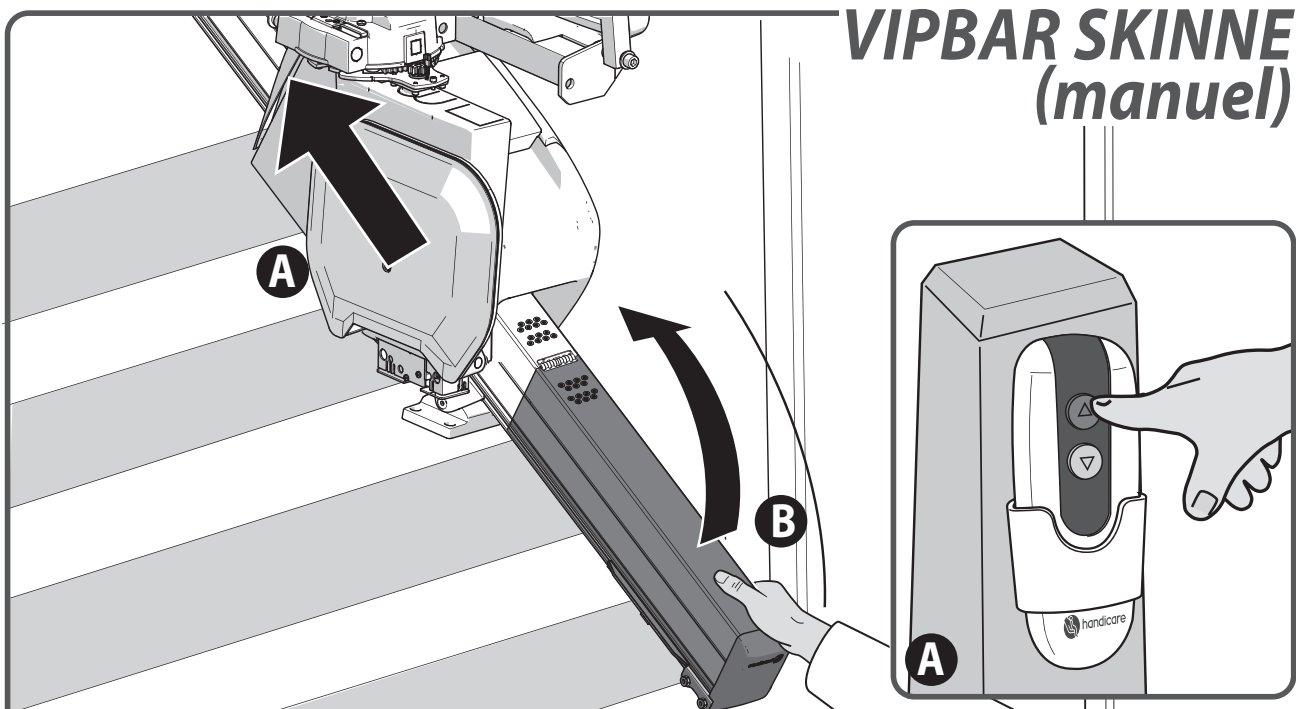
ELEKTRISK FODSTØTTE

DA

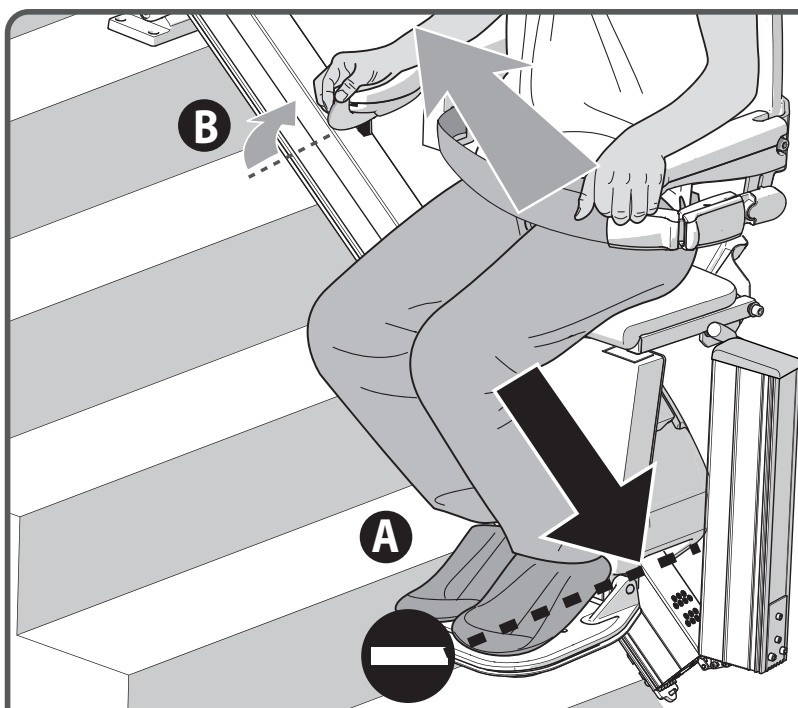


For at betjene den ELEKTRISKE FODSTØTTE, tryk på kontakten under armlænet. Sørg altid for, at fodstøtten er foldet ned under kørsel.

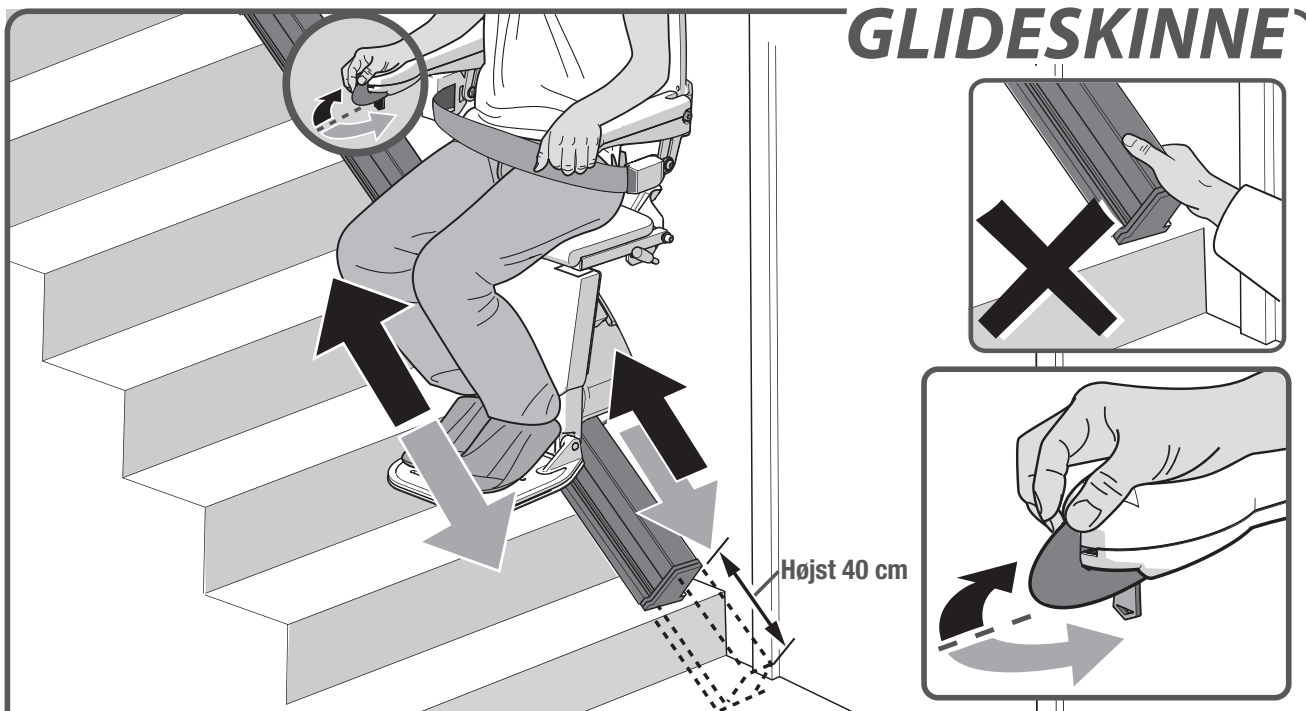
VIPBAR SKINNE (manuel)



Før den manuelle vipbare skinne{B} løftes, parkeres stoleliften over hængslet, eller øverst på trappen{A}. Når din stolelift ikke er brug, skal den altid være anbragt væk fra den hængslede del med hængslet i løftet position.

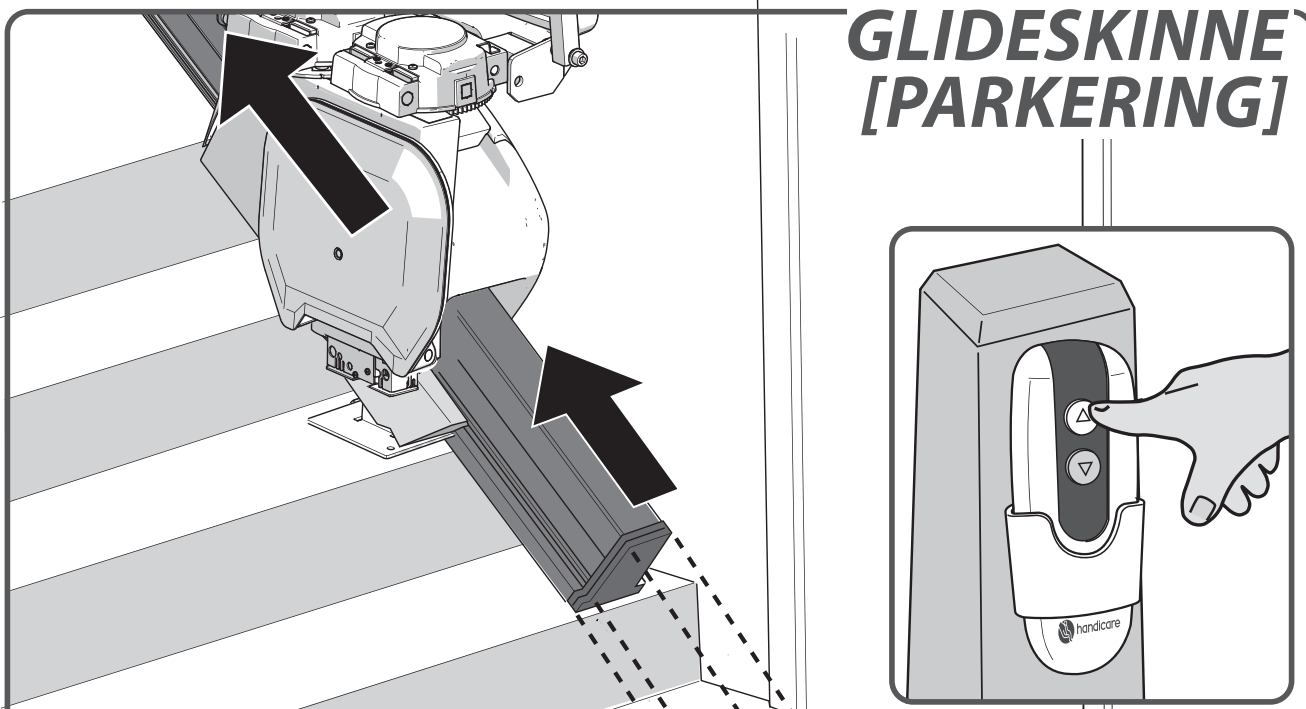


Hvis liften bevæger sig i retning af et foldet hængsel, vil den stoppe automatisk{A}. Liften kan stadig køre i opadgående retning{B}.



Hvis liften har en glideskinne, vil både stolen og glideskinnen bevæge sig på samme tid. Så snart glideskinnen har nået sit slutpunkt stopper den, mens liften fortsætter sin bevægelse. Hold betjeningsknappen trykket ned i samme retning.

Med elektrisk drejemekanisme: Hvis liften har nået sit slutpunkt ovenfor trappen og ikke drejer automatisk, skal brugeren udløse knappen og dernæst trykke på betjeningsknappen igen for at dreje sædet.



Når liften ikke er brugt, bør den straks flyttes væk fra de nederste trappetrin, således at den ikke udgør en forhindring. For at parkere liften, tryk på og hold UP knappen på håndsettet nede.

VIGTIG INFORMATION



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

FORORD

Din Handicare 1100 er et sofistikeret produkt udelukkende til indendørs brug, som er specielt udviklet til at transportere en person, som sidder på sædet. Før du bruger din Handicare 1100 stolelift, læs venligst denne brugermanual grundigt for at sætte dig ind i, hvordan du bruger din stolelift. Din stolelift er konstrueret med den nyeste teknologi og i overensstemmelse med godkendte sikkerhedsregulativer, så du kan være sikker på, at du har en sikker og pålidelig løsning.

Ikke desto mindre kan forkert brug af stoleliften medføre risici for brugeren eller tredjepart, skader på din stolelift eller andre genstande. Brug kun din stolelift, når den fungerer korrekt og i overensstemmelse med den tilsigtede brug, som beskrevet ovenfor, og ved at følge anvisningerne i denne brugermanual. Opbevar altid denne brugermanual i nærheden af stoleliften.

TEKNISK SUPPORT

Hvis der skulle opstå problemer, som ikke er beskrevet i dette dokument, så kontakt venligst din leverandør. Deres servicemedarbejdere vil altid gerne hjælpe dig. For at hjælpe dem med at identificere dit produkt, så hav venligst følgende oplysninger klar, når du ringer:

- denne brugermanual
- dit navn, adresse, postnummer, by og telefonnummer, stoleliftens, serienummer, som findes på mærkaten på batteripakken under sædet.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Når stoleliften bruges, skal passende sikkerhedsforanstaltninger mht. risikoen for elektrisk stød og fysiske skader overholdes.

1. Sørg for uhindrede omgivelser ved at sikre, at hele skinnen er fri for forhindringer. Holdet skinnerne fri for olie og is.
2. Tag miljøpåvirkninger med i dine overvejelser. Udsæt ikke liften for fugt eller ekstremt sollys. Sørg for, at omgivelserne er godt oplyste.
3. Stoleliften må kun bruges af personer, som har modtaget tilstrækkelig vejledning. I forbindelse med installationen skal leverandøren demonstrere, hvordan denne stolelift bruges, og **brugere skal underskrive en erklæring**, som bekræfter at denne demonstration har fundet sted.
4. Stoleliften må kun bruges til at transportere en person: brug ikke din stolelift til kæledyr, varer eller mere end en person ad gangen, også selvom belastningen er mindre end den maksimale brugervægt. Hold børn og kæledyr væk fra stoleliften.
5. Fjern nøglen efter brug for at forhindre uautoriseret brug.
6. Hold lemmer og tøj væk fra bevægelige dele. Sørg for, at stort eller løst tøj ikke kan sætte sig fast mellem stolen og trappen eller skinnerne.
7. Sørg for at sidde sikkert under brug. Sørg altid for en korrekt, stabil position. Sæt dig så langt tilbage i sædet, som du kan, og anbring dine fødder så tæt på midten af fodpladen som muligt. Brug altid sikkerhedsselen, og stå aldrig på stoleliften.
8. Vær hele tiden forsigtig. Vær koncentreret om driften af trappelift, for hvis du slipper betjeningsknappen, stopper liften. For at genstarte liften, vent i 3 sekunder og tryk og hold betjeningsknappen med den ønskede køreretning nede, indtil du når trappeafsatsen eller gangen.
9. Tjek for skader. Tjek liften for eksterne skader før brug. Brug ikke liften, hvis der er defekte eller manglende dele (f.eks. endehætter på glideskinne). Giv besked om usædvanlige lyde, såsom knagen og piben, til din forhandler. For at undgå ulykker må reparationer og forebyggende vedligeholdelse kun udføres af teknikere, som er kvalificerede til dette.
10. Stoleliften må ikke bruges i tilfælde af brand eller som en flugtvej under brand.
11. Hvis stoleliften ikke er udstyret med en kommunikationsenhed, anbefaler vi, at du altid har en ved hånden.

Bygningsmæssige forhold

Styrken og den generelle anvendelighed af vægge, trapper, afsatser, øvre etager, gelændere, sokler, m.m. som skal understøtte eller omgive installationen er blevet godkendt og sikret af kunden, som derfor påtager sig hele ansvaret i så henseende. Hverken Handicare eller virksomhedens autoriserede forhandlere kan holdes ansvarlige for anvendeligheden af de bygningselementer, som omgiver og understøtter installationen.

VEDLIGEHODELSE

Rengøring

Rengør stoleliften jævnligt med en fugtig klud, undgå overdreven brug af vand. Rengør skinnen jævnligt med en støvsuger med en blød børste. Sørg for, at sporet er fri for snavs og støv. Eventuelt snavs på skinnen kan let fjernes med en fugtig klud. Man bør under ingen omstændigheder bruge et rengøringsmiddel til at rengøre skinnen. Der må IKKE anvendes smøremidler på skinnen. Efter noget tid kan rullerne efterlade mærker på skinnerne.

Forebyggende vedligeholdelse

Foruden rengøring af stoleliften er periodisk forebyggende vedligeholdelse nødvendig for den fortsatte anvendelse gennem lang tid.

Din stolelift skal serviceres mindst en gang om året af en kvalificeret servicetekniker. Hvis din stolelift har mere end to brugere, anbefaler vi mindst to serviceeftersyn om året.

Sørg for, at der er en stikkontakt til rådighed ved evt. behov for lokal belysning under inspektion og servicearbejde. Oplysning med en minimumsværdi på 50 lux skal forefindes ved påstigningsstederne, mens stoleliften er i brug. De fleste el-pæreemballager har påtrykt oplysninger om lux-værdi.

GARANTI OG ANSVAR

Producenten garanterer, at denne stolelift (undtagen batterier) vil blive repareret gratis, hvis der skulle vise sig produktions- og/eller materialefejl inden for 24 måneder efter købsdatoen ved normal brug i overensstemmelse med den anbefalede brugs-, installations-, og vedligeholdelsesservicetekniker. Skader forårsaget af normalt slid og ælde, overbelastning eller misbrug samt udskiftning af batterier i fjernbetjeningen dækkes ikke af denne garanti.

Vi anbefaler, at din stolelift serviceres en gang om året af en kvalificeret stolelift-tekniker.

Under ingen omstændigheder vil producenten påtage sig ansvar for dødsfald, personskader, skader på ejendele eller hændelige, uforudsete konsekvenser og/eller omkostninger eller skader, der opstår som følge af brugen af din stolelift.

Ombygninger eller ændringer af produktet er ikke tilladt og vil gøre garantien ugyldig. Producenten er ikke ansvarlig for skader, der opstår som resultat af sådanne ændringer. Producenten påtager sig ikke ansvaret for skader eller tilskadekomst, som skyldes manglende eller utilstrækkelig overholdelse af sikkerhedsforskrifter og anvisninger i denne brugermanual eller forsømmelighed ved installation, anvendelse, vedligeholdelse og reparation af denne stolelift. Installation og service må kun foretages af forhandlere eller installatører/serviceteknikere, som er godkendt af producenten i henhold til lokale regler.

De vægmonterede betjeningspaneler drives på en radiofrekvens, men Handicare påtager sig ikke ansvaret for systemsvigt ved den usandsynlige forekomst af interferens fra signaler uden for denne stolelift.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Forsyningsspænding	100-240 V~	Hastighed	maks. 0,15 m/s
Frekvens	50/60 Hz	Omgivelsestemperatur	0 - 40 °C
Strømstyrke	1,0 A	Relativ fugtighed	20 - 80%
Strømforbrug	0-36 watt	Anvendelse	10 ture om dagen
Sikringer	20 A		
Maks. last (hældning 30°-45°)	140 kg	Støj	56 dB
Maks. last (hældning 45°-50°)	130 kg	Anvendelse	Indendørs
Maks. belastning (glideskinne)	120 kg		

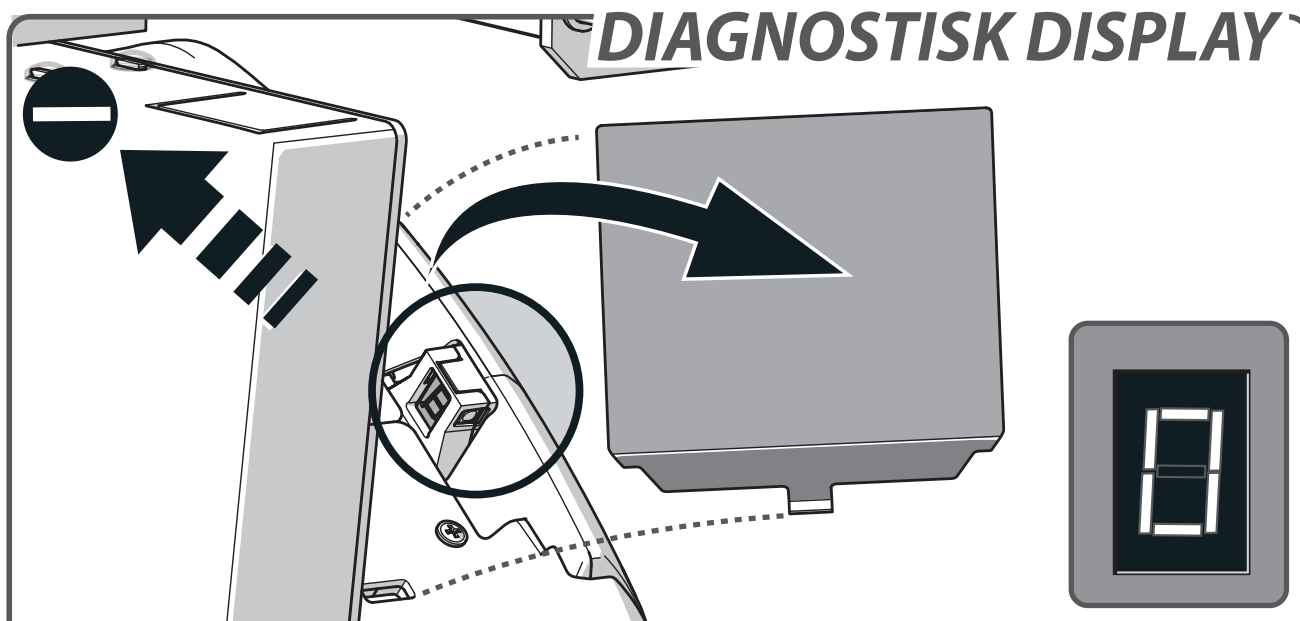
TEKNISKE SPECIFIKATIONER NA

Forsyningsspænding	120 V~	Hastighed	maks. 0,49 f/s
Frekvens	60 Hz	Omgivelsestemperatur	32 - 104 °F
Strømstyrke	0,83 A	Relativ fugtighed	20 - 80%
Strømforbrug	20 watt	Anvendelse	10 ture om dagen
Sikringer	20 A		
Maks. last (hældning 30°-45°)	308 lbs	Støj	56 dB
Maks. last (hældning 45°-50°)	286 lbs	Anvendelse	Indendørs
Maks. belastning (glideskinne)	264 lbs		

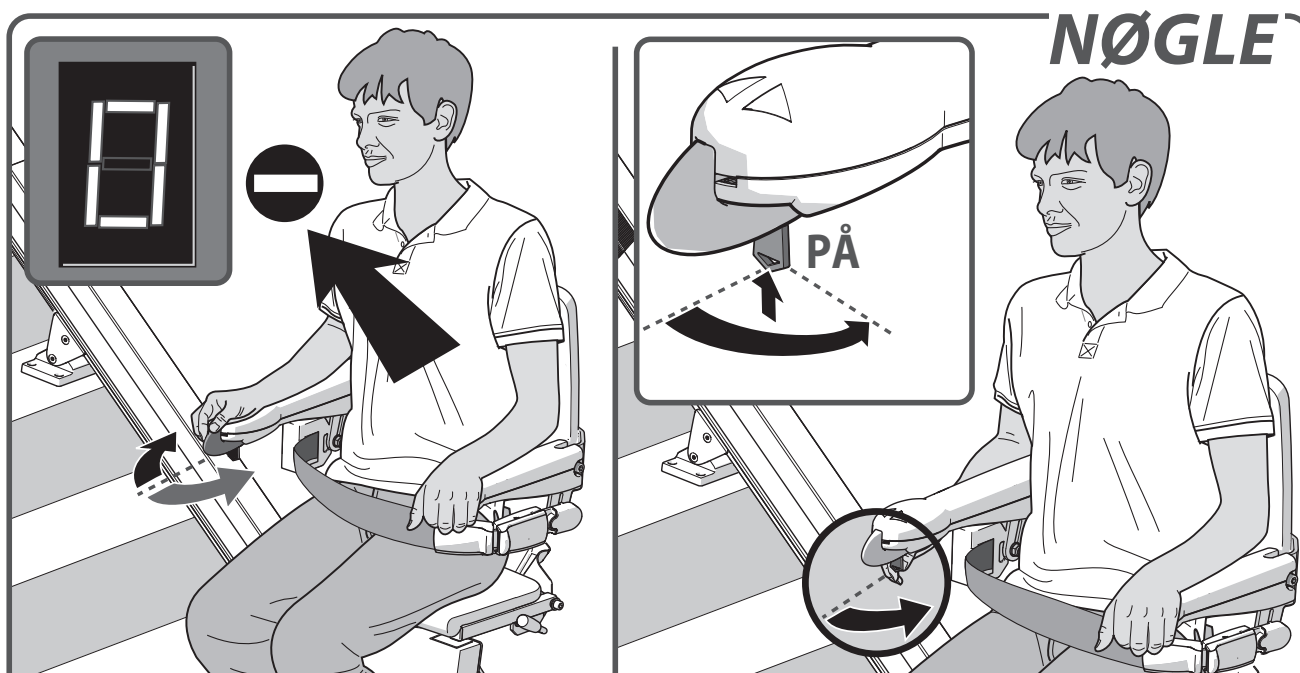
Oplysningerne i denne brugermanual bygger på generelle specifikationer angående konstruktion, materialeegenskaber og arbejdsmetoder, som var os bekendt på tidspunktet for offentliggørelse, ændringer og forbedringer kan derfor forekomme.

Alle rettigheder forbeholdes. Ingen dele af denne publikation må reproducere og/eller offentliggøres via udskrivning, fotokopi, mikrofilm eller på andre måder eller former, uden forudgående skriftlig tilladelse fra producenten. Dette gælder også for de medfølgende tegninger og diagrammer. Producenten forbeholder sig ret til at udskifte dele til enhver tid uden forudgående eller direkte besked til kunden. Indholdet i denne brugermanual kan også blive ændret uden varsel. Denne brugermanual er beregnet til standardmodeller af liften. Producenten kan derfor ikke holdes ansvarlig for evt. skader, som skyldes specifikationer som er forskellige fra den standard lift-model, som er leveret til dig. Angående oplysninger om tilpasning, vedligeholdelse eller reparation, som ikke er indeholdt i denne brugermanual, kontakt venligst din leverandørs serviceafdeling. Denne brugermanual er udarbejdet med de bedste hensigter og størst mulig omhu, men producenten kan ikke påtage sig ansvaret for evt. fejl i denne brugermanual eller konsekvenser af disse.

Den hollandske brugermanual er originalsproget.



Stoleliften er udstyret med et diagnostisk display, som viser en kode til at hjælpe med at diagnosticere fejl. Se **DIAGNOSTISKE KODER**, for at få forklaret de diagnostiske koder. Informér venligst personalet i kundeservice om denne kode, når du rapporterer fejl.



ÅRSAG

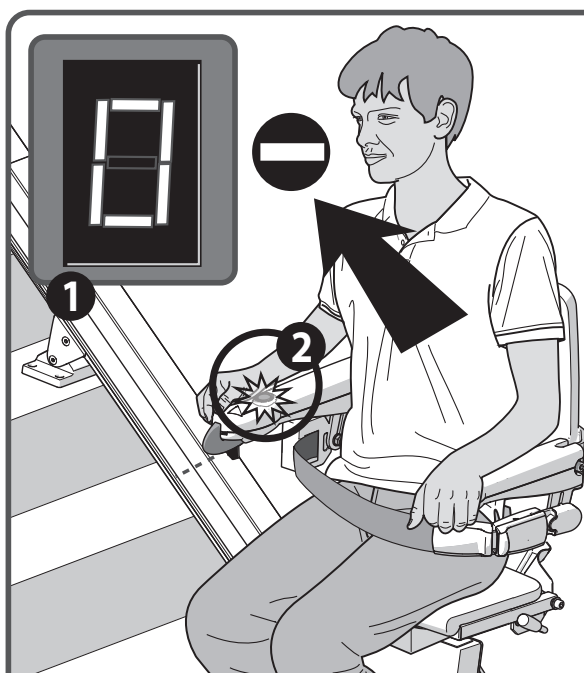
LØSNING

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0".

Årsag: den nøgleaktiverede kontakt står på off.

Løsning: drej den nøgleaktiverede kontakt 90 grader med uret.

STOPKNAP

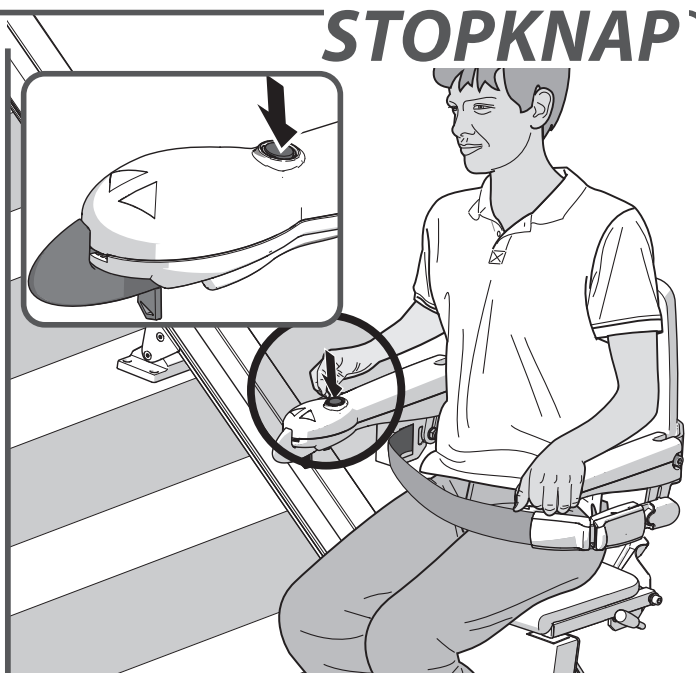


ÅRSAG

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0" [1] og stopknappen [2] lyser.

Årsag: der er trykket på stopknappen.

Løsning: tryk en gang til på stopknappen.



LØSNING



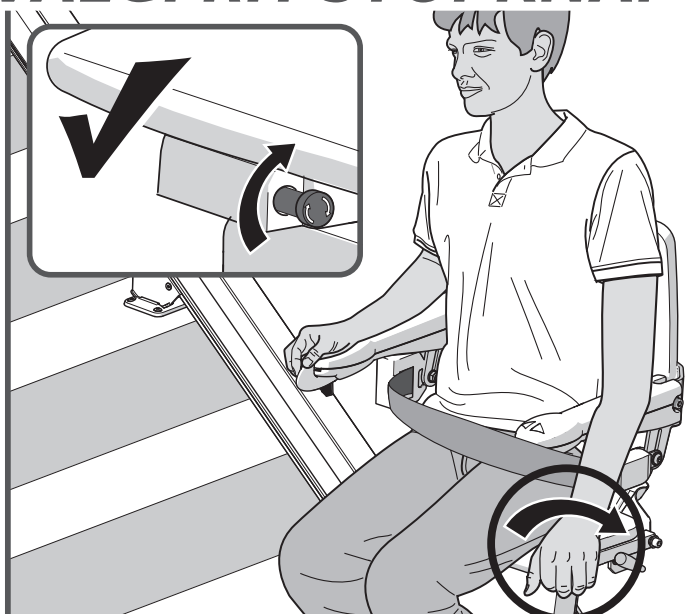
ÅRSAG

Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "0" [1] og stopknappen [2] lyser.

Årsag: der er trykket på stopknappen.

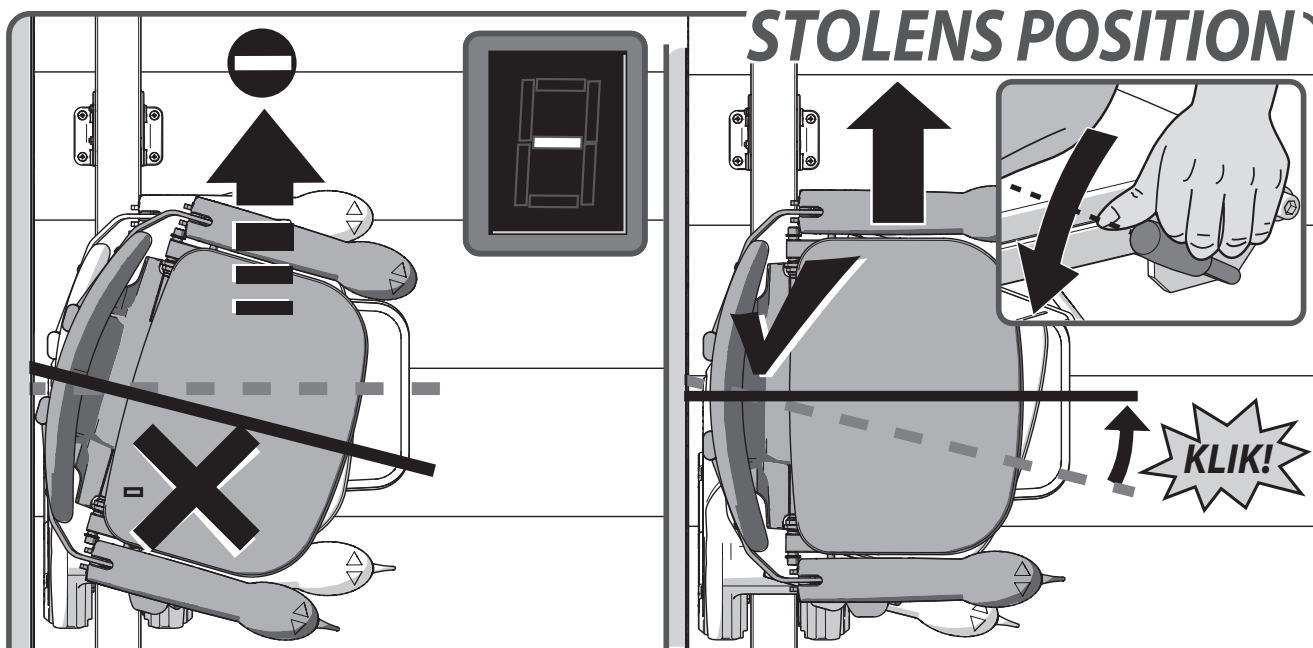
Løsning: drej nødstopknappen.

VALGFRIT STOPKNAP



LØSNING

STOLENS POSITION



ÅRSAG

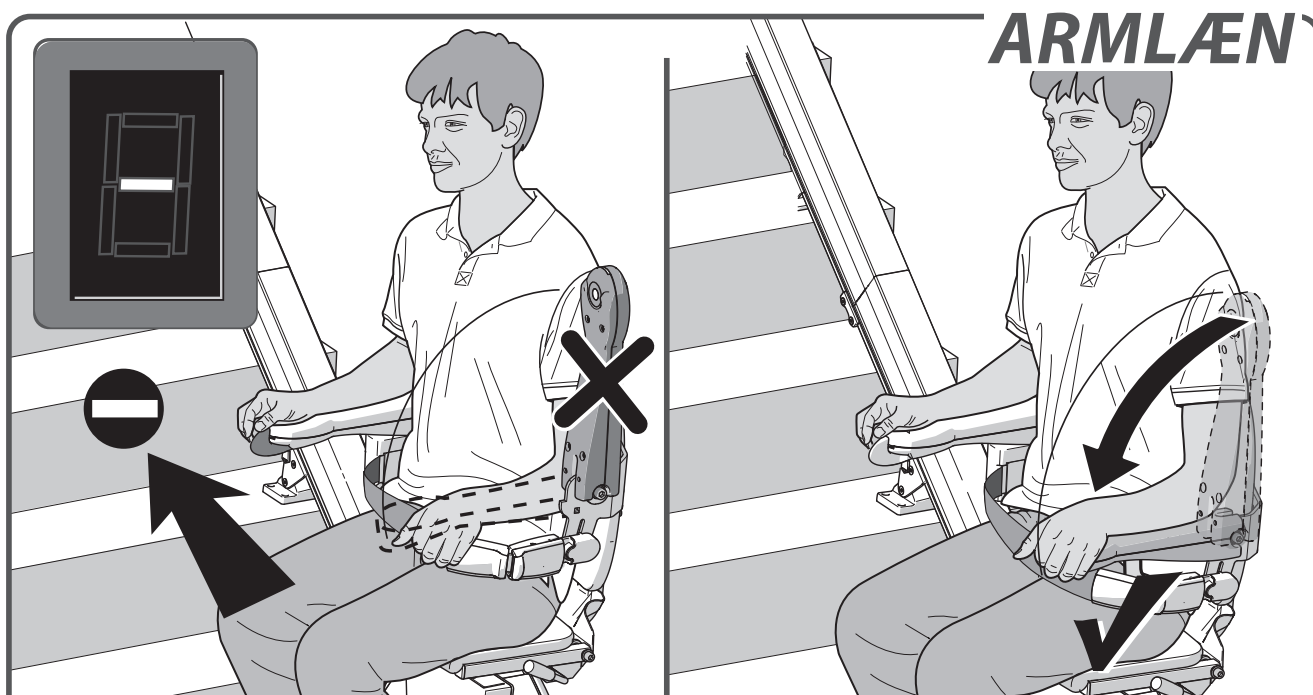
Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "-".

Årsag: sædet er ikke låst og er drejet ud af position.

Løsning: drej sædet med håndtaget til venstre eller højre under sædet, indtil det "klikker" på plads.

LØSNING

ARMLÆN



ÅRSAG

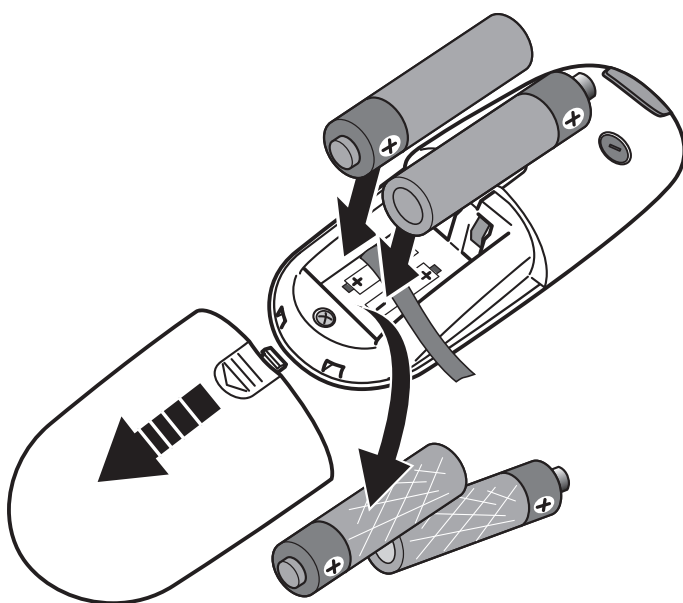
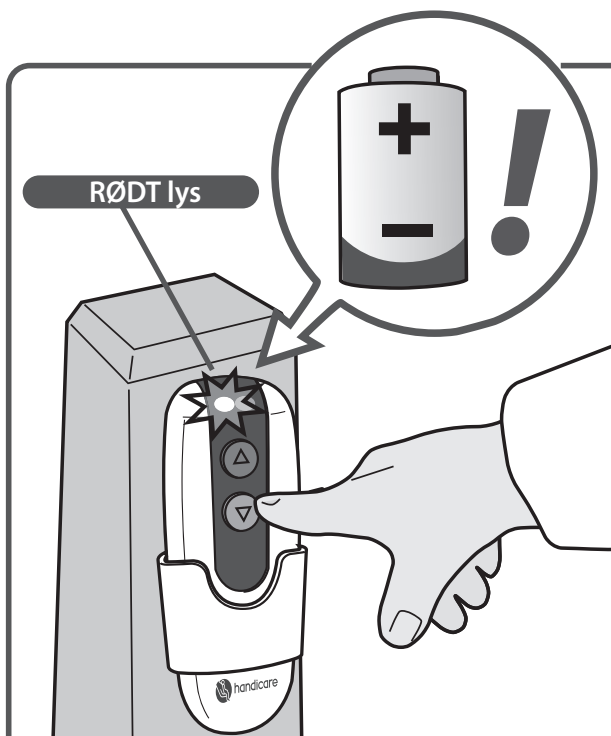
Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser "-".

Årsag: et armlæn er ikke blevet foldet ned.

Løsning: fold armlænet helt ned.

LØSNING

BATTERIER



ÅRSAG

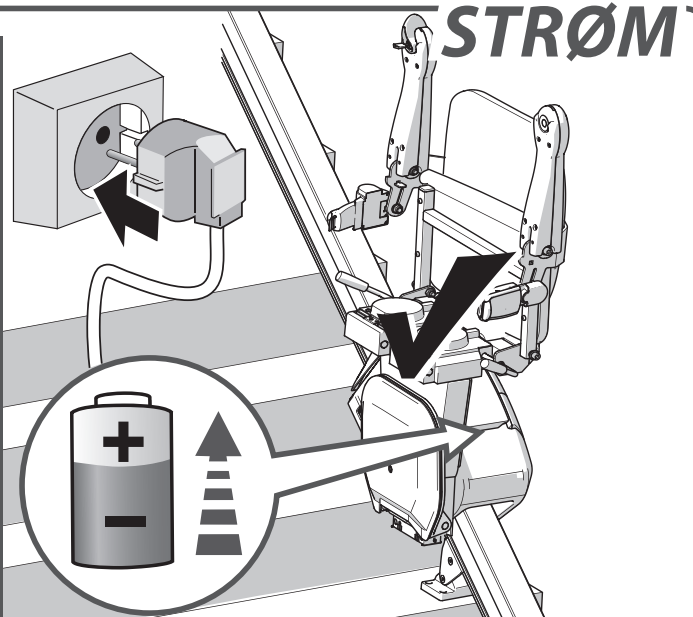
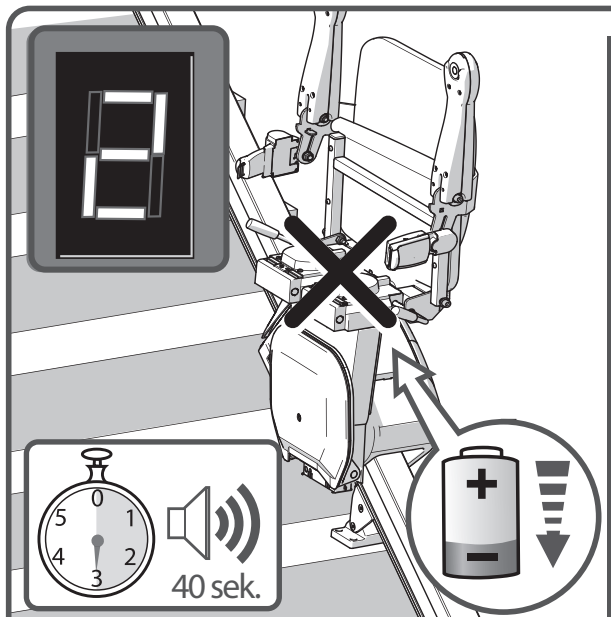
Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og lampen på fjernbetjeningen lyser rødt, når fjernbetjeningen betjenes.

Årsag: batterierne i fjernbetjeningen er løbet tør.

Løsning: udskift batterierne i fjernbetjeningen.

LØSNING

STRØM



ÅRSAG

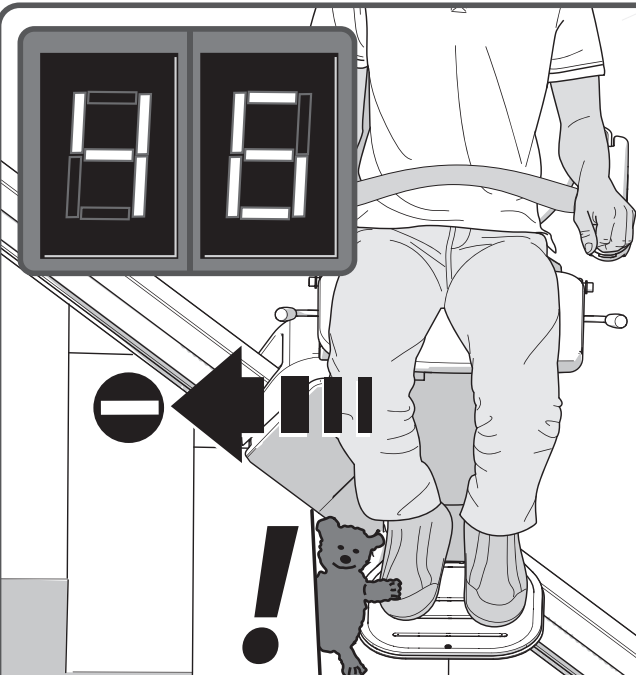
Problem: liften bipper i 40 sekunder, og displayet viser et "2".

Årsag: liftens batterier genoplades ikke, måske er stikket ikke sat i kontakten.

Løsning: sæt stikket i kontakten.

LØSNING

FORHINDRING



ÅRSAG

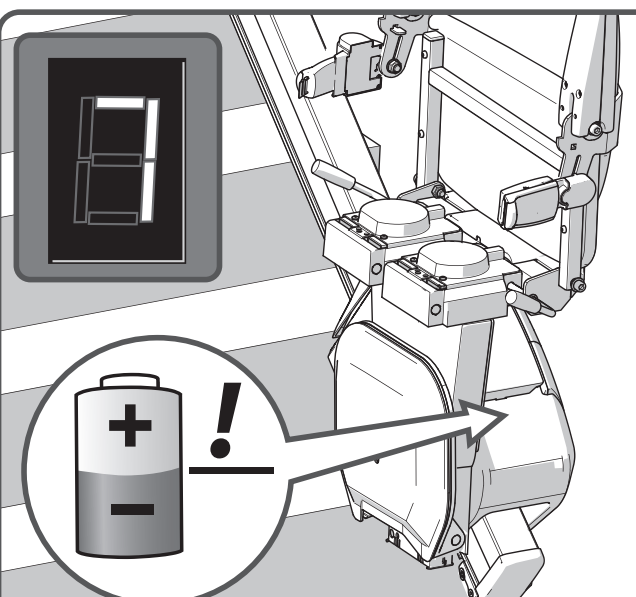
Problem: liften bevæger sig ikke i nogen retning, og displayet viser et "4/6".

Årsag: der er en forhindring mellem liften og trappen.

Løsning: kør liften i modsat retning {A} og fjern forhindringen {B}.

LØSNING

LAV STRØM



ÅRSAG

Problem: displayet viser "7".

Årsag: batterispændingen er for lav til at køre liften

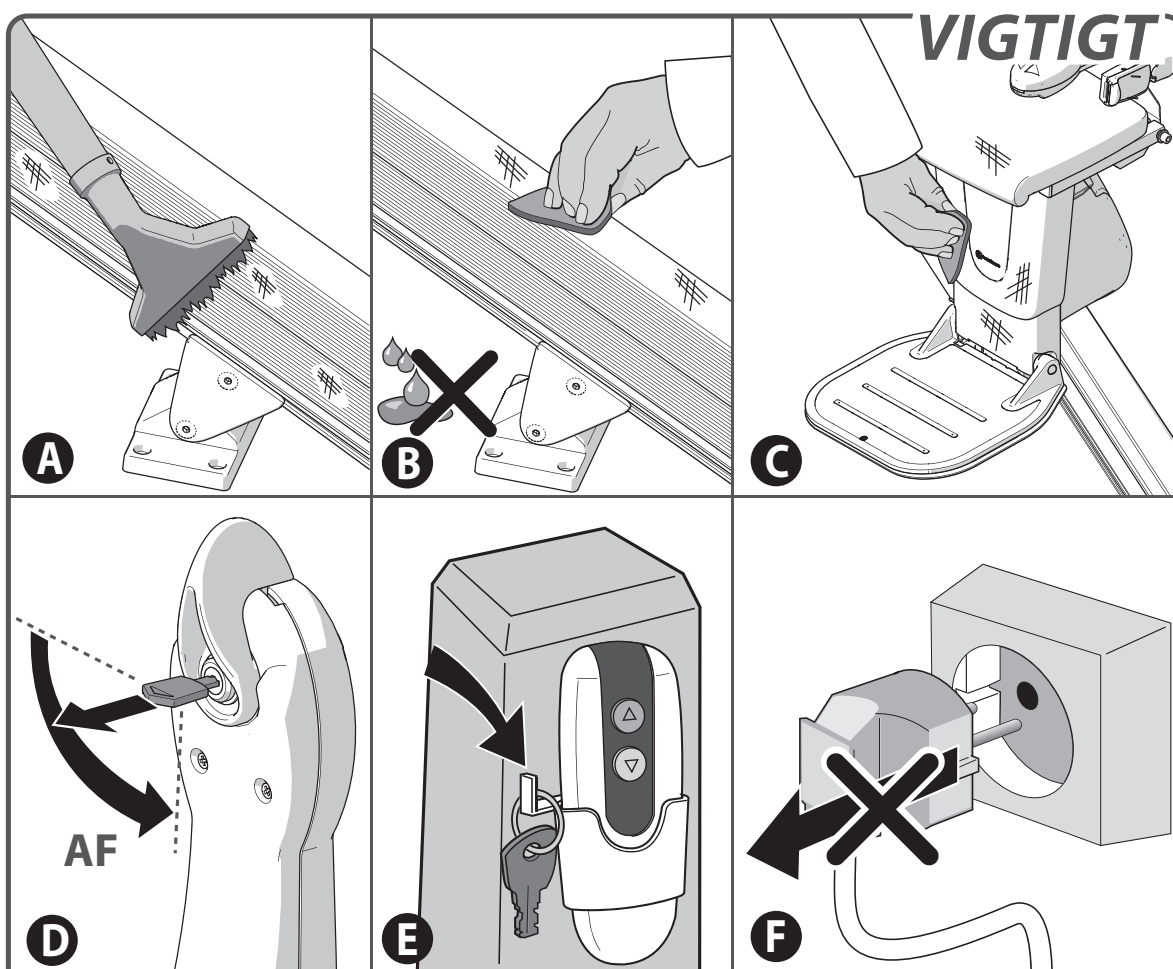
Løsning: vent i ca. 30 minutter før du kører igen.

LØSNING

VIGTIGT _____ side 135

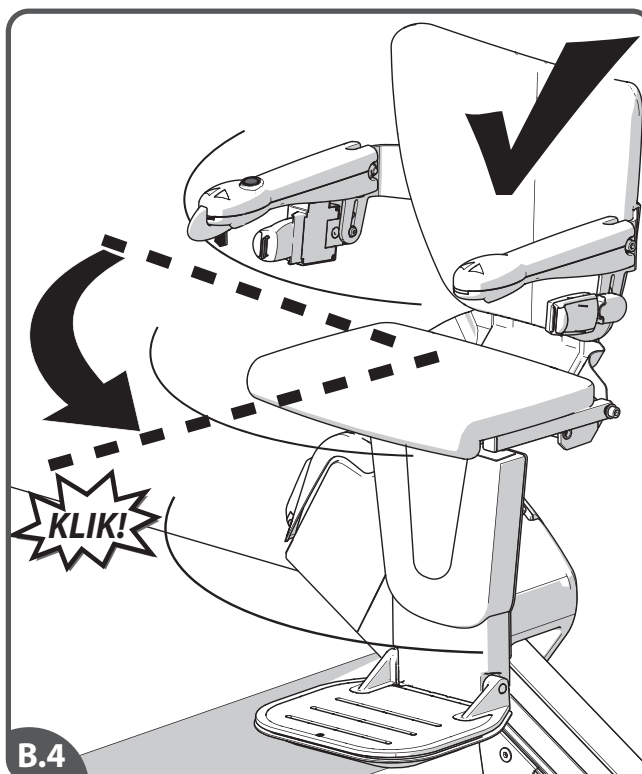
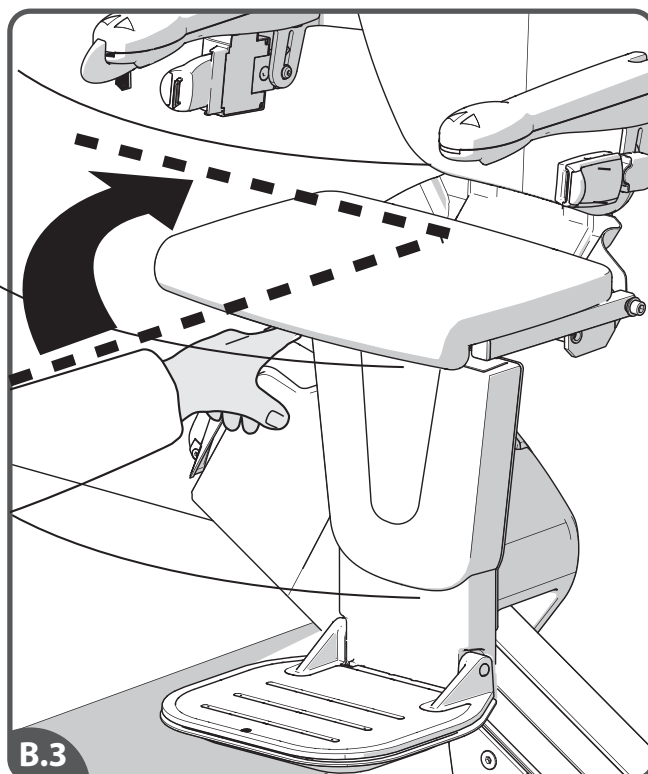
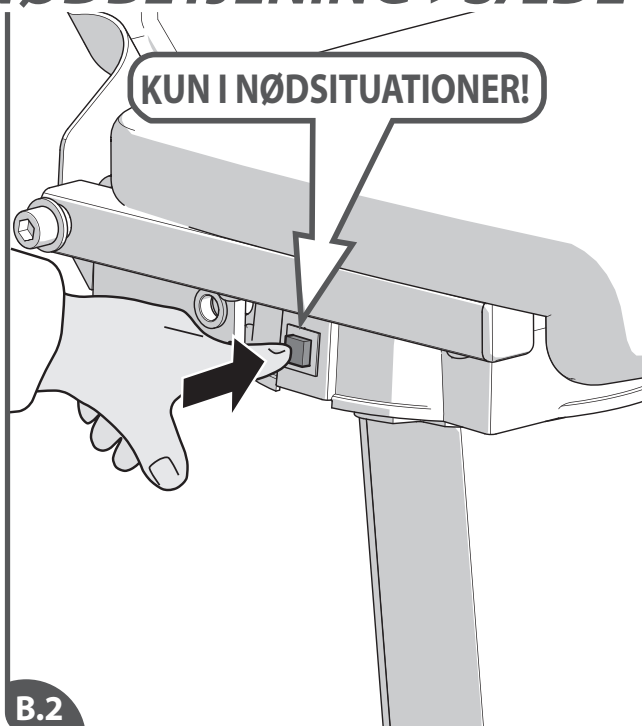
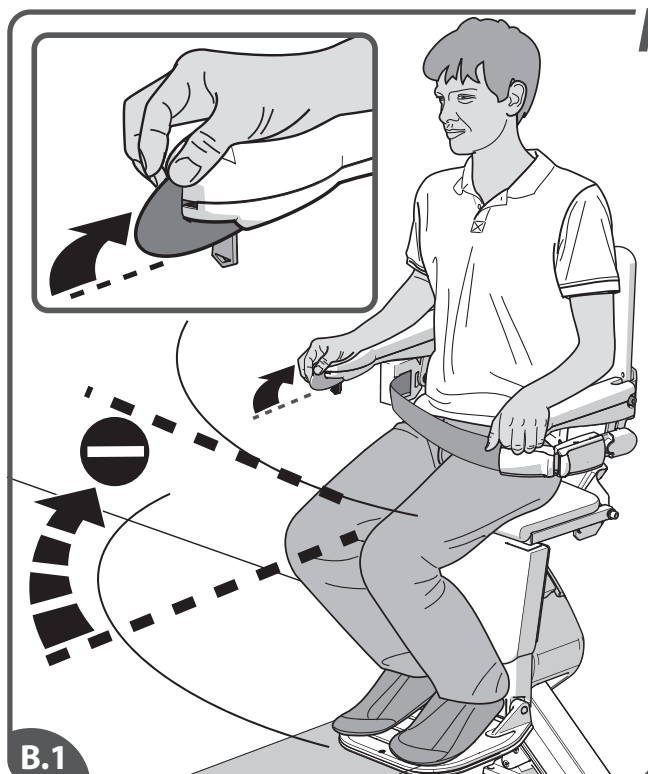
NØDBETJENING _____ side 136

DIAGNOSTISKE KODER _____ side 138



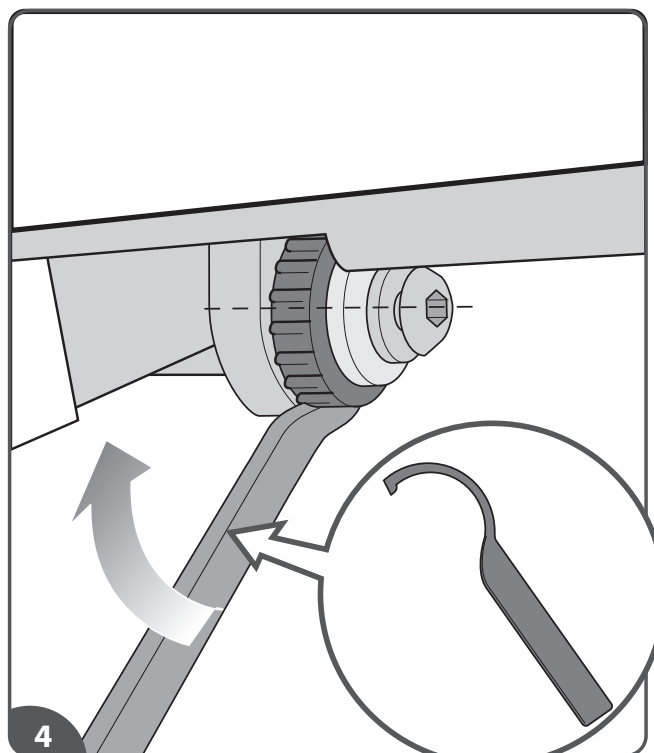
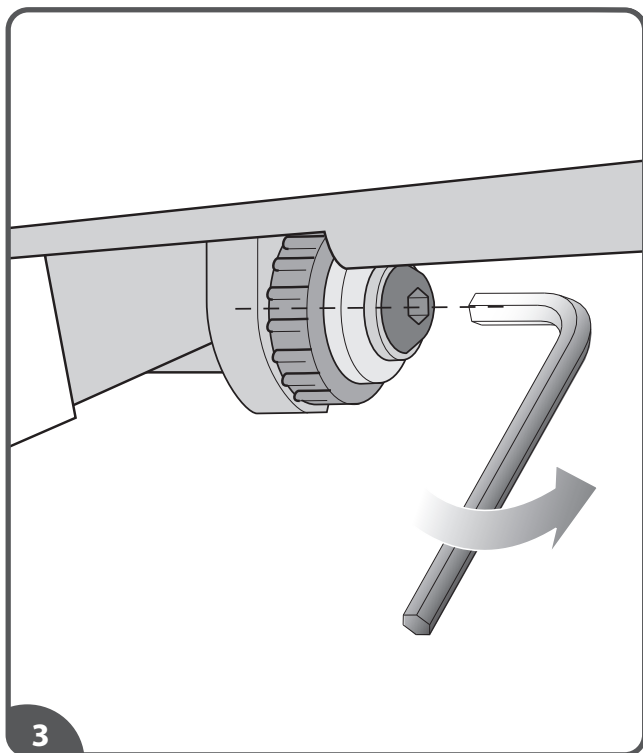
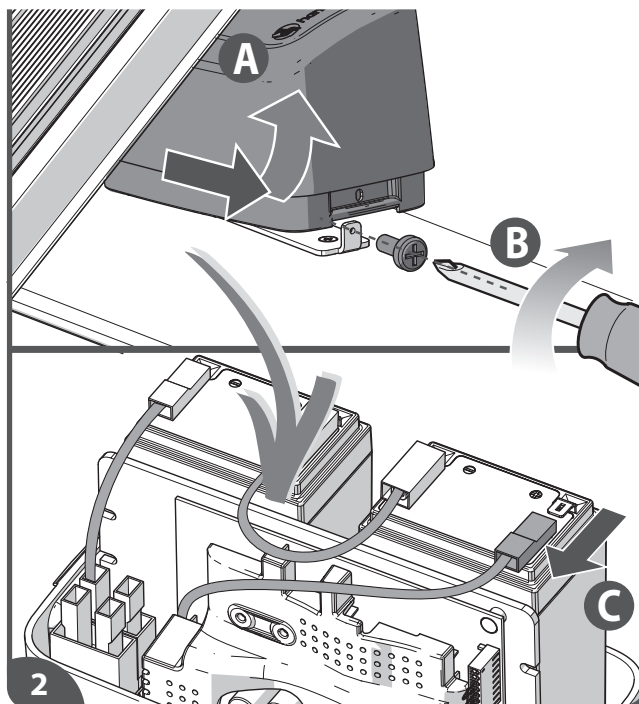
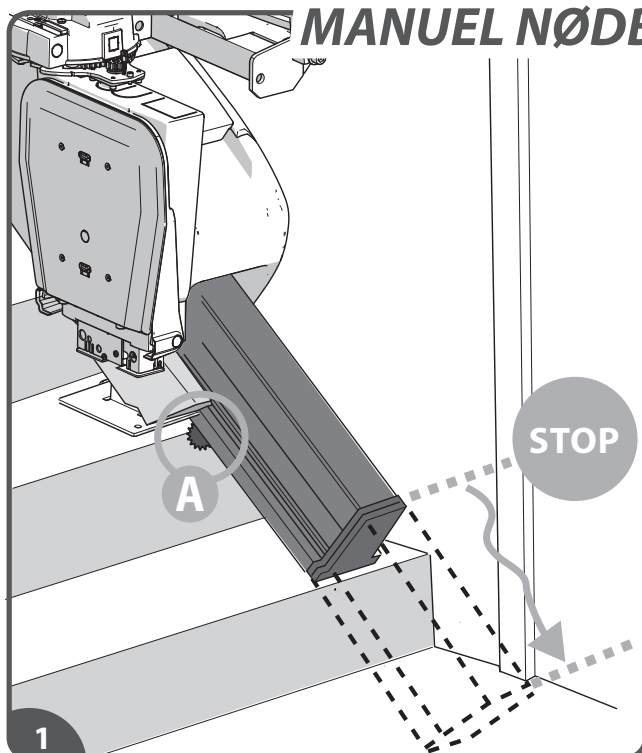
- [A] Rengør skinnen jævnligt med en støvsuger med en blød børste.
 [B] Eventuelt snavs på skinnen kan nemt fjernes med et let fugtig klud. Man bør under ingen omstændigheder bruge et rengøringsmiddel til at rengøre skinnen.
 [C] Rengør stoleliften jævnligt med en fugtig klud.
 [D] Tag altid nøglen ud af kontakten, når du forlader liften.
 [E] Det anbefales, at nøglerne opbevares tæt på stoleliften ved at hænge en nøgle på på vægbeslaget til fjernbetjeningen.
 [F] Tag aldrig liftens stik ud af vægkontakten.

NØDBETJENING > SÆDE



[B.1] Hvis den elektriske drejemekanisme ikke fungerer, kan den drejes manuelt. Gør kun dette i en nødsituation. [B.2] Tryk på udløserknappen. [B.3] Drej sædet manuelt. [B.4] Sædet skal returneres til startpositionen. Dette skal gøres før liften bruges igen.

MANUEL NØDBETJENING AF GLIDESKINNE



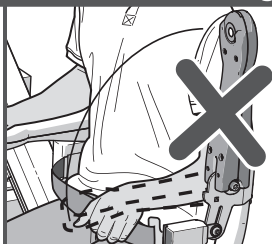
Glideskinnen er udstyret med en nødbetjening, som er placeret nederst på skinnen. Dette giver mulighed for manuelt at flytte Glideskinnen er udstyret med en nødbetjening, som er skinnen med den medfølgende special-nøgle. [1]Nødbetjeningen er placeret for enden af sporet (A). [2]Batteriet skal frakobles for at lukke for al strøm fra batteriboksen. [3]For at flytte glideskinnen manuelt, skal man først løsne låsebolten. [4]Brug den medfølgende nøgle som vist i (fig. 4) til at flytte glideskinnen.

Hvis lukke for ikke hjælper, kontaktes leverandøren.

DIAGNOSTISKE KODER

Skriv den diagnostiske kode ned, før du ringer til kontaktes leverandøren angående hjælp.

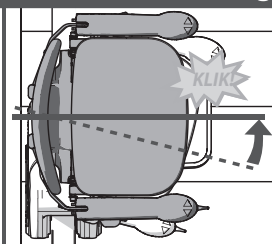
Display Handling



Lader op, men liften kører ikke.
Måske er armlænet foldet op.

FEJL

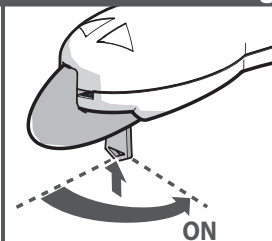
Display Handling



Stol i drejeposition

FEJL

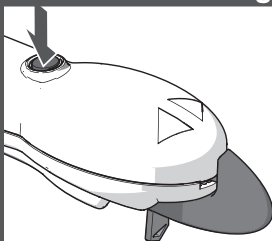
Display Handling



Nøglekontakt OFF

FEJL

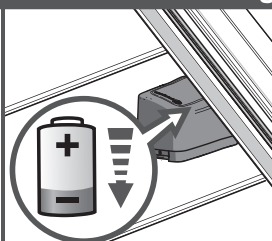
Display Handling



Stopknap aktiveret

FEJL

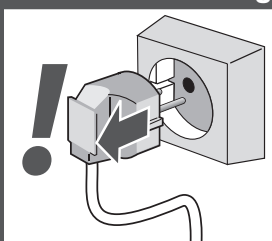
Display Handling



Kræver opladning

FEJL

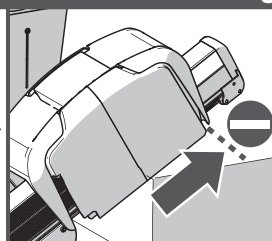
Display Handling



Opladning OFF

FEJL

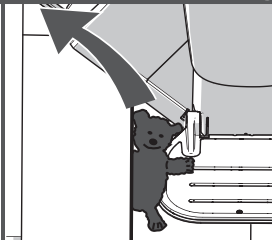
Display Handling



Øverste endestop aktiveret

FEJL

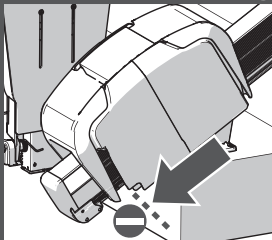
Display Handling



Fodstøttekantkant aktiveret
opad

FEJL

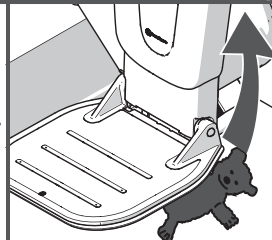
Display Handling



Nederste endestop
aktiveret

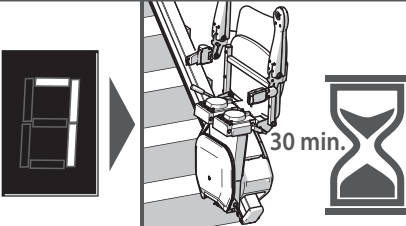
FEJL

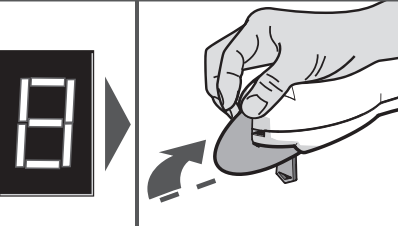
Display Handling

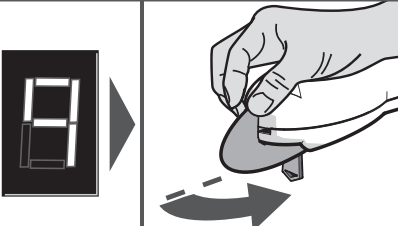


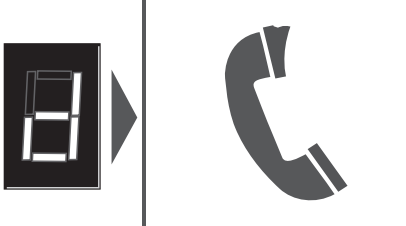
Fodstøttekant aktiveret
nedad

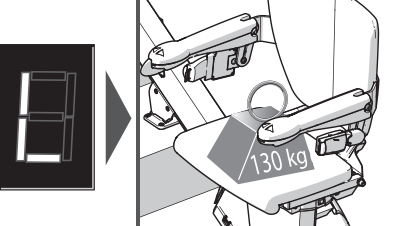
FEJL

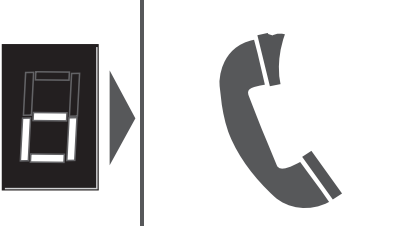
Display	Handling
	
Lav batterispænding	
FEJL	

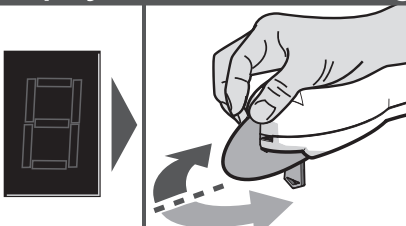
Display	Handling
	
Betjeningsknap aktiveret - liften kører op	

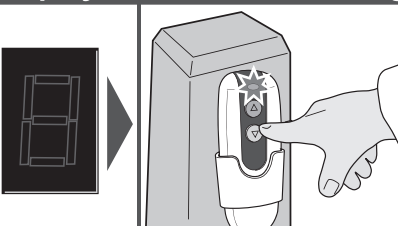
Display	Handling
	
Betjeningsknap aktiveret - liften kører ned	

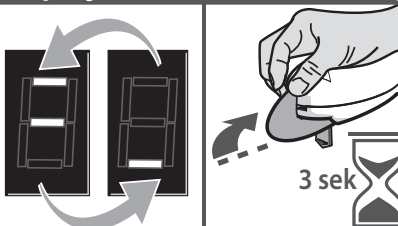
Display	Handling
	
Hovedstrømsrelæ ikke åbent	
FEJL	

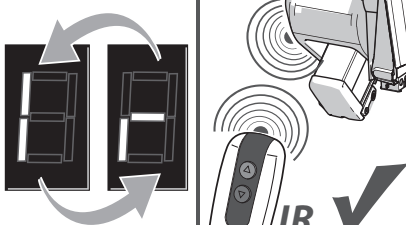
Display	Handling
	
Motorproblemer [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]	
FEJL	

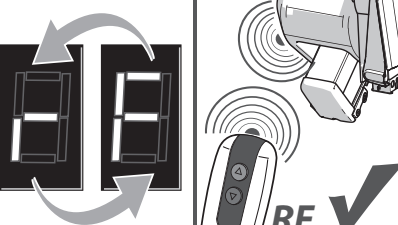
Display	Handling
	
Hovedkontrolpanelet har et hukommelsesproblem	
FEJL	

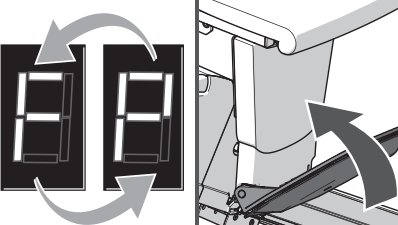
Display	Handling
	
Brug betjeningsknappen til at ophæve dvaletilstand	
FEJL	

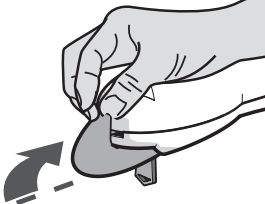
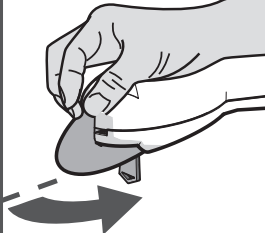
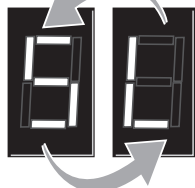
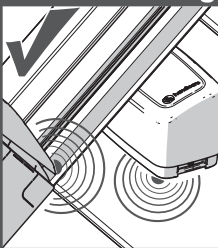
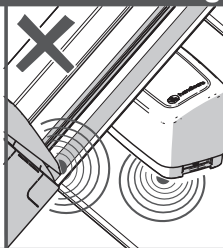
Display	Handling
	
Brug knappen på betjeningen til at ophæve dvaletilstand	
FEJL	

Display	Handling
	
Betjeningsknap forsinkelse: selvtest lift	
FEJL	

Display	Handling
	
Infrarød fjernbetjening registreret	

Display	Handling
	
Radiofrekvens fjernbetjening registreret	

Display	Handling
	
Fodstøtte aktiveret	

Display	Handling	Display	Handling	Display	Handling
					
Hardware fejl [Y0, YF, YI, Yr, Yb, YbF]		Betjeningsknap aktiveret - drejemekanisme op		Betjeningsknap aktiveret - drejemekanisme ned	
FEJL					
Display	Handling	Display	Handling		
					
Glideskinne registreret		Ingen glideskinne registreret			

Konfigurationen af Handicare stoleliften, herunder især (men ikke begrænset til) dens dele, såsom skinner, systemet, konstruktionen af stoleliften, fikseringsdelene, alle dreje- og bevægelige dele og motoren er baseret på Handicare's knowhow. Arbejde på denne konfiguration, eller en eller flere af dens dele, må kun udføres af forhandlere (og disses ansatte), som er certificeret af Handicare til at udføre sådant arbejde i overensstemmelse med anvisningerne fra Handicare. Kun disse ansatte har modtaget den nødvendige uddannelse, kun disse kvalificerede ansatte kan levere det sikkerhedsniveau, som Handicare stolelifte har, når de leveres fra fabrikken. Leverandører af brugte Handicare stolelifte, som ikke er Handicare-certificerede forhandlere, er ikke kvalificerede til at udføre sådant arbejde, f.eks. installering af skinner til en bruger, som ikke er de originale Handicare skinner.

Dette er vigtigt, for når der udføres arbejde på en Handicare stolelift, eller en brugt Handicare stolelift geninstalleres med andre dele, såsom andre skinner og af andre end de førnævnte kvalificerede ansatte, bortfalder Handicare's garanti og den pågældende stolelifts CE-mærke øjeblikkeligt.

Så snart CE-mærket er blevet ugyldigt, betyder det, at den pågældende stolelift ikke længere overholder de europæiske regulativer. Derfor vil Handicare ikke længere være ansvarlig eller kunne drages til ansvar for evt. konsekvenser, hvis den pågældende stolelift svigter. Desuden må vedligeholdelse af Handicare stoleliften kun udføres med originale reservedele, som er godkendt af Handicare.

Dette er vigtigt, for hvis der bruges andre dele end originale reservedele, godkendt af Handicare, såsom andre skinner, bortfalder Handicare garantien og den pågældende stolelifts CE-mærke øjeblikkeligt.

تمهيد

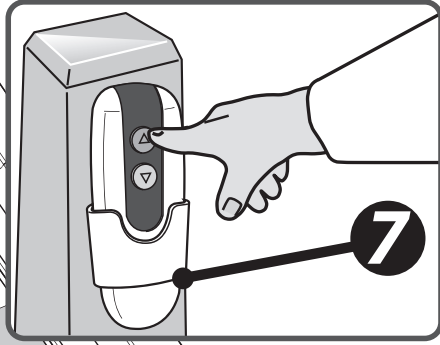
المحتويات

هذا Handicare. شكرًا لاختياركم مصعد درج من شركة
1100 HANDICARE الدليل مخصص لاستخدام مقعد
من نوع المصعد، كما يتضمن تعليمات للميزات القياسية
والتحسينات الاختيارية.

دليل المستخدم	141
الخيارات	150
معلومات مهمة	154
اكتشاف الأعطال	158
المرفقات	163
أ. التذكيرات	163
ب. التشغيل في حالة الطوارئ	164
ج. الأكواد التشخيصية	166

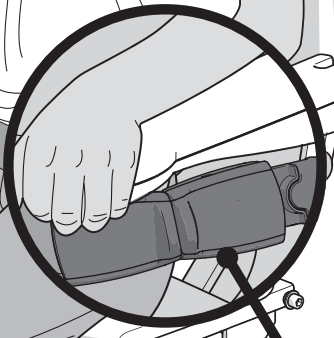
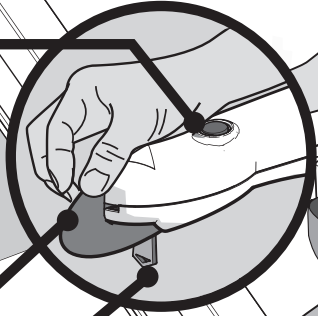
اجعل الحياة اليومية أسهل....

مقعد STYLE



2

5



4

1

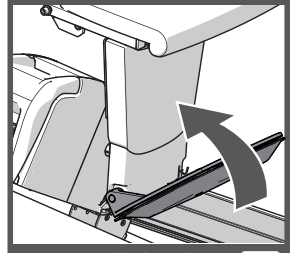
6

الخيارات

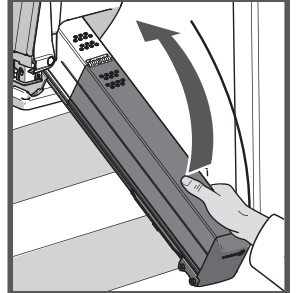
دوران آلي



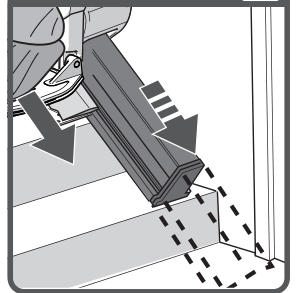
مسند قدمين آلي



مفصلة قابلة للطي (يدوية)



المسار الانزلاقي



يبيّن الرسم التوضيحي الموضح أعلاه الميزات
يمكن رفع كفاءة. STYLE المستخدمة لتشغيل مقعد
بتزويده بمقعد الدوران الآلي، «STYLE» مقعد
ومسند القدمين الآلي والمفصلة القابلة للطي، والمسار
الانزلاقي وخيارات لتوفير المزيد من الراحة في
المقعد وسهولة الاستخدام.

[1] شاشة التشخيص

[2] عصا التحكم

[3] زر التوقف

[4] حزام المقعد

[5] مفتاح التشغيل

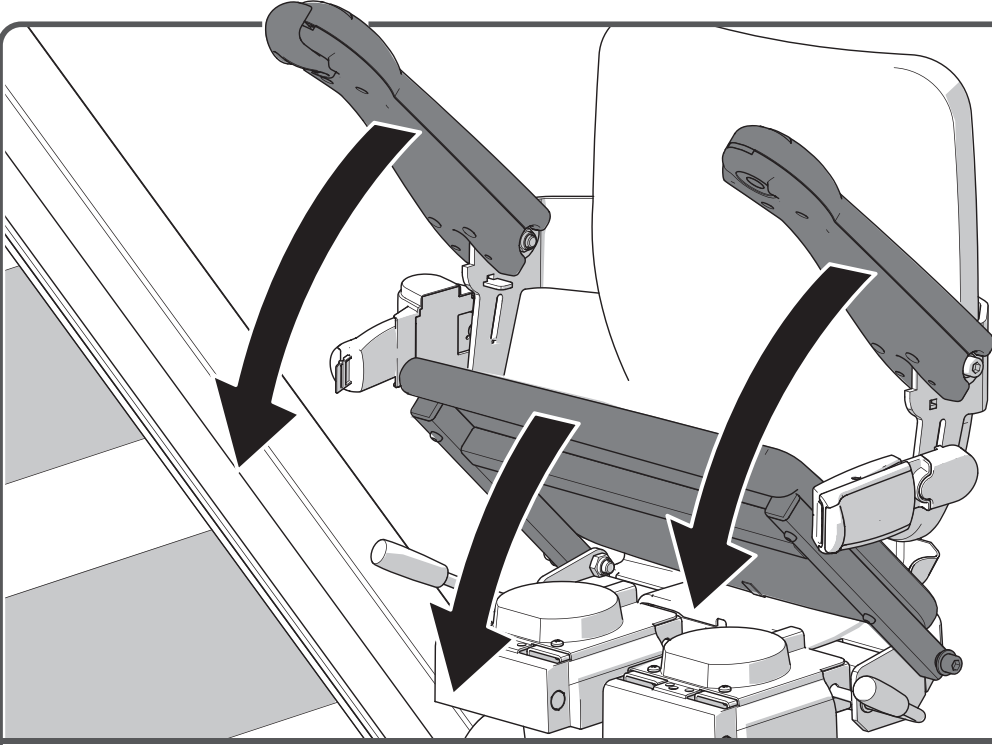
[6] رافعة دوران المقعد

[7] منصة القدم

[8] جهاز التحكم عن بُعد

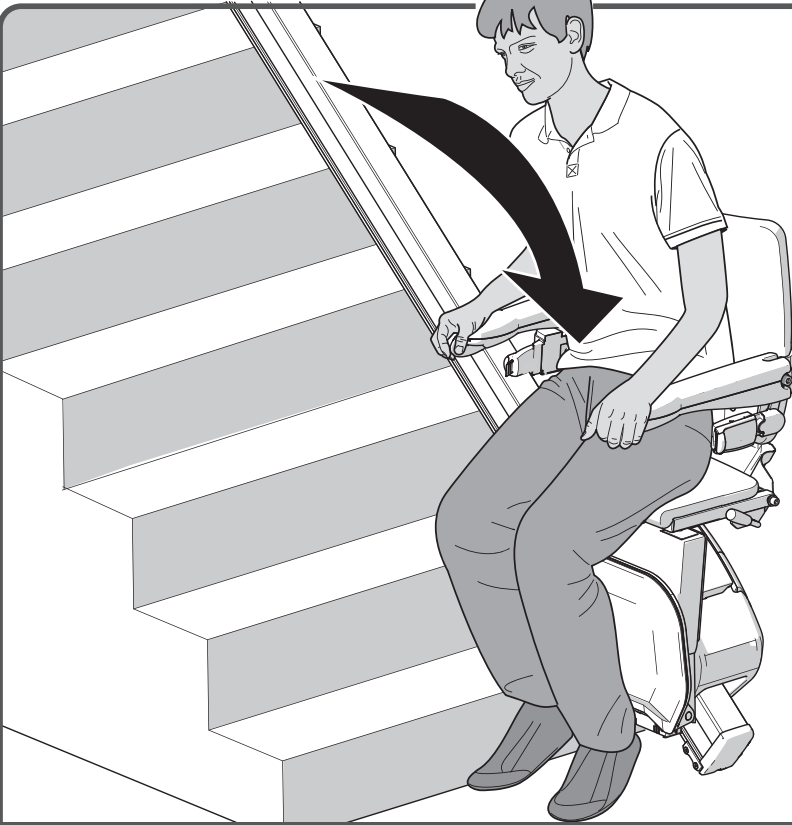
[9] شفتاح تشغيل منصة القدم

بسط المقعد



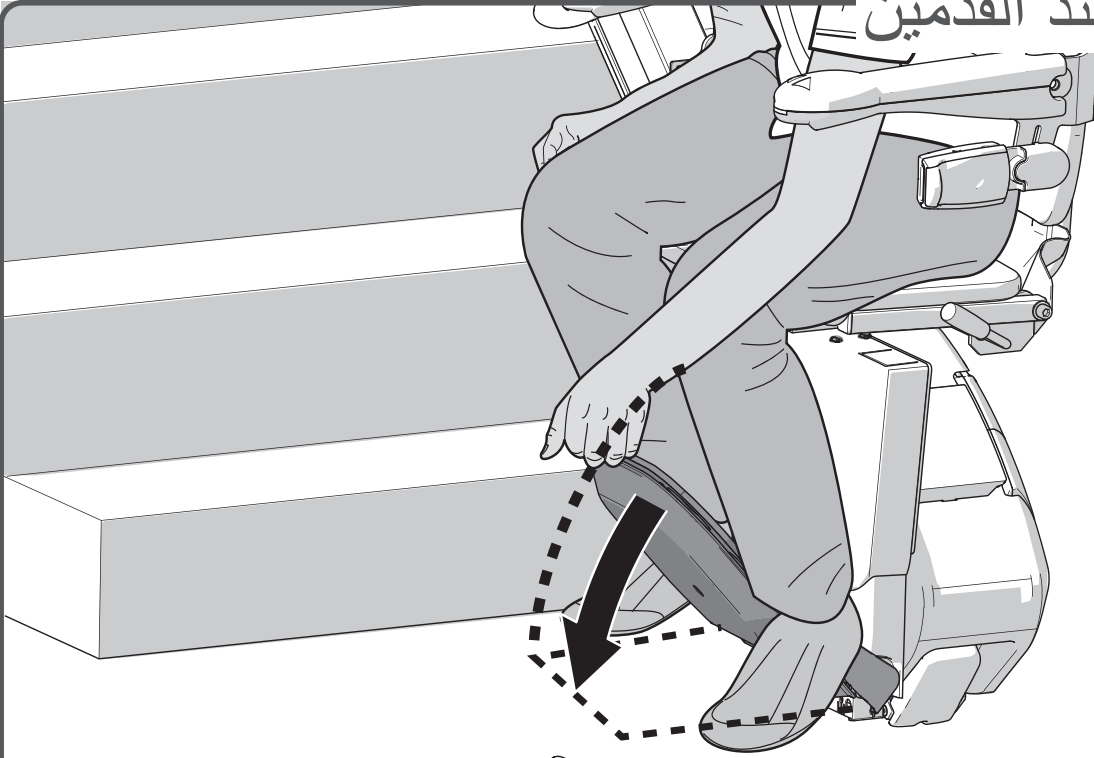
أنزل مسندَي الذراعين والمقعد لأسفل.

الجلوس



اجلس على المقعد.

بسط مسند القدمين

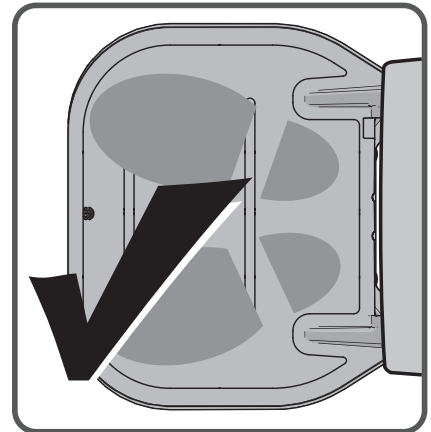
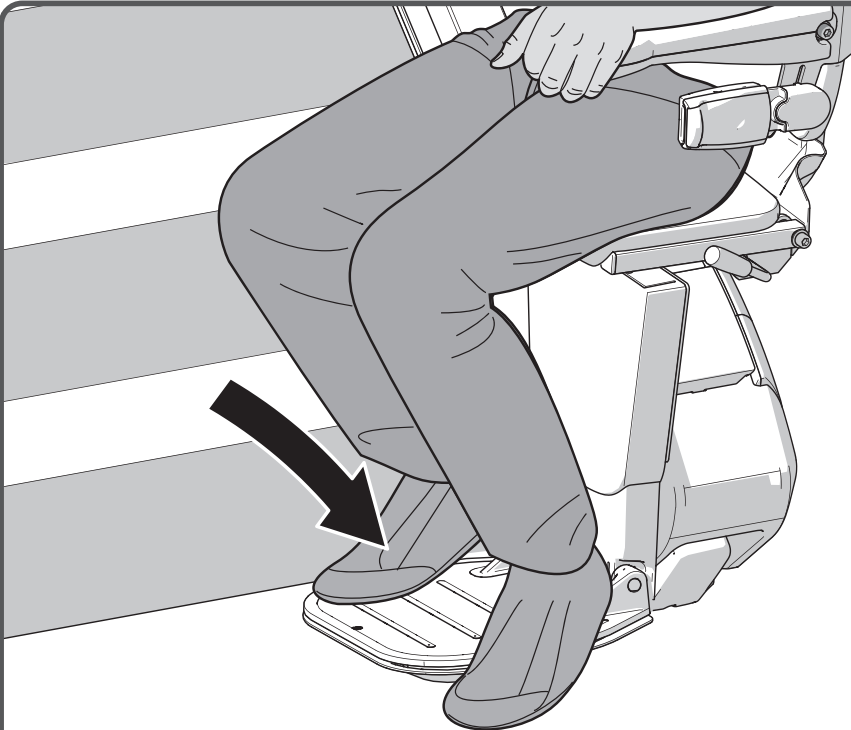


أنزل منصة القدم



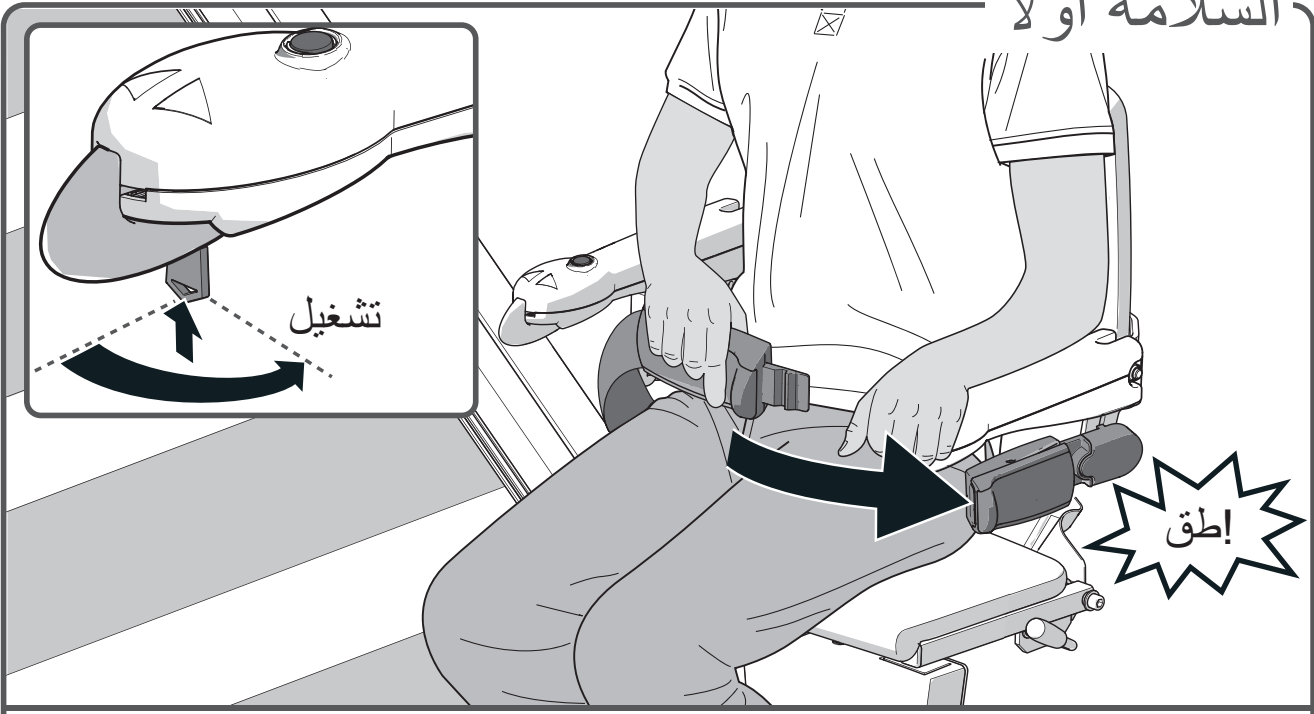
الصفحة رقم 151 > مسند قدمين ألي اختياري

موضع القدم



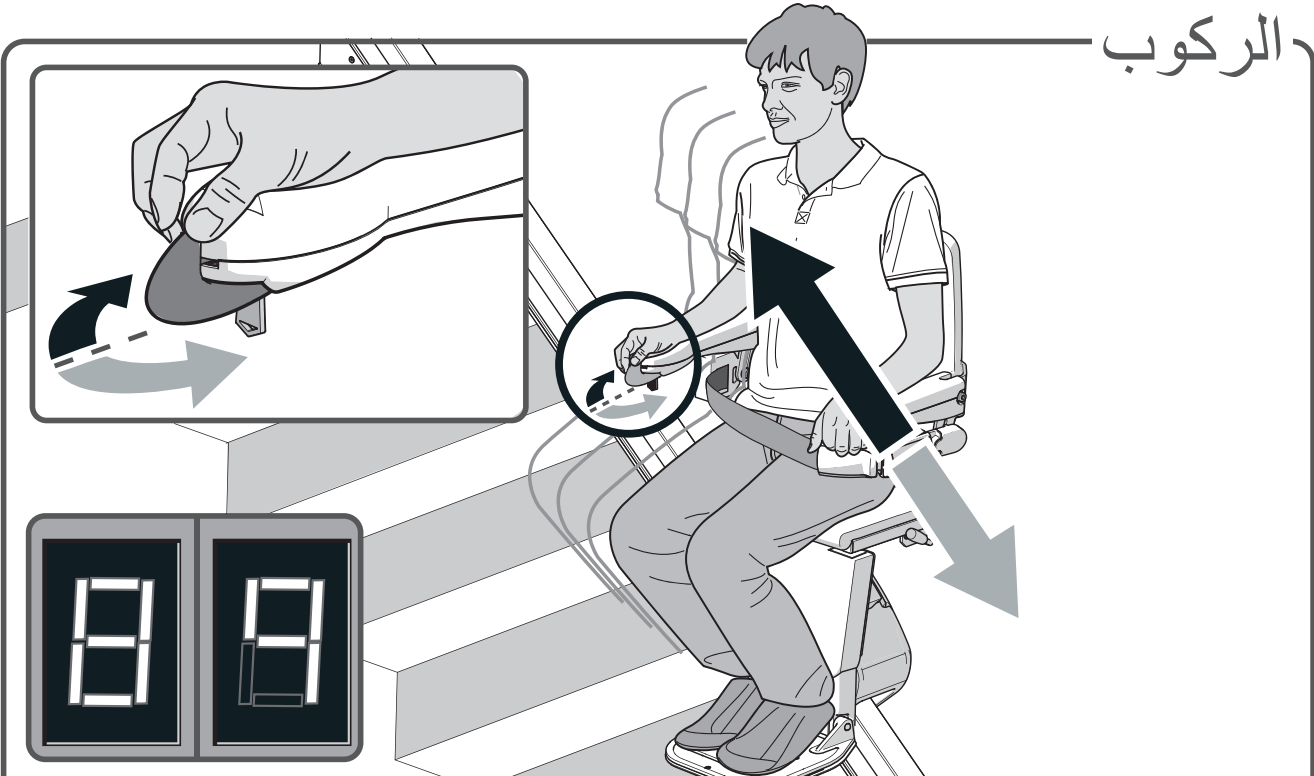
ضع قدميك على منصة القدم، تأكد من وضع كلتا القدمين على المنصة جيداً

السلامة أولاً



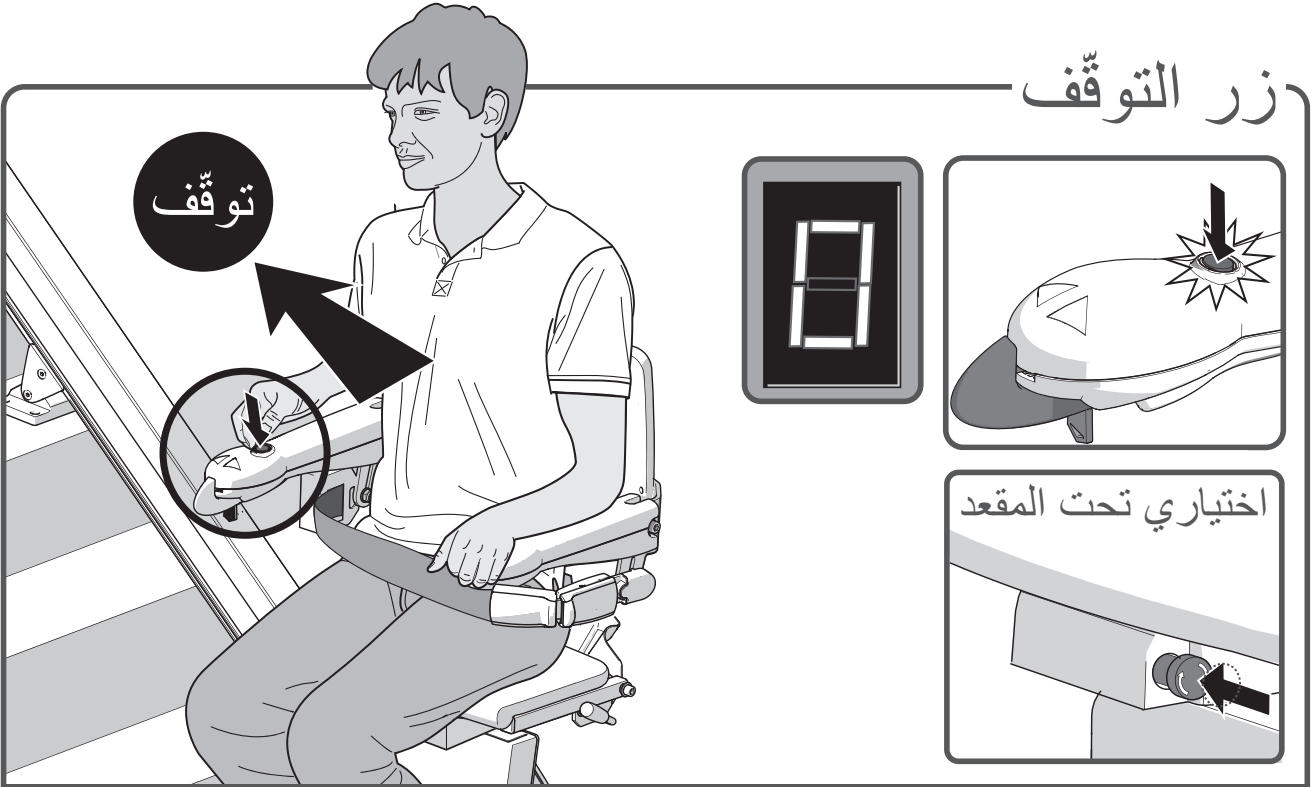
اربط حزام المقعد بإحكام، وتأكد من سماع صوت ضغطها في الماسك. ضع المفتاح في مفتاح التشغيل ثم أدّره مقدار تسعين درجة في اتجاه عقارب الساعة. تأكد من أن الكرسي في وضع القفل.

الركوب



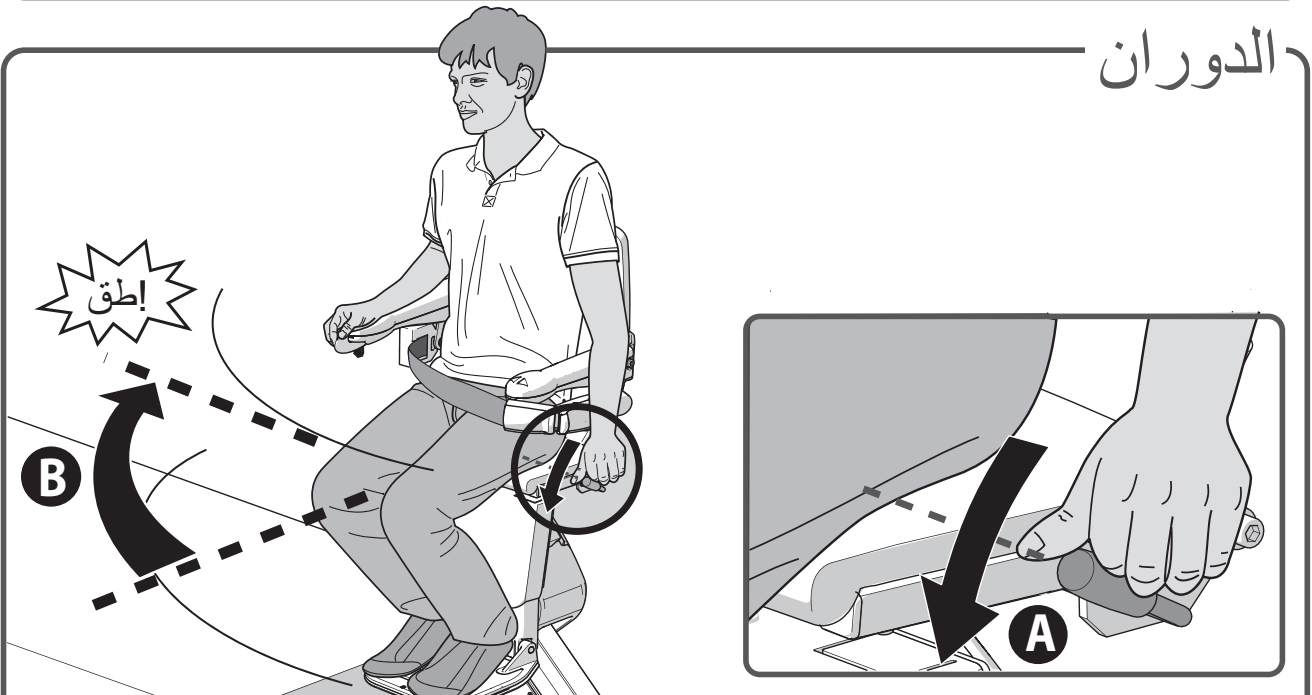
حرك عصا التحكم مع الإمساك بها في اتجاه التحرك المرغوب. تُظهر الشاشة «٩/٨» ثم يبدأ المصعد التحرك تدريجياً.

زر التوقّف



في حالة الطوارئ، اضغط على زر الإيقاف مرة واحدة. وسيتوقف المصعد على الفور. لتحرير المصعد، اضغط على زر الإيقاف مرة أخرى. اختياري: يمكن تحرير زر إيقاف الطوارئ عن طريق إدارته.

الدوران

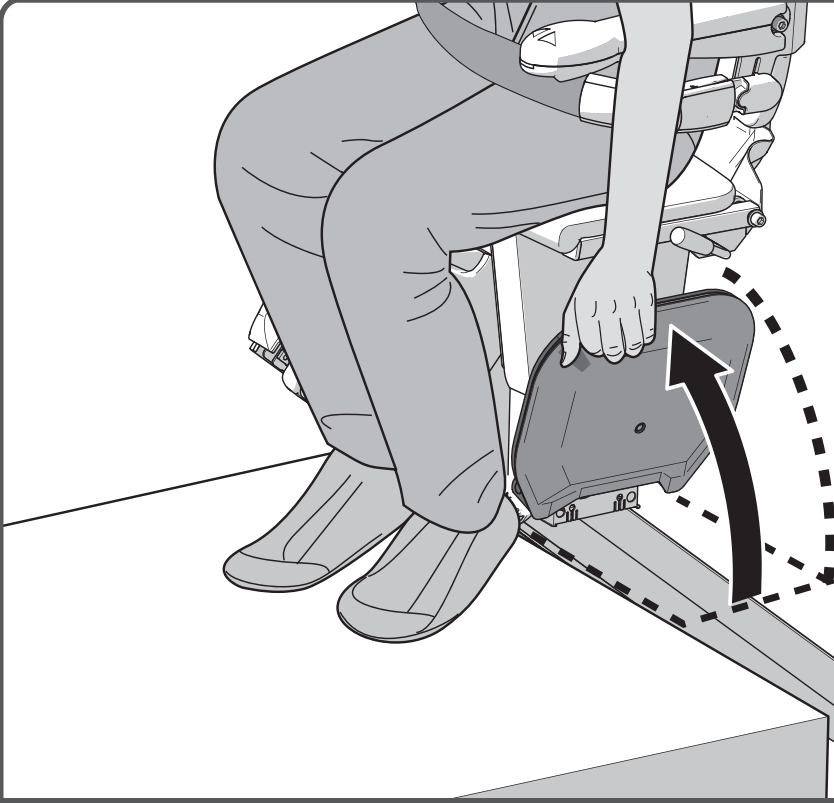


يتوقف المصعد تلقائيًا عند نهاية القضيب الآلي. يجب عليك الآن تدوير المقعد يدويًا، مما يجعل من السهل الجلوس عليه والنزول منه. للقيام بذلك، ادفع الرافعة {أ} لأسفل، ثم أدر المقعد حتى تسمع صوت «كليك». {الآن المقعد في الموضع الصحيح} ب.



الصفحة رقم 150 < مسند قدمين إلى اختياري

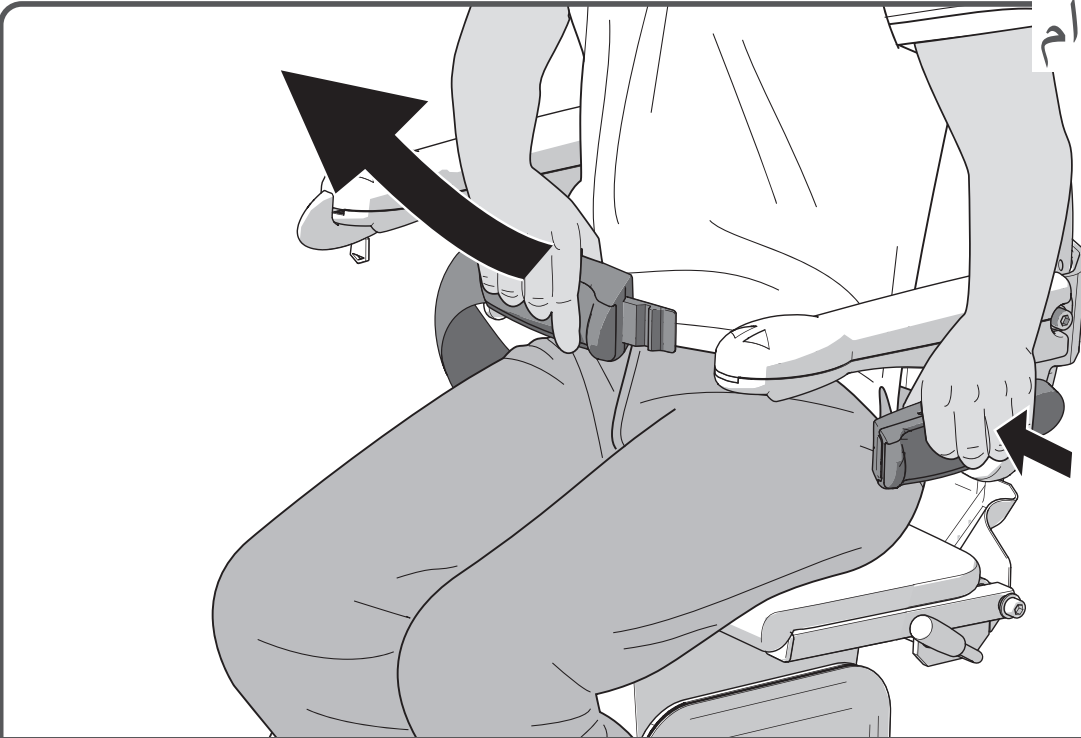
طَي مسند القدمين



اطو منصة القدم

الصفحة رقم 151 < مسند قدمين الى اختياري

فكّ الحزام



فكّ الحزام

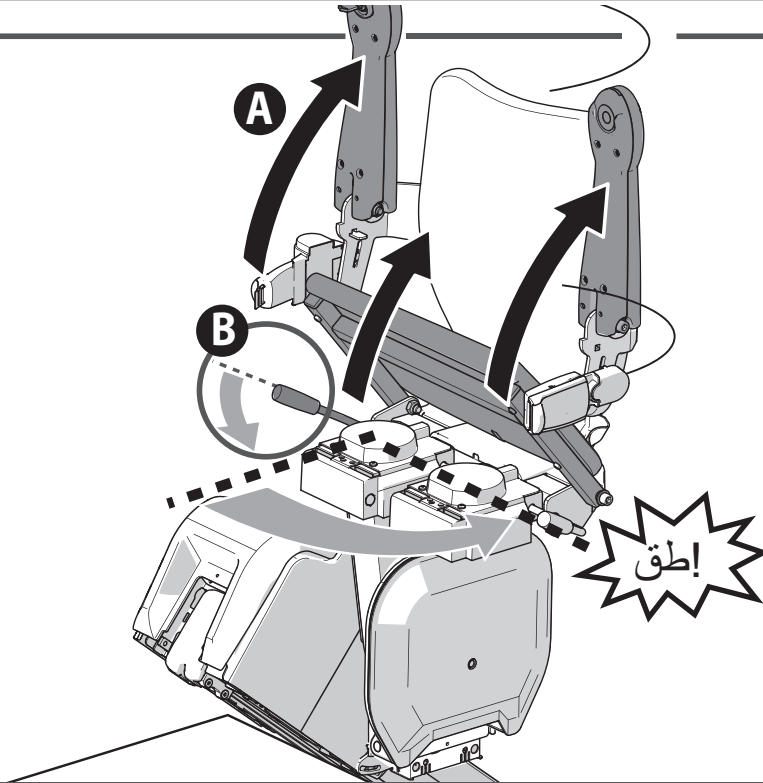
النهوض

AR



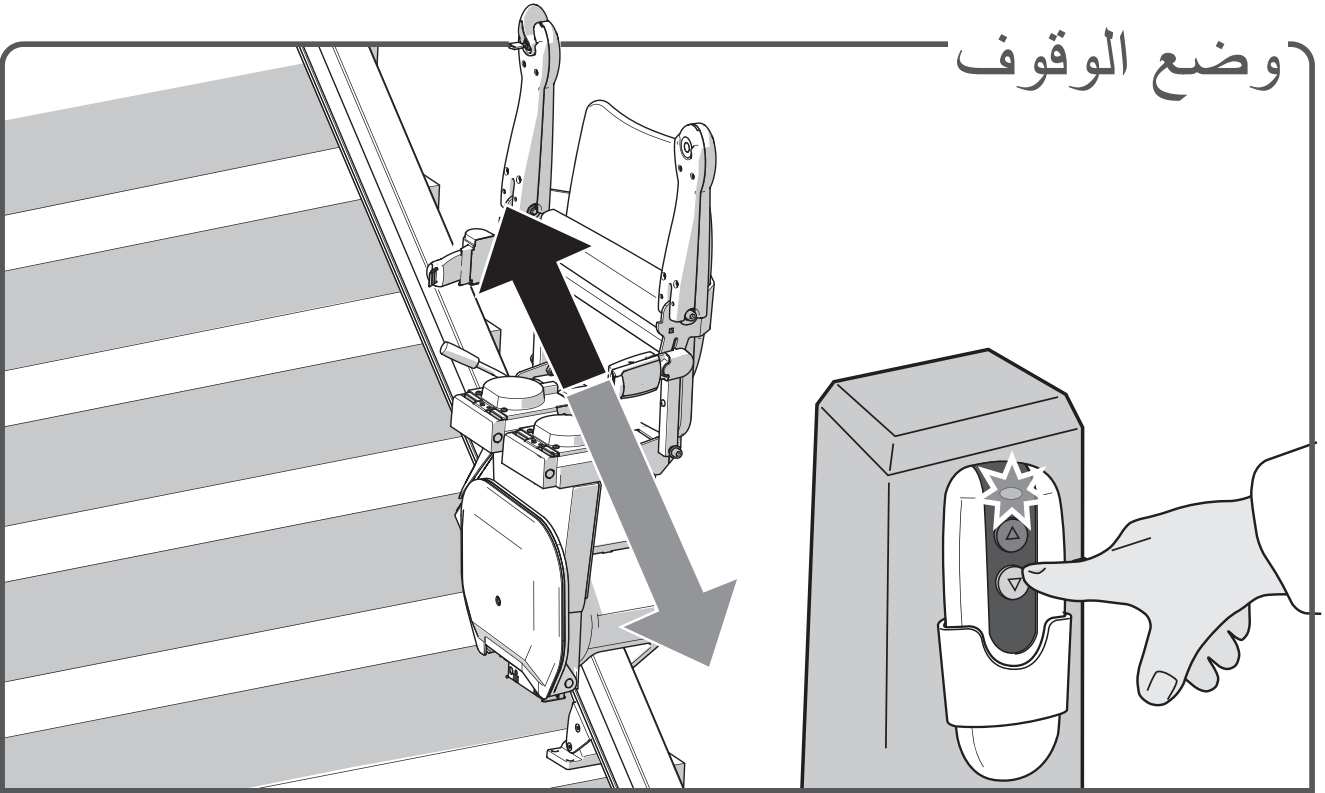
انهض من على المقعد

الطي



اطوِ مسندَي الذراعين والمقعد {أ}، ثم ادفع المقبض، الموجود على جهة اليسار أو اليمين أسفل المقعد، إلى الأسفل {ب}. ثم أدر المقعد حتى تسمع صوت «كليك». الآن تم ضبط المقعد على وضع القفل

وضع الوقوف



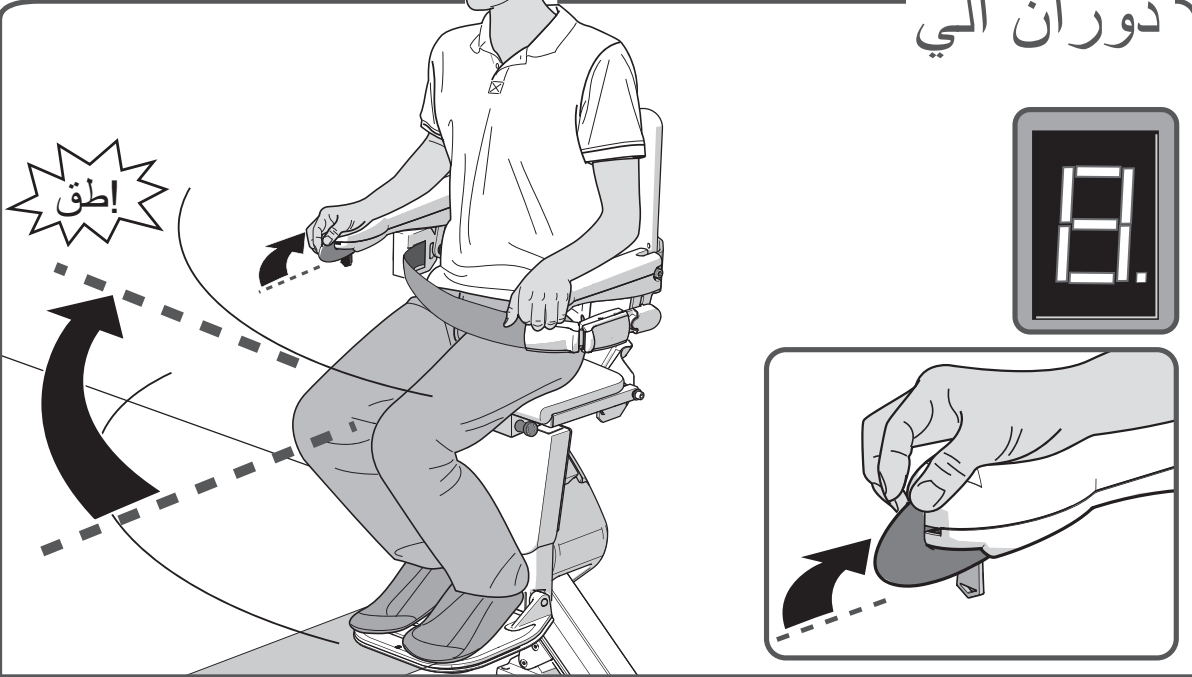
اضغط مع الاستمرار على زر لأعلى أو لأسفل الموجود في جهاز التحكم عن بُعد حتى يصل المصعد إلى

الخيارات

AR

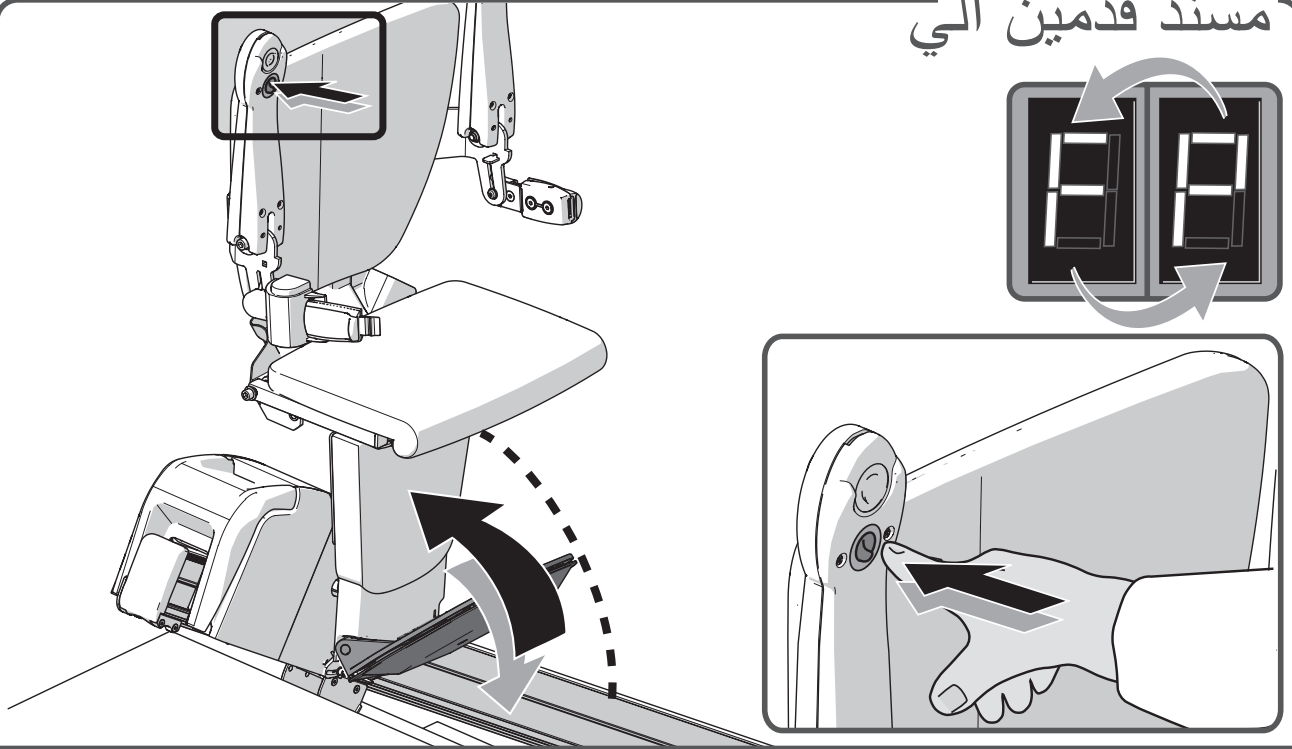
صفحة 150	دوران آلي
صفحة 151	مسند قدمين آلي
صفحة 152	قضيب آلي مفصلي
صفحة 153	المسار الانزلاقي
صفحة 158	شاشة التشخيص
صفحة 158	المفتاح
صفحة 159	التوقف الطارئ
صفحة 160	مسند الذراع
صفحة 160	وضعية الكرسي
صفحة 161	البطاريات
صفحة 161	الطاقة
صفحة 162	العوائق
صفحة 162	الطاقة المنخفضة

دوران آلي



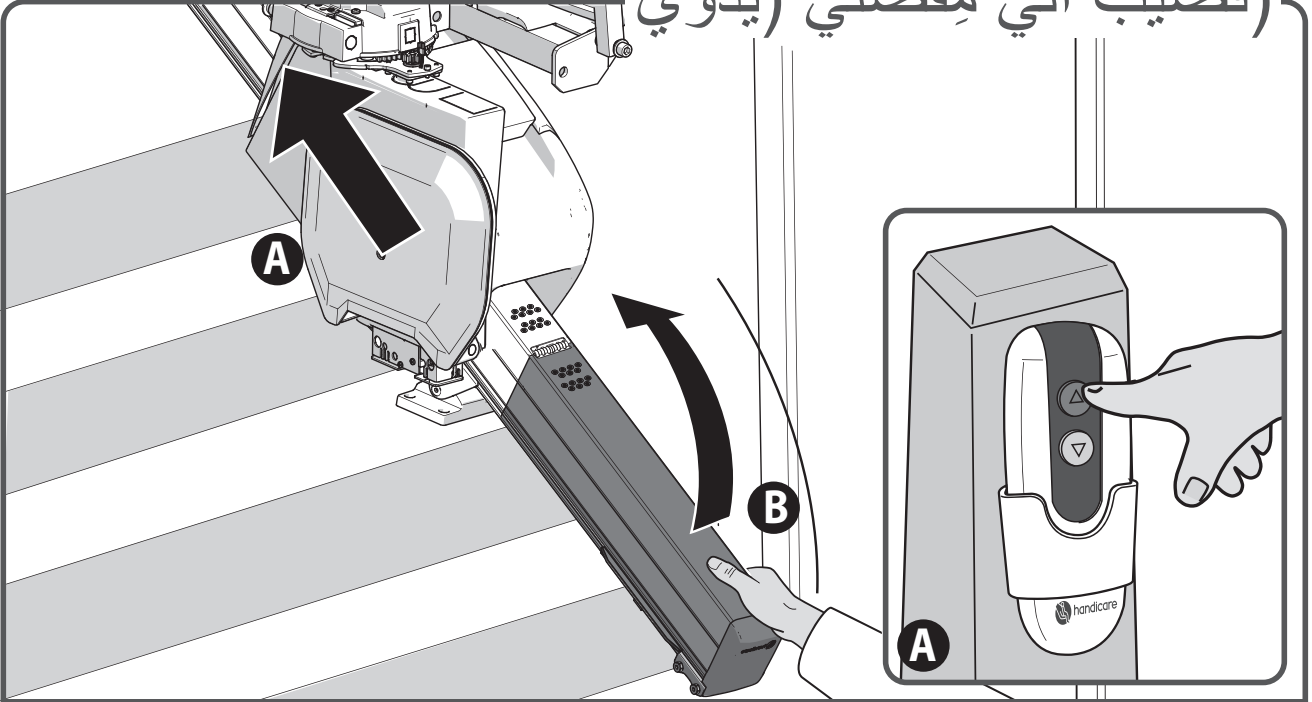
يتيح لك خيار «مقعد الدوران الآلي» إمكانية تدوير المقعد تلقائيًا ليوافقه الاتجاه الذي ستسلكه. للقيام بذلك، اضغط مع الاستمرار على عصا التحكم في اتجاه التحرك.

مسند قدمين آلي

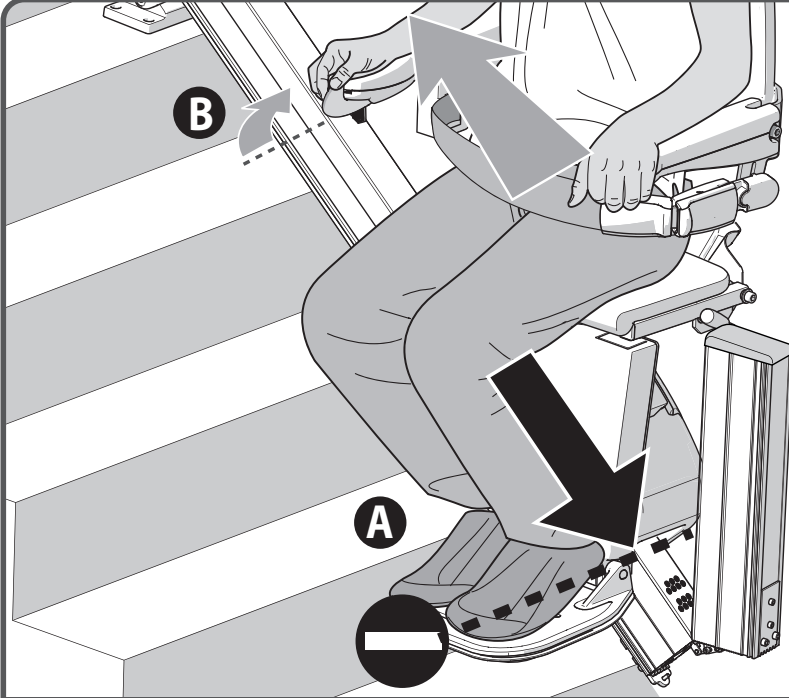


لتشغيل مسند قدمين آلي، اضغط على المفتاح أسفل مسند الذراعين. تأكد دائماً من وجود منصة القدم في الموضع السفلي أثناء التحرك.

(قضيب آلي مفصلي (يدوي

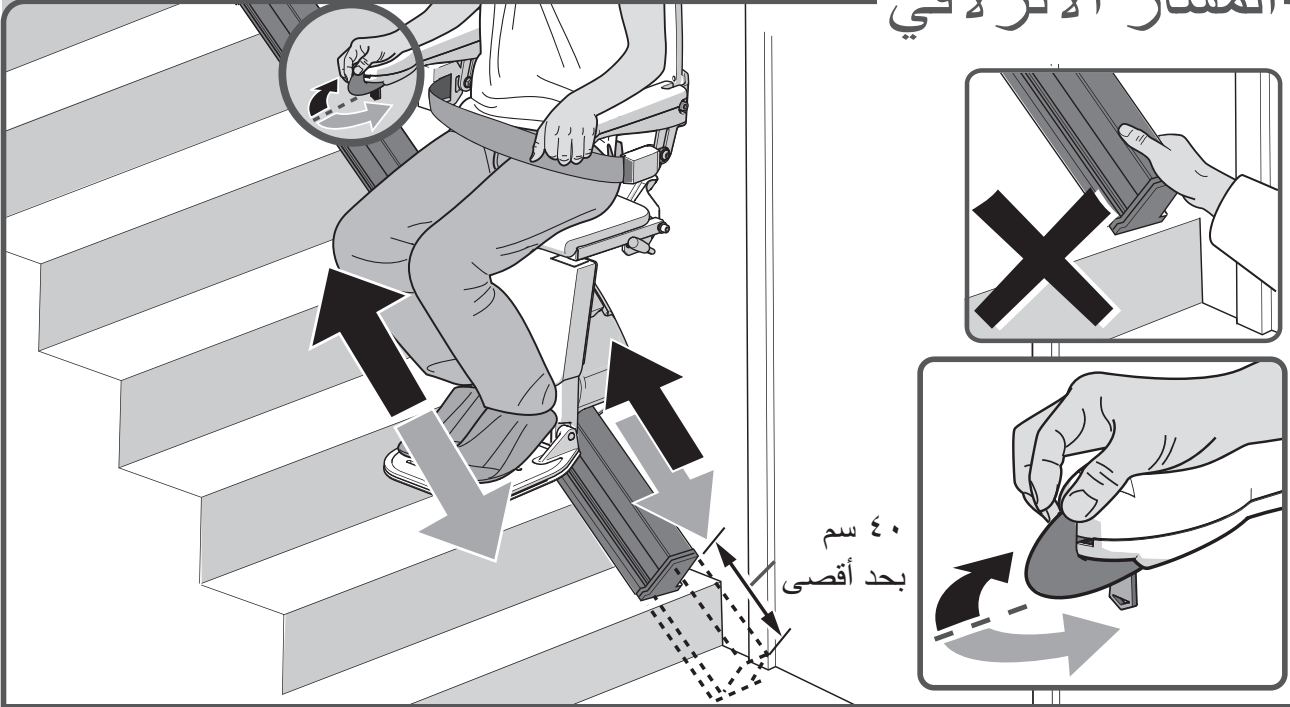


قبل رفع المسار المفصلي اليدوي {ب} أوقف مصعد الدرج فوق المفصلة، أو عند أعلى الدرج {أ}. في حالة عدم استخدام مصعد الدرج، يجب وضعه دائمًا بعيدًا عن الجزء المفصلي مع كون المفصلة في الموضع المرتفع.



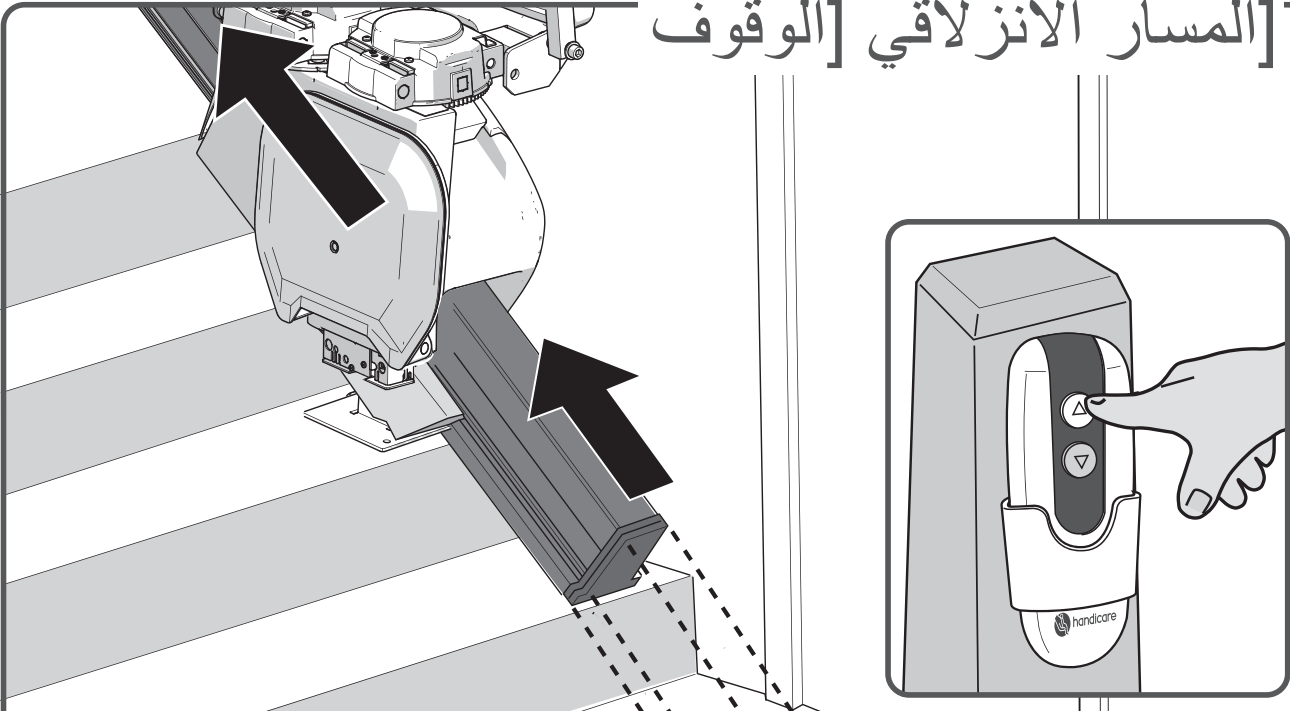
سيتوقف المصعد تلقائيًا عندما يتحرك نحو مفصلة مطوية {أ}. ما زال يمكن أن يتحرك المصعد في اتجاه {الصعود {ب}.

المسار الانزلاقي



إذا كان المصعد مجهزاً بمسارٍ انزلاقي، فسيتحرك الكرسي والمسار الانزلاقي كلاهما في الوقت نفسه. وبمجرد وصول المسار الانزلاقي إلى نهايته، سيواصل المصعد حركته. واصل الضغط على الوصلة المفصلية في نفس الاتجاه.
في حالة وجود دوران آلي: إذا وصل المصعد إلى نهاية حركته في أعلى الدرج ولم يُدر تلقائياً، فينبغي

[المسار الانزلاقي] الوقوف



في حالة عدم استخدام المصعد، ينبغي إبعاده عن أسفل الدرج حتى لا يسبب أي عرقلة. لإيقاف المصعد، اضغط مع الاستمرار على زر «لأعلى» في جهاز التحكم.

معلومات مهمة

AR



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

١١٠٠ «منتجًا متطورًا للاستخدام الداخلي فقط، وقد تم تطويره خصيصًا لحمل شخص واحد Handicare» يُعد مصعد الدرج ١١٠٠ الخاص بك، يُرجى قراءة هذا الدليل جيدًا للاطلاع بنفسك Handicare» يجلس على المقعد. قبل استخدام مصعد الدرج على طريقة تشغيل مصعد الدرج الخاص بك. تم تصميم مصعد الدرج الخاص بك باستخدام أحدث التقنيات ووفقًا للوائح السلامة. المُعترف بها لتكون على ثقة من أن لديك حلًا آمنًا وموثوقًا به وبالرغم من ذلك، قد يتسبب الاستخدام غير الصحيح لمصعد الدرج في حدوث مخاطر للمستخدم أو الأطراف الأخرى أو حدوث تلف لمصعدك أو للسلع الأخرى. استخدم المصعد الخاص بك فقط عندما يكون في حالة تشغيلية جيدة، وفقًا للاستخدام المقصود الموضح أعلاه ومع إيلاء الاهتمام الواجب لهذا الدليل. احتفظ دائمًا بهذا الدليل بالقرب من مصعد الدرج.

الدعم الفني

في حالة ظهور مشاكل لا تغطيها هذا المستند، يُرجى الاتصال بموردك. سيكون موظفو قسم الصيانة لديهم سعداء دائمًا بتقديم المساعدة لك. لمساعدتهم على التعرف على منتجك، يُرجى توفير التفاصيل التالية عند الاتصال بهم:

- هذا الدليل
- اسمك وعنوانك والرمز البريدي ومدينتك ورقم هاتفك والرقم التسلسلي لمصعد الدرج الذي يمكن العثور عليه مكتوبًا على الملصق الموجود على وحدة الطاقة تحت المقعد.

تعليمات الأمان

- عند استخدام مصعد الدرج، تُراعى دائمًا قواعد السلامة المناسبة فيما يتعلق بخطر التعرض للصدمات الكهربائية والإصابات الجسدية.
1. توفير بيئة خالية من العوائق عن طريق ضمان خلو المسار بأكمله من العقبات. حافظ على نظافة القضيب من الزيت والثلج.
 2. وضع التأثيرات البيئية في الاعتبار. لا تُعرض المصعد للرطوبة أو لأشعة الشمس الشديدة. تأكد من أن البيئة مُضاءة جيدًا.
 3. لا يجب استخدام مصعد الدرج إلا بواسطة الأفراد الذين تلقوا التوجيه المناسب. يُطلب من المورد عند التركيب أن يبين كيفية استخدام مصعد الدرج هذا، كما يُطلب من المستخدم التوقيع على إقرار يؤكد تلقيه هذه التعليمات.
 4. ينبغي استخدام مصاعد الدرج لنقل شخص واحد فقط: لا تستخدم مصعد الدرج الخاص بك لنقل الحيوانات الأليفة أو البضائع أو أكثر من شخص واحد في وقت واحد، حتى لو كانت الحمولة تزن أقل من الحد الأقصى لوزن المستخدم. ابق الأطفال والحيوانات الأليفة بعيدًا عن مصعد الدرج.
 5. أزل المفتاح بعد الاستخدام لمنع الاستخدام غير المصرح به.
 6. احرص على إبعاد الأطراف والملابس بعيدًا عن الأجزاء المتحركة. تأكد من أن الملابس الواسعة أو الفضفاضة غير عالقة بين الكرسي والدرج أو القضيب الآلي.
 7. تأكد من الوضعية الآمنة أثناء الاستخدام، وتأكد دائمًا من الوضعية الصحيحة والمستقرة. يُرجى الجلوس في المقعد إلى الورا قدر الإمكان ووضع قدميك بالقرب من مركز منصة القدم قدر الاستطاعة. استخدم دائمًا حزام الأمان ولا تقف على مصعد الدرج أبدًا.
 8. توخ الحذر في جميع الأوقات. ركز على عملية تشغيل مصعد الدرج لأن تحرير وصلة التشغيل المفصلية سيؤدي إلى توقف المصعد. لإعادة تشغيل المصعد، انتظر لمدة ٣ ثوانٍ ثم اضغط مع الاستمرار على الوصلة المفصلية باتجاه التحرك المرغوب حتى تصل إلى الهبوط أو الردهة.
 9. تحقق من عدم وجود أي تلف. قبل الاستخدام، افحص المصعد وتحقق من عدم وجود أي تلف خارجي. لا تستخدم المصعد إذا كانت هناك أجزاء معيبة أو مفقودة (مثل أغطية نهاية المسار الانزلاقي). أبلغ المورد في حال وجود ضجيج غير عادي، مثل صرير أو طقطقة. لتجنب وقوع الحوادث، يجب إجراء الإصلاحات والصيانة الوقائية من قبل المهندسين المؤهلين للقيام بذلك دون غيرهم.
 10. يجب عدم استخدام مصعد الدرج في حالة نشوب حريق أو كوسيلة للهروب أثناء نشوب حريق.
 11. إذا لم يكن المصعد مزودًا بجهاز اتصال، فإننا نوصي بأن يكون دائمًا هناك جهاز في متناول اليد.

تقع مسؤولية ضمان والتحقق من مدى قوة وملاءمة الجدار، والسلالم، والشرفات، والطوابق العلوية، والدرازين، والقواعد الخشبية، وما إلى ذلك من الأجزاء التي تدعم أو تحيط بعملية التركيب، على العميل، الذي يتحمل بدوره كافة المسؤوليات ذات الصلة. لا أو وكلائها المعتمدين مسؤولية ملاءمة الهياكل التي تحيط وتدعم عملية التركيب Handicare تتحمل شركة

الصيانة

التنظيف

نظف مصعد الدرج بانتظام باستخدام قطعة قماش مبللة؛ وتجنب الاستخدام المفرط للمياه. نظف القضيب بانتظام باستخدام مكنسة كهربائية وفرشاة ناعمة. تأكد من خلو المسار من الأوساخ والغبار. يمكن إزالة أي أتربة على القضيب بسهولة باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً. ولا ينبغي بأي حال استخدام أي منظف عند تنظيف القضيب. وكذلك استخدام المزلقات على القضيب غير مسموح به. فقد تترك العجلات علامات على القضبان بعد فترة

الصيانة الوقائية

بالإضافة إلى تنظيف مصعد الدرج الخاص بك، فإن الصيانة الوقائية الدورية ضرورية لضمان كفاءة الاستخدام على المدى الطويل. يجب إجراء صيانة لمصعد الدرج الخاص بك مرة واحدة في العام على الأقل بواسطة شخص مؤهل. إذا كان هناك أكثر من مستخدمين يستخدمان مصعد الدرج الخاص بك، فإننا نوصي بإجراء عمليتي صيانة على الأقل في السنة. يُرجى توفير مقبس كهربائي لتوفير الإضاءة الموضعية إذا لزم الأمر أثناء عملية الفحص والصيانة. يجب توفير إضاءة لا تقل قوتها عن ٥٠ لوكس عند نقاط الجلوس أثناء استخدام مصعد الدرج. غالباً ما تكون بيانات قوة مصباح الإضاءة موضحة على العبوة

الضمان والمسؤولية

تضمن الشركة المصنعة إصلاح مصعد الدرج هذا (باستثناء البطاريات) مجاناً في حالة وجود عيوب في التصنيع و/أو المواد في غضون ٢٤ شهراً من تاريخ الشراء، وفي ظل الاستخدام العادي وفقاً لإرشادات المستخدم وتعليمات التركيب والصيانة الموصى بها. لا يغطي هذا الضمان الأضرار الناجمة عن التآكل والبلى الطبيعي أو التحميل الزائد أو سوء الاستخدام وكذلك عملية استبدال بطاريات جهاز التحكم عن بُعد

نوصي بأن يتم صيانة مصعد الدرج الخاص بك سنوياً بواسطة مهندس مؤهل بشكل مناسب. لا يمكن تحت أي ظرف من الظروف أن تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن الوفاة أو وقوع ضرر شخصي أو عن الضرر الذي يلحق بالململكات أو العواقب العرضية غير المتوقعة و/أو التكاليف أو الأضرار الناجمة عن استخدام مصعد الدرج الخاص بك. يُمنع إجراء تعديلات على المنتج وفي حال القيام بذلك سيؤدي إلى إبطال الضمان. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الضرر الناتج عن مثل هذه التعديلات. لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن حدوث ضرر أو الإصابة الناجمة عن عدم مراعاة لوائح السلامة والتعليمات الواردة في هذا الدليل أو عدم الالتزام بها بشكل كافٍ، أو عن طريق الإهمال أثناء تركيب مصعد الدرج هذا واستخدامه وصيانته وإصلاحه. يجب ألا يتم إجراء عملية التركيب أو الصيانة إلا من قبل وكلاء البيع أو القائمين بالتركيب / مهندسي الصيانة المعتمدين من قبل الشركة المصنعة وفقاً للوائح المحلية. المسؤولية عن عدم Handicare تعمل أجهزة التحكم عن بُعد المثبتة على الحائط بالترددات تحت الحمراء؛ لذا لا تتحمل شركة قابلية تشغيل النظام في حالة حدوث تداخل غير محتمل من إشارات خارجية لهذا المصعد

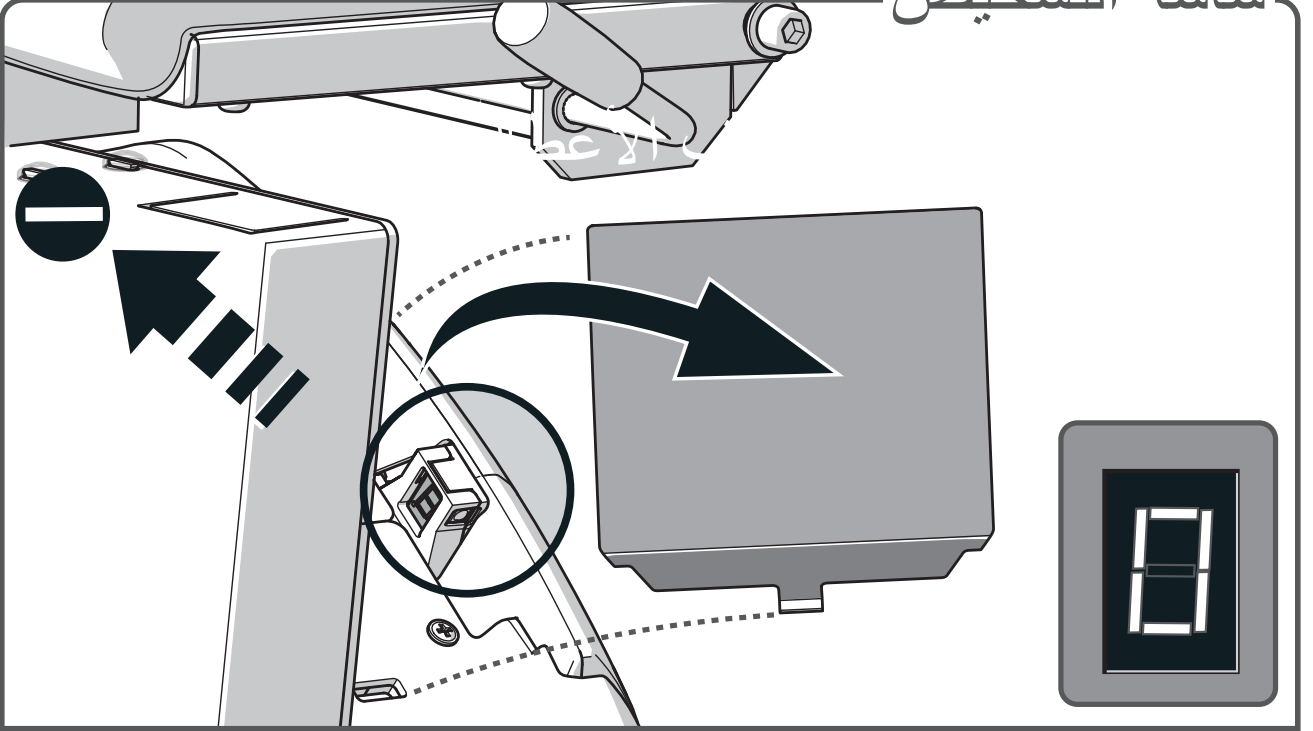
المواصفات الفنية	المواصفات الفنية	لا توجد
جهد مصدر الطاقة	جهد مصدر الطاقة	فولت تقريباً
السرعة	السرعة	م/ث بحد أقصى
التردد	التردد	هرتز
درجة الحرارة المحيطة	درجة الحرارة المحيطة	درجة مئوية
التيار	التيار	أمبير
الرطوبة النسبية	الرطوبة النسبية	%80-20
استهلاك الطاقة الكهربائية	استهلاك الطاقة الكهربائية	اواط
الاستخدام	الاستخدام	تحركات لكل يوم
الصمامات	الصمامات	أمبير
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 30°-45°)	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 30°-45°)	كجم
الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 45°-50°)	الحد الأقصى للحمل (درجة ميل 45°-50°)	كجم
الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	الحد الأقصى للحمل (المسار الانزلاقي)	كجم
الضجيج	الضجيج	ديسibel
داخلي	داخلي	الاستخدام

تستند المعلومات الواردة في هذا الدليل إلى المواصفات العامة المتعلقة بالتركيب، وخصائص المواد، وأساليب العمل المعروفة لدينا في وقت النشر؛ لذا من المتوقع إجراء تعديلات وتحسينات.

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز إعادة استنساخ و/ أو نشر أي جزء من هذا المنشور عن طريق الطباعة أو التصوير أو الميكروفيلم أو بأي طريقة أو شكل آخر، دون الحصول على إذن كتابي مسبق من الشركة المصنعة، كما ينطبق هذا أيضاً على الرسومات والمخططات المصاحبة. تحتفظ الشركة المصنعة بالحق في تغيير الأجزاء في أي وقت، دون إرسال إخطار مسبق أو مباشر للعميل. كما يمكن تغيير محتويات هذا الدليل أيضاً دون سابق إنذار. هذا الدليل مخصص للطرازات القياسية الخاصة بالمصعد، وبالتالي لا يمكن تحميل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي ضرر ناتج عن المواصفات التي تختلف عن تلك الخاصة بالطراز القياسي للمصعد المقدم إليك. للحصول على معلومات حول الضبط أو الصيانة أو الإصلاحات غير الواردة في هذا الدليل، يُرجى الاتصال بقسم خدمة الموردين الخاص بك. تم تجميع هذا الدليل مصحوباً بأفضل النوايا وكل الرعاية الممكنة ولكن الشركة المصنعة لا تتحمل المسؤولية عن وجود أي أخطاء في هذا الدليل أو عن عواقبها.

اللغة الهولندية هي اللغة الأصلية لهذا الدليل.

شاشة التشخيص



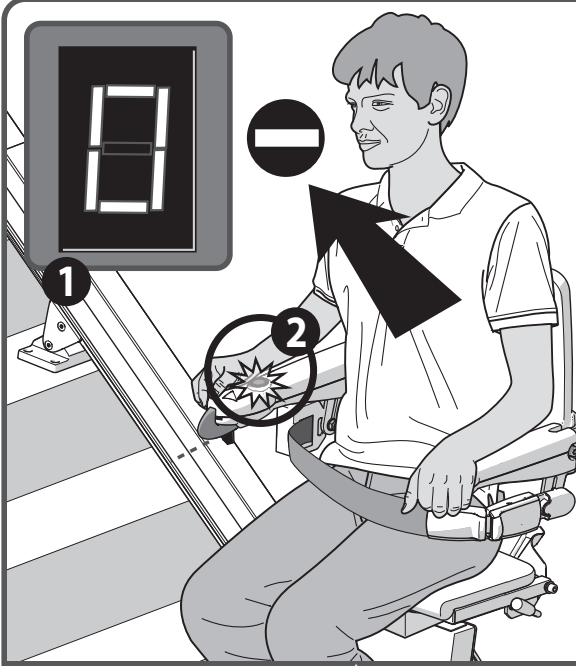
تم تزويد مصعد الدرج بشاشة تشخيص تعرض الكود للمساعدة في تشخيص الأعطال. ارجع إلى الملحق {الأكواد التشخيصية} للاطلاع على شرح الأكواد التشخيصية. يُرجى إبلاغ عامل خدمة العملاء بهذا الكود عند الإبلاغ عن وجود أي عطل.

المفتاح



«المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رقم «٠»
السبب: إن مفتاح التشغيل الذي يعمل بالمفتاح في وضع إيقاف التشغيل
الحل: أدر مفتاح التشغيل الذي يعمل بالمفتاح تسعين درجة في اتجاه عقارب الساعة

زر التوقف



السبب



الحل

المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين، كما يظهر على الشاشة رقم «٠» [١] وتم
[إضاءة زر التوقف ٢].

السبب: تم الضغط على زر التوقف.

الحل: اضغط على زر التوقف مرة واحدة.

زر الإيقاف الاختياري



السبب



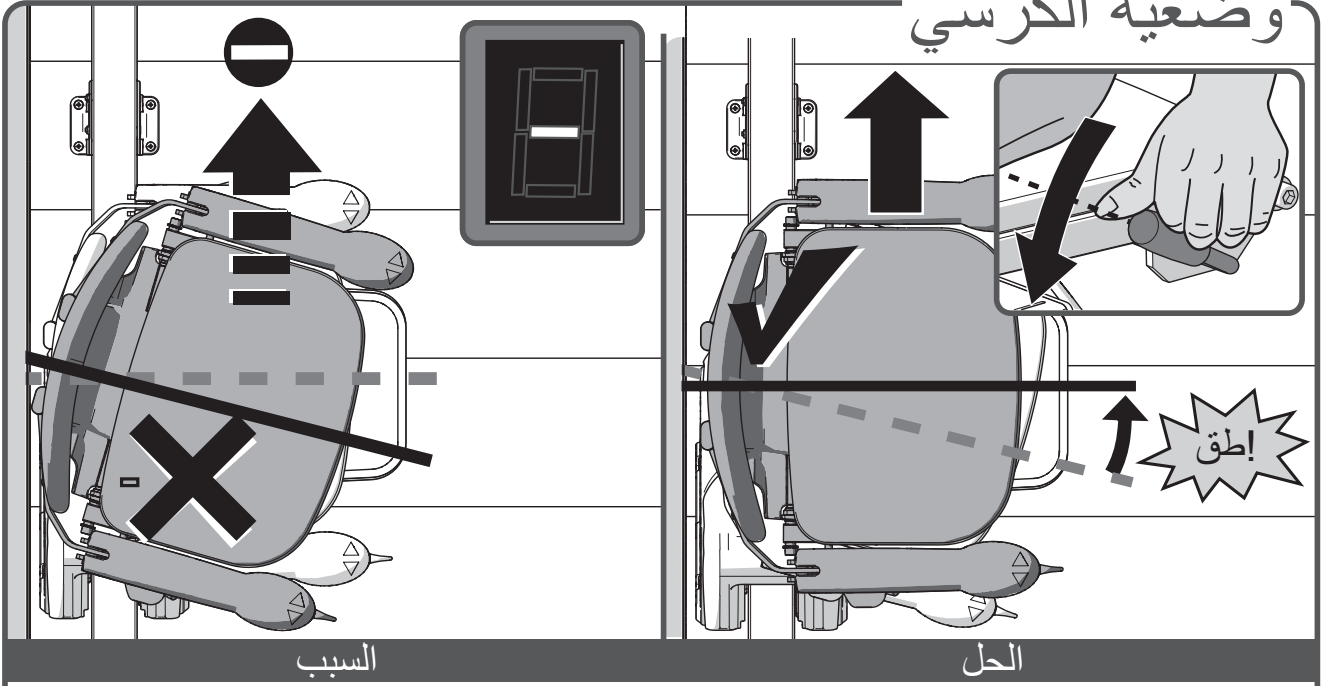
الحل

المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين، كما يظهر على الشاشة رقم «٠» [١] وتم
[إضاءة زر التوقف ٢].

السبب: تم الضغط على زر التوقف.

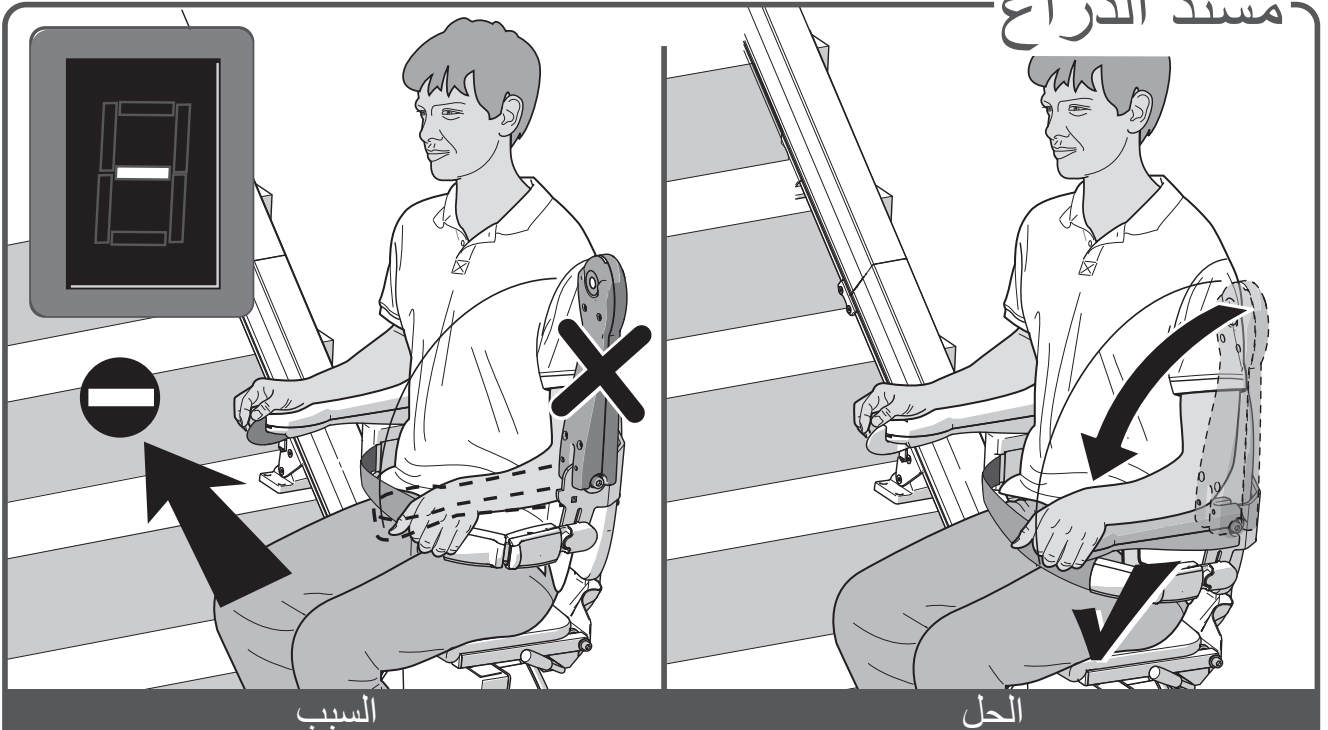
الحل: أدر زر إيقاف الطوارئ.

وضعية الكرسي



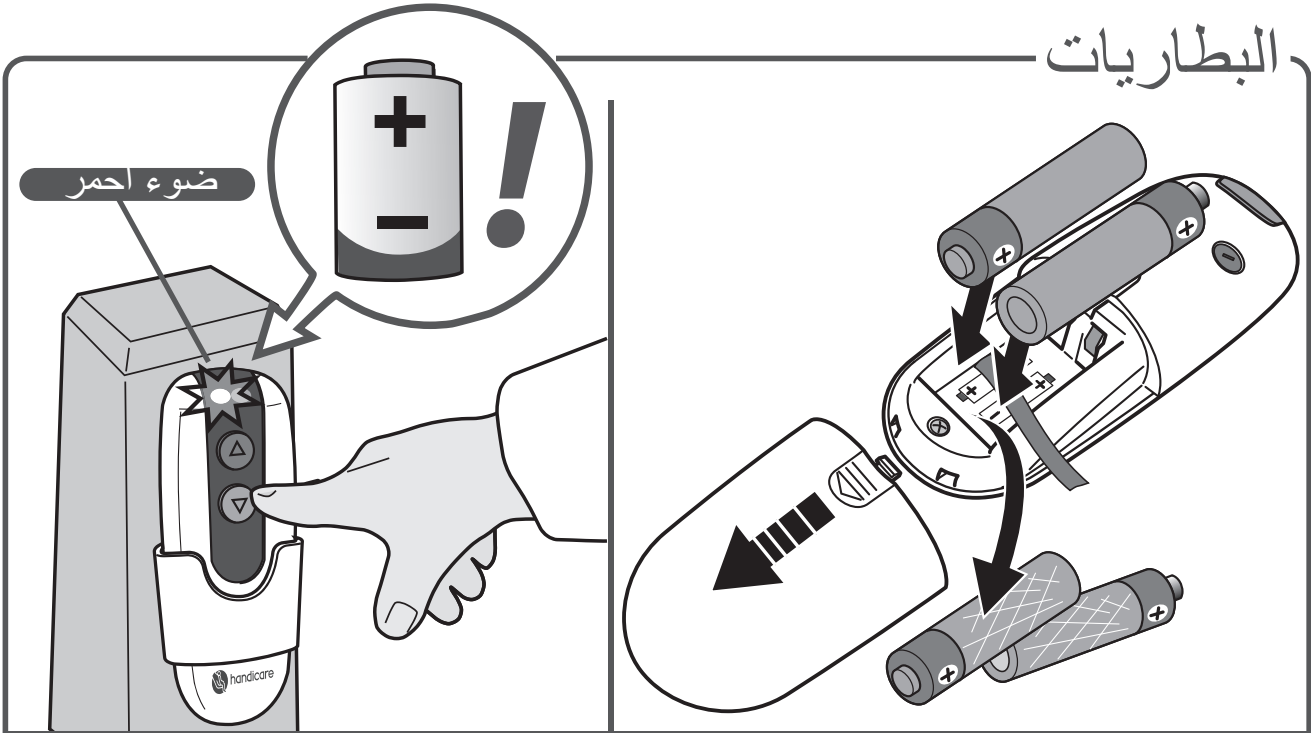
«-» المشكلة: لا يتحرك المصعد في أيّ من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رمز السبب: لم يتم قفل المقعد وهو في وضع الدوران.
الحل: أدر المقعد باستخدام المقبض الموجود على جهة اليسار أو اليمين أسفل المقعد، حتى «يستقر» في موضعه.

مسند الذراع



«-» المشكلة: لا يتحرك المصعد في أيّ من الاتجاهين ويظهر على الشاشة رمز السبب: لم يتم إنزال مسند الذراع لأسفل.
الحل: أنزل مسند الذراع لأسفل بشكل كامل.

البطاريات



السبب

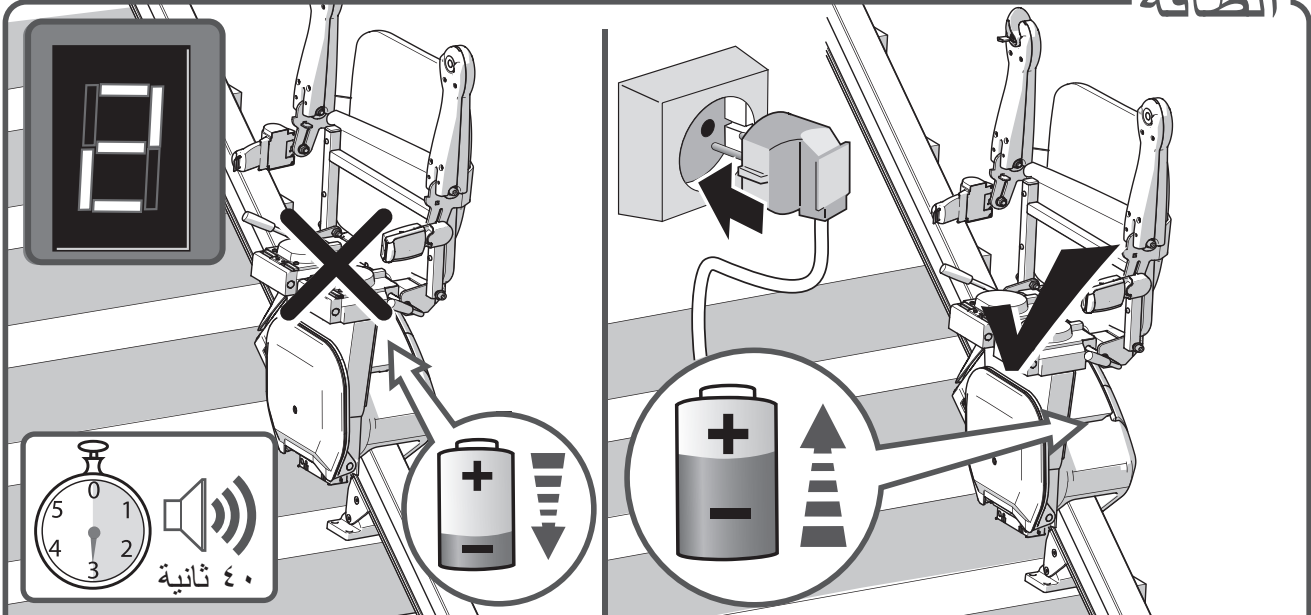
الحل

المشكلة: لا يتحرك المصعد في أي من الاتجاهين ويضيء المصباح الموجود على جهاز التحكم عن بُعد باللون الأحمر عند تشغيل جهاز التحكم عن بُعد.

السبب: البطاريات الموجودة في جهاز التحكم عن بُعد فارغة.

الحل: استبدل جميع البطاريات الموجودة في جهاز التحكم عن بُعد.

الطاقة



السبب

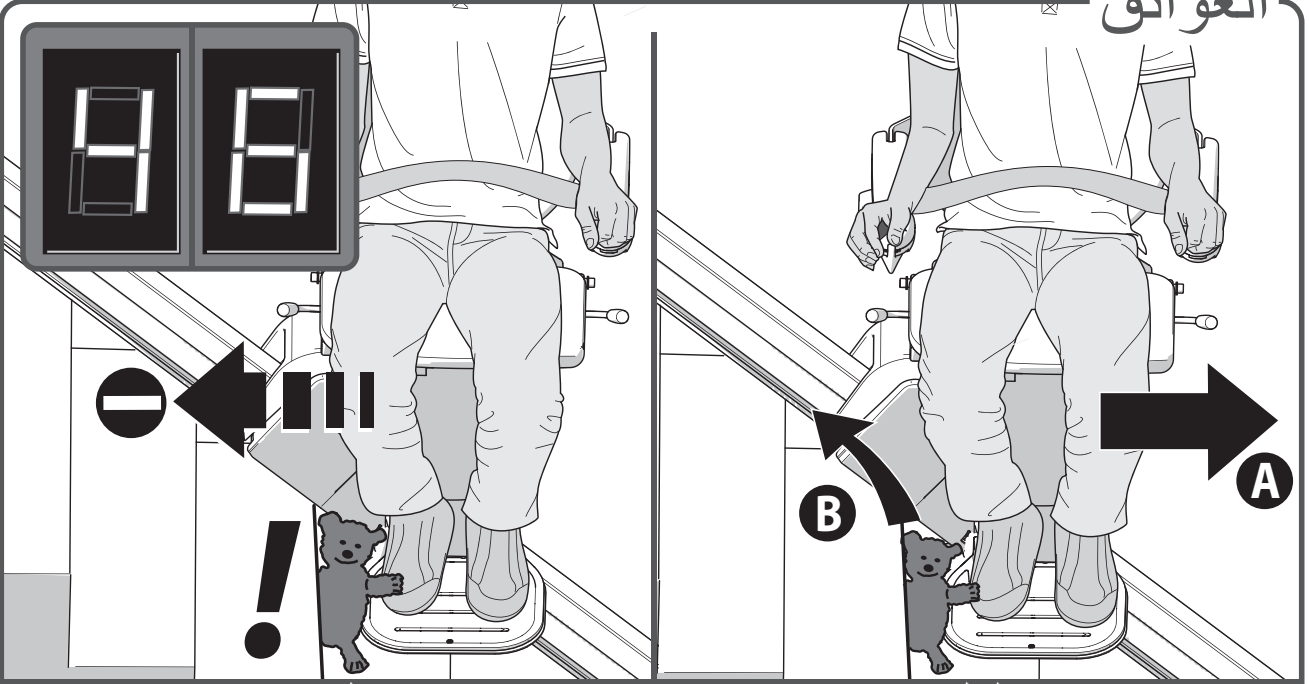
الحل

«المشكلة: يصدر المصعد صوت صفير لمدة ٤٠ ثانية وتُظهر الشاشة «٢».

السبب: بطاريات المصعد لا تتشحن، ربما لم يتم توصيل القابس في المقبس.

الحل: أدخل القابس في المقبس.

العوائق

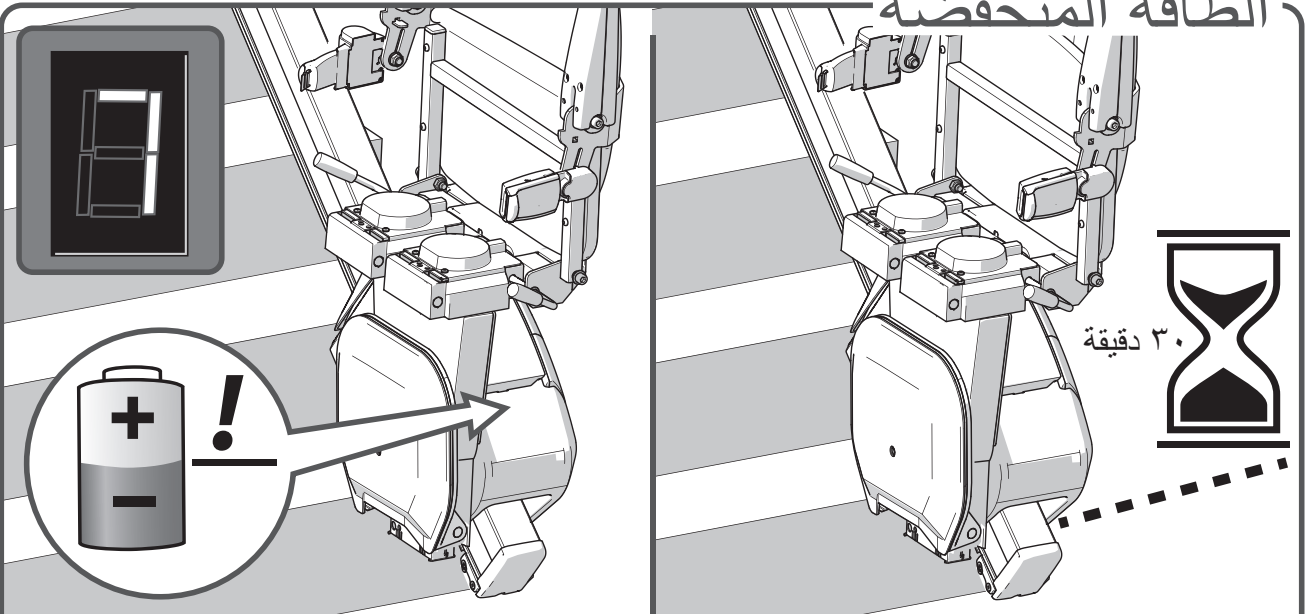


السبب

الحل

«المشكلة: يتحرك المصعد في اتجاه واحد فقط وتُظهر الشاشة «٦/٤».
السبب: يوجد عائق بين المصعد والدرج.
الحل: حرك المصعد في الاتجاه المعاكس {أ} وأزل العائق {ب}».

الطاقة المنخفضة



السبب

الحل

«المشكلة: تُظهر الشاشة «٧».
السبب: جهد البطاريات منخفض للغاية بحيث يتعذر التحرك بالمصعد.
الحل: انتظر لمدة ٣٠ دقيقة تقريباً حتى يمكنك التحرك به».

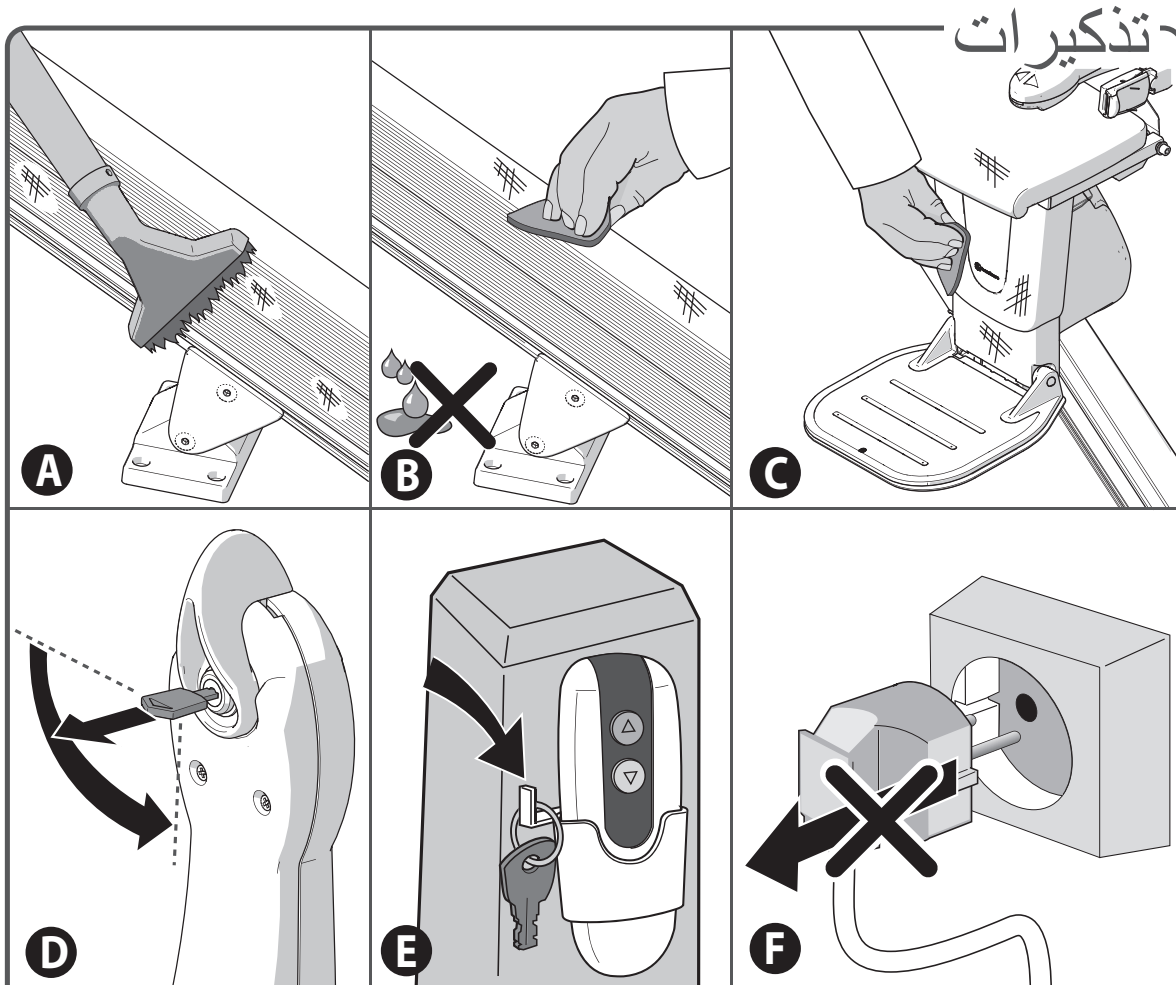
المرفقات

AR

صفحة 163 _____ تذكيرات

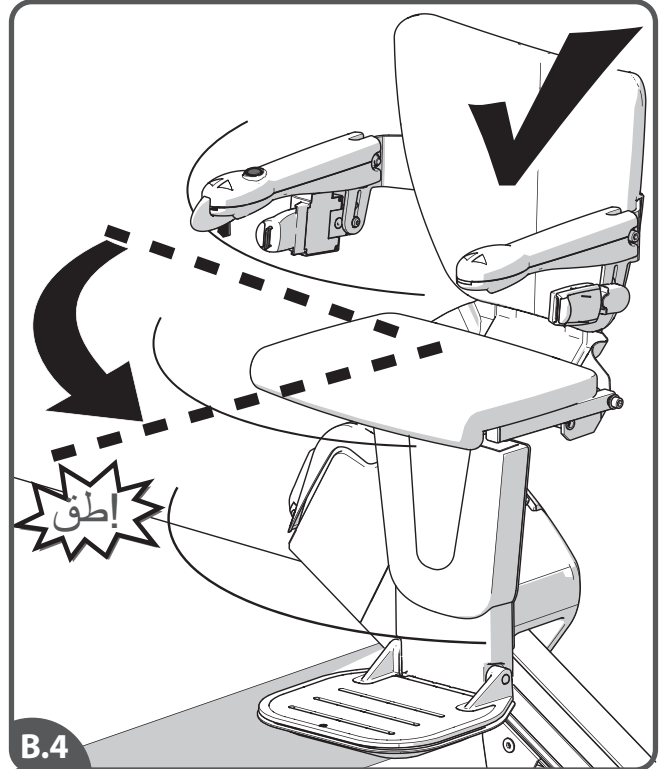
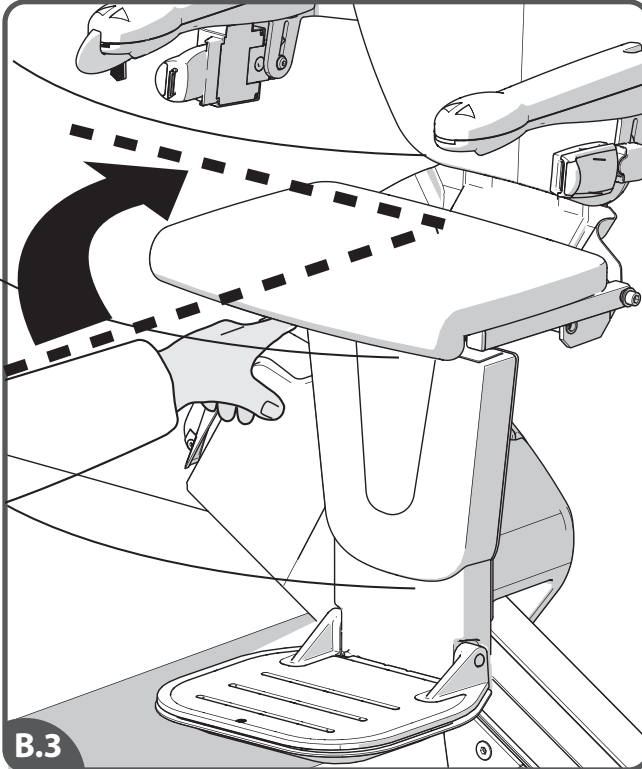
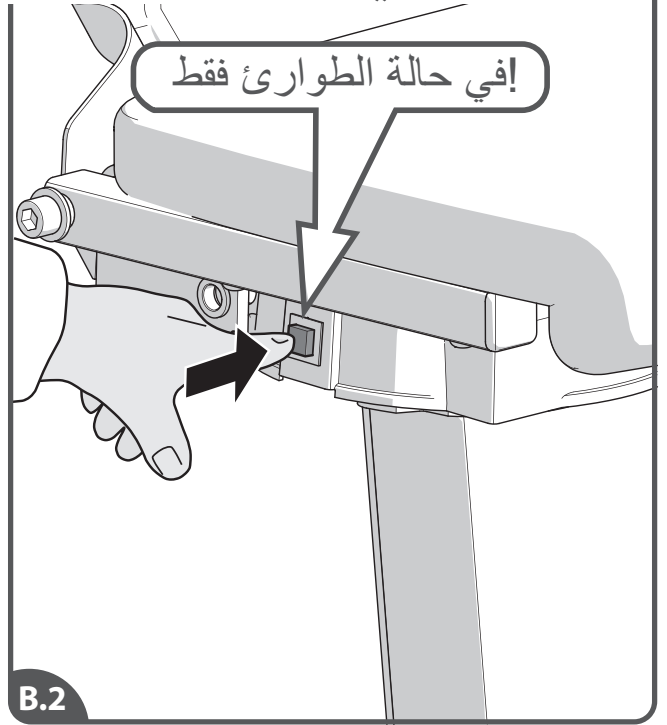
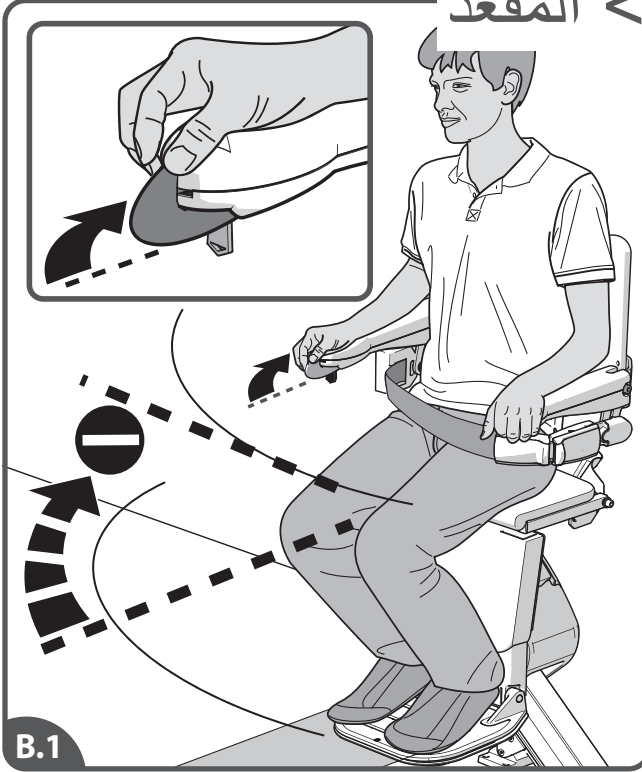
صفحة 164 _____ التشغيل في حالة الطوارئ

صفحة 166 _____ الأكواد التشخيصية



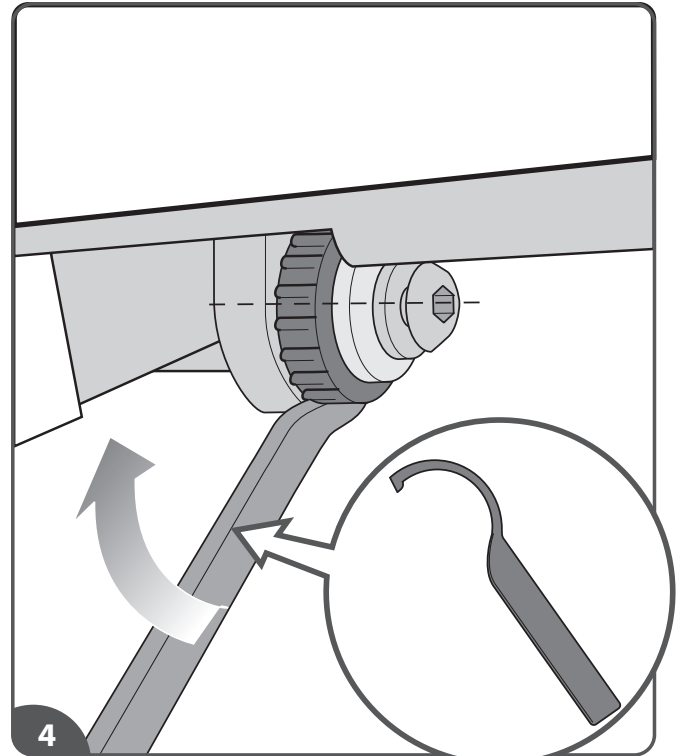
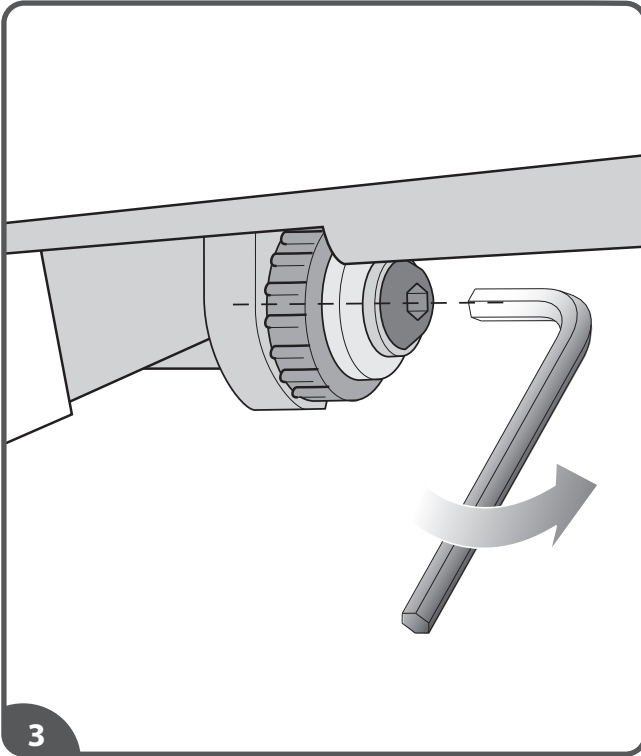
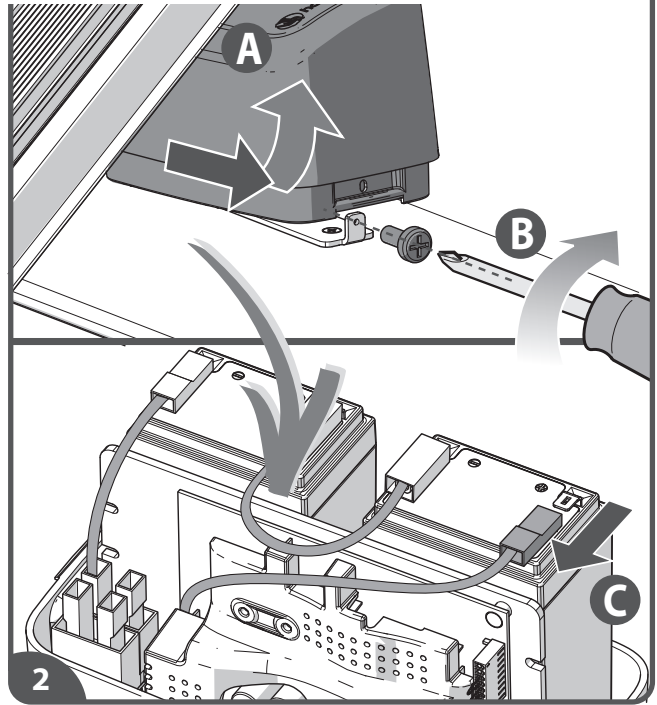
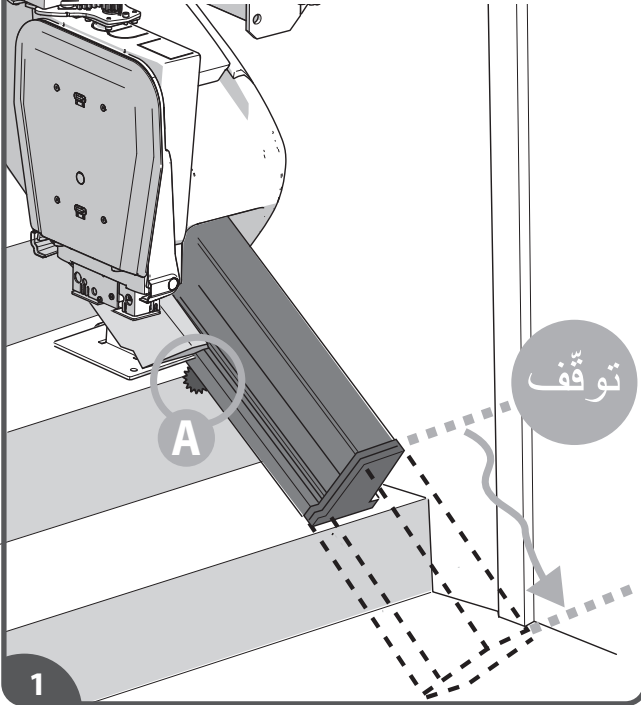
- أ. نظّف القضيبي بانتظام باستخدام مكنسة كهربائية وفرشاة ناعمة]
- ب. يمكن إزالة أي أتربة على القضيبي بسهولة باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً. ولا ينبغي بأي حال استخدام أي منظف عند تنظيف القضيبي
- ج. نظّف مصعد الدرج بانتظام باستخدام قطعة قماش مبللة]
- د. أزل المفتاح من مفتاح التشغيل كلما غادرت المصعد]
- هـ. يوصى بتخزين المفاتيح بالقرب من مصعد الدرج عن طريق تعليق مفتاح على حامل حائط الجهاز المحمول]
- و. لا تنزع قابس المصعد من مقبس الحائط]

التشغيل في حالة الطوارئ < المقعد



ب. ١] في حال توقف الدوران الآلي عن العمل، يمكن تدويره يدويًا. قم بهذا الإجراء فقط في حالات الطوارئ. [ب. ٢] اضغط على زر التحرير. [ب. ٣] أدر المقعد يدويًا. [ب. ٤] يجب إعادة المقعد إلى موضع البداية. قم بهذا الإجراء قبل استخدام المصعد مرة أخرى.

التجاوز اليدوي للمسار الانزلاقي في حالة الطوارئ

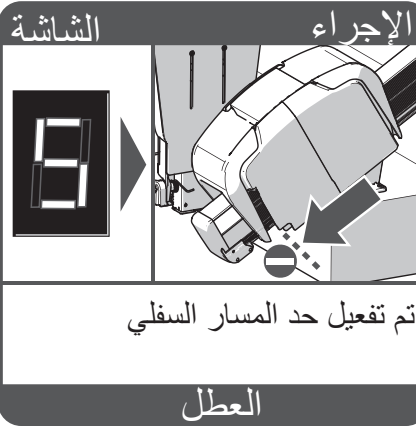
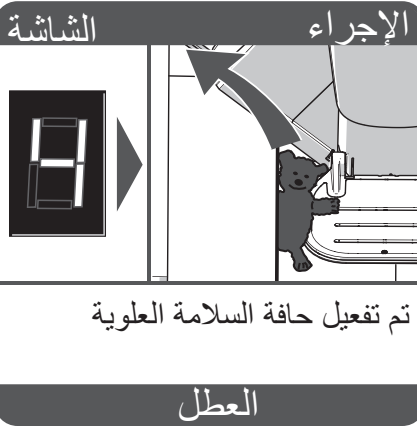
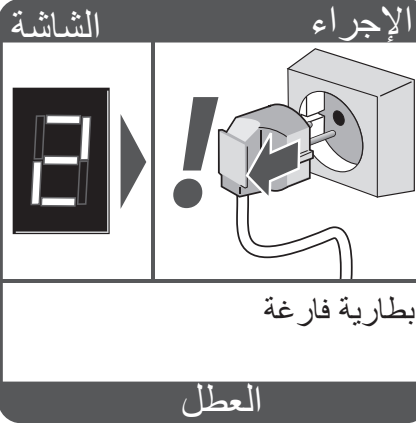
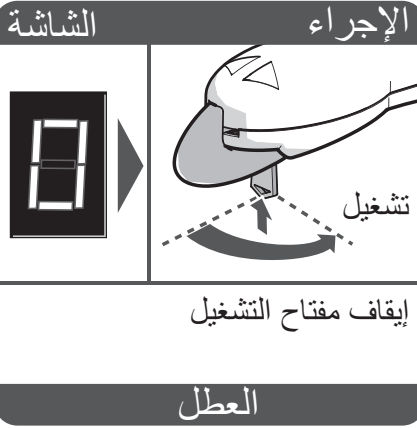
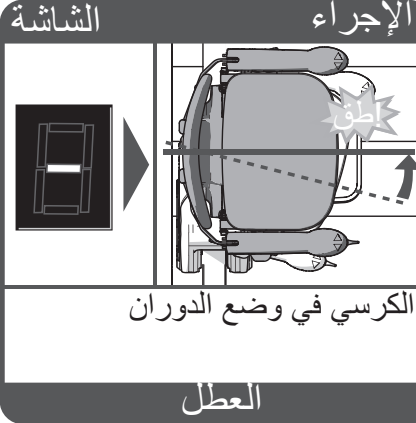


المسار الانزلاقي مزود أيضًا بتجاوز يدوي في حالة الطوارئ في الجانب السفلي من المسار. وذلك يتيح للشخص المدرب بتحرك المسار يدويًا باستخدام مفتاح الربط الخاص المزود. [١] يوجد التجاوز اليدوي للمسار الانزلاقي في الجانب السفلي من المسار (أ). [٢] افصل البطارية لإزالة الطاقة بأكملها من صندوق البطارية. [٣] لتحريك المسار الانزلاقي يدويًا، يجب عليك أولاً فك مسمار القفل. [٤] استخدم مفتاح الربط المزود كما هو موضح في (الشكل ٤) لتحريك المسار الانزلاقي

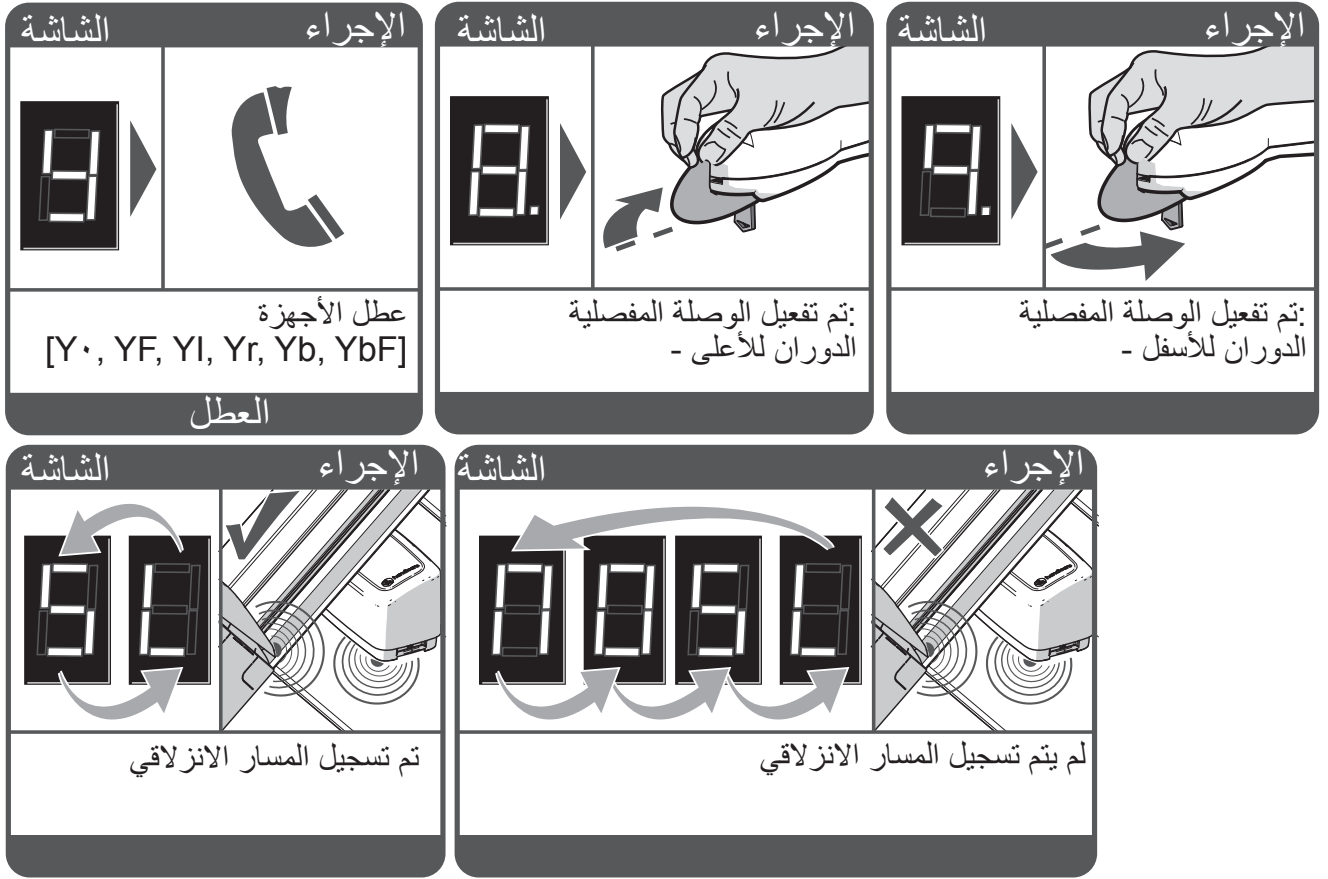
الأكواد التشخيصية

Handicare إذا لم يساعد الإجراء المذكور، اتصل بشركة

دُون كود التشخيص عند الاتصال
للحصول Handicare بشركة
على مساعدة



الشاشة	الإجراء ٣٠ دقيقة	الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء
جهد البطارية منخفض	تم تفعيل الوصلة المفصلية يتحرك المصعد للأعلى -	تم تفعيل الوصلة المفصلية يتحرك المصعد للأسفل -			
العطل	العطل	العطل			
الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء 130 kg	الشاشة	الإجراء
الكهرباء	مشكلات المحرك	لوحة التحكم الرئيسية بها مشكلة في الذاكرة			
العطل	العطل	العطل			
الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء
استخدم الوصلة المفصلية للتراجع عن وضع السكون	استخدم الزر الموجود بجهاز التحكم عن بُعد للتراجع عن وضع السكون	تأخير الوصلة المفصلية: مصعد الاختبار الذاتي			
العطل	العطل	العطل			
الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء	الشاشة	الإجراء
تم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد بالأشعة تحت الحمراء	تم تسجيل جهاز التحكم عن بُعد بالترددات اللاسلكية	تم تفعيل منصة القدم			
العطل	العطل	العطل			



بما في ذلك على وجه الخصوص (على سبيل المثال لا الحصر) الأجزاء Handicare، يعتمد تكوين مصعد الدرج من مثل نظام القضيب الآلي، وبنية مصعد الدرج، وأجزاء التثبيت، وجميع الأجزاء الدوارة والمتحركة، والمحرك، على دراية لا يجوز العمل على هذه التكوين أو على جزء أو أكثر من أجزائه إلا من قبل وكلاء البيع Handicare. وبراءة شركة لأداء هذا العمل وفقاً للتعليمات المقدمة من جهتها. حيث Handicare (وموظفيهم) الذين تم اعتمادهم من قبل شركة لم يتلق التدريب المطلوب سوى هؤلاء الموظفين؛ ولا يمكن إلا لهؤلاء الموظفين المؤهلين فقط توفير مستوى الأمان بعد تسليمها أعمالاً سابقة. لا يتمتع موردو مصاعد الدرج المستعملة من Handicare المشهود به لمصاعد درج شركة بالأهلية لأداء مثل هذا العمل، على سبيل المثال Handicare بخلاف وكلاء البيع الذين صادقت عليهم Handicare تركيب قضيب آلي آخر غير الأصلي لمستخدم.

أو يتم إعادة تزويد مصعد درج مستعمل من Handicare وهذا أمر هام، لأنه عندما يتم تنفيذ العمل على مصعد درج من بقطع غيار أخرى، مثل قضيب آلي مختلف، من قبل أي شخص آخر غير الموظفين المؤهلين المذكورين Handicare الخاصة بمصعد الدرج المعني غير صالحين بأثر فوري CE وعلامة Handicare أعلاه، سيصبح بذلك ضمان غير صالحة، فهذا يعني أن مصعد الدرج المعني هذا لم يعد يمثل للأنظمة الأوروبية. CE بمجرد أن تصبح علامة مسؤولة أو تتحمل المسؤولية عن أي عواقب ناجمة عن فشل مصعد الدرج Handicare وكنتيجة لذلك، لن تكون شركة إلا باستخدام قطع غيار أصلية Handicare المعني. علاوة على ذلك، لا يجوز إجراء الصيانة على مصعد الدرج من Handicare معتمدة من.

مثل Handicare هذا مهم، لأنه في حالة استخدام قطع غيار أخرى بخلاف قطع الغيار الأصلية المعتمدة من قبل شركة الخاصة بمصعد الدرج المعني غير صالحين بأثر فوري CE وعلامة Handicare قضيب آلي مختلف، فسيصبح ضمان

目录

用户手册	169
选件	178
重要信息	182
故障诊断	186
附件	191
A. 提醒事项	191
B. 紧急操作	192
C. 诊断代码	194

感谢您选择 Handicare 座椅电梯。本手册适用于 HANDICARE 1100 电梯，包括标准装置和可选升级的说明。

CN

让日常生活更便捷....

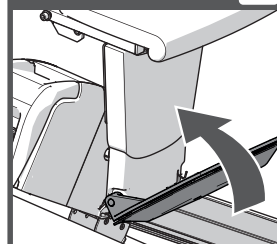
STYLE 座椅

选件

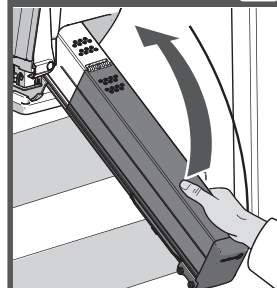
自动旋转 ☐



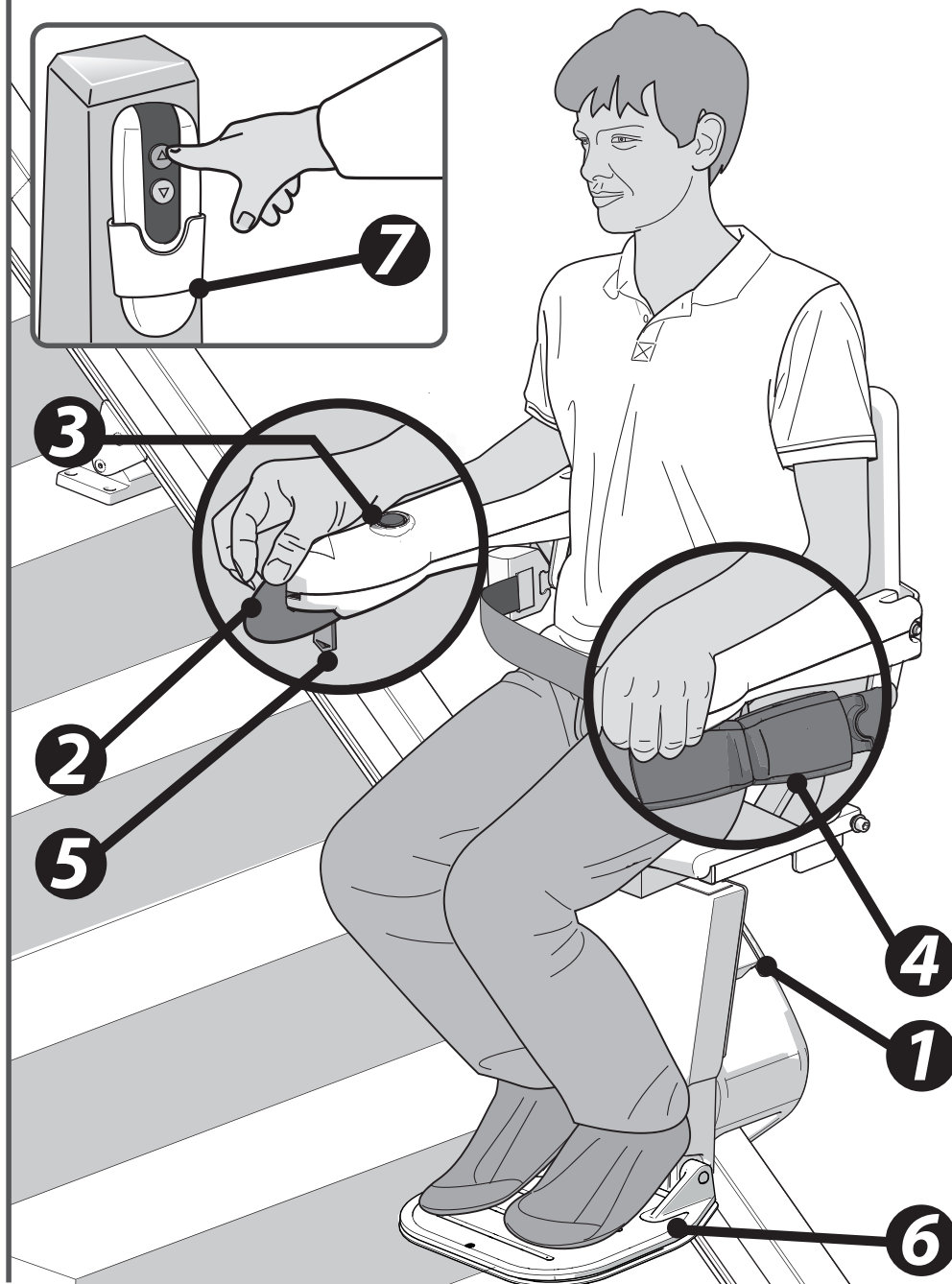
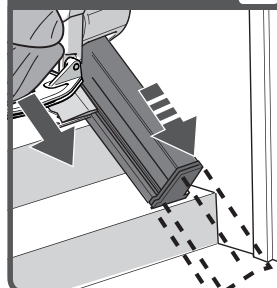
电动脚凳 ☐



折叠铰链导轨 (手动) ☐



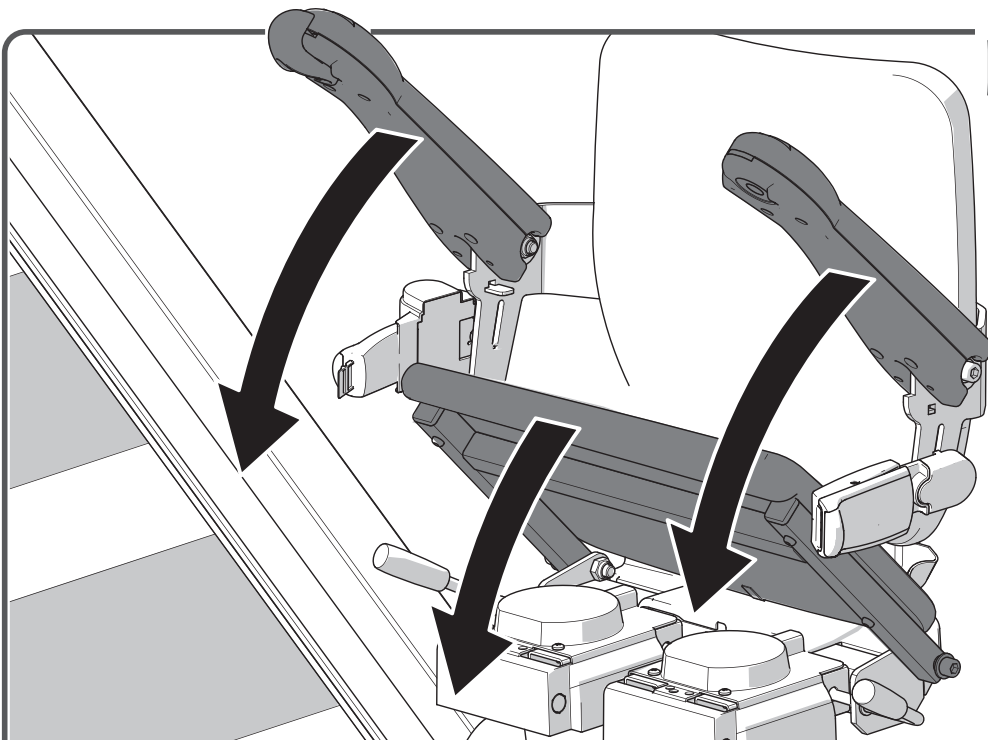
滑轨 ☐



以上的插图显示了用于操作 STYLE 款座椅的装置。STYLE 款可使用自动旋转座椅、电动脚凳、折叠铰链导轨和滑轨进行升级，这些选件可创造更好的座椅舒适性和用户友好性

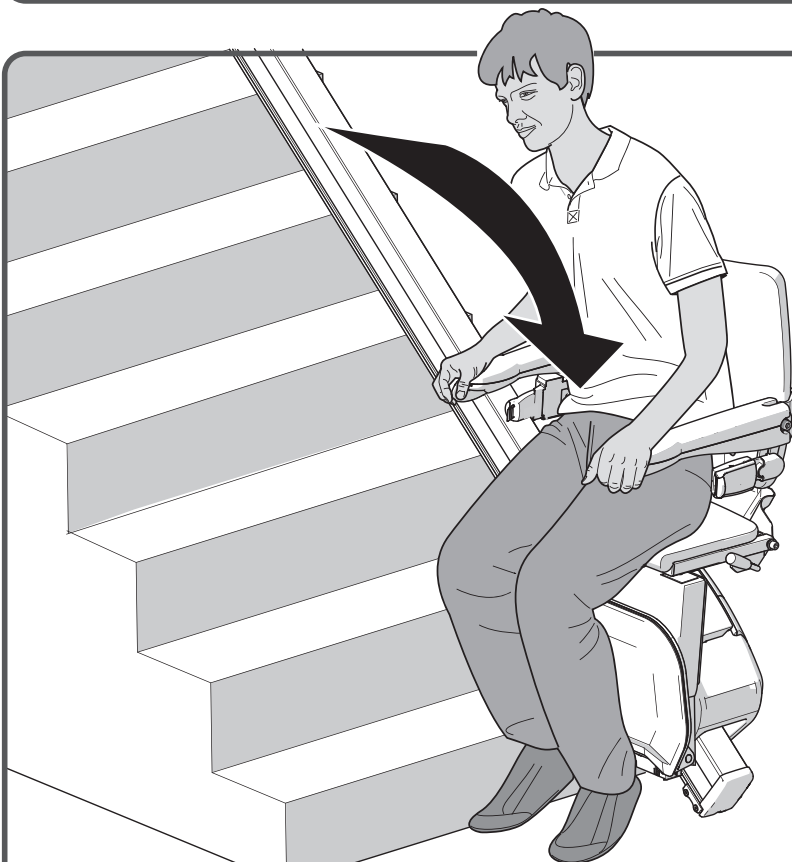
- [1]故障诊断显示器
- [2]操纵杆
- [3]紧急停止
- [4]安全带
- [5]钥匙开关
- [6]踏板
- [7]遥控器

向下折叠



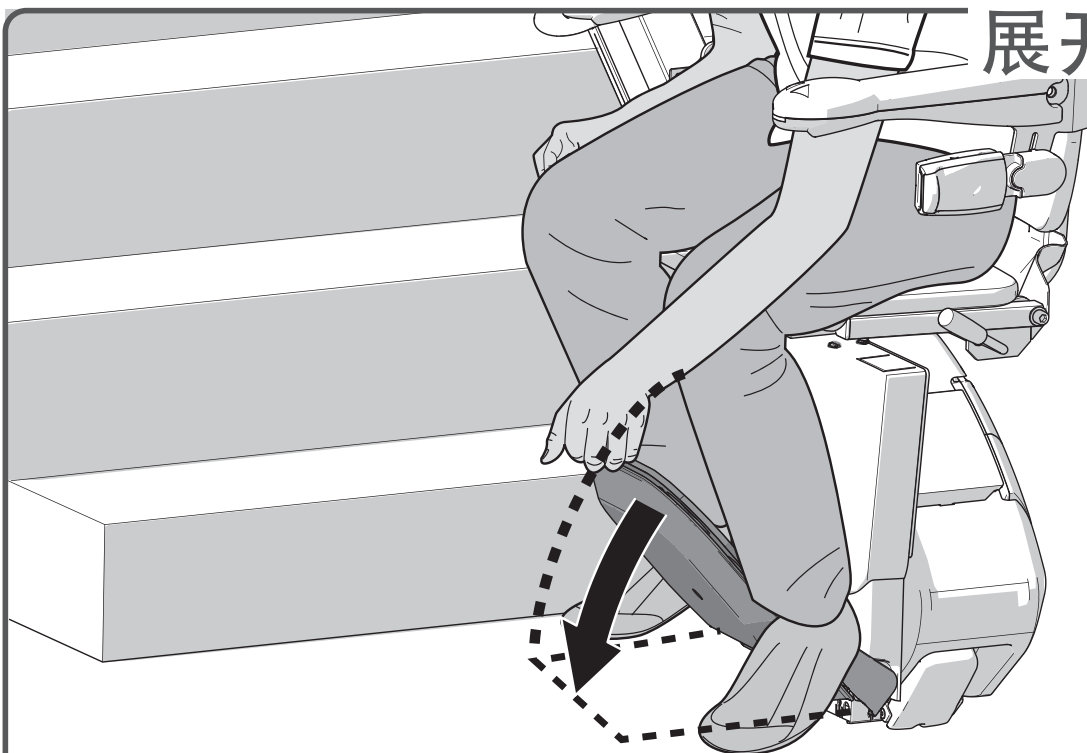
向下折叠扶手和座椅。

坐下



坐在座椅上。

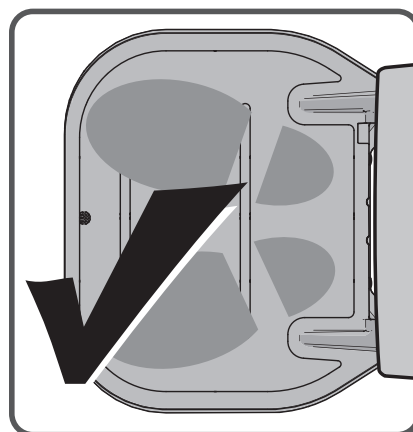
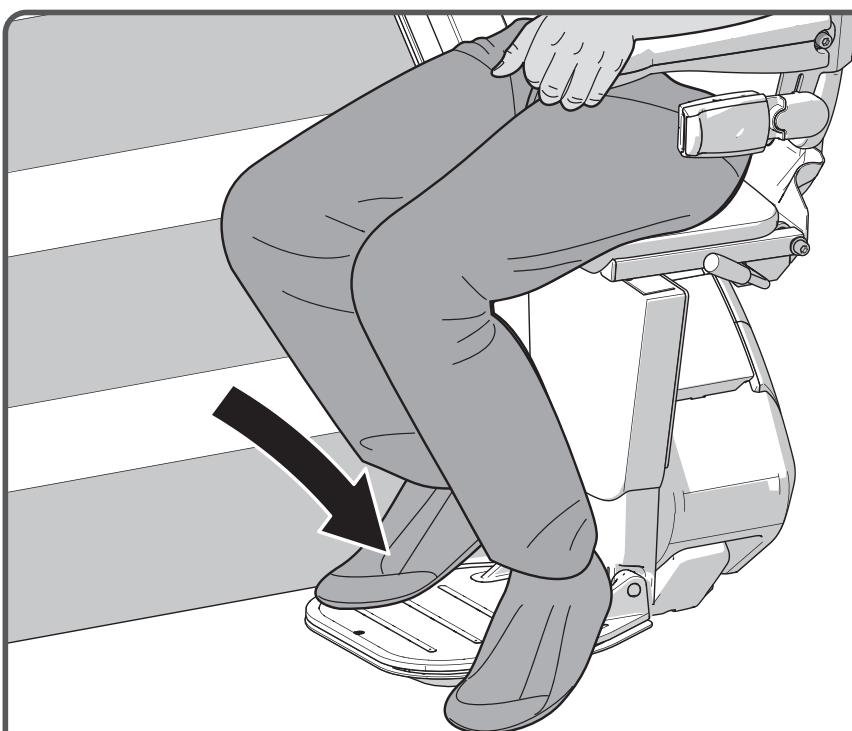
展开脚凳



向下折叠踏板。

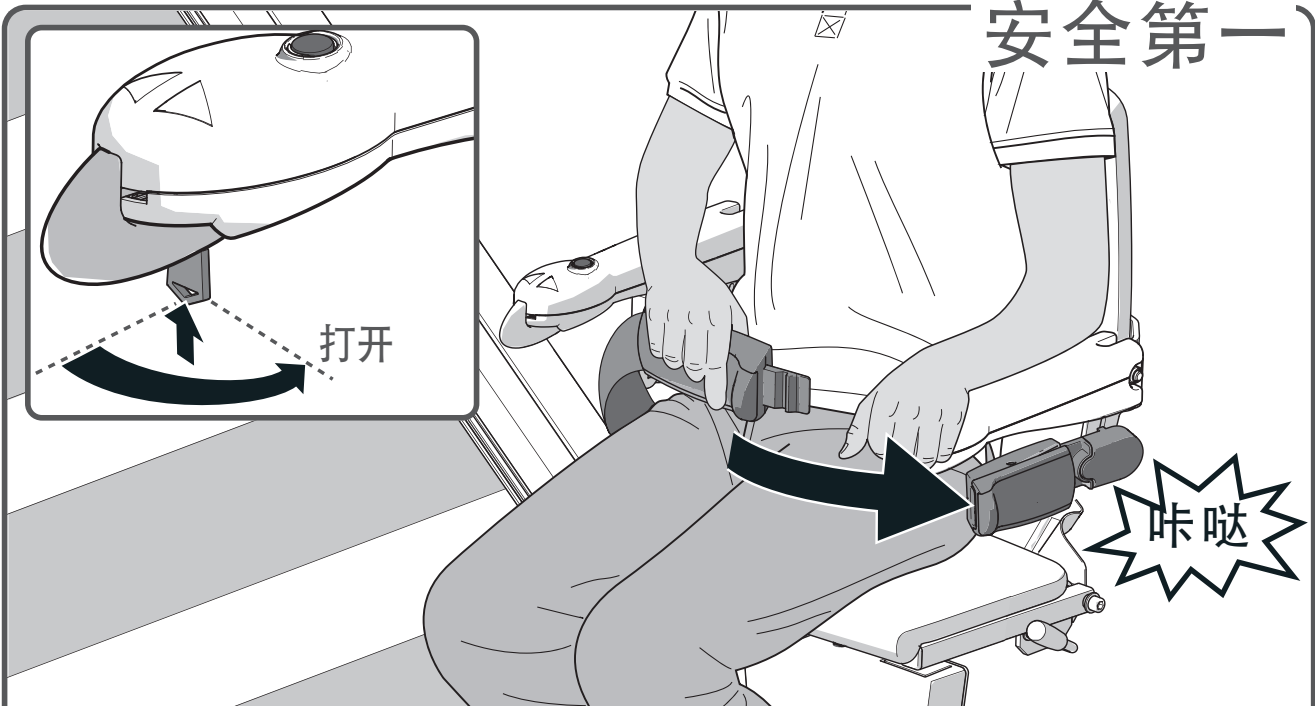
👁 第 179 页 > 选配电动脚凳

放脚



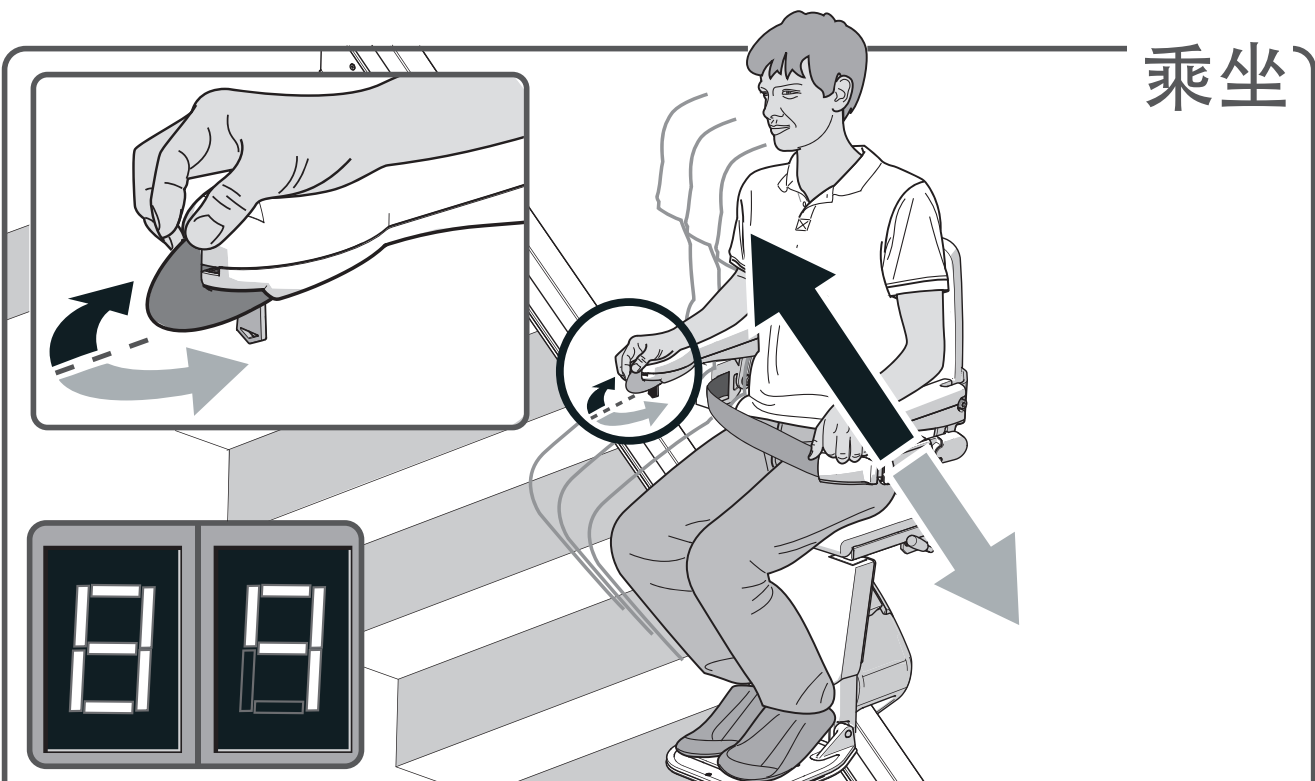
将脚放在踏板上。确保两只脚完全在踏板上。

安全第一



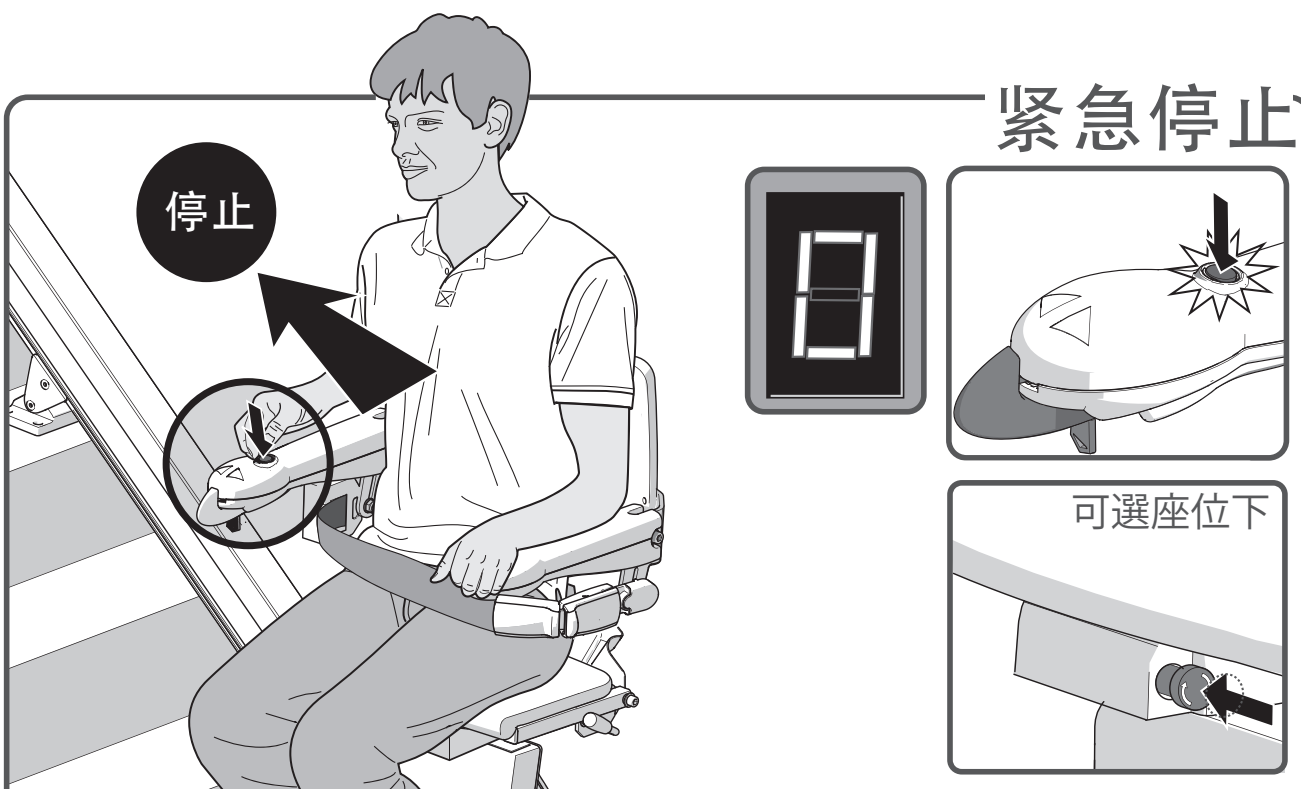
牢牢系好安全带，确保它卡入带夹中。将钥匙插入开关，顺时针转动九十度。检查以确保座椅处于锁定位置。

乘坐



向所需行进方向移动并压住操纵杆。显示器会显示“8/9”，电梯会缓慢开始移动。

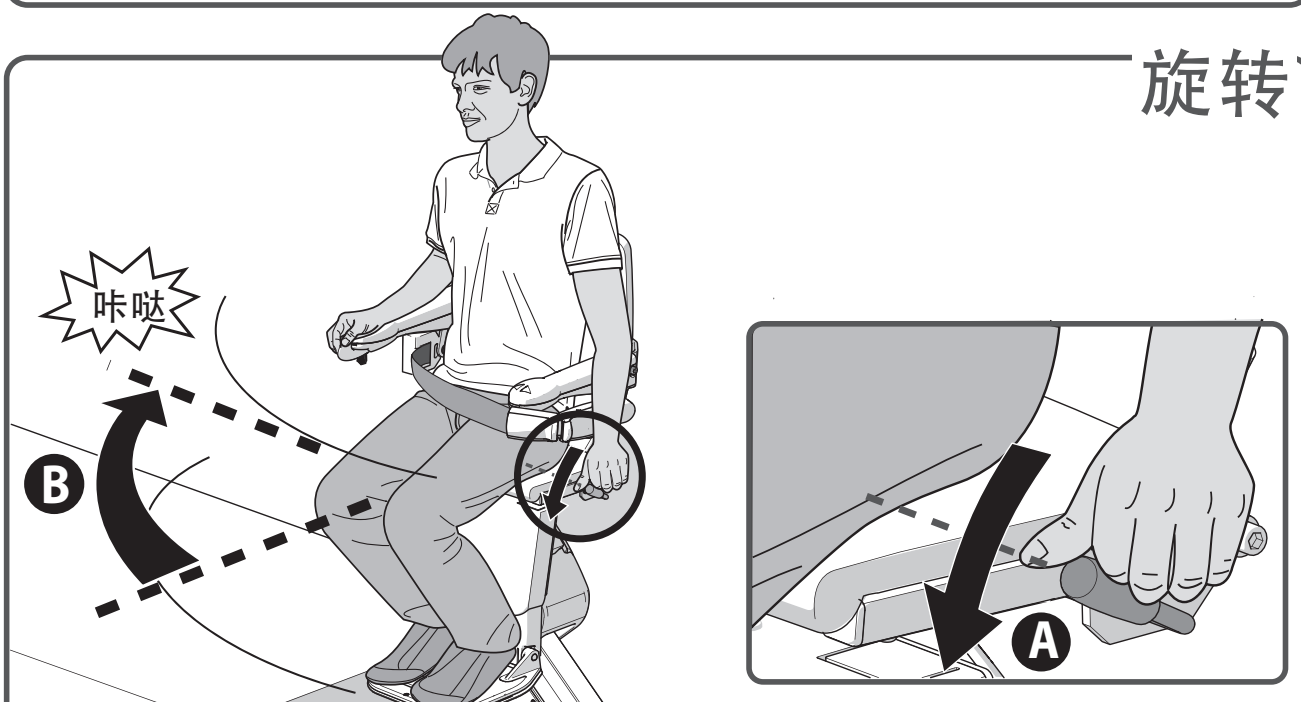
紧急停止



紧急情况下，请按“紧急停止”按钮一次。电梯会立即停止。要释放电梯，请再次按“紧急停止”。

可选：旋转紧急按钮可将紧急停止释放。

旋转

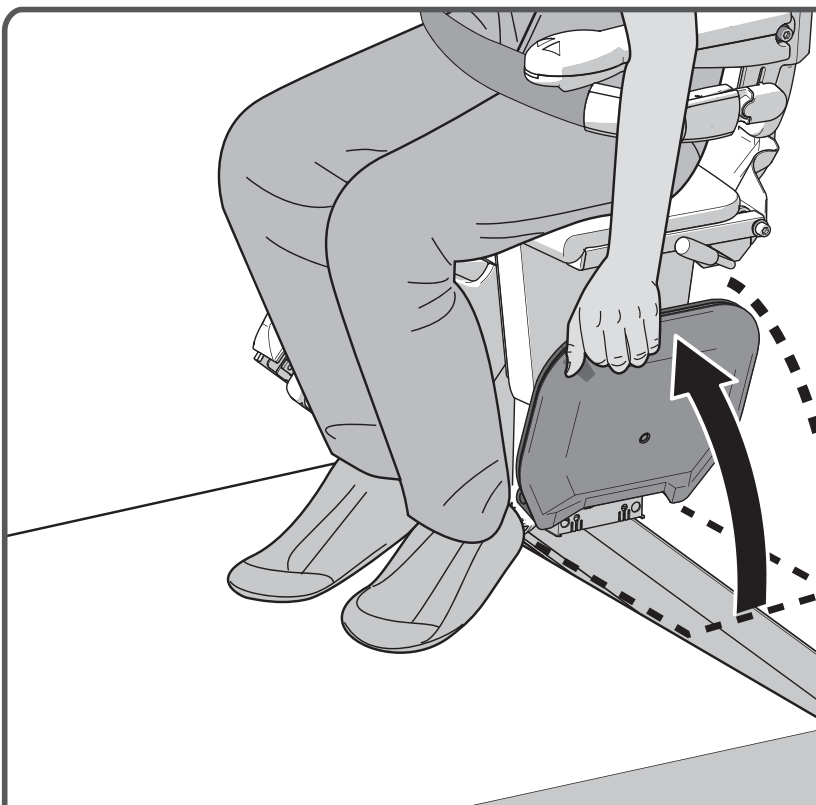


电梯在导轨末端自动停止。您现在应该可以手动旋转座椅，方便上下。为此，请按下旋转杆 {A}。旋转座椅直到听到“咔哒声”。座椅现在处于正确的位置 {B}。



第 178 页 > 选配自动旋转座椅

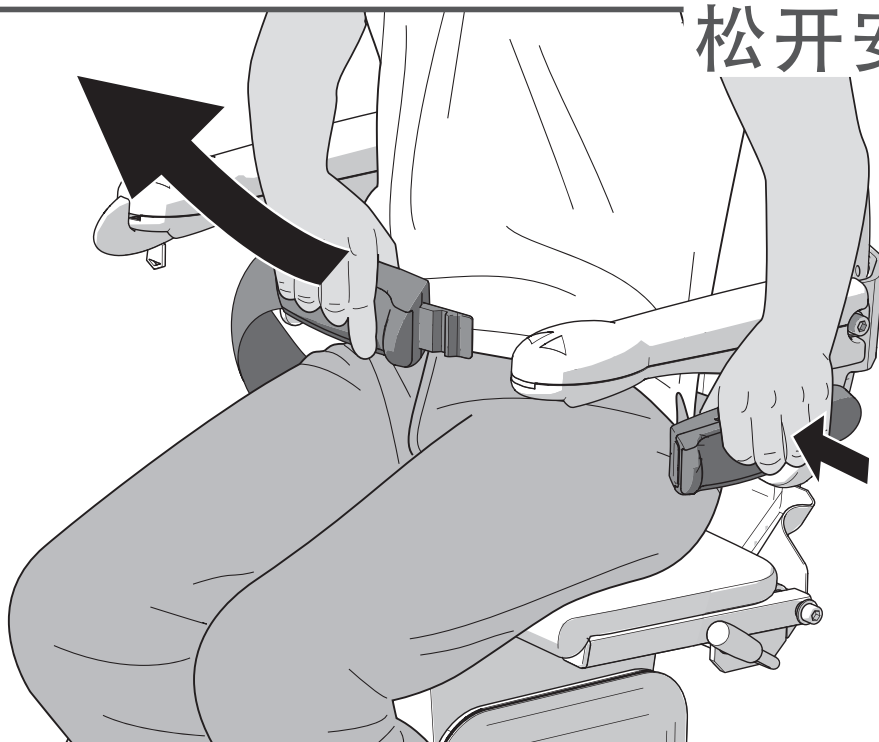
向上折起踏板



向上折起踏板。

👁 第 179 页 > 选配电动脚凳

松开安全带



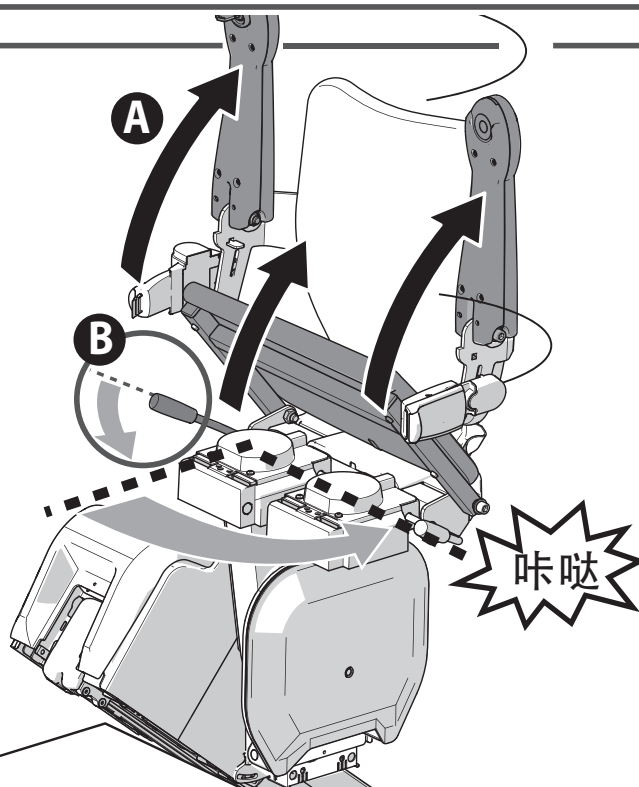
解开安全带。

起身



从座椅上站起来。

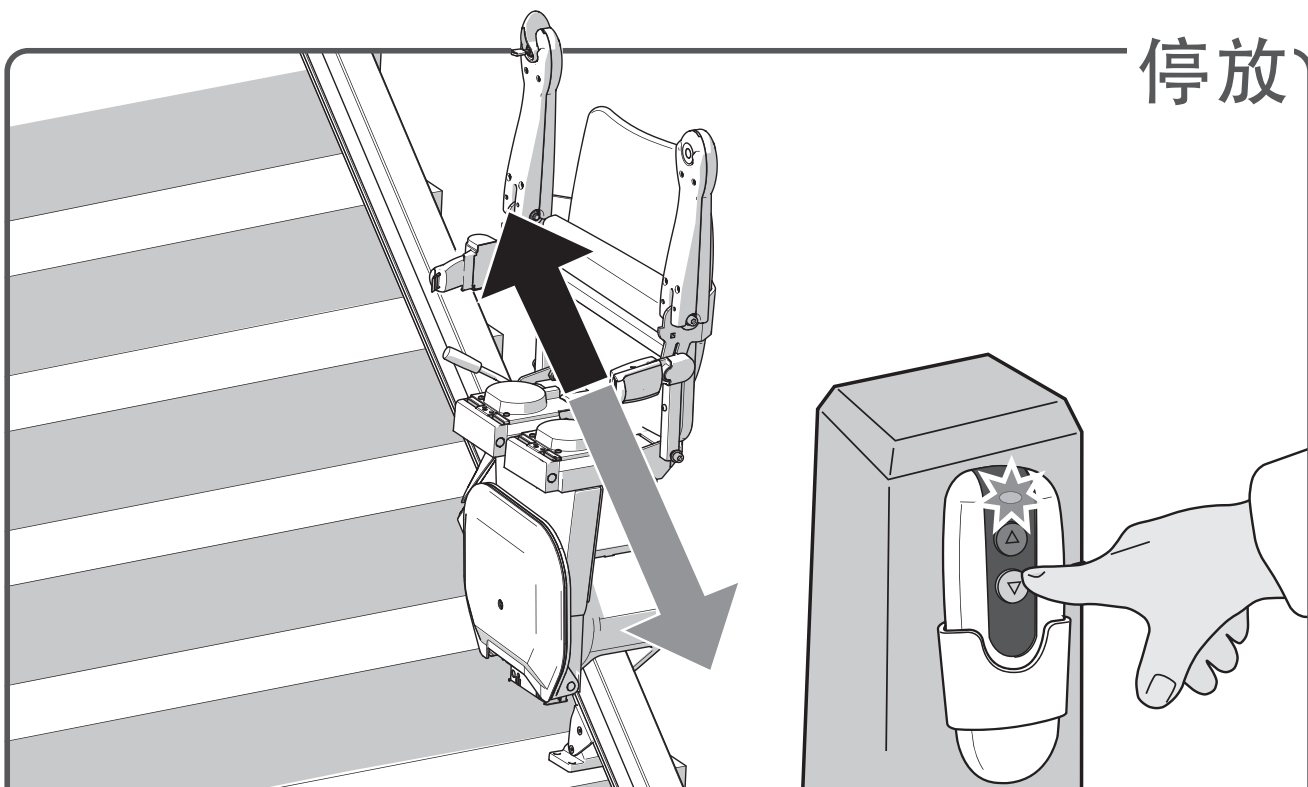
向上折起



向上折起扶手、和座椅 {A}。将位于座椅左侧或右侧的手柄向下推 {B}。旋转座椅直到听到“咔哒声”。座椅现在处于锁定位置。

停放

CN



按住遥控器上的向上或向下按钮，直到电梯到达终点为止。到达后，电梯会自动停止。

选件 和 故障探测

CN

自动旋转座椅_____ 第 178 页

电动脚凳_____ 第 179 页

铰链导轨_____ 第 180 页

滑轨_____ 第 181 页

故障诊断显示器_____ 第 186 页

座椅位置_____ 第 187 页

紧急停止_____ 第 187 页

扶手_____ 第 188 页

钥匙_____ 第 188 页

遥控器电池_____ 第 189 页

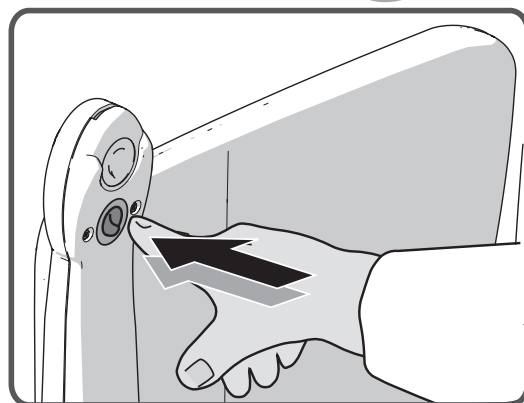
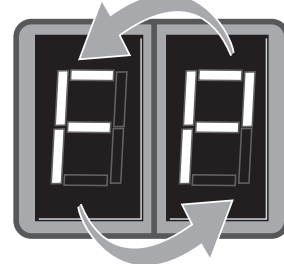
电源_____ 第 189 页

障碍_____ 第 190 页

电力不足_____ 第 190 页

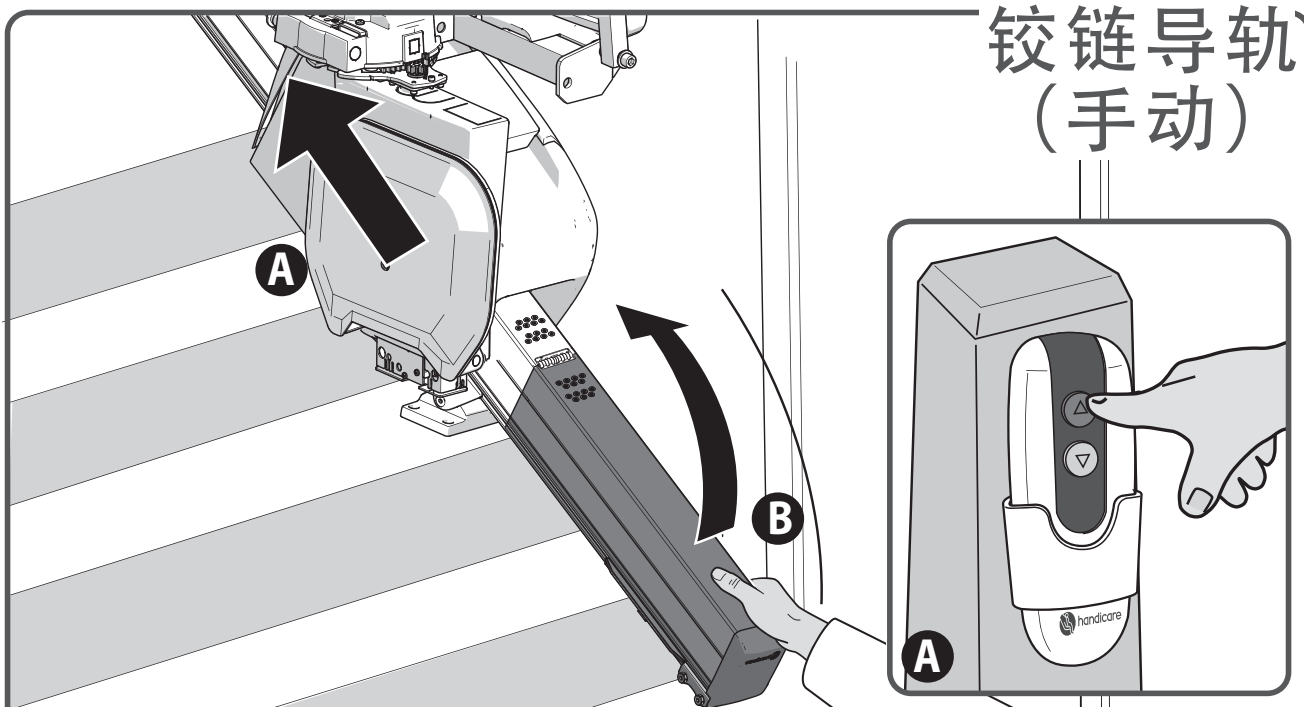


电动脚凳



如要操作电动脚凳，请按扶手下的开关。行进期间请始终确保踏板位于下部位置。

铰链导轨 (手动)

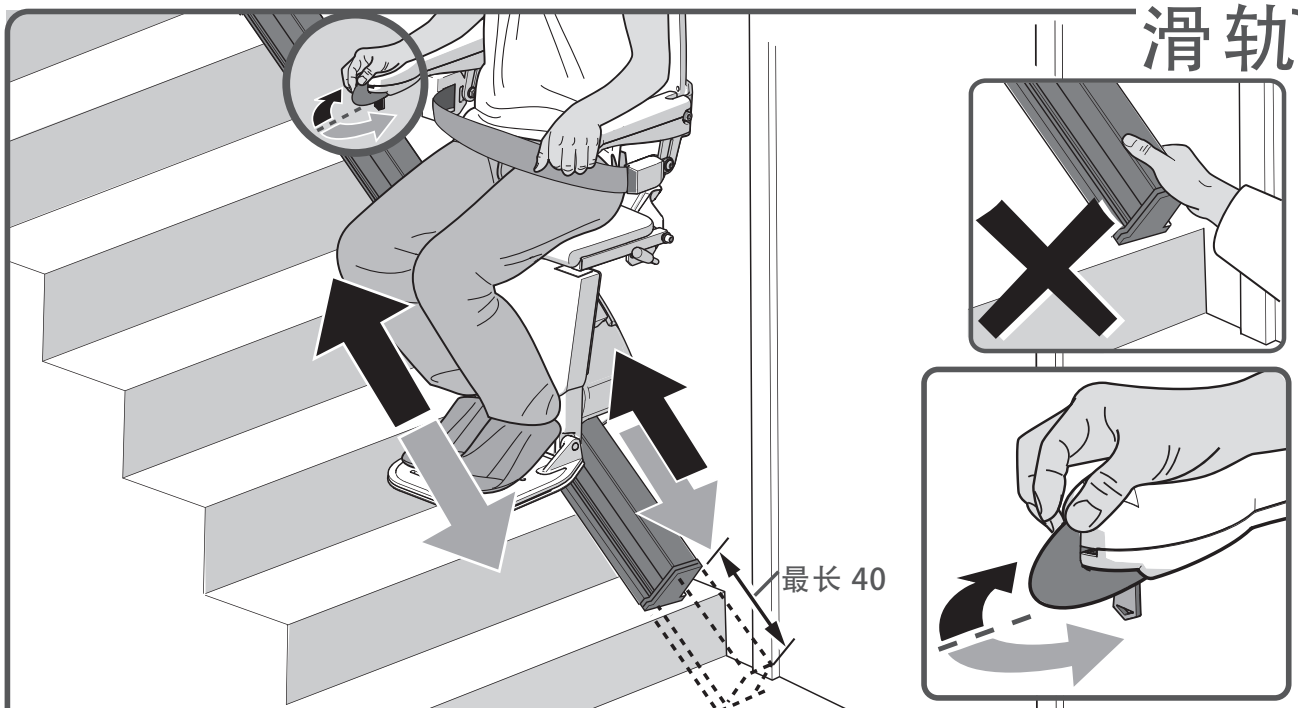


在抬升手动铰链轨道 {B} 前，请将座椅电梯停放在铰链上或停放在楼梯顶部 {A}。不使用座椅电梯时，应始终将其放在铰接区域外，保持铰链处于抬升位置。



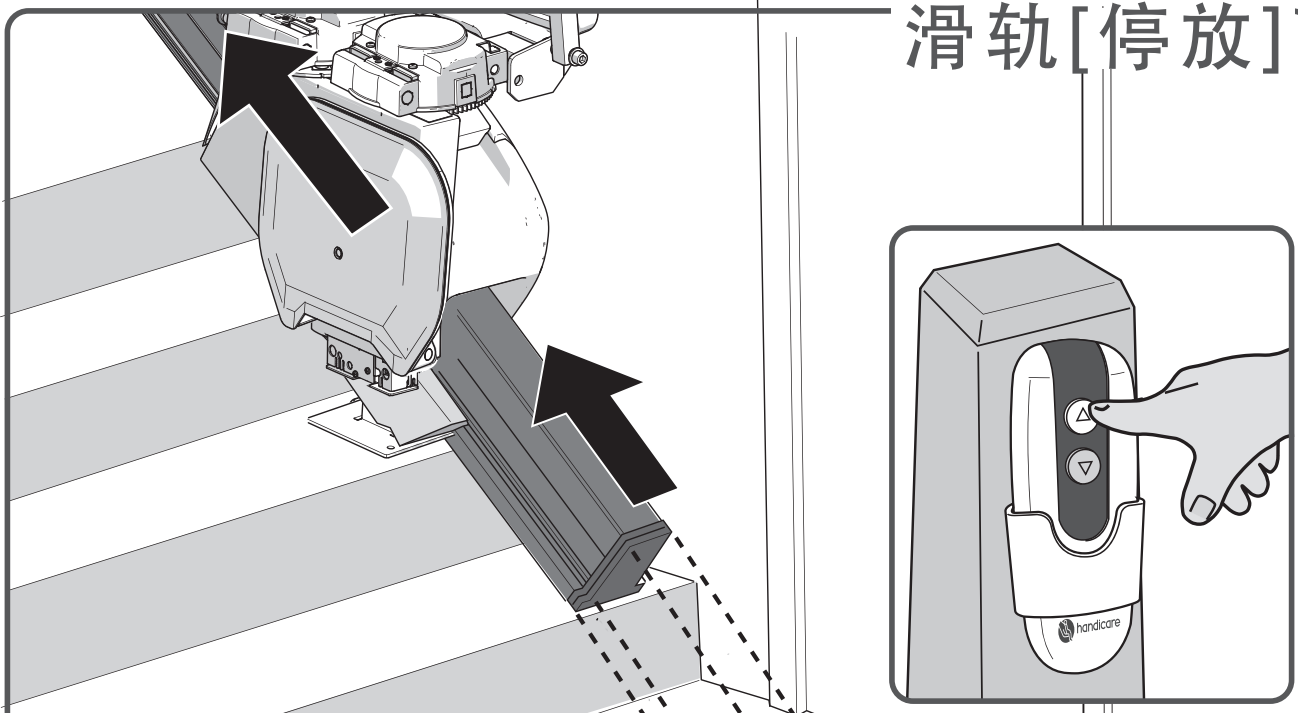
当座椅电梯运行接近折叠轨道部分时将自动停止 {A}。则电梯可能仍会向上移动 {B}。

滑轨



如果电梯配备了滑轨，则座椅和滑轨将会同时移动。滑轨抵达行程末端后，电梯将会继续行进。保持朝相同方向按住开关。如果配备了动力旋转：如果电梯已达到了楼梯顶部的行程末端位置而并未自动旋转，则用户需放开开关然后再次按下开关来使座椅旋转。

滑轨[停放]



不使用电梯时，应将其从楼梯底部移走，以便不会阻碍通行。如要停放电梯，请按住遥控器上的向上按钮。

重要信息

CN



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

《EC 机械合格声明书》 (指令 2006/42/EC)

制造商: Handicare
地址: Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
荷兰
电话号码: +31 (0)72-5768888

特此声明 **Handicare 1100**

符合机械指令 (2006/42/EC)、低压指令 (2014/35/EU) 和 EMC 指令 (2014/30/EU) 的规定。

该无障碍座椅电梯使用 24V 直流电源, 沿倾斜面移动,
配备经认证的电池充电产品。

电梯的设计制造符合以下标准: EN 81-40、ISO 9386-2、EN ISO 12100-1、
EN ISO 12100-2、EN ISO 14121、EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands.
以 NL17-400-1001-015-10 作为参考, 识别号 0400 已经发出了符合上述指令和标准的 EC 证书。上述电梯的《技术说明文件》保留在制造商地址所在处。
在 Liftinstituut B.V. 办事处留有一份副本。

2020 年 2 月 21 日于荷兰 Heerhugowaard

J.Hopman
Handicare 座椅电梯总经理 HHW

部件序列号:

项目:

日期:

前言

Handicare 1100 座椅电梯工艺复杂，仅可供室内使用，产品只可搭载一人，坐在座椅上。在使用 Handicare 1100 座椅电梯前，请仔细阅读本手册，熟悉如何操作座椅电梯。座椅电梯采用最前沿技术，严格遵照经认可的安全规章，让您确保您所拥有的解决方案安全且可靠。

但是，若使用不当，则可能造成使用者或第三方受伤，或者导致座椅电梯或其他物品损坏。使用座椅电梯前，请务必确保其处于良好工作状态，预期用途如上所述，同时仔细阅读本手册。务必将本手册置于座椅电梯附近。

技术支持

如果出现了本文件中未提及的问题，请联系您的供应商。供应商服务部的工作人员将随时为您服务。为帮助他们识别您的产品，请在致电前准备好以下详细信息：

- 本手册
- 您的姓名、地址、邮政编码、所在城镇和电话号码
座椅电梯序列号，这可在座椅下方电源部分的标签中找到。

安全指示

使用座椅电梯时，确保遵守相应的有关避免电击和人身伤害危险的安全法规。

1. 确保整个轨道无障碍物，打造畅通无阻的环境。保持导轨无油污无结冰。
2. 将环境影响考虑在内。切勿将座椅电梯置于潮湿环境或强烈日照环境中。确保环境光照条件良好。
3. 座椅电梯只可由接受过合适指导的人士使用。安装时，应要求供应商演示如何使用本座椅电梯，且使用者需签订声明，确认已接受过此指导。
4. 座椅电梯只能承载一人：请勿将座椅电梯用于承载宠物、货物或一次承载多人，即使负载低于最大使用者重量时也不行。不要让儿童和宠物靠近座椅电梯。
5. 使用后请拔出钥匙，防止未经许可使用。
6. 避免四肢和衣物靠近移动部件。确保宽大或宽松的衣物不会缠结在座椅和楼梯或导轨之间。
7. 使用时确保坐在安全位置。确保位置恰当、稳定。在座椅上请尽量往后坐，将双脚尽量放在踏板的中间位置。请始终使用安全带，切勿站在座椅电梯上。
8. 始终保持谨慎小心的态度。集中精力操作座椅电梯，因为释放操作开关会导致电梯停止。如要重新启动电梯，请等待 3 秒，然后向所需行进方向推动并按住开关，直至到达楼梯平台或门厅。

9. 检查座椅电梯是否损坏。使用前，如果零件有缺陷或缺失（例如，滑軌的軌道端蓋），請不要使用升降機。請检查座椅电梯的外部是否有损坏。若发现异响，比如吱吱声和嘎吱嘎吱声，请立即向供应商报告。为避免出现意外，仅可由符合资格的工程师执行修理和预防性维护工作。
10. 万一出现火灾时，不得使用本座椅电梯，也不得将其作为火灾逃生工具。
11. 如果座椅电梯未配备通讯设备，建议您随身携带一个。

结构

一般而言，用于支撑或包围本装置的墙壁、楼梯、露台、上层楼面、扶栏、基座的强度和适用性已由用户核实和确保，由此产生的相关责任由用户自行承担。对于包围和支撑本装置的结构适用性，Handicare 及其授权的经销商概不负责。

维护

清洁

定期使用湿布清洁座椅电梯，避免使用过多的水。定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。确保轨道无脏污和灰尘。使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。清洁导轨时，任何情况下都不能使用清洁剂产品。导轨上也不允许使用润滑剂。一段时间后，轮子可能会在导轨上留下印记。

预防性维护

除清洁座椅电梯外，还需定期执行预防性维护，确保座椅电梯可继续长期正常运行。保持导轨无油污无结冰。

每年至少由合格人员对座椅电梯进行一次维修。如果您的座椅电梯使用者超过两位，则建议每年至少进行两次维修。请准备好电源插座，以防在检查和维修期间需要局部照明。在座椅电梯的使用期间，停靠点应至少提供 50 勒克斯的照明。大部分灯泡包装上均会详细列出该灯泡的勒克斯值。

保修和责任

制造商保证，自购买之日起 24 个月内，若在依据推荐的使用、安装和维护指南正常使用座椅电梯的过程中，出现制造缺陷和/或材料缺陷，制造商将提供无偿维修（电池除外）。正常磨损、过载或使用不当引起的损坏、远程控制装置的电池更换等不在保修范围之列。

建议每年由适合的合格座椅电梯工程师对您的座椅电梯维修一次。

无论在何种情况下，对于因使用座椅电梯引起的伤亡、财产损失、或意外、未预见的后果和/或费用或损坏，制造商概不负责。

不允许对产品进行改装，否则保修将失效。对于因产品变动而引起的损坏，制造商概不负责。对于因未遵循或未充分遵循安全法规和本手册所述之安全指示、或在座椅电梯安装、使用、维护和修理过程中疏忽大意而引起的损坏或人员受伤，制造商概不负责。安装和维修应依照当地法规由经制造商授权的经销商或安装员/维修工程师进行。壁挂式遥控器以红外线频运转；对于座椅电梯因外部信号受到干扰的不可能事件而出现的系统故障，Handicare 概不负责。

技术规格

电源电压	100-240 V~	速度	0.15 米/秒
频率	50/60 赫兹	环境温度	0 - 40 ° C[32 - 104 ° F]
电流	1.0 安	相对湿度	20 - 80%
功率	0-36 瓦	使用情况	每 24 小时乘坐 10 次
保险丝	20 安		
最大负载（倾斜 30°-45°）	140 千克	噪音	56 分贝
最大负载（倾斜 45°-50°）	130 千克	使用	室内
最大负载（滑轨）	120 千克		

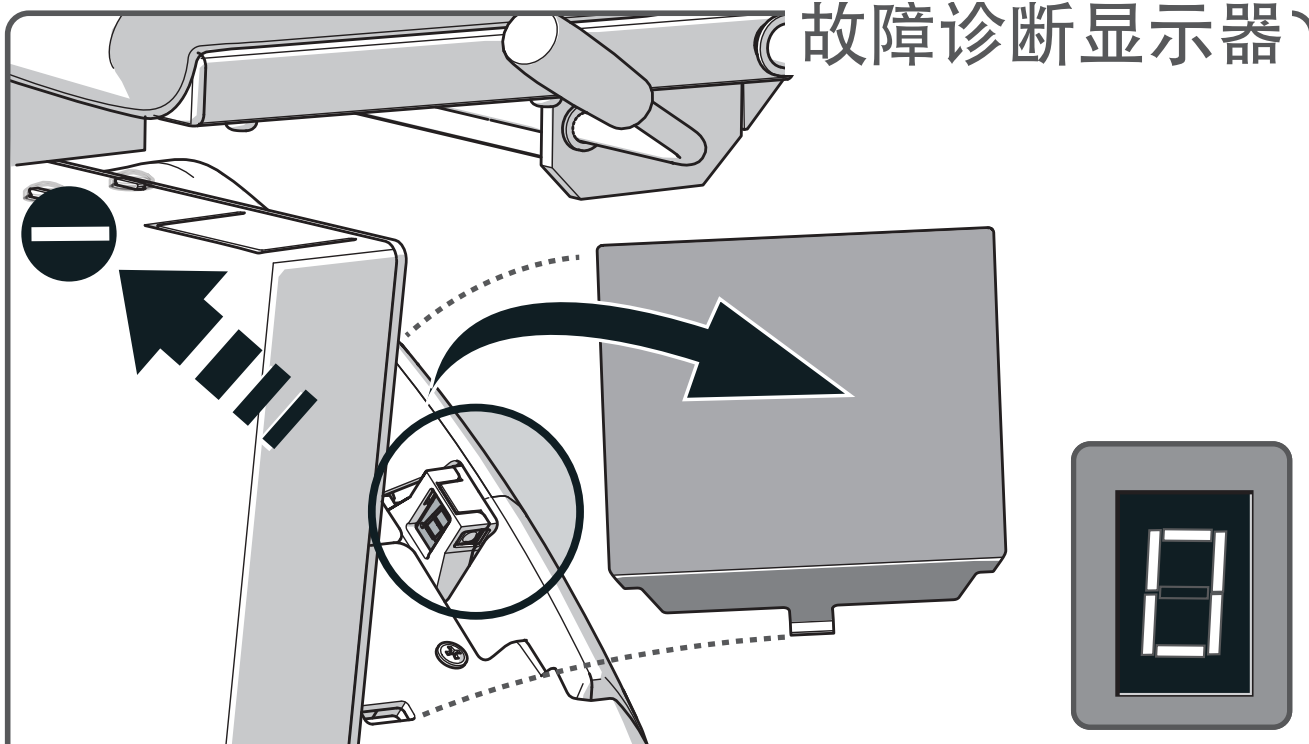
本手册提供的信息以产品发布时我们所了解的通用结构参数、材料属性和工作方式为基础；因此，本手册内容若有变更或完善，恕不另行通知。

保留所有权利。未经制造商事先书面同意，不得以打印、影印、缩微拍摄或其他任何方式或形式复制和/或公布本出版物的内容。此规定同样适用于随附的图纸和图表。制造商保留在不事先或直接通知客户的情况下随时对零部件做出更改的权利。本手册内容可能随时更改，恕不另行通知。本手册适用于标准型号的电梯。因此对于因与为您提供的标准型号座椅电梯规格不同而引起的损坏，制造商概不负责。如需了解调整相关的信息，

维护或维修信息未在本手册中提供，请联系您供应商的服务部。我们出于善意精心编制了本手册，若本手册中仍有错误或由此产生了一定的后果，制造商对此不承担任何负责。

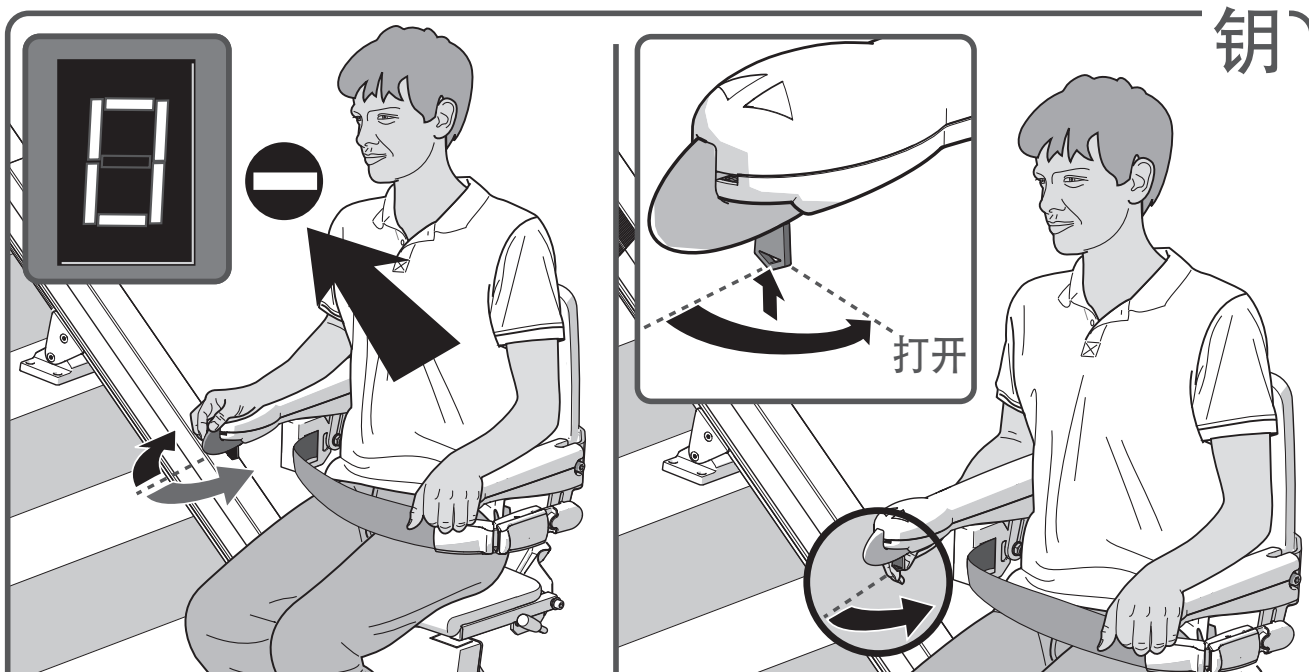
荷兰语为本手册的源语言。

故障诊断显示器



座椅电梯配备故障诊断显示器，其上会显示一个代码来帮助进行故障诊断。请参阅附录{诊断代码}了解诊断代码的解释说明。报告任何故障时，请将此代码告知客户服务接线员。

钥



原因

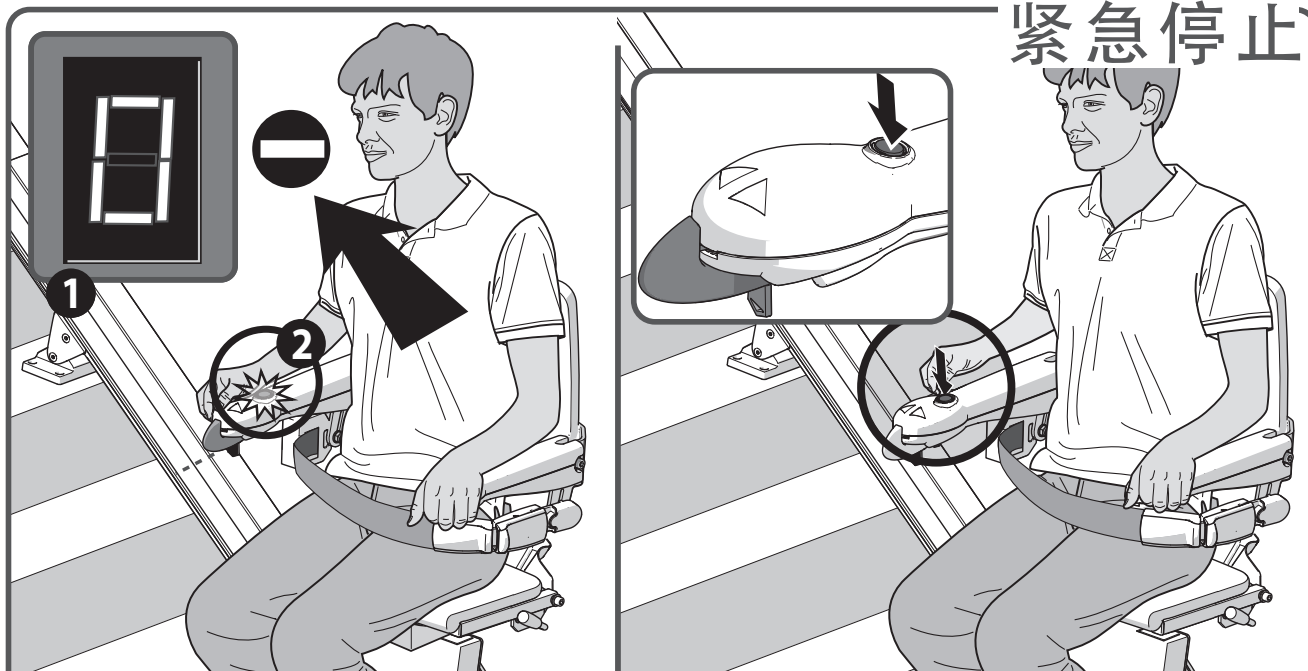
解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“0”。

原因：钥匙开关处于关闭位置。

解决方案：将钥匙开关顺时针旋转九十度。

紧急停止



原因

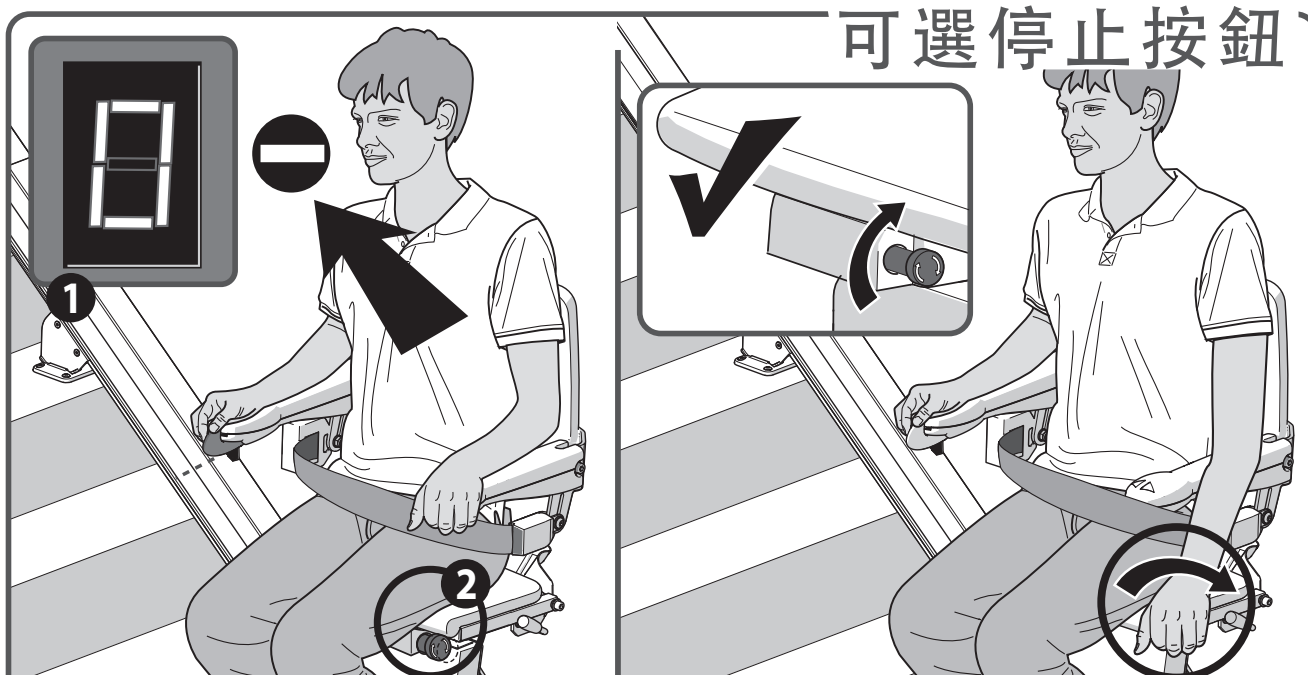
问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “0” [1]，按下了紧急停止 [2]。

原因：紧急停止已被按下。

解决方案：要鬆開電梯請再次按下緊急停止按鈕。

解决方案

可選停止按鈕



原因

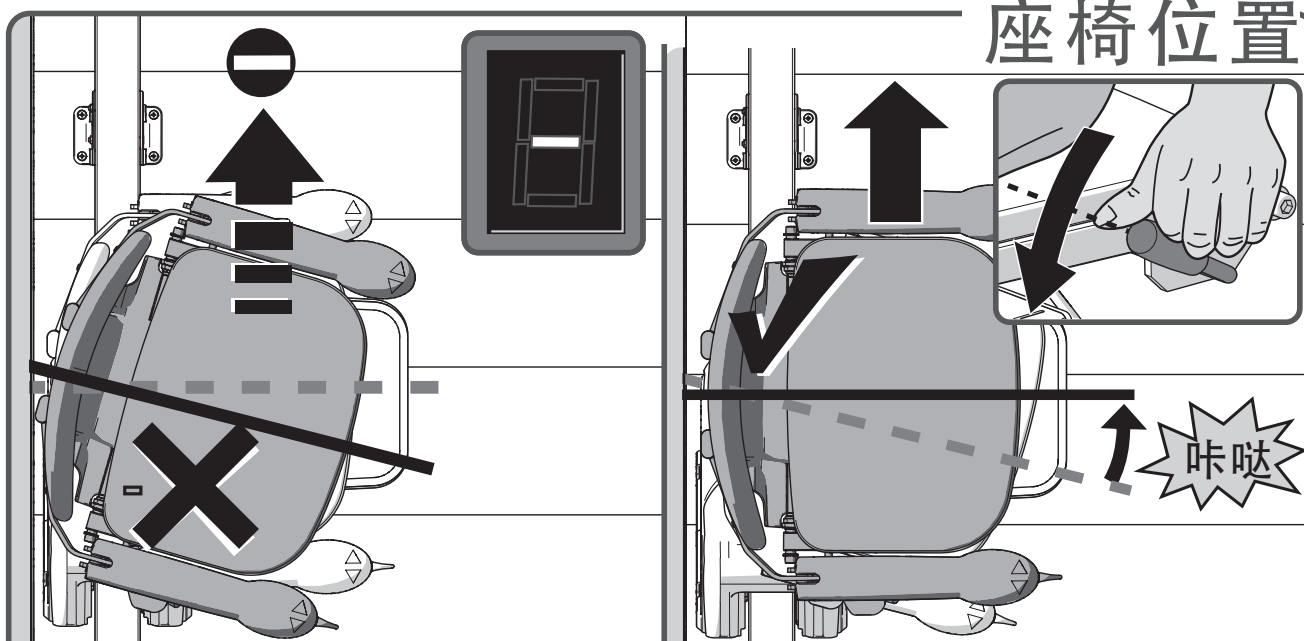
问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示 “0” [1]，按下了紧急停止 [2]。

原因：紧急停止已被按下。

解决方案：旋转“紧急停止”按钮。

解决方案

座椅位置



原因

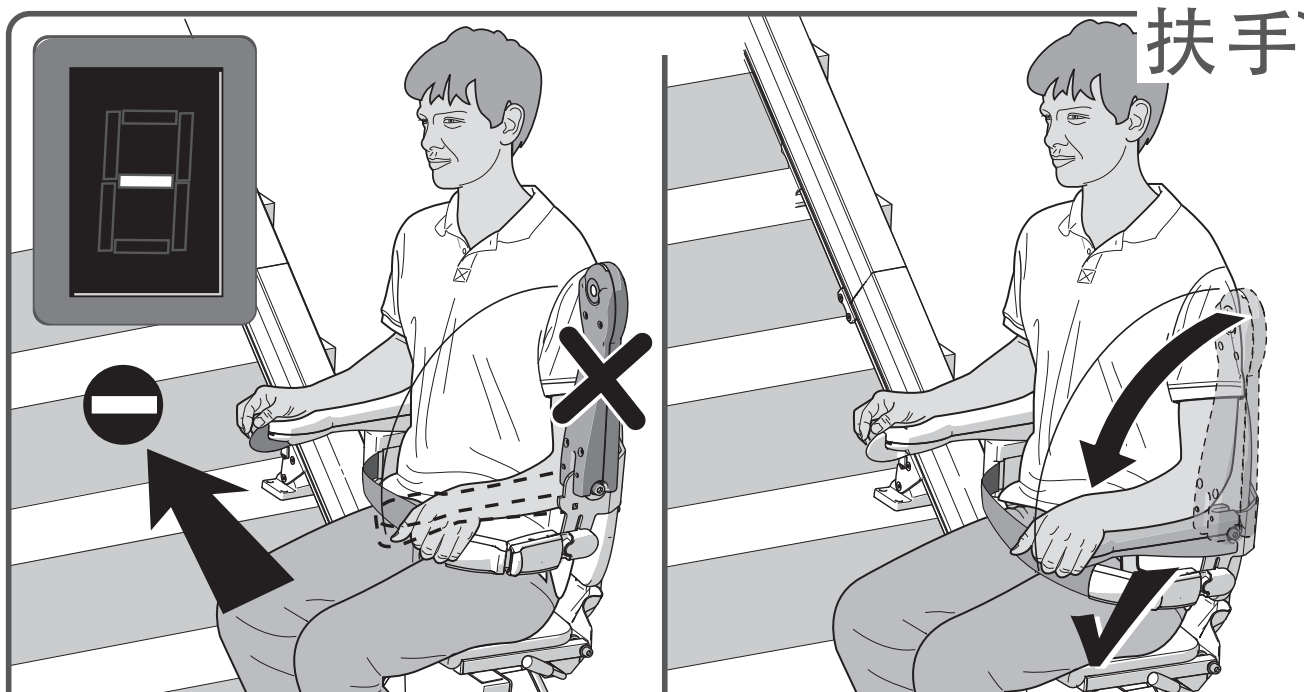
解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“-”。

原因：座椅未锁定并处于旋转位置。

解决方案：使用座椅左下或右下的手柄旋转座椅直到“咔哒”到位。

扶手



原因

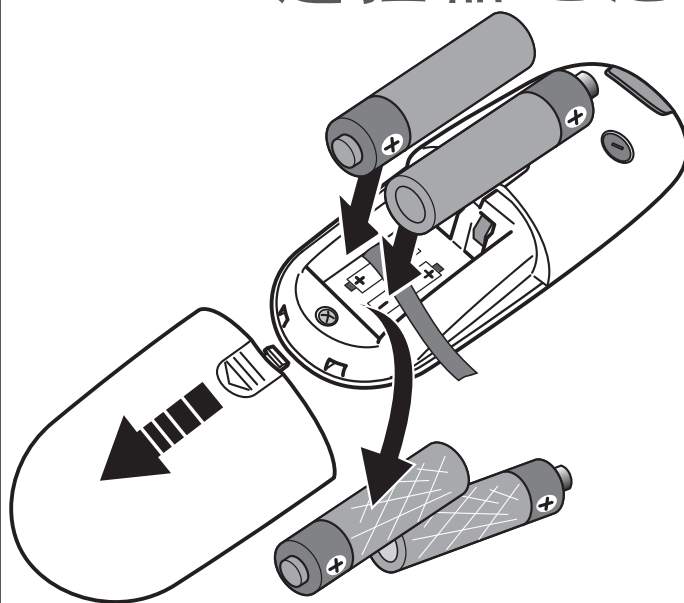
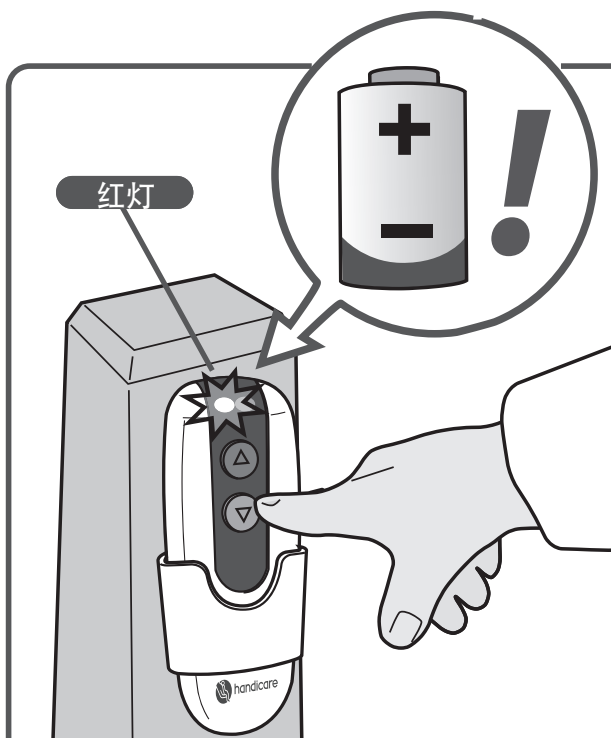
解决方案

问题：电梯朝两个方向都不能行进，并且故障诊断显示器显示“-”。

原因：扶手没有向下折叠。

解决方案：将扶手 完全向下折叠。

遥控器电池



原因

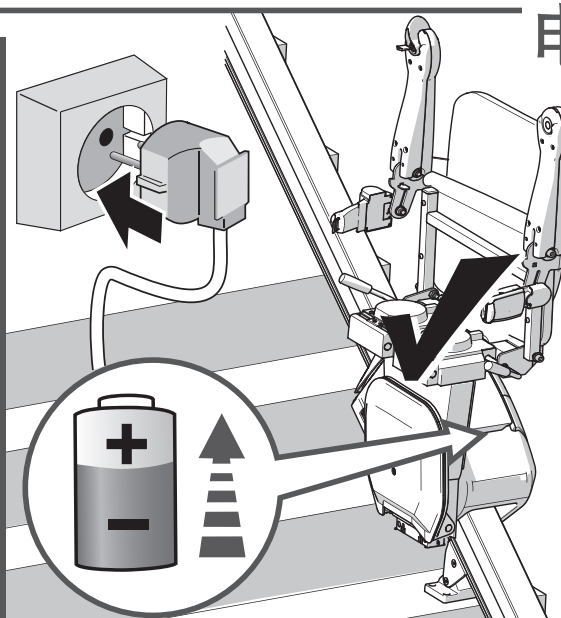
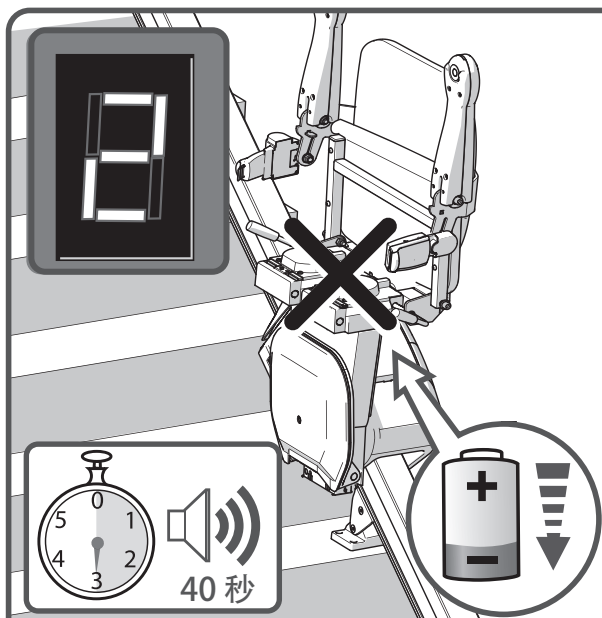
问题：操作遥控器时，电梯朝两个方向都不能行进，并且在使用遥控器时，其上的 LED 灯亮红色。

原因：遥控器里的电池没电。

解决方案：更换遥控器中的电池。

解决方案

电源



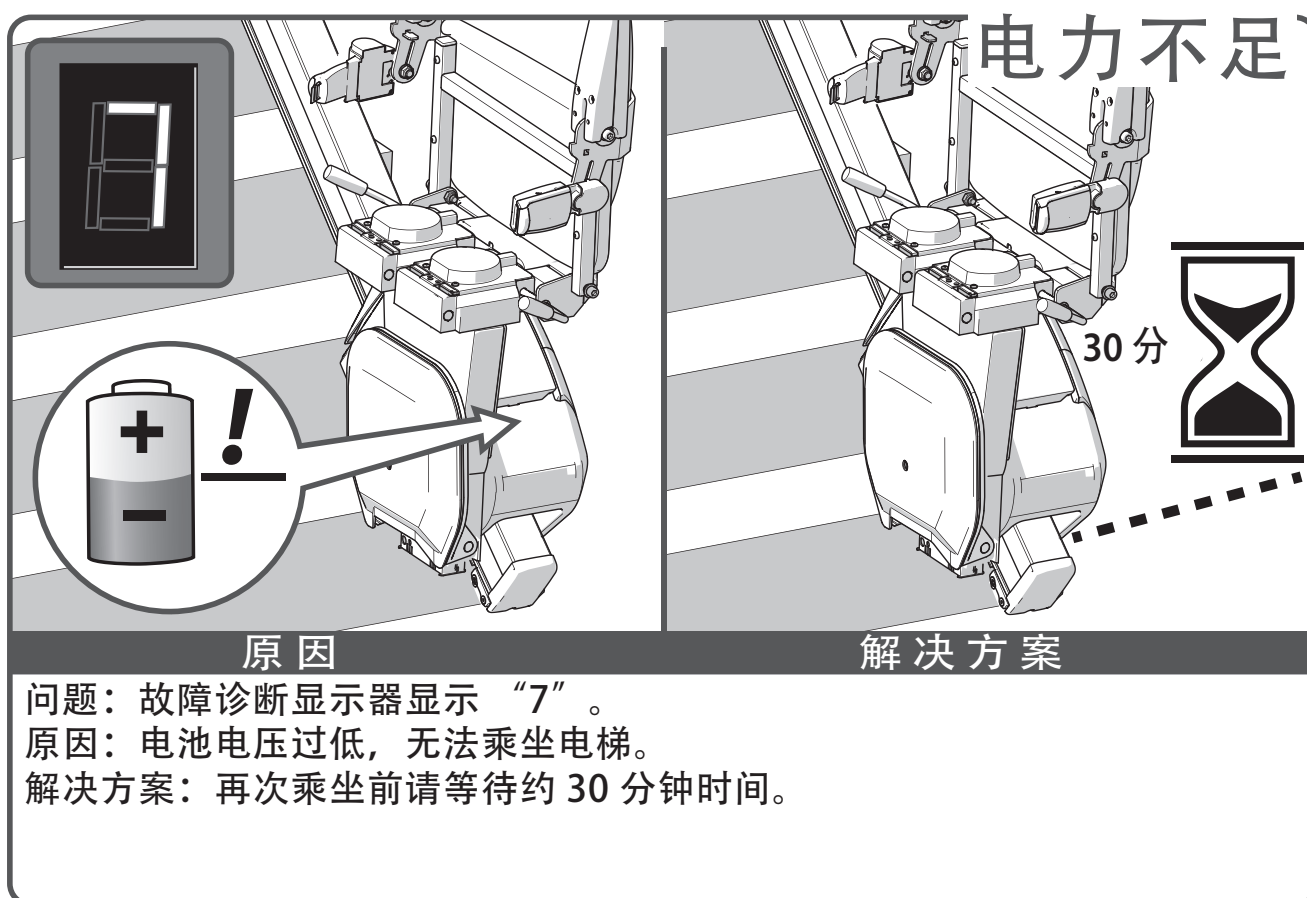
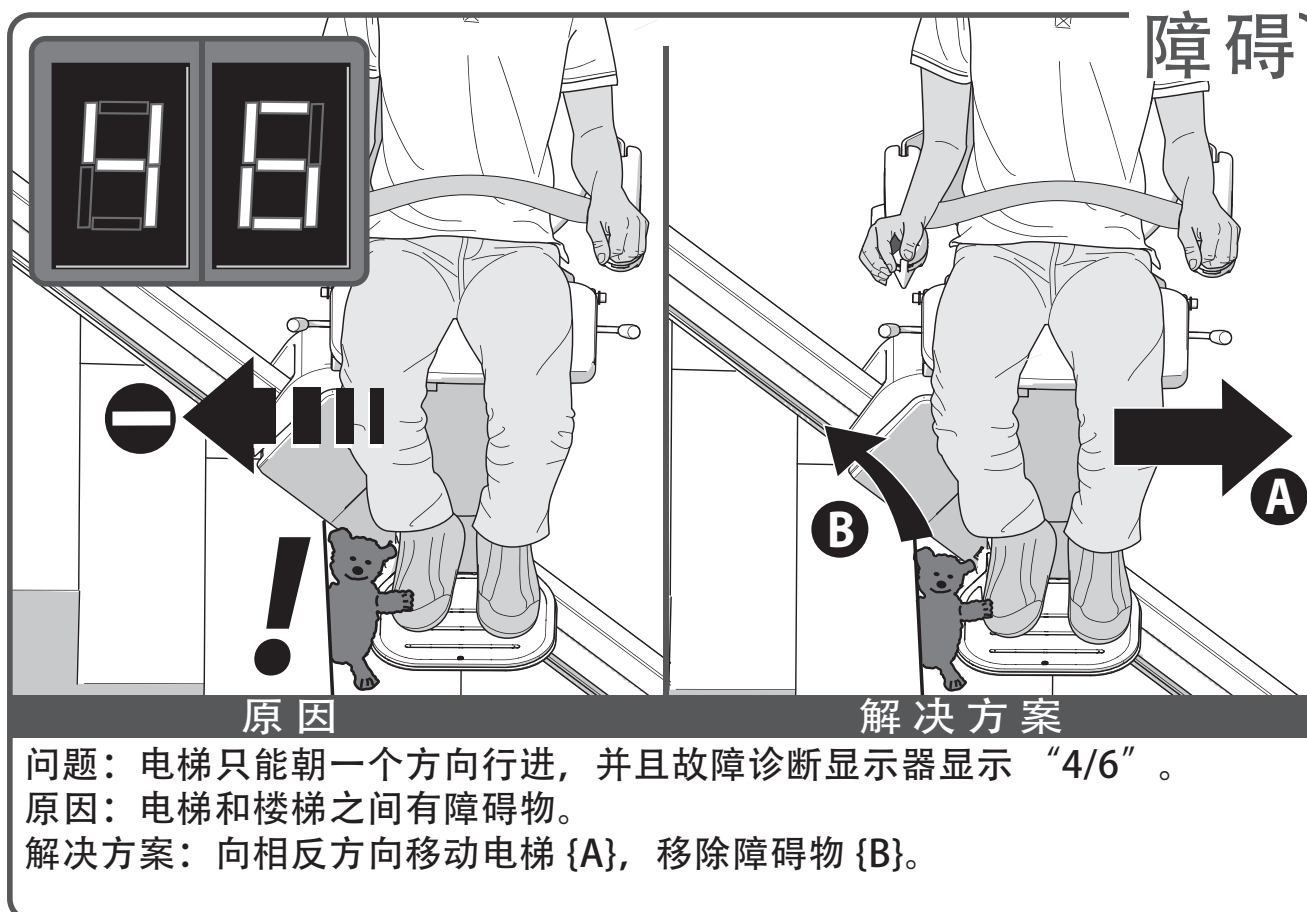
原因

问题：电梯发出40秒钟的哔哔声，显示器显示“2”。

原因：电池未在充电，可能插头未插入到插座中。

解决方案：将插头插入到插座中。

解决方案



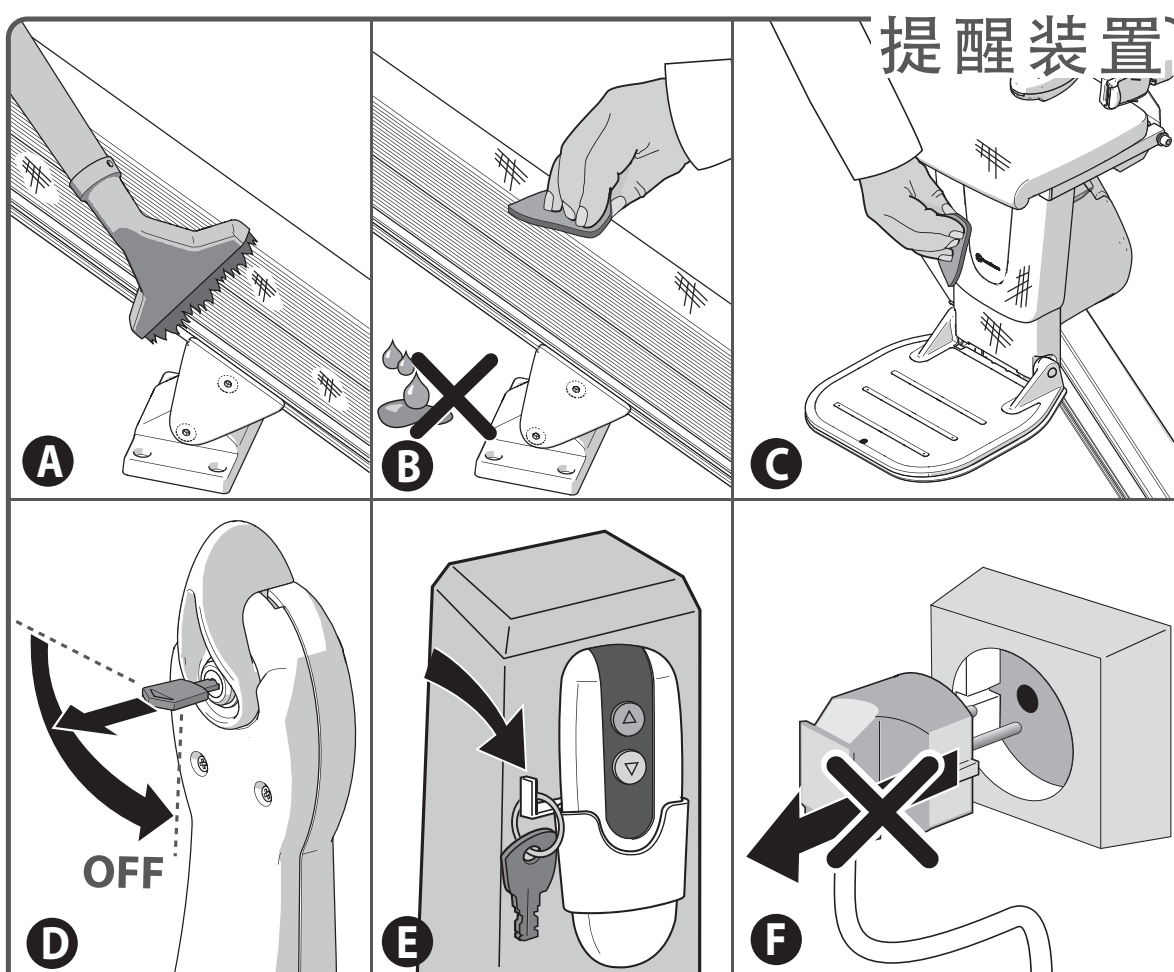
附件

CN

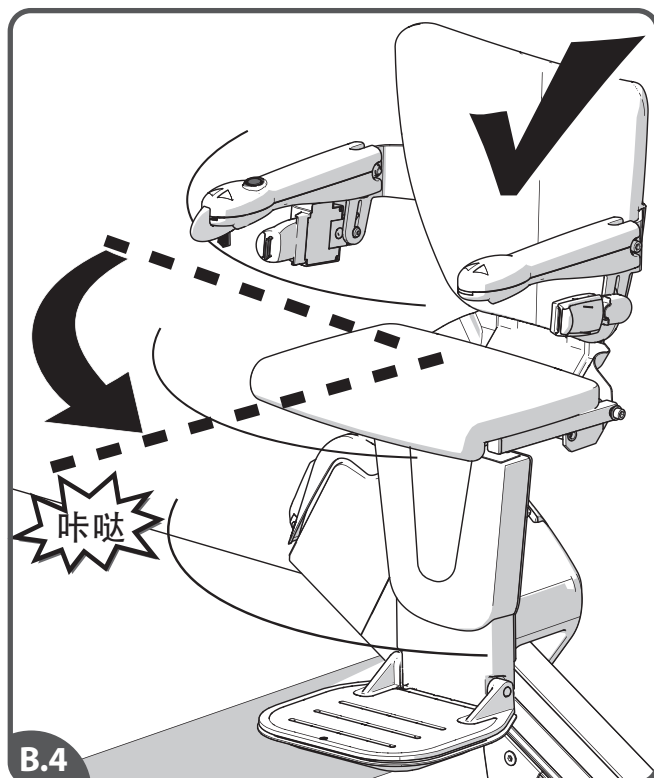
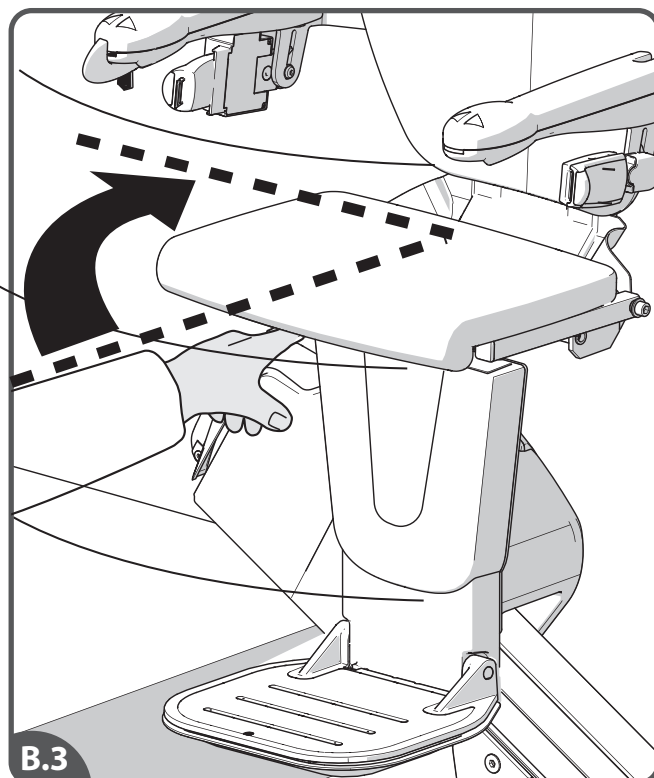
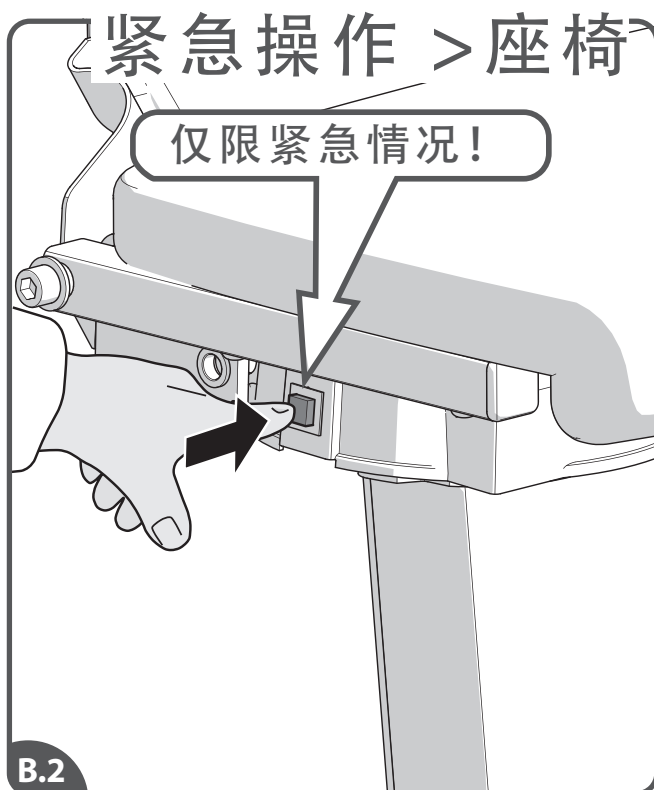
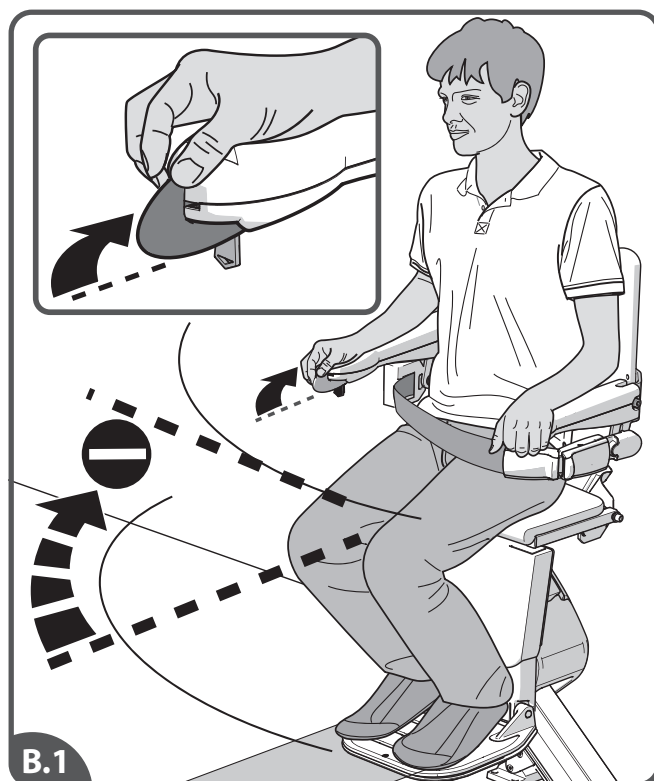
醒装置 _____ 第 191 页

紧急操作 _____ 第 192 页

故障代码 _____ 第 194 页



- [A] 定期使用带软毛刷的真空吸尘器清洁导轨。
- [B] 使用稍微沾湿的抹布可以很容易清除导轨上的任何脏污。
清洁导轨时，任何情况下都不能使用清洁剂产品。
- [C] 定期使用湿布清洁座椅电梯。
- [D] 每次离开电梯时，从开关上拔出钥匙。
- [E] 建议将钥匙放在座椅电梯附近，即悬挂在壁挂式遥控器旁。
- [F] 请勿从墙壁插座拔出电梯插头。



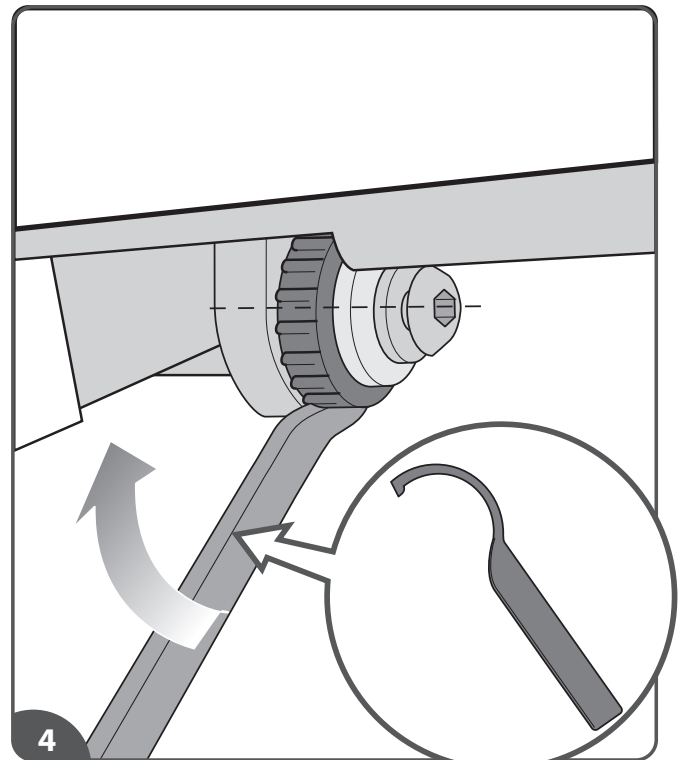
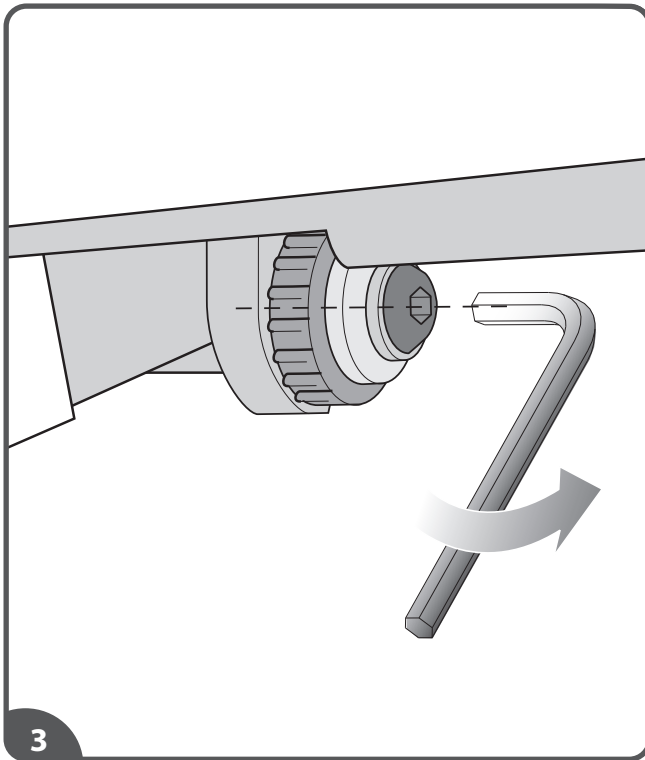
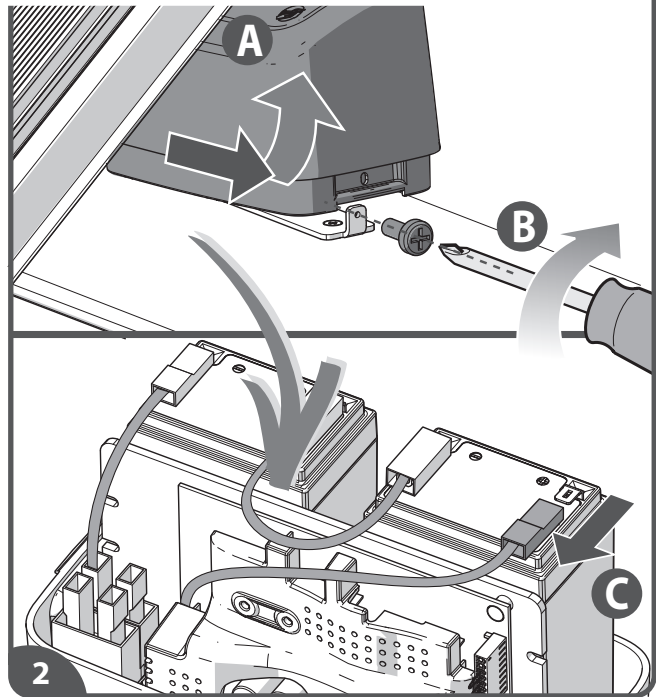
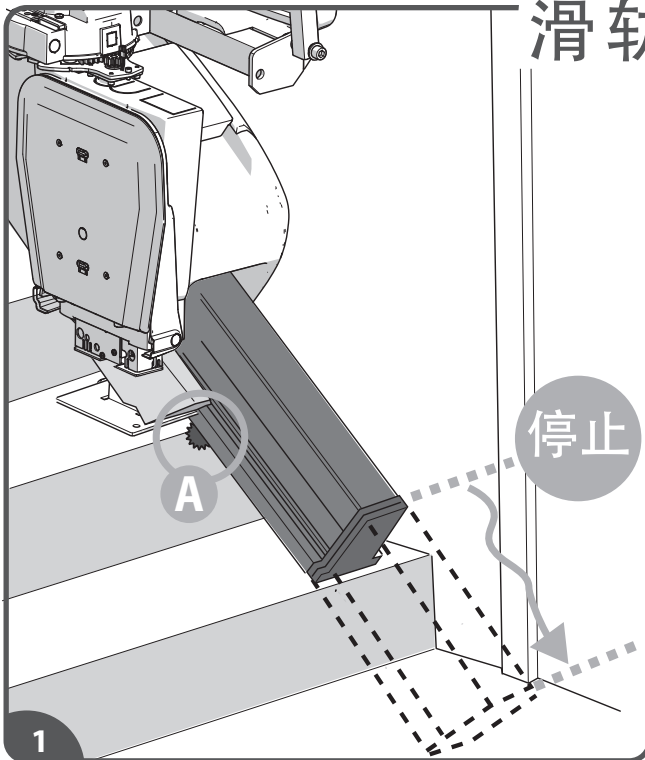
[B.1]如果电动旋转无法运行，可以进行手动旋转。仅限紧急情况下才可执行此操作。

[B.2]按下释放按钮。

[B.3]手动旋转座椅。

[B.4]座椅必须转至起始位置。再次使用电梯前执行此操作。

滑轨应急手动超控装置



滑轨还配备了一个应急手动超控装置，面向轨道的底部。经过培训的人员可使用提供的特制扳手移动轨道。

[1]滑轨手动超控装置朝向轨道底部(A)。

[2]断开电池，拆掉电池箱上的所有电源。

[3]如要手动移动滑轨，则必须先松开锁定螺栓。

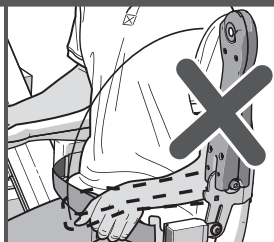
[4]使用(图4)所示的扳手移动滑轨。

如果上述操作均不奏效，请致电 Handicare。

诊断代码

显示

操作

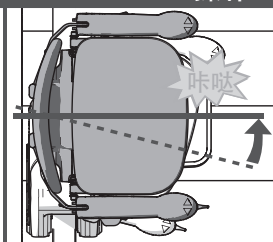


充电中，但电梯未行驶。
可能扶手已折叠。

故障

显示

操作



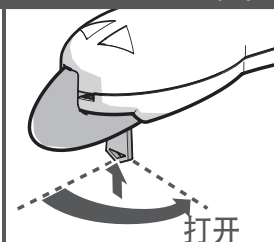
座椅处于旋转位置

故障

致电 Handicare 获取帮助时，请写下诊断代码。

显示

操作

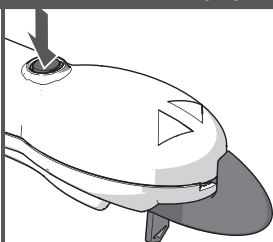


钥匙开关关闭

故障

显示

操作

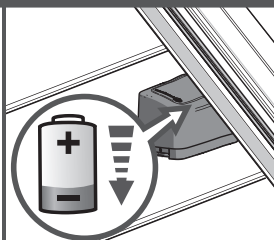


紧急停止已启动

故障

显示

操作

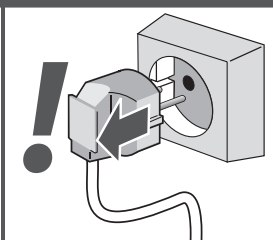


需要充电

故障

显示

操作

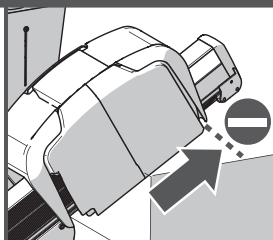


未在充电

故障

显示

操作

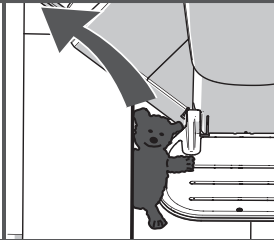


已启动顶端轨道限制

故障

显示

操作

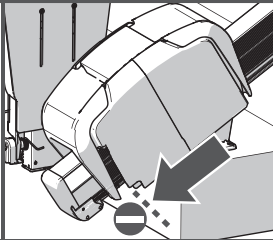


已启动顶端安全边缘保护

故障

显示

操作

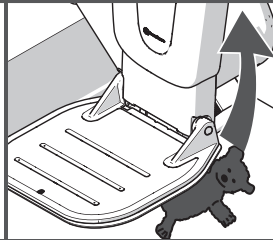


已启动底端轨道限制

故障

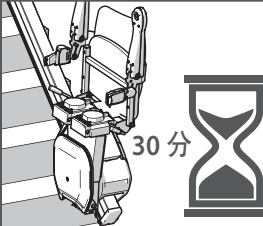
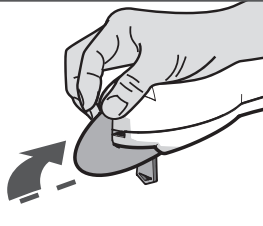
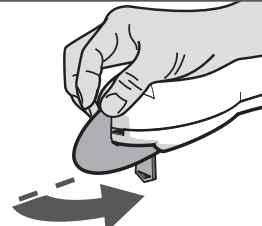
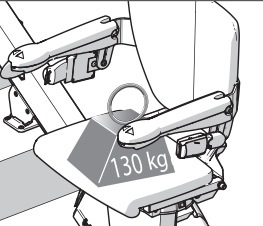
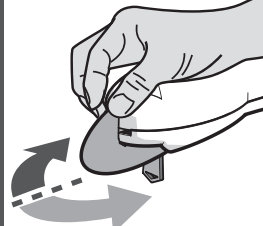
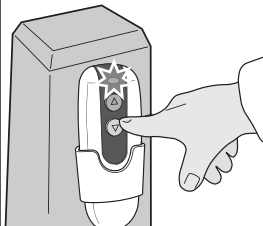
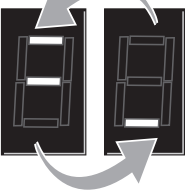
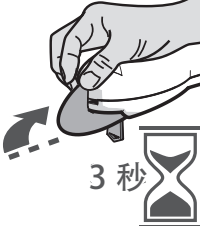
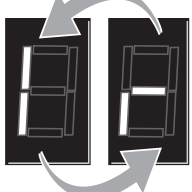
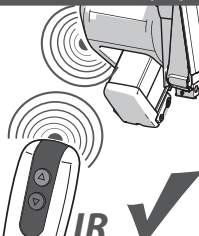
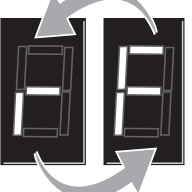
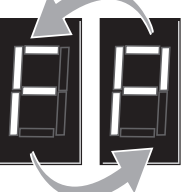
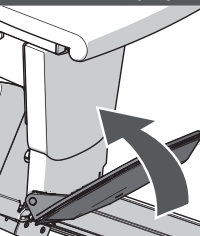
显示

操作



已启动底端安全边缘保护

故障

显示  操作  30分 电池电压低 故障	显示  操作  已启动操纵杆: - 电梯向上移动	显示  操作  已启动操纵杆: - 电梯向下移动
显示  操作  未打开主电源继电器 故障	显示  操作  130 kg 电机问题 [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n] 故障	显示  操作  主控板内存问题 故障
显示  操作  使用开关取消休眠状态 故障	显示  操作  使用按钮遥控器来取消休眠状态 故障	显示  操作  3秒 操纵杆延迟: 自检测试电梯 故障
显示  操作  IR ✓ 检测到红外线遥控器	显示  操作  RF ✓ 检测到射频遥控器	显示  操作  已启动踏板



瀚德凯尔楼梯升降椅的构造，包括但不限于诸如其导轨系统、楼梯升降椅的构架、固定部件、所有旋转和可移动部件和电动机等部件，都是基于瀚德凯尔的专业技术而设计的。只有经瀚德凯尔认证的经销商（的雇员）才可以根据由瀚德凯尔提供的说明书，执行与该构造的一个或多个部件相关的工作。只有这类员工是经过了相关培训的；只有合格的员工才能确保瀚德凯尔楼梯升降椅的安全性。除经瀚德凯尔认证的经销商以外，销售二手瀚德凯尔楼梯升降椅的商家不具备执行该工作的资格。例如为用户安装非原装瀚德凯尔导轨。

这一点非常重要，因为如果由除上述合格员工中以外的其他人员执行与瀚德凯尔楼梯升降椅相关的工作，或将使用过的瀚德凯尔楼梯升降椅部件更换为其他部件（如换为不同的楼梯导轨），将会令瀚德凯尔保修和与所涉楼梯升降椅相关的 CE 标志立即失效。

CE 标志失效意味着所述楼梯升降椅不再符合欧洲法规的规定。若出现该失效情况，瀚德凯尔对相关楼梯升降椅可能出现的任何故障后果均不承担责任/义务。此外，只能使用经瀚德凯尔认可的原装部件来维修瀚德凯尔楼梯升降椅。

这一点非常重要，因为如果使用了非经瀚德凯尔认可的原装部件的其他部件（例如不同的楼梯导轨），也会令与所述楼梯升降椅相关瀚德凯尔保修和 CE 标志立即失效。

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ

KULLANICI KILAVUZU **197**

SEÇENEKLER **206**

ÖNEMLİ BİLGİLER **210**

HATA TESPİTİ **214**

EKLER **219**

A. Hatırlatmalar 219

B. Acil durum işlemi 220

C. Teşhis kodları 222

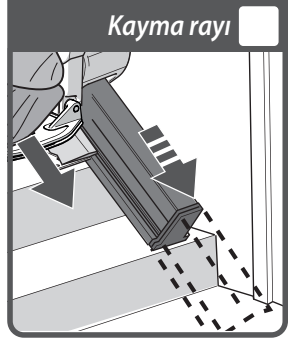
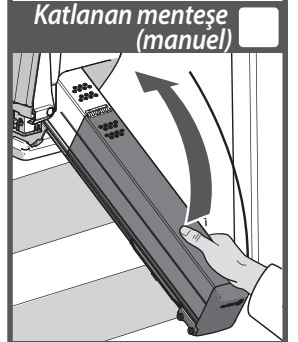
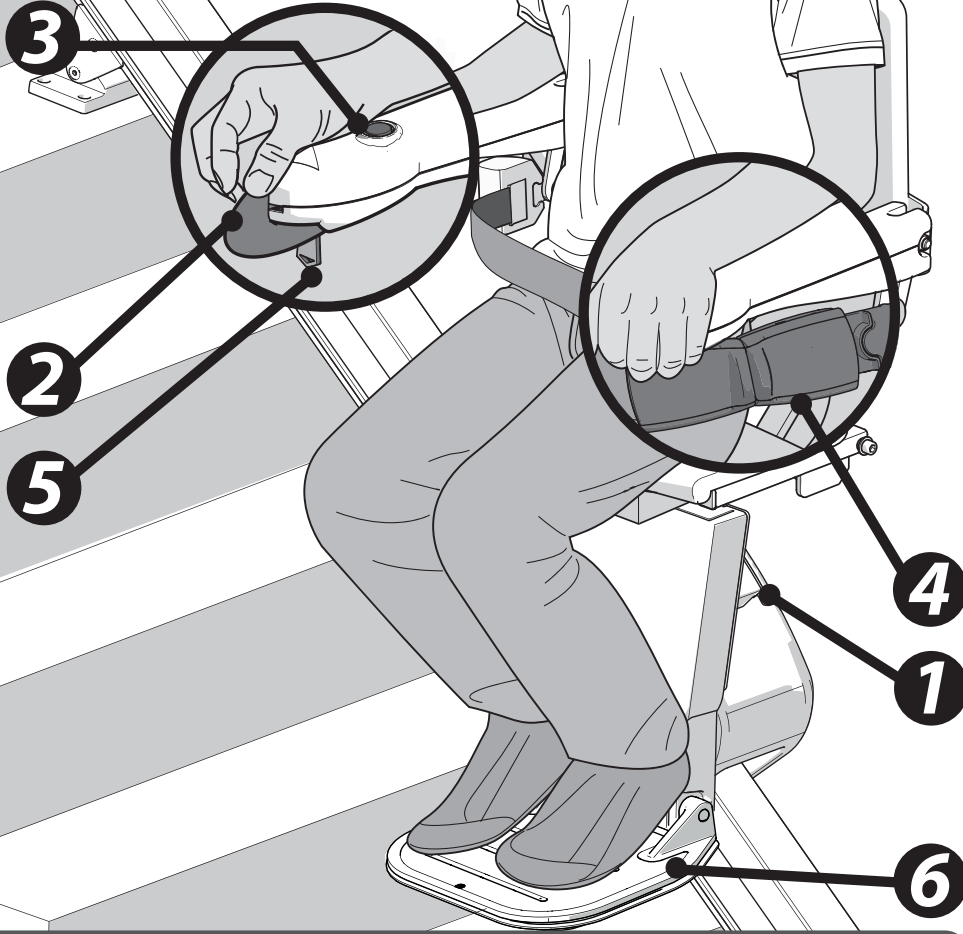
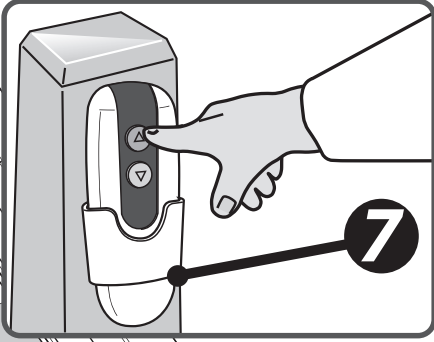
Handicare merdiven asansörünü tercih ettiğiniz teşekkür ederiz. Bu kılavuz HANDICARE 1100 asansör tipi içindir ve standart özelliklerle isteğe bağlı yükseltmeler için talimatlar içerir.

TR

Günlük yaşamı kolaylaştırın...

STYLE KOLTUK

SEÇENEKLER

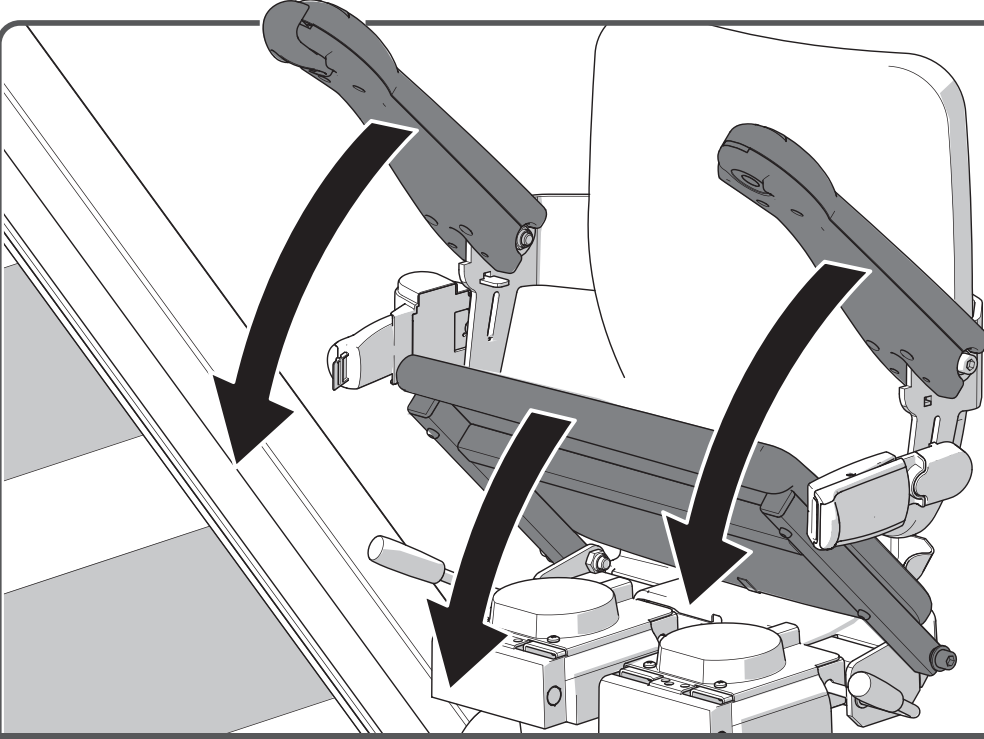


Yukarıdaki görsel, STYLE koltuğu çalıştırmak için kullanılan özellikleri göstermektedir. STYLE koltuk daha da fazla koltuk konforu ve kolay kullanım adına Elektrikli Dönen Koltuk, Elektrikli Ayak Desteği, Katlanan Menteşe ve Kayma Rayı seçenekleriyle yükseltilebilir.

- [1]Teşhis Ekranı
- [2]Kumanda kolu
- [3]Durdurma düğmesi
- [4]Emniyet Kemer
- [5]Açma kapama anahtarı
- [6]Ayaklık
- [7]Uzakta kumanda

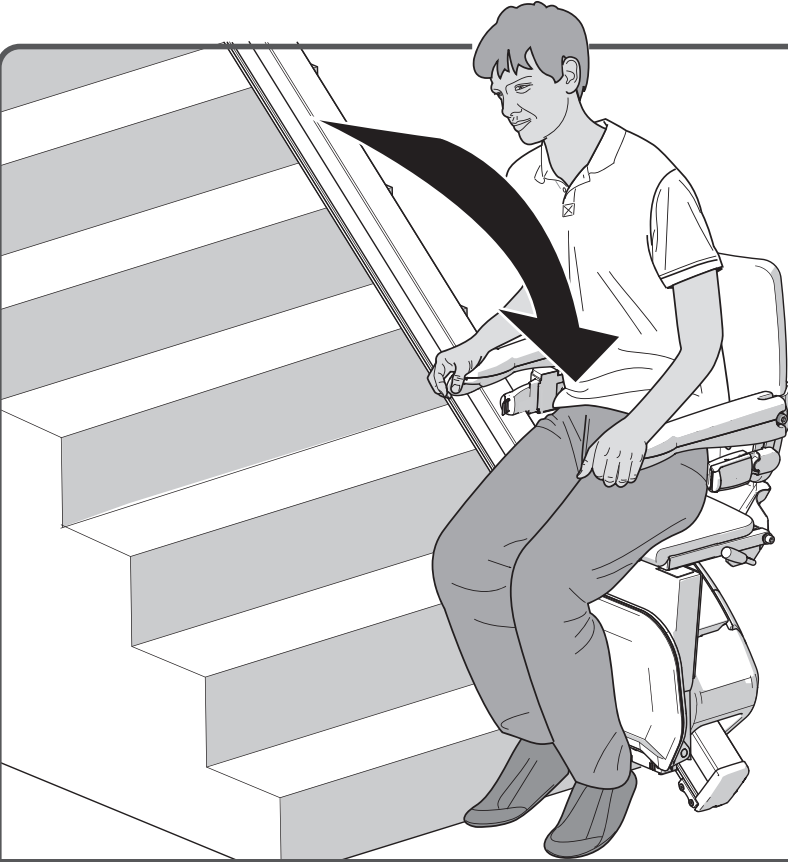
AÇIN

TR

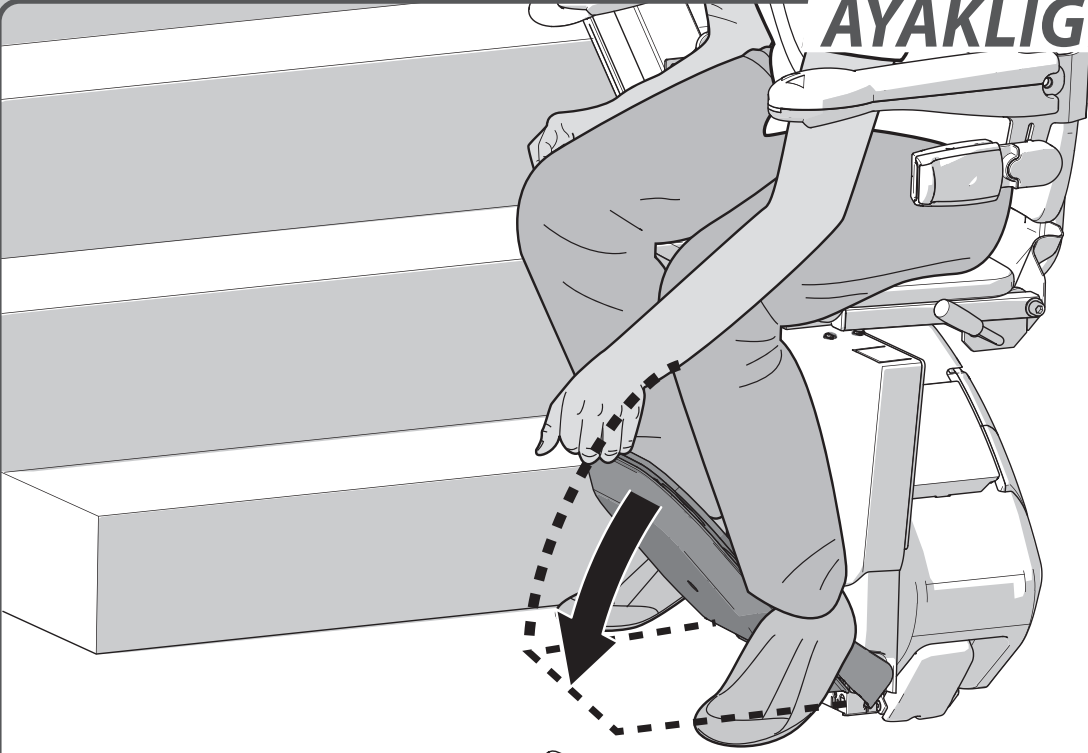


Kolçakları ve koltuğu açın.

OTURUN



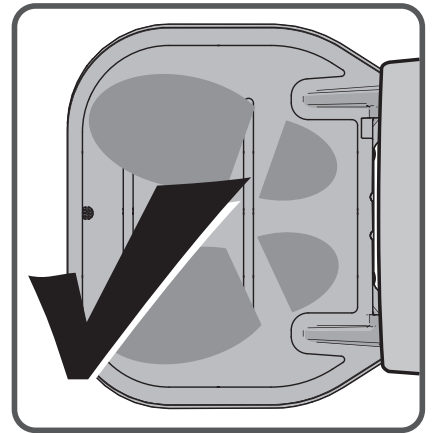
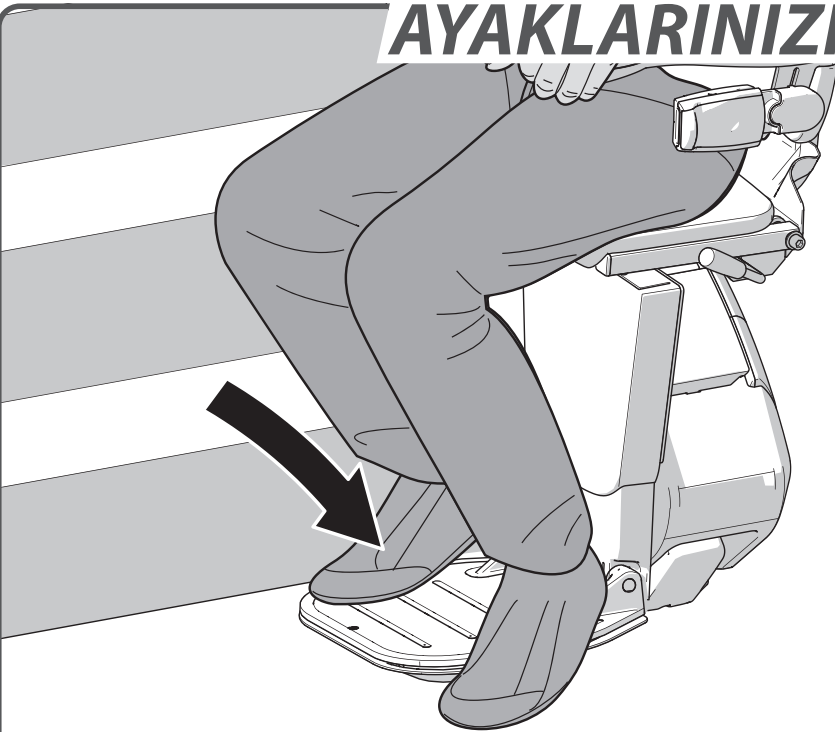
Koltuğa oturun.

AYAKLIĞI AÇIN

Ayaklığı açın.

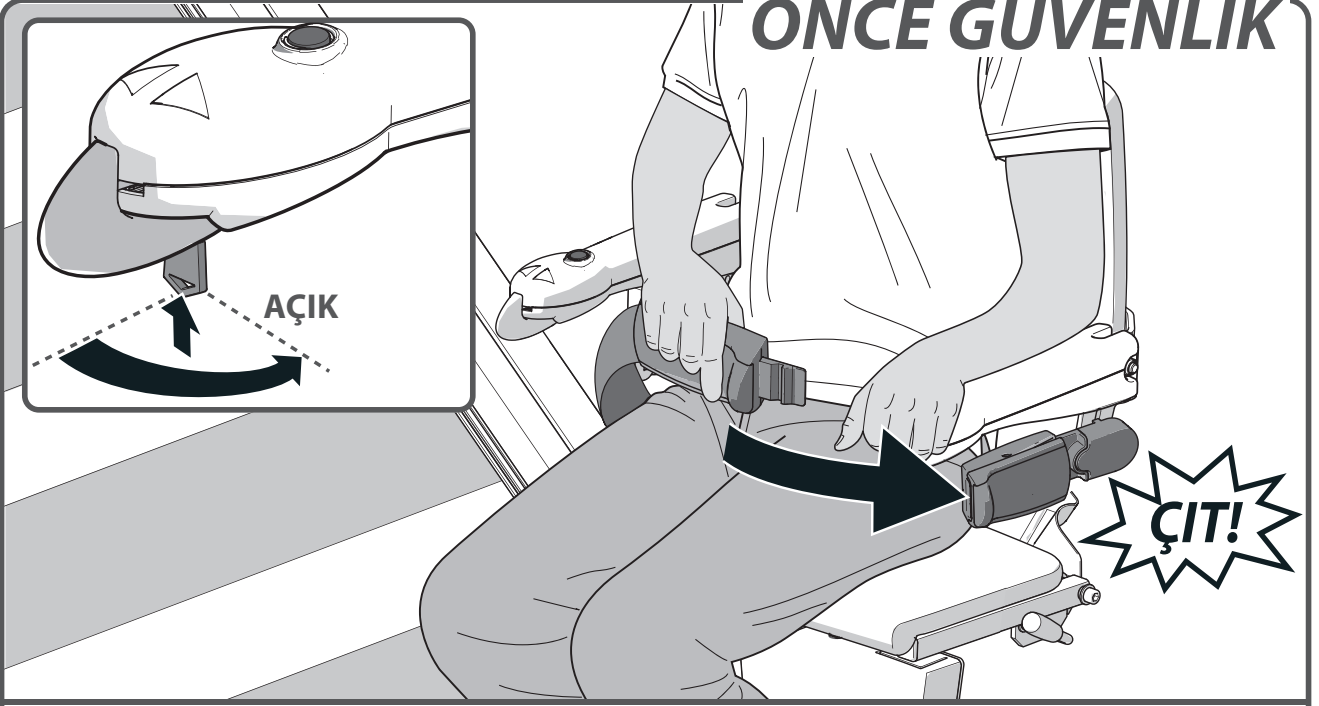


sayfa 207 > İSTEĞE BAĞLI GÜÇLEN. AYAK DESTEĞİ

AYAKLARINIZI YERLEŞTİRİN

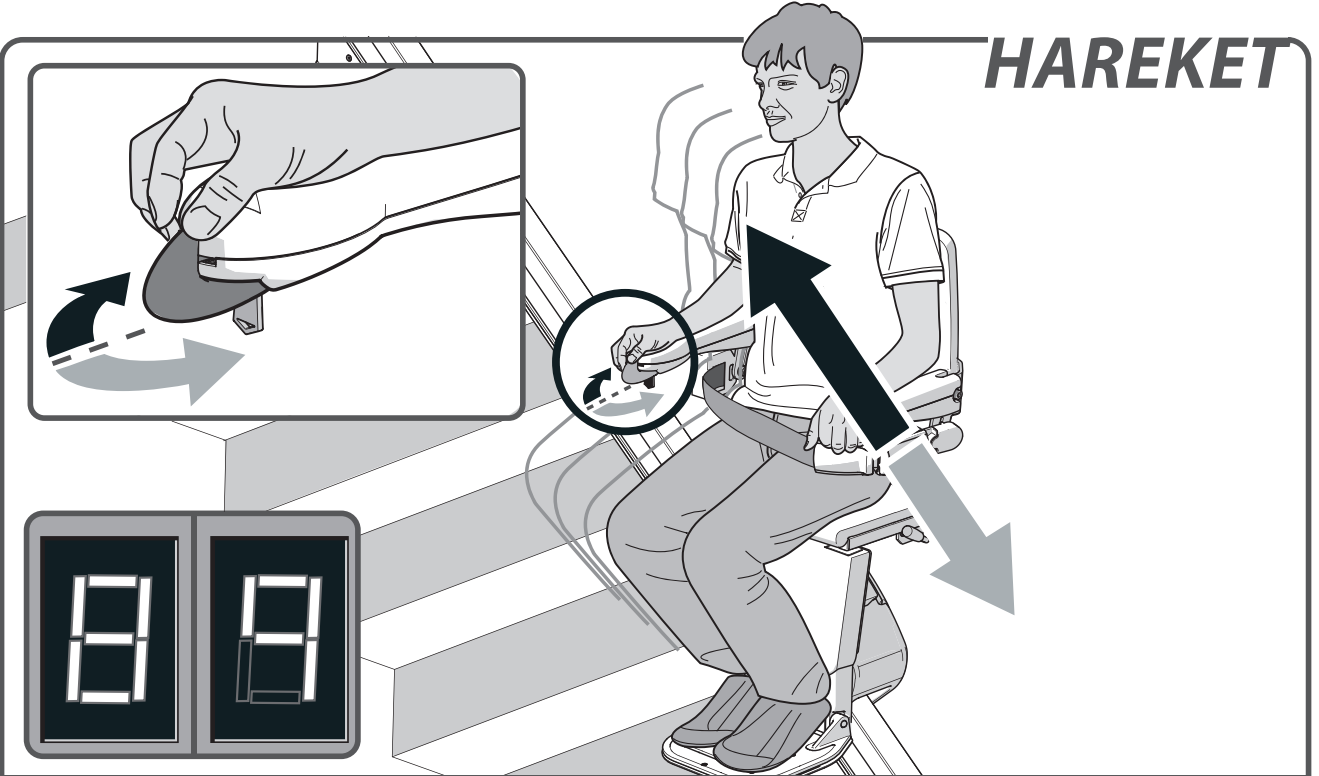
Ayaklarınızı ayaklığa yerleştirin. İki ayağınızın da tamamen ayaklıkta olduğundan emin olun.

ÖNCE GÜVENLİK



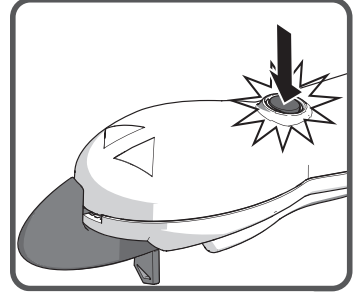
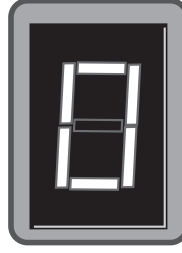
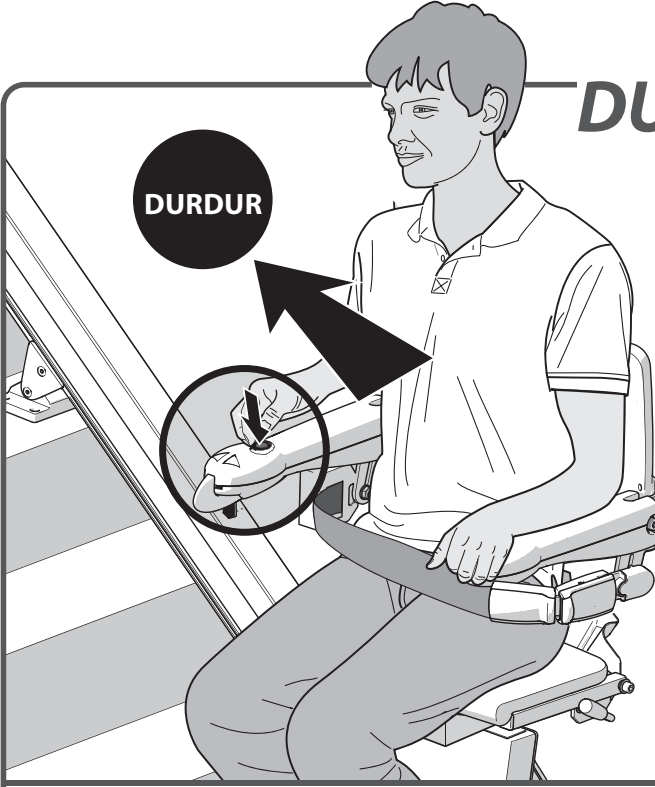
Emniyet kemerini güvenli şekilde bağlayın ve çit sesi çıkararak yerine oturduğundan emin olun. Anahtarı yerine sokun ve saat yönünde doksan derece çevirin. Sandalyenin kilitli konumda olduğundan emin olun.

HAREKET



Kumanda kolunu istediğiniz yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun. Ekran "8/9" ifadesini gösterecek ve asansör yavaşça hareket edecektir.

DURDURMA DÜĞMESİ



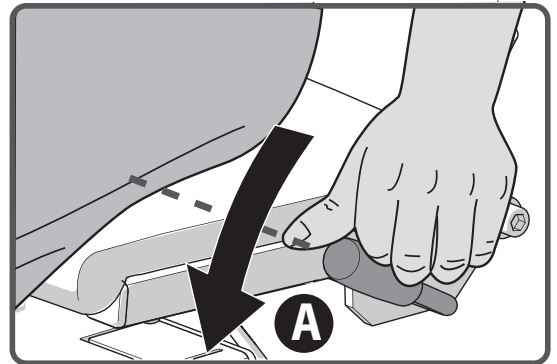
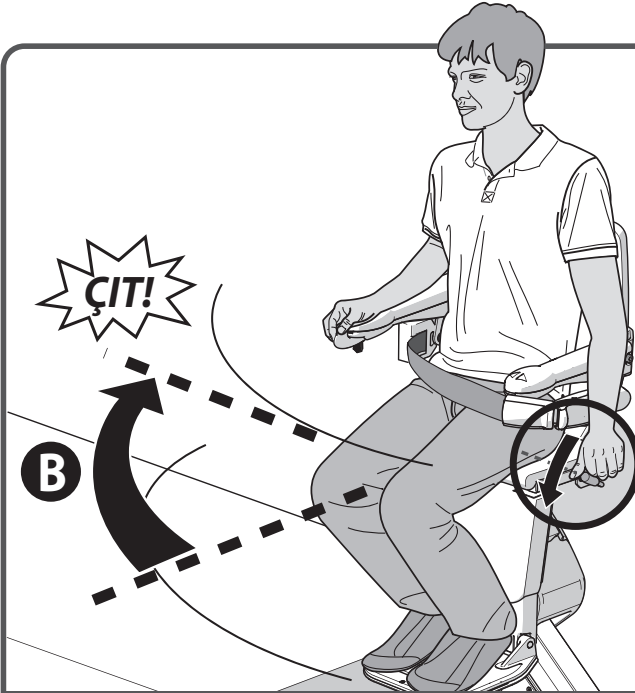
**TERCIHE BAĞLI
KOLTUK ALTINDA**



Acil bir durumda, durdurma düğmesine bir kez basın. Asansör anında durur. Asansörü bırakmak için durdurma düğmesine tekrar basın.

Tercihe bağlı: acil durdurma, acil durdurma düğmesi döndürülerek iptal edilebilir.

DÖNDÜR

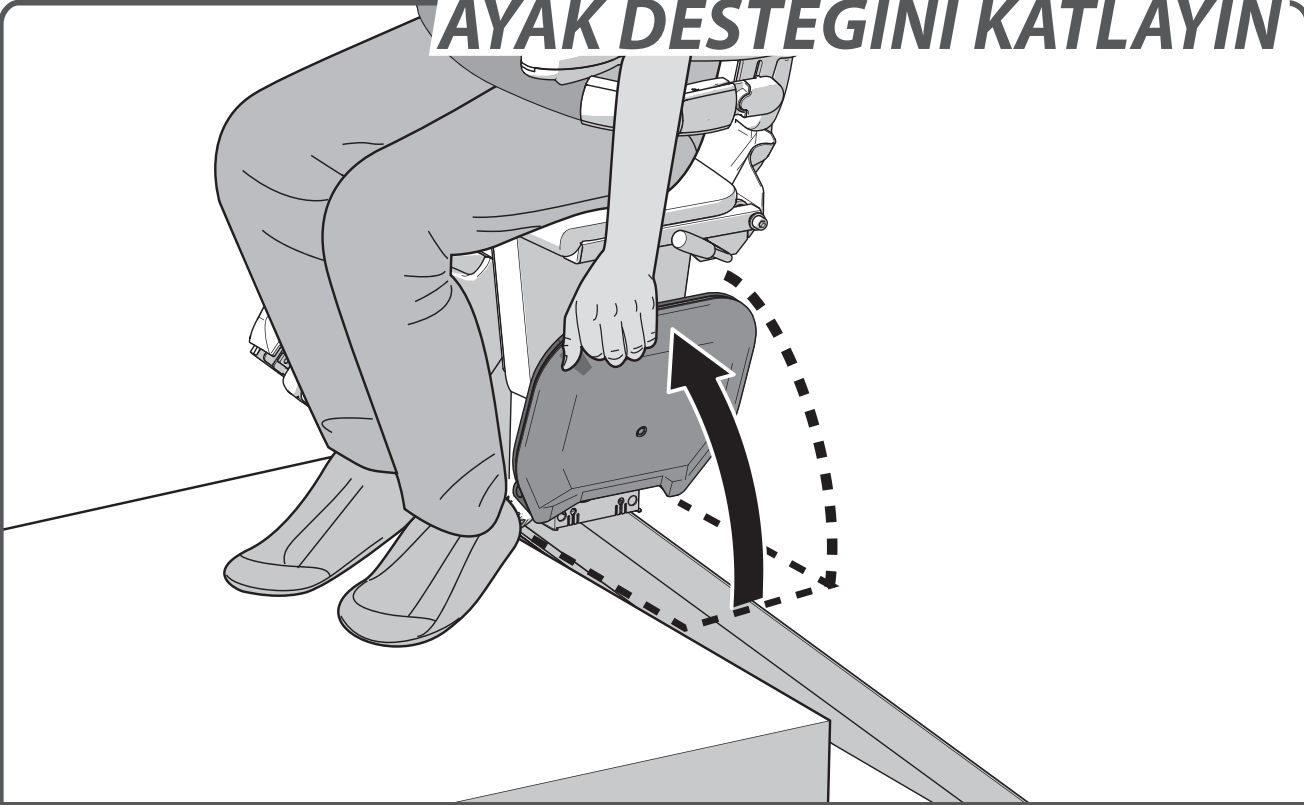


Asansör rayın sonunda otomatik olarak durur. Şimdi koltuğu elle döndürebilir ve oturmayı kolaylaştırabilirsiniz. Bunu yapmak için kolu {A} indirin. 'Çıt' sesini duyana kadar koltuğu döndürün. Koltuk şu anda doğru pozisyonudadır {B}.



sayfa 206 > İSTEĞE BAĞLI ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK

AYAK DESTEĞİNİ KATLAYIN

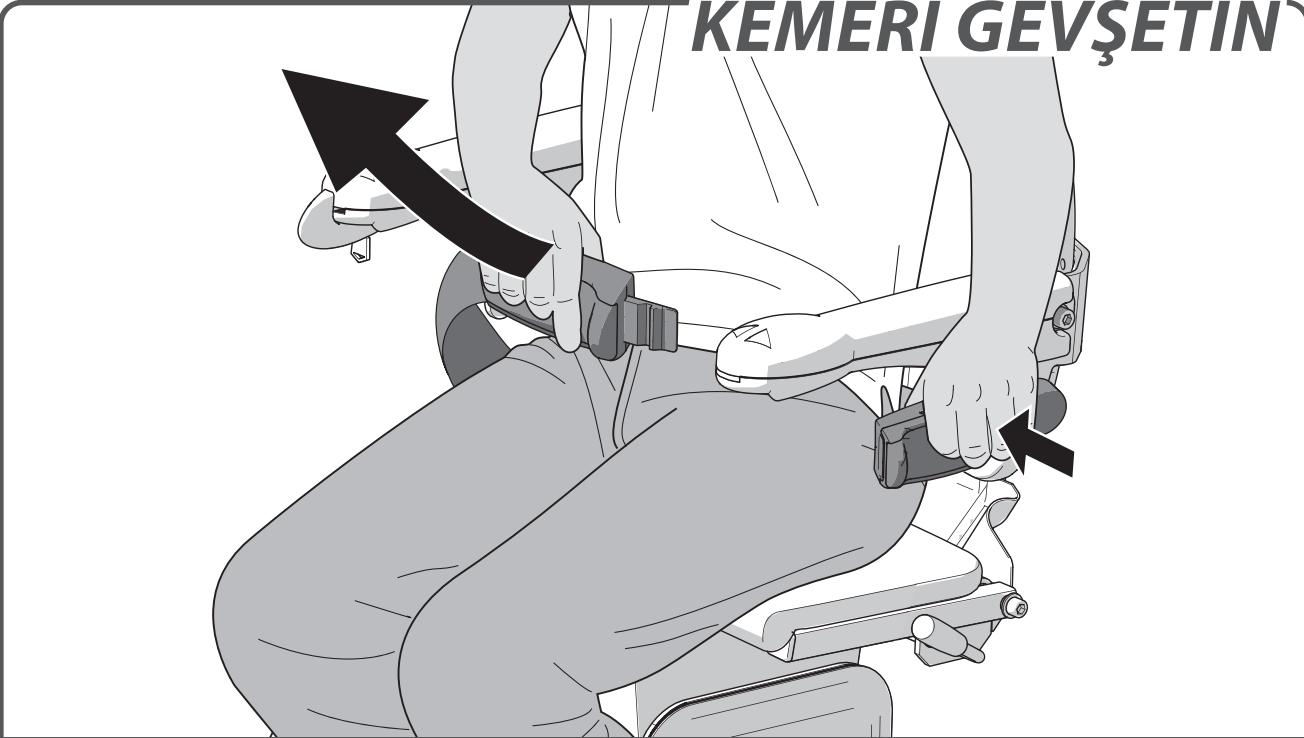


Ayaklığı yukarı katlayın.



sayfa 207 > İSTEĞE BAĞLI GÜÇLEN. AYAK DESTEĞİ

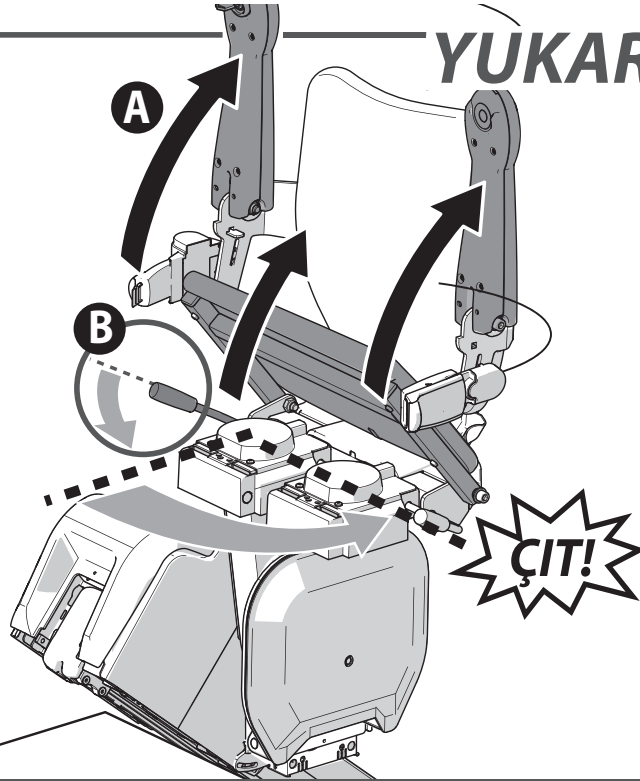
KEMERİ GEVŞETİN



Kemerini gevşetin.

KALKIN

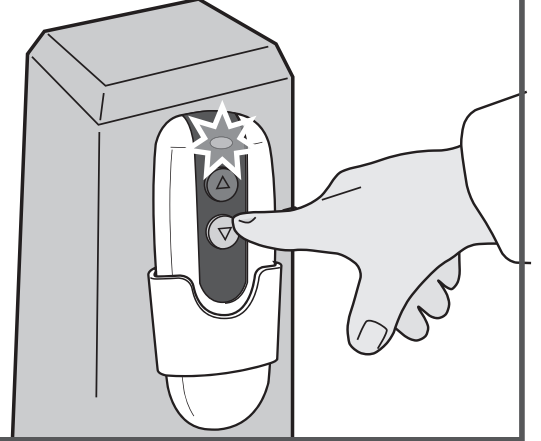
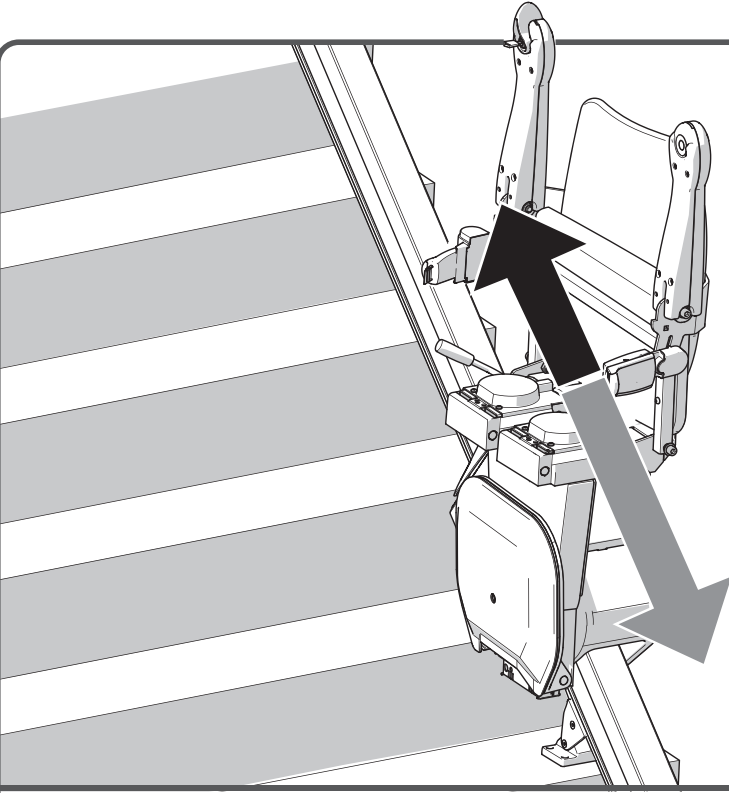
Koltuktan kalkın.

YUKARI KATLAYIN

Kolçakları ve koltuğu yukarı katlayın {A}. Koltuğun sol ya da sağ alt tarafında bulunan kolu aşağı itin {B}. 'Çıt' sesini duyana kadar koltuğu döndürün. Koltuk şu anda kilitli pozisyonundadır.

PARK ETME

TR



Asansör bir durma noktasına ulaşana dek uzaktan kumandadaki yukarı ya da aşağı düğmesine basılı tutun. Ulaştığınızda, asansör otomatik olarak durur.

SEÇENEKLER & SORUN TESPİTİ

TR

ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK _____ sayfa 206

ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİ _____ sayfa 207

MENTEŞELİ RAY _____ sayfa 208

KAYMA RAYI _____ sayfa 209

TE HİS EKRANI _____ sayfa 214

ANAHTAR _____ sayfa 214

ACİL DURDURMA _____ sayfa 215

KOLÇAK _____ sayfa 216

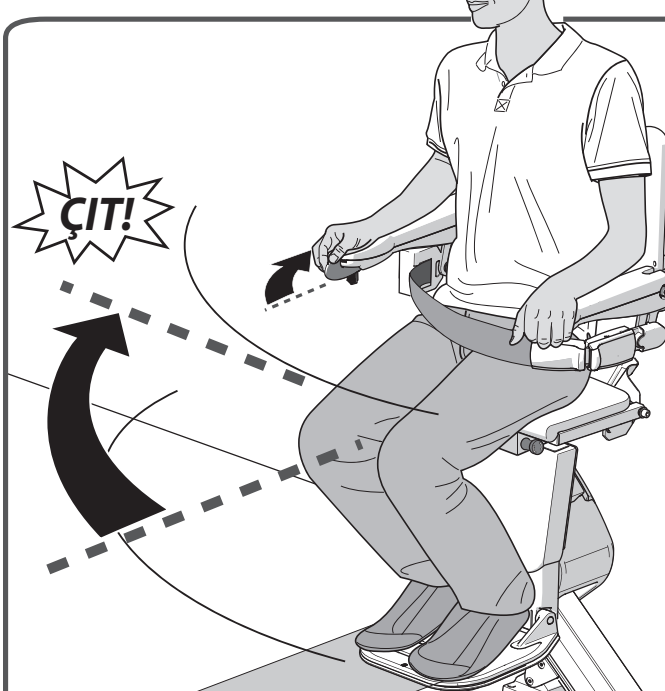
SANDALYE KONUMU _____ sayfa 216

PİLLER _____ sayfa 217

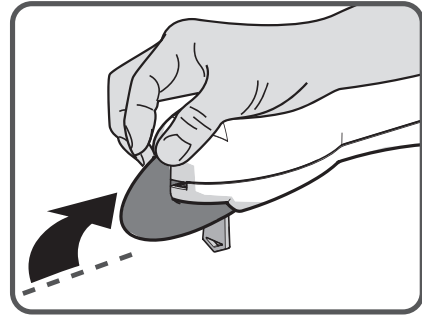
GÜÇ _____ sayfa 217

ENGEL _____ sayfa 218

DÜ ÜK GÜÇ _____ sayfa 218

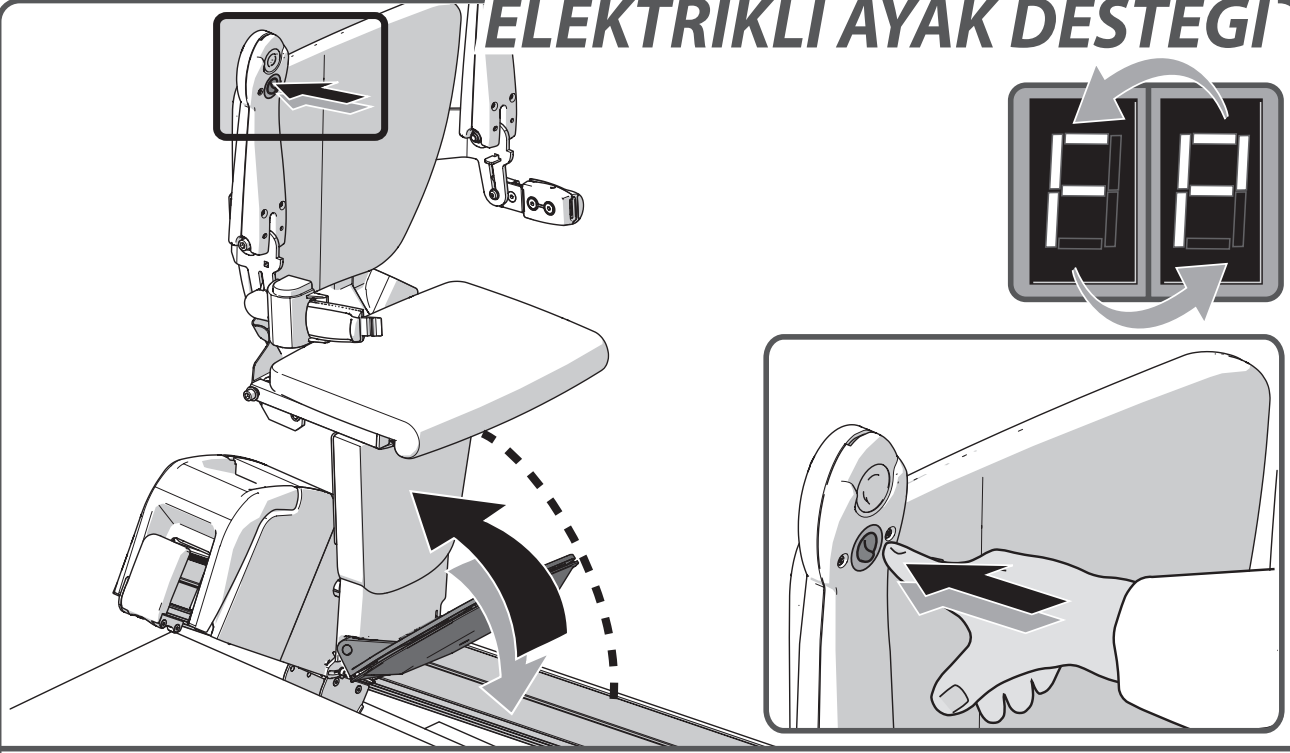


ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK



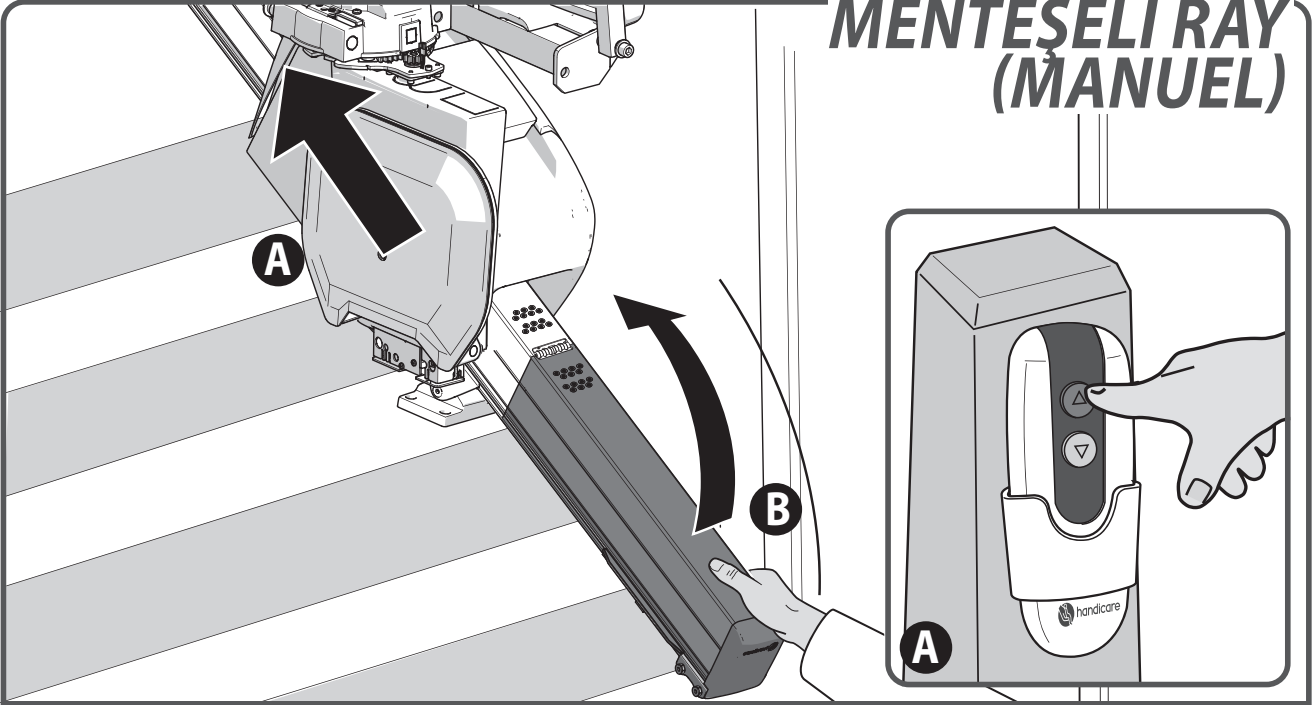
ELEKTRİKLİ DÖNEN KOLTUK seçeneği yürüyeceğiniz tarafa dönebilmeniz için koltuğu otomatik olarak döndürmenizi sağlar. Bunu yapmak için, kumanda kolunu gidilecek yöne doğru hareket ettirin ve o şekilde tutun.

ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİ

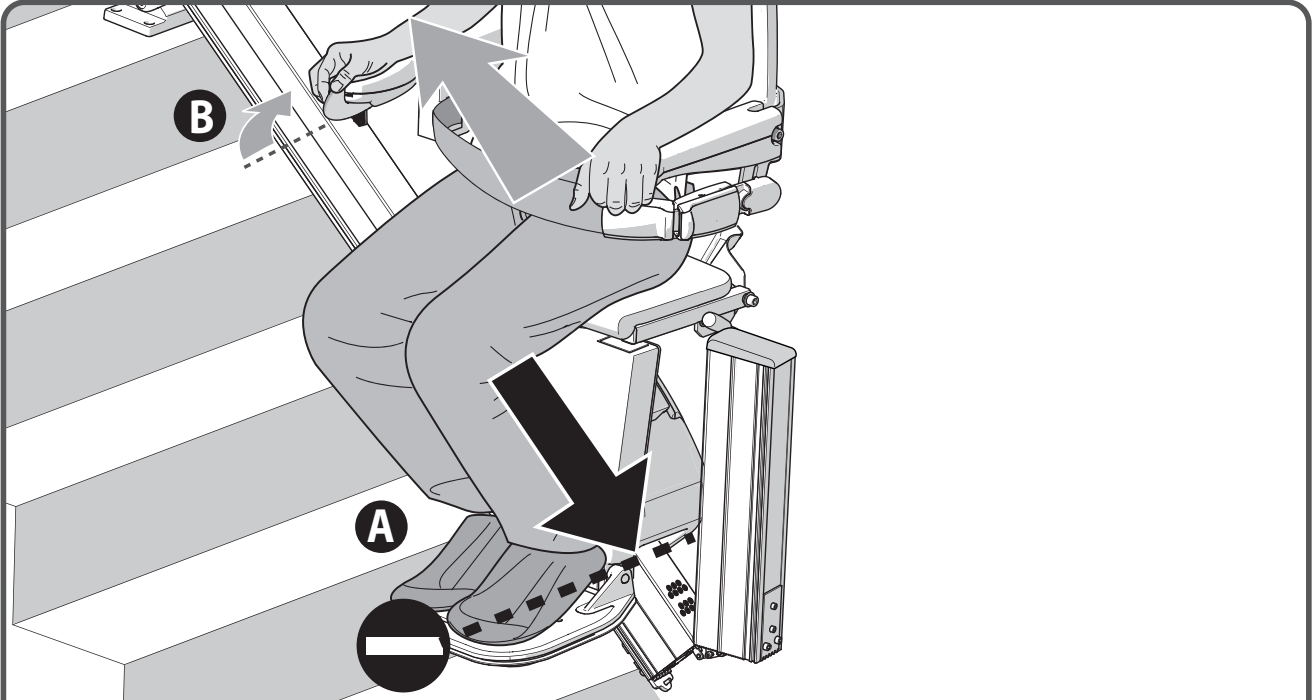


ELEKTRİKLİ AYAK DESTEĞİNİ hareket ettirmek için kolçağın altındaki anahtara basın. Sürüş sırasında daima ayaklığın aşağı konumda olduğundan emin olun.

MENTEŞELİ RAY (MANUEL)

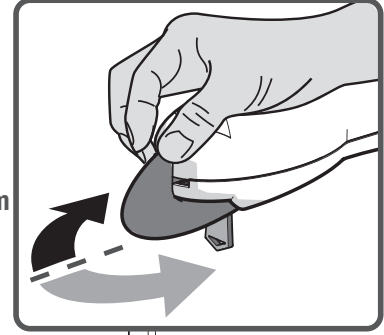
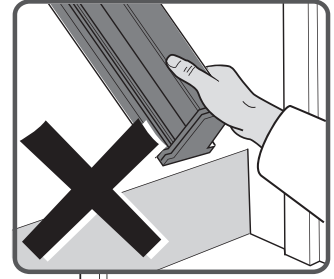
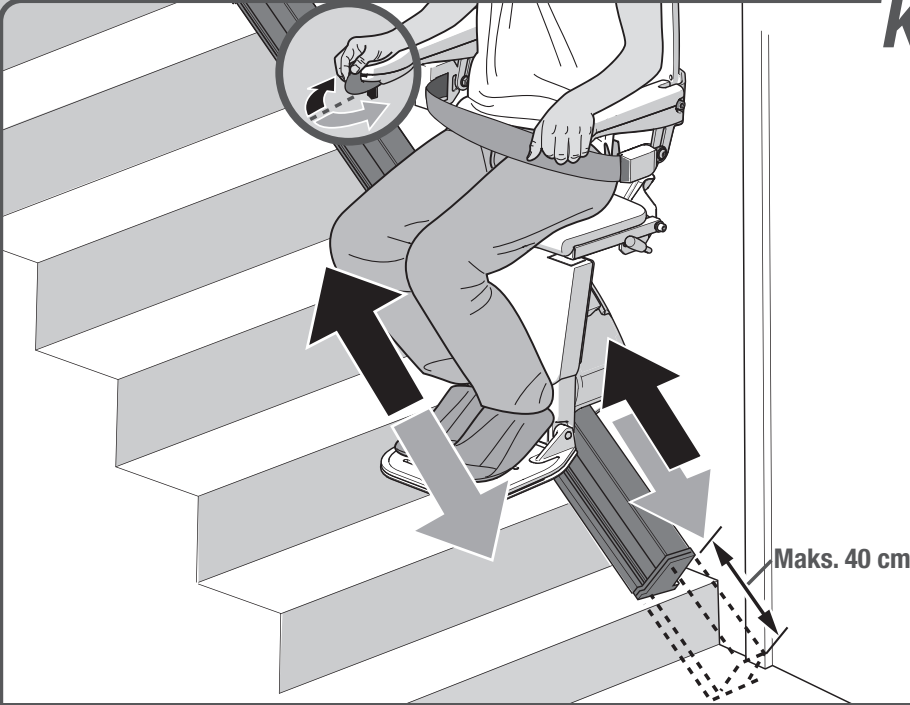


Manuel menteşeli yolu yükseltmeden önce{B} merdiven asansörünü menteşenin üstüne veya merdivenlerin{A} üstüne park edin. Merdiven asansörünüz kullanımda değilken, menteşe yükseltilmiş konumdayken daima menteşeli bölümden uzağa konumlandırılmalıdır.



Asansör kapalı menteşeye doğru hareket ettiğinde otomatik olarak durur{A}. Asansör hâlen yukarı doğru ilerleyebilir{B}.

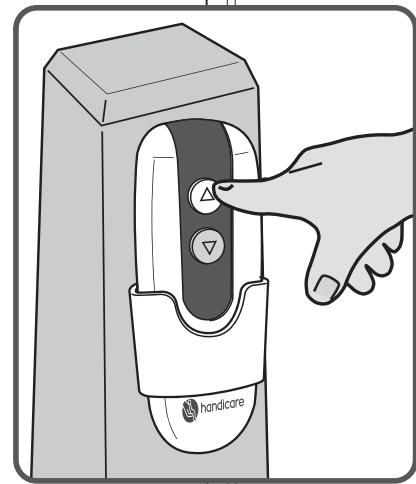
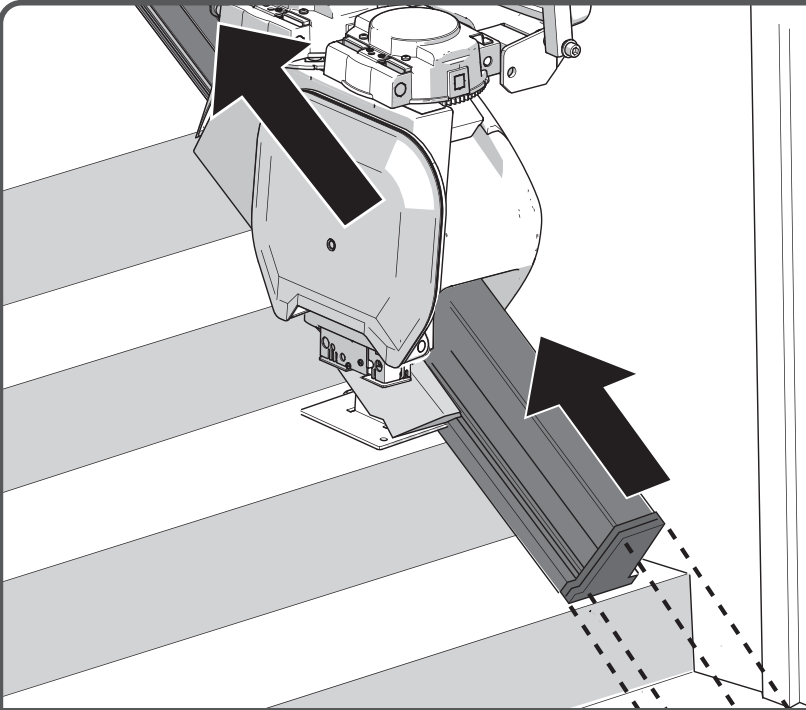
KAYMA RAYI



Asansörün kayma rayı varsa, hem sandalye hem de kayma rayı aynı anda hareket eder. Kayma rayı yolun sonuna gelince, asansör yoluna devam eder. Düğmeye aynı yönde basmaya devam edin.

Elektrikli dönen koltuk olması durumunda: Asansör yolun sonuna geldiyse ve otomatik olarak dönmüyorsa, kullanıcı düğmeye basmayı bırakmalı ve koltuğu döndürmek için düğmeye tekrar basmalıdır.

KAYMA RAYI [PARK]



Asansör kullanımda değilken engel oluşturmaması için merdivenin alt kısmından kaldırılmalıdır. Asansörü park etmek için YUKARI düğmesini basılı tutun.

ÖNEMLİ BİLGİLER

TR



This lift is intended to be installed, serviced and used in accordance with the current edition of: ASME A18.1; ASME 17.5; CSA B44.1, CSA B355

The lift has been designed and manufactured in accordance with IEC 60601-1-2

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY

(Directive 2006/42/EC)

Manufacturer: Handicare
Address : Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
Postbus 39
1700 AA Heerhugowaard
Holland
Tel.nr. +31 (0)72-5768888

Herewith declares that the **Handicare 1100**

is in conformity with the provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC, Low Voltage Directive 2014/35/EU and EMC Directive 2014/30/EU.

The stairlifts are 24V DC Powered Stairlifts moving in an inclined plane, used with an approved battery charger product.

The stairlift has been designed and manufactured in accordance with the following standards: EN 81-40, ISO 9386-2, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121, EN60204-1

Liftinstituut B.V., Buikslotermeerplein 361, 1025 XE, Amsterdam, The Netherlands. Identificationnr 0400 has issued an EC-certificate in compliance with machinery directive 2006/42/EC with reference NL17-400-1001-015-10.

The Technical Construction File for the above Stairlift is retained at the manufacturers address. A copy is retained at the Liftinstituut B.V.office.

Heerhugowaard, The Netherlands, 21 February 2020

J. Hopman
Managing director Handicare stairlifts HHW

Serial no. unit:

Project:

Date:

ÖN SÖZ

Handicare 1100 merdiven asansörünüz, koltukta oturan bir kişiyi taşımak için özel olarak geliştirilmiş sofistike bir üründür. Handicare 1100 merdiven asansörünüzü kullanmadan önce, merdiven asansörünüzü nasıl çalıştıracağınızı öğrenmek için lütfen bu kılavuzu baştan sona okuyun. Merdiven asansörünüz son teknoloji ve kabul görmüş güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak imal edilmiştir, bu yüzden güvenli ve emniyetli bir çözüme sahip olduğunuzdan emin olabilirsiniz.

Bununla birlikte, merdiven asansörünün yanlış kullanımı, kullanıcı veya üçüncü şahıslar için risk oluşturabilir, merdiven asansörünüzde veya diğer eşyalarda hasara neden olabilir. Merdiven asansörünüzü iyi durumdayken, yukarıda tanımlanan kullanım amacına uygun şekilde ve bu kılavuzda belirtilenlere dikkat ederek kullanın. Bu kılavuzu her zaman merdiven asansörünün yanında bulundurun.

TEKNİK DESTEK

Bu belgede bulunmayan sorunlar ortaya çıkarsa, lütfen tedarikçinizle iletişime geçin. Servis bölümü personeli size yardım etmekten her zaman mutluluk duyacaktır. Ürününüzü tanımlarına yardımcı olmak için lütfen onları aradığınızda aşağıdaki bilgileri hazır bulundurun:

- bu kılavuz
- adınız, adresiniz, posta kodunuz, ilçeniz ve telefon numaranız, koltuğun altındaki güç kaynağının üzerindeki etikette bulunan merdiven asansörü seri numarası.

GÜVENLİK TALİMATLARI

Merdiven asansörünü kullanırken, elektrik çarpması ve fiziksel yaralanma riskiyle ilgili olarak her zaman uygun güvenlik düzenlemelerine başvurun.

1. Tüm yolların engellerden arındırılmasını sağlayarak engelsiz bir ortam sağlayın. Raya yağ ve buz gibi maddelerin temas etmesini önleyin.
2. Çevresel etkileri hesaba katın. Asansörü nemli ve aşırı güneş alan yerlere kurmayın. Ortamın iyi aydınlatıldığından emin olun.
3. Merdiven asansörü yalnızca uygun rehberlik almış kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kurulum sırasında tedarikçinin bu merdiven asansörünün nasıl kullanılacağını göstermesi ve kullanıcının bu talimatın alındığına dair beyanı imzalaması gerekir.
4. Merdiven asansörleri yalnızca bir kişi taşımak için kullanılmalıdır: merdiven asansörünüzü evcil hayvan, eşya veya birden fazla kişiyi taşımak için, yük maksimum kullanıcı ağırlığının altında olsa bile kullanmayın. Çocukları ve evcil hayvanları merdiven asansöründen uzak tutun.
5. Yetkisiz kullanımı önlemek için kullanımdan sonra anahtarı çıkarın.
6. Vücut uzuvlarını ve giysileri hareketli parçalardan uzak tutun. Büyük ve bol giysilerin sandalye ve merdivenler yahut raylar arasına sıkışmayacağından emin olun.
7. Kullanım sırasında güvenli bir konum sağlayın. Her zaman doğru ve sabit bir konum sağlayın. Lütfen olabildiğince geride oturun ve ayaklarınızı mümkün olduğunca ayaklığın merkezine yakın yerleştirin. Her zaman emniyet kemerini kullanın ve asla merdiven asansörü üzerinde ayağa kalkmayın.
8. Her zaman dikkatli olun. Çalıştırma düğmesinin serbest bırakılması asansörün durmasına neden olacağı için merdiven asansörünün çalışmasına dikkat edin. Asansörü yeniden başlatmak için 3 saniye bekleyin ve inişe veya koridora ulaşıncaya kadar düğmeyi istenen hareket yönünde basılı tutun.
9. Hasarları kontrol edin. Kullanmadan önce asansörün dış hasarı olup olmadığını kontrol edin. Bozuk ya da eksik parça varsa (ör. kayma rayının yol sonu kapakları) asansörü kullanmayın. Gıcırta ve tıkırtılar gibi olağan dışı sesleri tedarikçinize bildirin. Kazaları önlemek için tamirler ve önleyici bakım sadece yetkin mühendisler tarafından gerçekleştirilmelidir.
10. Merdiven asansörü bir yangın sırasında veya yangından kaçma amacıyla kullanılmamalıdır.
11. Merdiven asansörü bir iletişim cihazı ile donatılmamışsa, her zaman yanınızda bir tane bulundurmanızı tavsiye ederiz.

Yapı

Kurulumu destekleyen veya çevreleyen duvar, merdivenler, teraslar, üst katlar, tirabzanlar, süpürgelikler vb.'nin genel gücü ve uygunluğu, ilgili tüm sorumlulukları kabul eden müşteri tarafından doğrulanmış ve sağlanmıştır. Ne Handicare ne de yetkili bayiler, kurulumu çevreleyen ve destekleyen yapıların uygunluğundan sorumlu tutulabilir.

BAKIM

Temizlik

Merdiven asansörünü düzenli olarak nemli bir bezle temizleyin; aşırı su kullanımından kaçının. Rayı yumuşak fırçalı bir elektrikli süpürgeyle düzenli olarak temizleyin. Yolun kir ve tozdan arındırıldığından emin olun. Ray üzerindeki tozlar hafif nemli bezle kolaylıkla temizlenebilir. Rayı temizlerken kesinlikle bir temizlik ürünü kullanmayın. Rayda kayganlaştırıcı ürün kullanılmasına da izin verilmez. Tekerleklerin raylar üzerinde bir süre sonra iz bırakması normaldir.

Önleyici bakım

Merdiven asansörünüzün temizlenmesinin yanı sıra uzun vadeli işleyiş için düzenli olarak önleyici bakım da gereklidir.

Merdiven asansörünüzün yılda en az bir kere yetkili bir kişi tarafından bakımı yapılmalıdır. Merdiven asansörünüzün ikiden fazla kullanıcısı varsa, yılda en az iki servis öneririz.

Lütfen inceleme ve servis sırasında gerekirse bölgesel aydınlatma sağlamak için bir elektrik prizi bulundurun.

Merdiven asansörü kullanımdayken, biniş noktalarında en az 50 luks olan ışıklandırma sağlanmalıdır. Çoğu ampul kutusu, ampulün luks değerini detaylandıracaktır.

GARANTİ VE SORUMLULUK

İmalatçı, satın alım tarihinden sonraki 24 ay içerisinde tavsiye edilen kullanıcı, kurulum ve bakım talimatlarına uyumlu şekildeki normal kullanım sırasında imalat ve/veya materyal kusurlarının ortaya çıkması durumunda, bu merdiven asansörünün (piller hariç) ücret alınmadan tamir edileceğini garanti eder. Normal aşınma ve yıpranma, aşırı yükleme veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasar ve uzaktan kumandadaki pillerin değiştirilmesi bu garanti kapsamında değildir.

Merdiven asansörünüz için her yıl uygun niteliklere sahip bir merdiven asansörü mühendisi tarafından bakım yapılmasını tavsiye ederiz.

İmalatçı, merdiven asansörünüzün kullanımından kaynaklanan ölüm, kişisel yaralanma, mülk hasarı veya tesadüfi, öngörülemeyen sonuçlar ve/veya maliyetler veya hasarlar için hiçbir koşulda sorumluluk kabul edemez.

Ürün üzerinde değişiklik yapılmasına izin verilmez ve bu, garantiyi geçersiz kılar. İmalatçı, bu tür değişiklikler sonucunda ortaya çıkan hasarlardan sorumlu değildir. İmalatçı, bu kılavuzda yer alan güvenlik düzenlemeleri ve talimatlarının dikkate alınmaması veya yanlış şekilde dikkate alınması yahut bu merdiven asansörünün kurulumu, kullanımı, bakımı veya tamiri esnasında ihmalkârlık yapılmasından kaynaklanan hasarlar veya yaralanmalara dair sorumluluk kabul etmez. Kurulum ve servis işlemleri yalnızca yerel düzenlemelere uygun olarak imalatçı tarafından yetkilendirilmiş bayiler veya montajcılar/servis mühendisleri tarafından yapılmalıdır.

Duvara monte uzaktan kumandalar bir kızıltötesi frekansı ile çalışır; Handicare, bu merdiven asansörünün dışındaki sinyallerden kaynaklanan beklenmedik parazit durumunda sistemin çalışmamasından sorumlu değildir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Besleme voltajı	100-240 V~	Hız	maks. 0,15 m/s
Frekans	50/60 Hz	Ortam sıcaklığı	0 - 40 °C
Akım	1,0 A	Bağıl nem	20 - 80%
Güç tüketimi	0-36 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 30°-45°)	140 kg	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	130 kg	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	120 kg		

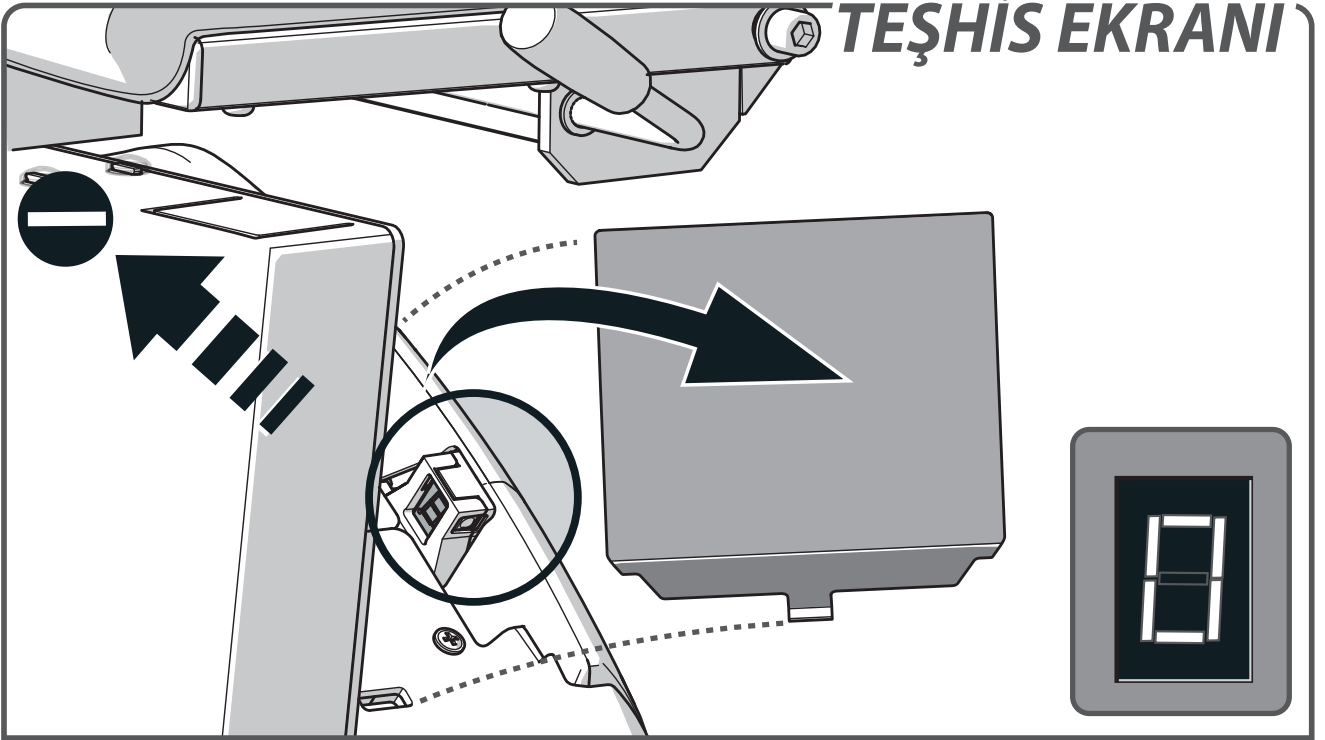
SPECYFIKACJE TECHNICZNE AMERYKA PÓŁNOCNA

Besleme voltajı	120 V~	Hız	maks. 0,49 f/s
Frekans	60 Hz	Ortam sıcaklığı	32 - 104 °F
Akım	0,83 A	Bağıl nem	20 - 80%
Güç tüketimi	20 W	Kullanım	günde 10 kullanım
Sigortalar	20 A		
Maks. yük (eğim 30°-45°)	308 lbs	Ses	56 dB
Maks. yük (eğim 45°-50°)	286 lbs	Kullanım	İç mekân
Maks. yük (Kayma Rayı)	264 lbs		

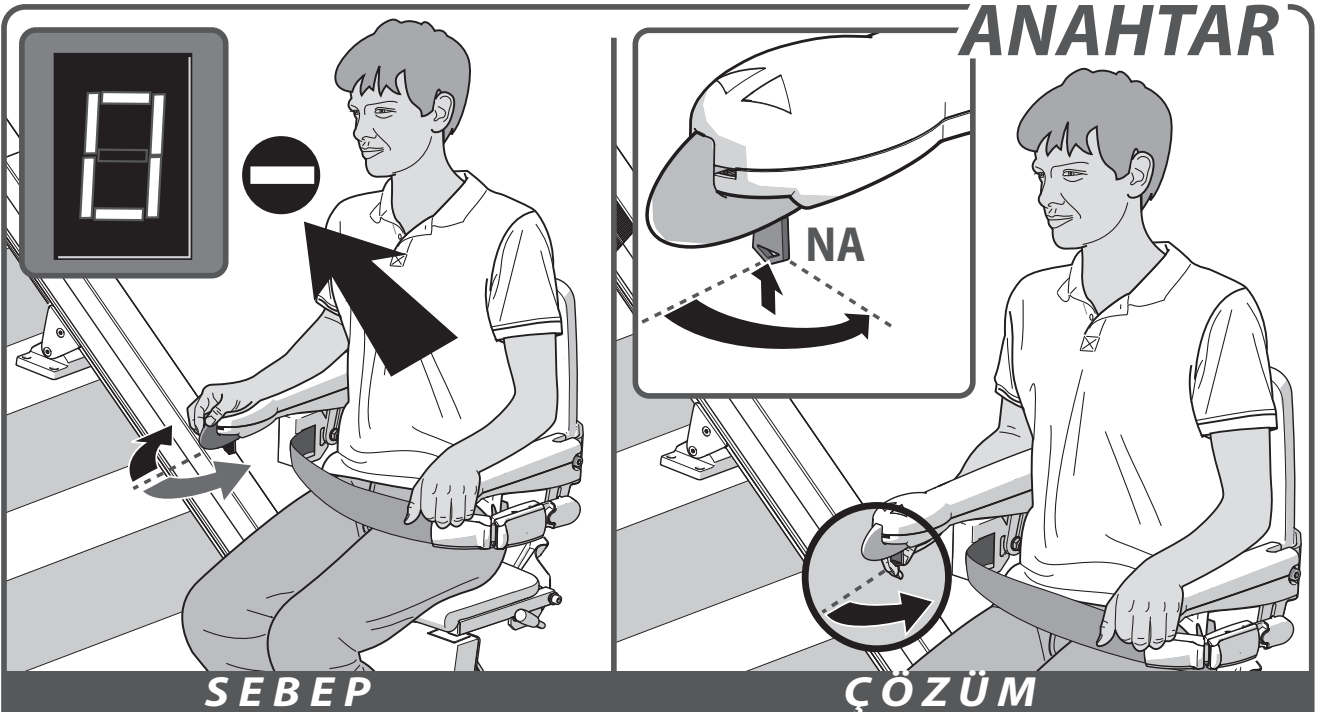
Bu kılavuzda sunulan bilgiler, yayın esnasında bildiğimiz yapım, materyal özellikleri ve çalışma yöntemlerini içeren genel özelliklere dayalıdır; değişiklikler ve iyileştirmelere burada yer verilmemiştir.

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü imalatçının önceden izni olmaksızın baskı, fotokopi, mikrofilm ile veya başka bir biçim ve şekilde kopyalanamaz ve/veya yayınlanamaz. Bu kural aynı zamanda materyaldeki çizimler ve şemalar için de geçerlidir. İmalatçı müşteriye önceden veya doğrudan bir bildirimde bulunmaksızın istediği zaman istediği bölümü değiştirme hakkını saklı tutar. Bu kılavuzun içeriği önceden bildirimde bulunulmaksızın değiştirilebilir. Bu kılavuz, asansörün standart modeli için tasarlanmıştır. Bu yüzden imalatçı size tedarik edilmiş olan asansörün standart modelinden farklı bir ürünün özelliklerinden kaynaklanabilecek hasarlardan ötürü sorumlu tutulamaz. Bu kılavuzda verilmeyen ayarlama, bakım veya onarımlarla ilgili bilgi için, lütfen tedarikçinizin servis departmanı ile iletişime geçin. Bu kılavuz iyi niyetle ve dikkate alınabilecek tüm hususlara özen gösterilerek hazırlanmıştır, ancak imalatçı bu kılavuzda yer alan hatalar veya bunların sonuçlarından ötürü sorumluluk kabul edemez.

Kılavuzun orijinal dili Hollandacadır.



Merdiven asansörü, arızaları teşhis etmeye yardımcı olmak için kod gösteren bir teşhis ekranı ile donatılmıştır. Teşhis kodlarının açıklaması için EK {**TEŞHİS KODLARI**} bölümüne bakın. Herhangi bir arızayı bildirirken lütfen müşteri hizmetleri operatörüne bu kodu bildirin.

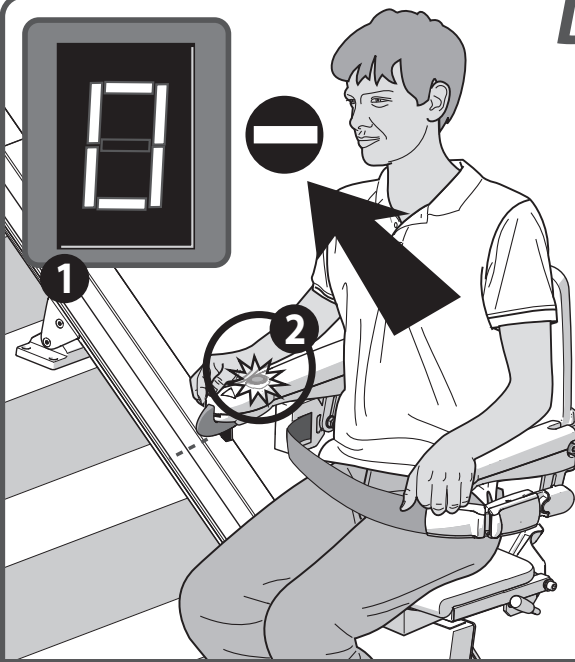


Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran "0" gösteriyor.

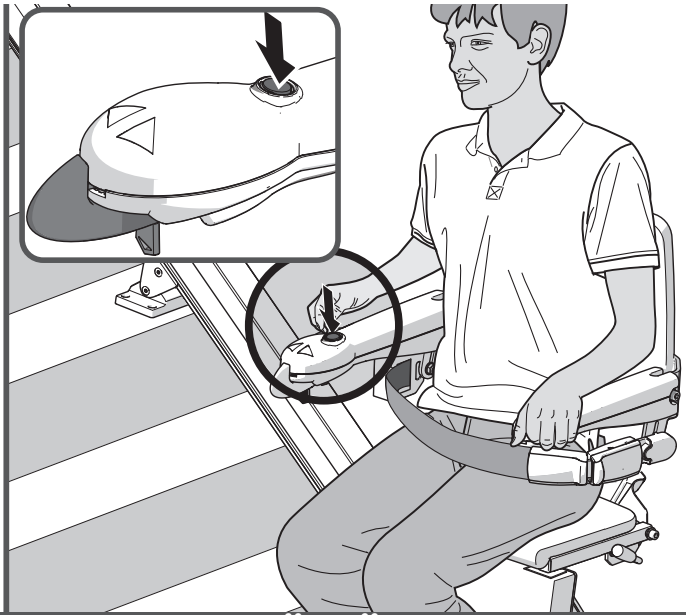
Sebep: anahtar kapalı konumda.

Çözüm: anahtarı saat yönünde doksan derece döndürün.

DURDURMA DÜĞMESİ



SEBEP



ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor, ekran "0" [1] gösteriyor ve durdurma düğmesi [2] ışığı yanıyor.

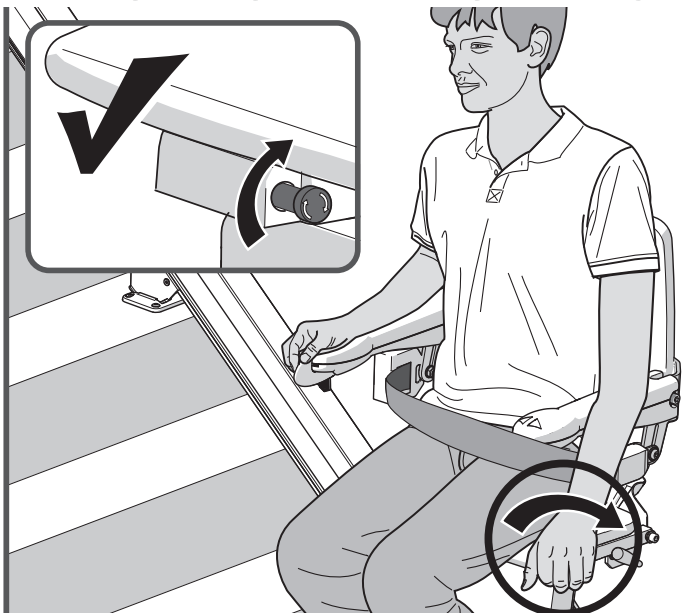
Sebep: durdurma düğmesine basılmış.

Çözüm: durdurma düğmesine bir kez basın.

TERCIHE BAĞLI DURDURMA DÜĞMESİ



SEBEP



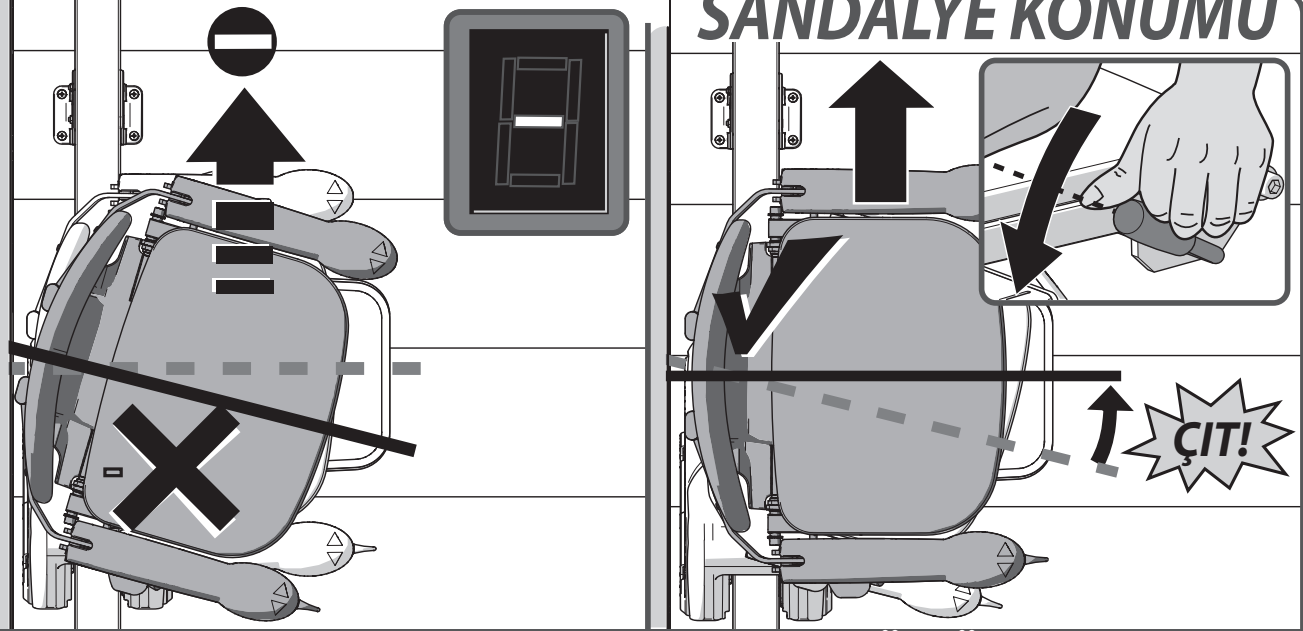
ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor, ekran "0" [1] gösteriyor ve durdurma düğmesi [2] ışığı yanıyor.

Sebep: durdurma düğmesine basılmış.

Çözüm: acil durdurma, acil durdurma düğmesi döndürülerek iptal edilebilir.

SANDALYE KONUMU



SEBEP

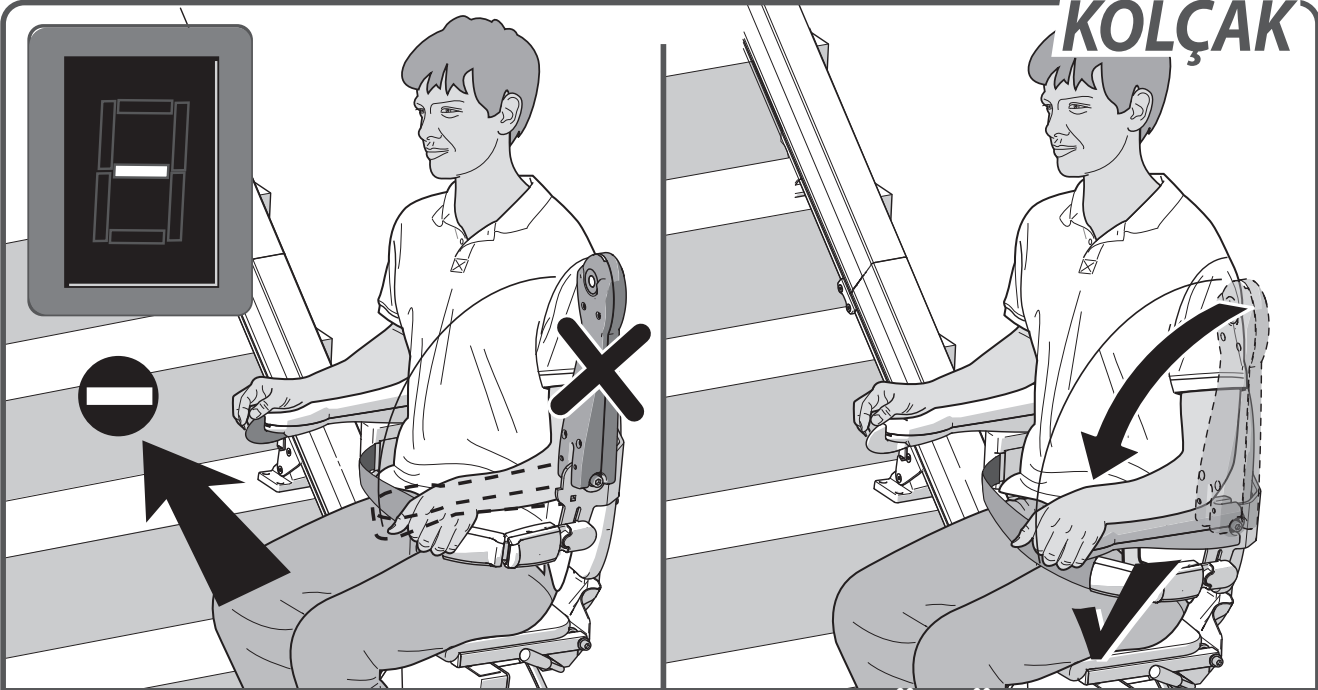
ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran “-” gösteriyor.

Sebe: koltuk yerine oturmamış ve dönme pozisyonunda.

Çözüm: “Çıt” sesi gelene kadar, koltuğun sol ya da sağ alt tarafında bulunan kolu kullanarak koltuğu döndürün.

KOLÇAK



SEBEP

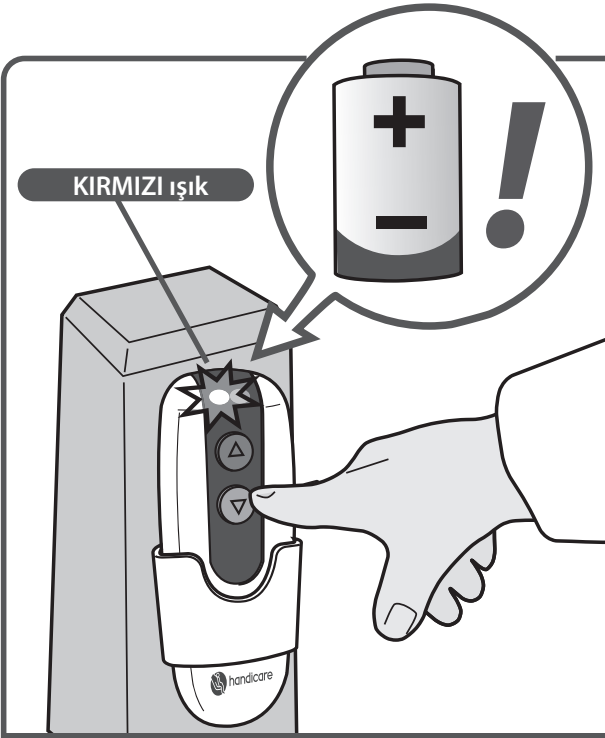
ÇÖZÜM

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve ekran “-” gösteriyor.

Sebe: bir kolçak açılmamış.

Çözüm: kolçağı tamamen açın.

PİLLER

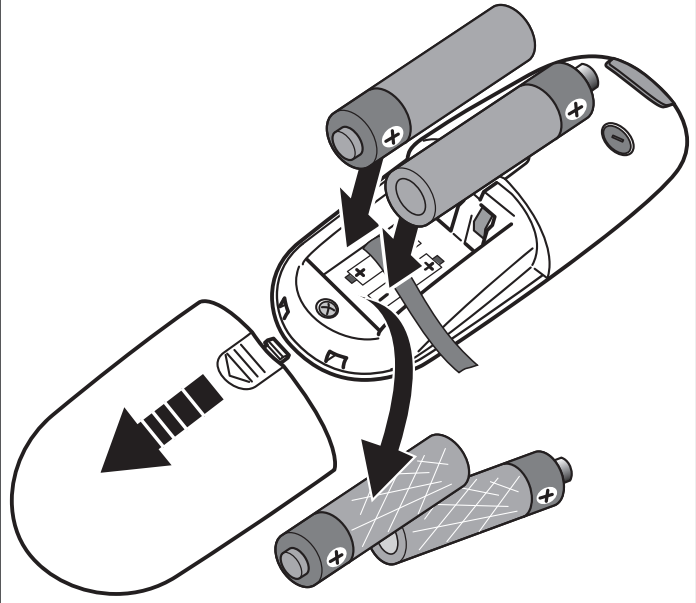


SEBEP

Sorun: asansör iki yöne de gitmiyor ve uzaktan kumanda kullanılırken uzaktan kumandadaki ışık kırmızı yanıyor.

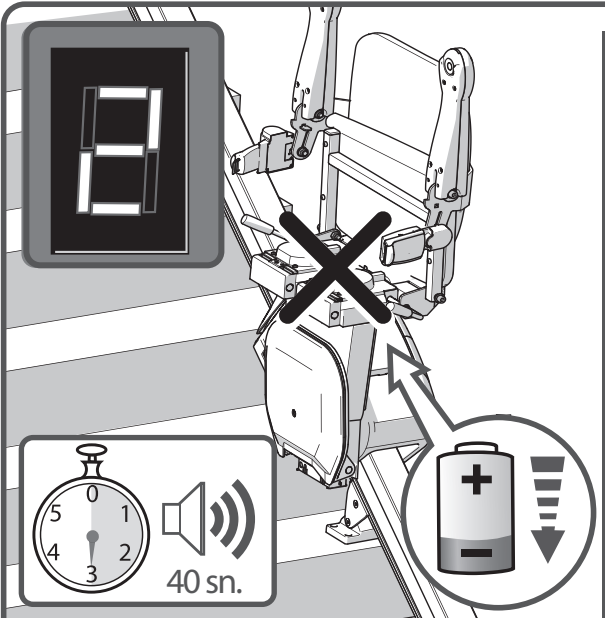
Sebebi: uzaktan kumandadaki piller bitmiş.

Çözüm: uzaktan kumandadaki pilleri değiştirin.



ÇÖZÜM

GÜÇ

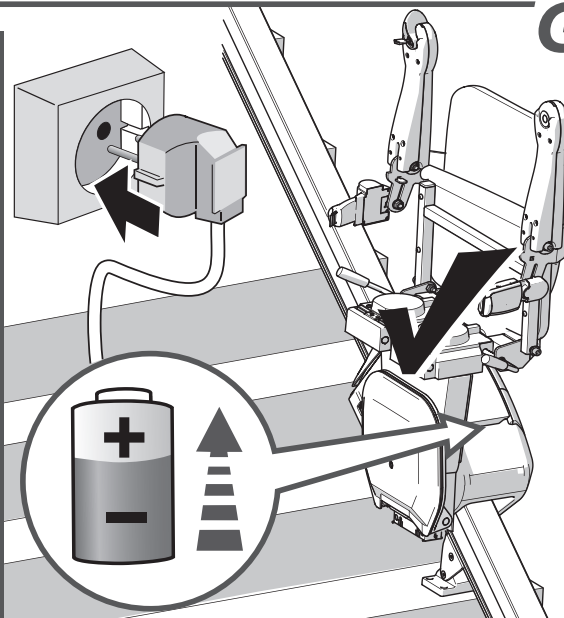


SEBEP

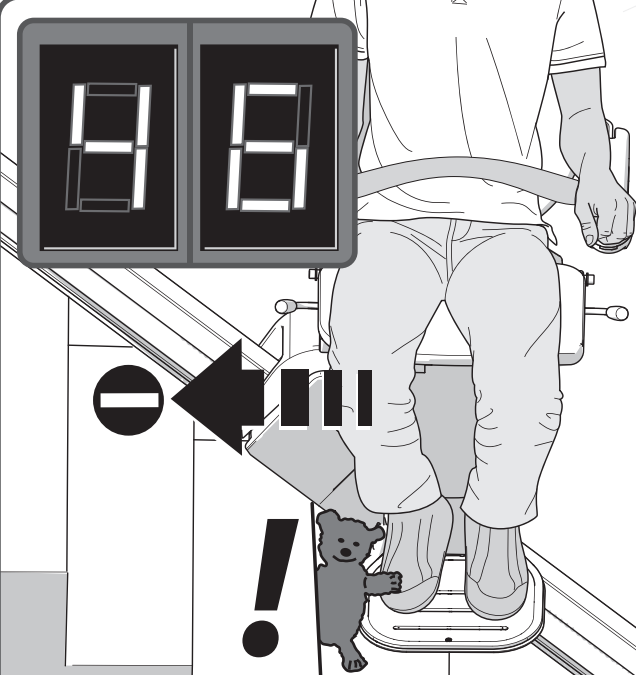
Sorun: asansör 40 saniye boyunca bip sesi çıkartıyor ve ekran "2" gösteriyor.

Sebebi: asansör pilleri şarj olmuyor, muhtemelen fiş prize takılı değil.

Çözüm: fişi prize takın.

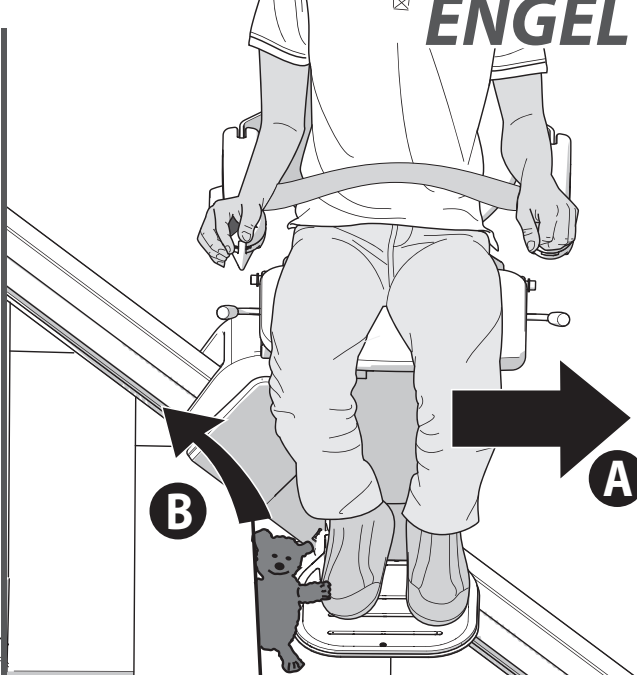


ÇÖZÜM



SEBEP

ENGEL

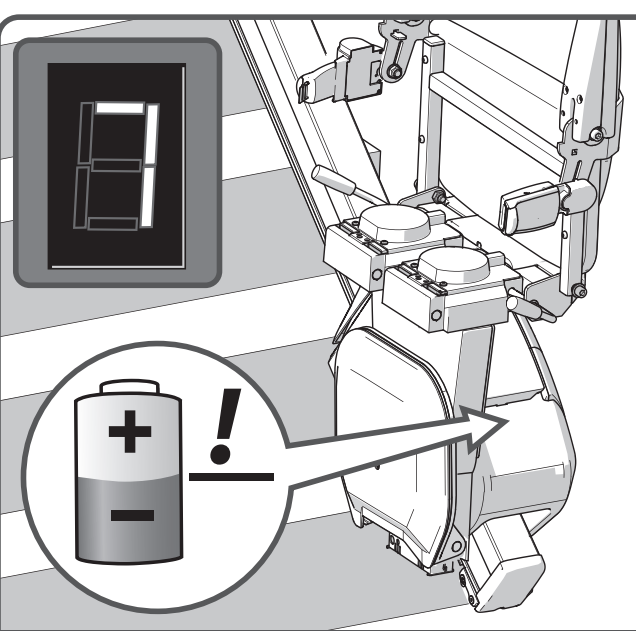


ÇÖZÜM

Sorun: asansör sadece bir yöne gidiyor ve ekran “4/6” gösteriyor.

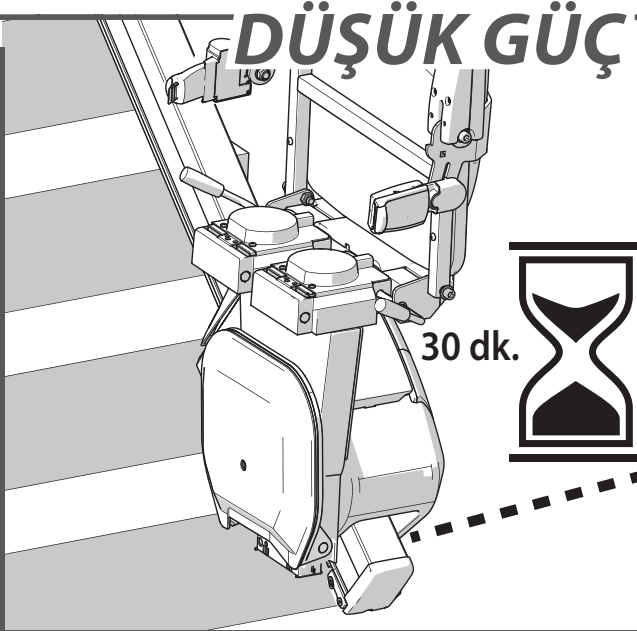
Sebepe: Asansör ile merdivenler arasında bir engel olabilir.

Çözüm: asansörü ters yöne hareket ettirin {A} ve engeli kaldırın {B}.



SEBEP

DÜŞÜK GÜÇ



ÇÖZÜM

Sorun: ekran “7” gösteriyor.

Sebepe: pil voltajı asansörü hareket ettiremeyecek kadar düşük.

Çözüm: kullanmadan önce 30 dakika bekleyin.

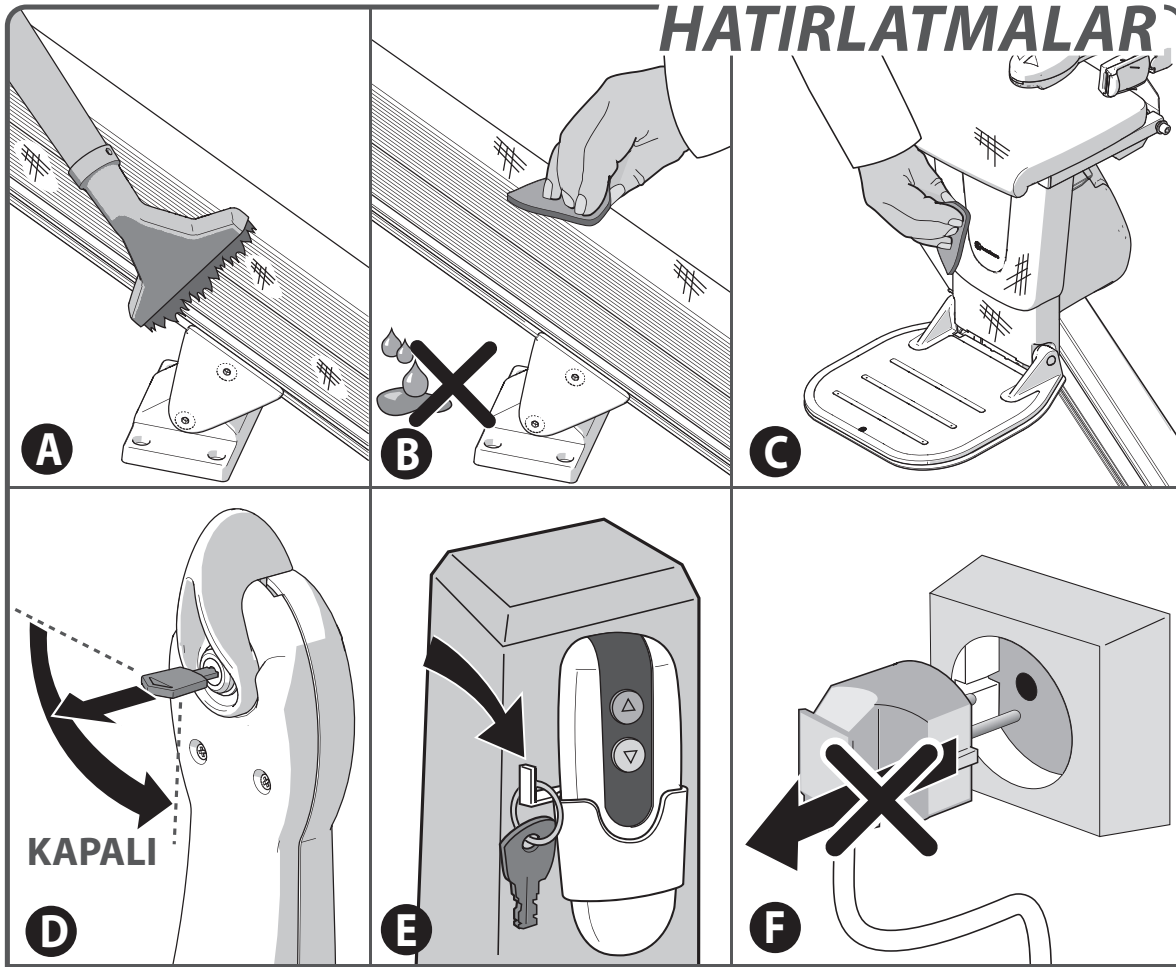
EKLER

HATIRLATMALAR _____ sayfa 219

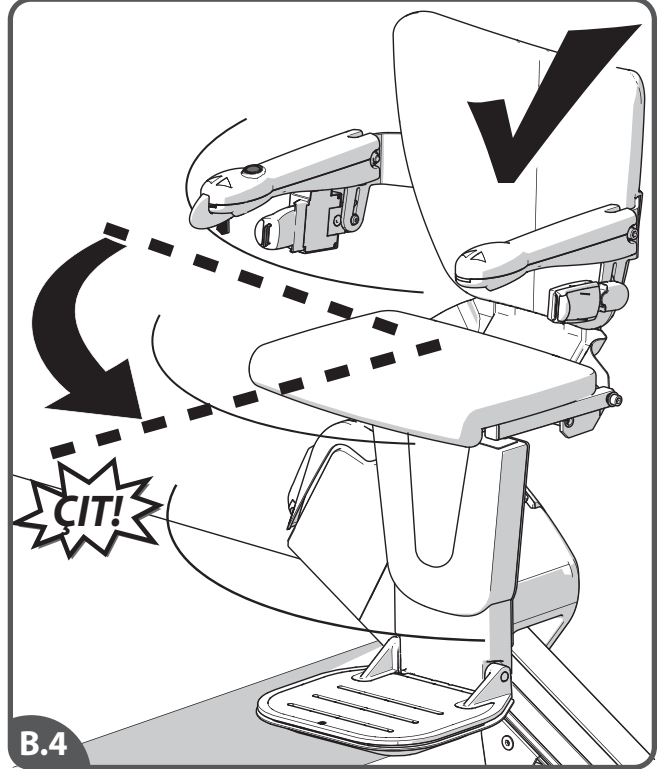
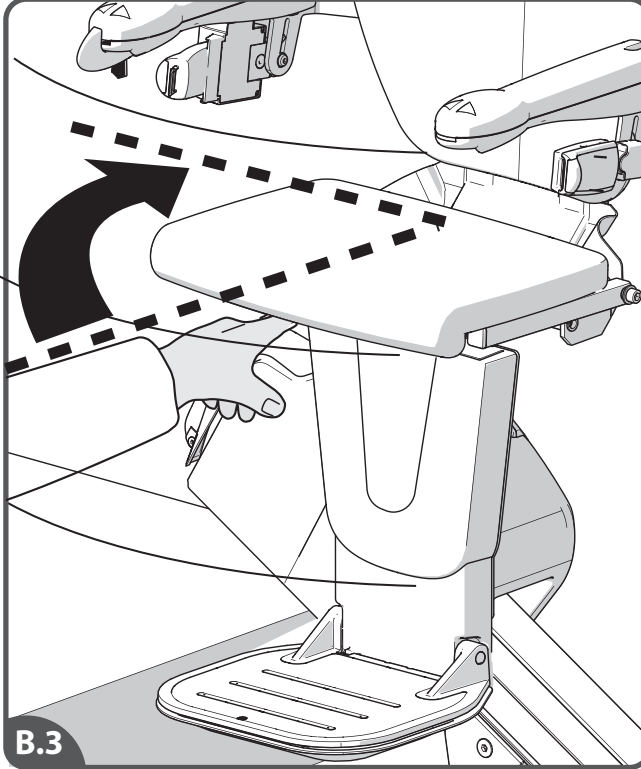
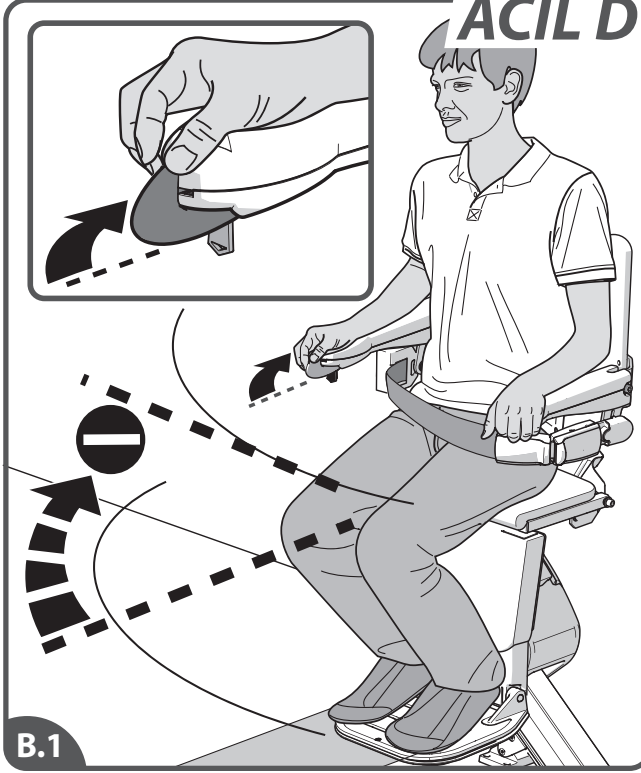
ACİL DURUM İ LEMLERİ _____ sayfa 220

TE HİS KODLARI _____ sayfa 222

TR

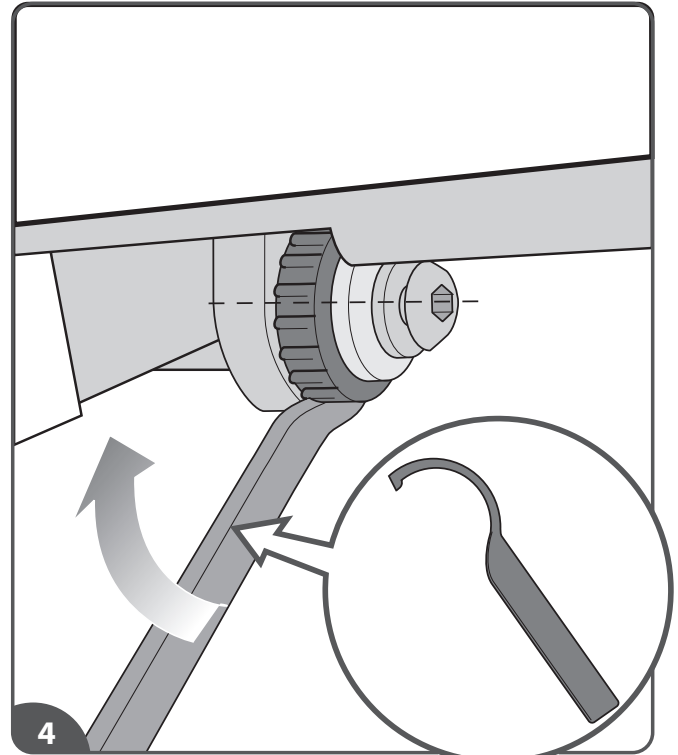
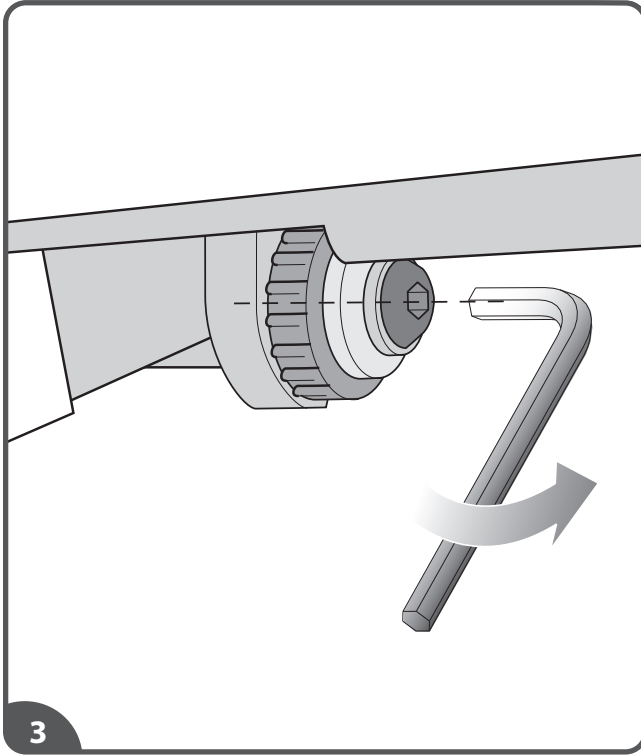
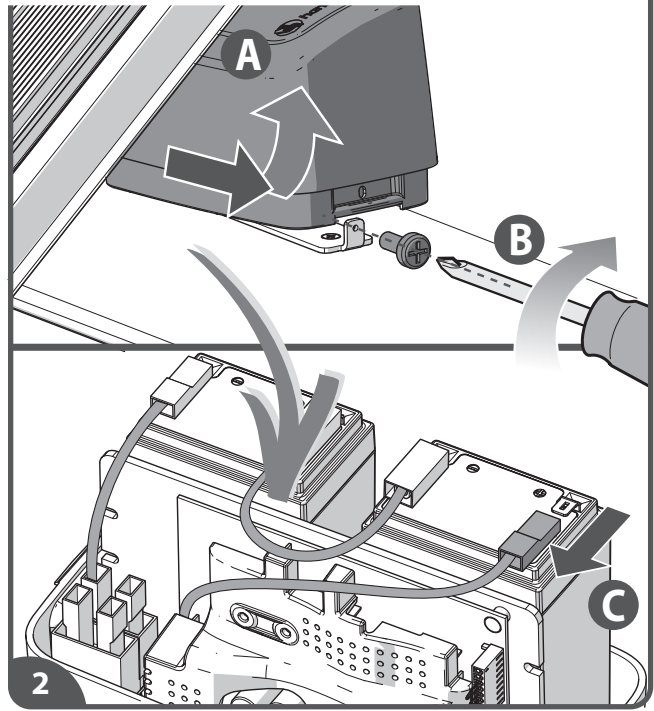
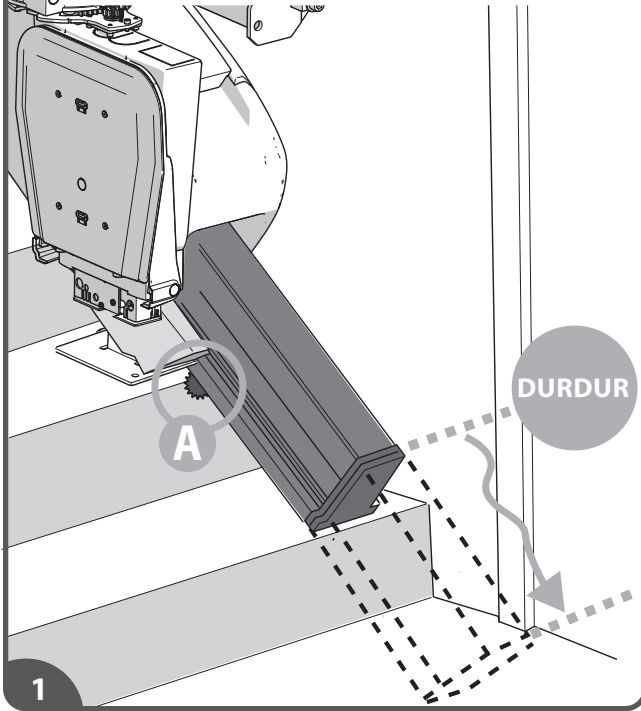


ACİL DURUM İŞLEMİ > KOLTUK



[B.1] Elektrikli dönen koltuk çalışmıyorsa, manuel olarak döndürülebilir. Bunu yalnızca acil durumlarda yapın. [B.2] Serbest bırakma düğmesine basın. [B.3] Koltuğu manuel olarak döndürün. [B.4] Koltuk, başlangıç pozisyonuna döndürülmelidir. Bunu, asansörü tekrar kullanmadan önce yapın.

KAYMA RAYI ACİL DURUM MANUEL HAREKET



Kayma Rayı, rayın alt tarafından bulunan bir acil durum manuel hareket işlevine sahiptir. Bu, eğitim almış bir kişinin özel bir anahtar kullanarak rayı manuel olarak hareket ettirebilmesini sağlar. [1] Kayma Rayı manuel hareket işlevi, rayın alt tarafından bulunur. [2] Pil kutusundaki tüm gücü ortadan kaldırmak için pili çıkarın. [3] Kayma Rafını manuel olarak hareket ettirmek için önce sabitleme civatasını gevşetmeniz gerekir. [4] Verilmiş olan özel anahtarı kullanarak Kayma Rafını hareket ettirin (Şekil 4).

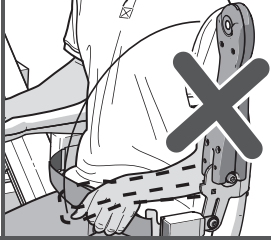
Bahsedilen eylem yardımcı olmazsa, Handicare'i arayın.

TEŞHİS KODLARI

Ekran



Eylem



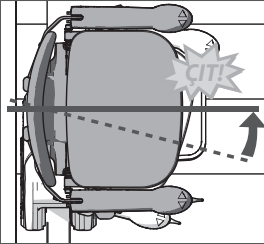
Şarj oluyor, asansör uzaklaşmaz.
Kolçak kapanmış olabilir.

HATA

Ekran



Eylem



Sandalye dönme pozisyonunda

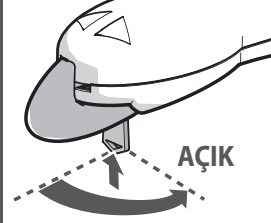
HATA

Yardım için Handicare'i
aradığınızda teşhis
kodunu not edin.

Ekran



Eylem



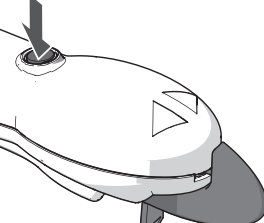
Anahtar kapalı

HATA

Ekran



Eylem



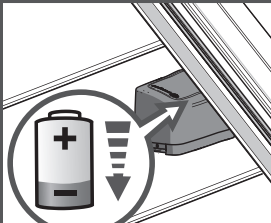
Durdurma düğmesi etkinleştirildi

HATA

Ekran



Eylem



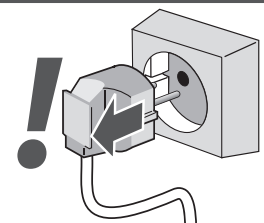
Şarj etmek gerekiyor

HATA

Ekran



Eylem



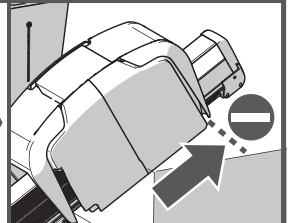
Şarj kapalı

HATA

Ekran



Eylem



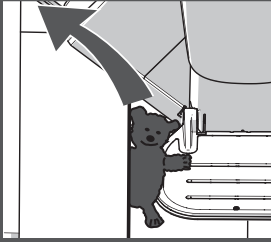
Üst ray sınırı etkin

HATA

Ekran



Eylem



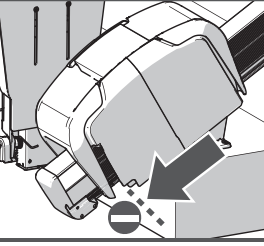
Üst güvenlik ucu etkin

HATA

Ekran



Eylem



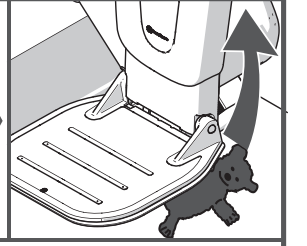
Alt ray sınırı etkin

HATA

Ekran



Eylem



Alt güvenlik ucu etkin

HATA

Ekran	Eylem
Düşük pil voltajı	
HATA	

Ekran	Eylem
Düğme etkin: - asansör yukarı çıkar	

Ekran	Eylem
Düğme etkin: - asansör aşağı iner	

Ekran	Eylem
Ana güç rölesi açık değil	
HATA	

Ekran	Eylem
Motorda sorunlar [L0=n, L1=n, L2=n, L3=n, L4=n]	
HATA	

Ekran	Eylem
Ana kontrol kartında bir bellek sorunu var	
HATA	

Ekran	Eylem
Uyku modundan çıkmak için düğmeyi kullanın	
HATA	

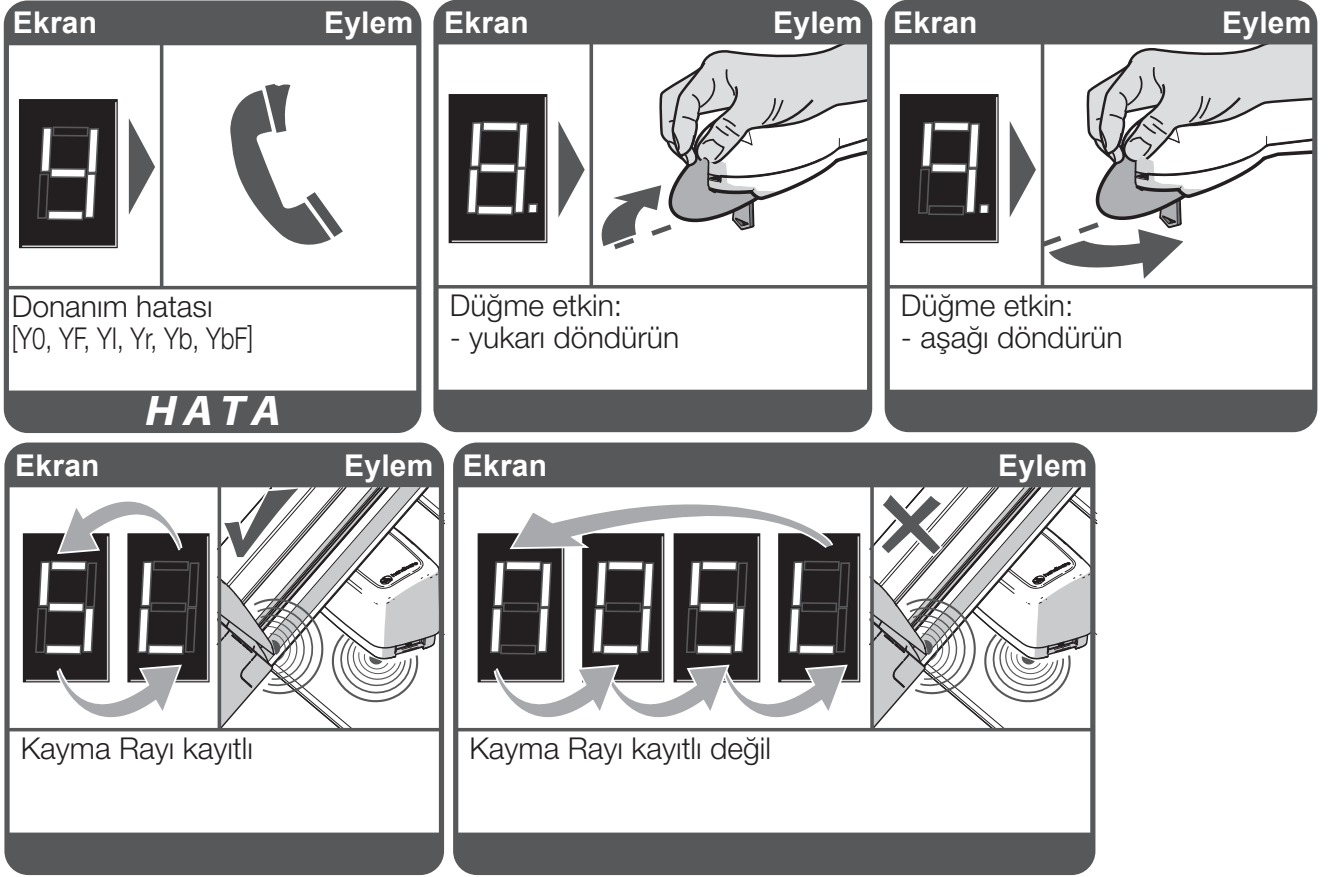
Ekran	Eylem
Uyku modundan çıkmak için uzaktan kumanda düğmesini kullanın	
HATA	

Ekran	Eylem
Düğme gecikmesi: asansörü test edin	
HATA	

Ekran	Eylem
Kızılötesi uzaktan kumanda kayıtlı	

Ekran	Eylem
Radyo frekanslı uzaktan kumanda kayıtlı	

Ekran	Eylem
Ayaklık etkin	



Handicare merdiven asansörünün yapılandırması; ray sistemi, merdiven asansörünün yapısı, sabitleme parçaları, dönen ve hareketli tüm parçalar ve motor gibi parçaları da dâhil olmak (ve bunlarla sınırlı olmamak) üzere Handicare'in know-how'ı kapsamındadır. Bu kurulum veya parçaların biri ya da daha fazlası üzerindeki çalışmalar, sadece Handicare tarafından sunulan talimatlara uygun olarak bu iş yapmaları konusunda Handicare tarafından yetkilendirilen bayiler (ve bunların çalışanları) tarafından gerçekleştirilmelidir. Yalnızca bu çalışanlar gerekli eğitimi almış ve yalnızca bu yetkili çalışanlar Handicare merdiven asansörlerinin teslimi sırasında sahip olduğu güvenlik seviyesini sunabilirler. Handicare'in yetki verdiği bayiler dışındaki kullanılmış Handicare merdiven asansörü tedarikçileri, bir kullanıcı için orijinal Handicare rayı dışındaki bir rayı yerleştirmek gibi birtakım çalışmalar yapma yetkisine sahip değildir.

Bu önemlidir, çünkü yukarıda bahsedilen yetkili çalışanlar dışında biri tarafından bir Handicare merdiven asansörü üzerinde çalışma yapıldığında ya da kullanılmış bir Handicare merdiven asansörü, farklı bir ray gibi başka parçalarla yeniden kurulduğunda, ilgili merdiven asansörünün Handicare garantisi ve CE işareti derhâl geçersiz hâle gelir.

CE işaretinin geçersiz hâle gelmesi, ilgili merdiven asansörünün artık Avrupa yönetmeliklerine uygun olmadığı anlamına gelir. Bunun sonucunda Handicare, ilgili merdiven asansörünün çalışmamasından kaynaklanan hiçbir durumdan sorumlu veya yükümlü tutulamaz. Dahası, Handicare merdiven asansörünün bakımı sadece Handicare onaylı orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır.

Bu önemlidir, çünkü Handicare onaylı orijinal yedek parçalar haricindeki parçaların, örneğin farklı bir rayın kullanılması durumunda ilgili merdiven asansörünün Handicare garantisi ve CE işareti derhâl geçersiz hâle gelir.

REGISTRO DE MANUTENÇÃO / UNDERHÅLLSRECORD / VEDLIKEHOLDSREKORD / REJESTR KONSERWACJI /
VEDLIGEHOELDESESRECORD / سجل الصيانة / 維修記錄 / BAKIM KAYDI

[illegible]



handicare

Making everyday life easier

Handicare Stairlifts B.V.

Newtonstraat 35
1704 SB Heerhugowaard
The Netherlands
T +31 (0)72 576 88 88
F +31 (0)72 574 34 35
stairlifts@handicare.com
www.handicare.com

Handicare Accessibility Ltd.

82 First Avenue, Pensnett Estate
Kingswinford, West Midlands
DY6 7FJ, England
T +44 (0)1384 408700
F +44 (0)1384 408719
enquiries@handicare.co.uk

Handicare Monte-escaliers

4 Rue des Piverts
ZAC de l' Aunaie
91610 Ballancourt-sur-Essonne
France
T +33 (0)1 69 46 86 10
F +33 (0)1 69 46 86 19
monte-escaliers@handicare.fr

Handicare GmbH

Hausberger Straße 16
32457 Porta Westfalica
Deutschland
T +49 (0)571 97 33 98-55
F +49 (0)571 97 33 98-56
data@handicare.com

Handicare Montascale

Via Chiaviche 17
46020 Pegognaga (MN)
Italy
T +39 (0)376 143 3516
www.handicare-montascale.it

Handicare USA, Inc.

10888 Metro Court
St. Louis, MO 63043
United States of America
Toll Free: 1.866.891.6502
Local: 314.692.9135
Fax: 314.692.7858
sales.us@handicare.com

Handicare Canada

81 Romina Drive,
Concord, ON L4K 4Z9
Canada
T 905.850.9003
F 416.260.0256

AA24799_12

